https://truckmanualshub.com/

MANITOU ITALIA S.r.l.
Via Cristoforo Colombo, 2 - Località Cavazzona
41013 CASTELFRANCO EMILIA (MO) - ITALIA
Tel. +39 059 95 98 11 - Fax +39 059 95 98 50

IL VOSTRO CONCESSIONARIO :
YOUR DEALER:
UW DEALER:

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

MRT 1440 ST3B (400°)
MRT 1640 ST3B (400°)
MRT 1840 ST3B (400°-360°)
EASY

MANUALE D'ISTRUZIONI
(ISTRUZIONI ORIGINALI)
OPERATOR'S MANUAL
(ORIGINAL INSTRUCTIONS)
HANDLEIDING
(ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING)

QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI DEVE SEMPRE RIMANERE NEL CARRELLO ELEVATORE E DEVE ESSERE INTEGRALMENTE LETTO E COMPRESO DAGLI OPERATORI.
THIS OPERATOR'S MANUAL MUST BE KEPT IN THE LIFT TRUCK AND MUST BE READ AND UNDERSTOOD BY OPERATORS.
DEZE HANDLEIDING MOET ALTIJD IN DE HEFTRUCK BLIJVEN EN MOET DOOR DE BESTUURDERS HELEMAAL GELEZEN EN BEGREPEN WORDEN.

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	NL
1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA	1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS	1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
2 - DESCRIZIONE	2 - DESCRIPTION	2 - BESCHRIJVING
3 - MANUTENZIONE	3 - MAINTENANCE	3 - ONDERHOUD
4 - ACCESSORI ADATTABILI IN OPZIONAL PER LA GAMMA	4 - ADAPTABLE ATTACHMENTS IN OPTION ON THE RANGE	4 - OPTIONELE WERKTUIGEN VOOR DEZE REEKS

29/08/2013	**PRIMA EDIZIONE - 1ST DATE OF ISSUE - EERSTE EDITIE**

E' vietata la riproduzione, anche parziale, del testo e delle illustrazioni.

Text and illustrations herewith enclosed may not be reproduced, not even in part and by any means.

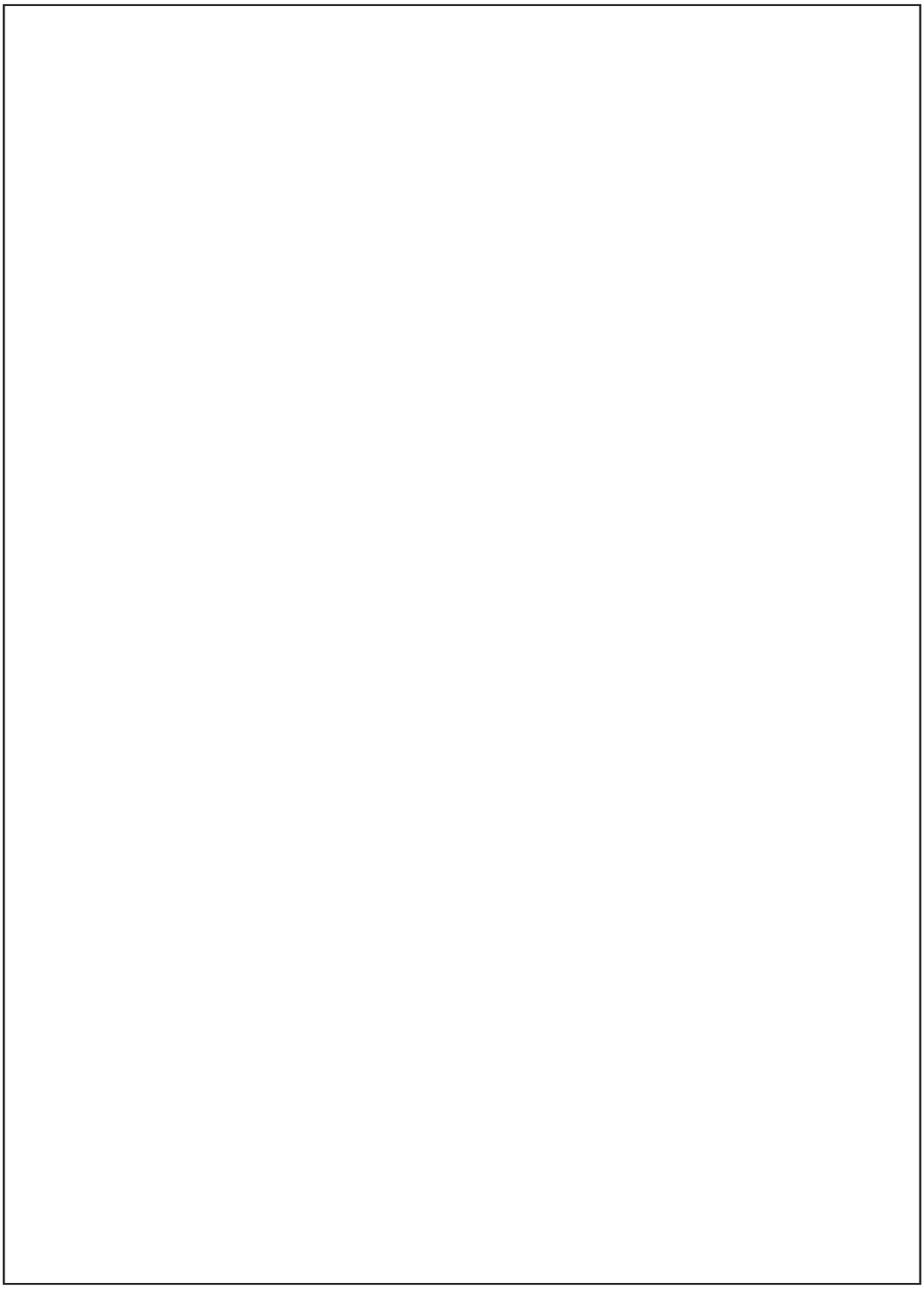
De verveelvoudiging, ook gedeeltelijk, van de teksten en afbeeldingen is verboden.

La differenza tra i tempi di aggiornamento in stampa e i tempi delle modifiche tecniche (variando quast'ultime continuamente, ciò al fine di offrire prodotti sempre più qualificati) impongono di dichiarare, per correttezza, che i dati contenuti nella presente edizione sono suscettibili di variazione in qualsiasi momento e che quindi non sono impegnativi.

Because of the possible
le time lag between the introduction of technical modifications
(an on-going process the aim of which is to offer products which are being continually improved) and the latest up date of the manual, we must point out, for the sake of correctness, that the data contained in this edition is liable to change at any time and are therefore not binding.

Met het oog op de tijdruimte die nodig is tussen het drukken van de bijwerking en de technische wijzigingen (welke constant doorgevoerd worden teneinde aan de gebruikers kwalitatief steeds betere producten te kunnen aanbieden) zijn wij verplicht u erop te wijzen dat de gegevens van deze uitgave enigszins kunnen afwijken en dus niet bindend zijn.

https://truckmanualshub.com/



https://truckmanualshub.com/

MRT 1440



https://truckmanualshub.com/

MRT 1640



https://truckmanualshub.com/

MRT 1840



https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

1 -ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA
SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS
AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

6487747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

RICAMBI E ATTREZZATURE ORIGINALI

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve tassativamente essere realizzata con pezzi originali.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali, rischiate:

- Giuridicamente di coinvolgere la vostra responsabilità in caso d'incidente.
- Tecnicamente di causare problemi di funzionamento alla longevità del carrello elevatore.

L'utilizzo - da parte dell'utente - di pezzi contraffatti o di componenti non omologati può mettere un termine alle condizioni di garanzia contrattuale e indurre il costruttore al ritiro del Certificato di Conformità.

Utilizzando i pezzi originali durante le operazioni di manutenzione, vi proteggete giuridicamente.

- L'utente che si rifornisce altrove, lo fa a suo rischio e pericolo.
- L'utente che modifica o fa modificare da terzi il carrello elevatore, deve essere consapevole che un nuovo materiale è messo sul mercato, il che coinvolge la sua responsabilità.
- L'utente che copia o fa copiare i pezzi d'origine, si espone a rischi giuridici.
- Il Certificato di Conformità implica la responsabilità del fabbricante solo per i pezzi scelti o elaborati sotto il suo controllo.
- Le condizioni pratiche di manutenzione sono fissate dal fabbricante. Se l'utente non le rispetta, la responsabilità del fabbricante non è coinvolta.

Il fabbricante apporta all'utente:

- Il savoir-faire e la sua competenza.
- La garanzia della qualità dei lavori realizzati.
- I pezzi di ricambio originali.
- Un'assistenza alla manutenzione preventiva.
- Un'efficace assistenza alla diagnosi.

ORIGINAL REPLACEMENT PARTS AND ATTACHMENTS

All maintenance on our lift trucks must be carried out using original parts.

By allowing non-original parts to be used, you run the risk:

- Legally, of being liable in the event of an accident.
- Technically, of causing breakdowns to occur or of reducing your lift truck's service life.

Using counterfeit parts or components not approved by the manufacturer may put an end to contract warranty terms and lead the maker to withdraw the lift truck's certificate of compliance.

By using original parts during maintenance operations, you are legally covering yourself.

- Any user who procures parts from another quarter does so at his own risk.
- Any user who modifies his lift truck or has it modified by a service company, must consider that a new item of equipment has been brought onto the market and therefore takes liability for it.
- Any user who copies original parts or has them copied is taking a risk from the legal viewpoint.
- The certificate of compliance only binds the maker for parts chosen or produced under the maker's control.
- The practicalities of maintenance terms are set out by the maker. The maker is in no way liable in the event of the user not complying with such terms.

The manufacturer brings to the user:

- His know-how and skill.
- Guaranteed quality work.
- Original replacement parts.
- Help with preventive maintenance.
- Effective help with diagnosing faults.

ORIGINELE RESERVEONDERDELEN EN WERKTUIGEN

Het onderhoud van onze heftrucks moet absoluut verricht worden met originele reserveonderdelen.

Bij gebruik van niet oorspronkelijke reserveonderdelen neemt u bepaalde risico's, te weten

- Op het juridische vlak kan uw aansprakelijkheid ingeroepen worden mocht er zich een ongeval voordoen.
- Op het technische vlak kunnen er storingen in de werking optreden en kan de levensduur van de heftruck nadelig worden beïnvloed.

Het gebruik van nagemaakte onderdelen of van niet goedgekeurde onderdelen, kan de contractuele garantie teniet doen en de fabrikant ertoe brengen de Verklaring van Overeenstemming in te trekken.

Als u originele onderdelen gebruikt bij het verrichten van de onderhoudswerkzaamheden, dekt u zich naar behoren in op het juridische vlak.

- De gebruiker die elders onderdelen inkoopt doet dit op eigen risico.
- De gebruiker die de heftruck wijzigt of door derden laat wijzigen, moet er rekening mee houden dat hij een nieuwe uitrusting op de markt brengt en dat hij daar dus aansprakelijk voor is.
- De klant die originele onderdelen namaakt of laat namaken stelt zich bloot aan juridische risico's.
- De Verklaring van Overeenstemming verbindt de fabrikant slechts wat betreft de door hem gekozen onderdelen of de onderdelen die onder zijn toezicht zijn bewerkt.
- De praktische onderhoudsvoorwaarden worden door de fabrikant vastgelegd. Het feit dat de gebruiker deze niet in acht neemt heeft geen enkele invloed op de aansprakelijkheid van de fabrikant.

De fabrikant verschaft aan de gebruiker:

- Zijn knowhow en bekwaamheden.
- De garantie van de kwaliteit van de uitgevoerde werkzaamheden.
- Originele reserveonderdelen.
- Een assistentie bij het preventieve onderhoud.
- Een daadwerkelijke hulp bij het stellen van een diagnose.

https://truckmanualshub.com/

IT

- I miglioramenti dovuti allo scambio di esperienze.
- La formazione del personale incaricato.
- Solo il fabbricante conosce dettagliatamente la progettazione del carrello e quindi le migliori capacità tecnologiche per assicurarne la manutenzione.

I pezzi di ricambio d'origine sono distribuiti esclusivamente da MANITOU
e dalla rete dei concessionari.
La lista della rete dei concessionari può esservi fornita telefonando al servizio dei pezzi di ricambio :
TEL : 059950518

EN

- Enhancements gained from feedback.
- Training for operating staff.
- Only the manufacturer knows the details of the lift truck design and the refore has the best technological capa bility to carry out maintenance.

Original replacement parts are distributed exclusively by MANITOU and its dealer network.
You can obtain the list of dealers by phoning the spare parts department on :
TEL : 0033240091011

NL

- Verbeteringen die doorgevoerd kunnen worden dankzij de uitwisseling van ervaring.
- Opleiding van het personeel.
- De fabrikant is de enige die de details van het ontwerp van de heftruck kent. Hij beschikt dus over de beste technologische capaciteiten voor het onderhoud van de heftruck.

De originele reserveonderdelen worden uitsluitend door MANITOU
en zijn netwerk van dealers verspreid.
De lijst van het netwerk van de dealers wordt u toegestuurd als u belt naar de afdeling reserveonderdelen op het nummer:
TEL : +39 059959818

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI D'USO PER IL CARRELLISTA

Avvertenza

Ricordate che questo simbolo significa:

Attenzione! Prudenza! Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

- La maggior parte degli incidenti legati all'utilizzo, alla manutenzione e alla riparazione del carrello elevatore, sono dovuti alla non-applicazione e all'inosservanza delle più elementari norme di sicurezza. Individuando i rischi ai quali vi esponete e prendendo tutte le necessarie precauzioni, potrete evitare questi incidenti.
- Tutte le operazioni o manovre non descritte nel manuale d'istruzioni devono essere evitate, e in ogni caso colui che utilizza un altro metodo deve prima assicurarsi che sia garantita la propria incolumità, quella degli altri e il buono stato del carrello elevatore.
- Pertanto, non potendo prevedere tutte le situazioni di pericolo, le istruzioni e norme di sicurezza relative al carrello elevatore, date dal costruttore e riportate nel presente manuale, non sono da considerarsi esaustive.

L'inosservanza delle norme di sicurezza o delle istruzioni d'uso, di manutenzione o di riparazione del carrello elevatore possono essere all'origine di gravi infortuni, anche mortali.

Richiamiamo l'attenzione degli utilizzatori sui rischi a cui vanno incontro, andando ad una velocità eccessiva rispetto alle condizioni di circolazione, in particolare:

- Rischio di perdere il controllo su stra da dissestata.
- Aumento dello spazio di frenata.

DRIVER'S OPERATING INSTRUCTION

Caution

Whenever you see this symbol it means :

Warning! Be careful! Your safety or the safety of the lift truck is at risk.

- Most accidents connected with the use, maintenance and repair of the lift truck are due to non application of the basic safety instructions. By being aware of the risks to which you are exposed and by taking the necessary preventive measures, you should be able to avoid accidents occurring.
- Any operation or manoeuvre not described in the instructions is prohibited, however, any person who does use another method must first ensure that he is not putting himself, another person or the lift truck in danger.
- The manufacturer is not able to anticipate all possible risk situations. Therefore the safety instructions and notices given in the user manual and on the lift truck are not exhaustive.

Any bending of the rules in safety notices or the user, maintenance or repair instructions for your lift truck may result in serious, or even fatal, accidents.

We would remind users of the risks in driving at excessive speed with regard to traffic conditions, particularly :

- Risk of loss of control on a poor-qua lity track.
- Increased stopping distance.

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE HEFTRUCKBESTUURDER

Waarschuwing

Als u dit symbool ziet wil dat zeggen:

Let op! Wees voorzichtig! Uw eigen veiligheid en die van de heftruck staan op het spel.

- De meeste ongelukken bij het gebruik, het onderhoud en de reparaties van de heftruck worden veroorzaakt door het niet toepassen en niet in acht nemen van fundamentele veiligheidsvoorschriften. Door de mogelijke risico's waar u zich aan blootstelt te kennen en alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen kunt u deze ongelukken voorkomen.
- Alle handelingen en manoeuvres die niet in deze handleiding staan beschreven moeten vermeden worden, en degene die toch een andere methode wil toepassen moet zich er van tevoren van overtuigen dat hij zijn eigen veiligheid, die van anderen en de goede staat van de heftruck niet in gevaar brengt.
- De fabrikant is uiteraard niet in staat alle risicosituaties te voorzien. Dientengevolge zijn de instructies en de veiligheidsvoorschriften van de heftruck die door de fabrikant geboden worden en in deze handleiding zijn vermeld niet uitputtend.

De niet inachtneming van de veiligheidsvoorschriften of van de instructies voor het gebruik, het onderhoud of de reparaties van de heftruck, kan ernstige en zelfs dodelijke verwondingen ten gevolg hebben.

Wij vestigen de aandacht van de gebruikers op de risico's die voortvloeien uit het rijden met een te hoge snelheid ten opzichte van de omstandigheden, te weten:

- Risico de macht over het stuur te verliezen op een slechte weg.
- Langere remweg.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

L'utilizzatore deve sempre poter controllare il carrello elevatore e quindi deve :

- Adattare la velocità ad ogni situazione per preservare la propria incolumità, quella altrui e quella della propria macchina.
- Valutare continuamente lo spazio di frenata.

L'esperienza ci insegna che si possono avere alcune controindicazioni sull'impiego del carrello elevatore. Questi impieghi anomali prevedibili, di cui i principali sono elencati qui di seguito, sono formalmente vietati.

- Il comportamento anomalo prevedibile, che risulta da una negligenza ordinaria, ma che non risulta dalla volontà di fare un cattivo uso della macchina.
- Il comportamento riflesso di una persona in caso di cattivo funzionamento, d'incidente, di anomalia, ecc. durante l'utilizzo del carrello elevatore.
- Il comportamento risultante dall'applicazione della "legge del minimo sforzo" durante l'esecuzione di un compito.
- Per alcune macchine, il comportamento prevedibile di certe categorie di persone, quali: apprendisti, adolescenti, portatori di handicap, personale in formazione.

I carrellisti tentati di utilizzare il carrello elevatore per scommesse, competizioni o per esperienza personale.

Il responsabile dello stabilimento deve tenere conto di questi criteri per valutare l'attitudine alla guida di una persona.

- Prendere confidenza con il carrello elevatore telescopico sul terreno dove sarà utilizzato.
- Trasportare il carico in posizione bassa e il braccio telescopico rientrato al massimo .
- Posizionare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico .
- Al momento di prendere un carico, verificare che il terreno sia il più uniforme possibile .

EN

The user must remain in full control of his lift truck and should :

- Adapt his speed to each situation in order to be maintain his own safety, that of others and of his equipment.
- Always be aware of his stopping distance.

On the basis of experience, there are a number of possible situations in which operating the lift truck is contra-indicated. Such foreseeable abnormal uses, the main ones being listed below, are strictly forbidden.

- The foreseeable abnormal behaviour resulting from ordinary neglect, but does not result from any wish to put the machinery to any improper use.
- The reflex reactions of a person in the event of a malfunction, incident, fault, etc. during operation of the lift truck.
- Behaviour resulting from application of the "principle of least action" when performing a task.
- For certain machines, the foreseeable behaviour of such persons as : apprentices, teenagers, handicapped persons and trainees tempted to drive a lift truck. Truck drivers tempted to operate a truck to win a bet, in competition or for their own personal experience.

The person in charge of the equipment must take these criteria into account when assessing whether or not a person will make a suitable driver.

- Get to know the telescopic fork lift truck on the terrain where it is to be used.
- Transport the load with the boom lowered and fully retracted
- Position the forks at right-angles to the load to be lifted.
- Drive the truck at a speed appropriate to conditions and the state of the ground.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When picking up a load, check that the ground is as even as possible.

NL

De gebruiker moet te allen tijde de macht over de heftruck behouden, hij moet dus:

- Zijn snelheid aanpassen aan iedere situatie met het oog op zijn eigen veiligheid, die van anderen en die van zijn machine.
- Altijd de remweg naar behoren weten in te schatten.

De ervaring heeft ons geleerd dat er bepaalde contra-indicaties zijn wat betreft het gebruik van de heftruck. Deze abnormale en voorspelbare toepassingen, waarvan de belangrijkste hieronder aangegeven zijn, zijn strikt verboden.

- Abnormaal maar voorspelbaar gedrag voortvloeiende uit een normale nalatigheid welke echter niet ten doel had de machine op een onjuiste wijze te gebruiken.
- De onwillekeurige reactie van iemand in geval van een defecte werking, een ongeluk, een storing, enz. tijdens het gebruik van de heftruck.
- Het gedrag dat voortvloeit uit de toepassing van het principe van de «weg van de minste weerstand» tijdens de uitvoering van een taak.
- Bij bepaalde machines, het voorspelbare gedrag van bepaalde personen zoals: leerlingen; jeugd; personen met een handicap; personeel in opleiding. Heftruckbestuurders die om persoonlijke redenen de heftruck gebruiken in het kader van een weddenschap die zij zijn aangegaan of een wedstrijd.

De verantwoordelijke van het materiaal moet rekening houden met deze criteria bij het inschatten van de bekwaamheid van de personen de heftruck te besturen.

- Raak vertrouwd met de heftruck op het terrein waarop hij zal worden gebruikt.
- Vervoer de lading in lage stand en met volledig ingetrokken telescopische arm;
- De vorken loodrecht op de op te heffen last zetten.
- Rijd met een snelheid die geschikt is voor de staat van het terrein.
- Nooit te hard rijden of plotseling remmen als men een lading vervoert.
- Bij het oppakken van een lading, controleren of het terrein wel vlak genoeg is.

https://truckmanualshub.com/

IT

- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Non sollevare un carico superiore alla capacità del carrello elevatore e non aumentare la dimensione del contrappeso.
- Girare intorno agli ostacoli.
- Fare attenzione ai cavi elettrici, ai fossi, ai terreni scavati da poco o riportati.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del guidatore.
- Utilizzare il freno di stazionamento per deporre un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinar si o a passare sotto un carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non sollevare mai un carico utilizzan do solamente una forca.
- Guidare con prudenza e prontezza di riflessi.
- Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, abbassare al suolo le forche e inserire il freno di stazionamento.
- Non lasciare mai la chiave d'avviamento sul carrello in assenza del guidatore.
- Non lasciare il carrello carico su una pendenza superiore al 15% anche con il freno di stazionamento inserito.
- Quando si effettua il sollevamento di un carico, fare attenzione che nulla o nessuno intralci il movimento ed evita re di effettuare false manovre.
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Non trasportare mai un'altra persona sul carrello elevatore.



Ogni volta che si cambia un attrezzo, per evitare di danneggiare i raccordi idraulici occorre:

- arrestare il motore termico
- aspettare circa 1 minuto per togliere la pressione del circuito

Inoltre controllare la pulizia di questi raccordi.

- Never attempt to carry out operations which exceed the lift truck's capabili ties.
- Never raise a load in excess of the lift truck's capacity and never increase the size of the ballast.
- Drive around obstacles.
- Take care over electrical wires, tren ches and recently-excavated or filled ground.
- Never leave the engine running unattended.
- Use the parking brake when depositing difficult loads or on sloping ground.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass below a load.
- Always think of safety and only tran sport well balanced loads.
- Never lift a load using one fork only.
- Drive with care and with reflexes alert.
- When the lift truck is not in use, lower the forks to the ground and engage the parking brake.
- Never leave the ignition key in the truck unattended.
- Never leave the truck loaded on a gradient of over 15% even with the parking brake engaged.
- When lifting a load, take care that nothing and no-one interferes with the movement and adopt proper handling procedures only.
- Comply with the data provided in the load diagrams.
- Never transport another person on the lift truck.



Whenever an implement is changed, to prevent damage to the hydraulic unions always proceed as follows:

- Stop the engine
- wait 1 minute for the circuit to depressurise

Moreover check that the unions are clean.

- Ensure that the coupling faces are clean.

NL

- Niet proberen handelingen te verrichten die de capaciteiten van de heftruck te boven gaan.
- Nooit een lading optillen die zwaarder is dan de capaciteit van de heftruck en nooit de grootte van het tegengewicht opvoeren.
- Rijd om hindernissen heen.
- Let op elektrische kabels, greppels, pas uitgegraven of aangeaarde terreinen.
- De motor nooit laten draaien als de bestuurder niet aanwezig is in de cabine.
- Gebruik de handrem als u een moeilijke lading moet neerzetten of op een hellend terrein.
- Parkeer nooit de heftruck met opgeheven lading.
- Niemand mag in de buurt van een lading komen of eronder door lopen of rijden.
- Altijd de veiligheid in gedachten houden en uitsluitend goed uitgebalanceerde ladingen vervoeren.
- Nooit een lading optillen met één enkele vork.
- Rijd voorzichtig en alert.
- Als de heftruck niet gebruikt wordt, de vork op de grond zetten en de parkeerrem aantrekken.
- Nooit de contactsleutel op de heftruck achterlaten als de bestuurder niet aanwezig is.
- Nooit een geladen heftruck laten staan op een helling van meer dan 15%, zelfs als u de parkeerrem heeft aangetrokken.
- Bij het opheffen van een lading, zorgvuldig controleren of niets of niemand de beweging in de weg staat en geen verkeerde bewegingen maken.
- De gegevens in de laaddiagrammen in acht nemen.
- Nooit passagiers op de heftruck vervoeren.



Alvorens een werktuig te vervangen moet men, teneinde schade aan de hydraulische snelkoppelingen te voorkomen:

- de verbrandingsmotor uitzetten;
- ongeveer 1 minuut wachten zodat de druk uit het circuit kan ontsnappen

U moet eveneens controleren of de snelkoppelingen schoon zijn.

https://truckmanualshub.com/

IT

ISTRUZIONI GENERALI

A - Manuale d'istruzione.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Il manuale d'istruzione deve sempre trovarsi al suo posto nel carrello elevatore ed essere nella lingua parlata dal carrellista.
- Osservare le norme di sicurezza e le istruzioni descritte per il carrello elevatore.
- Sostituire imperativamente tutte le targhette o gli adesivi diventati illeggibi li o deteriorati.

B - Autorizzazione di guida (Attenersi alla legislazione in vigore nel paese d'utilizzo).

- Solo il personale qualificato ed appositamente addestrato può utilizzare il carrello elevatore. Il suo utilizzo è obbligatoriamente sottoposto all'autorizzazione di guida rilasciata dal responsabile dello stabilimento dove la macchina viene utilizzata.
- Si consiglia all'utilizzatore di avere sempre con sé durante il servizio l'autorizzazione di guida.
- Il conduttore non può autorizzare la guida del carrello elevatore ad una altra persona.
- L'utilizzo deve essere inoltre conforme alle regole dell'arte della professione.

C - Manutenzione ordinaria.

- L'utilizzatore che constata che il suo carrello elevatore non funziona bene o non risponde alle norme di sicurezza, deve informare immediatamente il responsabile.
- È vietato al conduttore effettuare lui stesso qualsiasi riparazione o regolazione a meno che non sia stato formato per tale compito. Dovrà tenere il suo carrello elevatore in perfetto stato qualora ne sia stato incaricato.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Verificare che i pneumatici siano adeguati al tipo di terreno (Vedi superficie di contatto al suolo dei pneumatici, capitolo : CARATTERISTICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE)

EN

GENERAL INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Read the operator's manual carefully, making sure you understand it.
- The operator's manual must always be kept in the lift truck, in the place provided and in the language understood by the operator.
- Respect the safety notices and instructions given on the lift truck.
- It is compulsory to replace all plates or stickers which are no longer legible or which have become worn or damaged.

B - Authorisation to operate (Or refer to the legislation for each particular country).

- Only qualified personnel may use the lift truck. Its use is subject to authorisation to operate being given by the appropriate manager in the user establishment.
- The user should always carry this authorisation to operate with him while he is using the lift truck.
- The driver is not competent to authori se the driving of the lift truck by another person.
- In addition, the vehicle should be used in accordance with good practice for the profession.

C - Maintenance.

- The user must immediately advise his superior if his lift truck is not in good working order or does not comply with the safety notice.
- The operator is prohibited from carrying out any repairs or adjustments himself, unless he has been trained for this purpose. He must keep the lift truck properly cleaned if this is among his responsibilities.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Ensure tyres are adapted to the nature of the ground (See area of the contact surface of the tyres in the chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

NL

ALGEMENE INSTRUCTIES

A - Handleiding.

- Deze handleiding aandachtig lezen en begrijpen.
- De handleiding moet altijd op zijn plaats in de heftruck liggen, in de taal die door de heftruckbestuurder wordt gesproken.
- De veiligheidsvoorschriften en de instructies die voor de heftruck beschreven zijn in acht nemen.
- Alle plaatjes of stickers die niet meer leesbaar of beschadigd zijn onmiddellijk vervangen.

B - Rijvergunning (zie de wetgeving van het betreffende land).

- Alleen naar behoren gekwalificeerd en opgeleid personeel mag de heftruck gebruiken. Zijn gebruik is onderworpen aan de rijvergunning verstrekt door de verantwoordelijke van het bedrijf waar de machine gebruikt wordt.
- De gebruiker kan het beste altijd de rijvergunning op zak hebben als hij met de heftruck werkt.
- De bestuurder is niet bevoegd iemand anders toestemming te geven de heftruck te besturen.
- De heftruck moet vakkundig gebruikt worden.

C - Gewoon onderhoud.

- Als de gebruiker merkt dat zijn heftruck niet in goede staat van werking is of niet meer voldoet aan de veiligheidsvoorschriften, moet hij onmiddellijk de verantwoordelijke hiervan op de hoogte stellen.
- De bestuurder mag niet zelf reparaties of afstellingen verrichten behalve indien hij hiervoor een opleiding heeft genoten. Hij moet zelf zijn heftruck in perfecte staat houden als hij hiervoor de opdracht heeft gekregen.
- Het dagelijkse onderhoud uitvoeren (Zie hoofdstuk: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN in deel: 3 - ONDERHOUD).
- Controleren of de banden geschikt zijn voor het soort terrein (Zie contactvlak van de banden met de grond in het hoofdstuk: KENMERKEN in deel 2 - BESCHRIJVING)

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

ESISTONO:
• Pneumatici da SABBIA.
• Pneumatici da TERRENO AGRICOLO.
• Catene da neve.
Esistono altre soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



Non usare i pneumatici consumati o deteriorati



Montare pneumatici gonfiati con schiuma poliuretanica è vietato e non è garantito dal costruttore, salvo autorizzazione.

- Per la vostra sicurezza e quella altrui, non modificate voi stessi la struttura o la regolazione dei vari componenti del carrello elevatore (Pressione idraulica, taratura dei limitatori, regime motore, montaggio di attrezzature supplementari, ecc.). Lo stesso vale per la disattivazione o la modifica dei sistemi di sicurezza. In questi casi, il costruttore sarà svincolato da ogni responsabilità.



Per mantenere il carrello elevatore in "stato di conformità", è obbligatorio effettuare controlli periodici. La frequenza dei controlli è definita dalla normativa vigente nel paese d'utilizzo del carrello elevatore.
Le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nella parte : 3 - (MANUTENZIONE) devono essere effettuate da personale qualificato (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario) e rispettando le condizioni di sicurezza atte a garantire la vostra incolumità e quella altrui.

D - Condizioni ambientali d'uso.

- Dotare il carrello elevatore di un estintore qualora la macchina venga utilizzata in un luogo sprovvisto di mezzi d'estinzione. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Tenere sempre conto delle condizioni climatiche ed atmosferiche del luogo di utilizzo.

EN

THERE ARE:
• SAND tyres.
• LAND tyres.
• Snow chains.
There are optional solutions, consult your agent or dealer.



Do not use a worn or damaged tyre



The fitting of foam inflated tyres is prohibited and is not guaranteed by the manufacturer, excepting prior authorisation.

- For your own and other people's safety, it is forbidden to modify the structure and settings of the various components of your lift truck yourself (Hydraulic pressure, relief valve calibration, I.C. engine running speed, addition of extra equipment etc.). The same holds with regard to any suppression or modification of the safety systems, in which case the maker would no longer be liable.



Regular inspection of your lift truck is mandatory if it is to be kept in conforming condition. The frequency of such checks are defined by the current legislation of the country in which the lift truck is being operated.
Maintenance or repairs other than those detailed in part : 3 - (MAINTENANCE) must be carried out by qualified personnel (Consult your agent or dealer) and under the necessary safety conditions to maintain the health of the operator and any third party.

D - Environment.

- A lift truck operating in an area without fire extinguishing equipment must be equipped with an individual extinguisher. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Take into account climatic and atmospheric conditions of the site of utilisation.

NL

DE VOLGENDE OPLOSSINGEN BESTAAN:
• ZAND banden.
• Banden voor LANDBOUW.
• Sneeuwkettingen.
Er zijn nog meer oplossingen beschikbaar: raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie.



Gebruik geen versleten of beschadigde banden



Het is verboden banden gevuld met polyurethaanschuim te gebruiken, dit valt niet onder de garantie van de fabrikant behalve indien men hiervoor vooraf toestemming heeft verkregen.

- Voor uw veiligheid en die van anderen mag u niet zelf de structuur en de afstellingen van de verschillende componenten van de heftruck wijzigen (Hydraulische druk, ijking van de begrenzers, motortoerental, montage van een extra uitrusting enz..). Hetzelfde geldt voor het uitschakelen of het wijzigen van de veiligheidsinrichtingen. In dit geval kan de aansprakelijkheid van de fabrikant niet ingeroepen worden.



Om ervoor te zorgen dat de heftruck blijft voldoen aan de Verklaring van Overeenstemming, is het verplicht de heftruck regelmatig te laten controleren. De periodiciteit van deze controlebeurten is bepaald in de wetgeving van het land waar de heftruck gebruikt wordt.
Het onderhoud en de reparaties die niet beschreven staan in het deel: 3 - (ONDERHOUD) moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel (Raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie) met inachtneming van de veiligheidsvoorwaarden nodig voor het behoud van de gezondheid van de gebruiker en de andere personen.

D - Omgevingsomstandigheden bij het gebruik

- Als de heftruck wordt gebruikt op plaatsen waar geen brandblusmiddelen beschikbaar zijn moet u een individuele brandblusser op de heftruck aanbrengen. Daar zijn oplossingen voor. Neem contact op met uw agent of dealer voor nadere informatie.
- Hou rekening met de weersomstandigheden op de plaats van gebruik.

https://truckmanualshub.com/

Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento.(-21 °C)

- Protezione dal gelo (Vedi capitolo : LUBRIFICANTI E CARBURANTE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Impiego di lubrificanti adeguati (Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o Concessionario).
- Filtri motore.
- Luci (Faro di lavoro).

Esistono altre soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

L'uso del carrello elevatore in condizioni climatiche avverse (temperature molto fredde) è consentito solo con carburanti idonei e/o con antigelo.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore . (Diesel, sistema di riscaldamento cabina)

L'utilizzo del carrello elevatore è vietato negli spazi protetti (Es. : Raffinerie, atmosfera esplosiva). Per l'utilizzo in questi spazi, esistono attrezzature opzionali specifiche. Rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid. (-21 °C)

- Protection against frost (See chapter : LUBRICANTS AND FUEL in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Adaptation of lubricants (Ask your dealer for information).
- Engine filtration.
- Lighting (Working headlight).

Optional solutions exist, consult your dealer.

Use of the forklift truck in adverse climatic conditions (very cold temperatures) is permitted only provided suitable fuels and/or anti-freeze agents are used.

Failure to observe this warning can cause malfunctioning of your forklift truck. (Diesel, cab heating system)

Use of a lift truck is prohibited in protected areas (e.g. refinery, explosive atmosphere). For use in these areas, specific equipment is available as an option. Consult your dealer.

If necessary, consult your dealer.

De smeermiddelen worden in de fabriek aangebracht voor gebruik in een matig klimaat te weten: van - 15°C tot + 35°C. Voor gebruik bij meer extreme weersomstandigheden moet men, alvorens de heftruck te starten, alle tanks legen en opnieuw vullen met smeermiddelen die aangepast zijn aan deze omgevingstemperaturen. Hetzelfde geldt voor de koelvloeistof. (-21 °C)

- Bescherming tegen vorst (Zie hoofdstuk: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF in deel: 3 - ONDERHOUD).
- Gebruik van geschikte smeermiddelen (Raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie).
- Motorfilters.
- Lichten (Werklamp).

Er zijn bovendien optionele oplossingen beschikbaar. Raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie.

De heftruck mag alleen bij strenge weersomstandigheden gebruikt worden (erg lage temperaturen) met geschikte brandstof en/of antivriesvloeistof.

De niet inachtneming kan storingen aan uw heftruck veroorzaken. (Diesel, cabineverwarming)

Het gebruik van de heftruck is verboden in beschermde zones (bijvoorbeeld : raffinaderijen, explosieve omgeving). Voor het gebruik in dit soort zones, zijn specifieke uitrustingen optioneel beschikbaar. Raadpleeg uw agent of dealer.

Raadpleeg indien nodig uw agent of dealer.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI PER LA GUIDA

A - Disposizioni posto guida.

- Indossare indumenti idonei alla guida del carrello elevatore, evitando quelli troppo larghi.
- Non guidare mai con mani o scarpe umide o sporche di grasso.
- Per un miglior comfort, regolare il sedile del conduttore e adottare una buona posizione di guida.
- Il conduttore deve sempre mantenere la posizione normale di guida. È vietato sporgere braccia e gambe e, in generale, qualunque parte del corpo, fuori del posto di guida del carrello elevatore.
- Allacciare e regolare sempre la cintura di sicurezza.
- Gli organi di comando non devono mai essere utilizzati per scopi differenti da quelli a cui sono preposti (Es. : Salire o scendere dal carrello elevatore, appendere indumenti, ecc.).
- Quando gli strumenti di comando sono dotati di un dispositivo di marcia forzata (bloccaggio della leva), è vietato lasciare il posto di comando prima di rimettere tali comandi in folle.
- Non far salire mai passeggeri sul carrello elevatore o nel posto di guida.

B - Prima di avviare il carrello elevatore.

- Se il carrello elevatore è nuovo, riferirsi al capitolo : PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO ELEVATORE NUOVO nella parte : 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA.
- Controllare lo stato e la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Prima dell'avviamento verificare i vari livelli :
• Olio motore termico.
• Olio serbatoio idraulico.
• Olio trasmissione.
• Liquido di raffreddamento.

- Controllare anche le eventuali perdite d'olio, di combustibile o di liquido sul carrello elevatore.

OPERATING INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Wear clothes suited for driving the lift truck, avoid loose clothes.
- Never operate the vehicle when hands or feet are wet or soiled with greasy substances.
- For increased comfort, adjust the driver's seat to your requirements and adopt the correct position in the driver's cab.
- The operator must always be in his normal position in the driver's cab. It is prohibited to have arms or legs, or generally any part of the body, protruding from the driver's cab of the lift truck.
- Always remember to fasten your seat belt and adjust it to your requirements.
- The control units must never in any event be used for any other than their intended purposes (e.g. climbing onto or down from the lift truck, portmanteau, etc.).
- If the control components are fitted with a forced operation (lever lock) device, it is forbidden to leave the cab without first putting these controls in neutral.
- Never allow a passenger to travel on the lift truck in the driver's cab.

B - Before starting the lift truck.

- If the lift truck is new, refer to chapter : BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK in paragraph : 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS.
- Check the condition of the tyres and the tyre pressures (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Before starting the lift truck, check the different levels :
• Engine oil.
• Hydraulic reservoir oil.
• Transmission oil.
• Cooling liquid.

- Also check for possible leakage of oil, fuel or liquid from the lift truck.

AANWIJZINGEN VOOR DE BESTURING

A - Voorschriften voor de bestuurdersplaats.

- Geschikte kleding dragen voor de besturing van de heftruck, draag geen wijde kleren.
- Nooit de heftruck besturen met vochtige of vette handen of schoenen.
- Stel voor een beter comfort de bestuurdersstoel af en neem een goede houding aan achter het stuur.
- De bestuurder moet altijd de normale bestuurdershouding aannemen. Het is verboden de armen of benen of een ander lichaamsdeel naar buiten te steken.
- Altijd de veiligheidsgordel regelen en vastmaken.
- De bedieningsorganen mogen nooit gebruikt worden voor andere doeleinden dan waarvoor ze bestemd zijn (bijvoorbeeld : Op of van de heftruck af stappen, om kleding aan op te hangen enz.).
- In het geval de bedieningsorganen voorzien zijn van een geforceerde werking (blokkering van de hendel), is het verboden de bestuurdersplaats te verlaten voordat deze bedieningsorganen in de neutrale stand zijn teruggezet.
- Nooit passagiers op de heftruck of op de bestuurdersplaats laten meerijden.

B - Alvorens de heftruck te starten.

- Als het een nieuwe heftruck betreft, zie hoofdstuk: VOOR EEN NIEUWE HEFTRUCK TE STARTEN in deel: 1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.
- De staat van de banden en de bandenspanning controleren (Zie hoofdstuk: KENMERKEN in deel: 2 - BESCHRIJVING).
- Alvorens de heftruck te starten de verschillende niveaus controleren:
• Olie verbrandingsmotor.
• Olie hydraulische tank.
• Olie van de transmissie.
• Koelvloeistof.

- De heftruck eveneens controleren op eventuele olie-, brandstof- of vloeistoflekken.

https://truckmanualshub.com/

- Accertarsi della corretta chiusura e del bloccaggio del cofano motore.
- L'utilizzatore, qualunque sia il suo grado di esperienza come carrellista, dovrà familiarizzarsi con la posizione e l'utilizzo di tutti gli strumenti di controllo e di comando, prima di mettere il carrello elevatore in servizio.

C - Avviamento del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

Il carrello elevatore può essere avviato o manovrato solo quando il conduttore si trova al posto di guida, con la cintura di sicurezza allacciata e regolata.

- Non trainare o spingere il carrello elevatore per avviarlo.

Tale manovra potrebbe provocare gravi deterioramenti alla trasmissione. Qualora fosse necessario trainare il carrello elevatore, mettere il cambio in posizione neutra(Vedi capitolo : H3 -nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

Istruzioni

- Verificare che la leva dell'invertitore di marcia sia in folle.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione I per consentire il contatto elettrico.
- Controllare il livello del carburante sull'indicatore.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione II per permettere il preriscaldamento e attendere 15 secondi. (Se le condizioni ambientali lo richiedano)

Non attivare il motorino di avviamento per più di 15 secondi, e consentire il preriscaldamento durante 10 secondi tra tutti i vari tentativi effettuati.

- Premere l'acceleratore e ruotare fino in fondo la chiave di avviamento, il motore dovrebbe avviarsi. Rilasciare la chiave di avviamento e lasciare girare il motore a basso regime.
- Prima di operare in ambienti climatici molto freddi attendere il corretto riscaldamento del motore termico e degli impianti idraulici.

- Check the closing and locking of the hood.
- Whatever his experience as a truck driver is, the operator is advised to familiarize himself with the position and operation of all the controls and instruments before operating the lift truck.

C - Starting the lift truck.

Safety notice.

The lift truck must only be started up or manoeuvred when the operator is sitting in the driver's cab, with his seat belt adjusted and fastened.

- Never try to start the lift truck by pushing or towing it.

Such operation may cause severe damage to the transmission. If necessary, to tow the lift truck in an emergency, the gear-box must be placed in the neutral position (See chapter : H3 - in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

Instructions

- Make sure that the forward/reverse lever is in neutral.
- Turn the ignition key to the position I to activate the electrical system.
- Check the level on the fuel level gauge.
- Turn the ignition key to position II to preheat for 15 seconds. (If the environmental conditions require it)

Do not engage the starter motor for more than 15 seconds and carry out the preheating for 10 seconds between unsuccessful attempts.

- Press the accelerator pedal and turn the ignition key fully : the I.C. engine should then start. Release the ignition key and let the I.C. engine run at idle.
- Before operating in very cold environ ments wait for the I.C. engine and hydraulic systems to heat up adequately.

- Controleren of de motorkap goed dicht en geblokkeerd is.
- Ongeacht de ervaring die de heftruckbestuurder al heeft, moet hij eerst vertrouwd raken met alle controle- en bedieningsorganen alvorens de heftruck in gebruik te nemen.

C - Starten van de heftruck.

Veiligheidsvoorschriften.

De heftruck mag pas dan gestart en bestuurd worden als de bestuurder zich op de bestuurdersplaats bevindt en de veiligheidsgordel afgesteld en omgedaan heeft.

- De heftruck niet aanslepen of aanduwen om hem te starten.

Dit zou zware beschadigingen aan de overbrenging kunnen veroorzaken. Indien nodig moet bij het aanslepen de versnelling in zijn vrij gezet worden (zie hoofdstuk: H3 - in deel: 3 - ONDERHOUD).

Aanwijzingen

- Controleren of de hendel van de omkeerinrichting van de rijrichting in zijn vrij staat.
- Draai de contactsleutel in stand I voor het elektrische contact.
- Controleer het brandstofpeil op de verklikker.
- De contactsleutel in stand II draaien om de voorverwarming in werking te stellen en 15 seconden wachten. (Indien door de omgevingsomstandigheden vereist)

De startmotor niet langer dan 15 seconden activeren en de voorverwarming 10 seconden lang laten draaien tussen de verschillende startpogingen.

- Trap het gaspedaal in en draai de contactsleutel helemaal om, de motor moet nu starten. De contactsleutel loslaten en de motor stationair laten draaien.
- Alvorens in een erg koud klimaat te werken, wachten tot de verbrandingsmotor en de hydraulische installaties goed opgewarmd zijn.

https://truckmanualshub.com/

- Osservare tutti gli strumenti di controllo immediatamente dopo l'avvio, con il motore caldo, e ad intervalli regolari durante l'utilizzo, in modo da individuare e risolvere rapidamente le eventuali anomalie.
- Se uno degli strumenti segnala un'anomalia, spegnere il motore e provvedere immediatamente alle operazioni necessarie.

- Check all control instruments immediately after starting up, when the I.C. engine is warm and at regular intervals during use, so as to quickly detect any faults and to be able to correct them without any delay.
- If an instrument does not show the correct display, stop the I.C. engine and immediately carry out the necessary operations.

- Direct na het starten een blik op de controle-instrumenten werpen, dan als de motor warm is weer en vervolgens regelmatig tijdens het gebruik zodat u zo snel mogelijk de eventuele storingen kan opsporen en verhelpen.
- Als een instrument een afwijking aangeeft, de motor uitzetten en onmiddellijk de nodige handelingen uitvoeren.

D - Guida del carrello elevatore

Norme di sicurezza

- Effettuare gli spostamenti del carrello elevatore sempre con le forche o l'accessorio a circa 300 mm dal suolo, ossia in posizione di trasporto.
- Esercitarsi alla guida del carrello elevatore sul terreno dove dovrà operare.
- Accertarsi dell'efficienza dei freni di servizio e del clacson.
- Guidare in modo appropriato sceglien do la velocità adeguata alle condizioni e al tipo di terreno.
- Rallentare prima di effettuare una svolta.
- Aver in ogni circostanza il controllo del carrello e della rispettiva velocità.
- Su terreno umido, scivoloso o sconnesso,condurre lentamente.
- Frenare progressivamente, evitare brusche frenate.
- Agire sull'invertitore di marcia del carrello elevatore soltanto a macchina ferma evitando brusche manovre.
- Ricordarsi sempre che lo sterzo di tipo idraulico è molto sensibile ai movimenti del volante, quindi occorre sterzare progressivamente e non a scatti.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del conduttore.
- Guardare sempre nella direzione di marcia e conservare una buona visibilità del percorso. Utilizzare frequentemente gli specchi retrovisori laterali, e controllarne le condizioni, la pulizia e la regolazione.
- Non utilizzare il carrello in ambienti bui o scarsamente illuminati.
- Di notte, verificare che il carrello elevatore sia dotato di luci di lavoro. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Aggirare gli ostacoli.

D - Driving the lift truck

Safety notice

- Always drive the lift truck with the forks or attachment at approximately 300 mm from the ground, i.e. In the transport position.
- Familiarise yourself with the lift truck on the terrain where it will be used.
- Ensure that the service brakes and the sound alarm are working properly.
- Drive according to, and at an appropriate speed for, the conditions and state of the terrain.
- Slow down before executing a turn.
- In all circumstances make sure you are in control of your speed.
- On damp, slippery or uneven terrain, drive slowly.
- Brake gently, never abruptly.
- Only use the lift truck's forward/reverse lever from a stationary position and never do so abruptly.
- Always remember that hydraulic type steering is extremely sensitive to movement of the steering wheel, so turn it gently and not jerkily.
- Never leave the I.C. engine on when the lift truck is unattended.
- Look in the direction you are travelling and always keep clear visibility of the road. Use the left and right rear view mirrors frequently and ensure that they are kept in good condition, are clean and correctly adjusted.
- Never use the truck in places poorly lighted.
- When working at night, ensure that your lift truck is fitted with full beam lights. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Drive round obstacles.

D - Met de heftruck rijden

Veiligheidsvoorschriften

- De verplaatsingen van de heftruck altijd uitvoeren met de vorken of het werktuig op een afstand van ongeveer 300 mm van de grond, d.w.z. in de transportstand.
- Oefenen op de bestuurdersplaats van de heftruck op het terrein waar hij moet werken.
- Controleren of de remmen en de claxon naar behoren werken.
- Rijden met een snelheid die afgestemd is op het soort en de staat van het terrein.
- Afremmen voor een bocht te maken.
- Altijd de controle over de heftruck houden en zijn snelheid onder controle houden.
- Langzaam rijden op vochtige, glibberige of onregelmatige grond.
- Geleidelijk aan en zonder stoten remmen.
- De omkeerinrichting van de heftruck alleen gebruiken als de heftruck stil staat.
- Vergeet niet dat de besturing hydraulisch werkt en erg gevoelig is voor de bewegingen van het stuur, stuur dus geleidelijk en niet schokkend.
- De motor nooit laten draaien als de bestuurder niet aanwezig is.
- Altijd kijken in de richting waarin de heftruck rijdt en ervoor zorgen dat men te allen tijde een goed zicht heeft op het traject. Regelmatig in de zijspiegels kijken en ervoor zorgen dat deze altijd intact en schoon zijn en in de juiste stand staan.
- De heftruck niet in een donkere of slecht verlichte omgeving gebruiken.
- Bij werkzaamheden in het donker, ervoor zorgen dat de heftruck voorzien is van werklampen. Er zijn optionele oplossingen beschikbaar. Raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie.
- Om obstakels heen rijden.

https://truckmanualshub.com/

IT

- Non immettersi su un ponte di carico senza aver verificato :
• Che sia correttamente posizionato ed ancorato.
• Che il mezzo al quale è collegato (Vagone, camion, ecc.) Non si possa spostare.
• Che tale ponte possa sopportare il peso totale del carrello elevatore e del suo eventuale carico.
• Che la larghezza del ponte sia adeguata a quella del carrello elevatore.
- Non immettersi mai su una passerella, su un pianale o un montacarichi, senza avere la certezza che essi siano previsti per il peso e l'ingombro del carrello elevatore e del suo eventuale carico, e senza aver verificato che essi siano in buono stato.

Prestare particolare attenzione alle banchine di carico, alle trincee, ai ponteggi, ai terreni recentemente scavati e/o riempiti.

- La velocità di circolazione del carrello elevatore con carico non deve in nessun caso superare i 10 km/h.

Istruzioni per il movimento.

- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Mettere le forche o l'accessorio nella posizione di trasporto, ossia a circa 300 mm dal suolo.
- Inserire la marcia scelta (Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia nella posizione desiderata.
- Togliere il freno di stazionamento ed accelerare dolcemente per consentire lo spostamento del carrello elevatore.

E - Arresto del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

- Prima di arrestare il carrello elevatore dopo un intenso lavoro, lasciare il motore termico girare al minimo per qualche istante, per permettere al liquido di raffreddamento e all'olio di abbassare la temperatura del motore e della trasmissione.

EN

- Never move onto a loading platform without having first checked :
• That it is suitably positioned and made fast.
• That the unit to which it is connected (Wagon, lorry, etc.) will not shift.
• That this platform is prescribed for the total weight of the lift truck to be loa ded.
• That this platform is prescribed for the width of the lift truck.
- Never move onto a foot bridge, floor or freight lift, without being certain that they are prescribed for the weight and size of the lift truck to be loaded and without having checked that they are in sound working order.

Take extreme care with loading platforms, trenches, scaffolding, recently dug and/or backfilled ground.

- The loaded lift truck must not travel at speeds in excess of 10 km/h.

Movement instructions .

- Check the transmission oil level.
- Raise the forks or attachment to the transport position approximately 300 mm from the ground.
- Engage the gear required (See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Select the steering mode chosen.
- Shift the forward/reverse lever to the selected direction of travel.
- Release the parking brake and accelerate gradually until the lift truck moves off.

E - Stopping the lift truck.

Safety notice.

- Before stopping the lift truck after a long working period, leave the I.C. engine idling for a few moments, to allow the coolant liquid and oil to lower the temperature of the I.C. engine and transmission.

NL

- Rijd niet op een laadbrug voor het volgende gecontroleerd te hebben:
• Of hij naar behoren is geplaatst en vastgezet.
• Of het voertuig waarmee hij in verbinding staat (vrachtwagen, wagon enz.) niet verplaatst kan worden.
• Of voornoemde brug het totale gewicht van de heftruck, eventueel belast, kan dragen.
• Of de brug breed genoeg is voor de heftruck.
- De heftruck nooit op een loopbrug, op een laadvlak of een laadlift zetten zonder zich er vooraf van overtuigd te hebben dat zij geschikt zijn voor de heftruck en zijn eventuele lading qua afmetingen en gewicht en of zij zich in goede staat bevinden.

Let extra goed op bij de laadperrons, bij greppels, bij steigers en bij pas uitgegraven en/of aangeaard terrein.

- De rijsnelheid van de heftruck met een last mag in geen geval de 10 km/h overschrijden.

Aanwijzingen voor het rijden.

- Het oliepeil van de transmissie controleren.
- De vorken of het werktuig in de transportstand zetten, d.w.z. ongeveer 300 mm van de grond.
- De gewenste versnelling inschakelen (Zie hoofdstuk: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) in het deel: 2 - BESCHRIJVING).
- Zet de hendel van de omkeerinrichting in de gewenste stand.
- Schakel de handrem uit en trek langzaam op om de heftruck te laten rijden.

E - Stoppen van de heftruck.

Veiligheidsvoorschriften.

- Voor de heftruck te laten stoppen na intensieve werkzaamheden, de verbrandingsmotor even stationair laten draaien zodat de koelvloeistof en de olie de motor en de transmissie af kunnen koelen.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

Questa precauzione deve essere rispettata scrupolosamente nel caso di arresti frequenti del motore termico, altrimenti la temperatura di alcuni pezzi aumenterebbe considerevolmente.

- Non lasciare mai la chiave di avviamento sul carrello elevatore in assenza del conduttore.
- Quando il carrello elevatore è fermo, posare le forche o l'accessorio a terra, mettere la leva del cambio in folle, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Se il conduttore deve lasciare, anche momentaneamente, il posto di guida, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Assicurarsi che il carrello elevatore sia parcheggiato in modo da non impedire la circolazione e lontano almeno un metro dai binari della ferrovia.
- **In caso di stazionamento prolungato,** proteggere il carrello elevatore dalle intemperie, particolarmente in caso di gelo (Controllare il livello del liquido antigelo), chiudere il lunotto posteriore, chiudere a chiave la porta della cabina e il cofano motore.

Istruzioni per l'arresto.

- Parcheggiare il carrello elevatore su un terreno piano o con pendenza inferiore al 15 %.
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Azionare il freno di stazionamento.

Ensure you comply wiyh this safety notice as stopping the engine without allowing it to cool could cause damage to components damaging such parts.

- Never leave the ignition key in the lift truck when the lift truck is unattended.
- When the lift truck is stationary, place the forks or attachment on the ground, place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward / reverse lever in neutral.
- If the driver has to leave his cab, even for a moment, it is essential to place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward/reverse lever in neutral.
- Make sure that the lift truck is not stopped in any position that will interfere with the traffic flow and at less than one metre from the track of a railway.
- In the event of prolonged parking on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window, lock the cab door and ensure that the hood is properly secured.
- **In the event of prolonged parking** on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window and lock the cab door and the hood.

Stop instructions.

- Park the lift truck on flat ground or on an incline lower than 15 %.
- Place the forward/reverse lever in neutral.
- Apply the parking brake.

Deze voorzorgsmaatregel moet zorgvuldig in acht genomen worden als de verbrandingsmotor vaak wordt stopgezet, anders zou de temperatuur van sommige onderdelen aanzienlijk oplopen.

- Laat nooit de contactsleutel op de heftruck als de bestuurder niet aanwezig is.
- Als de heftruck stil staat, de vorken of het werktuig op de grond zetten, de versnellingspook in zijn vrij zetten, de handrem aantrekken en de hendel van de omkeerinrichting in zijn vrij zetten.
- Als de bestuurder de bestuurdersplaats moet verlaten, ook al is het maar even, de handrem aantrekken en de hendel van de omkeerschakeling in zijn vrij zetten.
- Controleren of de heftruck niet op een plaats geparkeerd is waar hij het verkeer zou kunnen hinderen en op minstens één meter afstand van spoorlijnen.
- In geval van langdurig parkeren, de heftruck tegen de weersomstandigheden beschermen, met name als het vriest (het niveau van het antivriesmiddel controleren), de achterruit sluiten, het portier van de cabine en de motorkap afsluiten.

Aanwijzingen voor het stoppen.

- Parkeer de heftruck op een vlak terrein of op een helling van minder dan 15%.
- Zet de hendel van de omkeerschakeling in zijn vrij.
- Trek de handrem aan.

https://truckmanualshub.com/

- Rientrare completamente il braccio.
- Posare a terra le forche o l'accessorio bene in piano.
- Spegnere il motore termico
- Togliere la chiave di avviamento.
- Controllare che la porta sia chiusa a chiave e che il lunotto posteriore e il cofano motore siano anch'essi chiusi.

Prima di lasciare il posto di guida, assicurarsi di aver effettuato correttamente tutte le operazioni di arresto del carrello elevatore, e ciò per garantire la vostra sicurezza e quella altrui.

F - Guida del carrello elevatore su strada.

Norme di sicurezza.

- I conduttori di carrelli elevatori circolanti su strada devono osservare le disposizioni generali relative alla circolazione stradale.
- Il carrello elevatore deve essere conforme alle disposizioni del codice stradale del vostro paese. In caso di necessità esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Il trasporto di carichi su strada è vietato e gli accessori montati sul carrello elevatore devono essere dotati delle attrezzature regolamentari o essere smontati.

Istruzioni per la marcia su strada

- Verificare che il lampeggiante sia installato e funzionante.
- Luci anabbaglianti in funzione anche nelle ore e nelle strade in cui non ricorre l'obbligo dell'uso dei dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione.
- Controllare il buon funzionamento e la pulizia dei fari, delle luci di direzione e dei tergicristalli.
- Verificare la posizione degli specchi retrovisori.

- Completely retract the boom.
- Lower the forks or attachment to rest on the ground.
- Stop the I.C. engine -
- Remove the ignition key.
- Check the closing and locking of door, rear window and hood.

Before leaving your driver's cabin, ensure that you have carried out all operations for stopping the lift truck, for your safety and the safety of others.

F - Driving the lift truck on the public highway.

Safety instructions.

- Lift truck drivers, driving on the public highway, must abide by the general provisions relative to highway traffic.
- The lift truck must conform to the provisions of the Highway Code. If necessary, optional solutions exist, consult your dealer.

Transport of loads on the public highway is forbidden and attachments mounted on the lift truck must be fitted with equipment in accordance with regulations or else dismounted.

Instructions for driving on roads

-Ensure that the flashing light is installed and is in perfect working order.
-Dipped headlights working also during hours and on roads where it is not obligatory to use visual and lighting indicator devices.
-Check the headlights, turn indicators and windscreen wipers to ensure they are clean and in perfect working condition.
-Check the position of the rear-view mirrors.

- De arm helemaal intrekken.
- De vorken of het werktuig goed vlak op de grond zetten.
- De verbrandingsmotor uitzetten
- De contactsleutel verwijderen.
- Controleren of het portier op slot is en of de achterruit en de motorkap ook naar behoren afgesloten zijn.

Voor de bestuurdersplaats te verlaten, controleren of u alle stopprocedures van de heftruck correct heeft uitgevoerd teneinde uw eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen.

F - Met de heftruck over de weg rijden.

Veiligheidsvoorschriften.

- De bestuurders van heftrucks die op de openbare weg rijden moeten de algemene verkeersregels in acht nemen.
- De heftruck moet voldoen aan de bepalingen van de verkeersregels van uw land. Indien nodig zijn er optionele oplossingen beschikbaar. Raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie.

Het vervoer van ladingen op de openbare weg is verboden en de op de heftruck gemonteerde werktuigen moeten voorzien zijn van reglementaire uitrustingen of moeten gedemonteerd worden.

Aanwijzingen voor het rijden over de weg

- Controleren of het knipperlicht gemonteerd is en goed werkt.
- Gebruik het dimlicht ook op de tijden waarop en over de wegen waar het gebruik van verlichting niet verplicht is.
- Controleer de werking van de koplampen, van de richtingaanwijzers en van de ruitenwissers en controleer of ze schoon zijn.
- Controleer de stand van de achteruitkijkspiegels.

https://truckmanualshub.com/

IT

- Controllare l'allineamento delle ruote e premere il selettore di sterzata in ***posizione di marcia con sole ruote anteriori sterzanti.***
- Posizionare il blocco meccanico della sterzatura dell'assale posteriore
- Assicurarsi che la quantità di combustibile sia sufficiente.
- Montare tutti gli accessori previsti per la circolazione stradale (secondo modello e nazione).
- Mettere il braccio in posizione rientrato e l'accessorio a circa 300 mm dal suolo.
- Livellare la macchina con il telaio parallelo al suolo utilizzando il correttore d'inclinazione.
- Sollevare e retrarre gli stabilizzatori al massimo
- Inserire perno di blocco rotazione
- Escludere i comandi del sistema lavoro mediante ***red button***
- Il mezzo può circolare solo a vuoto, ovvero senza carico.
- Vietato il trasporto di personale di scorta dell'impresa sulla macchina operatrice

Su strada, non mettere l'inversore di marcia in folle per disporre sempre del freno motore del carrello elevatore.

EN

-Check wheel alignment and press the steering selector in the operating position with only front wheel steering.
-Position the rear axle steering mechanical block.
-Ensure that the fuel level is sufficient.
-Ensure that the truck is fitted with all the accessories required for traveling on roads (depending on the model and country).
-Keep the boom retracted and the attachment about 300 mm above ground level.
-Level the machine with the ch assis parallel to the ground using the slope corrector.
-Raise and retract the stabilizers to the maximum.
-Insert the rotation blocking pin.
-Cut out the operating system control by means of the red button.
-The vehicle can only circulate without load.
-The vehicle must not be used for tran sporting the company personnel.

While on the road, do not put the reverse gear in neutral to maintain lift truck exhaust brake.

NL

- Controleer de uitlijning van de wielen en druk de schakelaar voor de besturing in ***de stand voor het rijden met alleen de voorwielen stuurwielen.***
- Plaats de mechanische blokkering van de besturing van de achteras
- Verzeker u ervan dat er genoeg brandstof is.
- Monteer alle accessoires die voorzien zijn voor het rijden over de weg (afhankelijk van het model en het land van gebruik).
- Zet de arm in de ingeschoven stand en het werktuig op ongeveer 300 mm van de grond.
- Nivelleer de machine met het chassis parallel aan de grond met behulp van de hellingsregelaar.
- De stabilisatoren opheffen en zo ver mogelijk intrekken
- De pen ter blokkering van het draaien aanbrengen
- Sluit de bedieningselementen van het werksysteem uit door middel van de ***red button***
- Het voertuig mag alleen onbelast over de weg rijden, d.w.z. zonder lading.
- Het transport van personeel van het bedrijf op de machine is verboden

Zet op de weg de omkeerinrichting niet in zijn vrij zodat u altijd over de motorrem van de heftruck beschikt.

https://truckmanualshub.com/

IT

H - Guida del carrello elevatore con un accessorio anteriore su strada.

- Per la guida con un accessorio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese.
- L'accessorio non può superare la larghezza massima del carrello elevatore.
- Non ingombrare la zona d'illuminazio ne dei fari anteriori.
- Montare le protezioni sugli accessori installati
- Se necessario mettere il distanziale di blocco sul cilindro di sollevamento e di brandeggio.
- Ingombro anteriore degli attrezzi segnalato sui tre lati con strisce retroriflettenti alternate di colore bianco e rosso, alte 10 cm, inclinate 45° (Seguire le disposizioni specifiche per ogni attrezzo)

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

H - Operating the lift truck with a front-end attachment on a public highway.

- For driving with an attachment, check the regulations currently applicable in your country.
- The attachment must not exceed the overall width of the lift truck.
- Do not mask the lighting range of the front headlamps.
- Set the attachments shields in place
- If necessary, fit the block spacer on the lifting and slewing cylinder.
- Front dimensions of equipment indicated on all three sides with 10 cm wide alternate white and red reflecting stripes, slanting 45° (Follow the specific instructions for each type of equipment)

If necessary, consult your dealer.

NL

H - Met de heftruck over de weg rijden met werktuig aan de voorkant gemonteerd.

- Voor het rijden met een werktuig, de in uw land van kracht zijnde regels raadplegen.
- Het werktuig mag de maximale breedte van de heftruck niet overschrijden.
- Het verlichtingsgebied van de koplampen niet bedekken.
- De beschermingen op de gemonteerde werktuigen aanbrengen
- Plaats, indien nodig, het blokkeringsafstandstuk op de hef- en kantelcilinder.
- De werktuigen aan de voorkant worden aan de drie zijden aangeduid met reflecterende 45° schuine strepen afwisselend rood en wit, 10 cm breed (Volg de specifieke voorschriften voor elk werktuig)

Raadpleeg indien nodig uw agent of dealer.

https://truckmanualshub.com/

IT

ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE

A - Generalità.

- Verificare la conformità degli accessori alla taratura del sistema di sicurezza della macchina.
- Verificare il buon funzionamento degli accessori del carrello elevatore.
- Non effettuare operazioni che supera no le capacità del carrello elevatore o dell'accessorio.
- È vietato aumentare il valore di contrappeso qualunque sia l'artificio impiegato.
- È rigorosamente vietato trasportare o sollevare persone con il carrello elevatore, a meno che il carrello non sia attrezzato per tale scopo e fornito del certificato di conformità relativo al sollevamento di persone.
- Evitare di effettuare lunghi percorsi in retromarcia.
-Eseguire manovre lente e progressive, di salita e discesa del braccio telesco pico (Anche senza carico).
- La macchina con torretta ruotata, braccio telescopico sfilato e sollevato oltre 3 mt , non trasla!

B - Accessorio.

- Verificare che l'accessorio sia correttamente installato e bloccato sul suo supporto.
- Verificare di aver impostato il sistema di sicurezza in cabina conforme all'accessorio montato.
- Rispettare i limiti del diagramma di carico dell'accessorio.
- Verificare che i pallet, le casse, ecc., siano in buono stato e adeguate al carico da sollevare.
- Presentare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare, tenendo conto della posizione del centro di gravità del carico.
- Non sollevare mai un carico con una sola forca.
- Non sollevare mai un carico imbracato con una sola forca o con una tavola. Esistono delle soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- se non utilizzato mettere l'accessorio in posizione orizzontale sul suolo (Puntellare correttamente gli accessori instabili).
- Verificare che i raccordi rapidi idraulici del circuito accessorio siano puliti e protetti.

Prima di ogni cambio di accessorio a funzionamento idraulico, al fine di evitare il deterioramento dei raccordi rapidi idraulici occorre :

EN

HANDLING INSTRUCTIONS

A - General.

- Check that the lift truck's attach ments are correctly calibrated to the machine's safety system
- Ensure the correct functioning of your lift truck's attachments.
- Do not attempt to carry out operations which exceed the capacities of your lift truck or attachments.
- It is prohibited to increase the counterweight value in any way.
- It is strictly prohibited to carry or to lift up persons using the lift truck, unless the vehicle is specially equipped for this purpose and has the corresponding certificate of conformance for lifting people.
- Avoid travelling for a long distance in reverse.
- When lifting or lowering the boom ensure the control lever is moved slowly and smoothly (whether operating with or without a load)

The machine with turned turret, telescopic boom extended and lifted more than 3 mt, doesn't move.

B - Attachments.

- Ensure that the attachment is correctly fitted and locked to its frame.
- Ensure the correct attachment mode has been selected on the machine's security system control panel.
- Conform to the limits on the load chart for the attachment.
- Ensure that palettes, cases, etc, are in good order and suitable for the load to be lifted.
- Position the forks perpendicular to the load to be lifted, taking account of the load's centre of gravity.
- Never lift a load with a single fork.
- Never lift a sling load with a single fork or with the carriage. Optional solutions exist, consult your dealer.
- If not utilise, place the attachment in horizontal on the ground (For unstable attachments, ensure they are secured using wedges).
- Place the attachments in the closed position,

flat on level ground (for unstable attach ments secure using wedges).

- Ensure that rapid hydraulic connections on the attachment system are clean and protected.

Carry out the following procedure before changing hydraulic attachments to prevent damage to the quick release couplings

NL

AANWIJZINGEN VOOR HET VERPLAATSEN A - Algemeen.

- Controleren of de werktuigen in overeenstemming zijn met de instelling van het veiligheidssysteem van de machine.
- Controleren of de werktuigen van de heftruck goed werken.
- Geen handelingen uitvoeren die de capaciteiten van de heftruck of het werktuig te boven gaan.
- Het is verboden de waarde van het tegengewicht te verhogen op wat voor manier dan ook.
- Het is ten strengste verboden personen te vervoeren of op te tillen met de heftruck, mits de heftruck voor dit doeleinde uitgerust is en voorzien is van de Verklaring van Overeenstemming met betrekking tot het optillen van personen.
- Vermijd lange stukken achteruit te rijden.
- Laat de telescopische arm langzaam en geleidelijk stijgen en dalen (ook zonder lading).

De machine met gedraaide zwenkkop en uitgetrokken en meer dan 3 m opgeheven telescopische arm, **rijdt niet!**

B - Werktuig.

- Controleren of het werktuig goed gemonteerd is en op zijn steun is vastgezet.
- Controleren of het veiligheidssysteem in de cabine in overeenstemming met het gemonteerde werktuig is ingesteld.
- De limieten van het laaddiagram van het werktuig in acht nemen.
- Controleren of de pallets, de kisten enz.. in goede staat verkeren en geschikt zijn voor de lading die moet worden opgetild.
- De vorken loodrecht op de lading zetten en rekening houden met het zwaartepunt van de lading .
- Nooit een lading oppakken met één enkele vork.
- Een vastgebonden lading niet optillen met één enkele vork of het vorkenbord. Er zijn optionele oplossingen beschikbaar. Raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie.
- Als het werktuig niet gebruikt wordt, het horizontaal op de grond zetten (De instabiele werktuigen goed stutten).
- Controleren of de hydraulische snelkoppelingen van het circuit van het werktuig schoon en afgeschermd zijn.

Voor het vervangen van een werktuig met hydraulische werking, om beschadiging van de hydraulische snelkoppelingen te voorkomen:

https://truckmanualshub.com/

IT

- Spegnere il motore termico.
- Attendere circa 1 minuto per togiere la pressione nel circuito idraulico.

C - Condizioni ambientali d'uso.

- Verificare che ci sia una illuminazione adeguata
- Fare attenzione quando sollevate un carico, che niente e nessuno ostacoli il corretto svolgimento dell'operazione ed evitare ogni falsa manovra.
- Nel caso di lavori eseguiti in prossimità di linee elettriche aeree, assicurarsi che la distanza di sicurezza, tra l'area di lavoro del carrello elevatore e la linea elettrica, sia sufficiente.

Informatevi presso la vostra agenzia locale dell'azienda elettrica.

Rischiate di essere fulminati o di essere gravemente feriti se lavorate o parcheggiate il carrello elevatore troppo vicino ai cavi elettrici. Quindi vi consigliamo vivamente di accertarvi che le regole di sicurezza applicate sul sito siano conformi alla vigente regolamentazione locale per quanto riguarda tutti i tipi di lavoro effettuati in prossimità di linee elettriche.

- Vietare a chiunque di avvicinarsi alla zona di manovra del carrello elevatore o di passare sotto un carico.
- Per un utilizzo su terreni in pendenza, prima di alzare il braccio, controllare che il terreno sia orizzontale. Tuttavia, i carrelli elevatori dotati di correttore di livello e/o di stabilizzatori, possono operare su pendenze trasversali, a condizione di correggere questa inclinazione (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

EN

- Switch off the engine.
- Wait 1 minut to allow the circuit to depressurise.

C - Environment.

- Verify that the lighting in suitable
- Ensure that no person or objet is in the vicinity before raising the load. Don't make any incorrect manoeuvres.
- In the case of work near aerial lines, ensure that the safety distance is sufficient between the working area of the lift truck and the aerial line.

You must consult your local electrical agency.

You could be electrocuted or seriously injured if you operate or park the lift truck too close to power cables. You are strongly advised to ensure that the safety rules on the site conform to the local regulations in force regarding all types of work carried out close to power cables.

- Do not allow anybody to come near the working area of the lift truck or pass beneath an elevated load.
- When using the lift truck on a slope, before raising the jib, ensure that the ground is horizontal. However, lift trucks fitted with a slope corrector and/or stabilisers can work on a steeper transverse slope providing this slope can be corrected (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

NL

- De verbrandingsmotor afzetten.
- Ongeveer 1 minuut wachten om de druk in het hydraulische circuit te laten afnemen.

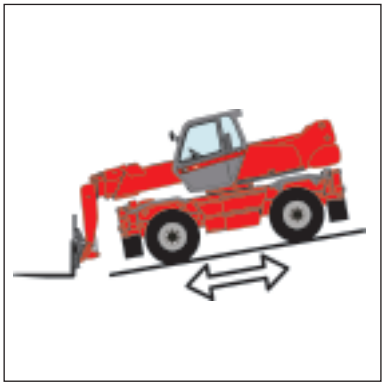
C - Omgevingsomstandigheden bij het gebruik.

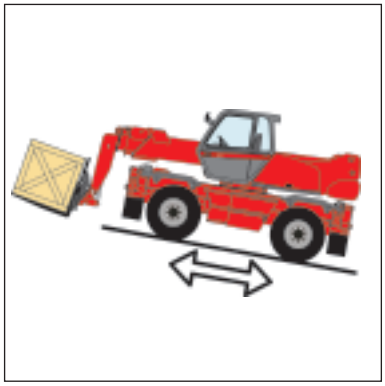
- Controleren of er voldoende verlichting is
- Controleren bij het optillen van een lading dat niets of niemand de bewegingen in de weg staat en geen verkeerde bewegingen maken.
- In het geval men werkzaamheden moet verrichten in de buurt van bovengrondse elektrische kabels, controleren of de veiligheidsafstand tussen de werkzone van de heftruck en de elektriciteitsleiding voldoende is.

Vraag om inlichtingen bij het plaatselijke elektriciteitsbedrijf.

U riskeert elektrische schokken of zwaar gewond te raken als u met de heftruck te dicht in de buurt van elektrische kabels werkt of parkeert. Er wordt sterk aangeraden te controleren of de veiligheidsregels op de bouwplaats overeenkomen met de plaatselijke van kracht zijnde regels mbt alle werkzaamheden in de buurt van elektrische leidingen.

- Niemand toestemming geven in de buurt van het werkbereik van de heftruck te komen of onder een lading door te lopen of te rijden.
- Bij gebruik op hellingen, moet u voordat u de arm optilt controleren of het terrein horizontaal is. Heftrucks voorzien van een hellingsregelaar en/of stabilisatoren kunnen echter overdwars op hellingen werken op de voorwaarde deze hellingshoek te corrigeren (zie paragraaf: G - HORIZONTALE STAND VAN DE HEFTRUCK in hoofdstuk: VERPLAATSEN VAN EEN LADING).





https://truckmanualshub.com/

- Spostamenti su pendenze longitudinali :
• Avanzare e frenare dolcemente.
• Spostamento a vuoto : Le forche o l'accessorio rivolti a valle.
• Spostamento con carico : Le forche o l'accessorio rivolti a monte.
- Verificare che il ponteggio, il piano di carico o la pila possano sopportare il carico.
- Assicurarsi della stabilità e della compattezza del suolo prima di posare il carico.

- Travelling on a longitudinal slope :
• Drive and brake gently.
• Moving without load : Forks or attachment facing downhill.
• Moving with load : Forks or attachment facing uphill.
- Ensure that scaffolding, loading platform or pile are capable of bearing the weight.
- Ensure the stability and solidity of the ground before depositing a load.

- Een helling op of af rijden:
• Zacht rijden en remmen.
• Verplaatsing zonder lading: De vorken of het werktuig naar beneden gericht.
• Verplaatsing met lading: De vorken of het werktuig naar boven gericht.
- Controleren of de steiger, het laadvlak of de stapel stevig genoeg zijn om de lading te dragen.
- Controleren of de grond stabiel en stevig genoeg is alvorens er een lading op te zetten.

D - Movimentazione

- Osservare sempre le regole di sicurezza, trasportare carichi sempre equilibrati e correttamente sistemati per evitare ogni rischio di ribaltamento.
- Inserire a fondo le forche sotto il carico e spostarlo in posizione di trasporto (Le forche a 300 mm dal suolo, il braccio completamente rientrato e le forche inclinate indietro).
- Per evidenti ragioni di stabilità del carrello elevatore e di buona visibilità, spostate il carrello elevatore solo quando il braccio è in posizione di trasporto.
- Manovrate il carrello elevatore con il braccio sollevato solo in casi eccezionali; operate allora con estrema prudenza, a velocità ridottissima e frenando molto dolcemente. Assicuratevi di avere sempre una visibilità sufficiente, eventualmente fatevi guidare da un'altra persona.
- Mantenere stabile il carico quando il carrello elevatore è in movimento.
- Non avanzare mai troppo velocemente, né frenare bruscamente con un carico.
- Durante le operazioni di movimentazione, circolare a velocità ridotta.
- Sorvegliare il carico, soprattutto nelle curve, in particolare se è voluminoso.
- Imbragare i carichi instabili.
- Movimentare i carichi con precauzione, a velocità ridotta e senza scatti, soprattutto quando li portate a grandi altezze e con notevole sbalzo.

D - Handling

- Always consider safety and only transport balanced and correctly secured loads to avoid any risk of tipping.
- Fully engage forks under the load and move it in the transport position (The forks 300 mm from the ground, the jib retracted to the maximum and the carriage sloping backwards).
- For obvious reasons regarding the lift truck's stability and clear visibility of the surrounding environment, only move the lift truck when the jib is in the transport position.
- Do not manoeuvre the lift truck with the jib in the raised position unless under exceptional circumstances and then with extreme caution, at very low speed and using gentle braking. Ensure that visibility is adequate and get another person to guide you along if necessary.
- Never shift the position of the load while the lift truck is in motion.
- Never drive too fast or brake abruptly when carrying a load.
- During handling, drive at low speed.
- Check the load, particularly when turning corners and especially if it is very bulky.
- Secure unstable loads.
- Handle loads with caution, at slow speed, without sudden jerks when moving them at significant heights and jib extention.

D - Verplaatsing

- Altijd de veiligheidsvoorschriften volgen, altijd gebalanceerde en correct gepositioneerde lading vervoeren om omkantelen te voorkomen.
- Steek de vorken helemaal onder de lading en verplaats hem in de vervoerstand (vork op 300 mm van de grond, arm helemaal ingetrokken en vorken schuin achterover).
- Het spreekt vanzelf dat met het oog op de stabiliteit van de heftruck en een goed zicht op de omgeving, u de heftruck alleen mag verplaatsen als de arm in de transportstand staat.
- De heftruck alleen in uitzonderlijke gevallen manoeuvreren met de arm in opgeheven stand; dan de uiterste voorzichtigheid betrachten, heel erg langzaam rijden en heel voorzichtig remmen. Ervoor zorgen dat u een goed zicht heeft, u zo nodig laten leiden door iemand anders.
- Houd de lading stabiel als de heftruck in beweging is.
- Nooit te hard rijden of plotseling remmen als u een lading vervoert.
- Tijdens de verplaatsing van een last langzaam rijden.
- De last controleren, vooral in de bochten en vooral als het een grote last is;
- Instabiele lasten vastbinden.
- De lasten voorzichtig verplaatsen, met lage snelheid en zonder schokkende bewegingen, vooral als ze op een grote hoogte worden gebracht en met grote overhang.

https://truckmanualshub.com/

In caso di forte vento o tempesta, non effettuare movimentazioni potenzialmente pericolose per la stabilità del carrello elevatore e del carico,

- Non cambiare direzione in modo brusco e a velocità elevata.

In caso di ribaltamento del carrello elevatore, non tentare di uscire dalla cabina durante l'incidente.
GUIDARE SEMPRE CON LE CINTURE DI SICUREZZA ALLACCIATE.
RIMANERE CON LA CINTURA ALLACCIATA NELLA CABINA,È LA VOSTRA MIGLIORE PROTEZIONE.

- Utilizzare il freno di stazionamento per posare o sollevare un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in alcun caso il carrello elevatore fermo con un carico sollevato.
- Non lasciare il carrello elevatore, carico o vuoto, con il freno di stazionamento azionato su una pendenza superiore al 15 %.

E - Visibilità.

- Avere sempre una buona visibilità del percorso, sia in visione diretta, che in visione indiretta ossia con gli specchi retrovisori panoramici, per controllare la presenza eventuale di persone, animali, buchi, ostacoli, variazioni di pendenza...
- La visibilità può venire ridotta sul lato destro quando il braccio è alzato; quindi assicurarsi della buona visibilità del percorso prima di alzare il braccio e prima di manovrare.
- Se la visibilità in marcia avanti non è sufficiente a causa dell'ingombro del carico, circolare in retromarcia. Tale manovra ha un carattere eccezionale e può essere effettuata solo per brevi distanze.
- Assicuratevi di avere una buona visibilità (Vetri puliti, illuminazione sufficiente, retrovisore regolato, ecc.).
- I sistemi di segnalazione e le luci del carrello elevatore devono essere adatti alle condizioni di utilizzo. L'illuminazione standard della macchina non é sufficente per un uso in ambienti con scarsa luminosità o per uso notturno. Oltre alle attrezzature di serie montate sul carrello elevatore, esistono varie opzioni.Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In the event of high winds or storms, do not carry out handling work that jeopardizes the stability of the lift truck and its load,

- Do not change direction sharply and at high speed.

In the event of the lift truck overturning, do not try to leave the cab. D
DO NOT TRY TO JUMP CLEAR STAY IN THE CAB WITH YOUR SEAT BELT FASTENED.

- Apply the parking brake when lifting or depositing a difficult load or when on an incline.
- Do not stop the lift truck with the load in an elevated position.
- Do not leave a laden lift truck with the parking brake applied on an incline which exceeds 15 %.

E - Visibility.

- Constantly keep clear visibility of the road, either direct view (looking backwards when reversing) or indirect view using the panoramic rear view mirrors to check for people, animals, holes, obstacles, change of slope, etc.
- Since visibility can be reduced on the right side when the jib is raised, ensure clear visibility of the road before raising the jib and before undertaking any manoeuvres.
- If the visibility in forward motion is not sufficient because of the bulkiness of the load, drive in reverse motion. This manoeuvre must remain exceptional and for short distances.
- Ensure you have good visibility (Clean windows, adequate lighting, correctly adjusted rear view mirror, etc.).
- Signalling and lighting on the lift truck must take account of the conditions of use. The standard lighting system may not be sufficient for certain applications or night time road use.

Optional accessories are available.
Consult your agent or dealer.

If necessary, consult your dealer.

Bij harde wind of storm, geen ladingen verplaatsen waarbij de stabiliteit van de heftruck en de lading in gevaar gebracht kunnen worden.

- Niet plotseling van richting veranderen en/of met hoge snelheid.

In geval de heftruck kantelt, niet tijdens het ongeval uit de cabine proberen te klimmen.
ALTIJD MET DE VEILIGHEIDSGORDELS OM RIJDEN.
MET DE VEILIGHEIDSGORDEL OM IN DE CABINE BLIJVEN, IS UW BESTE BEVEILIGING

- Gebruik de handrem als u een moeilijke lading moet optillen of neerzetten of op een hellend terrein.
- Laat nooit de heftruck stil staan met opgeheven lading.
- De heftruck niet belast of onbelast achterlaten, met de parkeerrem aangetrokken, op een helling van meer dan 15%.

E - Zicht.

- Zorg altijd voor een goed zicht van de route, zowel direct als indirect door middel van de panoramische achteruitkijkspiegels, om te kunnen controleren of er geen mensen of dieren aanwezig zijn en gaten, eventuele hindernissen en hellingen waar te kunnen nemen.
- Als de arm opgeheven is, heeft u een minder goed zich aan de rechter kant; controleer dus of u wel een goed zicht op het traject heeft alvorens de arm op te tillen en de heftruck te gebruiken.
- Als u niet voldoende zicht heeft als u met een last vooruit rijdt, rijd dan achteruit. Dit mag alleen in uitzonderlijke gevallen gedaan worden en alleen voor korte afstanden.
- Verzeker u altijd van een goed zicht (schone ruiten, voldoende verlichting, achteruitkijkspiegel naar behoren afgesteld enz.).
- De signalen en de verlichting van de heftruck moeten geschikt zijn voor de gebruiksomstandigheden. De standaard verlichting van de heftruck is niet voldoende voor een gebruik in een weinig verlichte omgeving of voor het gebruik in het donker. Buiten de uitrustingen die standaard op de heftruck gemonteerd zijn, is er een aantal opties beschikbaar. Raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie.

Raadpleeg indien nodig uw agent of dealer.

https://truckmanualshub.com/

IT

MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO

A - Peso del carico e centro di gravità.

È vietato sollevare e trasportare un carico superiore alla capacità nominale del carrello elevatore o dell'accessorio.

- Prima di sollevare un carico, dovete conoscerne il peso e il centro di gravità.
- Il diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore, è valido per un carico il cui centro di gravità è a 500 mm dal tallone delle forche (Fig. A). Per un carico con centro di gravità più distante, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Per i carichi irregolari, determinare il centro di gravità nel senso trasversale prima di ogni movimentazione (Fig. B).

Per i carichi con centro di gravità mobile (ad esempio : liquidi), occorre tenere conto delle variazioni del centro di gravità per determinare il carico da movimentare (rivolgetevi al vostro agente o concessionario), e porre particolare attenzione e prudenza in modo da limitare al massimo queste variazioni.

LOAD HANDLING

A - Weight of load and centre of gravity.

Carrying a load greater than the rated capacity for the lift truck or for the attachment is prohibited.

- Before taking up a load, you must know its weight and its centre of gravity.
- The load chart relating to your lift truck is valid for a weight with its centre of gravity 500 mm from the heel of the forks (Fig. A). For a load with a higher centre of gravity, consult your agent or dealer.
- For irregular loads, determine the centre of gravity in the transverse direction before handling (Fig. B).

For loads with a moving centre of gravity (e.g. liquids), take account of the variations in the centre of gravity in order to determine the load to be handled (Consult your agent or dealer) and be vigilant and take extra care to limit these variations as far as possible.

NL

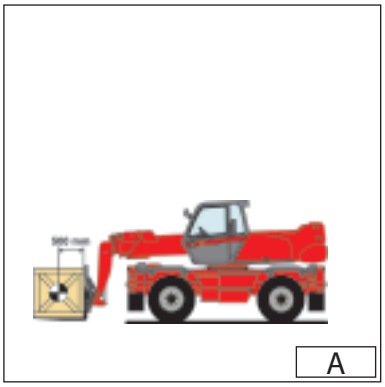
VERPLAATSEN VAN EEN LADING

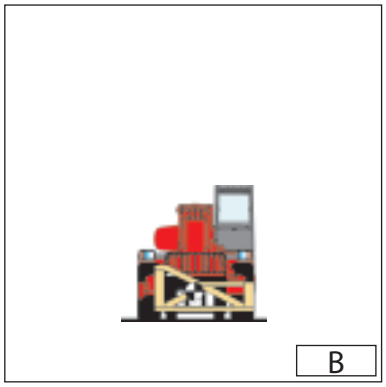
A - Gewicht van de lading en zwaartepunt.

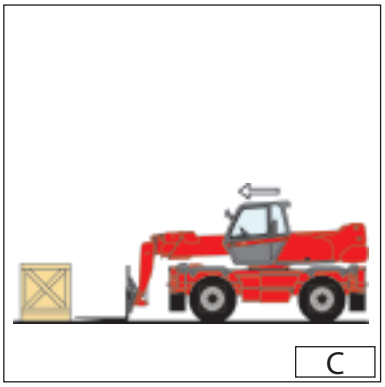
Het is verboden een lading die de nominale capaciteit van de heftruck of het werktuig te boven gaat, op te tillen en te vervoeren.

- Alvorens een lading op te tillen moet u weten wat het gewicht en het zwaartepunt van de lading zijn.
- Het laaddiagram van uw heftruck is geldig voor een lading waarvan het zwaartepunt zich op 500 mm van de hiel van de vorken bevindt (Fig. A). Voor een lading met een verder weg liggend zwaartepunt, uw agent of dealer raadplegen.
- Bij onregelmatige ladingen het zwaartepunt overdwars bepalen alvorens de lading te verplaatsen (Fig. B).

Voor een lading met beweeglijk zwaartepunt (bijvoorbeeld: vloeistof), moet u rekening houden met de variaties van het zwaartepunt om de te verplaatsen last te kunnen bepalen (wend u tot uw agent of dealer), en moet u bijzonder voorzichtig zijn om deze variaties tot een minimum te beperken.


A


B


C

https://truckmanualshub.com/

IT

B - Prelevare un carico dal suolo.

- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico, con il braccio rientrato e le forche orizzontali (Fig. C).
- Regolare lo scarto e il centraggio delle forche rispetto al carico (Fig. D) (Esistono soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento degli arti durante le regolazioni manuali delle forche. Mantenere sempre una distanza uguale tra le forche e l'asse centrale della tavola per garantire la perfetta stabilità del carico.

- Far avanzare lentamente il carrello elevatore (1), e portare le forche contro il carico (Fig. E), se occorre alzare leggermente il braccio (2) durante il prelevamento del carico.
- Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1), inclinare il portaforche (2) indietro in posizione di trasporto (Fig. F).

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

EN

B - Taking up a load on the ground.

- Position the lift truck perpendicular to the load, with the jib retracted and the forks in a horizontal position (Fig. C).
- Adjust the fork spread and centering in connection with the load (Fig. D) (Optional solutions exist, consult your dealer).

Beware of the risks of trapping or squashing limbs when manually adjusting the forks. Always maintain an equal distance between the forks and the centre of the carriage in order to keep the load completely stable.

- Slowly move the life truck forward (1) and stop with the forks in front of the load (Fig. E), if necessary, slightly lift the jib (2) while taking up the load.
- Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1), tilt the carriage backwards (2) in the transport position (Fig. F).

Tilt the carriage sufficiently backwards to ensure the load's stability when braking whilst maintaining the load balance.

NL

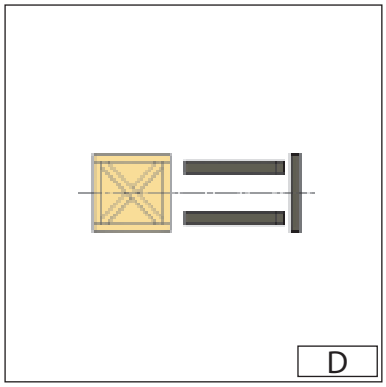
B - Een last van de grond optillen.

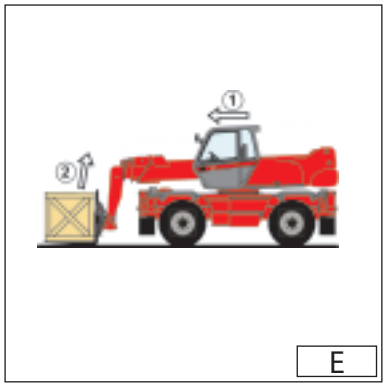
- De heftruck loodrecht op de lading zetten, met ingetrokken arm en de vorken horizontaal (Fig. C).
- De afstand en de centrering van de vorken bijstellen ten opzichte van de lading (Fig. D). (Er zijn optionele oplossingen beschikbaar; raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie).

Let op, de ledematen kunnen beklemd raken of verpletterd worden bij het handmatig bijstellen van de vorken. Altijd een gelijke afstand in acht nemen tussen de vorken en het midden van het vorkenbord om een optimale stabiliteit van de lading te garanderen.

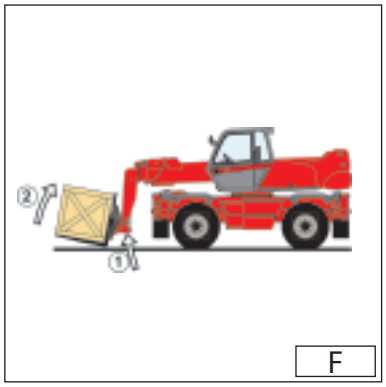
- Langzaam de heftruck vooruit rijden (1) en de vorken tegen de lading aan zetten (Fig. E), zo nodig de arm (2) iets optillen bij het beetpakken van de lading.
- Trek de handrem aan en zet de hendel van de omkeerinrichting in zijn vrij.
- Til de last iets op (1), hel het vorkenbord (2) achterover in de transportstand (Fig. F).

Hel de last voldoende achterover om de stabiliteit ervan te garanderen (verlies van de lading bij het remmen) let er wel op het evenwicht ervan niet te veranderen.


D



E



F

https://truckmanualshub.com/

C - Prelevare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato prelevare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

- Verificare che le forche passino facilmente sotto il carico.
- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico con le forche orizzontali (Fig. G), manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso).

Ricordandosi di mantenere sempre la distanza necessaria per inserire le forche sotto il carico, tra la pila e il carrello elevatore (Fig. G), utilizzando la lunghezza minima possibile del braccio.

- Portare le forche contro il carico (Fig. H). Tirare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1) e inclinare il portaforche (2) indietro per stabilizzare il carico (Fig. I).

C - Taking up a high load on tyres.

Under no circumstances should you pick up a load if the lift truck is not in a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

- Ensure that the forks will easily pass under the load.
- Position the lift truck perpendicular to the load with the forks in a horizontal position (Fig. G) manoeuvring gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road).

Always think about keeping the distance necessary to fit the forks under the load, between the pile and the lift truck (Fig. G) and use the shortest possible length of jib.

- Stop with the forks in front of the load (Fig. H). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1) and incline the forks carriage (2) backwards to stabilize the load (Fig. I).

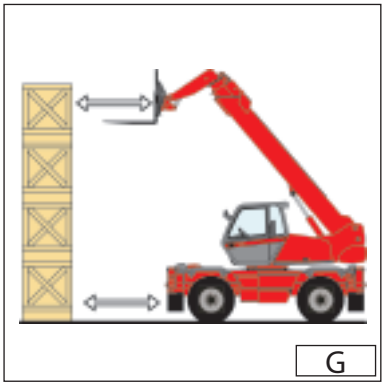
C - Een last hoog oppakken met de heftruck op banden.

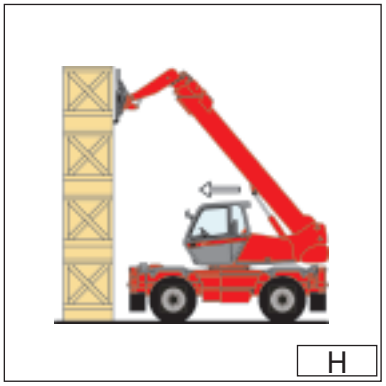
Het is ten strengste verboden een lading op te pakken als de heftruck niet vlak staat (zie paragraaf: G - HORIZONTALE STAND VAN DE HEFTRUCK in hoofdstuk: VERPLAATSEN VAN EEN LADING).

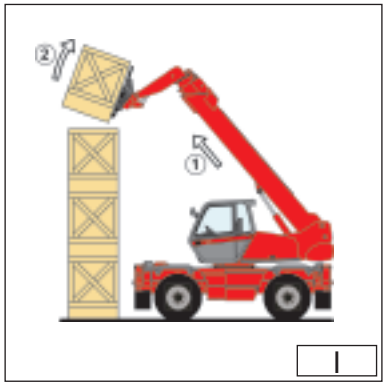
- Controleren of de vork makkelijk onder de lading geschoven kan worden.
- De heftruck loodrecht op de lading zetten, met de vorken horizontaal (Fig. G), voorzichtig en langzaam te werk gaan (zie paragraaf: E - ZICHT in hoofdstuk: AANWIJZINGEN VOOR DE VERPLAATSING met betrekking tot de zichtbaarheid op het traject).

Niet vergeten dat er een bepaalde afstand nodig is tussen de stapel en de heftruck om de vork onder de lading te kunnen schuiven (Fig. G), en de arm zo min mogelijk uitschuiven.

- Zet de vorken tegen de lading aan (Fig. H). Trek de handrem aan en zet de hendel van de omkeerinrichting in zijn vrij.
- Til de last iets op (1) en hel het vorkenbord (2) achterover om de lading te stabiliseren (Fig. I).


G


H



I

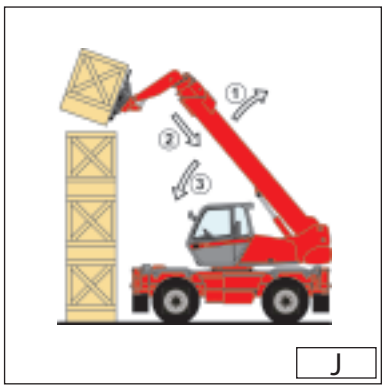
https://truckmanualshub.com/

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

- Se possibile (Fig. J), abbassare il carico senza spostare il carrello elevatore. Alzare il braccio (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).
- Se ciò non fosse possibile, arretrare il carrello elevatore (Fig. K). Manovrando molto dolcemente e con estrema prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso), arretrare il carrello elevatore (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).

D - Posare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato depositare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE, nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

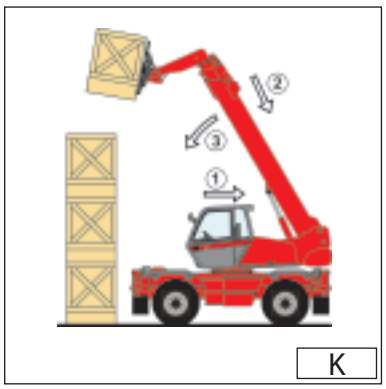


Tilt the load sufficiently backwards to ensure its stability (loss of load on braking) without upsetting the balance of the load in so doing.

- If possible (Fig. J) lower the load without shifting the lift truck. Lift the jib (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).
- If this is not possible, back the lift truck up. (Fig. K) Manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road), back up the lift truck (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).

D - Laying a high load on tyres

Under no circumstances should you lay down a load if the lift truck is not a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

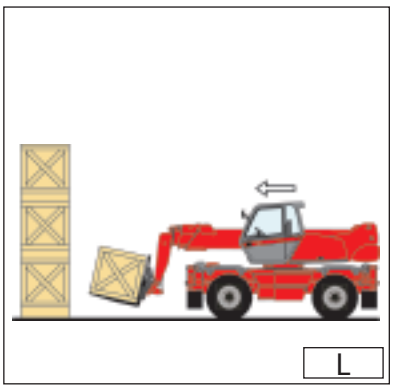


Hel de last voldoende achterover om de stabiliteit ervan te garanderen (verlies van de lading bij het remmen) let er wel op het evenwicht ervan niet te veranderen.

- Indien mogelijk (Fig. J), de lading laten zakken zonder de heftruck te verplaatsen. De arm (1) optillen om de lading van de stapel af te halen, dan de arm intrekken (2) en laten zakken (3) om de lading in de transportstand te zetten (Fig. L).
- Als dit niet mogelijk is, de heftruck iets achteruit rijden (Fig. K). Uiterst voorzichtig en langzaam te werk gaan (zie paragraaf: E - ZICHT in hoofdstuk: AANWIJZINGEN VOOR DE VERPLAATSING met betrekking tot het zicht op het traject), rijd de heftruck achteruit (1) om de lading te verwijderen, trek de arm in (2) en zet hem omlaag (3) om de lading in de transportstand te brengen (Fig. L).

D - Een last hoog neerzetten met de heftruck op banden.

Het is ten strengste verboden een lading neer te zetten als de heftruck niet vlak staat (zie paragraaf: G - HORIZONTALE STAND VAN DE HEFTRUCK in hoofdstuk: VERPLAATSEN VAN EEN LADING).



https://truckmanualshub.com/

IT

- Avvicinare il carico in posizione di trasporto davanti alla pila (Fig. L).
- Alzare e allungare il braccio (1) (2) fino a quando il carico è al disopra della pila, se occorre far avanzare il carrello elevatore (3) (Fig. M) manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Posizionare il carico orizzontalmente e posarlo sulla pila, abbassando e rientrando il braccio (1) (2) per posizionare correttamente il carico (Fig. N).
- Liberare le forche, facendo alternativamente rientrare e alzare il braccio (3) (Fig. N), o se possibile, facendo indietreggiare il carrello elevatore (3) (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Quindi portare il braccio in posizione di trasporto.

E - Prelevare un carico senza pallet

- Inclinare le forche (1) in avanti e allungare il braccio (2) inclinando contemporaneamente le forche (3) indietro per inserire le forche sotto il carico (Fig.O). Se necessario zeppare il carico.

F - Dispositivo indicatore di stato di carico.

- Osservare sempre l'indicatore di stato di carico durante la movimentazione.

- Approach the load in the transport position in front of the pile (Fig. L).
- Lift and extend the jib (1) (2) until the load is above the pile, if necessary move the lift truck forward (3) (Fig. M) manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Place the load in a horizontal position and lay it down on the pile by lowering and retracting the jib (1) (2) in order to position the load correctly (Fig. N).
- Free the forks by alternately retracting and lifting the jib (3) (Fig. N) or, if possible, by reversing the lift truck (3) (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Then bring the jib into the transport position.

E - Taking up a load without pallet

- Tilt the carriage (1) forwards and extend the jib (2) while simultaneously crowding the carriage backwards to slip the forks under the load (Fig. O). If necessary, wedge the load.

F - Load status indicator.

- Always watch the load status indicator while handling a load.

NL

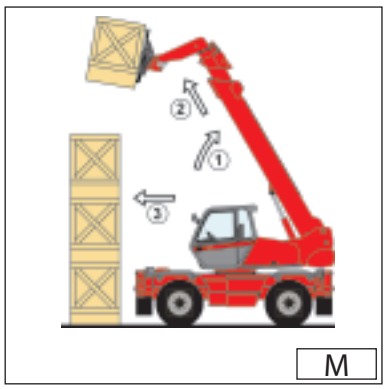
- De lading in de transportstand tot voor de stapel brengen (Fig. L).
- De arm optillen en uitschuiven (1) (2) totdat de lading zich boven de stapel bevindt, zo nodig de heftruck iets naar voren rijden (3) (Fig. M), voorzichtig en langzaam te werk gaan (zie paragraaf: E - ZICHT in hoofdstuk: AANWIJZINGEN VOOR DE VERPLAATSING met betrekking tot het zicht op het traject). Trek de handrem aan en zet de hendel van de omkeerinrichting in zijn vrij.
- Zet de last horizontaal en zet hem op de stapel door de arm omlaag te brengen en in te trekken (1) (2) om de last correct neer te zetten (Fig. N).
- De vorken vrij maken door de arm (3) beurtelings in te trekken en op te tillen (3) (Fig. N), of indien mogelijk door de heftruck achteruit te rijden (3) (zie paragraaf: E - ZICHT in hoofdstuk: AANWIJZINGEN VOOR DE VERPLAATSING met betrekking tot het zich op het traject). Dan de arm in de transportstand zetten.

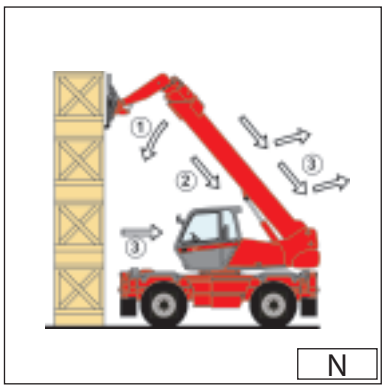
E - Een last zonder pallet oppakken

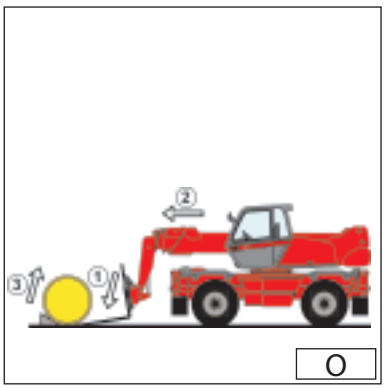
- De vorken naar voren hellen (1), de arm uittrekken (2) en tegelijkertijd de vorken achterover hellen (3) om ze onder de lading te steken (Fig. O). Indien nodig de lading stutten.

F - Instrument voor de staat van de lading.

- Hou altijd de indicator van de staat van de lading in het oog bij het verplaatsen van lading.







https://truckmanualshub.com/

IT

Quando l'indicatore di stato di carico è in allarme, non bisogna in alcun caso:

A - Far uscire il braccio.
B - Abbassare il braccio.

- Se l'indicatore di stato di carico è in allarme, effettuare i movimenti sgravanti, nel seguente ordine (Fig. P) :

1 - Rientrare il braccio al massimo.
2 -Se necesario alzare il braccio
3 - Abbassare il braccio in modo da posare il carico.

Carrello elevatore con correttore d'inclinazione.

- Correggere l'inclinazione, agendo sul comando idraulico e verificare l'orizzontalità sulla livella prima di sollevar il bracio(Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO, nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Oltre alla pendenza trasversale del terreno, altri parametri possono incidere sull'orizzontalità del carrello elevatore.
• Lo stato e la pressione dei pneumatici.
• La stabilità del terreno.
• L'equilibrio del carico.
• Il vento forte o la tempesta.

*Prima di ogni movimentazione, controllare le condizioni sopraelencate e verificare che il carrello elevatore sia **perfettamente orizzontale**.*
(Controllare sulla livella a bolla)

EN

If the load status indicator alarm is actived, do not carry out the movements said to be "WORSENING", which are the following :

A - Extend the jib.
B - Lower the jib.

- If the load status indicator alarm is actived, carry out in all security move ments in the following order (Fig. P) :

1 - Fully retract the jib.
2 - If it's necessary lift the jib
3 - Lower the jib in order to lay the load.

Lift truck with level corrector

- Correct the slope using the hydraulic control and check the horizontal position on the level before lifting the boom(See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Apart from the transverse slope of the ground, several parameters can upset the horizontal position of the lift truck.
• The tyre pressures.
• The stability of the ground.
• The balance of the load.
• Strong wind or stormy conditions.

*Before any handling work, check the points above and ensure that the lift truck is **completely horizontal**.*
(See bubble level)

NL

Als deze in alarm is mag u in geen geval:

A - De arm uittrekken.
B - De arm omlaag halen.

- Als het instrument voor de staat van de last in alarm is, de volgende verlichtende manoeuvres verrichten, in deze volgorde (Fig. P) :

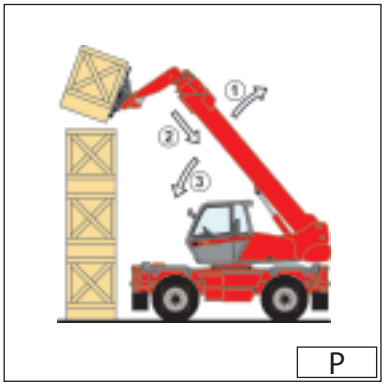
1 - De arm zover mogelijk intrekken.
2 - Indien nodig de arm omhoog zetten
3 - De arm omlaag zetten om de last neer te zetten.

Heftruck met hellingsregelaar.

- De hellingshoek corrigeren met behulp van het hydraulische bedieningselement en de horizontale stand op de waterpas controleren voor de arm op te heffen (zie hoofdstuk: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) in deel: 2 - BESCHRIJVING).

Niet alleen de dwarse helling van het terrein beïnvloedt de horizontale positie van de heftruck, maar ook bijvoorbeeld:
• De staat van de banden en de bandenspanning.
• De stabiliteit van de grond.
• Het evenwicht van de lading.
• Harde wind of storm.

*Voor iedere willekeurige beweging, de bovengenoemde situaties checken en controleren of de heftruck **goed horizontaal staat**.*
(Controleren op de waterpas)



P

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI D'UTILIZZO DEL RADIOCOMANDO

Utilizzo del radiocomando , consegne di sicurezza

Il radiocomando è un sistema di controllo remoto digitale, basato su tecnologia a microprocessore.
Il sistema è in grado di funzionare negli ambienti più difficili ed è protetto contro i disturbi elettromagnetici ed i disturbi radio.

Il radiocomando è composto da una unità di controllo portatile (pulsantiera) con manipolatori per il controllo proporzionale e interruttori per le funzioni ON/OFF

Le informazioni di controllo vengono codificate digitalmente e vengono inviate dalla pulsantiera all'unità centrale via radio. L'unità centrale converte i dati ricevuti dalla pulsantiera e attiva la funzione corrispondente, regolando la velocità, la direzione e quindi i movimenti della machina.

Selezione dei canali radio
Il sistema gestisce automaticamente le frequenze radio .
La gestione automatica della frequenza garantisce una trasmissione più efficiente con maggiore resistenza alle interferenze radio.
L'operatore non dovrà più cambiare la frequenza di lavoro manualmente e il rischio di disconnessioni dovuto alle interferenze radio sarà ridotto al minimo.

In caso d'abuso o d'errato utilizzo, esistono rischi per:
- L'incolumità fisica e psichica dell'utente o di altre persone.
- Il carrello elevatore e altre apparecchiature circostanti.

Tutte le persone che lavorano con questo radiocomando:
- Devono essere in possesso delle qualifiche in conformità con le normative in-vigore e istruite di conseguenza.
- Devono attenersi scrupolosamente al presente manuale di istruzioni.

- Il sistema permette il comando a distanza del carrello elevatore via onde radio. La trasmissione degli ordini di comando avviene anche se il carrello elevatore non è visibile (se si trova dietro un ostacolo o un edificio per esempio).

Non pilotare mai il carrello elevatore se non è costantemente nella perfetta visuale dell'operatore!

- Prima di lasciare la trasmiittente, l'operatore deve accertarsi che i terzi non autorizzati non possano utilizzare l'apparecchio:
quindi dovrà custodire l'apparecchio in un luogo inaccessibile.

INSTRUCTIONS FOR USING THE RADIO CONTROL

Using the radio control, with safety signs

The radio control is a digital remote control system based on microprocessor technology.
The system is capable of working in the most difficult environments and is protected against electromagnetic disturbances and radio disturbances.

The radio control consists of a portable control unit (pushbutton panel) with manipulators for proportional control and switches for the ON/OFF functions

The control information is coded digitally and sent by the pushbutton panel to the central unit via radio. The control unit converts the data received by the pushbutton panel and activates the corresponding function, adjusting the speed, the direction and therefore the vehicle movements.

Selection of radio channels
The system controls the radio frequencies automatically.
The automatic control of the frequency guarantees a more efficient transmission with greater resistance to radio interferences.
The operator no longer needs to change the operating frequency manually and the risk of disconnections due to the radio interferences shall be reduced to the minimum.

In case of misuse or incorrect use, there are risks for:
- The physical and psychological safety of the user or of other persons.
- The forklift truck and other surrounding equipment.

All those working with this radio control:
- Must have the qualifications in conformity with the regulations in force and must be accordingly trained.
- Must strictly follow this instruction manual.

- The system allows remote control of the forklift truck by radio. The transmission of the control orders occurs even if the forklift truck is not visible (for example, if it is behind an obstacle or a building).

Never pilot the forklift truck if it is not constantly perfectly within the operator's vision!

- Before leaving the transmitter, the operator must make sure that unauthorised third parties cannot use the equipment:
and therefore keep the equipment safe in an inaccessible place.

GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE RADIOBESTURING

Gebruik van de radiobesturing, veiligheidsvoorschriften

De radiobesturing is een digitaal afstandbesturingssysteem gebaseerd op microprocessor-technologie.
Het systeem is in staat in de moeilijkste omgevingen te werken en is beschermd tegen elektromagnetische storingen en radiostoringen.

De radiobesturing bestaat uit een draagbare besturingseenheid (knoppenbord) met stuurknuppels voor de proportionele besturing en schakelaars voor de ON/OFF functies

De besturingsinformatie wordt digitaal gecodeerd en wordt via radio van het knoppenbord naar de centrale eenheid gezonden. De centrale eenheid zet de van het knoppenbord ontvangen gegevens om en activeert de bijbehorende functie en regelt zodoende de snelheid, de richting en dus de bewegingen van de machine.

Keuze van de radiokanalen
Het systeem beheert automatisch de radiofrequenties.
Het automatische systeem voor de frequenties garandeert een doeltreffender transmissie beter bestand tegen de radiointerferenties.
De bediener hoeft de werkfrequentie niet meer met de hand te veranderen en het risico op het verbreken van de verbinding door radiointerferenties wordt tot een minimum beperkt.

In geval van misbruik of onjuist gebruik bestaat er risico voor:
- De lichamelijke en psychische gezondheid van de gebruiker of andere personen.
- De heftruck en andere apparatuur in de nabijheid.

Alle personen die met deze radiobesturing werken:
- Moeten in het bezit zijn van de beroepsbekwaamheid in overeenstemming met de geldende normen en daarvoor zijn opgeleid.
- Moeten zich strikt aan deze handleiding houden.

- Het systeem maakt het mogelijk de heftruck op afstand te bedienen middels radiogolven. De overbrenging van de opdrachten komt eveneens tot stand als de heftruck buiten het gezichtsveld is (achter een hindernis of een gebouw bijvoorbeeld).

De heftruck niet besturen als hij niet constant door de bediener visueel onder controle kan worden gehouden!

- Alvorens de zender achter te laten, moet de bediener controleren dat hij niet door een andere niet gekwalificeerde gebruiker gebruikt kan worden:
hij moet dus de zender opbergen op een niet toegankelijke plaats.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

- L'utente deve garantire che il manuale d'uso e manutenzione sia accessibile in qualsiasi momento e accertarsi che gli operatori abbiano letto e compreso il suo contenuto.

Istruzioni
- Cercate un luogo e una posizione stabili senza rischio di scivolare.
- Prima d'ogni utilizzo del radiocomando accertatevi che nessuno si trovi nella zona di lavoro.
- Utilizzare il radiocomando solo con il suo dispositivo di trasporto oppure previa corretta installazione nel cestello.

Quando rimuovete il radiocomando, togliere la batteria, onde impedire attivamente qualsiasi utilizzo involontario (o abuso) da parte di persone estranee.

Dispositivi di protezione
- Il carrello elevatore sarà immobilizzato al massimo entro 450 millisecondi (circa 0,5 secondi):
- Mediante pressione sul pulsante d'arresto d'emergenza dell'emittente (qui 50 milli secondi), o quello del carrello elevatore.
- Mediante superamento della distanza di trasmissione delle onde radio.
- Mediante un disturbo dell'apparecchio ricevente.
- Mediante un segnale radio perturbatore proveniente da terzi.
- Mediante rimozione della batteria dal suo alloggiamento nel radiocomando.
- Mediante raggiunta fine d'autonomia della batteria.
- Questi dispositivi di protezione sono pre visti per la sicurezza delle persone e dei beni.
  Pertanto non vanno mai modificati, soppressi o aggirati qualunque sia la maniera impiegata!

In caso d'emergenza, premere immediatamente il bottone d'arresto d'emergenza dell'emittente ; seguite poi le istruzioni del manuale (vedi: 2 - DESCRIZIONE: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO).

EN

- The User must ensure that the Use and Maintenance Manual is accessible at any moment and that the operators have read and understood its contents.

Instructions
- Find a stable place and position without risk of slipping.
- Before using the radio control make sure no one is present within the work area.
- Use the radio control only with its tran sport device or after correct installation in the platform.

When you remove the radio control, remove the battery, in order to actively prevent all involuntary use (or misuse) by outsiders.

Protection devices
- The forklift truck will be immobilised within a maximum of 450 milliseconds (approx. 0.5 seconds):
- By pressing the emergency stop button of the emitter (here 50 milliseconds), or that of the forklift truck.
- By exceeding the transmission distance of the radio waves.
- By means of a disturbance of the receiver apparatus.
- By means of a disruptive radio signal coming from third parties.
- By removing the battery from its housing in the radio control.
- When the batteries reach their end of autonomy.
- These protection devices are provided for the safety of persons and goods.
  These must therefore never be modified, suppressed or bypassed whatever the manner used!

In case of emerhency, immediately press the emergency stop button of the emitter; then follow the instructions in the Manual (see: 2 – DESCRIPTION: INSTRUMENTS AND CONTROLS).

NL

- De gebruiker moet ervoor zorgen dat de handleiding voor gebruik en onderhoud op ieder willekeurig moment binnen handbereik is en controleren of de bedieners de inhoud hiervan hebben gelezen en begrepen.

Aanwijzingen
- Zoek een stabiele plaats waar er geen risico bestaat voor uitglijden.
- Controleren voor ieder gebruik van de radiobesturing of er zich niemand in het werkgebied bevindt.
- De radiobesturing alleen gebruiken met zijn draaginrichting of naar behoren op het platform geïnstalleerd.

Als u de radiobesturing verwijdert, moet u de batterij verwijderen, op deze manier kan hij niet per ongeluk (of gewild) in werking gesteld worden door derden.

Bescherminrichtingen
- De heftruck zal tot stilstand gebracht worden in maximaal 450 milliseconden (ongeveer 0,5 seconde):
- Door een druk op de noodknop van de zender (in dit geval 50 milliseconden) of van de heftruck.
- Als men buiten het bereik komt van de overbrengingsafstand van de radiogolven.
- Door een storing in het ontvangstapparaat.
- Door een storend radiosignaal afkomstig van derden.
- Door verwijdering van de batterij uit het batterijenvak in de radiobesturing.
- Als de batterij leeg is.
- Deze beveiligingen zijn aanwezig voor de veiligheid van personen en goederen.
  Daarom mogen ze nooit gewijzigd, opgeheven of overbrugd worden hoe ze ook gebruikt worden!

In geval van nood, onmiddellijk op de noodknop van de zender drukken; daarna de instructies in de handleiding opvolgen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Istruzioni per la manutenzione.

A - Istruzioni generali.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Spegnere il motore termico prima di ogni intervento sul carrello elevatore.
- Indossare abbigliamento adeguato alle operazioni di manutenzione del carrello elevatore, evitando i gioielli e gli indumenti troppo larghi. Se occorre, legare e proteggere i capelli.
- Assicurarsi che il locale sia sufficientemente ventilato prima di mettere in moto il carrello elevatore.

Porre particolare attenzione allo smaltimento dei materiali di consumo e dei pezzi usati, verificando che venga effettuato nella massima sicurezza e in modo ecologico.

- Effettuare le riparazioni necessarie, anche le minori, immediatamente.
- Riparare ogni perdita, anche minima, immediatamente.
- Non cercare di allentare i raccordi, i flessibili o un componente idraulico, con il circuito in pressione.

La modifica della regolazione e lo smontaggio delle valvole di equilibratura che o delle valvole di sicurezza che, a volte, equipaggiano i martinetti del carrello elevatore, possono rivelarsi pericolosi. Una valvola di equilibratura può essere smontata solo con il martinetto interessato a riposo e con il circuito idraulico senzapressione.
Tale operazione può essere effettuata solo da personale autorizzato.

- Non fumare o avvicinarsi al carrello elevatore con fiamme libere quando il serbatoio del combustibile è aperto o in fase di riempimento.
- Attenzione ai rischi di ustioni (Scappamento, radiatore, motore termico, ecc.).
- Scollegare il capocorda negativo (-) dalla batteria prima di lavorare sull'impianto elettrico o sul carrello elevatore (Es. : Saldatura).
- Non posare pezzi metallici sulla batteria.
- Per effettuare una saldatura elettrica sul carrello elevatore, porre la pinza del cavo negativo della saldatrice direttamente sul pezzo da saldare, onde evitare che la corrente molto forte attraversi l'alternatore.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF THE LIFT TRUCK

Maintenance instructions.

A - General.

- Read the operator's manual carefully and ensure you understand it.
- Stop the I.C. engine, when an intervention is necessary.
- Wear clothes suitable for the maintenance of the lift truck, avoid wearing jewellery and loose clothes. Tie and protect your hair, if necessary.
- Ensure the area is sufficiently ventilated before starting the lift truck.

Make sure that the disposal of process materials and of spare parts is carried out in total safety and in a ecological way.

- Carry out all repairs immediately, even if the repairs concerned are minor.
- Repair all leaks immediately, even if the leak concerned is minor.
- Do not attempt to loosen unions, hoses or any hydraulic component with the circuit under pressure.

The handling and removal of the balancing valves or safety valves which may be fitted to the cylinders of your lift truck can be dangerous. A balancing valve must only be removed when the cylinder concerned is at rest and the hydraulic circuit is depressurised.
This operation can only be carried out by authorised staff.

- Do not smoke or approach the lift truck with a flame, when the fuel tank is open or is being filled.
- Take care not to burn yourself (Exhaust, radiator, I.C. engine, etc.).
- Disconnect the negative cable terminal (-) from the top of the battery before working on the electrical circuit or on the lift truck (e.g. : Welding).
- Do not drop metallic items on the battery.
- When carrying out electric welding work on the lift truck, connect the negative cable from the equipment directly to the part being welded, so as to avoid high tension current passing through the alternator.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE HEFTRUCK

Onderhoudsinstructies.

A - Algemene aanwijzingen.

- Deze handleiding aandachtig lezen en begrijpen.
- De verbrandingsmotor uitzetten voor iets aan de heftruck te doen.
- Geschikte kleding dragen voor de onderhoudswerkzaamheden aan de heftruck, draag geen sieraden en wijde kleren. Indien nodig het haar vastbinden en beschermen.
- Controleren of de ruimte voldoende geventileerd is voor de heftruck te starten.

Het verbruiksmateriaal en de gebruikte onderdelen op veilige en milieuvriendelijke manier afvoeren.

- De nodige reparaties, zelfs van ondergeschikt belang, altijd onmiddellijk uitvoeren.
- Alle (ook kleine) eventuele lekkages onmiddellijk verhelpen.
- Probeer geen verbindingsstukken, slangen of hydraulische componenten los te maken met het circuit onder druk.

Het wijzigen van de afstelling en het demonteren van de stabiliseerkleppen of van de veiligheidskleppen die mogelijk op de cilinders van de heftruck zijn aangebracht kan gevaarlijk zijn. Een stabiliseerklep mag alleen gedemonteerd worden als de betreffende cilinder niet in werking is en als er geen druk staat op het hydraulische circuit.
Deze handeling mag alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

- Niet roken of een vlam in de buurt van de heftruck brengen als de brandstoftank open staat of gevuld wordt.
- Let op het gevaar voor brandwonden (uitlaat, radiateur, verbrandingsmotor, enz.).
- De negatieve kabelklem (-) van de accu losschakelen alvorens werkzaamheden te verrichten op het elektrische circuit of op de heftruck (bijv. : lassen).
- Geen metalen onderdelen op de accu leggen.
- Als men een elektrische las op de heftruck uit wil voeren, moet men de tang van de negatieve kabel van het lasapparaat rechtstreeks op het te lassen werkstuk plaatsen om te voorkomen dat de uiterst sterke stroom door de wisselstroomdynamo gevoerd kan worden.

https://truckmanualshub.com/

IT

EINLEGEN DER SICHERHEITSKEILE DES TELESKOPARMS

Der Stapler ist mit einem Sicherheitskeil: BEDIENELEMENTE UND KONTROLLINSTRUMENTE) ausgestattet, der auf dem Schaft des Hubzylinders installiert werden muss, wenn man Eingriffe auf dem Ausleger ausführt.

MONTAGE DES KEILS
- Den Arm so weit wie möglich heben.
- Den Sicherheitskeil 1 auf dem Schaft des Hubzylinders anordnen und mit dem Zapfen 2 und dem Splint 3 blockieren.
- Den Arm langsam senken und dann die hydraulischen Bewegungen unterbrechen, bevor man gegen den Keil stößt.

AUSBAU DES KEILS
- Den Arm so weit wie möglich heben.
- Den Splint und den Zapfen herausziehen.
- Den Sicherheitskeil wieder im vorgesehenen Stauraum im Stapler unterbringen.

Nur den Sicherheitssperrkeil benutzen, der zum Lieferumfang des Staplers gehört.

EN

INSERTING THE BOOM SAFETY BLOCK

The forklift truck is equipped with a safety wedge: INSTRUMENTS AND CONTROLS) which must be installed on the lift cylinder rod in case of operation on the boom.

FITTING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Place the safety wedge 1 on the lift cylinder block and block by means of shaft 2 and split pin 3.
- Lower the boom gently then suspend the hydraulic movements before it knocks against the wedge.

REMOVING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Remove the split pin and shaft.
- Refit the safety wedge in its compartment provided on the forklift truck.

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

NL

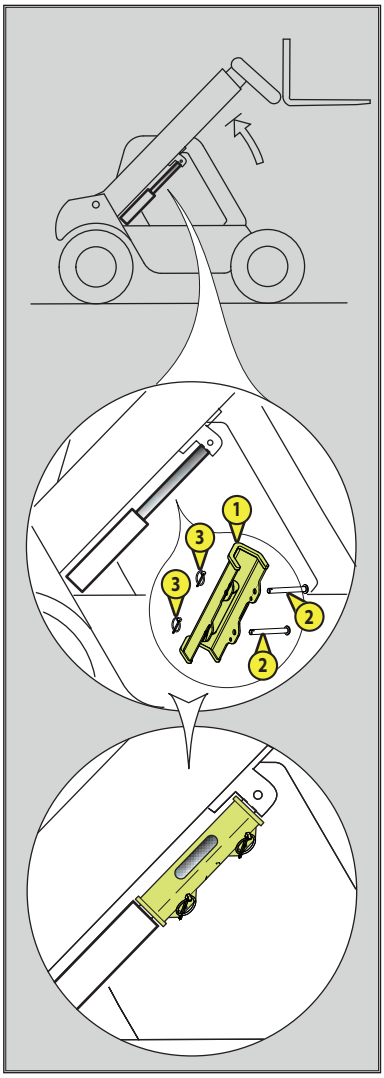
AANBRENGEN VAN DE VEILIGHEIDSBLOKKERING VAN DE ARM

De heftruck is voorzien van een veiligheidswig: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) die op de stang van de hefcilinder gemonteerd moet worden als er iets aan de arm gedaan moet worden.

MONTAGE VAN DE WIG
- De telescopische arm zover mogelijk opheffen.
- De veiligheidswig 1 op de stang van de hefcilinder plaatsen en blokkeren met de pen 2 en de splitpen 3.
- De telescopische arm langzaam laten zakken en dan de hydraulische bewegingen onderbreken voor tegen de wig te stoten.

DEMONTAGE VAN DE WIG
- De telescopische arm zover mogelijk opheffen.
- De splitpen en de pen verwijderen.
- Plaats de veiligheidswig weer in de daarvoor bestemde ruimte op de heftruck.

Gebruik uitsluitend de bij de heftruck geleverde veiligheidswig.



https://truckmanualshub.com/

MONTAGGIO DELLA SCALETTA PIEGHEVOLE PER LA MANUTENZIONE

Il carrello elevatore è dotato di una scala mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole (vedere: 2 - DESCRIZIONE).
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scala sulla parte calpestabile della macchina.

MONTAGGIO DELLA SCALETTA

- Sganciare la scala dalla torretta girevole "1".
- Aprire completamente e bloccare la scala pieghevole "2" muovendo la manopola "3".
- Posizionare la scala con i dispositivi di trattenuta "4" verso l'alto.
- Appoggiare la scala ai parafanghi della macchina "5" e assicurare la stabilità della scala agganciando i dispositivi di trattenuta "4" negli appositi fori di sicurezza sui parafanghi.

Nessun lavoratore deve trovarsi sulla scala quando se ne effettua lo spostamento.

Durante l'esecuzione dei lavori, una persona deve esercitare da terra una continua vigilanza della scala.

ASSEMBLING THE FOLDING STEP LADDER FOR MAINTENANCE

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret (see: 2 – DESCRIPTION).
If necessary, for maintenance operations; install the ladder on the walking surface of the vehicle.

FITTING THE STEP LADDER

- Unhook the ladder from the swivel turret "1".
- Completely open and block the folding step ladder "2" by moving knob "3".
- Position the ladder with the holding plate "4" upwards.
- Rest the ladder against the mudguards of the vehicle "5" and ensure the stability of the ladder hooking the holding plates "4" in the safety holes provided on the mudguards.

No operator must be present on the ladder when it is being moved.

During operations, one person must always keep an eye on the ladder.

MONTAGE VAN HET OPKLAPBARE TRAPJE VOOR HET ONDERHOUD

De heftruck is voorzien van een verplaatsbaar trapje dat zich op de achterkant van de zwenkkop bevindt (zie: 2 - BESCHRIJVING).
Indien nodig kunt u het trapje voor onderhoudswerkzaamheden op het beloopbare deel van de machine monteren.

MONTAGE VAN HET TRAPJE

- Haak het trapje los van de zwenkkop "1".
- Klap het trapje "2" helemaal uit en blokkeer het met behulp van de knop "3".
- Plaats de trap met de haken "4" naar boven.
- Zet de trap tegen de spatborden van de machine "5" aan en verzeker de stabiliteit ervan door de haken "4" in de gaten in het spatbord te steken.

Er mag niemand op de trap staan als deze verplaatst wordt.

Tijdens de werkzaamheden moet er een persoon vanaf de grond continu de trap in de gaten houden.







https://truckmanualshub.com/

IT

B - Manutenzione.

- La manutenzione e il mantenimento dello stato di conformità del carrello elevatore sono obbligatori.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Non far funzionare il motore termico senza il filtro dell'aria o con perdite d'olio, d'acqua o di combustibile.



Aspettare il raffreddamento del motore termico prima di rimuovere il tappo del radiatore.

- Sostituire le cartucce dei filtri (Vedi periodicità di sostituzione nel capitolo ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

C - Livelli.

- Utilizzare i lubrificanti raccomandati (Non utilizzare mai lubrificanti usati).
- Non riempire il serbatoio del combustibile quando il motore termico è in funzione.
- Effettuare il pieno di combustibile solo negli appositi spazi previsti a tale scopo.

D - Lavaggio.

- Pulire il carrello elevatore, o al meno la parte interessata, prima di ogni intervento.
- Non dimenticare di chiudere la porta e il lunotto posteriore della cabina.
- Durante il lavaggio, evitare di bagnare le articolazioni, i componenti e collegamenti elettrici.



Se necessario proteggere dall'acqua, dal vapore o dai prodotti detergenti, i componenti che rischiano di venire danneggiati, in particolare i componenti e i collegamenti elettrici e la pompa d'iniezione.

- Pulire il carrello elevatore da ogni traccia di combustibile, d'olio o di grasso.

Per ogni intervento che non rientri nella manutenzione ordinaria, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

B - Maintenance.

- The maintenance and the keeping in compliance of the lift truck are compulsory.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Do not run the I.C. engine without air filter, or with oil, water or fuel leaks.



Wait for the I. C engine to cool before removing the radiator cap.

- Change the filter cartridges (See servicing schedules in chapter : FILTERS CARTRIDGES AND BELTS in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

C - Levels.

- Use the recommended lubricants (Never use contaminated lubricants).
- Do not fill the fuel tank when the I.C. engine is running.
- Only fill up the fuel tank in areas specified for this purpose.

D - Washing.

- Clean the lift truck or at least the area concerned before any intervention.
- Remember to close the door and the rear window of the cab.
- During washing, avoid the articulations and electrical components and connections.



If necessary, protect against penetration of water, steam or cleaning agents, components susceptible of being damaged, particularly electrical components and connections and the injection pump.

- Clean the lift truck of any fuel, oil or grease trace.

For any intervention other than regular maintenance, consult your dealer.

NL

B - Onderhoud.

- Het onderhoud en het behoud van de staat van conformiteit van de heftruck zijn verplicht.
- Het dagelijkse onderhoud uitvoeren (Zie hoofdstuk: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN in deel: 3 - ONDERHOUD).
- De verbrandingsmotor niet laten draaien zonder luchtfilter of als er olie, water of brandstof lekt.



Wachten tot de verbrandingsmotor afgekoeld is alvorens de dop van de radiateur te verwijderen.

- De patronen van de filters vervangen (zie vervangingstijden in hoofdstuk : FILTERELEMENTEN EN RIEMEN in deel: 3 - ONDERHOUD).

C - Niveaus.

- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen (gebruik nooit gebruikte smeermiddelen).
- De brandstoftank niet vullen als de verbrandingsmotor draait.
- De tank alleen voltanken met brandstof op de hiervoor voorziene speciale plaatsen.

D - Wassen.

- De heftruck of op zijn minst de betreffende zone wassen voor iedere ingreep.
- Vergeet niet het portier en de achterruit van de cabine te sluiten.
- Tijdens het wassen, de geledingen, de elektrische componenten en aansluitingen vermijden.



Indien nodig de componenten die beschadigd zouden kunnen worden en met name de elektrische componenten en aansluitingen en de inspuitpomp beschermen tegen het binnendringen van water, stoom of reinigingsproducten.

- Ervoor zorgen dat er geen sporen van brandstof, olie of vet op de heftruck achterblijven.

Voor andere dan routine onderhoudswerkzaamheden, uw agent of dealer raadplegen.

https://truckmanualshub.com/

INATTIVITA' PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessiti, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

LENGTHY LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, a number of important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, on which to park your truck.
- Place the reverser lever in neutral position.
- Push the selector of the parking brake.
- Lower the outriggers to lighten the load on the tyres.
- Stop the engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock the cab doors and all machine access hatches.
- Clean the machine in general.
- Completely change all lubricants, and lubricate the machine.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease over the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outside seals on the body with suitable lubricants to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

ALS DE MACHINE EEN LANGE PERIODE NIET GEBRUIKT WORDT

Als de machine een lange tijd niet gebruikt wordt moeten er enkele voorzorgsmaatregelen getroffen worden:

- Kies voor het parkeren van uw heftruck een plaats met een zo vlak en compact mogelijk oppervlak, mogelijkerwijs beschermd tegen de weersomstandigheden en de toegang van onbevoegde personen.
- Zet de hendel van de omkeerinrichting in zijn vrij.
- Trek de handrem aan.
- Zet de stabilisatoren naar beneden om de belasting op de banden te verlichten.
- Zet de verbrandingsmotor af en haal de contactsleutel van het dashboard.
- Draai altijd het cabineportier en de andere deuren op slot.
- Maak de hele heftruck schoon.
- Vervang alle smeermiddelen volledig en smeer de machine.
- Vervang de beschadigde of te erg versleten onderdelen door originele reserveonderdelen en tip de lak aan waar nodig om roestvorming te voorkomen.
- Vet alle onderdelen in die voorzien zijn van smeernippels.
- Spuit of smeer een dun laagje neutraal beschermvet op de stangen van de hydraulische cilinders en op alle ongelakte delen van de heftruck.
- Vul de brandstoftank volledig om roestvorming te voorkomen.
- Smeer de externe afdichtingen van de carrosserie met speciale smeermiddelen om verslechtering te voorkomen.
- Schakel de accuklemmen los, maak ze schoon en bedek ze met een laagje neutraal vet.
- Verwijder de accu en berg hem op een gematigde en droge plaats op.

https://truckmanualshub.com/

IT

RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.



- Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

PUTTING THE MACHINE BACK INTO OPERATION

Before restarting work after a prolonged lay-off, proceed as follows:

- Replace the battery, after recharging.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all lubricant levels and top up if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.



- Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
Contact your agent or dealer.

NL

DE HEFTRUCK WEER IN BEDRIJF STELLEN

Voor het werk te hervatten na een lange periode dat de heftruck niet gebruikt is:

- De accu weer monteren na hem opgeladen te hebben.
- De bandenspanning controleren.
- Het beschermvet van de heftruck verwijderen.
- Alle smeermiddelniveaus nakijken en eventueel bijvullen.
- Het verbrandingsluchtfilter vervangen.
- Vet alle onderdelen in die voorzien zijn van smeernippels.
- De motor van de heftruck starten en onbelast gedurende ongeveer tien minuten laten draaien.
- Laat de machine onbelast werken en controleer alle bewegingen.



- Laat de transmissieringen van de roterende elektrische collector controleren en schoonmaken (na 3 maanden stilstand)
Uw agent of dealer raadplegen.

https://truckmanualshub.com/

PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO NUOVO

Introduzione.

- I nostri carrelli elevatori sono stati progettati per offrire al conduttore la massima semplicità di manovra e una grande facilità di manutenzione.
- Tuttavia, prima del primo avviamento del carrello elevatore, l'utilizzatore dovrà leggere con attenzione e comprendere il presente manuale, redatto per rispondere a tutti i problemi di guida e di manutenzione. Seguendo le istruzioni, l'utilizzatore sarà in grado di sfruttare al meglio le prestazioni offerte dal carrello elevatore.
- L'utilizzatore dovrà, prima di utilizzare il carrello elevatore, conoscere le funzioni e posizioni dei diversi strumenti di controllo e di comando.

Non avviare mai un nuovo carrello elevatore, prima di aver effettuato i seguenti controlli :

Ingrassaggio.

- Controllare i vari punti d'ingrassaggio e i vari livelli, vedi capitolo : PERIODICITÀ DELLA MANUTENZIONE nella parte : 3 - MANUTENZIONE e procedere alle eventuali aggiunte.

Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Filtro a secco dell'aria.

- Accertarsi che il filtro dell'aria sia in buono stato e non sia intasato.
- Stringere i bloccaggi se occorre.

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato.

Circuito di raffreddamento.

- Non mettere mai in moto il carrello elevatore senza avere preventivamente controllato il livello del liquido di raffreddamento.

BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK

Introduction.

- Our lift trucks have been designed for easy handling by the operator and maximum ease of maintenance for the mechanic.
- However, before commencing to operate the lift truck, the user should carefully read and understand the various chapters of this manual which has been provided to solve driving and maintenance problems. By following these instructions the user will be able to take full advantage of the versatility of this lift truck.
- The operator must familiarize himself with the positions and functions of all the controls and instruments before operating the lift truck.

Do not attempt to start a new lift truck before the following checks have been carried out :

Lubrication.

- Check that all the correct grades of oils and greases that are required are available ; see chapter : SERVICING SCHEDULE in paragraph : 3 - MAINTENANCE and top up if necessary.

For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid (Contact your dealer for information, if necessary).

Dry air filter.

- Ensure that the air filter is undamaged and not blocked.
- Tighten the fastening devices if necessary.

Never run the I.C. engine with the air filter removed or damaged.

Cooling circuit

- Always check the cooling liquid level before starting up the lift truck.

VOOR EEN NIEUWE HEFTRUCK TE STARTEN

Inleiding.

- Onze heftrucks zijn ontworpen om de bestuurder een uiterst hoog gebruiksgemak te verschaffen en een eenvoudig onderhoud.
- Echter, alvorens de heftruck voor de eerste keer in werking te stellen, moet de gebruiker deze handleiding aandachtig lezen en in zich opnemen. Deze handleiding is zodanig opgesteld dat hij een oplossing biedt voor praktisch alle problemen op het vlak van de besturing en het onderhoud en als de gebruiker de instructies naar behoren in acht neemt zal hij voluit profijt kunnen trekken van de capaciteiten van de heftruck.
- Voordat hij de heftruck in gebruik gaat nemen, moet de gebruiker goed nagaan waar de verschillende controle- en bedieningsorganen zich bevinden en wat hun functie is.

Nooit een nieuwe heftruck starten zonder de volgende controles te hebben verricht:

Invetten.

- De verschillende smeerpunten en oliepeilen controleren, zie hoofdstuk: ONDERHOUDSTIJDEN in deel: 3 - ONDERHOUD en eventueel bijvullen.

De smeermiddelen worden in de fabriek aangebracht voor gebruik in een matig klimaat te weten: van - 15°C tot + 35°C. Voor gebruik bij meer extreme weersomstandigheden moet men, alvorens de heftruck te starten, alle tanks legen en opnieuw vullen met smeermiddelen die aangepast zijn aan deze omgevingstemperaturen. Hetzelfde geldt voor de koelvloeistof (raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie).

Droge luchtfilter.

- Controleren of het luchtfilter in goede staat verkeert en niet verstopt is.
- De bevestigingen indien nodig aandraaien.

Nooit de heftruck zonder luchtfilter of met een beschadigd luchtfilter gebruiken.

Koelcircuit.

- Start de heftruck nooit zonder van te voren het niveau van de koelvloeistof gecontroleerd te hebben.

https://truckmanualshub.com/

IT

Circuito dei freni.

- Verificare che non ci siano perdite o trasudazioni d'olio sui collegamenti, flessibili, tubi e raccordi. Se occorre, ristringere o controllare i collegamenti difettosi.
- Controllare anche il livello dell'olio nel serbatoio.

Pneumatici.

- Accertarsi che i bulloni di fissaggio delle ruote siano stretti a fondo (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE) e controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Circuito di alimentazione del combustibile.

- Verificare la corretta tenuta delle tubazioni.
- Se necessario, svuotare il filtro del combustibile e il sistema di alimentazione.

Impianto elettrico.

- Verificare il livello e la densità dell'elettrolito nella batteria (Vedi capitolo : B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Controllare i vari componenti dell'impianto elettrico, i loro collegamenti e contatti.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

Braking system.

- Check by a visual examination that there are no leaks or oil oozing in the hoses, connections and unions. If necessary, tighten or repair the defective connections.
- Also check the oil level in the tank.

Tyres.

- Make sure that the wheel nuts are correctly tightened (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE) and that the tyre pressures are correct (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Fuel system.

- Check that all fuel lines are secured.
- If necessary drain the fuel filter and bleed the fuel system of air.

Electrical circuit.

- Check the level and the density of the electrolyte in the battery (See chapter : B - EVERY 50 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Check the components of the electrical system, the connections and fastening devices.

If necessary, consult your dealer.

NL

Remsysteem.

- De verbindingen, slangen, buizen en verbindingsstukken op lekkage controleren en kijken of er geen olie doorsijpelt. Zo nodig de defecte verbindingen aandraaien of controleren.
- Ook het oliepeil in de tank nakijken.

Banden.

- Controleren of de wielbouten goed zijn aangedraaid (zie hoofdstuk: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN in deel: 3 - ONDERHOUD) en de bandenspanning controleren (Zie hoofdstuk: KENMERKEN in het deel: 2 - BESCHRIJVING).

Voedingscircuit van de brandstof.

- Controleren of de slangen en buizen goed afgedicht zijn.
- Indien nodig het brandstoffilter en het voedingssysteem legen.

Elektrisch circuit.

- Het niveau en de dichtheid van het accuzuur controleren (zie hoofdstuk: B - OM DE 50 WERKUREN in deel: 3 - ONDERHOUD).
- De verschillende componenten van het elektrische circuit controleren evenals hun aansluitingen en contacten.

Raadpleeg indien nodig uw agent of dealer.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

AVVERTENZE GENERALI

UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE

Il carrello MRT EASY è dotato del dispositivo di rotazione idraulica a 400°.

Durante la rotazione per garantire migliore stabilità e portata al carrello, dopo aver superato i 15° di rotazione entra in funzione il dispositivo automatico di blocco dell' assale posteriore; nonostante tutto l'operatore per l' utilizzo di questo dispositivo dovrà fare attenzione e seguire le seguenti raccomandazioni:

- Verificare che il perno di blocco rotazione non sia inserito (vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO")

- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.

- Verificare che i cofani e la portiera inferiore siano chiusi.

- Verificare durante la rotazione che la torretta non urti ostacoli nelle immediate vicinanze.

- Non eseguire lunghi spostamenti con e senza carico se la torretta non è allineata.

Circolazione stradale
Per la circolazione su strada la rotazione idraulica deve essere bloccata , il carrello è provvisto di un dispositivo di bloccaggio.

Per l' inserimento del dispositivo vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO".

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori con comando indipendente, permettono un poligono di appoggio di 4,6 metri di lunghezza e 3,9 metri di larghezza dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

GENERAL WARNINGS

USING THE ROTATION DEVICE

The MRT EASY forklift truck is equipped with a 400° hydraulic rotation device

During the rotation, the automatic blocking device of the rear axle is activated to ensure maximum stability and capacity of the forklift truck, after exceeding 15° rotation; in spite of all this, the operator using this device must be careful and follow the recommendations given below:

- Check to make sure the rotation locking pin is not inserted (see points 3 of the “INSTRUMENTS AND CONTROLS”) chapter

- Strictly follow the data indicated on the load charts.

- Check to make sure the hoods and lower doors are closed.

- Check during the rotation to make sure the turret does not knock against obstacles in the immediate vicinity.

- Do not move long distances with and without load if the turret is not aligned.

Road travel
For road travel the hydraulic rotation must be blocked, the forklift truck is provided with a blocking device.

For activation of the device see point 3 of the “INSTRUMENTS AND CONTROLS” chapter.

USING THE STABILISERS

The MRT EASY forklift truck is provided with 4 stabilisers with independent control, allowing a 4.6 m long and 3.9 m wide supporting polygon, thus ensuring operating stability and safety of the vehicle.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

GEBRUIK VAN DE DRAAIINRICHTING

De heftruck MRT EASY is voorzien van een hydraulische draaiinrichting over 400°.

Tijdens de draaiing en teneinde de stabiliteit en het vermogen van de heftruck te verbeteren, treedt de automatische blokkeerinrichting van de achteras in werking als de draaiing de 15° overschrijdt; desondanks moet de bestuurder tijdens het gebruik van deze inrichting goed opletten en de volgende aanbevelingen opvolgen:

- Controleren of de draaiblokkeerpen niet is aangebracht (zie punt 3 van het hoofdstuk “CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN”)

- De gegevens in de laaddiagrammen in acht nemen.

- Controleren of de kleppen en het onderportier gesloten zijn.

- Controleren of de zwenkkop tijdens de draaibeweging nergens tegen aan kan stoten.

- Geen lange afstanden afleggen met of zonder lading als de zwenkkop niet uitgelijnd is.

Rijden over de weg
Bij het rijden over de weg moet de hydraulische draaiing geblokkeerd worden. De heftruck is voorzien van een blokkeerinrichting.

Om de inrichting in werking te stellen zie punt 3 van het hoofdstuk “CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN”.

GEBRUIK VAN DE STABILISATOREN

De heftruck MRT EASY is voorzien van 4 stabilisatoren met aparte bediening, waarmee de heftruck op een rechthoekige basis van 4,6 meter lang en 3,9 meter breed steunt en deze zorgen voor de stabiliteit en de veiligheid van de heftruck tijdens de werkzaamheden.

https://truckmanualshub.com/

IT

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori a forbice con comando indipendente, permettono una base quadrata di 5 metri di lato dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

Il carrello è omologato per lavorare su quattro stabilizzatori completamente sfilati o parzialmente sfilati.

- Non lavorare con il carrello su 1, 2 o 3 stabilizzatori.

- Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica.
  Se ci si accorge che la macchina non é a livello abbassare il braccio, rientra re completamente gli sfili e ripetere l'o perazione di messa a livello.

- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.

EN

USING THE STABILISERS

The MRT EASY forklift truck is provided with 4 scissor stabilisers with independent command, allowing a square base with 5 m sides, thus ensuring operating stability and safety of the vehicle.

The forklift truck is homologated to work on four stabilisers completely extended or partly extended.

- Do not operate with the forklift truck on 1, 2 or 3 stabilisers.

- Carry out forklift truck levelling operations (with the stabilisers) before lifting the boom, by checking the spirit level provided on the dashboard in order to avoid the dynamic instability effects.
  If the vehicle is not level, lower the boom, retract the extensions completely and repeat the levelling operation.

- The vehicle is considered as stabilised when the 4 tyres are lifted completely off the ground.

NL

GEBRUIK VAN DE STABILISATOREN

De heftruck MRT EASY is voorzien van 4 schaarstabilisatoren met aparte bediening waarmee de heftruck op een vierkante basis met een zijde van 5 meter steunt en deze zorgen voor de stabiliteit en de veiligheid van de heftruck tijdens de werkzaamheden.

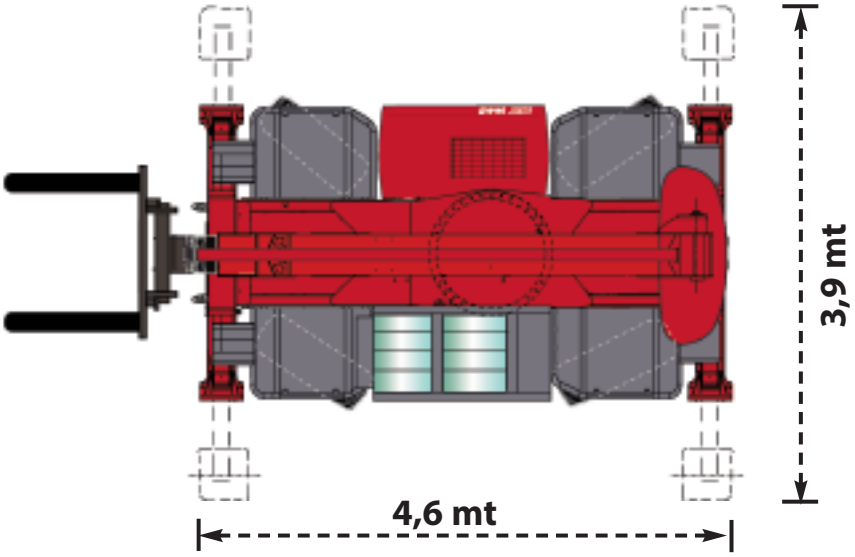
De heftruck is goedgekeurd voor werkzaamheden waarbij de 4 stabilisatoren helemaal of gedeeltelijk zijn uitgeschoven.

- Niet met de heftruck op 1, 2 of 3 stabilisatoren werken.

- De heftruck waterpas zetten (met de stabilisatoren) voor de arm op te heffen aan de hand van de waterpas op het dashboard teneinde de gevolgen van dynamische instabiliteit te voorkomen.
  Als u merkt dat de machine niet waterpas staat, de arm weer laten zakken en inschuiven en de handelingen om de heftruck waterpas te zetten herhalen.

- De machine wordt als gestabiliseerd beschouwd als de 4 banden helemaal van de grond zijn opgeheven.

MRT 1440-1640-1840



https://truckmanualshub.com/

Pedane per stabilizzatori (Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzarela macchina posizionando sotto ognistabilizzatore una pedana piu ampia del piede, in modo da distribuire meglio lapressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, **non** deve essere **sdrucciolevole, cedevole e accidentata!**

! ATTENZIONE !
È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Platforms for stabilisers (Optional)

To work in complete safety and avoid risky situations, on all kinds of working ground, the vehicle can be stabilised by positioning a platform wider than the foot under each stabilizer, for better distribution of the pressure at the ground and to reduce possible sinking of the stabilizer foot.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilised, always check the surface of the ground; **it must not be slippery, yielding or bumpy!!**

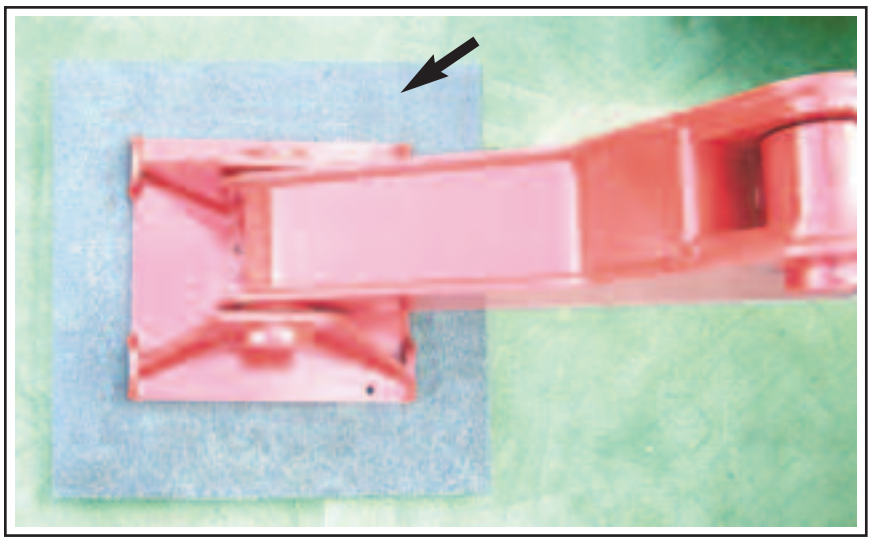
! ATTENTION!
Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Platformen voor stabilisatoren (Optioneel)

Om absoluut rustig te kunnen werken en gevaarlijke situaties te vermijden op alle werkterreinen, kan de machine gestabiliseerd worden door onder iedere stabilisator een platform te zetten dat groter is dan de poot, om de druk beter over de grond te verdelen en de kans op het in de grond zakken van de stabilisatiepoot te verkleinen.

Alvorens met gestabiliseerde machine een werkcyclus te beginnen, altijd het oppervlak van de grond controleren, dit mag **niet glad, zacht of geaccidenteerd zijn!**

! LET OP !
Uw gezondheid en die van uw heftruck staan op het spel



https://truckmanualshub.com/

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

2 - DESCRIZIONE
DESCRIPTION
BESCHRIJVING

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

IT

ADESIVI E TARGHETTE DI SICUREZZA

Sostituire obbligatoriamente le targhette e gli adesivi illeggibili o deteriorati, consultare il concessionario.

1 - ADESIVI E TARGHETTE ESTERNE

EN

STICKERS AND SAFETY PLATES

Illegible and deteriorated plates and labels must be replaced; contact the dealer.

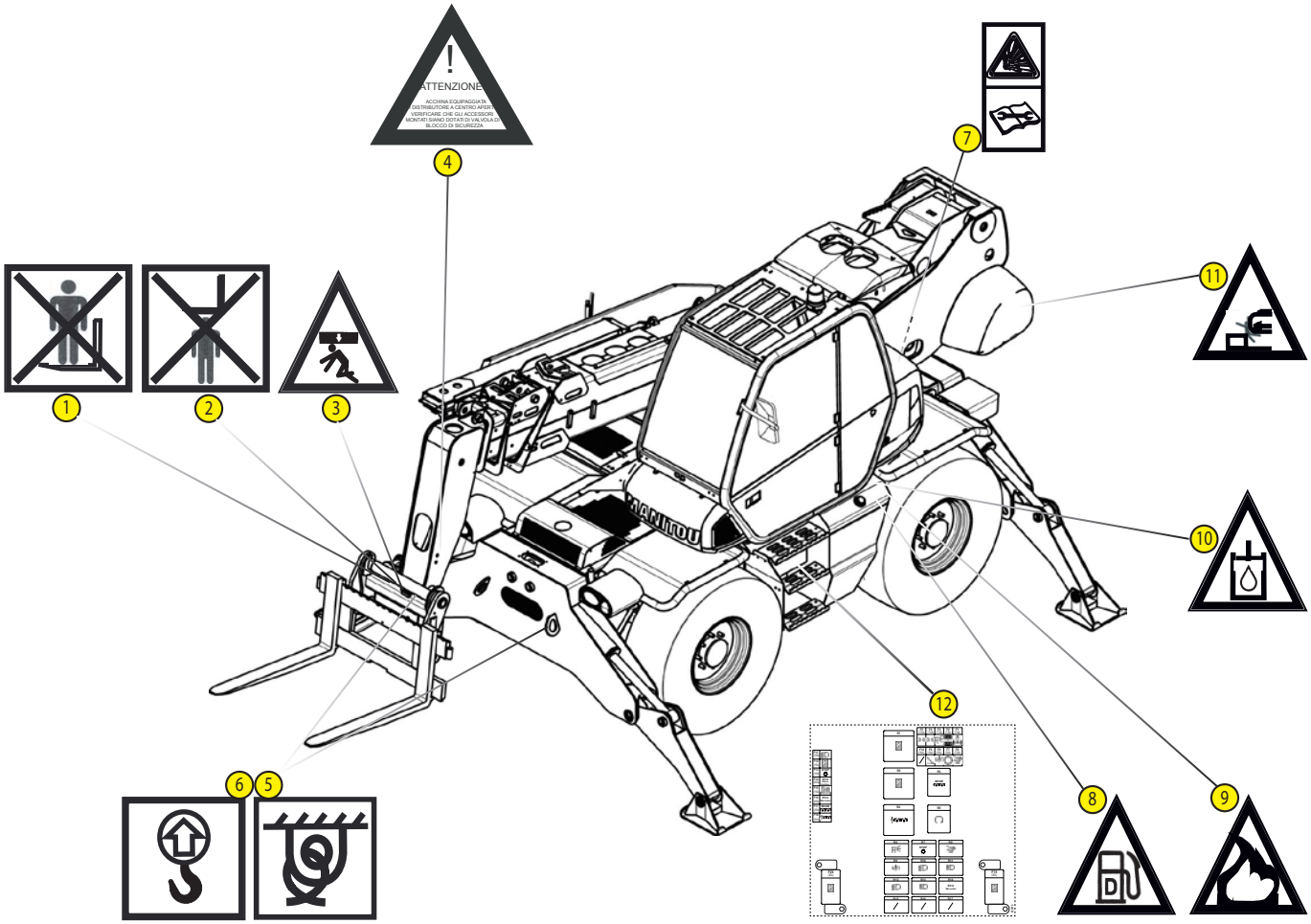
1 - EXTERNAL STICKERS AND PLATES

NL

STICKERS EN VEILIGHEIDSPLAATJES

Het is verplicht de plaatjes en de stickers die versleten of onleesbaar geworden zijn te vervangen, raadpleeg de dealer.

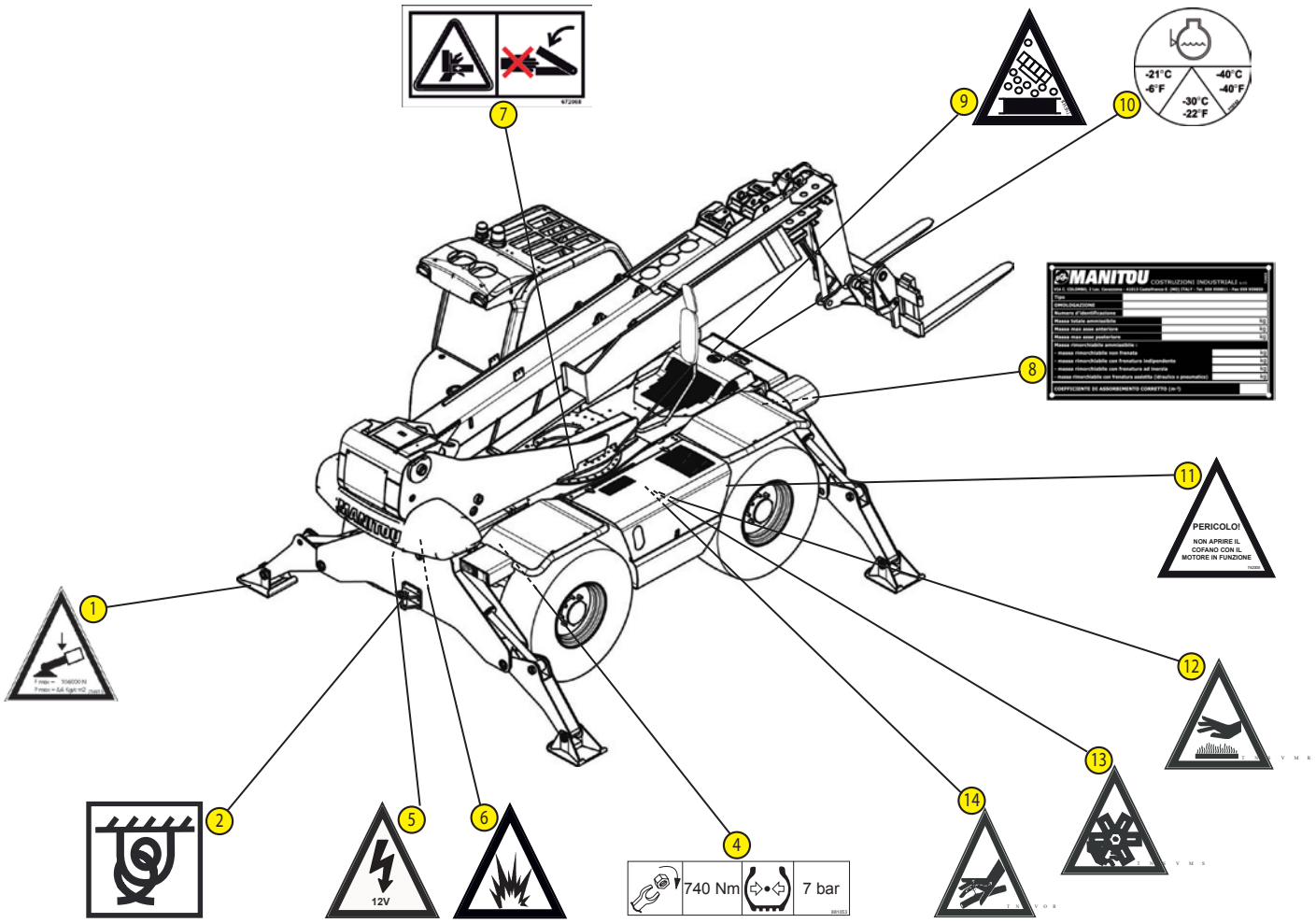
1 - STICKERS EN PLAATJES OP DE BUITENKANT



RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHRIJVING
1		Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - Veiligheidsinstructies MANISCOPIC
2		Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - Veiligheidsinstructies MANISCOPIC
3		Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - Veiligheidsinstructies MANISCOPIC
4		Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC MANISCOPIC Safety Instructions Veiligheidsinstructies MANISCOPIC
5		Punto di ancoraggio - Fixing point - Verankeringspunten
6		Punto di imbracatura - Harnessing point - Aanpikpunt
7		Pericolo di esplosione, fluido in pressione - Danger of explosion, pressurised fluid - Explosiegevaar, vloeistof onder druk
8		Gasolio - Diesel - Diesel
9		Pericolo liquido infiammabile - Danger - flammable liquid - Gevaar brandbare vloeistof
10		Olio idraulico - Hydraulic oil - Hydraulische olie
11		Pericolo parti in movimento - Danger - moving parts - Gevaar bewegende onderdelen
12	-	Targhetta scatola fusibili e rele carro - Fuse block and chassis relay plate - Heftruck relais- en zekeringendoos

https://truckmanualshub.com/

IT EN NL



RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHRIJVING
1		Pressione al suolo - Pressure at the ground - Druk op de grond
2		Punto di ancoraggio/ Gancio di traino - Fixing point/Tow hook - Verankeringspunt/ Trekhaak
3		Punto di imbracatura - Harnessing point - Aanpikpunt
4		Serraggio e pressione di gonfiaggio ruote - Tightening and inflation pressure of tyres - Wielbevestiging en bandenspanning
5		Pericolo di folgorazione - Danger of shock - Gevaar voor elektrische schokken
6		Danger of explosion - Pericolo di esplosione - Explosiegevaar
7		Sicurezza mani - Hands safety - Handbeveiliging
8	-	Targhetta omologazione - Homologation plate - Goedkeuringsplaatje **Rivolgetevi al vostro concessionario - Contact your dealer - Wend u tot uw dealer**

2 - ADESIVI E TARGHETTE SOTTO IL COFANO DEL MOTORE — 2 – STICKERS AND PLATES UNDER MOTOR HOOD — 2 - STICKERS EN PLAATJES ONDER DE MOTORKAP

RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHRIJVING
9		Radiatore - Radiator - Radiateur
10		Antigelo - Anti-freeze - Antivries
11		Pericolo motore in funzione Danger -engine running Gevaar draaiende motor
12		Pericolo superfici calde - Danger of hot surfaces - Gevaar hete oppervlakken
13		Pericolo ventola in movimento - Danger fan in operation - Gevaar bewegende ventilator
14		Pericolo fluido in pressione - Danger pressurised fluid - Gevaar vloeistof onder druk

https://truckmanualshub.com/

IT

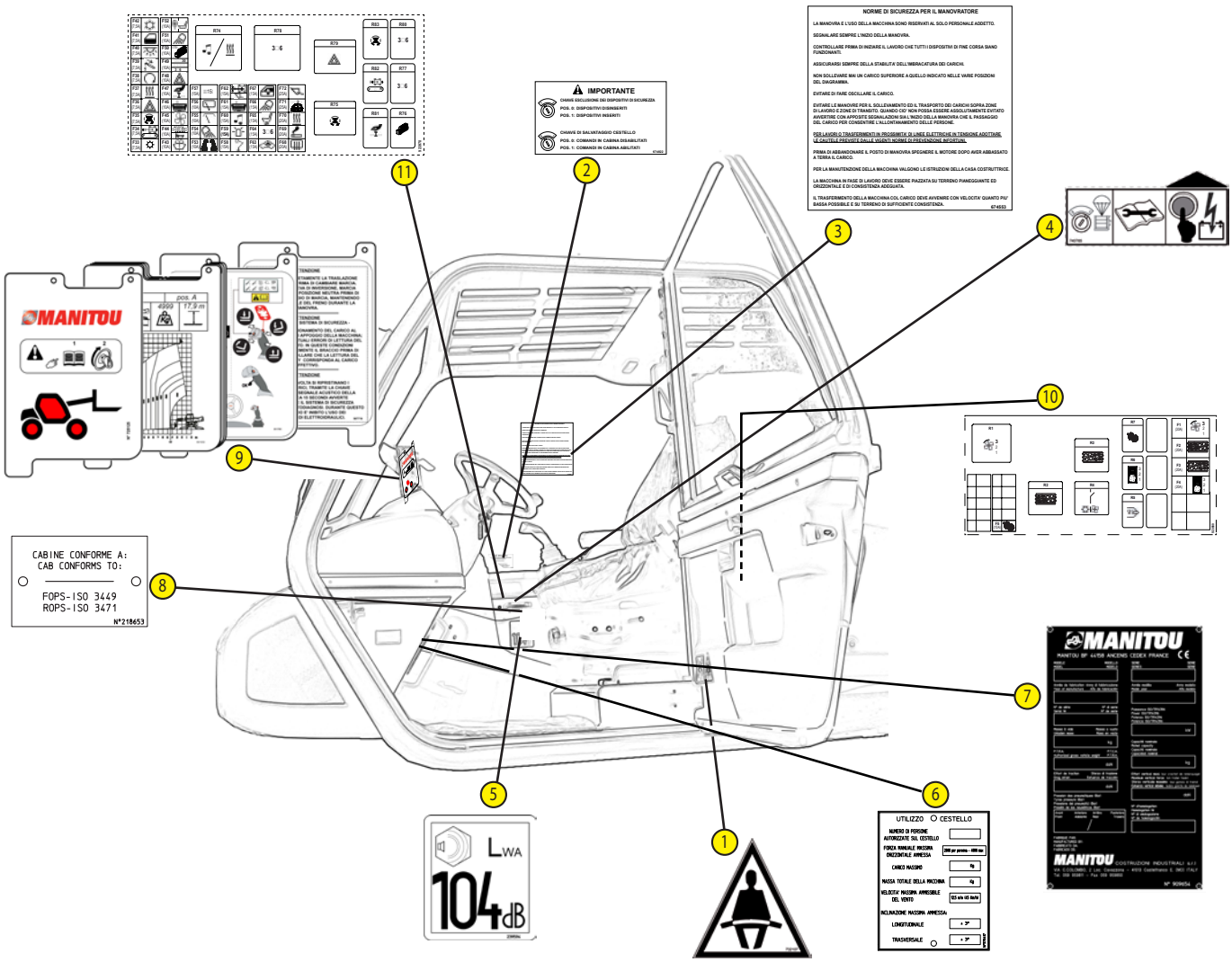
3 - ADESIVI E TARGHETTE IN CABINA

EN

3 - STICKERS AND PLATES IN CAB

NL

3 - STICKERS EN PLAATJES IN DE CABINE



RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	RIFERIMENTO REFERENCE NUMMER	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHRIJVING
1		È obbligatorio allacciare la cintura di sicurezza alla guida della macchina - It is obligatory to wear the safety belt when driving the vehicle - Het is verplicht achter het stuur van de machine de veiligheidsgordel te gebruiken
2		Comandi di emergenza e salvataggio Emergency and rescue controls - Nood- en reddingsbedieningen
3		Norme di sicurezza Safety standards Veiligheidsvoorschriften
4		Ripristino corrente elettrica in caso d'emergenza - Restore electric current in case of emergency - Herstel elektrische stroom in geval van nood
5		Potenza acustica - Sound power - Geluidsvermogen
6		Targhetta carrello elevatore con cestello Plate on forklift truck with platform Plaatje heftruck met platform
7		Targhetta costruttore - Manufacturer's plate - Plaatje fabrikant **Rivolgetevi al vostro concessionario - Contact your dealer - Wend u tot uw dealer**
8		Conformità cabina - Cab conformity - Conformiteit cabine
9		Schede : diagrammi di portata, funzionamento dei manipolatori, avvertenze macchina Charts: load diagrams, operation of manipulators, machine warnings Kaarten: laaddiagrammen, werking van de stuurknuppels, machinewaarschuwingen
10		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina - Fuse block and cab relay plate - Relais- en zekeringendoos in de cabine
11		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina con climatizzatore - Plate-fuse block and relay in cab with air conditioner Relais- en zekeringendoos in de cabine met klimaatregeling

https://truckmanualshub.com/

IT | EN | NL

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA | "CE" DECLARATION OF CONFORMITY | "EG" VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

1) DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)
" EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : **MANITOU ITALIA S.r.l.**
3) Adresse, *Address* : **Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia –ITALIE**

4)Dossier technique,*Technical file* : MANITOU ITALIA S.r.l. Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia (MO) , Italie

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

CHARIOT TELESCOPIQUE ROTATIF MRT 2150 PRIVILEGE N° 763407
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4M – Capacité 365 Kg p.n. 711204 (GSS POSITION B)
PFB p.n.709835 + FOURCHES FEM 4000 KG p.n.578097 (GSS POSITION J)
TREUIL 5 TON p.n.711934 (GSS POSITION J)

6) Déclare que cette machine :

❑ 7)- Est conforme aux directives suivantes et à leurs lois nationales, *Complies with the following directives and their transpositions into national law*

CE

Pour les machines de l'annexe IV , *For annex IV*
Numéro d'attestation, *Certificate number*: M 07/2011
Organisme notifié, *Notified body* : **ECO s.p GANIZATION,**
Via Mengolina 33 48018 Faenza- Ravenna - It 14

CE + 2005/88/CE

Procédure appliquée, *Applied procedure* : **Annexe CE proc.I**
1 notifié, *Notified body* : **ECO s.p.a. EU EYNG ORGANIZATION,**
nza- Ravenna - Italia – Orga
12) - Niveau acoustique, *Sound power leve*
13) Mes 3 dB (A)
14) Garanti, *Guaranteed* 104 dB (A)

2004/108/CE

❑ 15)-Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* : **EN 12895, EN 280 :2001+A2 :2009**

❑ 16)-Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* : /

17) - Fait à, *Done at* : CASTELFRANCO EMILIA 18) - Date, *Date* : 04/01/2013
19) - Nom du signataire, *Name of signatory* : IOTTI MARCO
20) - Fonction, *Function* : DIRECTEUR GENERAL
21) - Signature, *Signature* :

MANITOU ITALIA Srl
A Socio Unico - Sede Legale e Amm.va - Via C. Colombo, 2
Località Cavazzona - 41013 CASTELFRANCO E. (MO)
Tel. 059/959811 - Fax 059 / 959850
Cap. Soc. € 5.000.000 I.V.
Reg. Impr. Di Modena e C.F. 04173970369
P.IVA IT 02591050360 - N. Mecc. MO 033322 R.E.A. 148776

FAC-SIMILE

https://truckmanualshub.com/

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9)Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1)Declaración NL de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) [illegible]joitus.

ga : 1) « EC »dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear [illegible]os, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcloíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasuímh isteach i [illegible]ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill a [illegible]uisín IV, 9) [illegible]ir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeáin comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) D[illegible]19) Ainm an [illegible]the[illegible]0) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáci[illegible] Az [illegible]bi g[illegible]yártó[illegible] 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizon[illegible]zám, [illegible] Ér[illegible]szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátu[illegible]) Aláír[illegible]0) Fu[illegible]ó, 21[illegible]írás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæ[illegible]egar[illegible]á, S[illegible]ður [illegible]isins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) [illegible]yrir [illegible]n í [illegible]kar[illegible]9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Naf[illegible]dfirritaðs, [illegible]Staða[illegible]) Und[illegible]krift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indiri[illegible]lo te[illegible]o, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizi[illegible]el diritto nazionale, 8) [illegible]e ma[illegible]chine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche appli[illegible]17) Stabilita a, 18) Data, 1[illegible]ome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bend[illegible], 3) Adresas, 4) Technine byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės akt[illegible]keltas jų [illegible]statas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijas, 17) Pasirašyta[illegible]8), 19) [illegible]iusi[illegible]ens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības d[illegible]cija (oriģin[illegible], 2) [illegible]ums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transp[illegible]ai n[illegible]nāl[illegible]kumdo[illegible]ā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem[illegible]cifikāci[illegible]17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' K[illegible]ormità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattrici tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-liġijiet li jimplimentawhom fil-liġi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-ċertifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cărtii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde si specificatii tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba. 3) Naslov. 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

FAC-SIMILE

https://truckmanualshub.com/

IT

IDENTIFICAZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Nell'ottica di apportare costanti migliorie ai nostri prodotti, alcune modifiche possono essere introdotte nella nostra gamma di carrelli elevatori, senza alcun obbligo d'informazione alla clientela da parte nostra.

Per ogni ordine di pezzi di ricambio o per ogni richiesta di informazione di ordine tecnico, dovete specificare:

NOTA: Per poter comunicarci più facilmente tutti i numeri di riferimento, si raccomanda di schedarli alla consegna del carrello elevatore.

EN

IDENTIFICATION OF FORKLIFT TRUCK

With a view to making constant improvements to our products, certain modifications may be made to our range of forklift trucks, without any obligation on our part to inform the clients.

For ordering spare parts or requesting technical information, please specify:

NOTE: To be able to give us all the reference numbers easily, you are advised to file the information when the forklift truck is delivered.

NL

HEFTRUCKGEGEVENS

In ons beleid om constante verbeteringen aan onze producten aan te brengen, kunnen er binnen ons heftruckassortiment enkele wijzigingen ingevoerd worden zonder dat we dan verplicht zijn onze klanten daarover in te lichten.

Voor alle bestellingen van reserveonderdelen of aanvragen naar informatie van technische aard, moet u het volgende vermelden:

N.B.: Om ons alle verwijzingsnummers makkelijker te kunnen meedelen, wordt er aanbevolen ze bij de aflevering van de heftruck te registreren.

TARGHETTA COSTRUTTORE DEL CARRELLO ELEVATORE (A)

1 - MODELLO
2 - SERIE
3 - Anno di fabbricazione
4 - Anno modello
5 - N° di serie
6 - Potenza ISO/TR 14396
7 - Massa a vuoto
8 - Peso Totale Circolante Autorizzato
9 - Capacita nominale
10 - Sforzo di trazione
11 - Sforzo verticale massimo
(su gancio di traino)
12 - Pressione degli pneumatici (bar)
13 - N° di omologazione

Tutte le altre informazioni tecniche che riguardano il vostro carrello elevatore sono elencate al capitolo: 2 - DESCRIZIONE: CARATTERISTICHE.

FORKLIFT TRUCK MANUFACTURER'S PLATE (A)

1 - MODEL
2 - SERIES
3 - Year of manufacture
4 - Model year
5 - Serial No.
6 - ISO/TR 14396 Power
7 - Mass without load
8 - Authorised Total Circulating Weight
9 - Nominal capacity
10 - Traction force
11 - Maximum vertical force
(on the tow hook)
12 - Pressure of tyres (bar)
13 - Homologation No.

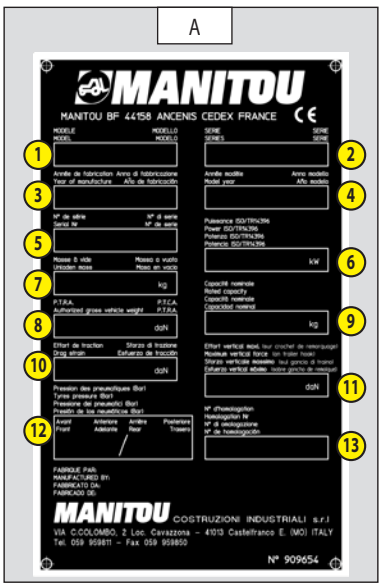
All other technical information regarding your forklift truck is listed in the Chapter: 2 - DESCRIPTION: FEATURES.

PLAATJE VAN DE FABRIKANT VAN DE HEFTRUCK (A)

1 - MODEL
2 - SERIE
3 - Bouwjaar
4 - Jaar model
5 - Serienr.
6 - Vermogen ISO/TR 14396
7 – Ledige massa
8 - Toegestaan Totaal Rijdend Gewicht
9 - Nominaal draagvermogen
10 - Trekkracht
11 - Maximale vertikale kracht
(op trekhaak)
12 - Bandenspanning (bar)
13 – Goedkeuringsnummer

Alle andere technische informatie met betrekking tot uw heftruck is beschreven in het hoofdstuk: 2 - BESCHRIJVING: KENMERKEN.

A



https://truckmanualshub.com/

IT

MOTORE TERMICO (B)

- N° motore termico

EN

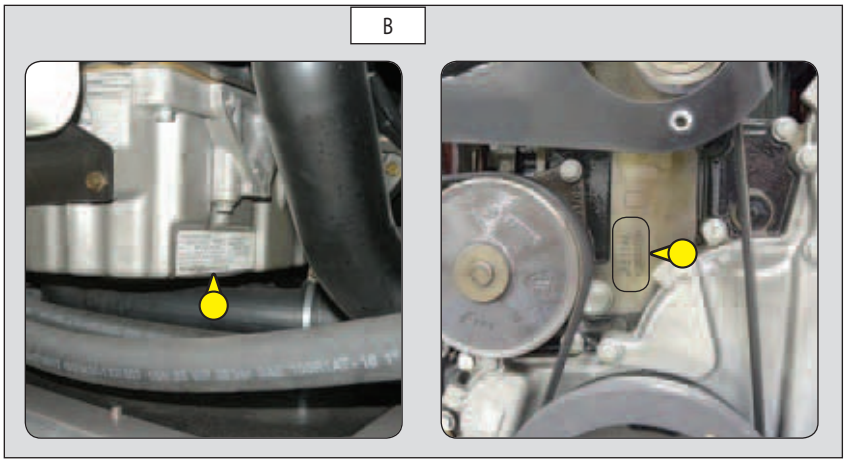
I.C. ENGINE (B)

- I.C. engine No.

NL

VERBRANDINGSMOTOR (B)

- Nr. van de verbrandingsmotor



POMPA IDROSTATICA (C)

1 - Modello N°

2 - Codice modello

3 - N° Serie.

HYDROSTATIC PUMP (C)

1 - Model No.

2 - Model code

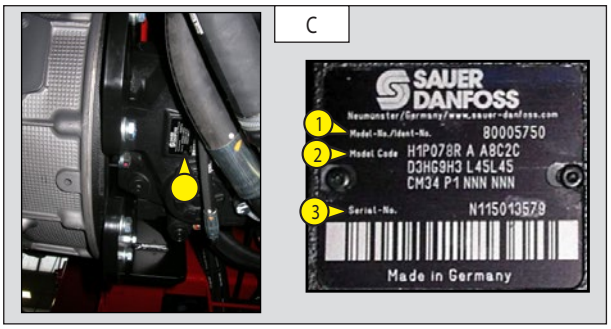
3 - Serial No.

HYDROSTATISCHE POMP (C)

1 - Model Nr.

2 - Modelcode

3 - Serienummer



MOTORE IDROSTATICO (D)

1 - Modello N°

2 - Codice modello.

3 - N° Serie

HYDROSTATIC ENGINE (D)

1 - Model No.

2 - Model code

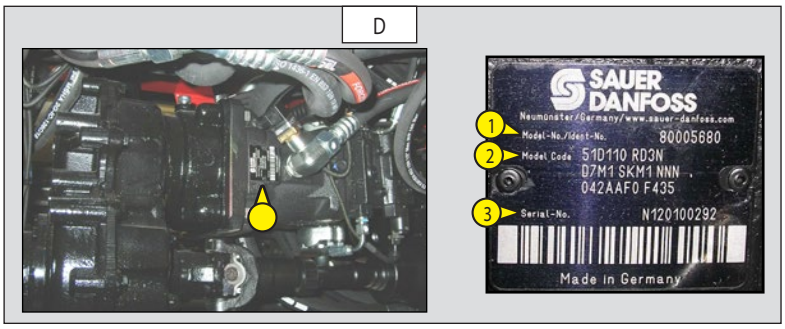
3 - Serial No.

HYDROSTATISCHE MOTOR (D)

1 - Model Nr.

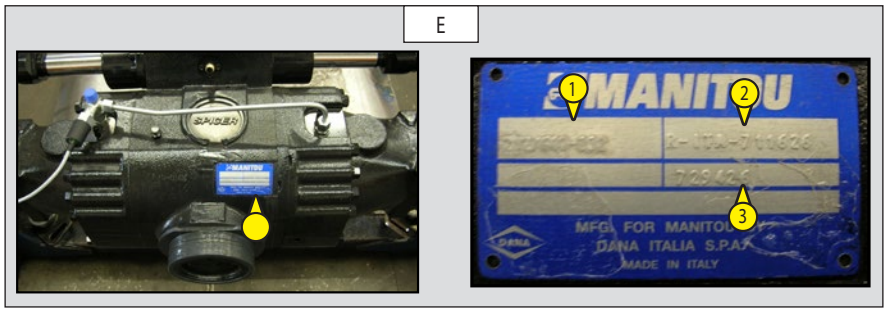
2 - Modelcode.

3 - Serienummer

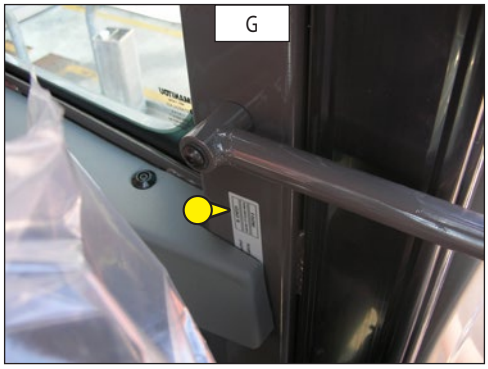


https://truckmanualshub.com/

IT	EN	NL
ASSALE ANTERIORE (E)	**FRONT AXLE (E)**	**VOORAS (E)**
1 - Tipo	1 - Type	1 - Type
2 - N° di serie	2 - Serial No.	2 - Serienr.
3 - Riferimento MANITOU	3 - MANITOU Reference	3 - MANITOU verwijzing
ASSALE POSTERIORE (E)	**REAR AXLE (E)**	**ACHTERAS (E)**
1 - Tipo	1 - Type	1 - Type
2 - N° di serie	2 - Serial No.	2 - Serienr.
3 - Riferimento MANITOU	3 - MANITOU Reference	3 - MANITOU verwijzing

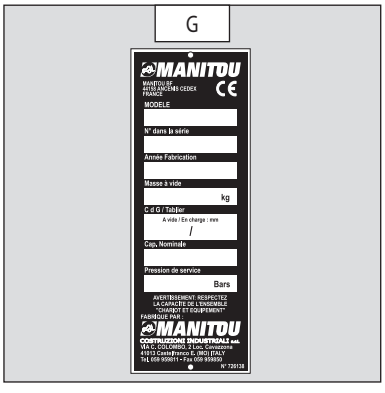


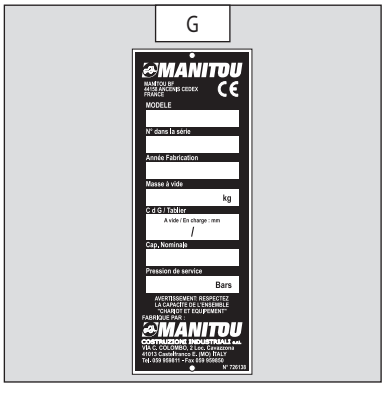
CABINA (F)	**CAB (F)**	**CABINE (F)**
- Tipo	- Type	- Type
- N° di serie	- Serial No.	- Serienummer



TARGHETTA COSTRUTTORE DELL'ACCESSORIO (G)	**ATTACHMENT MANUFACTURER'S PLATE (G)**	**PLAATJE VAN DE FABRIKANT VAN HET ACCESSOIRE (G)**
- Modello	- Model	- Model
- N° nella serie	- Serial No.	- Serienummer
- Anno di fabbricazione	- Year of manufacture	- Bouwjaar







https://truckmanualshub.com/

IT

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE

Tipo	Perkins 854E-E34TA
Numero cilindri	4 in linea
Numero tempi	4
Aspirazione	raffreddato con intercooler, con turbocompressore
Sistema d'iniezione	Diretta
Ordine d'accensione	1-3-4-2
Cilindrata	3,4 l
Alesaggio	99 mm
Corsa	110 mm
Rapporto volumetrico	17:1
Regime nominale	2200 giri/min
Regime al minimo	850 giri/min
Régime max à vide	2330 giri/min
Potenza ISO/TR 14396	102 CV-75 kW
Potenza SAE J 1995	102 CV-75 kW
Coppia massima	420 Nm a 1400 giri/min
Filtro antiparticolato diesel	DPF wall flow

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Tipo	Raffreddato a Liquido
Ventilatore	Aspirante
Velocità	2300 giri/min
Numero delle pale	8
Diametro	580 mm

IMPIANTO ELETTRICO

Massa	Negativa
Batteria	12 V - 120 Ah
Alternatore	14 v - 120 A
Regolatore tensione	Incorporato nell'alternatore
Avviamento	12 V

TRASMISSIONE

Tipo	Idrostatica REXROTH, pompa e motore a cilindrata variabile
Cambio	Meccanico a comando idraulico
N° marce avanti	2
N° marce indietro	2
Inversore di marcia	Elettromagnetico

EN

TECHNICAL SPECIFICATIONS

PERKINS

Type	Perkins 854E-E34TA
Number of cylinders	4 in line
Number of strokes	4
Suction	cooled with intercooler, with turbocompressor
Injection system	Direct
Firing order	1-3-4-2
Displacement	3.4 l
Bore	99 mm
Stroke	110 mm
Volumetric ratio	17:1
Rated speed	2200 rpm
Minimum speed	850 rpm
Max. operating speed	2330 rpm
ISO/TR Power 14396	102 CV-75 KW
SAE J 1995 Power	102 CV-75 kW
Maximum torque	420 Nm at 1400 rpm
Particulate filter diesel	DPF wall flow

COOLING CIRCUIT

Type	Cooled by Liquid
Fan	Suction
Speed	2300 rpm
Number of blades	8
Diameter	580 mm

ELECTRICAL SYSTEM

Ground	Negative
Battery	12 V - 120 Ah
Alternator	14 v - 120 A
Voltage regulator	Built-into alternator
Start-up	12 V

TRANSMISSION

Type	Hydrostatic REXROTH, pump and variable displacement engine
Gearbox	Mechanical with hydraulic control
No. forward speeds	2
No. reversing speeds	2
Reverse gear	Electromagnetic

NL

TECHNISCHE KENMERKEN

MOTOR

Type	Perkins 854E-E34TA
Aantal cilinders	4 in lijn
Aantal slagen	4
Opzuiging	afgekoeld met intercooler, met turbocompressor
Inspuitsysteem	Direct
Ontstekingsvolgorde	1-3-4-2
Cilinderinhoud	3,4 l
Boring	99 mm
Slag	110 mm
Compressieverhouding	17:1
Nominaal toerental	2200 omw./min.
Stationair toerental	850 omw./min.
Max toerental onbelast	2330 omw./min.
Vermogen ISO/TR 14396	102 CV-75 kW
Vermogen SAE J 1995	102 CV-75 kW
Maximale koppel	420 Nm bij 1400 omw/min
Deeltjesfilter diesel	DPF wall flow

KOELSYSTEEM

Type	Afgekoeld met vloeistof
Ventilator	Zuigventilator
Snelheid	2300 omw./min.
Aantal bladen	8
Diameter	580 mm

ELEKTRISCH CIRCUIT

Massa	Negatief
Accu	12 V - 120 Ah
Wisselstroomdynamo	14 v - 120 A
Spanningsregelaar	Ingebouwd in de wisselstroomdynamo
Start	12 V

OVERBRENGING

Type	Hydrostatisch REXROTH, pomp en motor met variabele cilinderinhoud
Versnellingsbak met hydraulische bediening	Mechanisch
Aantal versnellingen vooruit	2
Aantal versnellingen achteruit	2
Omkeerinrichting	Elektromagnetisch

https://truckmanualshub.com/

IT	
FRENI	
Tipo	A disco in bagno d'olio
Freno di servizio	Servoassistito a pedale,agisce sulle ruote anteriori
Freno di stazionamento	Idraulico con azionamento negativo, agisce sul ponte anteriore
ASSALE ANTERIORE	
Tipo	Sterzante,livellante
Riduttore mozzo ruote	Epicicloidale
ASSALE POSTERIORE	
Tipo	Sterzante
Riduttore mozzo ruote	Epicicloidale
PNEUMATICI ANTERIORI E POSTERIORI	
Dimensioni	400/70-20 14PR 150B
Tipo	MANITOU
Pressione di gonfiaggio	4,5 bar
Optional	
Dimensioni	400/70-20 14PR
Tipo	DUNLOP
Pressione di gonfiaggio	4,5 bar
IMPIANTO IDRAULICO	
Circuito movimenti:	
Tipo della pompa	A ingranaggi
Portata a 2300 g/min	115 l/min
Pressione	270 bar
Cilindrata	51 cm^3
Circuito di sollevamento	100 l.controllato dal distributore Walvoil
Circuito sfilo	100 l.controllato dal distributore
Circuito di rotazione	40 l.controllato dal distributore Walvoil
Circuito optional	65 l.controllato dal distributore Walvoil
Circuito di brandeggo	100 l.controllato dal distributore Walvoil
Circuito raffreddamento olio idraulico	
Elettroventola	numero. 2

EN	
BRAKES	
Type	Disk brake in oil bath
Service brake	Servoassisted with pedal, acts on front wheels
Parking brake	Hydraulic with negative action, acts on front axle
FRONT AXLE	
Type	Steering, leveling
Wheel hub reduction gear	Planetary
REAR AXLE	
Type	Steering
Wheel hub reduction gear	Planetary
FRONT AND REAR TYRES	
Dimensions	400/70-20 14PR 150B
Type	MANITOU
Inflation pressure	4.5 bar
Optional	
Dimensions	400/70-20 14PR
Type	DUNLOP
Inflation pressure	4.5 bar
HYDRAULIC SYSTEM	
Movements circuit:	
Type of pump	With gears
Capacity at 2300 g/min	115 l/min
Pressure	270 bar
Displacement	51 cm^3
Lift circuit	100 l.controlled by Walvoil directional control valve
Extension circuit	100 l.controlled by directional control valve
Rotation circuit	40 l.controlled by Walvoil directional control valve
Optional circuit	65 l.controlled by Walvoil directional control valve
Slewing circuit	100 l.controlled by Walvoil directional control valve
Hydraulic fluid cooling circuit	
Electric fan No. 2	

NL	
REMMEN	
Type	Schijfremmen in oliebad
Bedrijfsrem	Servobekrachtigd met pedaal, werkt op de voorwielen
Parkeer-rem	Hydraulisch met negatieve besturing, werkt op de vooras
VOORAS	
Type	Stuuras, nivellerend
Reductor wielnaaf	Epicycloïdaal
ACHTERAS	
Type	Stuuras
Reductor wielnaaf	Epicycloïdaal
BANDEN VOOR EN ACHTER	
Afmetingen	400/70-20 14PR 150B
Type	MANITOU
Bandenspanning	4,5 bar
Optioneel	
Afmetingen	400/70-20 14PR
Type	DUNLOP
Bandenspanning	4,5 bar
HYDRAULISCH CIRCUIT	
Circuit voor de bewegingen:	
Type pomp	met tandwielen
Debiet bij 2300 omw/min	115 l/min
Spanning	270 bar
Cilinderinhoud	51 cm^3
Hefcircuit	100 l.gecontroleerd door de Walvoil verdeler
Uitschuifcircuit	100 l.gecontroleerd door de verdeler
Draaicircuit	40 l.gecontroleerd door de Walvoil verdeler
Optioneel circuit	65 l.gecontroleerd door de Walvoil verdeler
Kantelcircuit	100 l.gecontroleerd door de Walvoil verdeler
Koelcircuit hydraulische olie	
Elektrische ventilator	aantal. 2

https://truckmanualshub.com/

IT

CIRCUITO DI STERZO

Tipo	Load-sensing
Pressione	175 bar

CIRCUITO FRENI

Servo assistito dalla trasmissione idrostatica	
Pressione	40 bar

CAPACITÀ SERBATOI

Olio idraulico e trasmissione	150 l
Carburante	130 l

VIBRAZIONI

Accelerazioni membra superiori	≤ 2,5 m/s²
Accelerazioni corpo (piedi o parte seduta)	≤ 0,5 m/s²

RUMOROSITÀ

Livello di potenza acustica garantito nell'ambiente (secondo la direttiva 2000/14/CE modificata dalla direttiva 2005/88/CE)	LwA 104 dB
Livello di pressione acustica al posto di guida (secondo EN 12053)	LpA 79,7 dB

MOVIMENTI IDRAULICI

Dispositivo segnalatore e limitatore di stabilità longitudinale	Elettronico

EN

STEERING CIRCUIT

Type	Load-sensing
Pressure	175 bar

BRAKES CIRCUIT

Servo assisted by hydrostatic transmission	
Pressure	40 bar

TANKS CAPACITY

Hydraulic and transmission oil	150 l
Fuel	130 l

VIBRATIONS

Upper limbs acceleration	≤ 2.5 m/s²
Acceleration of body (feet or seated portion)	≤ 0.5 m/s²

NOISE

Noise level guaranteed in the environment (in accordance with EC Directive 2000/14 modified by EC Directive 2005/88)	LwA 104 dB
Acoustic pressure level at driver's seat (in accordance with EN 12053)	LpA 79,7 dB

HYDRAULIC MOVEMENTS

Signalling device and longitudinal stability limiter	Electronic

NL

STUURCIRCUIT

Type	Load-sensing
Spanning	175 bar

REMSYSTEEM

Servobekrachtigd door de hydrostatische overbrenging	
Druk	40 bar

TANKINHOUD

Hydraulische olie en overbrenging	150 l
Brandstof	130 l

TRILLINGEN

Versnelling bovenste ledematen	≤ 2,5 m/s²
Versnelling lichaam (voeten of zittend gedeelte)	≤ 0,5 m/s²

GELUID

Gegarandeerd geluidsvermogenniveau in de omgeving (volgens de richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door de richtlijn 2005/88/EG)	LwA 104 dB
Geluidsdrukniveau op de bestuurdersplaats (volgens EN 12053)	LpA 79,7 dB

HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit	Elektronisch

		MRT 1440	MRT 1640	MRT 1840
Movimenti di sollevamento (braccio rientrato)	s			
Sollevamento a vuoto	s	25	29	30
Discesa a vuoto		15	17	18
Movimenti telescopici (braccio sollevato)	s			
Sfilo a vuoto	s	28	38	35
Rientro a vuoto		13	18	20
Movimenti d'inclinazione	s			
in alto a vuoto	s	6	6	6
In basso a vuoto		7	7	7
Movimenti di rotazione (braccio rientrato)				
senso oraria a vuoto (180°)	s	14	14	13
senso antioraria a vuoto (180°)	s	14	13	13

		MRT 1440	MRT 1640	MRT 1840
Lifting movements (boom retracted)	s			
Lifting without load	s	25	29	30
Descent without load		15	17	18
Telescopic movements (boom lifted)	s			
Extension without load	s	28	38	35
Retraction without load		13	18	20
Inclination movements	s			
up without load	s	6	6	6
Down without load		7	7	7
Rotation movements (boom retracted)				
clockwise rotation without load (180°)	s	14	14	13
anticlockwise rotation without load (180°)	s	14	13	13

		MRT 1440	MRT 1640	MRT 1840
Hefbewegingen (arm ingetrokken)	s			
Opheffen onbelast	s	25	29	30
Dalen onbelast		15	17	18
Telescopische bewegingen (arm opgeheven)	s			
Uitschuiven onbelast	s	28	38	35
Inschuiven onbelast		13	18	20
Hellingsbewegingen	s			
naar boven onbelast	s	6	6	6
Naar beneden onbelast		7	7	7
Draaibewegingen (arm ingetrokken)				
in de richting van de klok onbelast (180°)	s	14	14	13
tegen de richting van de klok in onbelast (180°)	s	14	13	13

https://truckmanualshub.com/

IT

SPECIFICHE E PESI

MRT 1440

Velocità massima del carrello in marcia:	
Avanti a vuoto	32 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Indietro a vuoto	32 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Altezza standard di sollevamento	13800 mm
Altezza di sollevamento con carico massimo	8700 mm
Massima capacità nominale con carrello elevatore e forche standard (su stabilizzatori)	4000 Kg
Massima capacità nominale con carrello elevatore e forche standard (su gomme)	3200 Kg
Distanza dal centro di gravità	500 mm
Capacità alla massima altezza con carrello elevatore e forche standard	2500 Kg
Capacità di sollevamento al massimo sbraccio con carrello elevatore e forche standard	950 Kg
Distribuzione delle masse con carrello elevatore e forche standard	
Massa del carrello con equipaggiamento e forche standard	12825 Kg
Assale anteriore	5575 Kg
Assale posteriore	7250 Kg
Massa del carrello con equipaggiamento e forche standard e carico	16025 Kg
Assale anteriore	12695 Kg
Assale posteriore	3330 Kg
Carico massimo su ogni stabilizzatore	8700 daN
Carico massimo per pneumatico	6500 daN
Forza di trazione	8600 daN
Dimensioni delle forche standard (lung.x largh.x spess.)	1200 x 150 x 50 mm
Pendenza superabile	
A vuoto	80 %
A carico	60 %
Rotazione	400°
Sospensioni	Ponte posteriore oscillante con bloccaggio idraulico automatico
Stabilizzatori	
Tipo	Articolati
N°	4
A comando individuale o contemporaneo	

EN

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS

MRT 1440

Maximum speed of lift truck in motion:	
Forward movement without load	32 km/h
At rated load	11 km/h
Backwards without load	32 km/h
At rated load	11 km/h
Standard lifting height	13,800 mm
Lifting height with maximum load	8,700 mm
Maximum nominal capacity with forklift truck and standard forks (on stabilisers)	4000 kg
Maximum nominal capacity with forklift truck and standard forks (on tyres)	3200 kg
Distance from centre of gravity	500 mm
Capacity at maximum height with forklift truck and standard forks	2500 kg
Lifting capacity with with maximum working radius with forklift truck and standard forks	950 kg
Distribution of weights with forklift truck and standard forks	
Weight of truck with equipment and standard forks	12825 kg
Front axle	5575 kg
Rear axle	7250 kg
Weight of truck with equipment and standard forks and load	16025 kg
Front axle	12695 kg
Rear axle	3330 kg
Maximum load on each stabiliser	8700 daN
Maximum load per tyre	6500 daN
Towing force	8600 daN
Dimensions of standard forks (leng.x widthx th.)	1200 x 150 x 50 mm
Climb slope	
No load	80 %
With load	60 %
Rotation	400°
Suspensions	Rear oscillating axle with automatic hydraulic blocking
Stabilizers	
Type	Articulated
No.	4
With individual or simultaneous control	

NL

SPECIFICATIES EN GEWICHTEN

MRT 1440

Maximale snelheid van de rijdende heftruck:	
Vooruit onbelast	32 Km/h
Met nominale belasting	11 Km/h
Achteruit onbelast	32 Km/h
Met nominale belasting	11 Km/h
Standaard ophefhoogte	13800 mm
Ophefhoogte met maximale last	8700 mm
Maximale nominale capaciteit met heftruck en standaard vorken (op stabilisatoren)	4000 Kg
Maximale nominale capaciteit met heftruck en standaard vorken (op banden)	3200 Kg
Afstand van het zwaartepunt	500 mm
Capaciteit op de maximale hoogte met heftruck en standaard vorken	2500 Kg
Hefvermogen bij maximale vlucht met heftruck en standaard vorken	950 Kg
Verdeling van de massa met heftruck en standaard vorken	
Massa van de heftruck met uitrusting en standaard vorken	12825 Kg
Vooras	5575 Kg
Achteras	7250 Kg
Massa van de heftruck met uitrusting en standaard vorken en belast	16025 Kg
Vooras	12695 Kg
Achteras	3330 Kg
Maximale belasting op iedere stabilisator	8700 daN
Maximale belasting per band	6500 daN
Trekkracht	8600 daN
Afmetingen van de standaard vorken (lengte x breedte x dikte)	1200 x 150 x 50 mm
Begaanbare helling	
Onbelast	80 %
Belast	60 %
Draaiing	400°
Vering	Oscillerende achteras met automatische hydraulische blokkering
Stabilisatoren	
Type	Geleed
Aantal	4
Met afzonderlijke of gelijktijdige bediening	

https://truckmanualshub.com/

IT

SPECIFICHE E PESI

MRT 1640

Velocità massima del carrello in marcia:	
Avanti a vuoto	32 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Indietro a vuoto	32 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Altezza standard di sollevamento	15800 mm
Altezza di sollevamento con carico massimo	9500 mm
Massima capacità nominale con carrello elevatore e forche standard (su stabilizzatori)	4000 Kg
Massima capacità nominale con carrello elevatore e forche standard (su gomme)	3200 Kg
Distanza dal centro di gravità	500 mm
Capacità alla massima altezza con carrello elevatore e forche standard	2200 Kg
Capacità di sollevamento al massimo sbraccio con carrello elevatore e forche standard	700 Kg
Distribuzione delle masse con carrello elevatore e forche standard	
Massa del carrello con equipaggiamento e forche standard	12875 Kg
Assale anteriore	5205 Kg
Assale posteriore	7670 Kg
Massa del carrello con equipaggiamento e forche standard e carico	16075 Kg
Assale anteriore	12690 Kg
Assale posteriore	3385 Kg
Carico massimo su ogni stabilizzatore	10000 daN
Carico massimo per pneumatico	6700 daN
Forza di trazione	8600 daN
Dimensioni delle forche standard (lung.x largh.x spess.)	1200 x 150 x 50 mm
Pendenza superabile	
A vuoto	80 %
A carico	60 %
Rotazione	400°
Sospensioni	Ponte posteriore oscillante con bloccaggio idraulico automatico
Stabilizzatori	
Tipo	Articolati
N°	4
A comando individuale o contemporaneo	

EN

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS

MRT 1440

Maximum speed of lift truck in motion:	
Forward movement without load	32 km/h
At rated load	11 km/h
Backwards without load	32 km/h
At rated load	11 km/h
Standard lifting height	13,800 mm
Lifting height with maximum load	8,700 mm
Maximum nominal capacity with forklift truck and standard forks (on stabilisers)	4000 kg
Maximum nominal capacity with forklift truck and standard forks (on tyres)	3200 kg
Distance from centre of gravity	500 mm
Capacity at maximum height with forklift truck and standard forks	2500 kg
Lifting capacity with with maximum working radius with forklift truck and standard forks	950 kg
Distribution of weights with forklift truck and standard forks	
Weight of truck with equipment and standard forks	12825 kg
Front axle	5575 kg
Rear axle	7250 kg
Weight of truck with equipment and standard forks and load	16025 kg
Front axle	12695 kg
Rear axle	3330 kg
Maximum load on each stabiliser	8700 daN
Maximum load per tyre	6500 daN
Towing force	8600 daN
Dimensions of standard forks (leng.x widthx th.)	1200 x 150 x 50 mm
Climb slope	
No load	80 %
With load	60 %
Rotation	400°
Suspensions	Rear oscillating axle with automatic hydraulic blocking
Stabilizers	
Type	Articulated
No.	4
With individual or simultaneous control	

NL

SPECIFICATIES EN GEWICHTEN

MRT 1440

Maximale snelheid van de rijdende heftruck:	
Vooruit onbelast	32 Km/h
Met nominale belasting	11 Km/h
Achteruit onbelast	32 Km/h
Met nominale belasting	11 Km/h
Standaard ophefhoogte	13800 mm
Ophefhoogte met maximale belasting	8700 mm
Maximale nominale capaciteit met heftruck en standaard vorken (op stabilisatoren)	4000 Kg
Maximale nominale capaciteit met heftruck en standaard vorken (op banden)	3200 Kg
Afstand van het zwaartepunt	500 mm
Capaciteit op de maximale hoogte met heftruck en standaard vorken	2500 Kg
Hefvermogen bij maximale vlucht met heftruck en standaard vorken	950 Kg
Verdeling van de massa met heftruck en standaard vorken	
Massa van de heftruck met uitrusting en standaard vorken	12825 Kg
Vooras	5575 Kg
Achteras	7250 Kg
Massa van de heftruck met uitrusting en standaard vorken en belast	16025 Kg
Vooras	12695 Kg
Achteras	3330 Kg
Maximale belasting op iedere stabilisator	8700 daN
Maximale belasting per band	6500 daN
Trekkracht	8600 daN
Afmetingen van de standaard vorken (lengte x breedte x dikte)	1200 x 150 x 50 mm
Begaanbare helling	
Onbelast	80 %
Belast	60 %
Draaiing	400°
Vering	Oscillerende achteras met automatische hydraulische blokkering
Stabilisatoren	
Type	Geleed
Aantal	4
Met afzonderlijke of gelijktijdige bediening	

https://truckmanualshub.com/

IT

SPECIFICHE E PESI

MRT 1840

Velocità massima del carrello in marcia:	
Avanti a vuoto	32 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Indietro a vuoto	32 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Altezza standard di sollevamento	17900 mm
Altezza di sollevamento con carico massimo	10600 mm
Massima capacità nominale con carrello elevatore e forche standard (su stabilizzatori)	4000 Kg
Massima capacità nominale con carrello elevatore e forche standard (su gomme)	3500 Kg
Distanza dal centro di gravità	500 mm
Capacità alla massima altezza con carrello elevatore e forche standard	2700 Kg
Capacità di sollevamento al massimo sbraccio con carrello elevatore e forche standard	400 Kg
Distribuzione delle masse con carrello elevatore e forche standard	
Massa del carrello con equipaggiamento e forche standard	13460 Kg
Assale anteriore	5025 Kg
Assale posteriore	8435 Kg
Massa del carrello con equipaggiamento e forche standard e carico	16960 Kg
Assale anteriore	12900 Kg
Assale posteriore	4060 Kg
Carico massimo su ogni stabilizzatore	10600 daN
Carico massimo per pneumatico	6900 daN
Forza di trazione	8600 daN
Dimensioni delle forche standard (lung.x largh.x spess.)	1200 x 150 x 50 mm
Pendenza superabile	
A vuoto	60 %
A carico	42 %
Rotazione	400°
Sospensioni	Ponte posteriore oscillante con bloccaggio idraulico automatico
Stabilizzatori	
Tipo	Articolati
N°	4
A comando individuale o contemporaneo	

EN

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS

MRT 1840

Maximum speed of lift truck in motion:	
Forward movement without load	32 km/h
At rated load	11 km/h
Backwards without load	32 km/h
At rated load	11 km/h
Standard lifting height	17,900 mm
Lifting height with maximum load	10,600 mm
Maximum nominal capacity with forklift truck and standard forks (on stabilisers)	4000 kg
Maximum nominal capacity with forklift truck and standard forks (on tyres)	3500 kg
Distance from centre of gravity	500 mm
Capacity at maximum height with forklift truck and standard forks	2700 kg
Lifting capacity with with maximum working radius with forklift truck and standard forks	400 kg
Distribution of weights with forklift truck and standard forks	
Weight of truck with equipment and standard forks	13460 kg
Front axle	5025 kg
Rear axle	8435 kg
Weight of truck with equipment and standard forks and load	16960 kg
Front axle	12900 kg
Rear axle	4060 kg
Maximum load on each stabiliser	10600 daN
Maximum load per tyre	6900 daN
Towing force	8600 daN
Dimensions of standard forks (leng.x widthx th.)	1200 x 150 x 50 mm
Climb slope	
No load	60 %
With load	42 %
Rotation	400°
Suspensions	Rear oscillating axle with automatic hydraulic blocking
Stabilizers	
Type	Articulated
No.	4
With individual or simultaneous control	

NL

SPECIFICATIES EN GEWICHTEN

MRT 1840

Maximale snelheid van de rijdende heftruck:	
Vooruit onbelast	32 Km/h
Met nominale belasting	11 Km/h
Achteruit onbelast	32 Km/h
Met nominale belasting	11 Km/h
Standaard ophefhoogte	17900 mm
Ophefhoogte met maximale belasting	10600 mm
Maximale nominale capaciteit met heftruck en standaard vorken (op stabilisatoren)	4000 Kg
Maximale nominale capaciteit met heftruck en standaard vorken (op banden)	3500 Kg
Afstand van het zwaartepunt	500 mm
Capaciteit op de maximale hoogte met heftruck en standaard vorken	2700 Kg
Hefvermogen bij maximale vlucht met heftruck en standaard vorken	400 Kg
Verdeling van de massa met heftruck en standaard vorken	
Massa van de heftruck met uitrusting en standaard vorken	13460 Kg
Vooras	5025 Kg
Achteras	8435 Kg
Massa van de heftruck met uitrusting en standaard vorken en belast	16960 Kg
Vooras	12900 Kg
Achteras	4060 Kg
Maximale belasting op iedere stabilisator	10600 daN
Maximale belasting per band	6900 daN
Trekkracht	8600 daN
Afmetingen van de standaard vorken (lengte x breedte x dikte)	1200 x 150 x 50 mm
Begaanbare helling	
Onbelast	60 %
Belast	42 %
Draaiing	400°
Vering	Oscillerende achteras met automatische hydraulische blokkering
Stabilisatoren	
Type	Geleed
Aantal	4
Met afzonderlijke of gelijktijdige bediening	

https://truckmanualshub.com/

IT

DIMENSIONI E DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1440

EN

DIMENSIONS AND LOAD CHARTS

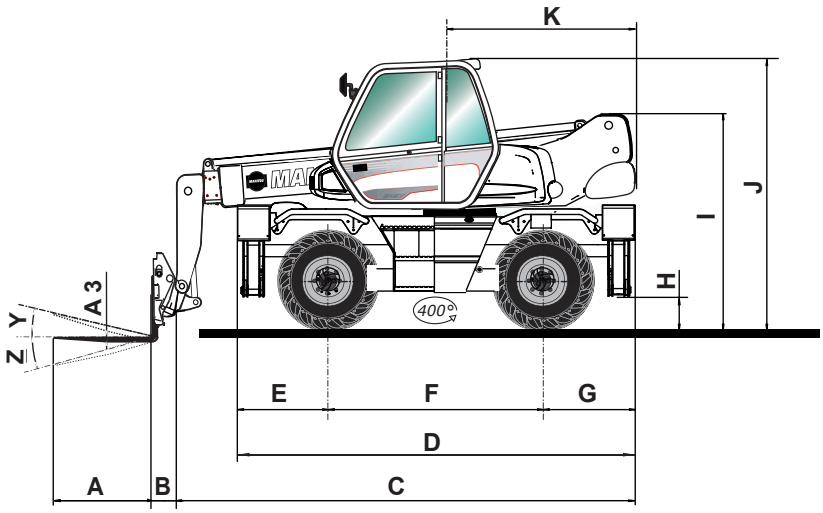
MRT 1440

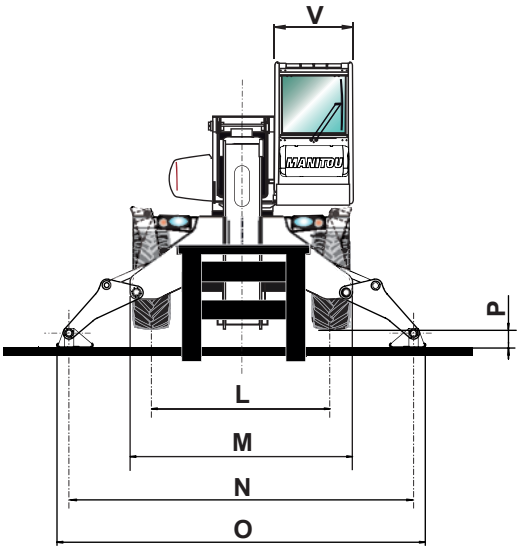
NL

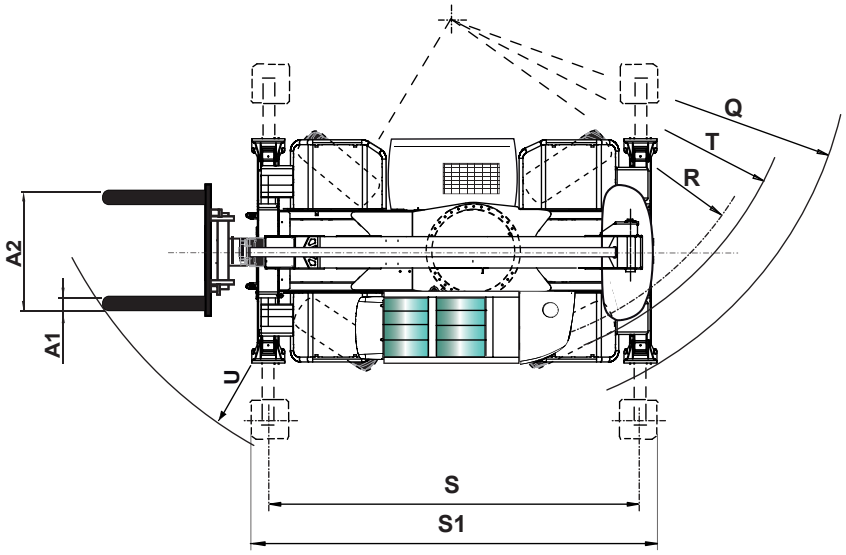
AFMETINGEN EN LAADDIAGRAMMEN

MRT 1440

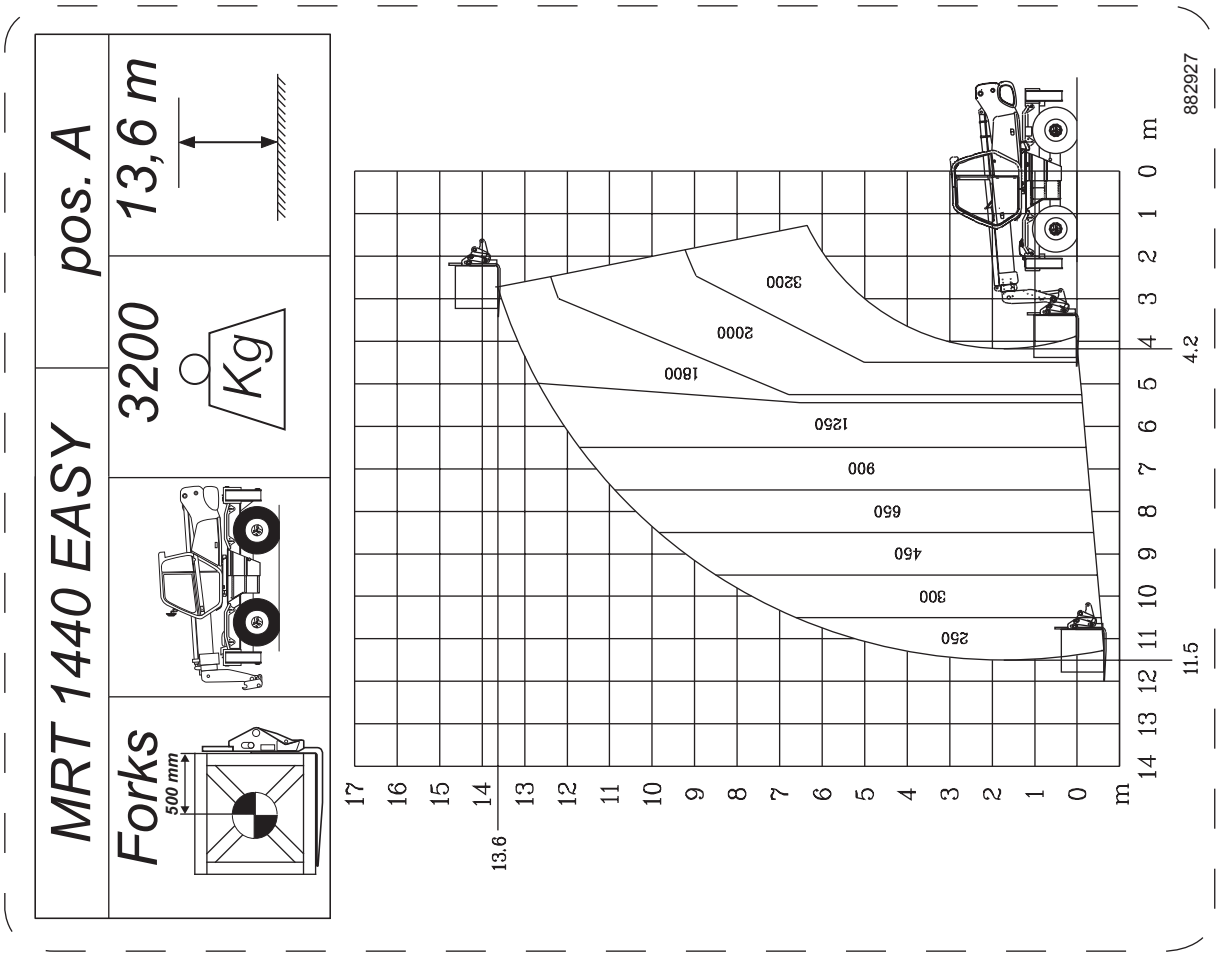
#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5060	199,21
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2040	80,31
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	4130	162,60
S1	4570	179,92
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	

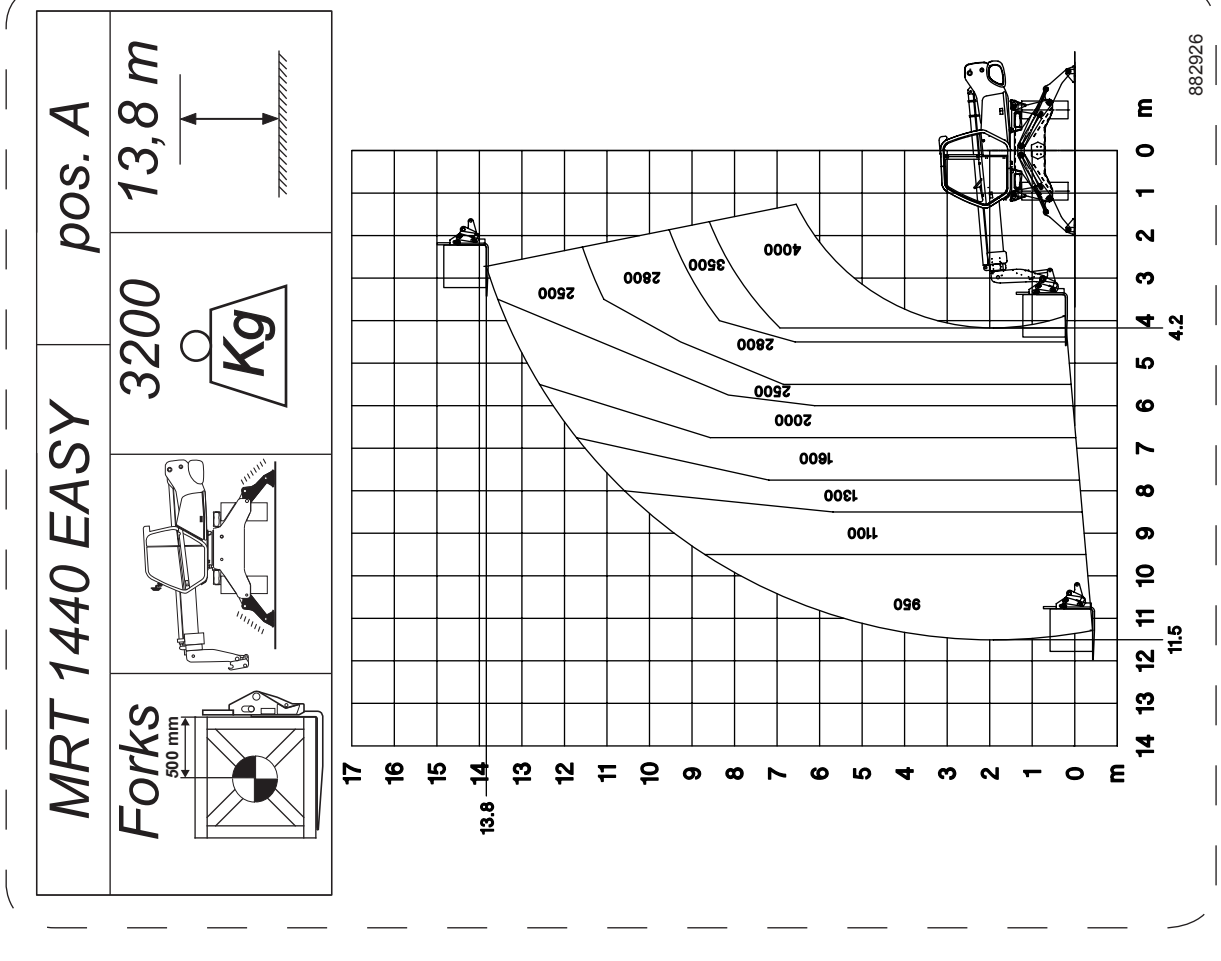




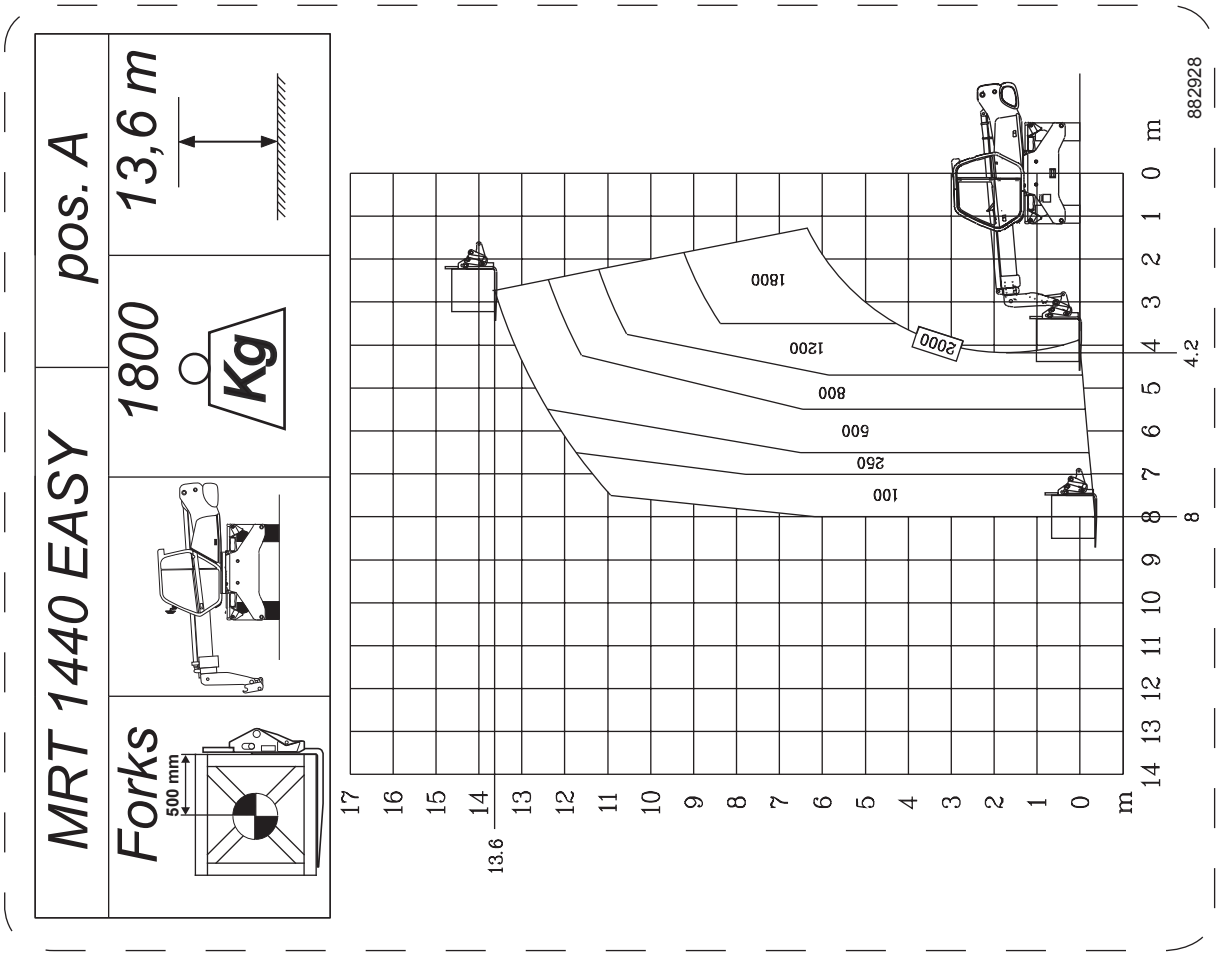


https://truckmanualshub.com/





https://truckmanualshub.com/



https://truckmanualshub.com/

IT

DIMENSIONI E DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1640

EN

DIMENSIONS AND LOAD CHARTS

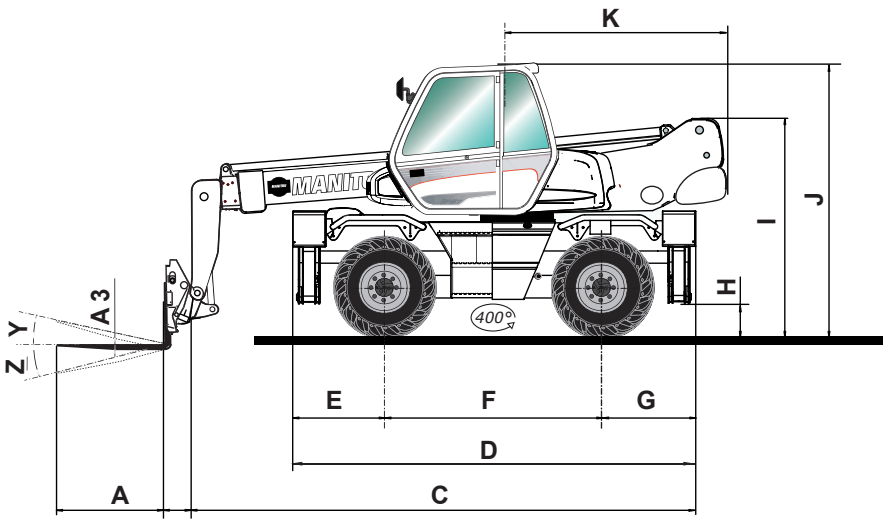
MRT 1640

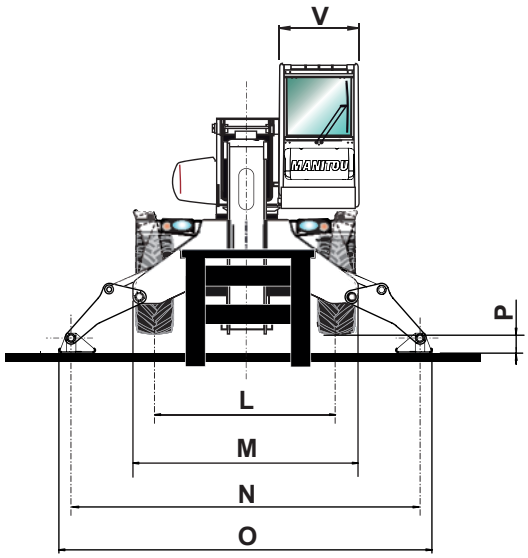
NL

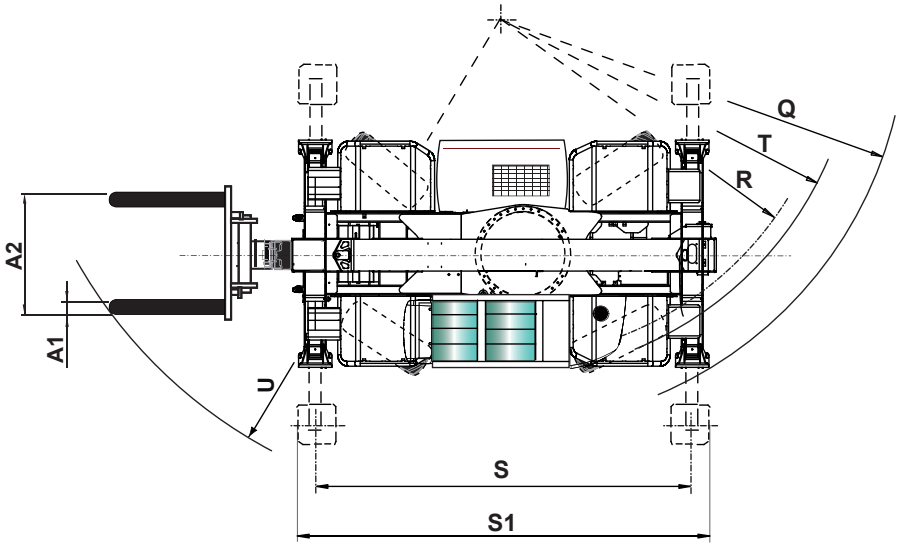
AFMETINGEN EN LAADDIAGRAMMEN

MRT 1640

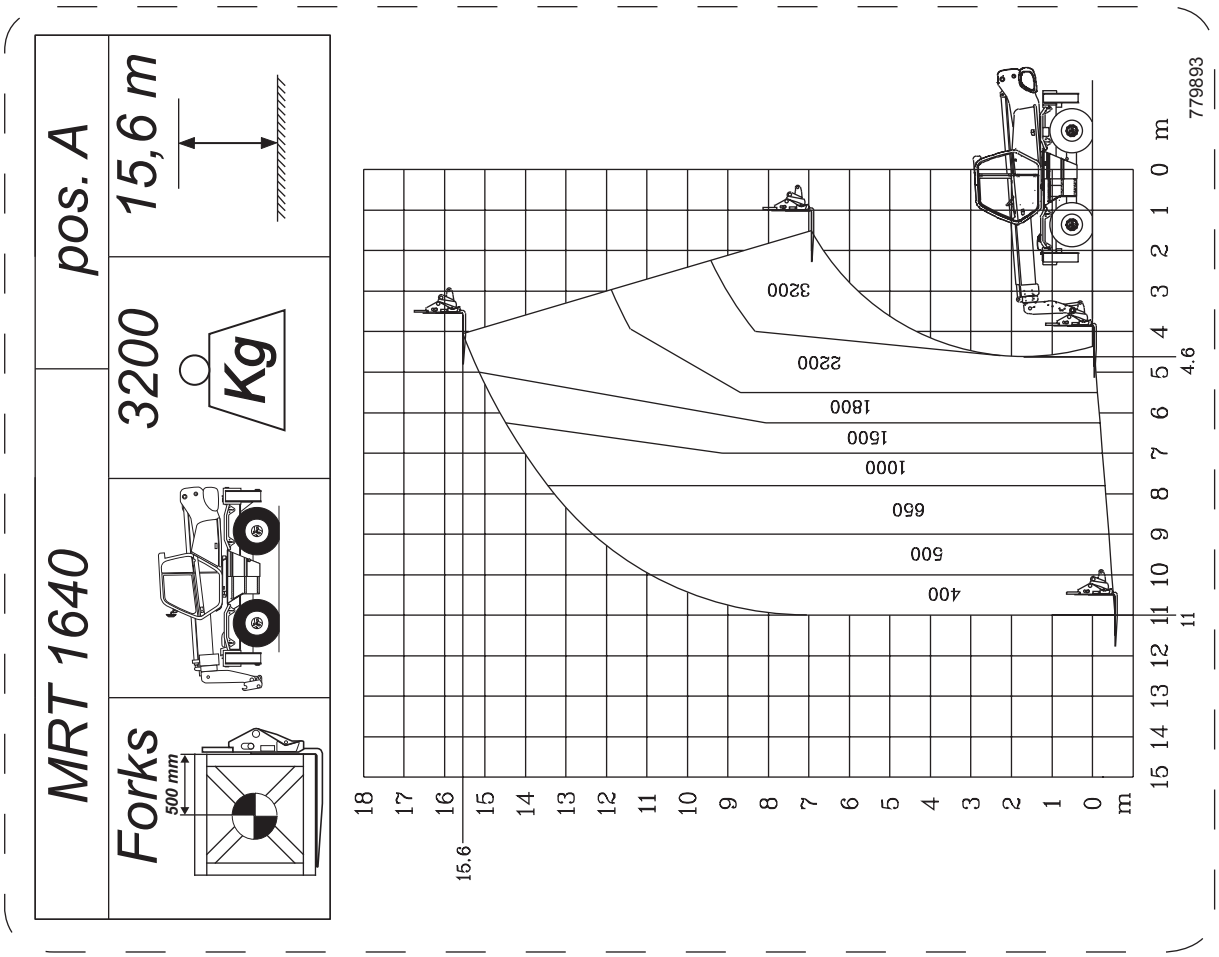
#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	6075	239,17
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	4130	162,60
S1	4570	179,92
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	

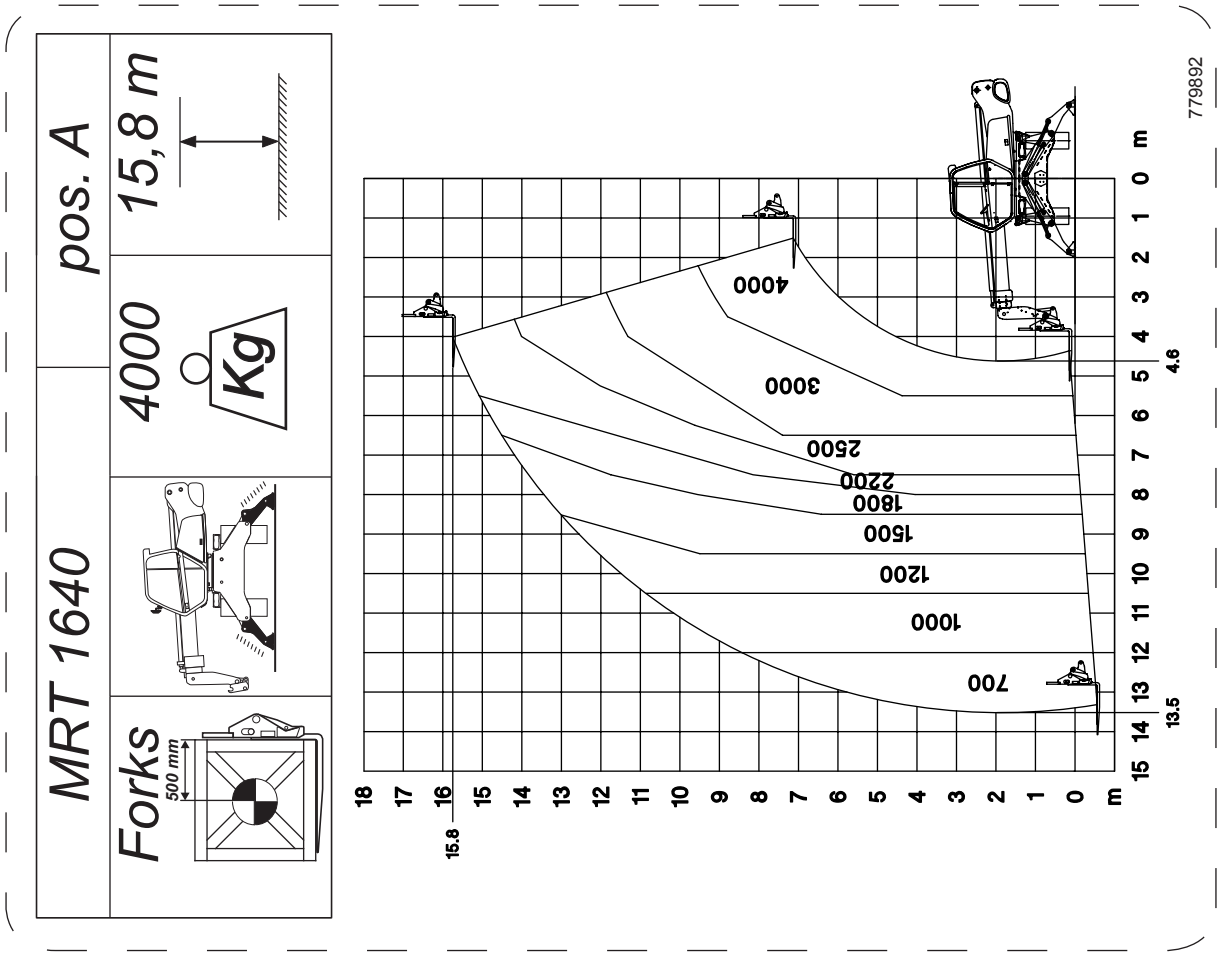




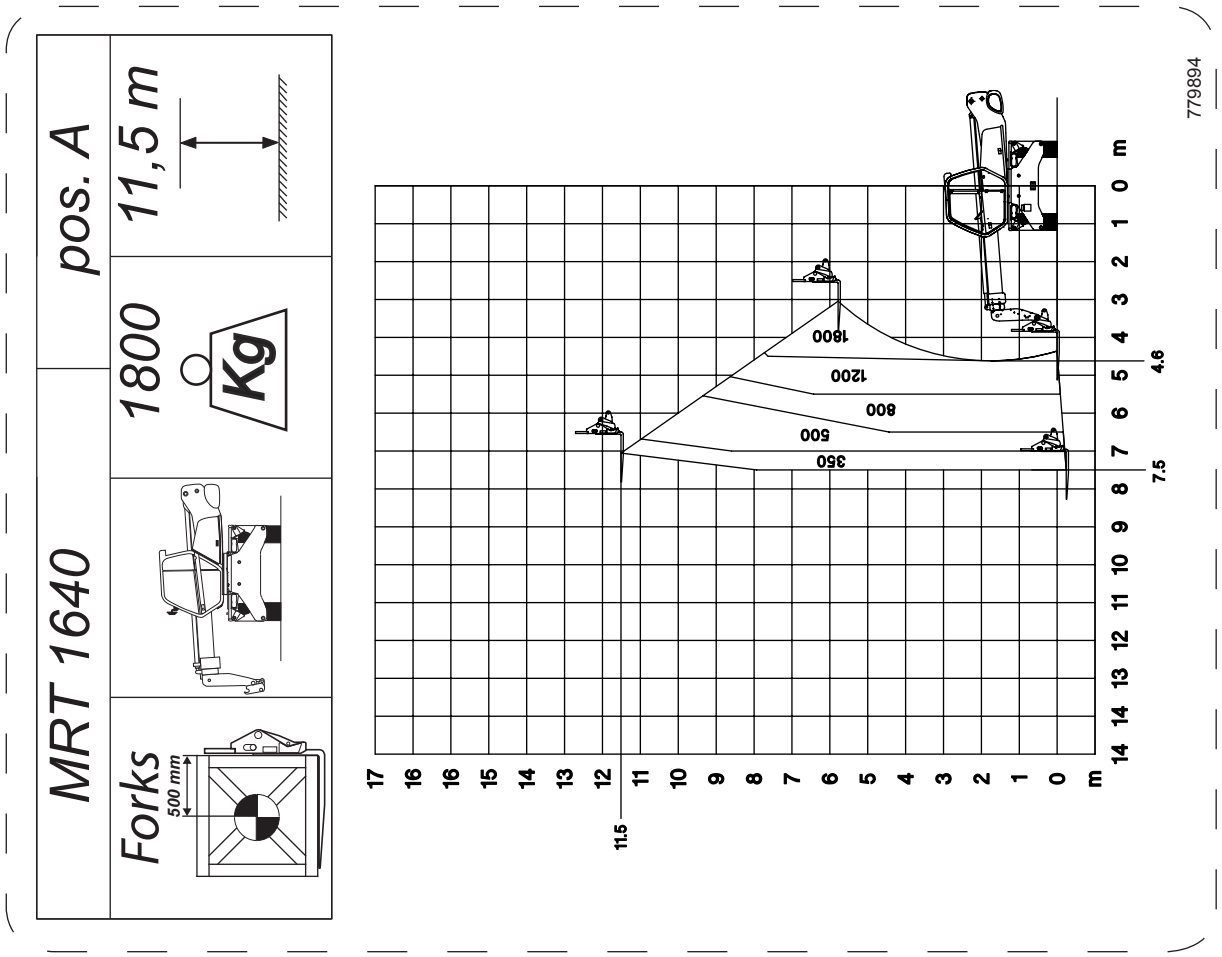


https://truckmanualshub.com/





https://truckmanualshub.com/



https://truckmanualshub.com/

IT

DIMENSIONI E DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1840

EN

DIMENSIONS AND LOAD CHARTS

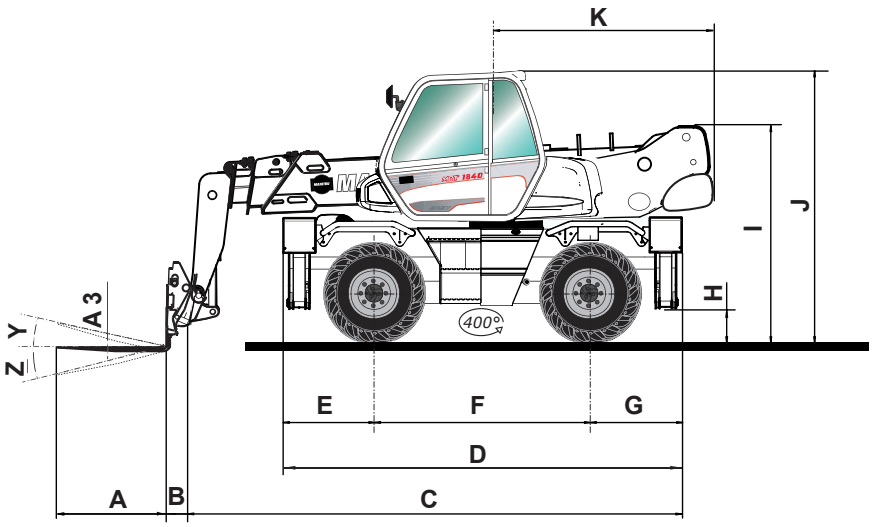
MRT 1840

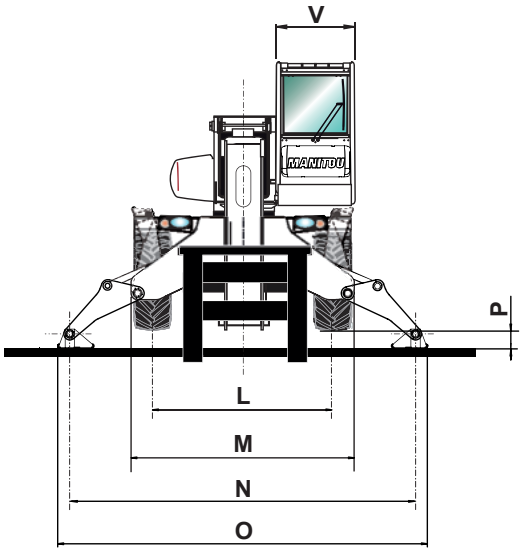
NL

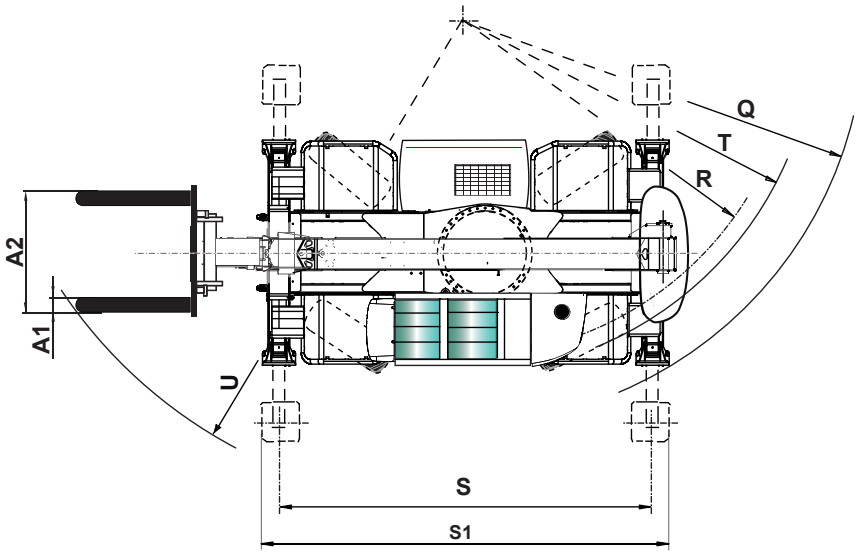
AFMETINGEN EN LAADDIAGRAMMEN

MRT 1840

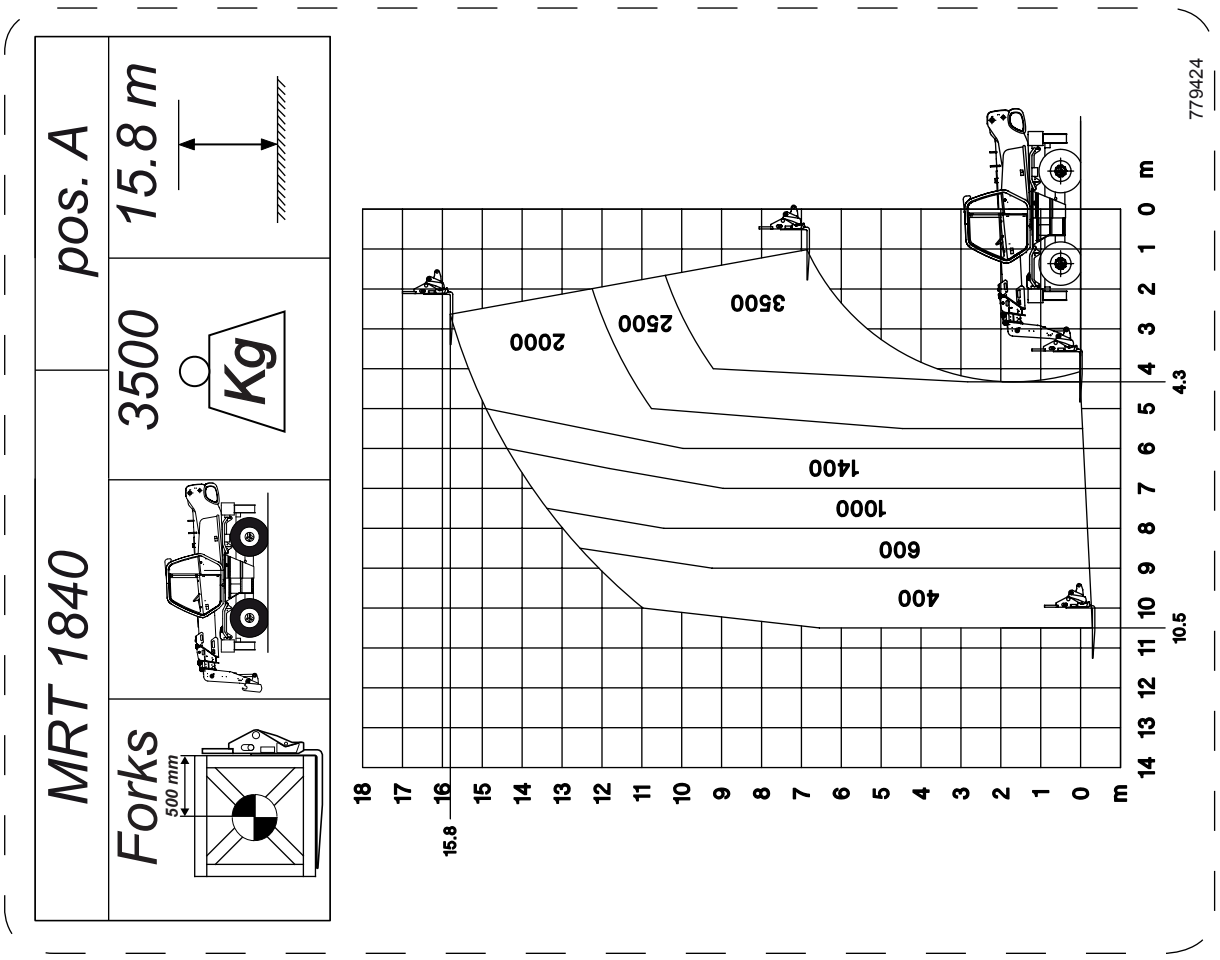
#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5225	205,71
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	4130	162,60
S1	4570	179,92
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	

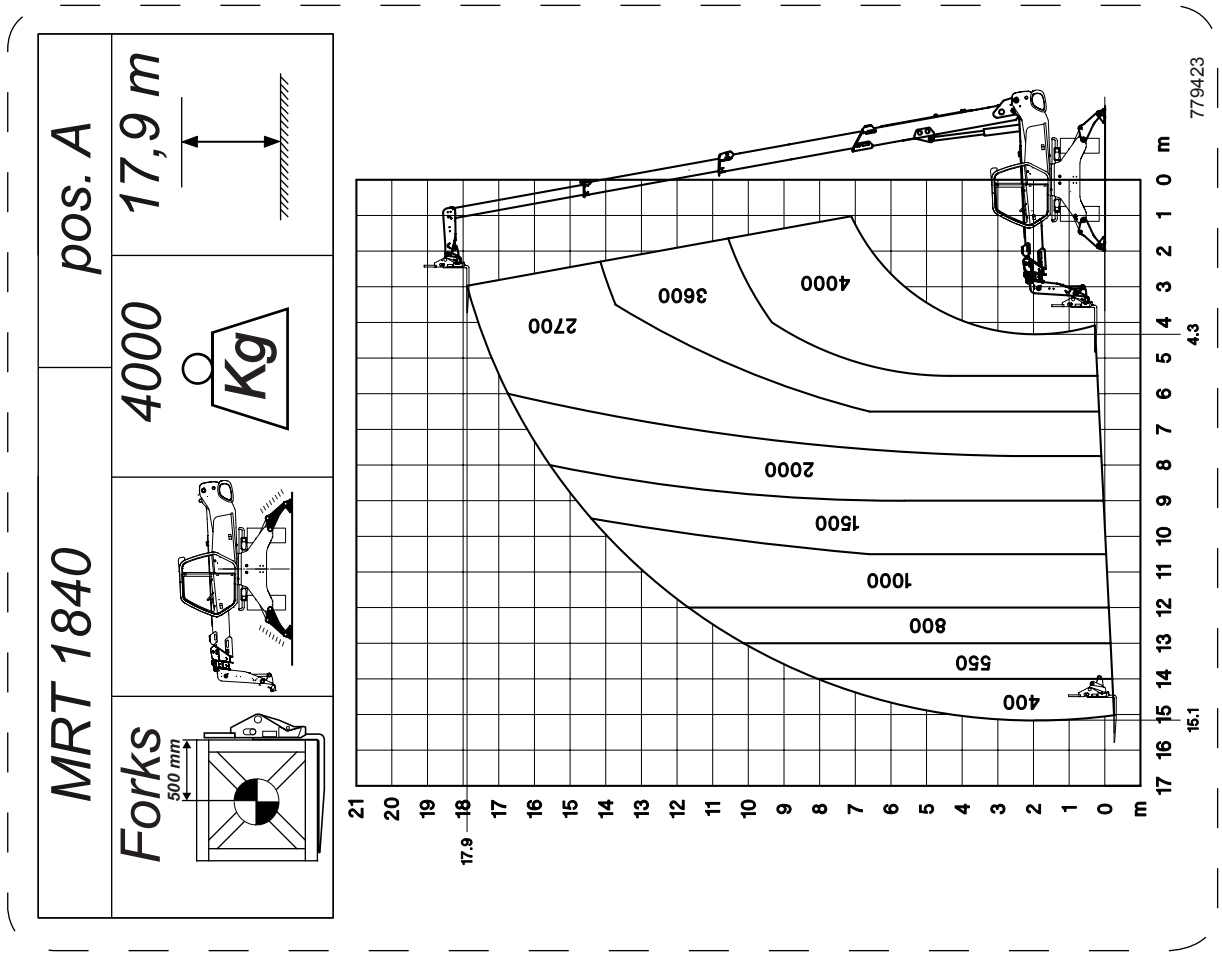




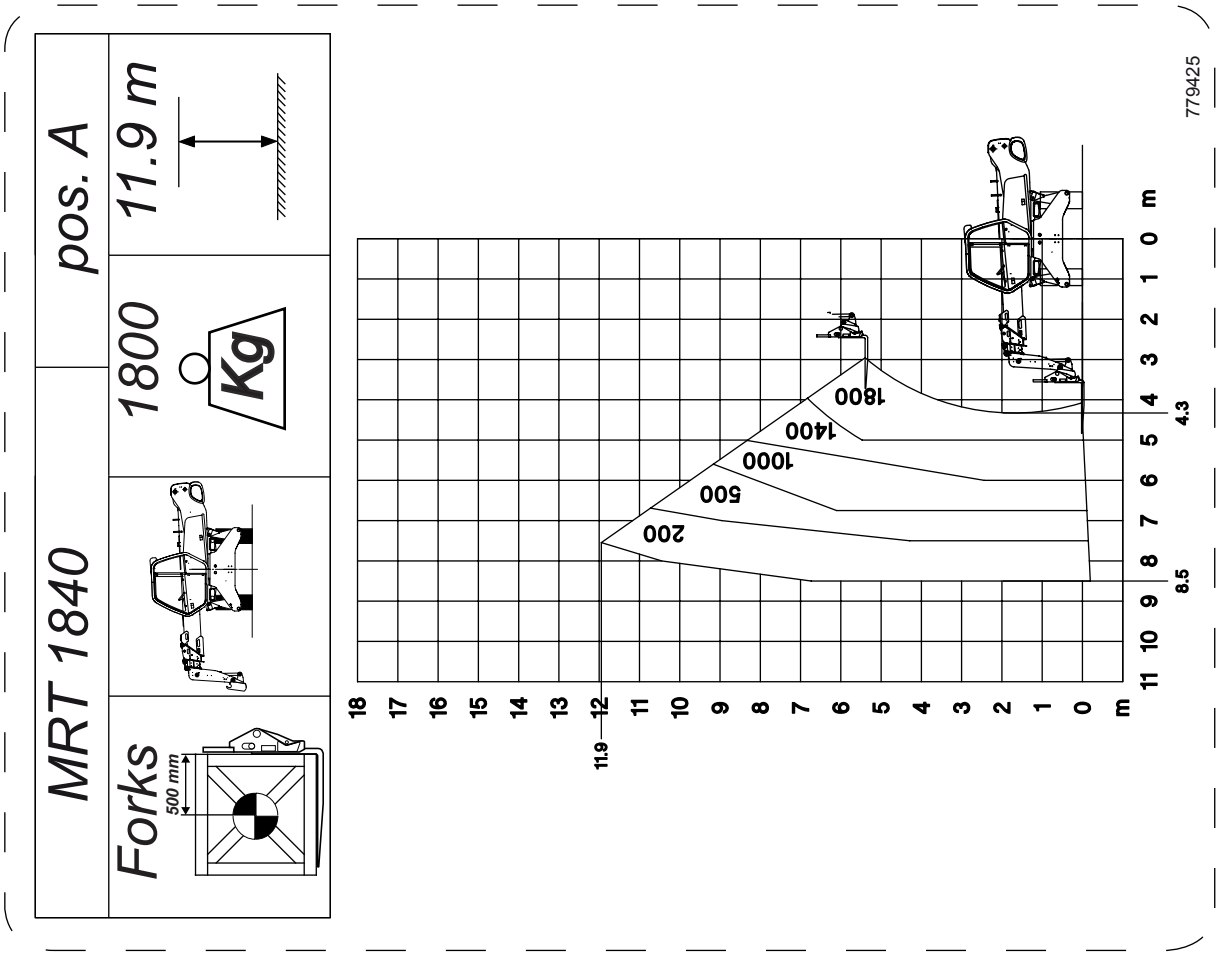


https://truckmanualshub.com/





https://truckmanualshub.com/



https://truckmanualshub.com/

IT

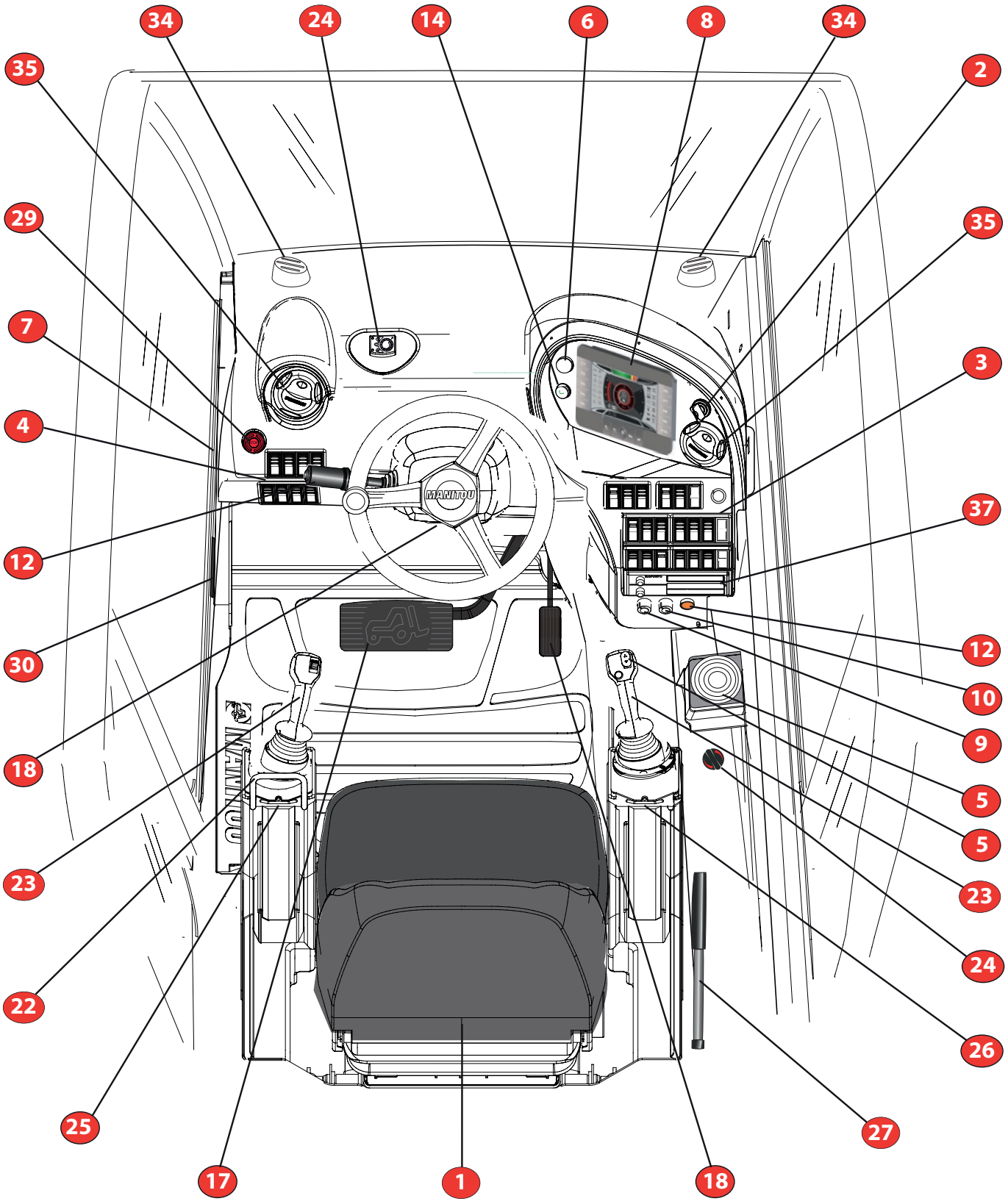
STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO

EN

INSTRUMENTS AND CONTROLS

NL

CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN



https://truckmanualshub.com/

IT

DESCRIZIONE

1 - SEDILE DELL'OPERATORE
2 -CINTURA DI SICUREZZA
3 - QUADRO INTERRUTTORI
4 - QUADRO INTERRUTTORI
5 - QUADRO INTERRUTTORI
6 - INTERRUTTORE LUCI D'EMERGENZA
7 - PULSANTE "ARRESTO D'EMERGENZA"
8 - PANNELLO DI CONTROLLO E LIMITATORE DI CARICO (MSS)
9 - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA (MSS)
10 - CONTATTO A CHIAVE ELETTRONICO PER LA PROCEDURA DI SALVATAGGIO. (SOLO SE INSTALLATO CESTELLO)
11 - MANTENERE PREMUTO IL PULSANTE E PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO. (SOLO SE INSTALLATO CESTELLO)
12- LEVA DI COMANDO LUCI, CLACSON E LUCI DI DIREZIONE
13 - CONTACTO NL LLAVE
14 - ACCENDISIGARI/PRESA 12V
15 - FUSIBILI E RELÈ IN CABINA
16 - FUSIBILI E RELÈ CARRO
17 - PRESE DIAGNOSI
18 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO
19 - PEDALE ACCELERATORE
20 - SELETTORE DI MARCIA AVANTI/FOLLE/ RETROMARCIA
21 - LEVA REGOLAZIONE VOLANTE
22 - LEVA COMANDO ALZATA BRACCIOLO SINISTRO DEL SEDILE
23 - SERVOCOMANDI ELETTROIDRAULICI PROPORZIONALI
24 - SCHEDE FUNZIONI
25 - INTERRUTTORE COMANDO ESCLUSIONE OPTIONAL
26 - SELETTORE MOVIMENTI ACCESSORI E CESTELLI
27 - LEVA COMANDO PERNO BLOCCO ROTAZIONE
28 - ACCENSIONE E REGOLAZIONE RISCALDAMENTO
29 - SERBATOIO LIQUIDO LAVA VETRO
30 - PLAFONIERA
31 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE
32 - CHIUSURA DELLA PORTIERA
33 - ALZACRISTALLI ELETTRICO
34 - DIFFUSORI D'ARIA PER IL DISAPPANNAMENTO DEL PARABREZZA
35 - DIFFUSORI D'ARIA DEL RISCALDAMENTO
36 - PORTADOCUMENTI
37 - AUTORADIO (OPTIONAL)
38 - RETROVISORE INTERNO
39 - TARGA
40 - ILLUMINAZIONE DELLA TARGA
41 - LUCI ANTERIORI
42 - LUCI POSTERIORI
43 - LAMPEGGIATORE
44 - CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO
45 - USCITA DI SICUREZZA
46 - RADIOCOMANDO (OPTIONAL)

Consigli
Qualunque sia l'esperienza dell'operatore in questo settore, egli dovrà imparare l'ubicazione e la funzione di tutti gli strumenti di bordo e dei comandi, prima di mettere in funzione il carrello elevatore.
Occorre controllare tutti gli strumenti di bordo immediatamente dopo la messa in marcia quando il motore é caldo e ad intervalli regolari durante l'uso, in modo da rilevare subito eventuali anomalie e porvi rimedio senza indugio. Se uno strumento non fornisce indicazioni corrette, spegnere il motore e prendere immediatamente i provvedimenti necessari per ristabilire il corretto funzionamento.

L'utilizzo del carrello elevatore senza tener conto di queste raccomandazioni può avere conseguenze pericolose.

EN

DESCRIPTION

1 - OPERATOR SEAT
2 - SAFETY BELT
3 - SWITCHBOARD
4 - SWITCHBOARD
5 - SWITCHBOARD
E – EMERGENCY LIGHTS SWITCH
7 – "EMERGENCY STOP" PUSHBUTTON
8 - CONTROL PANEL AND LOAD LIMITER (MSS)
9 - KEY SWITCH FOR EXCLUSION OF SAFETY SYSTEM (MSS)
10 - ELECTRONIC KEY CONTACT FOR RESCUE PROCEDURE. (ONLY IF PLATFORM IS INSTALLED)
11 - KEEP BUTTON E PRESSED TO RESTORE THE SUPPLY OF ELECTRICITY TO THE BATTERY AND ALLOW RESTART OF THE I.C. ENGINE. (ONLY IF PLATFORM IS INSTALLED)
12 - LIGHTS CONTROL LEVER, HORN, AND POSITION LIGHTS
13 - KEY CONTACT
14 - CIGARETTE LIGHTER/12V SOCKET
15 – FUSES AND RELAYS IN CAB
16 - FORKLIFT TRUCK FUSES AND RELAYS
17 - DIAGNOSIS SOCKETS
18 - SERVICE BRAKES PEDAL
19 - ACCELERATOR PEDAL
20 - FORWARD/NEUTRAL/REVERSING MOVEMENT SELECTOR
21 - STEERING WHEEL ADJUSTER LEVER
22 - CONTROL LEVER LIFT LH ARM-REST OF SEAT
23 - PROPORTIONAL ELECTRO-HYDRAULIC SERVO-CONTROLS
24 - FUNCTIONS CHARTS
25 - OPTIONAL EXCLUSION COMMAND SWITCH
26 - ATTACHMENTS AND PLATFORMS MOVEMENTS SELECTOR
27 - ROTATION BLOCKING PIN CONTROL LEVER
28 - SWITCHING ON AND REGULATING HEATING
29 - WINDSCREEN-WIPER LIQUID TANK
30 - CEILING LIGHT
31 - REAR WINDOW OPENING LEVER
32 – DOOR CLOSURE
33 - ELECTRIC WINDOWS
34 - AIR DIFFUSERS FOR DEMISTING WINDSHIELD
35 - AIR DIFFUSERS OF THE HEATING
36 - DOCUMENTS HOLDER
37 - AUTORADIO (OPTIONAL)
38 - INTERNAL REARVIEW MIRROR
39 - LICENSE PLATE
40 - LICENSE PLATE LIGHT
41 - FRONT LIGHTS
42 - TAIL LIGHTS
43 - FLASHING LIGHT
44 - BOOM SAFETYWEDGE
45 - SAFETY EXIT
46 - RADIO CONTROL (OPTIONAL)

Recommendations
Whatever the operator's experience in this sector, he must be familiar with the location and function of all the instruments onboard and the controls, before starting operation of the forklift truck.
All the instruments onboard must be checked immediately after start-up with the engine hot and at regular intervals during use, to immediately detect anomalies and solve problems without delay. If the instrument does not give correct indications, switch the engine off and immediately take the measures necessary to restore correct working.

Ingnoring these recommendations while using the forklift truck can have dangerous consequences.

NL

BESCHRIJVING

1 - BESTUURDERSSTOEL
2 - VEILIGHEIDSGORDEL
3 - SCHAKELPANEEL
4 - SCHAKELPANEEL
5 - SCHAKELPANEEL
6 - SCHAKELAAR PANIEKLICHTEN
7 - "NOODSTOP" KNOP
8 - BEDIENINGSPANEEL EN BELASTINGBEGRENZER (MSS)
9 - SLEUTELSCHAKELAAR VOOR HET UITSLUITEN VAN HET VEILIGHEIDSSYSTEEM (MSS)
10 - ELEKTRONISCH SLEUTELCONTACT VOOR DE REDDINGSPROCEDURE. (ALLEEN MET GEMONTEERD PLATFORM)
11 - HOUD DE KNOP E INGEDRUKT OM DE ACCU WEER ELEKTRISCHE STROOM TE LATEN AFGEVEN EN DE VERBRANDINGSMOTOR WEER TE KUNNEN STARTEN. (ALLEEN ALS HET PLATFORM GEMONTEERD IS)
12 - BEDIENINGSHENDEL LICHTEN, CLAXON EN RICHTINGAANWIJZERS
13 - SLEUTELCONTACT
14 - SIGARETTENAANSTEKER/12V STOPCONTACT
15 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN DE CABINE
16 - ZEKERINGEN EN RELAIS TRUCK
17 - DIAGNOSECONTACTEN
18 - REMPEDAAL
19 - GASPEDAAL
20 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/ VRIJ/ACHTERUIT
21 - HENDEL VOOR HET AFSTELLEN VAN HET STUUR
22 - BEDIENINGSHENDEL LINKER ARMLEUNING VAN DE BESTUURDERSSTOEL OMHOOG
23 - PROPORTIONELE ELEKTROHYDRAULISCHE SERVOBESTURINGEN
24 - FUNCTIEKAARTEN
25 - BEDIENINGSSCHAKELAAR UITSLUITING OPTIONAL
26 - SCHAKELAAR BEWEGINGEN WERKTUIGEN EN PLATFORMEN
27 - BEDIENINGSHENDEL DRAAIBLOKKERINGSPEN
28 - AANZETTEN EN REGELEN VAN DE VERWARMING
29 - TANK RUITENWISSERVLOEISTOF
30 - PLAFONDLAMPJE
31 - HENDEL ACHTERRUIT
32 - PORTIERSLUITING
33 - ELEKTRISCHE RUITBEDIENING
34 - LUCHTVERSPREIDERS VOOR BESLAGEN VOORRUIT
35 - LUCHTVERSPREIDERS VAN DE VERWARMING
36 - DOCUMENTENVAKJE
37 - AUTORADIO (OPTIE)
38 - INTERNE ACHTERUITKIJKSPIEGEL
39 - NUMMERBORD
40 - NUMMERBORDVERLICHTING
41 - VOORLICHTEN
42 - ACHTERLICHTEN
43 - ZWAAILICHT
44 - VEILIGHEIDSWIG VAN DE ARM
45 - NOODUITGANG
46 - RADIOBESTURING (OPTIONEEL)

Tips

Ongeacht de ervaring van de bestuurder moet hij, voordat hij de heftruck in werking stelt, eerst vertrouwd raken met de posities en de werking van alle instrumenten en bedieningsorganen. Alle instrumenten op de machine moeten onmiddellijk na het starten, met warme motor en regelmatig tijdens het gebruik gecontroleerd worden, zodat eventuele storingen onmiddellijk opgemerkt worden en direct verholpen kunnen worden. Als een instrument geen correcte aanwijzingen levert, zet dan de motor uit en tref onmiddellijk de nodige voorzorgsmaatregelen om de goede werking te herstellen.

Het gebruik van de heftruck zonder rekening te houden met deze aanbevelingen, kan gevaarlijke gevolgen hebben.

https://truckmanualshub.com/

IT

1 - SEDILE DELL'OPERAORE

Regolazione avanti-indietro del sedile relativamente ai joysticks di comando.

Tirare la leva A (FIG.1) verso l'alto.
Muovere avanti o indietro,il sedile, nel modo desiderato,in funzione dei braccioli.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione avanti-indietro del sedile

Tirare la leva B verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.
(OPTIONAL) : Inoltre è possibile muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni su manipolatore sinistro.
In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.

Regolazione dell'altezza del sedile

Tirare la leva C verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile all'altezza desiderata.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione dell'inclinazione dello schienale del sedile

Tirare la leva D verso l'alto (FIG.1) e inclinare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione della sospensione del sedile in funzione del peso

In funzione del peso dell'operatore si può variare l'escursione della sospensione del sedile.
Per compiere questa operazione agire sul pomello E (FIG. 1) scegliendo il valore desiderato.

Regolazione lombare dello schienale del sedile

Ruotare il pomello "F" per regolare la zona lombare dello schienale.

(Vedi immagine 1)

EN

1 - OPERATOR SEAT

Adjusting seat forwards-backwards using the control joysticks.

Pull lever A (FIG.1) upwards.
Move the seat forwards or backwards, as required, according to the arm-rests.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat forwards-backwards

Pull lever B upwards (FIG. 1).
Position the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.
(OPTIONAL) : The seat can also be moved forwards-backwards electrically by pressing the two buttons on the LH manipulator.
It can also be inclined upwards forwards by 13°.

Adjusting the seat height

Pull lever C upwards (FIG. 1).
Position the seat at the required height.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the backrest inclination

Pull lever D upwards (FIG. 1) and tilt the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat suspension according to weight

The movement of the seat suspension may vary according to the operator's weight.
To carry out this operation, use knob E (FIG. 1) to select the required value.

Lumbar adjustment of seat back-rest

Turn knob "F" to adjust the lumbar area of the seat.

(See image 1)

NL

1 - BESTUURDERSSTOEL

Afstelling voor-achter van de bestuurdersstoel ten opzichte van de joysticks.

Trek de hendel A (FIG. 1) naar boven.
Schuif de stoel naar voren of naar achteren in de gewenste stand in functie van de armleuningen.
Laat de hendel weer los en verzeker u ervan dat hij weer in de geblokkeerde stand terugkeert;

Regeling van de bestuurdersstoel naar voren en naar achteren

Trek de hendel B naar boven (FIG. 1).
Zet de stoel in de gewenste stand.
Laat de hendel weer los en verzeker u ervan dat hij weer in de geblokkeerde stand terugkeert;
(OPTIONEEL) : Bovendien kunt u de stoel elektrisch naar voren en naar achteren bewegen m.b.v. de twee knoppen op de linker stuurknuppel.
Vooruit helt hij ook 13° naar boven.

Afstelling van de stoelhoogte

Trek de hendel C naar boven (FIG. 1).
Zet de stoel op de gewenste hoogte.
Laat de hendel weer los en verzeker u ervan dat hij weer in de geblokkeerde stand terugkeert.

Afstelling van de rugleuning van de stoel

Trek de hendel D naar boven (FIG.1) en hel de stoel naar wens.
Laat de hendel weer los en verzeker u ervan dat hij weer in de geblokkeerde stand terugkeert.

Afstelling van de stoelvering naar gelang het gewicht

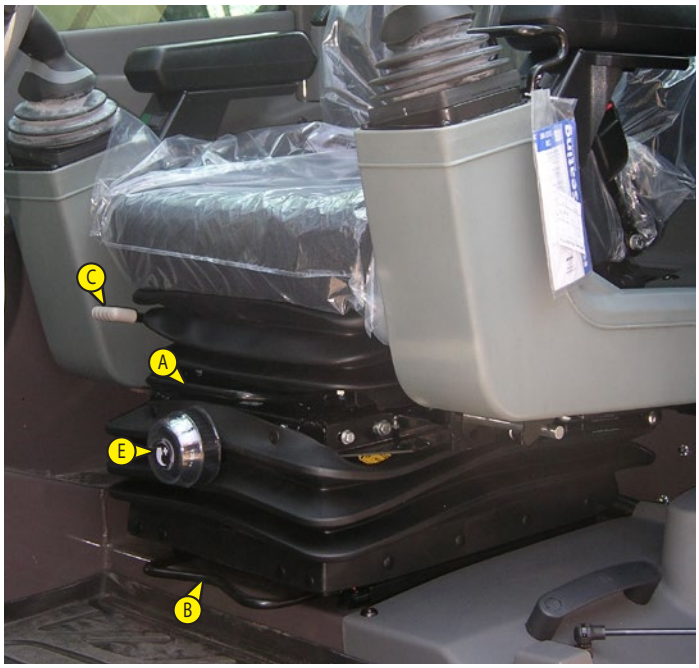
Naar gelang het gewicht van de bestuurder kunt u de stoelvering variëren.
Hiertoe de knop E (FIG. 1) op de gewenste waarde zetten.

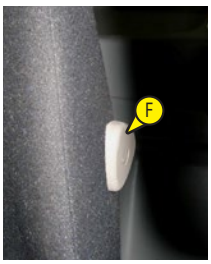
Lumbale afstelling van de rugleuning van de stoel

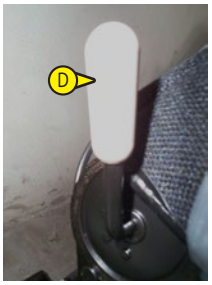
Draai aan de knop "F" om de lendenregeling van de rugleuning te verstellen.

(Zie afbeelding 1)

1









https://truckmanualshub.com/

IT

2 - CINTURA DI SICUREZZA

-
Sedetevi correttamente sul sedile.
- Controllate che la cintura non sia attorcigliata.
- Indossate la cintura a livello del bacino.
- Allacciate la cintura di sicurezza e controllate che sia ben bloccata.
- Regolate la cintura in funzione della vostra corporatura evitando di comprimere il bacino e senza gioco eccessivo.

Non potete in alcun caso utilizzare Il sollevatore telescopico con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.). Riparate o sostituite immediatamente la cintura di sicurezza.

(Vedi immagine 2)

EN

2 - SAFETY BELT

- Sit correctly on the seat.
- Check to make sure the seat belt is not twisted.
- Wear the belt at the hip.
- Fit the seat belt and check to make sure it is locked properly.
- Adjust the seat belt according to your body structure, avoiding pressing the waist.

The telescopic lift must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.). Repair or change the seat belt immediately.

(See image 2)

NL

2 - VEILIGHEIDSGORDEL

- Ga goed op de stoel zitten.
- Controleer of de veiligheidsgordel niet in elkaar gedraaid is.
- Laat de gordel ten hoogte van de heupen lopen.
- Maak de veiligheidsgordel vast en controleer of hij goed vast zit.
- Stel de gordel af naar gelang uw lichaamsbouw, niet te strak en niet te los.

U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, scheuren enz…). De veiligheidsgordel onmiddellijk repareren of vervangen.

(Zie afbeelding 2)



https://truckmanualshub.com/

IT

3 - QUADRO INTERRUTTORI

A - Interruttore pompa d'emergenza
B - Interruttore radiocomando
C - Interruttore acceleratore elettrico
D - Interruttore freno stazionamento
E - Interruttore reset trasmissione
F - Interruttore marcia lenta-veloce
H - Interruttore selettore tipi di sterzata
G - Interruttore girofaro
P1 - Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
P2 - Selettore stabilizzatore anteriore destro
P3 - Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
P4 - Selettore stabilizzatore posteriore destro
Q - Selettore movimenti stabilizzatori
Q1 - Spie movimenti stabilizzatori
S - Disponibile
U - Interruttore ripristino blocco traslazione
W- Interruttore di rigenerazione (DPF)
V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)
Z - Sospensione del braccio

(Vedi immagine 3)

EN

3 - SWITCHBOARD

A - Emergency pump switch
B - Radio control switch
C - Electric accelerator switch
D - Parking brake switch
E - Transmission reset switch
F - Slow-fast speed switch
H - Selector switch for types of steering
G - Rotating beacon switch
P1 - LH front stabiliser selector
P2 - RH front stabiliser selector
P3 - LH rear stabiliser selector
P4 - RH rear stabiliser selector
Q - Stabilisers movements selector
Q1 - Stabilisers movements indicator lights
S - Spare
U - Switch for resetting traversing block
W - Regeneration switch (DPF)
V - Automatic stabilisers levelling button (optional)
Z - Boom suspension

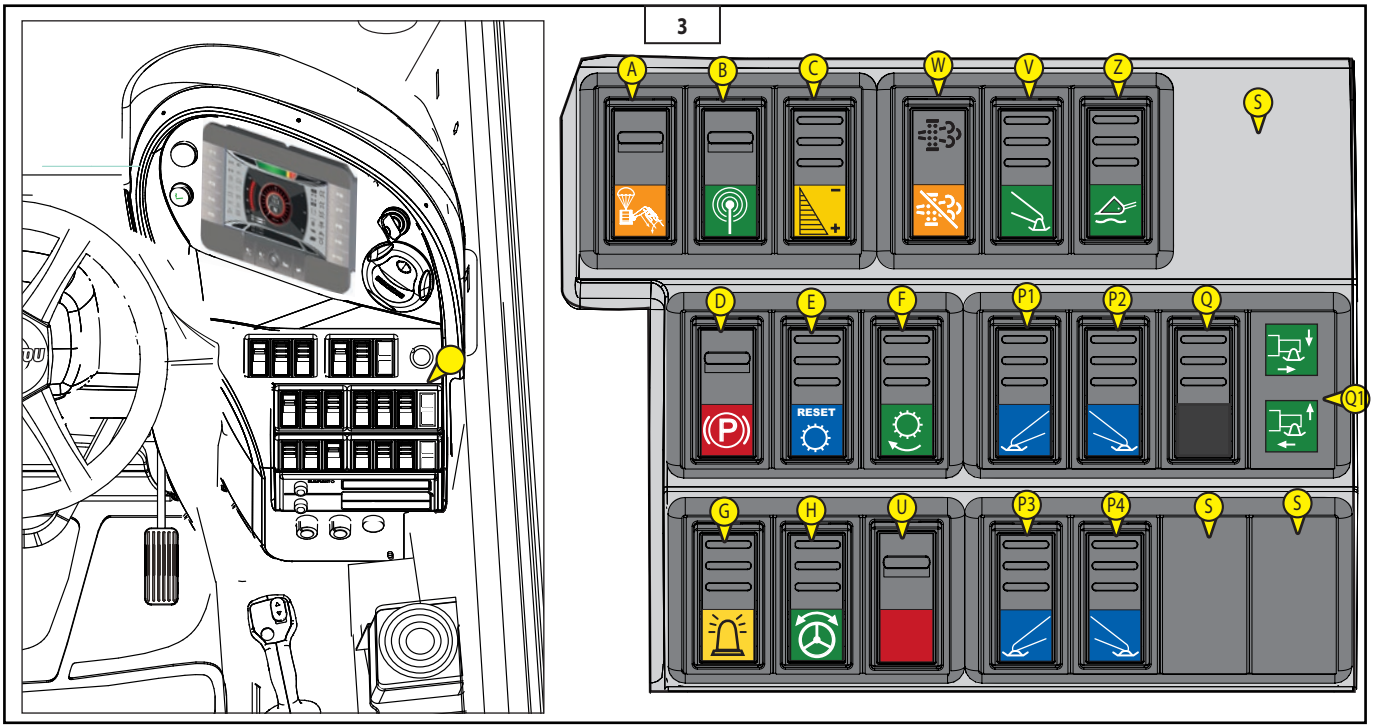
(See image 3)

NL

3 - SCHAKELPANEEL

A - Schakelaar noodpomp
B - Schakelaar afstandsbediening
C - Schakelaar elektrische versneller
D - Schakelaar parkeerrem
E - Schakelaar reset transmissie
F - Schakelaar langzame-snelle versnelling
H - Schakelaar voor soorten besturing
G - Schakelaar zwaailicht
P1 - Keuzeschakelaar stabilisator links voor
P2 - Keuzeschakelaar stabilisator rechts voor
P3 - Keuzeschakelaar stabilisator links achter
P4 - Keuzeschakelaar stabilisator rechts achter
Q - Keuzeschakelaar bewegingen stabilisatoren
Q1 - Controlelampjes bewegingen stabilisatoren
S - Beschikbaar
U - Schakelaar herstel rijblokkering
W - Regeneratieschakelaar (DPF)
V - Knop automatische nivellering stabilisatoren (optional)
Z - Vering van de arm

(Zie afbeelding 3)



https://truckmanualshub.com/

IT

A - Interruttore pompa d'emergenza (solo con cestello)
Interruttore luminoso , a due posizioni "1" e "2":
- premendo su "1" l' elettropompa di sicurezza è disabilitata
- premendo su "2" l' elettropompa di sicurezza è abilitata e si illumina la spia sul interruttore.

Per ulteriori informazioni di comando vedere sul "Manuale di utilizzo cestello."
(Vedi immagine 3.1)

B - Interruttore optional radio-comando
Interruttore luminoso, a due posizioni "1" e "2", con blocco di sicurezza:
- premendo su "1" il radiocomando viene disabilitato;
- premendo su "2" il radiocomando viene abilitato e si illumina la spia sul interruttore.

Per disinserire il comando da "2" a "1" occorre sbloccare il blocco di sicurezza e premere l'interruttore.

Quando si abilita il radiocomando tramite l'interruttore, per sicurezza, si spegne la macchina.

(Vedi immagine 3.1)

C - Pulsante acceleratore elettrico (option)
Il pulsante (solo con radiocomando), ha la funzione di aumentare o diminuire elettricamente, il numero dei giri del motore termico.
Il pulsante ha due posizioni :
- premendo "1" si accelera gradualmen te il motore termico
- premendo "2" si decelera gradualmen- te il motore termico.

Per portare il motore termico a regime di giri desiderato, premere "1", poi rilasciare il pulsante, per mantenere costante i giri motore. Per tornare al minimo dei giri motore, riselezionare il pulsante premendo"2".
(vedi immagine 3.1)

D - Interruttore freno di stazionamento
Interruttore luminoso a due posizioni, con blocco di sicurezza.
Il freno di stazionamento agisce sul ponte anteriore.
- Per sbloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2".

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza.
(vedi immagine 3.1)

EN

A - Emergency pump switch (only with platform)
Luminous switch, two-positions "1" and "2":
- when "1" is pressed, the safety motor pump is disabled
- when "2" is pressed the safety motor pump is enabled and the indicator on the switch lights up.

For more control information see the "Platform operation Manual".
(See image 3.1)

B - Optional radio-control switch
Luminous switch, two-positions "1" and "2", with safety block:
- press on "1" the radio control
- when "2" is pressed the radio control is enabled and the indicator on the switch lights up.

To deactivate the control from "2" to "1" release the safety block and press the switch.

When the radio control is enabled by means of the switch, the machine switches off, for safety.

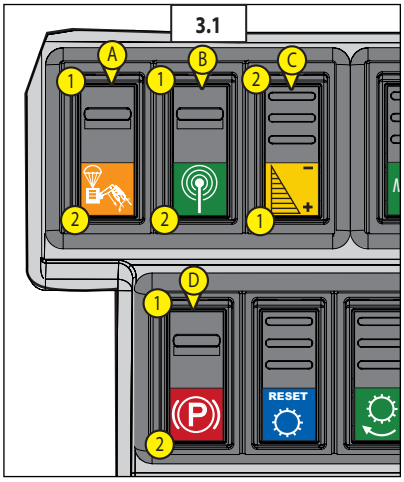
(See image 3.1)

C - Electric accelerator button (option)
The function of the pushbutton (with radio control only) is to increase or decrease the I.C. engine rpm electrically.
The pushbutton has two positions:
- pressing "1" will cause the I.C. engine to accelerate gradually
- pressing "2" will cause the I.C. engine to slow down gradually

To bring the I.C. engine to the required rpm, press "1", then release the button to keep the engine speed constant. To return to the minimum engine rpm, reset the pushbutton by pressing "2".
(See image 3.1)

D - Parking brake switch
Two-position luminous switch with safety block.
The parking brake acts on the front axle.
- To release the brake, press the pushbutton in position "1".
- To block the brake, press the pushbutton in position "2".

To release the brake from "2" to "1", while pressing the switch, act on the safety lock.
(See image 3.1)



NL

A - Schakelaar noodpomp (alleen met platform)
Verlichte schakelaar, met 2 standen "1" en "2":
- bij drukken op "1" is de elektrische veiligheidspomp gedeactiveerd
- bij drukken op "2" is de elektrische veiligheidspomp geactiveerd en brandt het lampje op de schakelaar.

Voor nadere informatie zie "Handleiding voor het gebruik van het platform."
(Zie afbeelding 3.1)

B - Schakelaar afstandsbediening
Verlichte schakelaar, met 2 standen "1" en "2", met veiligheidsblokkering:
- bij drukken op "1" wordt de afstandsbediening gedeactiveerd;
- bij drukken op "2" wordt de afstandsbediening geactiveerd en gaat het lampje op de schakelaar branden.

Om de bediening uit te schakelen van "2" naar "1" de veiligheidsblokkering ontgrendelen en de schakelaar indrukken.

Als de afstandsbediening geactiveerd wordt door middel van de schakelaar, gaat voor de zekerheid de machine uit.

(Zie afbeelding 3.1)

C - Knop elektrische versneller (optie)
De knop heeft (alleen met afstandsbediening), de functie om het toerental van de verbrandingsmotor elektrisch te verhogen of verlagen.
De knop heeft twee standen:
- bij drukken op "1" versnelt de verbrandingsmotor geleidelijk
- bij drukken op "2" vertraagt de verbrandingsmotor geleidelijk.

Om de verbrandingsmotor op het gewenste toerental te brengen, "1" indrukken, dan de knop loslaten om het motortoerental constant te houden. Om terug te gaan naar het minimumtoerental, de knop weer selecteren door "2" in te drukken.
(zie afbeelding 3.1)

D - Schakelaar parkeerrem
Verlichte schakelaar met twee standen, met veiligheidsblokkering.
De parkeerrem werkt op de achteras.
- Om de rem uit te schakelen, de knop in stand "1" drukken.
- Om de rem in te schakelen, de knop in stand "2" drukken.

Om de rem uit te schakelen, van "2" naar "1", moet u de veiligheidsblokkering gebruiken terwijl u de schakelaar indrukt.
(zie afbeelding 3.1)

https://truckmanualshub.com/

IT

E - Pulsante reset trasmissione
Nelle condizioni normali di marcia il pulsante "RESET" è illuminato.

Se la marcia AVANTI o INDIETRO non si innesta, seguire le istruzioni riportate di seguito:

- Una spia blu si accende
- Posizionare il selettore di marcia AVANTI / INDIETRO in posizione neutra (in folle) *(Vedi immagine 3.3)*
- Eliminare la pressione sul pedale del freno
- Premere il pulsante "E" di RESET trasmissione
- Una spia blu si spegne *(Vedi immagine 8.7, punto 7.24, página 47).*
- Posizionare il selettore di marcia AVANTI / INDIETRO nella posizione desiderata *(Vedi immagine 3.3)*
- Accelerare il motore lentamente e gradualmente fino a quando il carrello si muove
- Rilasciare il pulsante di RESET trasmissione

Queste indicazioni devono esser rispettate per il buon funzionamento della trasmissione.
(Vedi immagine 3.2)

F - Selettore di marcia (lenta-veloce)

La macchina è dotata di due gamme di velocità:
- da cantiere (marcia lenta)
- per marcia su strada (marcia veloce)

Per selezionare la marcia premere il pulsante "F". *(Vedi immagine 3.2)*
Premendo in "marcia lenta" si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "tartaruga" e la macchina procederà a bassa velocità.
Al contrario, premendo in "marcia veloce", si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "lepre" e la macchina procederà al max della velocità.
(Vedi immagine 3.4)

EN

E - Transmission reset switch
In normal operating conditions the "RESET" button lights up.

If the FORWARD or BACKWARDS gear does not engage, follow the instructions given below:

- A blue indicator lights up
- Set the FORWARD/REVERSING gear selector in the neutral position (in idle) *(See image 3.3)*
- Discharge pressure from the brake pedal
- Press the transmission RESET button "E"
- A blue indicator lights up *(See image 8.7, point 7.24, page 47).*
- Set the FORWARD/BACKWARD movement selector in the required position *(See image 3.3)*
- Accelerate the engine slowly and gradually until the forklift truck starts moving
- Release the transmission RESET button

These indications must be followed for proper working of the transmission.
(See image 3.2)

F - Speed selector (slow-fast)

The machine can run at two speeds:
- worksite (slow)
- road travel (fast)

To select the speed, press the "F" pushbutton. *(See image 3.2)*
Pressing "slow-speed" will cause the "tortoise" symbol on the indicators panel to light up and the machine will move at slow speed.
Pressing "fast speed" will cause the "hare" symbol on the indicators panel to light up and the vehicle will move at maximum speed.
(See image 3.4)

NL

E - Schakelaar reset transmissie
Onder de normale rij-omstandigheden is de "RESET" knop verlicht.

Als de versnelling VOORUIT of ACHTERUIT niet inschakelt, de volgende aanwijzingen volgen:

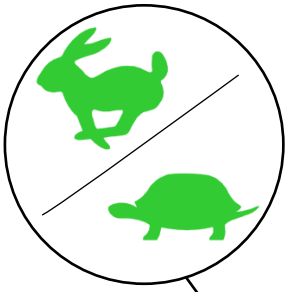
- Een blauw lampje gaat branden
- Zet de VOORUIT/ACHTERUIT schakelaar in neutrale stand (in zijn vrij) *(Zie afbeelding 3.3)*
- Haal uw voet van het rempedaal af
- Druk op de knop "E" RESET transmissie
- Een blauw lampje dooft *(Zie afbeelding 8.7, punt 7.24, pagina 47).*
- Zet de VOORUIT/ACHTERUIT schakelaar in de gewenste stand *(Zie afbeelding 3.3)*
- Geef langzaam en geleidelijk gas totdat de heftruck gaat rijden
- Laat de knop RESET transmissie los

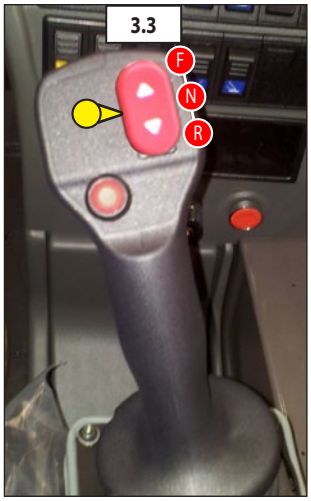
Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden voor de goede werking van de transmissie.
(Zie afbeelding 3.2)

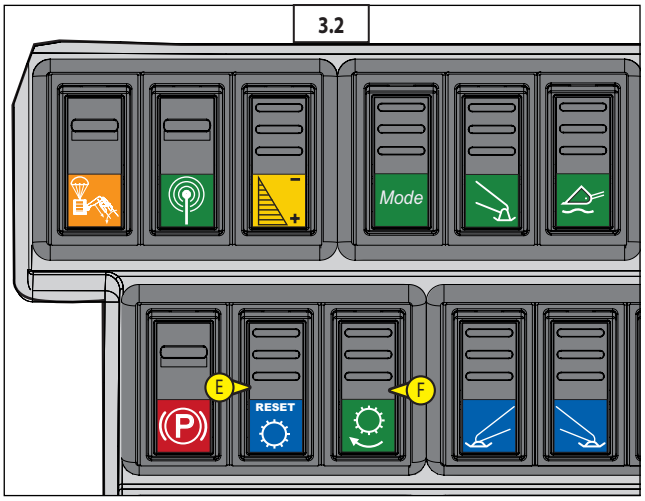
F - Schakelaar langzame-snelle versnelling

De machine is voorzien van twee snelheidsreeksen:
- werkplaats (langzaam)
- rijden over de weg (snel)

Om de snelheid te selecteren de knop "F" gebruiken. *(Zie afbeelding 3.2)*
Bij indrukken van "langzaam" gaat op het paneel met de lampjes het symbool "schildpad" branden en rijdt de machine met lage snelheid.
Integendeel, bij indrukken van "snel" gaat op het paneel met de lampjes het symbool "haas" branden en rijdt de machine met zijn maximumsnelheid.
(Zie afbeelding 3.4)









https://truckmanualshub.com/

IT

G - Interruttore girofaro

Questo interruttore accende e spegne il girofaro.

H - Selettore tipi di sterzata
Tre tipi di sterzata.
Per selezionare le tre diverse possibilità di sterzata, premere l'interruttore come segue :

Posizione 1: ruote anteriori e posteriori sterzanti.
Posizione 2: ruote anteriori sterzanti.
Posizione 3: ruote in posizione obliqua (sterzatura a granchio).
(Vedi immagine 3.5).

Sul pannello spie esistono tre spie luminose, che si illuminano di verde in base alla sterzata scelta. *(Vedi immagine 3.6)*.
Prima di selezionare un tipo di sterzata, controllare l'allineamento delle ruote posteriori e anteriori .
(Vedi immagine 8.7, pagina 39).

EN

G - Rotating beacon switch

This switch turns the rotating beacon light on and off.

H - Steering types selector
Three types of steering.
To select the three possible types of steering, press the switch as follows:

Position 1: front and rear steering wheels.
Position 2: front steering wheels.
Position 3: wheels in oblique position (crab steering).
(See image 3.5).

On the panel there are three indicators which light up with a green light depending on the steering selected. *(See image 3.6)*.
Before selecting a type of steering, check the alignment of the rear and front wheels. *(See image 8.7, page 39)*.

NL

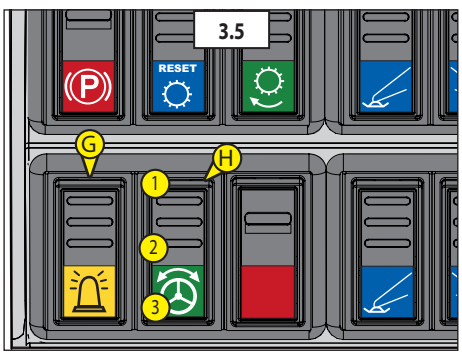
G - Schakelaar zwaailicht

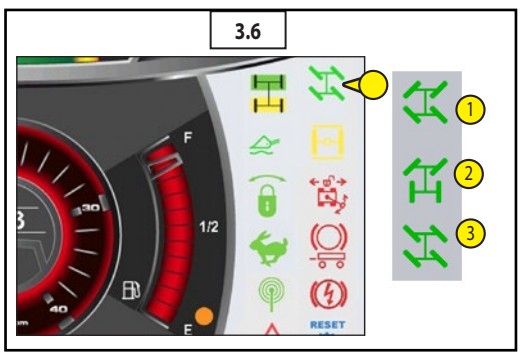
Deze schakelaar schakelt het zwaailicht in en uit.

H - Schakelaar soorten besturing
Drie soorten besturing.
Om de drie verschillende besturingsmogelijkheden te selecteren, de schakelaar als volgt gebruiken:

Stand 1: voorwielen en achterwielen stuurwielen.
Stand 2: voorwielen stuurwielen.
Stand 3: wielen in schuine stand (krabbesturing).
(Zie afbeelding 3.5).

Op het paneel met de controlelampjes zijn drie lampjes
die groen oplichten afhankelijk van de gekozen besturing. *(Zie afbeelding 3.6)*.
Voor een soort besturing te kiezen, de uitlijning van de voor- en achterwielen controleren.
(Zie afbeelding 8.7, pagina 39).





https://truckmanualshub.com/

IT

Comandi stabilizzatori

Pulsanti selezione stabilizzatori

P1: Seleziona lo stabilizzatore anteriore sinistro
P2: Seleziona lo stabilizzatore anteriore destro
P3: Seleziona lo stabilizzatore posteriore sinistro
P4: Seleziona lo stabilizzatore posteriore destro
(Vedi immagine 3.7)

Quando la scelta è stata effettuata il selettore si illumina.

Q - Selettore sfilo- rientro /discesa-salita stabilizzatori
Permette una volta selezionati gli stabilizzatori di scegliere lo sfilo e/o il rientro delle travi o la discesa e la salita degli stessi.
Posizione Q1: gli stabilizzatori si alzano o si abbassano
Posizione Q2: gli stabilizzatori sfilano o rientrano.
(Vedi immagine 3.7)

Per effettuare le operazioni citate riferirsi al paragrafo sucessivo.

U - Interruttore ripristino sistema di sicurezza traslazione
Il carrello con torretta ruotata, braccio sfilato e/o sollevato sopra i 3mt, non trasla.
Solamente in casi eccezziaonali e per motivi di sicurezza è possibile traslare, premendo l'interruttore "U".
Per autorizzare la traslazione l'opertaore deve commutare l'interruttore "U" in posizione "1".
Per ripristinare il Sistema di sicurezza traslazione, commutare l'interruttore "U" in posizione "0".
(Vedi immagine 3.8)

Per non compromettere la stabilità del carrello, traslare lenti e per brevi tratti su terreno piano e livellato.

L'operatore e il carrello sono esposti a rischi.

EN

Stabilisers controls

Stabilisers selection button

P1: Select the LH front stabiliser
P2: Select the RH front stabiliser
P3: Select the LH rear stabiliser
P4: Select the RH rear stabiliser
(See image 3.7)

When the selection is made, the selector lights up.

Q - Stabilisers extension-retraction/ descent-ascent selector
After the stabilisers are selected, it becomes possible to select the extension and/or retraction of the beams or their descent and ascent.
Position Q1: the stabilisers are raised or lowered
Position Q2: the stabilisers are extended or retracted.
(See image 3.7)

To carry out the operations described, refer to the next paragraph.

U - Movement safety system reset switch
The truck with turret rotated, with the boom extended and/or raised above 3m, does not move.
Only in exceptional cases and for reasons of safety, movement is possible by pressing switch "U".
To authorize movement, the operator must turn switch "U" to position "1"
To reset the movement Safety system, the operator must turn switch "U" to position "0"
(See image 3.8)

To avoid affecting the stability of the truck, move slowly for short distances on flat, level ground.

The operator and the truck are exposed to risks.

NL

Bedieningen stabilisatoren

Keuzeknoppen stabilisatoren

P1: Selecteert de stabilisator links voor
P2: Selecteert de stabilisator rechts voor
P3: Selecteert de stabilisator links achter
P4: Selecteert de stabilisator rechts achter
(Zie afbeelding 3.7)

Na de keuze licht de keuzeschakelaar op.

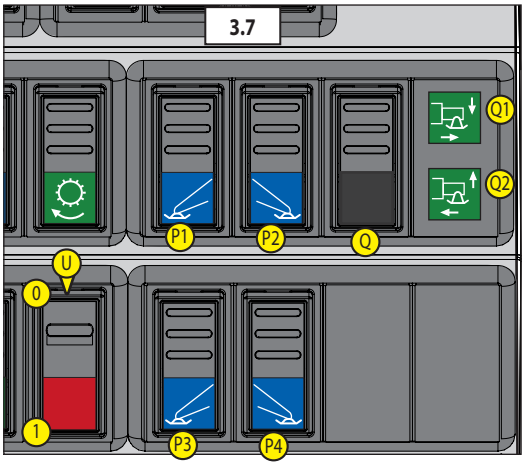
Q - Keuzeschakelaar in- uittrekken / dalen-stijgen stabilisatoren
Na de stabilisatoren geselecteerd te hebben, kunt u ze hiermee in- en/of uittrekken of laten dalen of stijgen.
Positie Q1: de stabilisatoren stijgen of dalen
Positie Q2: de stabilisatoren schuiven uit of schuiven in.
(Zie afbeelding 3.7)

Voor de vermelde handelingen wordt er verwezen naar de volgende paragraaf.

U - Schakelaar herstel veiligheidssysteem voor het rijden
De heftruck met gedraaide zwenkkop, arm uitgetrokken en/of opgeheven boven de 3 m., rijdt niet.
Alleen in buitengewone gevallen en om veiligheidsredenene kan hij rijden, door de schakelaar "U" in te drukken.
Om toestemming te geven voor de verplaatsing moet de bestuurder de schakelaar "U" in stand "1" zetten.
Om het Veiligheidssysteem voor het rijden weer te resetten, de schakelaar "U" in stand "0" zetten
(Zie afbeelding 3.8)

Om de stabiliteit van de heftruck niet in gevaar te brengen, langzaam rijden over korte afstanden op een regelmatig en vlak terrein.

De bestuurder en de heftruck zijn blootgesteld aan risico's.



https://truckmanualshub.com/

IT

W- Interruttore di rigenerazione (DPF)

La rigenerazione è la rimozione della fuliggine dal Filtro Antiparticolato Diesel (DPF).

L'interruttore di rigenerazione è un interruttore a tre posizioni.

1) Rigenerazione forzata - Premere la parte superiore dell'interruttore per 2 secondi per avviare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.8).*

2) Rigenerazione disabilitata - Premere la parte inferiore dell'interruttore per 2 secondi per disattivare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.8).*

Nota: La posizione INTERMEDIA dell'interruttore di rigenerazione è la posizione predefinita di rigenerazione automatica.

Nota: È possibile tornare al funzionamento normale in qualsiasi momento della rigenerazione.

Funzionamento della rigenerazione
Per eseguire la rigenerazione, devono verificarsi le seguenti condizioni:

- Rigenerazione automatica
Perché abbia luogo una rigenerazione automatica, il motore deve essere alla temperatura di funzionamento.
Se si ruota l'interruttore a chiave di accensione motore in posizione OFF durante la rigenerazione, quest'ultima si interrompe. Interrompendo la rigenerazione la fuliggine non viene rimossa dal DPF e si spreca combustibile.

- Filtro DPF Wall Flow
Perché la rigenerazione possa iniziare, il numero di giri al minuto (RPM) deve essere superiore a 1.200 giri/min. Il funzionamento normale può proseguire. Durante una rigenerazione automatica, il regime minimo è controllato a 950 giri/min.

- Rigenerazione manuale
L'indicatore DPF deve essere acceso. Premere l'interruttore della rigenerazione forzata per 2 secondi. Non mettere in funzione l'applicazione durante la rigenerazione manuale. ***(Vedere: 3 - MANUTENZIONE: H2- RIGENERAZIONE FILTRO ANTIPARTICOLATO)***

Nella tabella intitolata **"Funzionamento degli indicatori"**, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori di rigenerazione.

EN

W- Regeneration switch (DPF)

Regeneration is the removal of soot from the Diesel Particulate Filter (DPF).

The regeneration switch has three positions.

1) Forced regeneration - Press on the upper part of the switch for 2 seconds to start the regeneration. *(See image 3.8).*



2) Regeneration disabled - Press the lower part of the switch for 2 seconds to deactivate the regeneration.
(See image 3.8).



Note: The INTERMEDIATE position of the regeneration switch is the predefined automatic regeneration position.

Note: It is possible to return to normal operation at any moment of regeneration.

Working of the regeneration
To carry out regeneration, the following conditions must exist:

- Automatic regeneration
The engine must be at operating temperature to allow automatic regeneration.
If the engine ignition key is turned to the OFF position during regeneration, the regeneration will stop. When regeneration is interrupted, the soot is not removed from the DPF and fuel is wasted.

- DPF Wall Flow filter
For regeneration to start, the engine RPM must be more than 1200. Normal operation can be continued. During automatic regeneration, the minimum speed is controlled at 950 rpm.

- Manual regeneration
The DPF must be switched On. Press the forced regeneration switch for 2 seconds. Do not activate the application during manual regeneration. ***(See: 3 - MAINTENANCE: H2- PARTICULATE FILTER REGENERATION)***

In the **"Working of the indicators" Table,** the operator can find information regarding the regeneration indicators.

NL

W- Regeneratieschakelaar (DPF)

De regeneratie is de verwijdering van de roet uit het dieseldeeltjesfilter (DPF).

De regeneratieschakelaar is een driestandenschakelaar.

1) Geforceerde regeneratie - Druk de bovenkant van de schakelaar gedurende 2 seconden in om de regeneratie te starten. *(Zie afbeelding 3.8).*

2) Regeneratie uitgeschakeld - Druk de onderkant van de schakelaar gedurende 2 seconden in om de regeneratie uit te schakelen.
(Zie afbeelding 3.8).

N.B.: De MIDDENSTAND van de regeneratieschakelaar is de vooringestelde stand voor de automatische regeneratie.

N.B.: U kunt op ieder willekeurig moment van de regeneratie op de normale werking terugkeren.

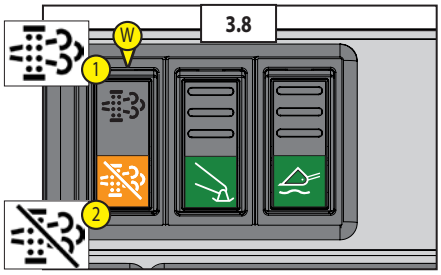
Werking van de regeneratie
Om een regeneratie uit te voeren moeten de volgende omstandigheden zich voordoen:

- Automatische regeneratie
Voor een automatische regeneratie moet de motor op de werktemperatuur zijn.
Als u de contactsleutel op OFF draait tijdens de regeneratie, dan wordt deze onderbroken. Door de regeneratie te onderbreken wordt de roet niet uit het DPF verwijderd en verspilt u brandstof.

- Wall Flow DPF
Om de regeneratie te kunnen laten beginnen, moet het toerental (RPM) hoger zijn dan 1.200 omw/min. De normale werking kan voortzetten. Tijdens een automatische regeneratie, is het minimale toerental gecontroleerd op 950 omw/min.

- Handmatige regeneratie
De DPF indicator moet aan zijn. Druk 2 seconden lang op de regeneratieschakelaar. De toepassing niet in werking stellen tijdens de handmatige regeneratie. ***(Zie: 3 - ONDERHOUD: H2- REGENERATIE DEELTJESFILTER)***

In de tabel **"Werking van de controlelampjes"**, kan de bediener informatie vinden met betrekking tot de regeneratielampjes.



https://truckmanualshub.com/

Funzionamento degli indicatori					
Durante la rigenerazione passiva non si accende nessun indicatore					
Indicatore di post-trattamento	**Stato dell'indicatore di post-trattamento**	**Indicatore di avviso**	**Stato dell'indicatore di avviso**	**Descrizione**	**Azione richiesta**
	Acceso fisso	-	-	La rigenerazione è attivata. L'indicatore rimane acceso durante la rigenerazione.	Nessuna
-					
	Acceso fisso	-	-	L'indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.	È necessaria una rigenerazione. Nella modalità automatica, l'ECM decide quando consentire la rigenerazione attiva. Se l'indicatore del DPF rimane acceso, è possibile una rigenerazione manuale senza interruzioni. La rigenerazione attiva senza interruzioni ripristina l'indicatore del DPF.
-					
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore indica che il carico di fuliggine è aumentato. Si verifica una riduzione di potenza del motore.	È necessaria una rigenerazione manuale. Eseguire una rigenerazione manuale oppure sarà necessaria una rigenerazione di servizio.
-					
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore di avviso lampeggiante e l'indicatore di arresto rosso indicano che il motore ha continuato a funzionare nonostante fosse necessaria una rigenerazione. Il motore funziona a potenza ridotta e deve essere arrestato immediatamente.	Quando il motore entra in modalità di arresto, contattare il distributore o il dealer Perkins. Il concessionario o il distributore dovrà eseguire una rigenerazione a livello di manutenzione. Potrebbe essere necessario sostituire il DFP.
-	-		Acceso fisso		

Working of the indicators					
During the passive regeneration none of the indicators lights up					
Post-treatment indicator	**Status of post-treatment indicator**	**Warning indicator**	**Status of warning indicator**	**Description**	**Action required**
	Steady light	-	-	The regeneration is activated. Theindicator remains ON during the regeneration.	None
-					
	Steadylight	-	-	The indicator provides a general indication of the amount of soot. When the amount of soot is normal, the indicatore is OFF.	A regeneration is necessary. In automatic modee, theECM decides when regeneration must be active. If the indicator of theDPF staysON, a manual regeneration is possiblewithout interruptions. The active regeneration without interruptions resets the indicator of the DPF.
-					
	Steady light		Flashing light	The indicator indicates that the amount of soot has increased. There is a reduction of the power of the engine.	A manu al regeneration is necessary. Proceed with a manual regeneration or aservice regeneration will be necessary.
-					
	Steady light		Flashing light	The warning indicator flashing and the red stop indicator indicate that the engine has continued to run although a regeneration is necessary. The engine works at reduced power and must be stopped immediately.	When the eengine enters sto p mode, contact the distributor or the Perkins dealer. The dealer or the distributor must carry out a maintenance level regeneration. Itmaybe necessary to replace theDFP.
-	-		Steadylight		

https://truckmanualshub.com/

Werking van de controlelampjes					
Tijdens de passieve regeneratie gaat er geen enkel lampje branden					
Nabehandelings-lampje	**Staat vanhetnabehandelingslampje**	**Waarschuwingslampje**	**Staatvan het waarschuwingslampje**	**Beschrijving**	**Vereiste handeling**
	Ononderbroken aan	-	-	De regeneratie is geactiveerd. Het lampje blijft branden tijdens de regeneratie.	Geen
-					
	Ononderbroken aan	-	-	Het lampje biedt een algemene aanwijzing van het roetgehalte. Als het roetgehalte normaal is , is het lampje uit.	Er is een regeneratie vereist. In de automatische modus, beslist de ECM wanneer de actieve regeneratie toe te laten . Als het lampje van het DPF blijft branden, is een handmatige regeneratie mogelijk zonder onderbrekingen. De actieve regeneratie zonder onderbrekingen herstelt het lampje van het DPF.
-					
	Ononderbroken aan		Knipperend	Het lampje geeft aan dat het roetgehalte is toegenomen. De motor neemt af in vermogen.	Er is een handmatige regeneratie vereist. Voer een handmatige regeneratie uit anders is er een serviceregeneratie vereist.
-					
	Ononderbroken aan		Knipperend	Het knipperende waarschuwingslampje en het rode stoplampje geven aan dat de motor doorgewerkt heeft ondanks er een regeneratie vereist was. De motor draait met beperkt vermogen en moet onmiddellijk worden stopgezet.	Als de motor stopt, contact opnemen met de verkoper of de Perkins dealer . De dealer of de verkoper moet dan een onderhoudsregeneratie verrichten. Het zou nodig kunnen zijn het DPF te vervangen..
-	-		Ononderbroken aan		

https://truckmanualshub.com/

IT

V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)

La macchina è dotata di un dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori, rispetto al terreno, per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Funzionamento dispositivo
Per livellare la macchina occorre:
- selezionare i quattro stabilizzatori, "P1,P2,P3,P4";
- sfilare o retrarre le travi degli stabilizzatori in base alle proprie necessità;
- mantenere premuto il pulsante "V" per attivare il dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori;
- quando il dispositivo di livellamento si ferma la macchina è livellata e stabilizzata, rilasciare il comando.

(Vedi immagine 3.10)

Z - Sospensione del braccio

La sospensione del braccio permette di ammortizzare le scosse del carrello elevatore su terreno accidentato (esempio: movimentazione della paglia in un campo).

FUNZIONAMENTO
- Posare le forche o l'accessorio al suolo e sollevare le ruote anteriori di pochi centimetri soltanto.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "1": la spia si accende e indica che la sospensione del braccio è attivata.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "2": la spia si spegne e indica che la sospensione del braccio è disattivata.

La sospensione del braccio è attiva fino ad un'altezza di sollevamento di 3,00 m dall'asse d'articolazione della piastra rispetto al suolo con il braccio rientrato. Operando oltre quest'altezza o effettuando un altro movimento idraulico (inclinazione, telescopico, accessorio) la sospensione del braccio viene momentaneamente disattivata e la spia dell'interruttore 1 si spegne.

- Quando il motore termico è spento, la sospensione del braccio viene automaticamente disattivata.

(Vedi immagine 3.10).

EN

V - Automatic stabilisers levelling button (optional)

The machine is provided with an automatic device for levelling the stabilisers, in relation to the ground, to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

Working of the device
To level the vehicle:
- select the four stabilisers: "P1, P2, P3, P4";
- extend or retract the beams of the stabilisers as required;
- keep button "V" pressed to activate the stabilisers automatic levelling device;
- when the levelling device stops the vehicle is levelled and stabilised, release the button.

(See image 3.10)

Z - Boom suspension

The boom suspension makes it possible to absorb the shocks of the forklift truck on uneven ground (for example: handling hay in a field).

OPERATION
- Rest the forks or the attachment on the ground and raise the front wheels by only a few centimetres.
- Press switch "Z" in position "1": the indicator lights up and indicates that the boom suspension is activated.
- Press switch "Z" in position "2": the indicator light switches off to indicate that the boom suspension is deactivated.

The boom suspension is activated up to a height of 3.00m from the plate articulation axis in relation to the ground with the boom retracted. When working at this height or performing another hydralic movement (inclination, telescopic, accessory) the boom suspension is momentarily deactivated and the switch 1 indicator switches off.

- When the I.C. engine is switched off, the boom suspension is automatically deactivated.

(See image 3.10)

NL

V - Knop automatische nivellering stabilisatoren (optioneel)

De machine is voorzien van een automatisch nivelleringssysteem van de stabilisatoren ten opzichte van het terrein, om de machine te kunnen nivelleren en dus de arm veilig en stabiel tot de maximale hoogte te kunnen heffen.

Werking van het systeem
Voor de nivellering van de machine als volgt te werk gaan:
- selecteer de vier stabilisatoren, "P1,P2,P3,P4";
- de stangen van de stabilisatoren naar eigen behoefte uittrekken of intrekken;
- de knop "V" ingedrukt houden om het automatische nivelleringssysteem van de stabilisatoren te activeren;
- wanneer het automatische nivelleringssysteem stil staat is de machine genivelleerd en gestabiliseerd, de knop loslaten.

(Zie afbeelding 3.10)

Z - Vering van de arm

De vering van de arm dempt de schokken van de heftruck op onregelmatig terrein (voorbeeld: verplaatsen van stro op het land).

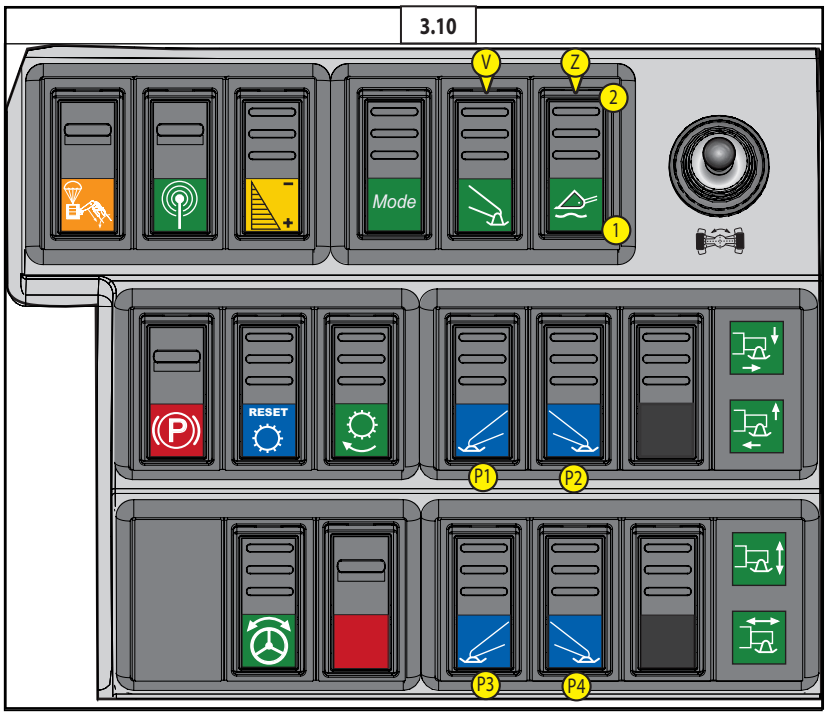
WERKING
- Zet de vorken of het werktuig op de grond en til de voorwielen een paar centimeter van de grond.
- Druk de schakelaar "Z" in de stand "1": het controlelampje gaat aan en geeft aan dat de vering van de arm actief is.
- Druk de schakelaar "Z" in de stand "2": het controlelampje gaat uit en geeft aan dat de vering van de arm uitgeschakeld is.

De vering van de arm is actief tot aan een hefhoogte van 3,00 m van de gelede as van het bord ten opzichte van de grond met ingetrokken arm. Als u boven deze hoogte gaat of in het geval u een andere hydraulische beweging verricht (schuin zetten, uitschuiven, werktuig), zal de vering van de arm even worden uitgeschakeld en zal het controlelampje van schakelaar 1 doven.

- Als de verbrandingsmotor uit is, wordt de vering van de arm automatisch gedeactiveerd.

(Zie afbeelding 3.10).

3.10



https://truckmanualshub.com/

IT

4 - QUADRO INTERRUTTORI

A - Interruttore comando 2a e 3a uscita optional (se installate).
(Vedi immagine 4)

B- Interruttore tergicristallo anteriore e lavavetro
Interruttore a tre posizioni :
disattivato (0); per tergicristallo (1); per lavavetro (2).
Per disattivare il lavavetro é sufficiente rilasciare
(Vedi immagine 4)

C - Interruttore comando optional benna (se installata).
(Vedi immagine 4)

D - Interruttore On-Off aria condizionata (optional).
(Vedi immagine 4)

D.1 - Comando ventilazione aria condizionata (optional)
Il comando ha 3 posizioni:

1 - ventilazione minima
2 - ventilazione media
3 - ventilazione massima.
(Vedi immagine 4)

EN

4 - SWITCHBOARD

A - Optional OUTPUT 2a AND 3a COMMAND SWITCH (if installed).
(See image 4)

B- Front windshield wiper and window washer switch
3-position switch:
deactivated (0); for windshield wiper (1); for window washer (2).
To deactivate the window washer, just release the switch.
(See image 4)

C - Mixer bucket command switch (if installed).
(See image 4)

D - Air conditioning On-Off switch (optional).
(See image 4)

D.1 - Air conditioning ventilation control (optional)
The control has 3 positions:

1 - minimum ventilation
2 - medium ventilation
3 - maximum ventilation.
(See image 4)

NL

4 - SCHAKELPANEEL

A - Bedieningsschakelaar 2de en 3de uitgang optional (indien gemonteerd).
(Zie afbeelding 4)

B - Schakelaar ruitenwisser voor en ruitensproeier
3-standenschakelaar:
uit (0); ruitenwisser (1); ruitensproeier (2).
Loslaten om de ruitensproeier uit te zetten.
(Zie afbeelding 4)

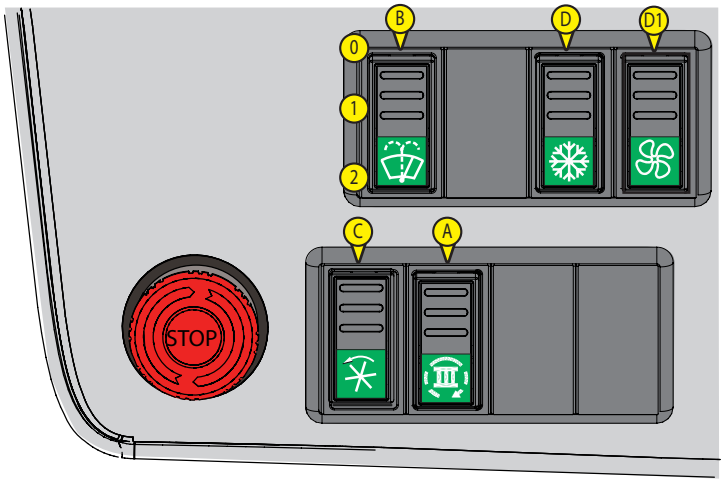
C - Bedieningsschakelaar optional bak (indien gemonteerd).
(Zie afbeelding 4)

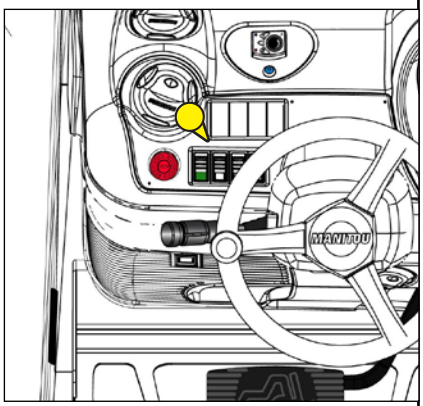
D - On-Off schakelaar airconditioning (optioneel).
(Zie afbeelding 4)

D.1 - Bediening ventilatie airconditioning (optioneel)
De bediening heeft 3 standen:

1 - minimum
2 - gemiddeld
3 - maximum.
(Zie afbeelding 4)

4





https://truckmanualshub.com/

IT

5 - LIVELLA A BOLLA

Situata a destra dell'operatore serve a controllare il livello della macchina su terreni sconnessi. In questi casi per ottenere il giusto livellamento della macchina rispetto al terreno si devono usare gli stabilizzatori. *(Vedi immagine 5)*

6 - INTERRUTTORE LUCI D'EMERGENZA

Premendo questo interruttore si attivano contemporaneamente tutti gli indicatori di direzione. Per disattivare premere di nuovo l'interruttore.
(Vedi immagine 6)

7 - PULSANTE "ARRESTO D'EMERGENZA"

In caso d'emergenza, premere il pulsante rosso a fungo, per arrestare il motore termico della macchina.

Per ripristinare il motore e i movimenti della macchina ruotare il pulsante rosso in senso orario.
(Vedi immagine 7)

EN

5 - SPIRIT LEVEL

Situated to the RH of the operator, it is used for checking the vehicle level on uneven ground. In these cases, the stabilisers must be used to obtain correct leveling of the vehicle with respect to the ground. *(See image 5)*

6 – EMERGENCY LIGHTS SWITCH

Pressing this switch will activate all the direction indicators simultaneously. To deactivate the indicators, press the switch again.
(See image 6)

7 – "EMERGENCY STOP" PUSHBUTTON

In case of emergency, press the red mushroom-shaped button to stop the vehicle's I.C. engine.

To restore the engine and vehicle movements, turn the red pushbutton clockwise.
(See image 7)

NL

5 - WATERPAS

Aan de rechterkant van de bestuurder, dient om de nivellering van de machine op onregelmatig terrein te controleren. In dit geval moeten de stabilisatoren gebruikt worden om een goede nivellering van de heftruck ten opzichte van het terrein te verkrijgen. *(Zie afbeelding 5)*

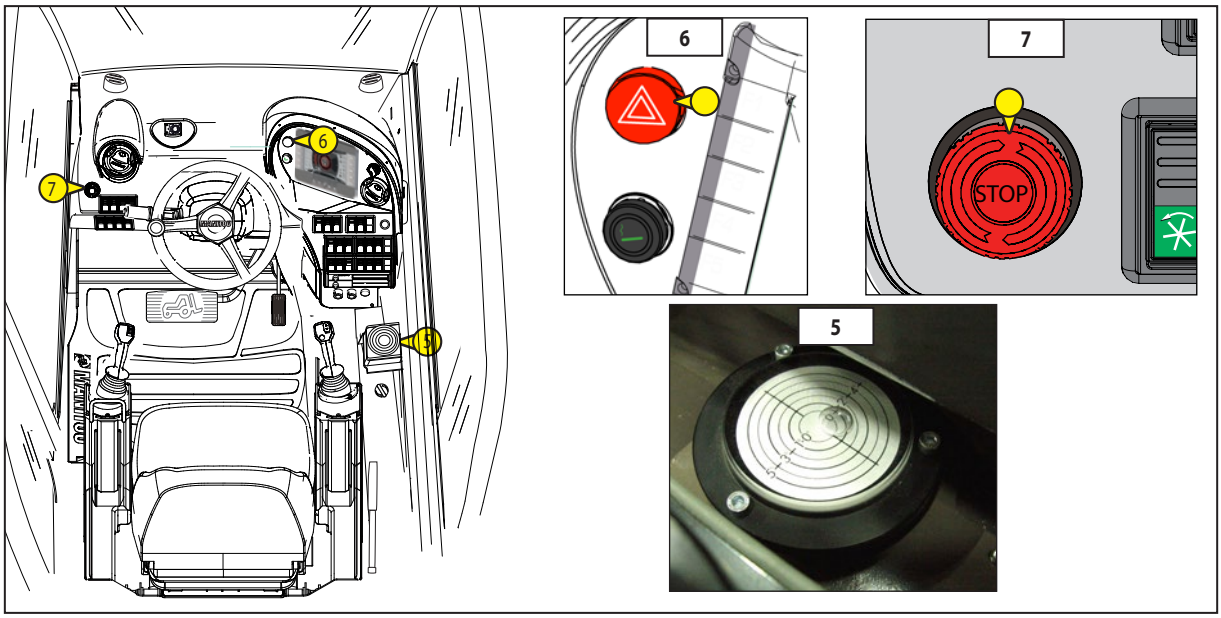
6 - SCHAKELAAR PANIEKLICHTEN

Door deze schakelaar in te drukken gaan alle richtingaanwijzers tegelijk aan. Om ze uit te zetten deze schakelaar nogmaals indrukken.
(Zie afbeelding 6)

7 - "NOODSTOP" KNOP

In geval van nood, de rode paddelstoelvormige knop indrukken om de verbrandingsmotor van de machine uit te zetten.

Om de motor en de bewegingen van de machine weer te herstellen de rode knop in de richting van de klok draaien.
(Zie afbeelding 7)



https://truckmanualshub.com/

IT

8 - PANNELLO DI CONTROLLO e LIMITATORE DI CARICO (MSS)

Il pannello di controllo, costituito da un Display 7" a colori, 10 tasti programmabili + 5 tasti funzione , visualizza e informa l'operatore del funzionamento della macchina in tutte le sue fasi di lavoro.
(Vedi immagine 8)

Nr.5 sono le modalità di controllo memorizzate all'interno del pannello che si selezionano premendo i **tasti F1,F2,F3,F4,F5** :

EN

8 - CONTROL PANEL AND LOAD LIMITER (MSS)

The control panel, consisting of a 7" colour display, 10 programmable keys + 5 function keys, displays and informs the operator of all the steps of the working of the machine.
(See image 8)

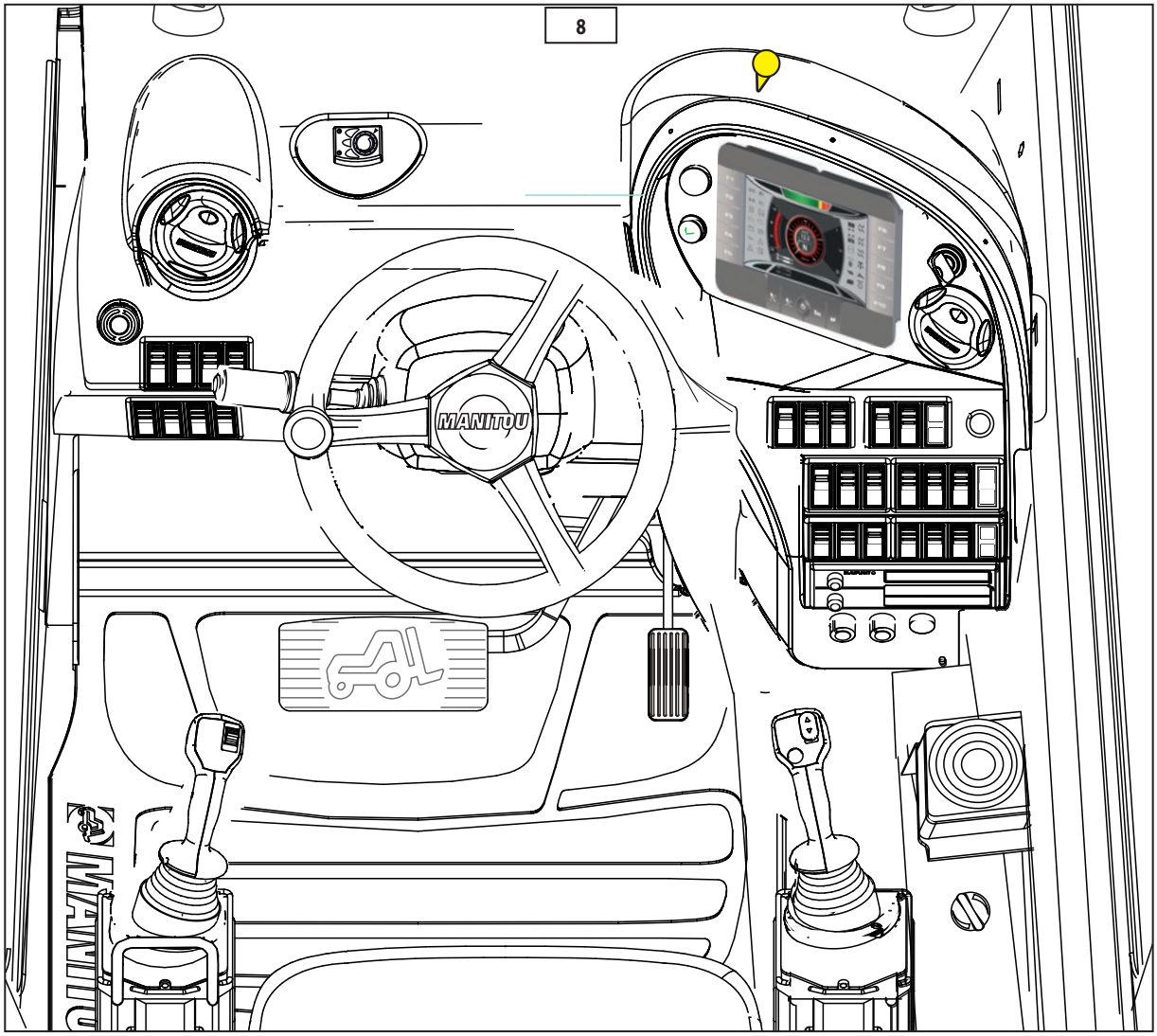
Five control modes are saved in memory in the panel and these can be selected by pressing the**keys F1, F2, F3, F4, F5** :

NL

8 - BEDIENINGSPANEEL en BELASTINGBEGRENZER (MSS)

Het controlepaneel, bestaande uit een 7" kleurendisplay, 10 programmeerbare toetsen + 5 functietoetsen, toont en informeert de bestuurder over de werking van de machine tijdens al zijn werkfases..
(Zie afbeelding 8)

Er zijn 5 controlemodaliteiten in het geheugen van het paneel opgeslagen die u kunt selecteren door de **toetsen F1,F2,F3,F4,F5** in te drukken:



https://truckmanualshub.com/

IT

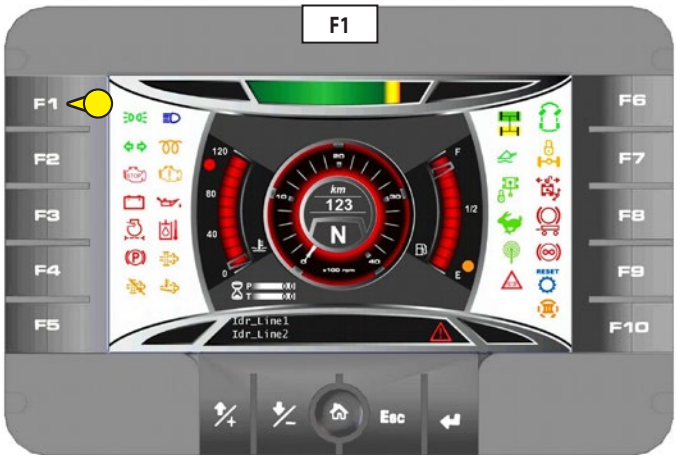
F1 - CONTROLLO MODALITÀ GUIDA.
(Vedi immagine F1)
F2 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITATORE DI CARICO
(Vedi immagine F2)
F3 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI.
(Vedi immagine F3)
F4 - CONTROLLO VELOCITA MASSIMA MOVIMENTI IDRAULICI
(Vedi immagine F4)
F5 - CONTROLLO MODALITÀ DIAGNOSTICA MACCHINA.
(Vedi immagine F5)

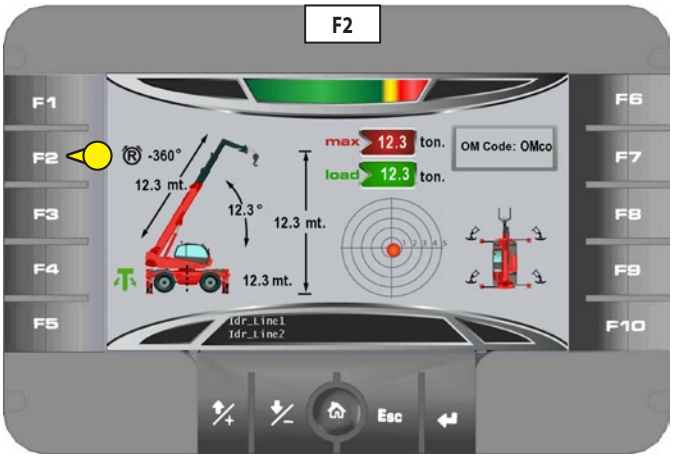
EN

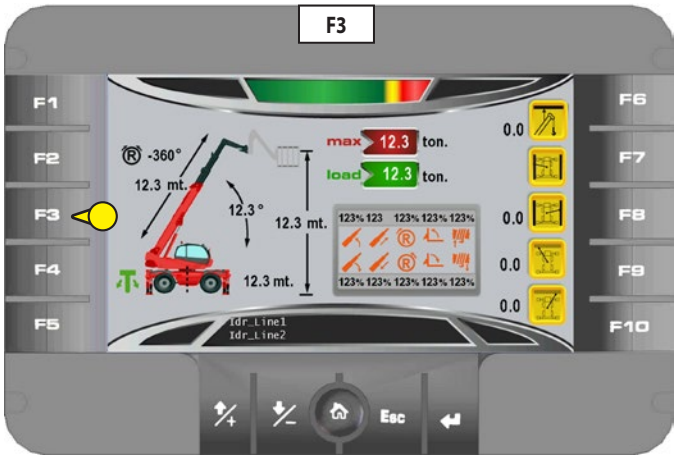
F1 - DRIVE MODE CONTROL.
(See image F1)
F2 - LOAD LIMITER MODE CONTROL
(See image F2)
F3 - GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL.
(See image F3)
F4 - HYDRAULIC MOVEMENTS MAXIMUM SPEED
(See image F4)
F5 - MACHINE DIAGNOSTIC MODE CONTROL.
(See image F5)

NL

F1 - BESTURINGSMODALITEIT.
(Zie afbeelding F1)
F2 - MODALITEIT BELASTINGBEGRENZER
(Zie afbeelding F2)
F3 - MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN.
(Zie afbeelding F3)
F4 - MODALITEIT MAXIMUMSNELHEID HYDRAULISCHE BEWEGINGEN
(Zie afbeelding F4)
F5 - MODALITEIT MACHINEDEAGNOSE.
(Zie afbeelding F5)



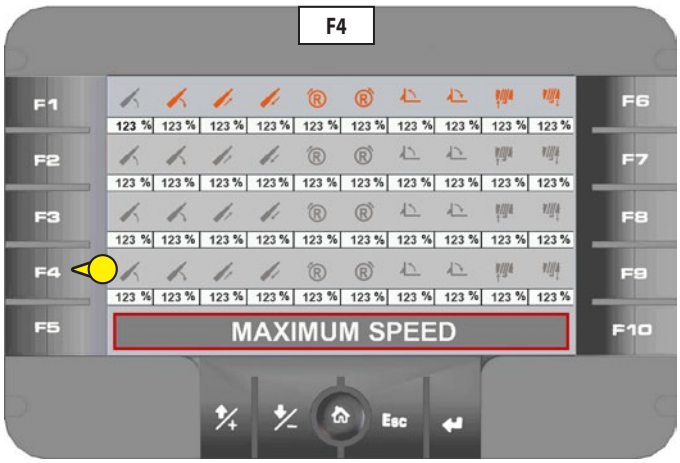




MRT 1840 ST3B (360°)



MRT 1440-1640-1840 ST3B (400°)





https://truckmanualshub.com/

IT

Funzioni tasti

Tasti F1,F2,F3,F4 per accedere alle pagine operative.
(Vedi immagine 8.5)

Tasto "1" o "2" per selezionare le portate multiple dell'accessorio.
(Vedi immagine 8.5)

Tasto "3" non utilizzato.
(Vedi immagine 8.5)

Tasto "4", reset comando.
(Vedi immagine 8.5)

Tasto "5" per confermare l'accessorio.
(Vedi immagine 8.5)

EN

Function keys

Keys F1, F2, F3, F4 to access the operating pages.
(See image 8.5)

Key "1" or "2" to select the multiple capacities of the accessory.
(See image 8.5)

Key "3" not used.
(See image 8.5)

Key "4", reset control.
(See image 8.5)

Key "5" to confirm the attachment.
(See image 8.5)

NL

Functies v.d. toetsen

Toetsen F1,F2,F3,F4 voor de toegang tot de pagina's.
(Zie afbeelding 8.5)

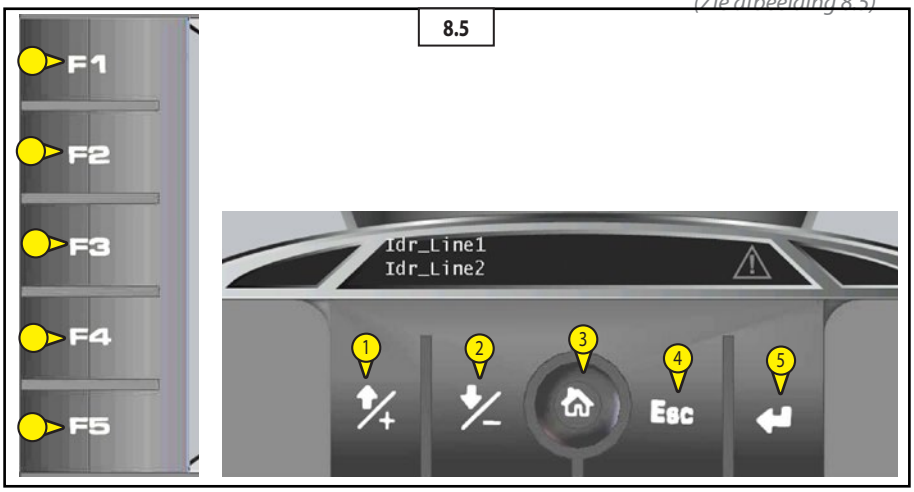
Toets "1" of "2" voor de keuze van de meervoudige vermogens van het werktuig.
(Zie afbeelding 8.5)

Toets "3" niet gebruikt.
(Zie afbeelding 8.5)

Toets "4", reset.
(Zie afbeelding 8.5)

Toets "5" voor de bevestiging van het werktuig.
(Zie afbeelding 8.5)

8.5



Modalità di controllo memorizzate

F1 - CONTROLLO MODALITÀ AUTOMOTIVE.
(Vedi immagine 8.6)

1 - INDICATORE TEMPERATURA DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO MOTORE.
1.1- IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO DEL MOTORE PUÒ ESSERE IN SURRISCALDAMENTO.
2 - INDICATORE LIVELLO CARBURANTE
2.1 - INDICATORE RISERVA CARBURANTE
3 - INDICATORE GIRI MOTORE (X100 rpm)
4 - CONTAORE PARZIALE (P) E TOTALE (T)
5 - INDICATORE DI VELOCITÀ (KM/H)
6 - INDICATORE DI DIREZIONE E MARCIA :
DIREZIONE : N -> NEUTRO
F -> AVANTI
R -> INDIETRO

Control modes saved in memory

F1 - AUTOMOTIVE MODE CONTROL.
(See image 8.6)

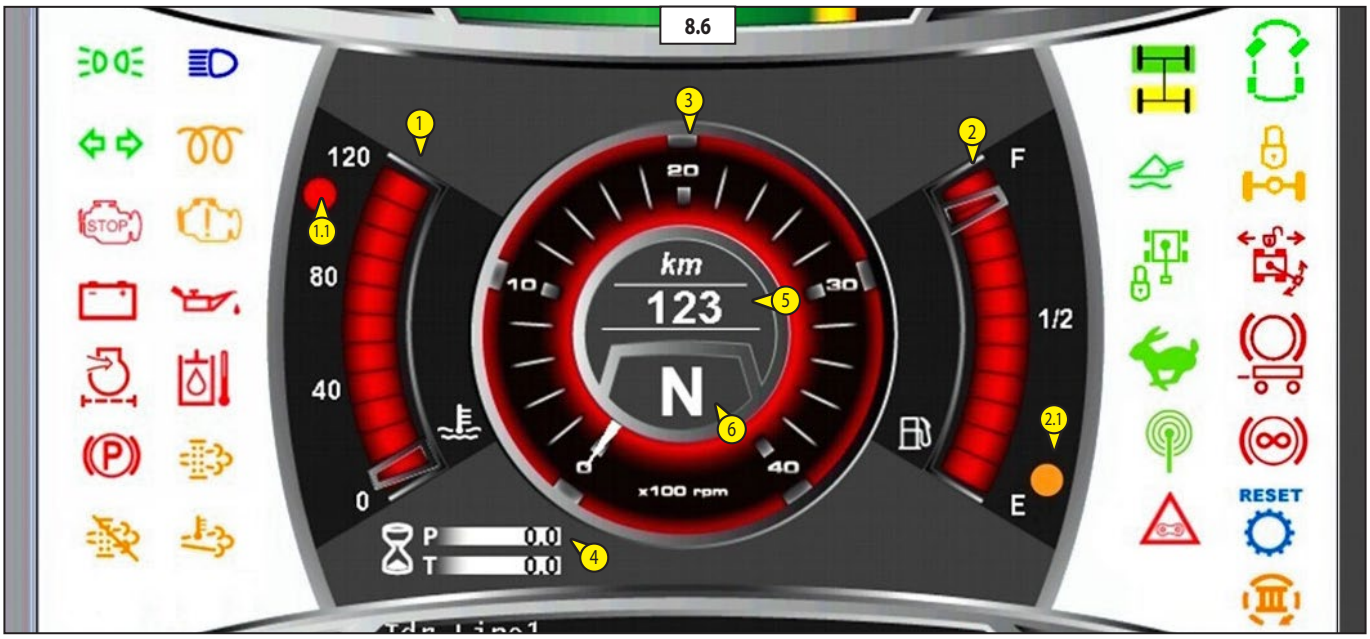
1 - Engine COOLING LIQUID TEMPERATURE INDICATOR.
1.1- THE ENGINE COOLANT MAY BE IN OVERHEATING.
2 - FUEL LEVEL INDICATOR
2.1 - FUEL RESERVE INDICATOR
3 - ENGINE RPM INDICATOR (X100 rpm)
4 - PARTIAL (P) AND TOTAL (T) HOUR-COUNTER
5 - SPEED INDICATOR (KM/H)
6 - DIRECTION AND MOVEMENT INDICATOR :
DIRECTION: N -> NEUTRAL
F -> FORWARDS
R -> REVERSING

Opgeslagen modaliteiten

F1 - AUTOMOTIVE MODALITEIT.
(Zie afbeelding 8.6)

1 - METER TEMPERATUUR KOELVLOEISTOF VAN DE MOTOR.
1.1- De KOELVLOEISTOF VAN DE MOTOR KAN OVERVERHIT ZIJN.
2 - BRANDSTOFMETER
2.1 - BRANDSTOF IN RESERVE
3 - MOTORTOERENTALWIJZER (X100 rpm)
4 - GEDEELTELIJKE (P) EN TOTALE (T) URENTELLER
5 - SNELHEIDSMETER (KM/H)
6 - INDICATOR RIJRICHTING :
RICHTING : N -> NEUTRAAL
F -> VOORUIT
R -> ACHTERUIT

8.6



https://truckmanualshub.com/

IT

7 - SPIE DI FUNZIONE E DI ALLARME

EN

7 - FUNCTION AND ALARM INDICATOR LIGHTS

NL

7 - WERKINGS- EN ALARMLAMPJES



7.1 - SPIA VERDE LUCI DI POSIZIONE

7.1 - POSITION LIGHTS GREEN INDICATOR LIGHT

7.1 - GROEN LAMPJE STADSLICHTEN

7.2 - SPIA VERDE LUCI ANABBAGLIANTI

7.2 - LOW BEAMS GREEN INDICATOR LIGHT



7.2 - GROEN LAMPJE DIMLICHT

7.3 - SPIA BLU LUCI ABBAGLIANTI

7.3 - HIGH BEAMS BLUE INDICATOR LIGHT



7.3 - BLAUW LAMPJE GROOT LICHT

7.4 - SPIA VERDE LUCI DI DIREZIONE

7.4 - DIRECTION LIGHTS GREEN INDICATOR LIGHT

7.4 - GROEN LAMPJE RICHTINGAANWIJZERS

7.5 - SPIA ARANCIO PRERISCALDO ARIA MOTORE

Se la spia si accende indica il controllo per preriscaldare l'aria di aspirazione del motore.

7.5 - ENGINE AIR PRE-HEATING ORANGE INDICATOR LIGHT

The indicator lights up to indicate the control for pre-heating the engine intake air.

7.5 - ORANJE LAMPJE VOORVERWARMING MOTORLUCHT

Als het lampje brandt wordt de aanzuiglucht van de motor voorverwarmd.

7.6 - SPIA ROSSA ARRESTO MOTORE TERMICO

Se la spia si accende o lampeggia durante il funzionamento del carrello elevatore, spegnere immediatamente il motore termico e rivolgersi al concessionario.

7.6 - I.C. ENGINE STOP RED INDICATOR LIGHT

If the indicator lights up during the working of the forklift truck, switch off the I.C. engine immediately and contact your agent or dealer.

7.6 - ROOD LAMPJE STOP VERBRANDINGSMOTOR

Als het lampje gaat branden of knippert tijdens de werking van de heftruck, onmiddellijk de verbrandingsmotor uitzetten en contact opnemen met uw dealer.

7.7 - SPIA AMBRA PROBLEMA MOTORE TERMICO

Quando è in funzione, l'indicatore di avviso color ambra può trovarsi in tre stati, ovvero fisso, lampeggiante e rapidamente lampeggiante. Questa sequenza ha lo scopo di fornire un'indicazione visiva dell'importanza dell'avvertenza. Rivolgersi al concessionario al più presto.

7.7 - I.C. ENGINE PROBLEM AMBER INDICATOR LIGHT

When the amber coloured indicator light is working, it may show three statuses - steady, flashing and flashing rapidly. The purpose of this sequence is to provide a visual indication of the importance of the warning. Contact the dealer as soon as possible.

7.7 - ORANJE-GEEL LAMPJE PROBLEEM VERBRANDINGSMOTOR

Als dit oranje-gele waarschuwingslampje aan is kan het zich in drie verschillende staten bevinden, d.w.z. ononderbroken aan, knipperend en snel knipperend. Hiermee wordt er aangegeven hoe belangrijk de waarschuwing is. Neem zo snel mogelijk contact op met de dealer.

Sistema di monitoraggio (Tabella delle spie)

Monitoring system (Indicator lights Table)

Monitoringssysteem (Tabel met de lampjes)

https://truckmanualshub.com/

(Tabella delle spie)

		**Stato della spia**	**Descrizione della segnalazione**	**Stato del motore**	**Azione dell'operatore**
Acceso	Acceso	Controllo indicatori	Quando si sposta l'interruttore a chiave in posizione ATTIVATO, le spie si accendono per 2 secondi, quindi si spengono. **Durante il controllo degli indicatori sono controllati anche gli indicatori di post-trattamento. (DPF)**	L'interruttore a chiave è nella posizione ACCESO ma il motore non è ancora stato avviato.	Se durante il controllo degli indicatori, uno qualsiasi degli indicatori non si accende, ricercare immediatamente le cause del guasto. Se qualche indicatore rimane acceso o lampeggiante, ricercare immediatamente le cause del guasto.
Spento	Spento	Nessun guasto	Con il motore in funzione, non ci sono allarmi, codici diagnostici o codici evento.	Il motore funziona senza che sia stato rilevato alcun guasto.	Nessuna
Livello 1					
Acceso fisso	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 1	Il motore funziona normalmente ma il sistema elettronico di gestione del motore presenta uno o più guasti.	Ricercare quanto prima possibile le cause del guasto.
Livello 2					
Lampeg-giante	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 2	Si continua a far funzionare il motore, ma vi sono codici di evento o eventi diagnostici attivi. Può verificarsi una riduzione della potenza del motore.	Arrestare il motore. Ricercare le cause del codice.
Livello 3					
Lampeg-giante	Acceso fisso	Avvertenza	Livello di avvertenza 3 Se sono in funzione sia la spia di allarme che la spia di arresto, significa che si è verificata una delle condizioni seguenti. 1. Sono stati superati uno o più valori di arresto relativi alla strategia di protezione del motore. 2. È stato rilevato un codice diagnostico grave. 3. Dopo un breve periodo di tempo, il motore potrebbe arrestarsi.	Il motore continua a funzionare, ma il livello di importanza dell'avvertenza è aumentato. Il motore si arresta automaticamente. In caso di arresto non abilitato, continuando a far funzionare il motore, quest'ultimo potrebbe danneggiarsi.	Arrestare immediatamente il motore. Ricercare le cause del guasto

https://truckmanualshub.com/

(Indicator lights Table)

		Status of the indicator	Description of indications	Status of engine	Action by operator
ON	On	Check indicators	When the key s witch is moved to the ACTIVATED position, the indicators light up for 2 seconds, then switch off. **During the checking ofthe indicators the pos-treatment indicators arealsochecked. (DPF)**	The key-operated switch is in the ON position but the engine has not yet been startedup.	If during the checking of the indicators, one of the indicators does notlight up, trytofind the cause of the fault immediately. If anindicator remains On or flashes, try to find the causes of the faultimmediately.
Off	Off	No fault	With the engine running, there areno alarms, diagnostic codes or event codes.	The engine runs without any fault.	None
Level 1					
ON steady	Off	Warning	Warning level 1	The engine runs normally but the electroniccontrol system ofthe engine has one or more faults.	Try and find the cause of the fault as soonas possible.
Level 2					
Flashing light	Off	Warning	Warning level 2	The engine continues to run, but thereare event codes or diagnostic eventsactive. There may be a reduction of theenginepower.	Stop the engine. Find the causes of thecode.
Level 3					
Flashing light	Steadylight	Warning	Warning level 3 If the alarm indicator as well as stopindicator are working, it means one of the following conditionsis present. 1. One or more stop values have been exceeded relative to the engine protection strategy. 2. A serious diagnostic code has beenfound. 3. After a briefperiod of time, the engine maystop.	The engine continues to run but the levelofimportance ofthewarning is increased. The engine stops automatically. In case stop is not enabled, if theengine is allowedtorun, it could getdamaged.	Stop the engineimmediately. Find the causes of the fault

https://truckmanualshub.com/

(Tabel met de lampjes)

		**Staat van het lampje**	**Beschrijving van het signaal**	**Staat van de motor**	**Handeling van de bediener**
Aan	Aan	Controle lampjes	Als u de contactsleutel op INGESCHAKELD draait, dan gaan de controlelampjes 2 seconden lang branden en gaan dan uit. **Tijdend de controle van de lampjes worden ook de nabehandelingslampjes (DPF) gecontroleerd.**	De contactsleutel staat AAN maar de motor draait nog niet.	Als tijdens het controleren van de lampjes er één van niet brandt, onmiddellijk de oorzaak van de storing opsporen. Als er een lampje blijft branden of knipperen, onmiddellijk de oorzaak van de storing opsporen.
Uit	Uit	Geen enkele storing	Met draaiende motor zijn er geen alarmen, diagnosecode's of andere code's.	De motor draait zonder dat er storingen gedetecteerd worden.	Geen
Niveau 1					
Ononderbroken aan	Uit	Waarschuwing	Waarschuwingsniveau 1	De motor draait normaal maar het elektronische besturingssysteem van de motor toont één of meer storingen.	Zo snel mogelijk de oorzaken van de storing opsporen.
Niveau 2					
Knipper-end	Uit	Waarschuwing	Waarschuwingsniveau 2	De motor draait nog maar er zijn diagnosecode's actief. De motor kan afnemen in vermogen.	De motor uitzetten. De oorzaken van de code opsporen.
Niveau 3					
Knipper-end	Ononderbroken aan	Waarschuwing	Waarschuwingsniveau 3 Als zowel het alarmlampje als het stop lampje branden, is er één van de volgende situaties opgetreden. 1. Eén of meerdere waarden met betrekking tot de bescherming van de motor zijn overtreden. 2. Er is een ernstige diagnosecode gedetecteerd. 3. Na korte tijd zou de motor stil kunnen komen te staan.	De motor draait nog maar het waarschuwingsniveau is toegenomen. De motor stopt automatisch. Als het stoppen niet geactiveerd is kan hij beschadigen als hij blijft draaien.	De motor onmiddellijk uitzetten. De oorzaken van de storing opsporen.

https://truckmanualshub.com/

IT

7.8 - SPIA ROSSA DI ECCITAZIONE ALTERNATORE

Questa spia si accende all'inserimento del contatto elettrico sul carrello elevatore e deve spegnersi dopo la messa in moto del motore termico. Se la spia si accende durante il funzionamento del carrello, spegnere immediatamente il motore termico e verificare sia il circuito elettrico sia la cinghia alternatore.

7.9 - SPIA ROSSA DI PRESSIONE OLIO MOTORE TERMICO

Questa spia si accende contempo_ raneamente all'accensione del contatto elettrico sul carrello elevatore e deve spegnersi dopo la messa in moto del motore termico. Se la spia si accende durante il funzionamento del carrello,
spegnere immediatamente il motore termico e cercare la causa (controllare il livello dell'olio nel carter del motore).

7.10 - SPIA ROSSA INTASAMENTO FILTRO ARIA MOTORE

Questa spia serve a segnare lo stato della cartuccia del filtro: se questa é incrostata o danneggiata la spia si accende (per la sostituzione della cartuccia, riferirsi al capitolo "Lubrificanti").

7.11 - SPIA ROSSA TEMPERATURA OLIO IDRAULICO

La spia si accende quando l'olio idraulico raggiunge la massima temperatura di esercizio di circa 90°C.
Se la spia si accende durante il funzionamento del carrello elevatore, interrompere immediatamente i movimenti idraulici.

7.12 - SPIA ROSSA FRENO DI STAZIONAMENTO

La spia accesa indica che il freno di stazionamento è inserito.
(Vedi immagine 3.1, punto D, pagina 31).

EN

7.8 - ALTERNATOR EXCITATION RED INDICATOR LIGHT

This indicator lights up when the electric contact on the forklift truck is activated and it must switch off once the I.C. engine starts running. If the indicator lights up while the telescopic tractor is in operation, switch the I.C. engine off immediately and check the electric circuit and the alternator belt.

7.9 - I.C. ENGINE OIL PRESSURE RED INDICATOR LIGHT

This indicator lights up when the electric contact on the forklift truck is activated and it must switch off once the I.C. engine starts running. If the indicator lights up while the truck is in operation, switch the I.C. engine off immediately and check for the cause (check the oil level in the engine crankcase).

7.10 - ENGINE AIR FILTER CLOGGING RED INDICATOR LIGHT

This light indicates the status of the filter cartridge: if the cartridge is encrusted or damaged, the indicator lights up (for replacing the cartridge, refer to the "Lubricants" Chapter).

7.11 - HYDRAULIC FLUID TEMPERATURE RED INDICATOR LIGHT

The indicator lights up when the hydraulic oil reaches the maximum operating temperature of approx. 90°C.
If the indicator lights up during the working for the forklift truck, stop the hydraulic movements immediately.

7.12 - PARKING BRAKE RED INDICATOR LIGHT

The indicator lights up indicating that the parking brake has been activated.
(See image 3.1, point D, page 31).

NL

7.8 - ROOD LAMPJE WISSELTROOMDYNAMO

Dit lampje gaat branden wanneer het elektrische contact op de heftruck wordt ingeschakeld en moet uitgaan nadat de verbrandingsmotor begint te lopen. Als het lampje tijdens de werking van de heftruck gaat branden, onmiddellijk de verbrandingsmotor uitzetten en het elektrische circuit en de riem van de wisselstroomdynamo nakijken.

7.9 - ROOD LAMPJE OLIEDRUK VERBRANDINGSMOTOR

Dit lampje gaat branden wanneer het elektrische contact op de heftruck wordt ingeschakeld en moet uitgaan nadat de verbrandingsmotor begint te lopen. Als het lampje tijdens de werking van de heftruck gaat branden, onmiddellijk de verbrandingsmotor uitzetten en de oorzaak opsporen (controleer het oliepeil in het motorcarter).

7.10 - ROOD LAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER VAN DE MOTORE

Dit lampje dient om de staat van de filterpatroon aan te geven: als deze verstopt is of beschadigd gaat het lampje branden (voor het vervangen van de patroon, zie het hoofdstuk "Smeermiddelen").

7.11 - ROOD LAMPJE TEMPERATUUR HYDRAULISCHE OLIE

Het lampje gaat branden als de hydraulische olie de maximale bedrijfstemperatuur bereikt van ongeveer 90°C.
Als het lampje tijdens de werking van de heftruck gaat branden, onmiddellijk de hydraulische bewegingen stopzetten.

7.12 - ROOD LAMPJE HANDREM

Het brandende lampje geeft aan dat de parkeerrem ingeschakeld is.
(Zie afbeelding 3.1, punt D, pagina 31).

https://truckmanualshub.com/

IT

7.13 - INDICATORI DI RIGENERAZIONE (DPF)

a) DPF - Questo indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.

b) Rigenerazione attiva - Questo indicatore si illumina durante la rigenerazione attiva. Esso indica la possibilità di temperature di scarico elevate. L'indicatore si spegne una volta completata la rigenerazione.

c) Rigenerazione disabilitata - Questo indicatore si accende ogni qualvolta si attiva l'interruttore di disabilitazione.

(Vedi immagine 3.1, punto D, pagina 31).

Modalità di rigenerazione

- **Rigenerazione automatica**
- **Rigenerazione manuale**

Rigenerazione automatica - La rigenerazione automatica ha luogo quando il livello di fuliggine raggiunge il punto impostato nell'ECM per l'innesco della rigenerazione. Durante la rigenerazione automatica, il motore può funzionare regolarmente.

Manuale - La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione.
(Vedi immagine 3.8, punto W, pagina 35).

La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .
La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica. Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

EN

7.13 - REGENERATION INDICATORS (DPF)

a) DPF - This indicator provides a general indication of the amount of soot. When the quantity of soot is normal, the indicator switches off.

b) Active regeneration - This indicator lights up during active regeneration. It indicates the possibility of high discharge temperatures. The indicator switches off once regeneration is completed.

c) Regeneration disabled - This indicator lights up every time the disabling switch is activated.

(See image 3.1, point D, page 31).

Regeneration mode

- **Automatic regeneration**
- **Manual regeneration**

Automatic regeneration - Automatic regeneration takes place when the soot level reaches the point set in the ECM to trigger regeneration. During automatic regeneration, the engine can operate normally.

Manual - Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch.
(See image 3.8, point W, page 35).

Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.
Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

NL

7.13 - REGENERATIELAMPJE (DPF)

a) DPF - Dit lampje biedt een algemene aanwijzing van het roetgehalte. Als het roetgehalte normaal is, is het lampje uit.

b) Regeneratie actief - Dit lampje gaat branden tijdens de actieve regeneratie. Hij duidt op de mogelijkheid van hoge uitlaattemperaturen. Het lampje dooft zodra de regeneratie voltooid is.

c) Regeneratie gedeactiveerd - Dit lampje gaat branden als de deactiveringsschakelaar geactiveerd wordt.

(Zie afbeelding 3.1, punt D, pagina 31).

Regeneratiewijzen

- **Automatische regeneratie**
- **Handmatige regeneratie**

Automatische regeneratie - De automatische regeneratie vindt plaats als het roetgehalte het in de ECM ingestelde punt voor de regeneratie bereikt. Tijdens de automatische regeneratie kan de motor gewoon draaien.

Handmatig - De handmatige regeneratie start door de regeneratieschakelaar in te drukken.
(Zie afbeelding 3.8 punt W, pagina 35).

De geforceerde regeneratie kan alleen uitgevoerd worden als het roetgehalte een punt bereikt heeft waardoor het DPF lampje is gaan branden.
De geforceerde regeneratie is alleen nodig als de automatische regeneratie niet voltooid is. Deze situatie kan veroorzaakt worden door het inschakelen van de deactiveringsschakelaar of door de werkcyclus van de motor.

https://truckmanualshub.com/

IT

7.14 - SPIA VERDE ALLINEAMENTO RUOTE ANTERIORI

Segnala l'allineamento delle ruote anteriori rispetto all'asse del veicolo. Quando le ruote sono allineate la spia si illumina. *

** Procedura: Premere il selettore dei tipi di sterzata "H" in posizione "1" (Vedi immagine 3.6, pagina 33), girare il volante fino a che la spia gialla allineamento ruote posteriori non si illumina; poi posizionare il selettore tipi di sterzata "H" in posizione "2" (Vedi immagine 3.6, pagina 33), e girare il volante fino a che la spia verde allineamento ruote anteriori non si illumina. Quando sia le ruote anteriori e posteriori sono allineate, si può selezionare uno dei 3 tipi di sterzata.*

Con l'uso può verificarsi lo scoordinamento delle ruote, almeno ogni 20 ore di funzionamento eseguire il riallineamento delle ruote come descritto nella procedura.

7.15 - SPIA GIALLA ALLINEAMENTO RUOTE POSTERIORI

Segnala l'allineamento delle ruote posteriori rispetto all'asse del veicolo *(Vedi punto 7.14 :*)*.
Quando le ruote sono allineate la spia si illumina.

7.16 - SPIA VERDE ILLUMINATA SEGNALA IL TIPO DI STERZATA SELEZIONATO. 3 SONO LE STERZATURE.

(Vedi immagine 3.6, punto H, pagina 33).

7.17 - SPIA VERDE SOSPENSIONE BRACCIO

(Vedi immagine 3.10, punto Z, pagina 36).

7.18 - SPIA GIALLA BLOCCO PONTE POSTERIORE

Questa spia lampeggia quando si attiva il blocco ponte posteriore.
Il blocco del ponte posteriore è automatico e avviene per :

- rotazione torretta oltre 15° (ogni lato)
- sollevamento braccio oltre 60° dal suolo.

7.19 - SPIA VERDE ALLINEAMENTO TORRETTA

Segnala l'allineamento dell'asse longitudinale della torretta con l'asse longitudinale del telaio. Quando la torretta è allineata la spia si illumina.

7.20 - SPIA VERDE BLOCCO ROTAZIONE

Segnala l'inserimento del perno di blocco rotazione comandato dal joystick "24" (vedere descrizione). Quando il perno è inserito la spia si illumina.

EN

7.14 - FRONT WHEELS ALIGNMENT GREEN INDICATOR LIGHT

Indicates alignment of the front wheels in relation to the vehicle axis.
When the wheels are aligned the indicator lights up. *

** Procedure: Press the selector of the types of steering "H" in position "1" (See image 3.6, page 33), turn the handwheel until the rear wheels alignment yellow indicator lights up; then set the selector for the types of steering "H" in position "2" (See image 3.6, page 33), and turn the handwheel until the front wheels alignment green indicator lights up.*
When the front and rear wheels are aligned, one of the three steering modes mentioned above can be selected.

The wheels coordination may be lost with use; carry out realignment of the wheels every 20 hours of service by following the procedure described above.

7.15 - REAR WHEELS ALIGNMENT YELLOW INDICATOR LIGHT

Indicates alignment of the rear wheels in relation to the vehicle axle *(See point 7.14 :*)*.
When the wheels are aligned the indicator lights up.

7.16 - GREEN INDICATOR LIGHTS UP TO SIGNAL TYPE OF STEERING SELECTED.
THERE ARE 3 TYPES OF STEERING.

(See image 3.6, point H, page 33).

7.17 - BOOM SUSPENSION GREEN INDICATOR LIGHT

(See image 3.10, point Z, page 36).

7.18 - REAR AXLE BLOCK YELLOW INDICATOR LIGHT

This indicator light flashes when the rear axle block is activated.
The rear axle block is automatic and is activated for:

- turret rotation beyond 15° (each side)
- boom lifted beyond 60° off the ground.

7.19 - TURRET ALIGNMENT GREEN INDICATOR LIGHT

Indicates alignment of the longitudinal axis of the turret with the longitudinal axis of the chassis. The indicator lights up when the turret is aligned.



7.20 - ROTATION BLOCK GREEN INDICATOR LIGHT

Indicates insertion of the rotating locking pin controlled by joystick "24" (see description). The indicator lights up when the pin is inserted.



NL

7.14 - GROEN CONTROLELAMPJE VOORWIELUITLIJNING

Geeft aan dat de voorwielen op één lijn staan met de as van het voertuig. Als de wielen uitgelijnd zijn brandt het lampje. *

** Procedure: Druk de keuzeschakelaar van de soorten besturing "H" in stand "1" (Zie afbeelding 3.6, pagina 33), draai aan het stuur totdat het gele lampje van de uitlijning van de achterwielen gaat branden; zet dan de keuzeschakelaar van het soort besturing "H" in stand "2" (Zie afbeelding 3.6, pagina 33), en draai aan het stuur totdat het groene lampje van de uitlijning van de voorwielen gaat branden.*
Als zowel de voorwielen als de achterwielen zijn uitgelijnd, kunt u één van de 3 soorten besturing selecteren.

Door het gebruik kunnen de wielen hun coördinatie verliezen, minstens om de 20 werkuren de wielen uitlijnen zoals in de procedure beschreven is.

7.15 - GEEL LAMPJE UITLIJNING ACHTERWIELEN

Geeft aan dat de achterwielen op één lijn staan met de as van het voertuig *(Zie punt 7.14 :*)*.
Als de wielen uitgelijnd zijn brandt het lampje.

7.16 - BRANDEND GROEN LAMPJE GEEFT HET SOORT GESLECTEERDE BESTURING AAN.
ER ZIJN 3 BESTURINGEN

(Zie afbeelding 3.6, punt H, pagina 33).

7.17 - GROEN LAMPJE VERING ARM

(Zie afbeelding 3.10, punt Z, pagina 36).

7.18 - GEEL LAMPJE BLOKKERING ACHTERAS

Dit lampje knippert als de blokkering van de achteras actief is.
De blokkering van de achteras is automatisch en vindt plaats in geval van:

- draaiing van de zwenkkop over meer dan 15° (beide kanten)
- opheffing van de arm boven de 60° vanaf de grond.

7.19 - GROEN LAMPJE UITLIJNING ZWENKKOP

Geeft de uitlijning van de lengteas van de zwenkkop met de lengteas van het chassis aan. Als de zwenkkop is uitgelijnd gaat het lampje branden.

7.20 - GROEN LAMPJE DRAAIBLOKKERING

Geeft aan dat de draaiblokkeerpen is aangebracht bediend door de joystick "24" (zie beschrijving). Als de pen is aangebracht gaat het lampje branden.

https://truckmanualshub.com/

IT

7.21 - SPIA ROSSA RIPRISTINO TRASLAZIONE MACCHINA
(Vedi immagine 3.9, punto U, pagina 35).

7.22 - SPIA VERDE MARCIA LENTA INSERITA
(Vedi immagine 3.2, punto E, pagina 36).

7.23 - SPIA VERDE MARCIA VELOCE INSERITA
(Vedi immagine 3.2, punto E, pagina 36).

7.24 - SPIA VERDE RADIOCOMANDO IN FUNZIONE (OPZIONALE)
(Vedi immagine 3.1, punto B, pagina 31).

7.25 - SPIA ROSSA ANOMALIE CATENE BRACCIO (Secondo norme EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).

7.26 - SPIA BLU RESET TRASMISSIONE
La spia accesa indica che la marcia lenta/veloce non è innestata correttamente.
La spia si spegne quando una delle marce si innesta correttamente.
(Vedi immagine 3.2, punto F, pagina 36).

7.27 - SPIA ARANCIONE 2°, 3° OPTIONAL IN FUNZIONE (OPZIONALE)
(Vedi immagine 4, punto A, pagina 37).

7.28 - SPIA ROSSA ANOMALIA FRENO RIMORCHIO (OPZIONALE)
(Vedi immagine 3.2, punto U, pagina 35).

7.29 - SPIA ROSSA RALLENTATORE IN FUNZIONE (OPZIONALE)

7.30 - SPIA ROSSA ILLUMINATA INDICA O AVVERTE DI UNA ANOMALIA O ALLARME DELLA MACCHINA

EN

7.21 - VEHICLE MOVEMENT RESET RED INDICATOR LIGHT
(See image 3.9, point U, page 35).

7.22 - SLOW MOVEMENT ACTIVATED GREEN INDICATOR LIGHT
(See image 3.2, point E, page 36).



7.23 - FAST MOVEMENT ACTIVATED GREEN INDICATOR LIGHT
(See image 3.2, point E, page 36).



7.24 - RADIO CONTROL ON GREEN INDICATOR LIGHT (OPTIONAL)
(See image 3.1, point B, page 31).

7.25 - BOOM CHAINS ANOMALIES RED INDICATOR LIGHT (According to standards EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).

7.26- TRANSMISSION RESET BLUE INDICATOR LIGHT
The indicator lights up when slow/ fast speed is not engaged correctly.
The indicator switches off when one of the gears is engaged correctly.
(See image 3.2, point F, page 36).

7.27 - ORANGE INDICATOR LIGHT 2°, 3° OPTIONAL WORKING (OPTIONAL)
(See image 4, point A, page 37).



7.28 - TRAILER BRAKE ANOMALY RED INDICATOR LIGHT (OPTIONAL)
(See image 3.2, point U, page 35).

7.29 - SLOWDOWN WORKING RED INDICATOR LIGHT (OPTIONAL)

7.30 - RED INDICATOR LIGHTS UP WHEN THERE IS A FAULT OR AN ALARM IN THE VEHICLE

NL

7.21 - ROOD LAMPJE HERSTEL MACHINEBEWEGING
(Zie afbeelding 3.9, punt U, pagina 35).

7.22 - GROEN LAMPJE LANGZAME VERSNELLING INGESCHAKELD
(Zie afbeelding 3.2, punt E, pagina 36).

7.23 - GROEN LAMPJE SNELLE VERSNELLING INGESCHAKELD
(Zie afbeelding 3.2, punt E, pagina 36).

7.24 - GROEN LAMPJE AFSTANDSBEDIENING IN WERKING (OPTIONEEL)
(Zie afbeelding 3.1, punt B, pagina 31).

7.25 - ROOD LAMPJE AFWIJKING KETTINGEN VAN DE ARM (Volgens de normen EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).

7.26 - BLAUW LAMPJE RESET TRANSMISSIE
Het brandende lampje geeft aan dat de langzame/snelle versnelling niet goed ingeschakeld is.
Het lampje dooft als één van de versnellingen goed wordt ingeschakeld.
(Zie afbeelding 3.2, punt F, pagina 36).

7.27 - ORANJE LAMPJE 2DE, 3DE OPTIONAL IN WERKING (OPTIONEEL)
(Zie afbeelding 4, punt A, pagina 37).

7.28 - ROOD LAMPJE AFWIJKING REM AANHANGER (OPTIONEEL)
(Zie afbeelding 3.2, punt U, pagina 35).

7.29 - ROOD LAMPJE VERTRAGER IN WERKING (OPTIONEEL)

7.30 - ROOD LAMPJE GEEFT AAN OF WAARSCHUWT VOOR EEN AFWIJKING OF ALARM VAN DE MACHINE

https://truckmanualshub.com/

IT

F2 - CONTROLLO MODALITÀ MACCHINA

1 - CONDIZIONI DI CARICO, % , ED ALLARMI
Barra LCD indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

1.1 - Riferimento Verde:
Zona di Sicurezza.
1.2 -Riferimento Giallo:
Zona di Allarme .
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)
1.3 -Riferimento Rosso:
Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)
(Vedi immagine 8.8)

2 - LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI

2.1 - Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri", con un decimale)
2.2 - Angolo braccio (A)
(lettura in "Gradi", con un decimale)
2.3 - Lunghezza del braccio (L)
(lettura in "Metri", con un decimale)
2.4 - Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.
(lettura in "Metri", con un decimale).
2.5 - Peso del carico sollevato (ACT)
(lettura in "Tonnellate", con un decimale).
2.6 - Carico massimo ammesso (MAX)
nella configurazione attuale della macchina. (lettura in "Tonnellate", con un decimale).
2.7 - Angolo torretta
(lettura in "Gradi").
(Vedi immagine 8.8)

EN

F2 - MACHINE MODE CONTROL

1 - LOAD CONDITIONS, %, AND ALARMS
LCD bar indicating the load percentage lifted with respect to the load that can be lifted in those operating conditions.

1.1 - Green reference:
Safety area.
1.2 -Yellow reference:
Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load.
(external warning sound active)
1.3 -Red reference:
Block area.
Load lifted 100% more than permitted load.
(external warning sound active)
(See image 8.8)

2 - READING MAIN OPERATING DATA

2.1 - Height off the ground (H)
(reading in "Metres", with a decimal)
2.2 - Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)
2.3 - Boom length (L)
(reading in "Metres", with a decimal)
2.4 - Operating radius (R)
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of applicaton of the load.
(reading in "Metres", with a decimal).
2.5 - Weight of load lifted (ACT)
(reading in "Tons", with a decimal).
2.6 - Maximum permitted load (MAX)
in the current configuration of the machine. (reading in "Tons", with a decimal).
2.7 - Turret angle
(reading in "Degrees").
(See image 8.8)

NL

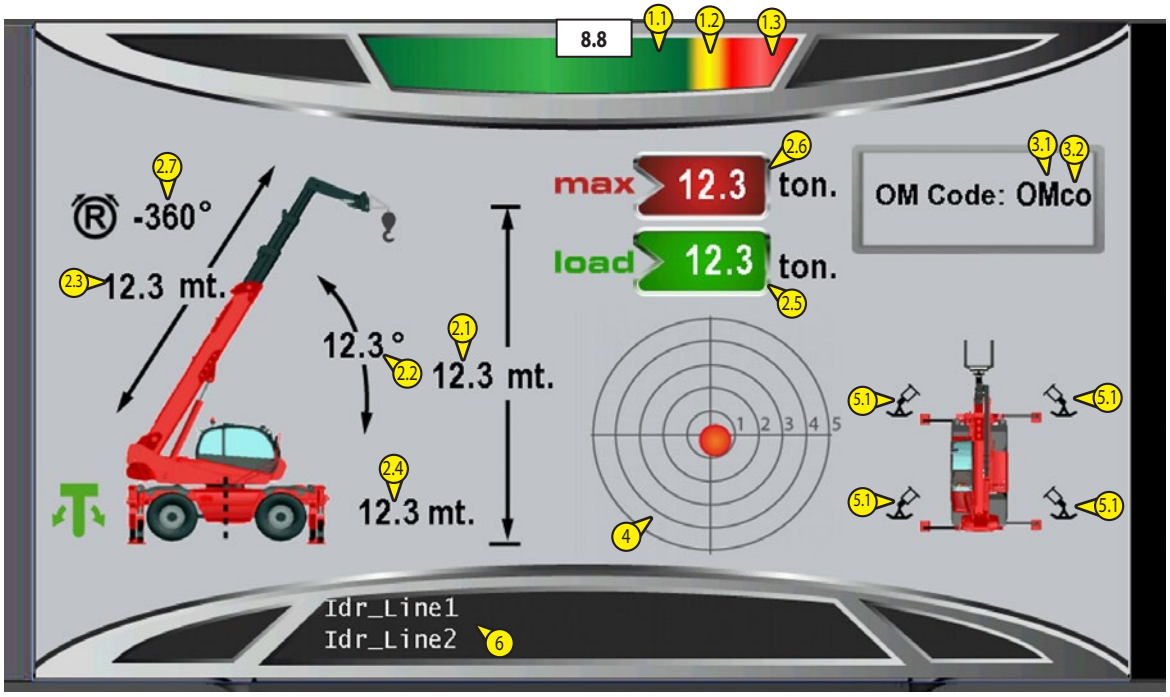
F2 - MACHINEMODALITEIT

1 - LAADTOESTAND, % , EN ALARMEN
LCD balk met het percentage opgeheven lading ten opzichte van de maximaal ophefbare lading onder die werkomstandigheden.

1.1 - Groen:
Veiligheidszone.
1.2 -Geel:
Alarmzone.
Opgeheven lading hoger dan 90% van de toegestane lading.
(extern akoestisch waarschuwingssignaal actief)
1.3 -Rood:
Blokkeringszone.
Opgeheven lading hoger dan 100% van de toegestane lading.
(extern akoestisch waarschuwingssignaal actief)
(Zie afbeelding 8.8)

2 - VOORNAAMSTE WERKGEGEVENS

2.1 - Hoogte vanaf de grond (H)
(in "meters", met 1 cijfer achter de komma)
2.2 - Hoek van de arm (A)
(in "graden", met 1 cijfer achter de komma)
2.3 - Armlengte (L)
(in "meters", met 1 cijfer achter de komma)
2.4 - Werkstraal (R)
Afstand van het midden van het draaistel tot de projectie van het punt waar de lading is toegepast.
(in "meters", met 1 cijfer achter de komma).
2.5 - Gewicht van de opgeheven last (ACT)
(in "ton", met 1 cijfer achter de komma).
2.6 - Maximaal toegestane lading (MAX)
in de huidige configuratie van de machine. (in "ton", met 1 cijfer achter de komma).
2.7 - Hoek van de zwenkkop
(in "graden").
(Zie afbeelding 8.8)



https://truckmanualshub.com/

IT

3 - CONFIGURAZIONE DI LAVORO

3.1 - La prima cifra è relativa al modo operativo :
1 - Su Stabilizzatori
2 - Su gomme (torretta frontale).
3 - Su gomme (torretta ruotata).
4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati.
3.2 - La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso
(PT,forche,etc...).
3.3 - Cifre relative all'attrezzatura in uso.
(Vedi immagine 8.8)

4 - LIVELLA A BOLLA ELETTRONICA GRADUATA (OPTIONAL)
Permette di controllare il livello di inclinazione della macchina in senso trasversale e longitudinale.
(Vedi immagine 8.8)

Se necessita, correggere l'inclinazione della macchina usando il livellamento e/o gli stabilizzatori.

5 - APPOGGIO MACCHINA
L'area di appoggio della macchina risulta dal modo operativo selezionato (stabilizzatori, gomme, etc..)
5.1 - Stabilizzatori appoggiati al suolo.
(Vedi immagine 8.8)

6 - AREA MESSAGGI
Nelle normali condizioni di lavoro vengono visualizzate **allarmi , attenzioni e riconoscimento dell'accessorio.**

Verificare i tipi di **allarmi o attenzioni** consultando la pagina del display
"***F5 - CONTROLLO MODALITÀ DIAGNOSTICA MACCHINA.***"

EN

3 - WORKING CONFIGURATION

3.1 - The first digit concerns the operating mode:
1 - On Stabilisers
2 - On wheels (front turret).
3 - On wheels (turret rotated).
4 - On stabilisers partially extended.
3.2 - The second digit concerns the attachment being used
(PT, forks, etc...).
3.3 - Digits relative to the attachment being used.
(See image 8.8)

4 - GRADUATED ELECTRONIC LEVEL GAUGE (OPTIONAL)
Makes it possible to check the level of inclination of the vehicle in the transverse or longitudinal direction.
(See image 8.8)

If necessary, adjust the vehicle inclination using the level gauge and/or stabilisers.

5 - MACHINE SUPPORT
The area in which the machine is placed depends on the operating mode selected (stabilisers, tyres, etc..)
5.1 - Stabilisers resting on the ground.
(See image 8.8)

6 - MESSAGES AREA
In normal operating conditions **alarms, warnings and identification of the attachment are displayed.**

Check the types of **alarms or warnings** on the display page
"***F5 - MACHINE DIAGNOSTIC MODE CONTROL .***"

NL

3 - WERKCONFIGURATIE

3.1 - Het eerste cijfer heeft betrekking op de werkmodus:
1 - Op Stabilisatoren
2 - Op banden (zwenkkop naar voren).
3 - Op banden (zwenkkop gedraaid).
4 - Op gedeeltelijk uitgetrokken stabilisatoren.
3.2 - Het tweede cijfer heeft betrekking op het gebruikte werktuig
(PT,vorken,enz...).
3.3 - Cijfers met betrekking tot de gebruikte werktuigen.
(Zie afbeelding 8.8)

4 - ELEKTRONISCHE LUCHTBELWATERPAS MET SCHAALVERDELING (OPTIONEEL)
Hiermee kunt u de hellingshoek van de machine controleren, zowel in de lengte als in de breedte.
(Zie afbeelding 8.8)

Indien nodig, de inclinatie van de machine corrigeren met behulp van de nivellering en/of de stabilisatoren.

5 - MACHINESTEUN
Het steunvlak van de machine blijkt uit de geselecteerde werkmodus (stabilisatoren, banden, enz..)
5.1 - Stabilisatoren op de grond.
(Zie afbeelding 8.8)

6 - MELDINGENGEBIED
Onder de normale werkomstandigheden worden hier **alarmen, waarschuwingen en herkenning van het werktuig** getoond.

Controleer de soorten **alarmen of waarschuwingen** op de pagina van het display
"***F5 - MODALITEIT MACHINEDIAGNOSE.***"

https://truckmanualshub.com/

IT

F3 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI

1 - LIMITI GEOMETRICI
I campi da 1 a 5 indicano il valore di limite programmato

Con l'icona accesa il limite è superato e i movimenti bloccati.
Indicazione appare quando il limitatore è programmato.

1.1 - LIMITAZIONE ALTEZZA
MRT 1440-1640-1840 ST3 (400°-360°)

1.2 - LIMITAZIONE VERSO SINISTRA
MRT 1840 ST3 (360°)

1.3 - LIMITAZIONE VERSO DESTRA
MRT 1840 ST3 (360°)

1.4 - LIMITAZIONE SENSO ORARIO DI ROTAZIONE
MRT 1840 ST3 (360°)

1.5 - LIMITAZIONE SENSO ANTIORARIO DI ROTAZIONE
MRT 1840 ST3 (360°)

1.6 - VALORI CORRENTI
MRT 1440-1640-1840 ST3 (400°-360°)

(Vedi immagine 8.9)

COME IMPOSTARE IL LIMITE AREA DI LAVORO

Arrestare i movimenti della macchina.

A -Visualizzare la pagina F3 (CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI).

B - **L'operatore deve posizionare la macchina, la torretta e il braccio telescopico in posizione di lavoro e circoscrivere un area limite di azione.**

C - Ora progammare ciascun limite di area lavoro premendo il tasto corrispondente :
F6 = 1.1
F7 = 1.2
F8 = 1.3
F9 = 1.4
F10 = 1.5
(Vedi immagine 8.9)

Prestare attenzione che il display visualizzi i valori di limiti selezionati. Se non è visualizzato nessun valore (es. "0.0") significa che i limiti non sono impostati, disabilitati. *(Vedi immagine 8.9)*

EN

F3 - GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL.

1 - GEOMETRIC LIMITS
Ranges from 1 to 5 indicate the programmed limit value

With the icon switched on, the limit is exceeded and the movements are blocked.
Indication appears when the limiter is programmed.

1.1 - HEIGHT LIMITATION
MRT 1440-1640-1840 ST3 (400°-360°)

1.2 - LIMITATION TO THE LH
MRT 1840 ST3 (360°)

1.3 - LIMITATION TO THE RH
MRT 1840 ST3 (360°)

1.4 - LIMITATION IN CLOCKWISE DIRECTION OF ROTATION
MRT 1840 ST3 (360°)

1.5 - LIMITATION IN ANTICLOCKWISE DIRECTION OF ROTATION
MRT 1840 ST3 (360°)

1.6 - CURRENT VALUES
MRT 1440-1640-1840 ST3 (400°-360°)

(See image 8.9)

SETTING THE WORK AREA LIMIT

Stop the machine movements.

A - Display page F3 (GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL).

B - **The operator must position the machine, the turret and the telescopic boom in the operating position and circumscribe a limited area of action.**

C - Then progam each work area limit by pressing the corresponding key:
F6 = 1.1
F7 = 1.2
F8 = 1.3
F9 = 1.4
F10 = 1.5
(See image 8.9)

Make sure the display shows the selected limit values. If no value is displayed (for example. "0.0") it means the limits are not set, or are disenabled. *(See image 8.9)*

NL

F3 - MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN

1 - GEOMETRISCHE LIMIETEN
De velden van 1 tot 5 geven de geprogrammeerde limietwaarden weer.

Als het pictogram oplicht is de limiet overschreden en zijn de bewegingen geblokkeerd.
Deze indicatie verschijnt als de begrenzer geprogrammeerd is.

1.1 - HOOGTEBEPERKING
MRT 1440-1640-1840 ST3 (400°-360°)

1.2 - BEPERKING NAAR LINKS
MRT 1840 ST3 (360°)

1.3 - BEPERKING NAAR RECHTS
MRT 1840 ST3 (360°)

1.4 - BEPERKING DRAAIING IN DE RICHTING VAN DE KLOK
MRT 1840 ST3 (360°)

1.5 - BEPERKING DRAAIING TEGEN DE RICHTING VAN DE KLOK IN
MRT 1840 ST3 (360°)

1.6 - HUIDIGE WAARDEN
MRT 1440-1640-1840 ST3 (400°-360°)

(Zie afbeelding 8.9)

INSTELLEN VAN DE WERKGEBIEDLIMIET

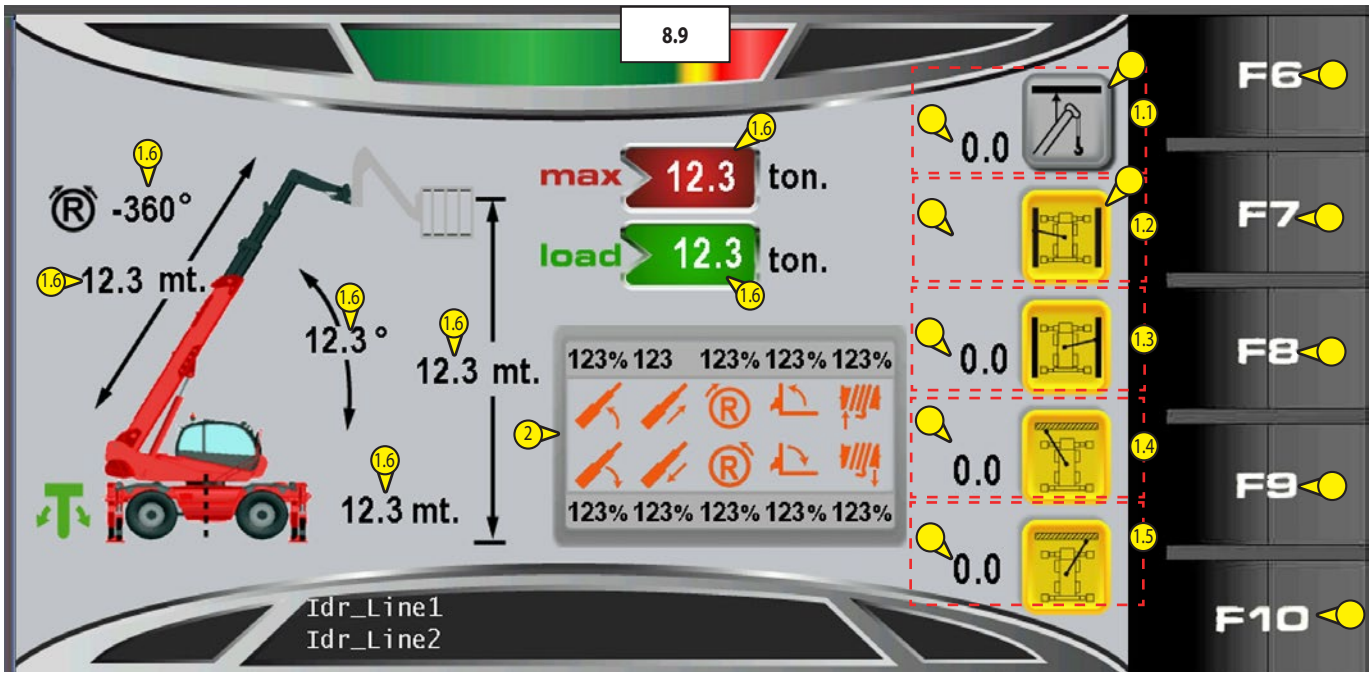
De bewegingen van de machine stopzetten.
A - Toon de pagina F3 (MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN).

B - **De bestuurder moet de machine, de zwenkkop en de telescopische arm in de werkstand zetten en een beperkt werkgebied begrenzen.**

C - Programmeer nu iedere werkgebiedlimiet door de bijbehorende toets in te drukken:
F6 = 1.1
F7 = 1.2
F8 = 1.3
F9 = 1.4
F10 = 1.5
(Zie afbeelding 8.9)

Let erop dat het display de geselecteerde limietwaarden weergeef. Als er geen waarde getoond wordt (bijv. "0.0") zijn de limieten niet ingesteld, gedeactiveerd. *(Zie afbeelding 8.9)*

8.9



https://truckmanualshub.com/

IT

D-Per azzerare (RESET) uno o piu limiti di area lavoro, mantenere premuto qualche istante il pulsante corrispondente al limite di lavoro.

Per motivi di sicurezza, anche con programmi di limite area lavoro inseriti, controllare gli ingombri della macchina durante le fasi di lavoro. *(Vedi immagine 8.9)*

1.1 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO IN ALTEZZA

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere alla **pagina F3** (CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI)
- Muovere il braccio telescopico e posizionarlo all'altezza massima di lavoro desiderata.
- **Premere F6** per programmare e bloccare la posizione del braccio.
- **L'area limite di lavoro in altezza è selezionata e attiva.**

Per disattivare la programmazione 1.1 e azzerare i valori (RESET), **premere F6**.
(Vedi immagine 8.10)

1.2 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO SINISTRA

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere alla **pagina F3** (CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI)
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso sinistra considerando il raggio massimo di lavoro.
- **Premere F7** per programmare e bloccare il limite di lavoro no superabile.
- **L'area limite di lavoro verso sinistra è selezionata e attiva.**

Per disattivare la programmazione 1.2 e azzerare i valori (RESET), **premere F7**.
(Vedi immagine 8.11)

EN

D - To RESET one or more work area limits, keep the pushbutton corresponding to the work limit pressed for a few seconds.

For reasons of safety, even with the work area limit programs activated, check the machine dimensions during the work phases. *(See image 8.9)*

1.1 - LIMITATION OF WORK AREA IN HEIGHT

- -Stop the movements and translation of the machine.
- Access **page F3** (GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL)
- Move the telescopic boom and position it at the maximum working height required.
- **Press F6** to program and block the boom position.
- **The work area limit in height is selected and active.**

To deactivate the programming 1.1 and RESET the values **press F6**.
(See image 8.10)

1.2 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE LH

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access **page F3** (GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL)
-Position the machine and the telescopic boom to the LH considering the maximum operating radius.
- **Press F7** to program and block the work limit that must not be exceeded.
- **The work area limit to the LH is selected and active.**

To deactivate the programming 1.2 and RESET the values **press F7**.
(See image 8.11)

NL

D- Om één of meer werkgebiedlimieten te resetten, de knop van die werklimiet even ingedrukt houden.

Om veiligheidsredenen moet u, ook met de programma's van de werkgebiedlimieten geactiveerd, de totaalafmetingen van de machine tijdens de werkfases controleren. *(Zie afbeelding 8.9)*

1.1 - BEPERKING VAN HET WERKGEBIED IN DE HOOGTE

- Laat de bewegingen en de verplaatsing van de machine stoppen.
- Betreed de **pagina F3** (MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN)
- Beweeg de uitschuifbare arm en plaats hem op de gewenste maximale werkhoogte.
- **Druk op F6** om de positie van de arm te programmeren en te blokkeren.
- **De hoogtelimiet is geselecteerd en actief.**

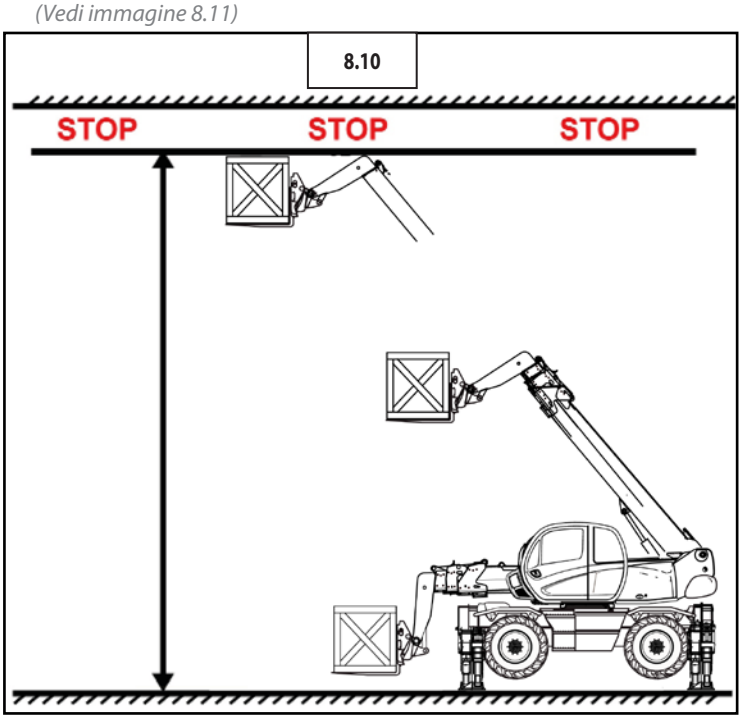
Om de programmering 1.1 te deactiveren en de waarden te resetten, **F6 indrukken**.
(Zie afbeelding 8.10)

1.2 - BEPERKING VAN HET WERKGEBIED NAAR LINKS

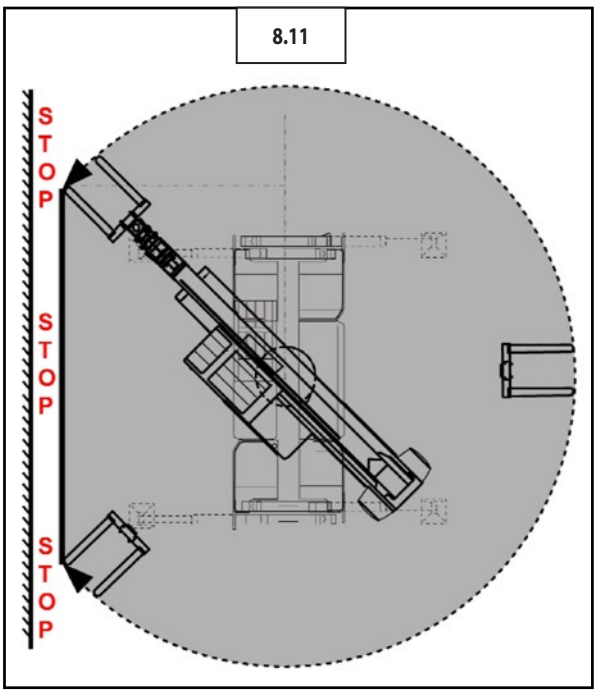
- Laat de bewegingen en de verplaatsing van de machine stoppen.
- Betreed de **pagina F3** (MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN)
- Plaats de machine en de uitschuifbare arm naar links met de maximale werkstraal.
- **Druk op F7** om de niet te overschrijden werklimiet te programmeren en te blokkeren.
- **De werkgebiedlimiet naar links is geselecteerd en actief.**

Om de programmering 1.2 te deactiveren en de waarden te resetten, **F7 indrukken**.
(Zie afbeelding 8.11)

8.10



8.11



https://truckmanualshub.com/

IT

1.3 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO DESTRA

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere alla **pagina F3** (CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI)
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso destra considerando il raggio massimo di lavoro.
- **Premere F8** per programmare e bloccare il limite di lavoro no superabile.
- **L'area limite di lavoro verso destra è selezionata e attiva.**

Per disattivare la programmazione 1.3 e azzerare i valori (RESET), **premere F8**.
(Vedi immagine 8.12)

1.4 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere alla **pagina F3** (CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI)
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso sinistra.
- **Premere F9** per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- **L'area limite di lavoro frontale verso sinistra è selezionata e attiva.**

Per disattivare la programmazione 1.4 e azzerare i valori (RESET), **premere F9**.
(Vedi immagine 8.13)

1.5 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere alla **pagina F3** (CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI)
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso destra.
- **Premere F10** per programare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro frontale verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione 1.5 e azzerare i valori (RESET), **premere F10**.
(Vedi immagine 8.13)

2 - VISUALIZZATORE VELOCITA MASSIMA MOVIMENTI IDRAULICI
(Vedi immagine 8.9)

Per impostare le velocta, *Vedi punto F4, pagina 50*

EN

1.3 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE RH

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access **page F3** (GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL)
- Position the machine and the telescopic boom to the RH considering the maximum operating radius.
- **Press F8** to program and block the work limit that must not be exceeded.
- **The work area limit to the RH is selected and active.**

To deactivate the programming 1.3 and RESET the values **press F8**.
(See image 8.12)

1.4 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access **page F3** (GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL)
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit in front and to the LH.
- **Press F9** to program and block the work limit that must not be exceeded.
- **The front work area limit to the LH is selected and active.**

To deactivate the programming 1.4 and RESET the values, **press F9**.
(See image 8.13)

1.5 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access **page F3** (GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL)
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit in front and to the RH.
- **Press F10** to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The front work area limit to the RH is selected and active.

To deactivate the programming 1.5 and RESET the values **press F10**.
(See image 8.13)

2 - HYDRAULIC MOVEMENTS MAXIMUM SPEED DISPLAY
(See image 8.9)

To set the speed, *see point F4, page 50*

NL

1.3 - BEPERKING VAN HET WERKGEBIED NAAR RECHTS

- Laat de bewegingen en de verplaatsing van de machine stoppen.
- Betreed de **pagina F3** (MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN)
- Plaats de machine en de uitschuifbare arm naar rechts met de maximale werkstraal.
- **Druk op F8** om de niet te overschrijden werklimiet te programmeren en te blokkeren.
- **De werkgebiedlimiet naar rechts is geselecteerd en actief.**

Om de programmering 1.3 te deactiveren en de waarden te resetten, **F8 indrukken**.
(Zie afbeelding 8.12)

1.4 - BEPERKING VAN HET WERKGEBIED AAN DE VOORKANT

- Laat de bewegingen en de verplaatsing van de machine stoppen.
- Betreed de **pagina F3** (MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN)
- Plaats de machine en de uitschuifbare arm met inachtneming van de werkgebiedlimiet aan de voorkant en naar links.
- **Druk op F9** om de niet te overschrijden werklimiet te programmeren en te blokkeren.
- **De werkgebiedlimiet links naar voren is geselecteerd en actief.**

Om de programmering 1.4 te deactiveren en de waarden te resetten, **F9 indrukken**.
(Zie afbeelding 8.13)

1.5 - BEPERKING VAN HET WERKGEBIED AAN DE VOORKANT

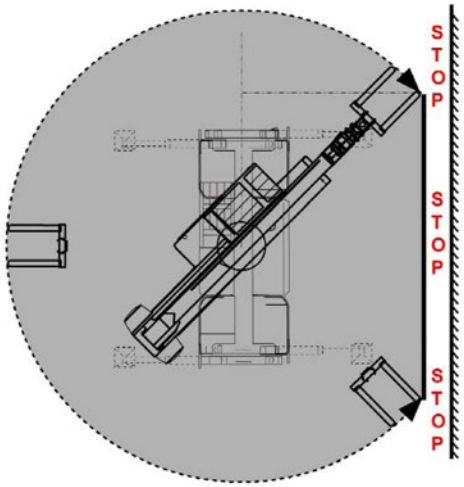
- Laat de bewegingen en de verplaatsing van de machine stoppen.
- Betreed de **pagina F3** (MODALITEIT GEOMETRISCHE LIMIETEN)
- Plaats de machine en de uitschuifbare arm met inachtneming van de werkgebiedlimiet aan de voorkant en naar rechts.
- **Druk op F10** om de niet te overschrijden werklimiet te programmeren en te blokkeren.
- De werkgebiedlimiet rechts naar voren is geselecteerd en actief.

Om de programmering 1.5 te deactiveren en de waarden te resetten, **F10 indrukken**.
(Zie afbeelding 8.13)

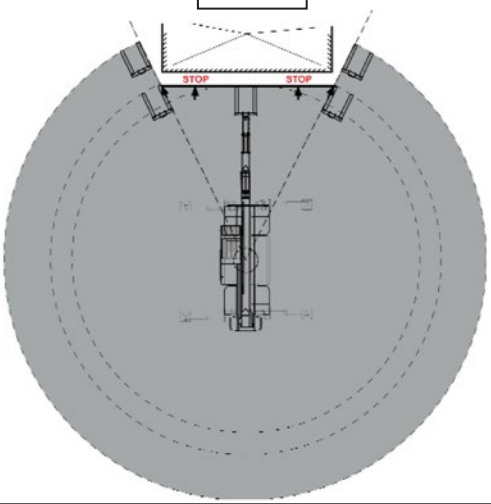
2 - DISPLAY MAXIMUMSNELHEID HYDRAULISCHE BEWEGINGEN
(Zie afbeelding 8.9)

Voor het instellen van de snelheid, *zie punt F4, pagina 50*

8.12



8.13



https://truckmanualshub.com/

IT

F4 - CONTROLLO VELOCITA MASSIMA MOVIMENTI IDRAULICI

È possibile memorizzare 4 sistemi di lavoro, premendo **F6, F7, F8, F9.**
Premendo **F10** la velocità di lavoro è al massimo (100%).

Il tasto di funzione **"A"** per **impostare la velocità massima,** si trova sul joystick destro. (da 0 a 100%)

Funzionamento
- Premere il tasto "**A**" e cominciare il movimento che si desidera limitare
- Una volta raggiunta la velocità massima desiderata, rilasciare il tasto "**A**"; il movimento a questo punto si ferma; riportare il joystick in posizione neutra;
- A questo punto la velocità massima desiderata è memorizzata e una spia arancione, diversa per ogni movimento, si illumina, su display del pannello di controllo :

2.1 - velocità massima salita braccio telescopico;
2.2 - velocità massima discesa braccio telescopico;
2.3 - velocità massima sfilo braccio telescopico;
2.4 - velocità massima rientro braccio telescopico;
2.5 - velocità massima di rotazione oraria torre girevole;
2.6 - velocità massima di rotazione antioraria torre girevole;
2.7 - velocità massima di inclinazione del carcio verso l'alto;
2.8 - velocità massima di inclinazione del carico verso il basso;
2.9 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di salita, di rotazione oraria, verso destra, di inclinazione verso l'alto (in base all'accessorio installato);
2.10 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di discesa, di rotazione antioraria, verso sinistra, di inclinazione verso il basso (in base all'accessorio installato);

- **Per cancellare la memorizzazione**, premere il tasto "**A**" ed eseguire il movimento alla massima velocità, quindi rilasciare il tasto "**A**" e riportare il joystick in posizione neutra.
(Vedi immagine 8.14)

EN

F4 - HYDRAULIC MOVEMENTS MAXIMUM SPEED CONTROL

IT IS possible to save in memory the 4 work systems, by pressing **F6, F7, F8, F9.**
Press **F10** the operating speed is maximum (100%).

Function key **"A"** for **setting the maximum speed** is present on the RH joystick (0 to 100%)

Operation
- Press key "**A**" to start the movement that is to be limited
- Once the required maximum speed is reached, release key "**A**"; the movement stops; bring the joystick to the neutral position;
-At this point the maximum speed required is saved in memory and an orange indicator lights up, different for each movement, on the control panel display:

2.1 - telescopic boom maximum ascent speed;
2.2 - telescopic boom maximum descent speed;
2.3 - telescopic boom maximum extension speed;
2.4 - telescopic boom maximum retraction speed;
2.5 - Rotary tower clockwise rotation maximum speed;
2.6 - rotary tower anticlockwise rotation maximum speed;
2.7 - maximum speed of load inclination upwards;
2.8 - maximum speed of load inclination downwards;
2.9 - maximum speed of attachment movements control: ascent, clockwise rotation, to the RH, upward inclination (depending on the attachment installed);
2.10 - maximum speed of attachment movements control:: descent, anticlockwise rotation, to the LH, downward inclination (depending on the attachment installed);

- **To cancel the data from memory**, press key "**A**" and carry out the movement at maximum speed, then release key "**A**" and restore the joystick to the neutral position.
(See image 8.14)

NL

F4 - CONTROLE MAXIMUMSNELHEID HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

ER kunnen 4 werksystemen in het geheugen opgeslagen worden, door indrukken van **F6, F7, F8, F9.**
Bij indrukken van **F10** is de werksnelheid maximaal (100%).

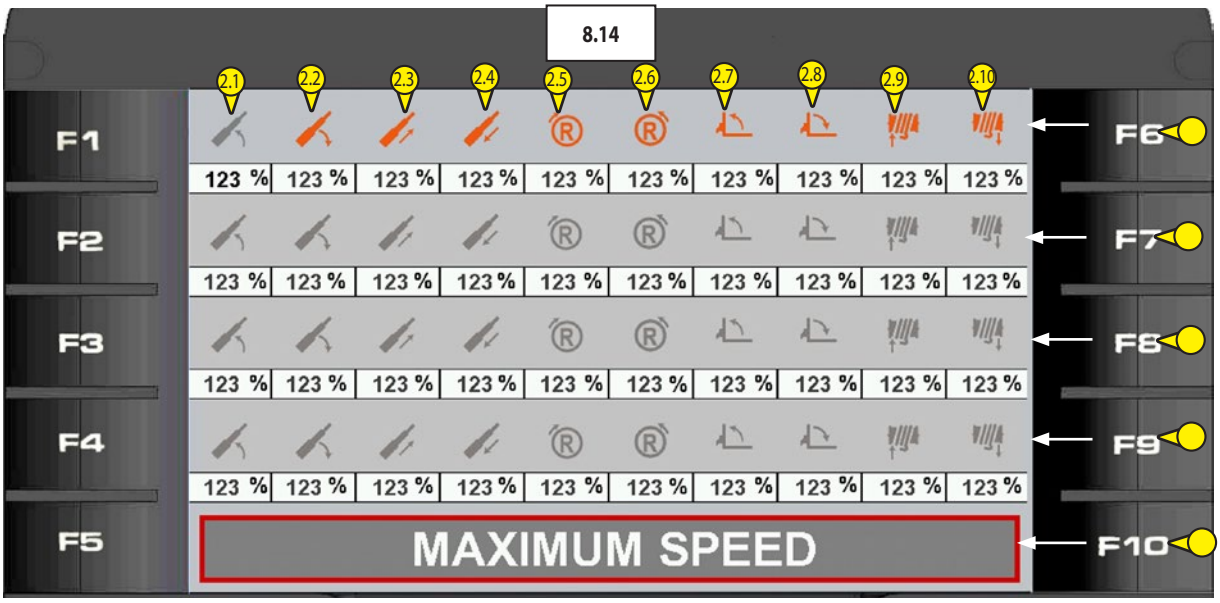
De functietoets **"A"** om **de maximumsnelheid in te stellen,** bevindt zich op de rechter joystick. (van 0 tot 100%)

Werking
- Druk op de toets "**A**" en begin met de beweging die u wilt begrenzen
- Zodra u de gewenste maximumsnelheid bereikt hebt, de toets "**A**" loslaten; dan stopt de beweging; de joystick in de neutrale stand terugzetten;
- Dan is de gewenste maximumsnelheid opgeslagen en gaat er op het display van het bedieningspaneel een oranje controlelampje branden dat per beweging verschilt:

2.1 - maximumsnelheid telescopische arm omhoog;
2.2 - maximumsnelheid telescopische arm omlaag;
2.3 - maximumsnelheid uitschuiven telescopische arm;
2.4 - maximumsnelheid inschuiven telescopische arm;
2.5 - maximale draaisnelheid in de richting van de klok van de zwenkkop;
2.6 - maximale draaisnelheid tegen de richting van de klok in van de zwenkkop;
2.7 - maximale snelheid van naar boven hellen van de lading;
2.8 - maximale snelheid van naar beneden hellen van de lading;
2.9 - maximumsnelheid van de bewegingen van hetwerktuig: omhoog, naar rechts draaien, naar rechts, naar boven hellen (naar gelang het gemonteerde werktuig);
2.10 - maximumsnelheid van de bewegingen van het werktuig: omlaag, naar links draaien, naar links, naar beneden hellen (naar gelang het gemonteerde werktuig);

- **Om het geheugen te wissen**, de toets "**A**" indrukken en de beweging met de maximale snelheid uitvoeren, dan de toets "**A**" loslaten en de joystick in de neutrale stand terugbrengen.
(Zie afbeelding 8.14)

8.14



https://truckmanualshub.com/

IT

F5 - CONTROLLO MODALITÀ DIAGNOSTICA MACCHINA.

Le spie che si illuminano di rosso su l'unità centrale o il componente segnalano un errore o un anomalia.

1 - Display in cabina
2 - Unità MC2Msu torretta
3 - Unità MC2M su telaio
4 - Sistema di sicurezza (MSS)
5 - Arrotolatore su braccio
6 - Unità Encoder (sensore rotazione torretta)
7 - Riconoscimento dell'accessorio
8 - Manipolatore
9 - Manipolatore
10 - Allarme motore termico
11 - Trasduttori di pressione
12 - Distributore
13 - Allarme trasmissione idrostatica
14 - Manutenzione richiesta
15 - Attenzione!
16 - Allarme/anomalia

(Vedi immagine 8.15)

In caso di guasto di un componente, il sistema blocca tutti i movimento.

EN

F5 - MACHINE DIAGNOSTIC MODE CONTROL.

The red indicators light up on the central unit or component to signal an error or a fault.

1 - Display in cab
2 - MC2M Unit on turret
3 - MC2M unit on frame
4 - Safety system (MSS)
5 - Winder on boom
6 - 6 - Encoder Unit (turret rotation sensor)
7 - Acknowledgement of attachment
8 - Manipulator
9 - Manipulator
10 - I.C. engine alarm
11 - Pressure transducers
12 - Distributor
13 - Hydrostatic transmission alarm
14 - Maintenance required
15 - Caution!
16 - Alarm/fault

(See image 8.15)

In case of a fault in a component, the system blocks all movement.

NL

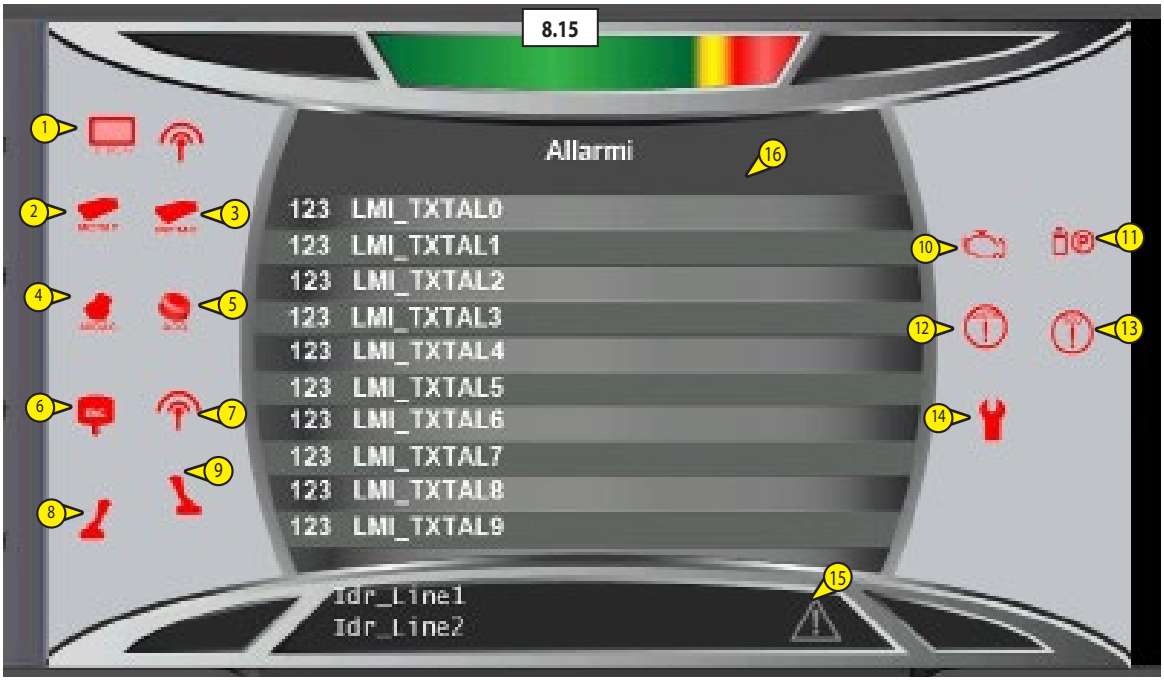
F5 - MODALITEIT MACHINEDEAGNOSE.

De controlelampjes die rood oplichten op de centrale eenheid of de component geven een fout of een afwijking aan.

1 - Display in de cabina
2 - MC2M eenheid op de zwenkkop
3 - MC2M eenheid op het chassis
4 - Veiligheidssysteem (MSS)
5 - Opwikkelaar op de arm
6 - Encoder eenheid (sensor rotatie zwenkkop)
7 - Herkenning van het werktuig
8 - Stuurknuppel
9 - Stuurknuppel
10 - Alarm verbrandingsmotor
11 - Druktranductors
12 - Verdeler
13 - Alarm hydrostatische transmissie
14 - Onderhoud vereist
15 - Let op!
16 - Alarm/afwijking

(Zie afbeelding 8.15)

Als er een component kapot is, blokkeert het systeem alle bewegingen.



https://truckmanualshub.com/

IT

9 - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA (MSS)

Il carrello Manitou è dotato di un sistema di sicurezza elettronico (MSS) che controlla il sovraccarico della macchina durante la fase di lavoro.
Il sistema interviene automaticamente bloccando i movimenti del braccio.

Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza, è possibile disinserire manualmente il sistema (MSS).

Con il sistema di sicurezza (MSS) disinserito l'operatore e il carrello sono esposti a rischi e nulla vieta il sovraccarico e/o il ribaltamento del mezzo.

Selettore a chiave
L' operatore per disabilitare il Sistema di Sicurezza deve girare un selettore "**1.1**" a chiave in cabina.
La chiave "**1.2**" è custodita all'interno di una scatola di sicurezza "**1.3**" posta dietro il sedile del guidatore.*(Vedi immagine 9/9.1)*

Il selettore a chiave "**1.1**" ha due posizioni "**1**" e "**0**":
- posizione "**1**": **il sistema di sicurezza è inserito**;
- posizione "**0**": **il sistema di sicurezza è disinserito.**

(Vedi immagine 9)

Nel consueto utilizzo di lavoro il selettore a chiave è ruotato in posizione "**1**", sistema di sicurezza inserito.

EN

9 - KEY SWITCH FOR EXCLUSION OF SAFETY SYSTEM (MSS)

The Manitou truck is provided with an electronic safety system (MSS) which controls the overload during the work phase.
The system acts automatically to block the boom movements.

It is only in exceptional cases and for reasons of safety, that the system can be deactivated manually (MSS).

With the safety system (MSS) deactivated, the operator and the forklift truck are exposed to risks and there is nothing to prevent overload and/or overturning of the vehicle.

Key selector
To disenable the safety System, the operator must turn a key selector "**1.1**" in the cab.
Key "**1.2**" is kept inside a safety box "**1.3**" placed behind the driver's seat.*(See image 9/9.1)*

Key selector "**1.1**" has two positions "**1**" and "**0**":
- position "**1**": **the safety system is activated**;
- position "**0**": **the safety system is deactivated.**

(See image 9)

During normal operation the key selector is turned to position "**1**", the safety system is activated.

NL

9 - SLEUTELSCHAKELAAR VOOR HET UITSLUITEN VAN HET VEILIGHEIDSSYSTEEM (MSS)

De Manitou heftruck is voorzien van een elektronisch veiligheidssysteem (MSS) dat de overbelasting van de machine tijdens de werkfase controleert.
Het systeem grijpt automatisch in door de bewegingen van de arm te blokkeren.

Alleen in buitengewone gevallen en om veiligheidsredenen kan het systeem (MSS) met de hand uitgeschakeld worden.

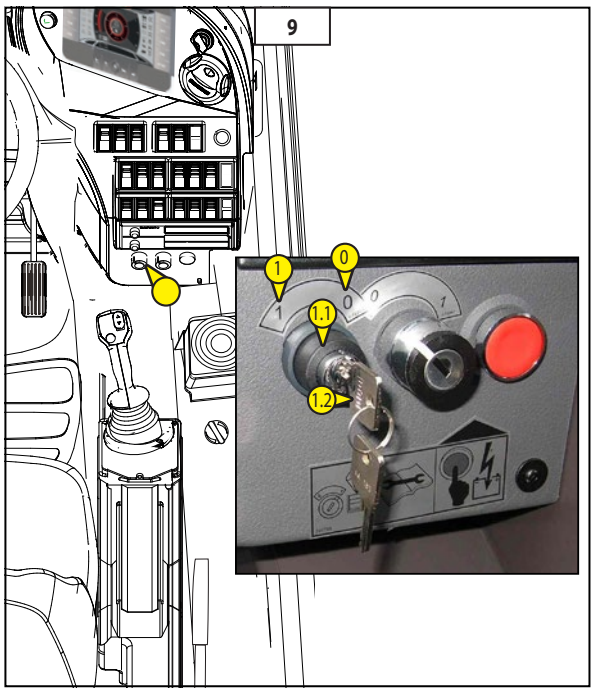
Met uitgeschakeld veiligheidssysteem (MSS) zijn de bestuurder en de heftruck blootgesteld aan risico's en niets belet de overbelasting en/of het kantelen van het voertuig.

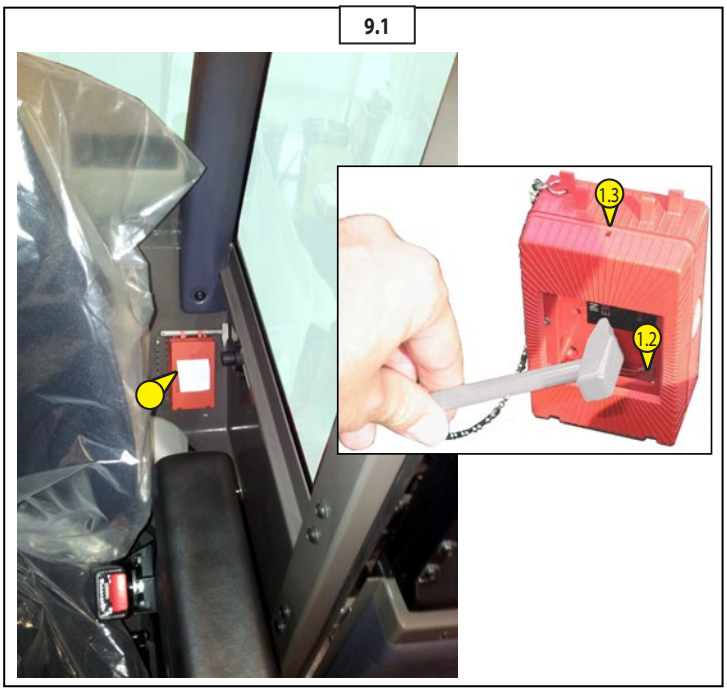
Sleutelschakelaar
Om het Veiligheidssysteem te deactiveren moet de bestuurder een sleutelschakelaar "**1.1**" in de cabine omdraaien.
De sleutel "**1.2**" wordt bewaard in een veiligheidskastje "**1.3**" achter de bestuurdersplaats.*(Zie afbeelding 9/9.1)*

De sleutelschakelaar "**1.1**" heeft twee standen "**1**" en "**0**":
- stand "**1**": **het veiligheidssysteem is ingeschakeld**;
- stand "**0**": **het veiligheidssysteem is uitgeschakeld;**

(Zie afbeelding 9)

Tijdens het normale gebruik is de sleutelschakelaar in de stand "**1**" gedraaid, veiligheidssysteem ingeschakeld.





https://truckmanualshub.com/

IT

In caso d'emergenza, se occorre disinserire il sistema di sicurezza, l'operatore deve :

- prendere il martelletto "**1.4**" affianco la scatola di sicurezza "**1.3**";
- rompere il vetro di protezione "**1.5**" della scatola di sicurezza "**1.3**";
- prelevare la chiave "**1.2**" e inserirla nel selettore a chiave "**1.1**";
- ruotare il selettore a chiave "**1.1**" in posizione "**0**" per disinserire il sistema di sicurezza.

Premere e mantenere ruotato il selettore a chiave "1.1" in posizione "0" per procedere e continuare ad operare con le manovre di emergenza, compiendo movimenti opposti a quelli che possono generare instabilità e/o sovraccarico del mezzo.

(Vedi immagine 9.2)

Nota : Quando si disabilita il sistema di sicurezza, automaticamente si attivano un allarme acustico ed un indicatore visivo (lampada rossa a luce fissa sopra cabina **"1.6"**) per avvertire di una possibile situazione di pericolo il guidatore ed eventuale personale esterno alla macchina.

(Vedi immagine 9.3)

Ultimata la procedura di emergenza assolutamente riposizionare la chiave dentro la scatola di sicurezza e ripristinare il vetro di protezione.

EN

In case of emergency, if the safety system is to be deactivated, the operator must:

- take the small hammer "**1.4**" on the side of the safety box "**1.3**";
- break the glass "**1.5**" of the safety box "**1.3**";
- take the key "**1.2**" and insert it in the key selector "**1.1**";
- turn key selector "**1.1**" in position "**0**" to deactivate the safety system.

Rotate key selector "1.1" in position "0" to proceed and continue with the emergency manoeuvres, making movements opposite to those which can lead to instability and/or overloading of the vehicle.

(See image 9.2)

Note: When the safety system is disabled, an alarm sound is automatically activated (steady red light above cab **"1.6"**) to warn the driver and other persons who may be present outside the vehicle of a possible danger situation.

(See image 9.3)

When the emergency procedure is complete, the key must be replaced inside the safety box and the glass cover must be replaced.

NL

In geval van nood, als het veiligheidssysteem uitgeschakeld moet worden, moet de bestuurder als volgt te werk gaan:

- pak het hamertje "**1.4**" naast het veiligheidskastje "**1.3**";
- breek het beschermglas "**1.5**" van het veiligheidskastje "**1.3**";
- pak de sleutel "**1.2**" en steek hem in de sleutelschakelaar "**1.1**";
- draai de sleutelschakelaar "**1.1**" in stand "**0**" om het veiligheidssysteem uit te schakelen.

Druk en houd de sleutelschakelaar "1.1" in stand "0" gedraaid om door te gaan met de noodmanoeuvres en bewegingen uit te voeren tegengesteld aan die instabiliteit en/of overbelasting van het voertuig kunnen veroorzaken.

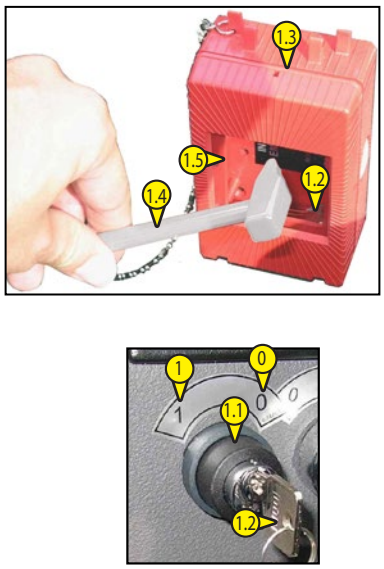
(Zie afbeelding 9.2)

N.B.: Als het veiligheidssysteem gedeactiveerd wordt, schakelen automatisch een akoestisch en zichtbaar alarm in (ononderbroken brandende rode lamp boven de cabine **"1.6"**) om de bestuurder en eventueel personeel buiten de machine te waarschuwen voor een mogelijk gevaarlijke situatie.

(Zie afbeelding 9.3)

Na de noodprocedure moet de bestuurder de sleutel altijd terug in het veiligheidskastje plaatsen en het beschermglas herstellen.

9.2



9.3



https://truckmanualshub.com/

IT

10 - CONTATTO A CHIAVE ELETTRONICO PER LA PROCEDURA DI SALVATAGGIO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

11 - MANTENERE PREMUTO IL PULSANTE E PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

12- LEVA DI COMANDO LUCI, CLACSON E LUCI DI DIREZIONE

Il commutatore controlla l'accensione delle luci, gli indicatori di direzione e la segnalazione acustica.
Ruotando la manopola di uno scatto si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori.
Girando di un altro scatto si accendono le luci anabbaglianti, tirando la leva verso l'alto è possibile lampeggiare e premendo la leva verso il basso è possibile accendere i fari abbaglianti.
Per far funzionare gli indicatori di direzione è sufficiente spingere la leva in avanti o indietro in base alla direzione voluta.
Muovere in avanti per la sinistra, muovere indietro per la destra. Premendo l'estremità della manopola, viene emessa una segnalazione acustica (clacson).
(Vedi immagine 11)

Per la posizione anabbaglianti e abbaglianti si illuminano le spie sul pannello di controllo, in "modalita su strada **F1"** *(Vedi immagine 8.7, pagina 45)*.

EN

10 - ELECTRONIC KEY CONTACT FOR RESCUE PROCEDURE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

11 - KEEP BUTTON E PRESSED TO RESTORE THE SUPPLY OF ELECTRICITY TO THE BATTERY AND ALLOW RESTART OF THE I.C. ENGINE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

12 - LIGHTS CONTROL LEVER, HORN, AND POSITION LIGHTS

The switch controls the lights, direction indicators and warning siren.
Turning the knob through once will cause the front and rear position lights to light up.
Turning the knob through another turn will cause the low beam lights to come ON, pull the lever upwards to cause the lights to flash and press the lever downwards to switch on the high beam lights.
To activate the direction indicators, push the lever forwards or backwards, depending on the direction required.
Move forwards to the LH, move backwards to the RH. Pressing on the end of the knob will activate the horn.
(See image 11)

For the low beams and high beams, the indicators on the control panel light up, in "road travel mode **F1"** *(See image 8.7, page 45)*.

NL

10 - ELEKTRONISCH SLEUTELCONTACT VOOR DE REDDINGSPROCEDURE. (Alleen met gemonteerd platform)

(Zie afbeelding 10)

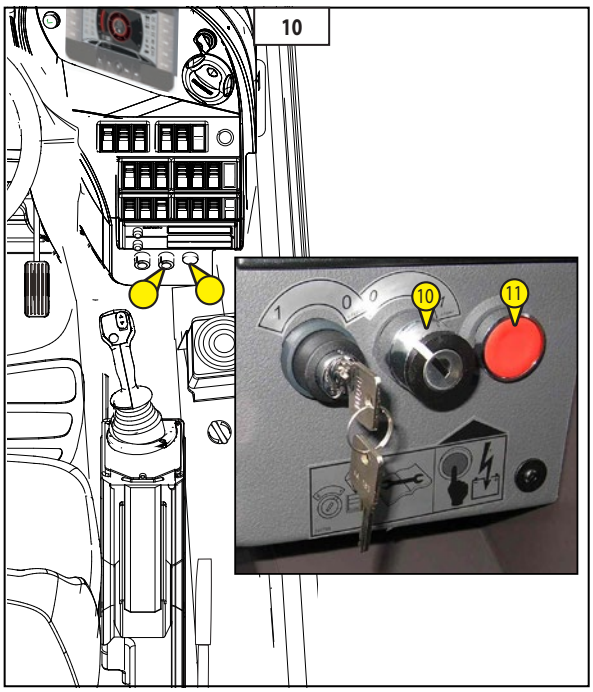
11 - HOUD DE KNOP E INGEDRUKT OM DE ACCU WEER ELEKTRISCHE STROOM TE LATEN AFGEVEN EN DE VERBRANDINGSMOTOR WEER TE KUNNEN STARTEN. (alleen als het platform gemonteerd is)

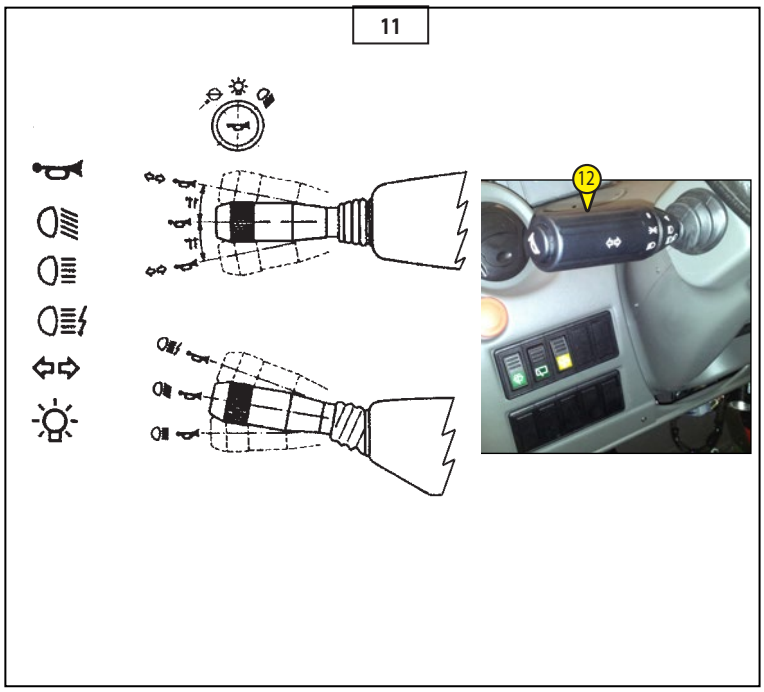
(Zie afbeelding 10)

12 - BEDIENINGSHENDEL LICHTEN, CLAXON EN RICHTINGAANWIJZERS

De schakelaar bedient de lichten, de richtingaanwijzers en de claxon.
Door de hendel in de eerste stand te draaien, gaan de stadslichten voor en achter branden.
Door hem nog een stand verder te draaien gaan de dimlichten branden, door de hendel naar boven te trekken kunt u knipperen en door hem omlaag te drukken gaat het groot licht branden.
Om de richtingaanwijzers te laten werken moet u de hendel naar voren of naar achteren drukken, naar gelang de gewenste richting.
Naar voren voor links en naar achteren voor rechts. Door het uiteinde van de hendel in te drukken wordt er een akoestisch signaal gegeven (claxon).
(Zie afbeelding 11)

Voor het dimlicht en groot licht gaan de controlelampjes op het bedieningspaneel branden, in de "modaliteit over de weg **F1"** *(Zie afbeelding 8.7, pagina 45)*





https://truckmanualshub.com/

IT

13 -COMMUTATORE AVVIAMENTO

Il commutatore ha cinque posizioni e le sue funzioni sono:

P : non utilizzato
0 : STOP motore termico;
I : Contatto elettrico generale "+" (attiva anche il dispositivo preriscaldo se installato).
II : non utilizzato
III* : AVVIAMENTO motore termico e ritorno alla posizione "1" dopo il rilascio della chiave*.
(Vedi immagine 12).

*: per ogni avviamento del motore termico, esiste un periodo di protezione motore che limita al minimo la velocità dei giri motore.
Questo ritardo cambia in funzione della temperatura del liquido di raffreddamento del motore:

EN

13 -START-UP SWITCH

The switch has five positions and its functions are:

P : not used
0 : I.C. engine STOP;
I : General electric contact "+" (the pre-heating device, if installed, is active).
II : not used
III* : I.C. engine START-UP and return to position "1" after the key is released*.
(See image 12).

*: for every start-up of the I.C. engine, there is a motor protection period which limits the speed of the engine rpm to the minimum. This delay changes according to the engine coolant temperature:

NL

13 -STARTSCHAKELAAR

Deze schakelaar heeft vijf standen en zijn functies zijn:

P : niet gebruikt
0 : STOP verbrandingsmotor;
I : Algemeen elektrisch contact "+" (activeert ook het voorverwarmingssysteem indien gemonteerd).
II : niet gebruikt
III* : START verbrandingsmotor en terugkeer naar stand "1" na het loslaten van de sleutel*.
(Zie afbeelding 12).

*: voor iedere start van de verbrandingsmotor is er een periode van bescherming van de motor waardoor het toerental van de motor tot een minimum beperkt wordt. Deze vertraging varieert afhankelijk van de temperatuur van de koelvloeistof van de motor.

Temperatura liquido di raffreddamento Coolant temperature Temperatuur van de koelvloeistof	[°C]	-30	-25	-20	-15	-10	0	20	40	60	80	90	110
Ritardo Delay Vertraging	[s]	120	70	45	20	15	5	29	26	23	18	10	10

Per la durata di questo periodo di protezione su display in cabina compare il messaggio *"attendere prego"* e solo dopo la scomparsa del messaggio è possibile accelerare il motore termico e muovere la macchina.

Throughout the duration of this protection period the cab display shows the message *"Please wait"* and it is only after this message disappears that the I.C. engine can be accelerated and the vehicle can move.

Gedurende deze beschermingstijd verschijnt op het display in de cabine de melding *"even wachten a.u.b."* en slechts nadat deze meding verdwenen is kan de verbrandingsmotor sneller gaan draaien en kan de heftruck gaan rijden.

14 - ACCENDISIGARI/PRESA 12V

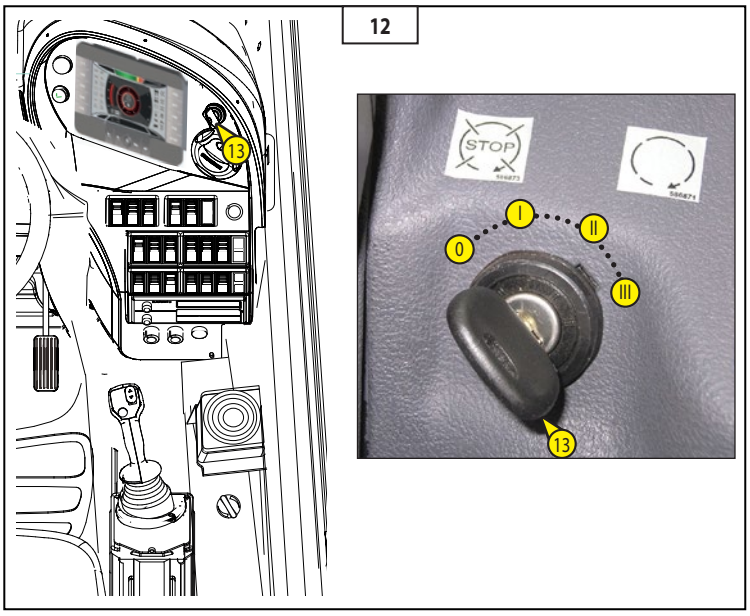
(Vedi immagine 13).

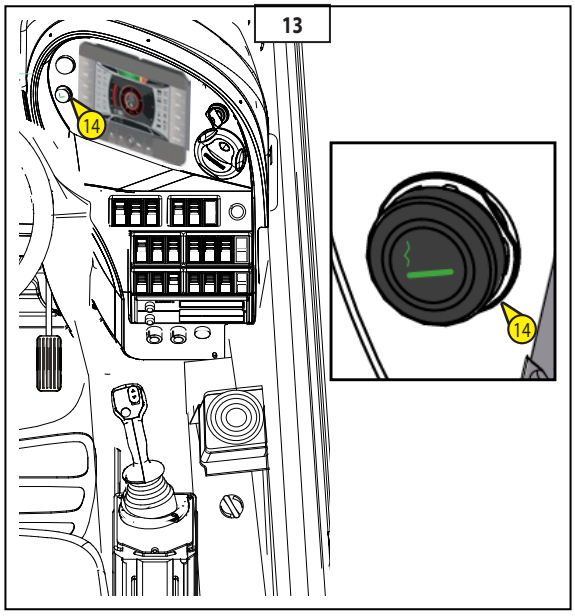
14 - CIGARETTE LIGHTER/12V SOCKET

(See image 13).

14 - SIGARETTENAANSTEKER/12V STOPCONTACT

(Zie afbeelding 13).





https://truckmanualshub.com/

IT

15 - FUSIBILI E RELÈ IN CABINA

- Rimuovere lo sportellino di accesso "**15.1**" ai fusibili e relè.

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14).

EN

15 – FUSES AND RELAYS IN CAB

- Remove the door "**15.1**" that provides access to the fuses and relays.

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14).

NL

15 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN DE CABINE

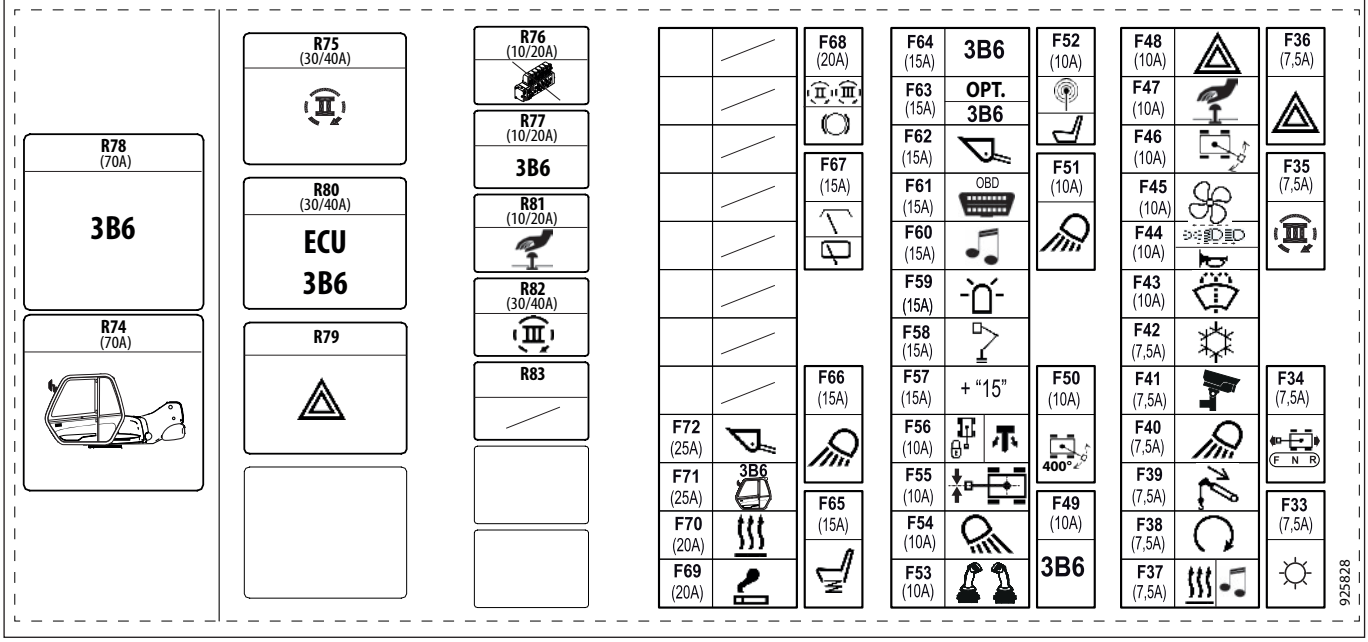
- Verwijder het luikje "**15.1**" dat toegang verschaft tot de zekeringen en relais.

Vervang een defecte zekering altijd door een zekering van hetzelfde soort. Gebruik nooit een gerepareerde zekering.

(Zie afbeelding 14).

14A





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNCTIES
F33	7,5 A	fusibile illuminazione spie interruttori	Switches indicator lights fuse	zekering verlichting schakelaarlampjes
F34	7,5 A	fusibile alimentazione devio marce	Gearshift lever power supply fuse	zekering voeding versnellingsschakelaar
F35	7,5 A	fusibile rele' alimentazione 2°/3° uscita testa braccio	Boom head 2°/3° extension power supply relay fuse (7.5A)	zekering voedingsrelais 2de/3de uitschuiving armuiteinde
F36	7,5 A	fusibile positivo da batteria per 4 frecce	Fuse for positive from battery for four direction indicator lights	zekering plus vanaf accu voor 4 richtingaanwijzers
F37	7,5 A	"15" alimentazione autoradio/riscaldamento	"15" Radio/heating power supply	"15" voeding autoradio/verwarming
F38	7,5 A	"15" alimentazione da quadro avviamento per linea scatola carro	Fuse for power supply "15" from start-up panel for chassis box line (7.5A)	"15" voeding vanaf startpaneel voor heftrucklijn
F39	7,5 A	fusibile finecorsa micro argano su braccio	Fuse for winch micro switch limit stop on boom	zekering eindschakelaar micro lier op arm
F40	7,5 A	fusibile attivazione interruttore fari lavoro testa braccio	Boom head work lights switch activation fuse	zekering activering schakelaar werklampen armuiteinde
F41	7,5 A	fusibile alimentazione predisposizione visore telecamere	TV cameras display set-up power supply fuse	zekering voeding vooruitrusting display camera's
F42	7,5 A	"15" alimentazione kit aria condizionata	Air conditioning kit power supply "15" fuse	"15" voeding airconditioning
F43	10 A	fusibile alimentazione tergicristallo anteriore	front windscreen wiper power supply fuse	zekering voeding ruitenwisser voor
F44	10 A	fusibile alimentazione devio luci e claxon	Stalk lights switch and horn power supply fuse	zekering voeding lichtenschakelaar en claxon
F45	10 A	fusibile alimentazione ventola riscaldamento	Heating fan power supply fuse	zekering voeding verwarmingsventilator
F46	10 A	fusibile alimentazione encoder collettore rotante	Rotary manifold encoder power supply fuse	zekering voeding encoder roterende collector

https://truckmanualshub.com/

		IT	EN	NL
F47	10 A	fusibile pulsante emergenza arresto motore	Engine stop emergency button fuse	zekering noodknop
F48	10 A	fusibile positivo "15" per 4 frecce	"15" positive fuse for 4 direction lights	zekering plus "15" voor 4 richtingaanwijzers
F49	10 A	fusibile alimentazione da batteria pannello operatore 3b6	Fuse for power supply from 3B6 operator panel battery	zekering voeding vanaf accu bedieningspaneel 3b6
F50	10 A	fusibile alimentazione sensori rotazione limitata	Limited rotation sensors power supply fuse	zekering voeding sensors beperkte rotatie
F51	10 A	fusibile faro lavoro posteriore tetto cabina	Cab roof rear work light fuse	zekering werklamp achter cabinedak
F52	10 A	fusibile alimentazione interrutori posto guida e radiocomando scanreco	Driver's seat and Scanreco radio control unit switches power supply fuse	zekering voeding schakelaars bestuurdersplaats en scanreco radiobesturing
F53	10 A	fusibile positivo "15" joystick operatore	operator Joystick "15" positive fuse	Zekering plus "15" joystick bediener
F54	10 A	fusibile faro lavoro anteriore tetto cabina	Cab roof rear work light fuse	zekering werklamp voor cabinedak
F55	10 A	fusibile positivo "15" sensori centraggio cabina	Cab centering sensors "15" positive fuse	zekering plus "15" sensors centrering cabine
F56	10 A	fusibile positivo "15" sensori perno cabina e cabina allineata	Cab pin and cab aligned sensors "15" positive fuse (10A)	zekering plus "15" sensors cabinepen en cabine uitgelijnd
F57	15 A	fusibilealimentazione funzioni interruttori	swithes functions power supply fuse	zekering voeding functies schakelaars
F58	15 A	fusibile alimentazione funzioni cestello	Platform functions power supply fuse	zekering voeding platformfuncties
F59	15 A	fusibile alimentazione girofaro	Rotary warning beacon power supply fuse	zekering voeding zwaailicht
F60	15 A	fusibile alimentazione da batteria per autoradio	car radio battery power supply fuse	zekering voeding vanaf accu voor autoradio
F61	15 A	fusibile alimentazione diagnostica	Diagnostics power supply fuse	zekering voeding diagnose
F62	15 A	fusibile alimentazione benna mix piccola	Small mixer bucket power supply fuse	zekering voeding kleine mix grijpbak
F63	15 A	fusibile positivo "15" pannello operatore 3b6 e predisposizione optional continuo	3B6 operator panel "15" positive fuse and continuous optional set-up	zekering plus "15" bedieningspaneel 3b6 en vooruitrusting optional continu
F64	15 A	fusibile alimentazione trasduttori 3b6	3b6 transducers power supply fuse	zekering voeding transductors 3b6
F65	15 A	fusibile alimentazione sedile pneumatico	pneumatic seat power supply fuse	zekering voeding pneumatische bestuurdersstoel
F66	15 A	fusibile alimentazione fari lavoro testa braccio	Boom head work lights power supply fuse	zekering voeding werklampen armuiteinde
F67	15 A	fusibile alimentazione tergicristallo superiore e posteriore	Upper and rear windscreen wiper power supply fuse	zekering voeding ruitenwisser boven en achter
F68	15 A	fusibile interruttore 2°/3° uscita testa braccio e pressostato pompa freni	Boom head 2°/3° extension switch and brakes pump pressure switch fuse	zekering schakelaar 2de/3de uitschuiving armuiteinde en drukschakelaar rempomp
F69	20 A	fusibile alimentazione da batteria per accendisigari	cigarette lighter battery power supply fuse	zekering voeding vanaf accu voor sigarettenaansteker
F70	20 A	fusibile alimentazione riscaldamento	Heating power supply fuse	zekering voeding verwarming
F71	25 A	fusibile alimentazionecentralina 3b6 parte cabina	cab section 3b6 control unit power supply fuse	zekering voeding centrale 3b6 cabinedeel
F72	25 A	fusibile benna mix grande	Big mixer bucket fuse	zekering grote mix grijpbak
R74	70 A	rele' attivazione positivi "15" funzioni linea torre mrt easy EN13849	MRT EASY EN13849 turret line functions "15" positives activation relay	relais activering plus "15" functies zwenkkoplijn mrt easy EN13849
R75	30/40 A	rele' alimentazione 2° uscita testa braccio	Boom head 2° extension power supply relay	relais voeding 2de uitschuiving armuiteinde
R76	10/20 A	rele' taglio olio distributore movimenti walvoil	Walvoil movements directional control valve oil cut-off relay	relais onderbreking olie verdeler bewegingen walvoil
R77	10/20 A	rele' alimentazione trasduttori 3b6	3B6 transducers power supply relay	relais voeding transductors 3b6
R78	70 A	rele' alimentazione potenza centraline 3b6	3B6 control units power supply relay	relais voeding vermogen centrales 3b6
R79		intermittenza frecce	Direction indicators flasher	knippering richtingaanwijzers
R80	30/40 A	rele' alimentazione segnali centraline 3b6	3B6 control units signals power supply relay	relais voeding signalen centrales 3b6
R81	10/20 A	rele' taglio alimentazione da fungo emergenza	Relay for cutting power supply from mushroom emergency switch	relais onderbreking voeding vanaf noodknop
R82	10/20 A	rele' alimentazione 3° uscita testa braccio	Boom head 3° extension power supply relay	relais voeding 3de uitschuiving armuiteinde
R83	10/20 A	rele' di predisposizione	Set-up relay	relais ter vooruitrusting

https://truckmanualshub.com/

IT

Solo se installata l'aria condizionata.

- Rimuovere lo sportellino "1" di accesso ai fusibili e relè "**15.2**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14A).

EN

Only if air conditioning is installed.

- Remove the door "1" that provides access to the fuses and relays "**15.2**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14A).

NL

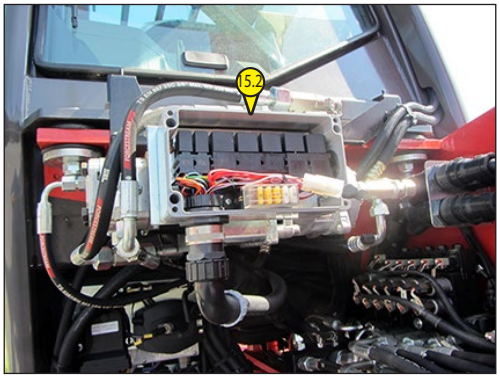
Alleen als de airconditioning geïnstalleerd is

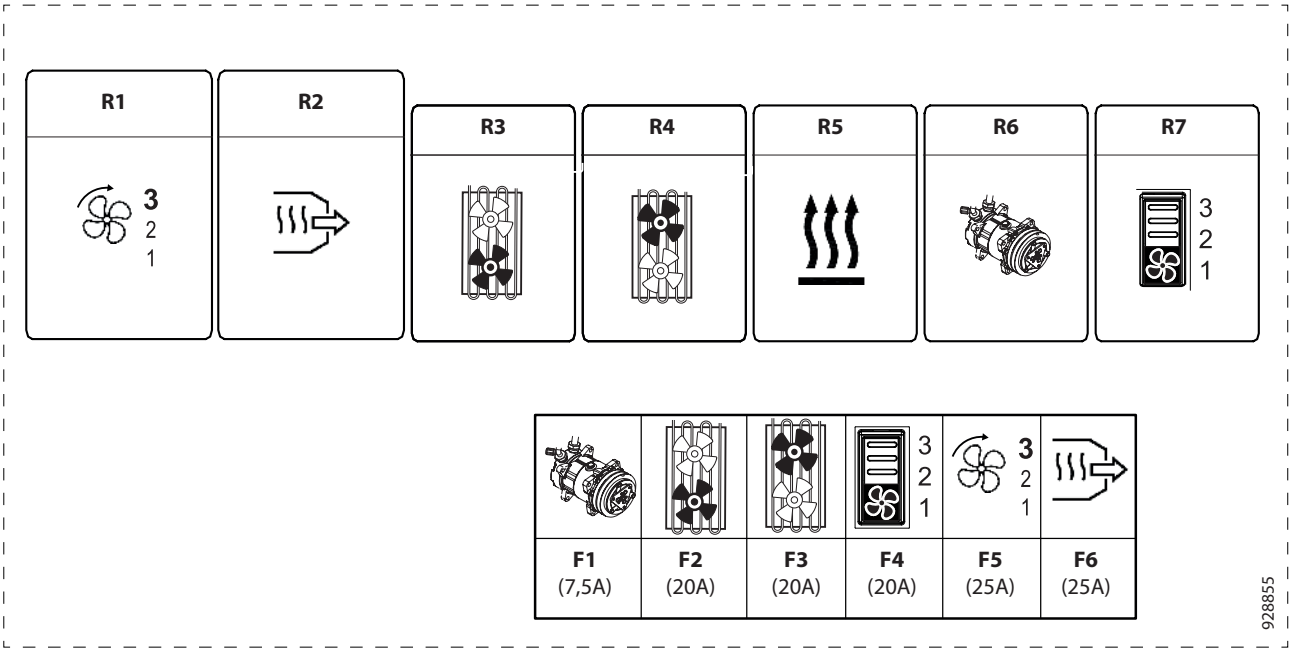
- Verwijder het luikje "1" dat toegang verschaft tot de zekeringen en relais "**15.2**".

Vervang een defecte zekering altijd door een zekering van hetzelfde soort. Gebruik nooit een gerepareerde zekering.

(Zie afbeelding 14A).

14A





		FUNZIONI	*FUNCTIONS*	*FUNCTIES*
F1	7,5 A	fusibile eletrovalvola compressore	compressor solenoid valve fuse	zekering elektromagnetische klep compressor
F2	20 A	fusibile elettroventola (1)	Electric fan (1) fuse	zekering elektrische ventilator (1)
F3	20 A	fusibile elettroventola (2)	Electric fan (2) fuse	zekering elektrische ventilator (2)
F4	20 A	fusibile velocita ventola	fan speed fuse	zekering snelheid ventilator
F5	25 A	fusibile 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	zekering 3de snelheid ventilator
F6	25 A	fusibile 3à ventole posteriori cabina	fan rear fans 3rd fuse	zekering 3de ventilatoren achter cabine
R1		rele' 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	relais 3de snelheid ventilator
R2		rele' ventole posteriori cabina	cab rear fans relay	relais ventilatoren achter cabine
R3		rele' elettroventola (1)	Electric fan (1) relay	relais elektrische ventilator (1)
R4		rele' elettroventola (2)	Electric fan (2) relay	relais elektrische ventilator (2)
R5		rele' segnale riscaldamento	heating signal relay	relais signaal verwarming
R6		rele' compressore	compressor relay	relais compressor
R7		rele' velocita ventole cabina	cab fans speed relay	relais snelheid ventilatoren cabine

https://truckmanualshub.com/

IT

16 - FUSIBILI E RELÈ CARRO

- Rimuovere lo sportellino "**1.2**" di accesso ai fusibili e relè "**1.1**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 15).

EN

16 - FORKLIFT TRUCK FUSES AND RELAYS

- Remove the door "**1.2**" that provides access to the fuses and relays "**1.1**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 15).

NL

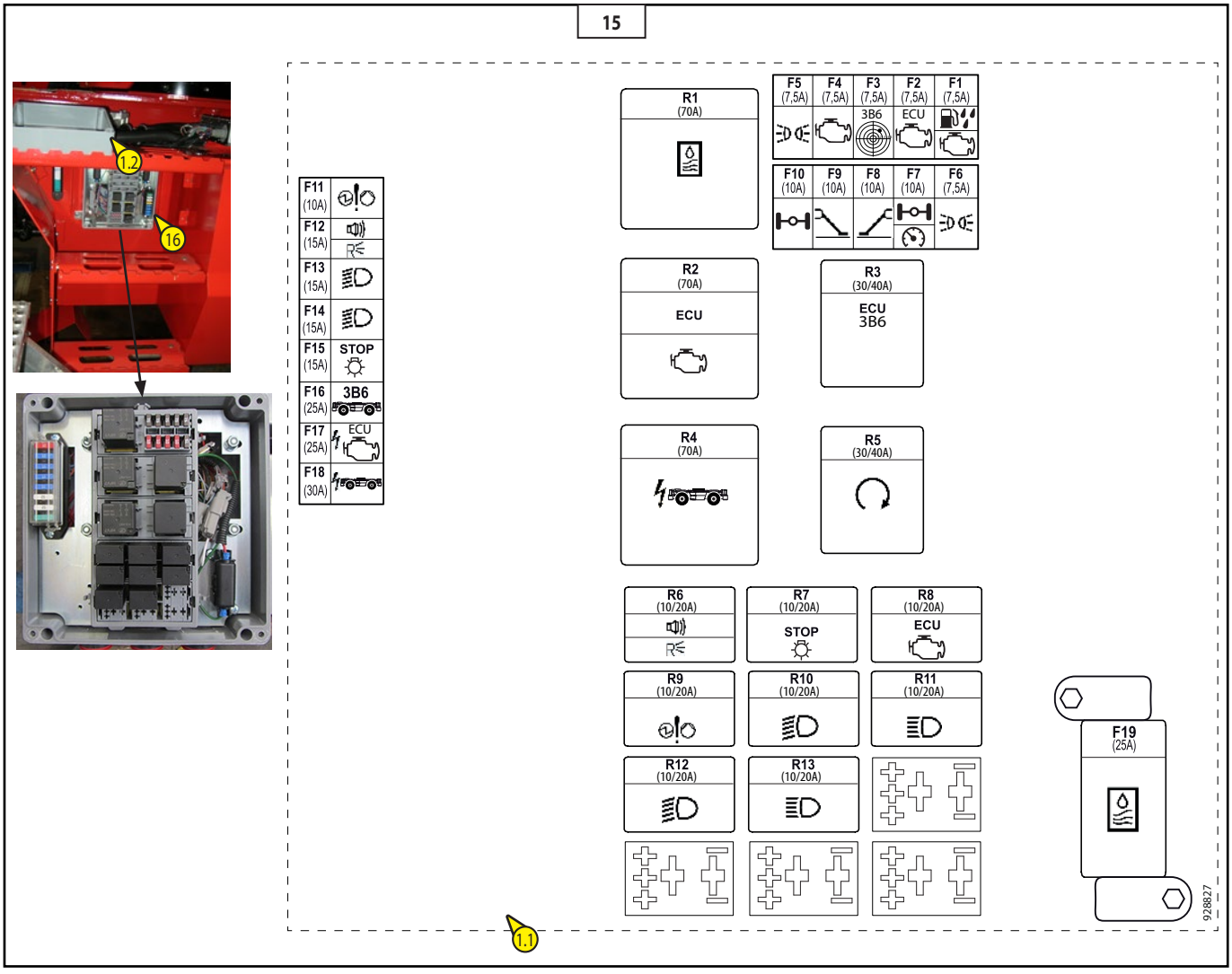
16 - ZEKERINGEN EN RELAIS TRUCK

- Verwijder het luikje "**1.2**"" dat toegang verschaft tot de zekeringen en relais "**1.1**".

Vervang een defecte zekering altijd door een zekering van hetzelfde soort. Gebruik nooit een gerepareerde zekering.

(Zie afbeelding 15).

15



		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNCTIES
F1	7,5 A	positivo sonda lambda, sensore acqua nel gasolio,diagnostica motore perkins	Lambda probe fuse, sensor for water in fuel, Perkins engine diagnostics	positief lambdasonde, sensor water in de diesel, diagnose perkins motor
F2	7,5 A	positivo segnali centralina motore perkins tier4	tier4 Perkins engine control unit signals positive	positief signalen centrale perkins tier4 motor
F3	7,5 A	positivo bolla elettronica 3b6 e predisposizioni	3b6 electronic level positive and set-ups	positief elektronische waterpas 3b6 en vooruitrustingen
F4	7,5 A	positivo sensore micro cambio e sensore blow-by	Blow-by sensor and gear micro switch sensor fuse	positief sensor micro versnelling en blow-by sensor
F5	7,5 A	positivo luci di posizione anteriore sx posteriore dx	front LH and rear RH position lights positive	positief stadlichten links voor en rechts achter
F6	7,5 A	positivo luci di posizione anteriore dx posteriore sx	front RH and rear LH position lights positive	positief stadlichten rechts voor en links achter
F7	10 A	positivo segnale pick-up tachimetro,sensore tachimetro e sensore assale posteriore	Speedometer pick-up signal, speedometer sensor and rear axle sensor fuse positive	positief pick-up snelheidsmeter signaal, sensor snelheidsmeter en sensor achteras
F8	10 A	positivo sensori stabilizzatori anteriori lato dx lato sx	front RH and LH stabilisers sensors positive	positief sensoren stabilisatoren voor rechter- en linkerkant
F9	10 A	positivo sensori stabilizzatori posteriori lato dx lato sx	rear RH and LH stabilisers sensors positive	positief sensoren stabilisatoren achter rechter- en linkerkant
F10	10 A	positivo micro assale posteriore destro e sinistro	RH and LH rear axle micro switch positive	positief micro achteras rechts en links
F11	10 A	positivo pompa emergenza	emergency pump positive	positief noodpomp
F12	15 A	positivo luci e cicalino retromarcia	reversing lights and buzzer positive	positief lichten en zoemer achteruitversnelling
F13	15 A	positivo luci anabbaglianti lato sinistro	LH low beams positive	positief dimlicht linker kant
F14	15 A	positivo luci anabbaglianti lato destro	RH low beams positive	positief dimlicht rechter kant

https://truckmanualshub.com/

		IT	EN	NL
F15	15 A	positivo attivazione luci di stop	Stop lights activation positive	positief activering remlichten
F16	25 A	positivo centraline 3b6 parte carro	chassis part 3b6 control unit positive	positief centrale 3b6 truckgedeelte
F17	25 A	positivo potenza centralina motore perkins tier4	tier4 Perkins engine control unit power positive	positief vermogen centrale perkins tier4 motor
F18	30 A	positivo rele' "15" linea parte carro	Chassis section line "15" relay positive	positief relais "15" lijn truckgedeelte
F19	25 A	positivo elettroventola intercooler	intercooler electric fan positive	positief elektrische ventilator intercooler
R1	70 A	rele' attivazione elettroventola intercooler	Intercooler electric fan activation relay	relais activering elektrische ventilator intercooler
R2	70 A	rele' attivazione positivi "15" per centraline e sensori motore perkins tier4	"15" positives activation relay for control units and tier4 Perkins engine sensors	relais activering positief "15" voor centrale's en sensors perkins tier4 motor
R3	30/40 A	rele' attivazione positivi "15" per centraline 3b6	"15" positives activation relay for 3B6 control units	relais activering positief "15" voor centrale's 3b6
R4	70 A	rele' attivazione positivi "15" funzioni linea carro mrt easy en13849	MRT EASY EN13849 turret line functions "15" positives activation relay	relais activering plus "15" functies trucklijn mrt easy EN13849
R5	30/40 A	rele' segnale "50" avviamento motore perkins tier4	tier4 Perkins engine starter "50" signal relay	relais signaal "50" start perkins tier4 motor
R6	10/20 A	rele' attivazione luci e cicalino retromarcia	reversing lights and buzzer activation relay	relais activering lichten en zoemer achteruitversnelling
R7	10/20 A	rele' attivazione luci di stop	stop lights activation relay	relais activering remlichten
R8	10/20 A	rele' segnale chiave avviamento a centralina motore perkins tier4	tier4 Perkins engine control unit ignition key signal relay	relais signaal contactsleutel naar centrale perkins tier4 motor
R9	10/20 A	rele' attivazione pompa emergenza	emergency pump activation relay	relais activering noodpomp
R10	10/20 A	rele' attivazione luce anabbagliante lato dx	RH side low beam activation relay	relais activering dimlicht rechterkant
R11	10/20 A	rele' attivazione luce abbagliante lato dx	RH side low beam activation relay	relais activering groot licht rechterkant
R12	10/20 A	rele' attivazione luce anabbagliante lato sx	LH side low beam activation relay	relais activering dimlicht linkerkant
R13	10/20 A	rele' attivazione luce abbagliante lato sx	LH side high beam activation relay	relais activering groot licht linkerkant
R14	10/20 A	rele' di predisposizione	Set-up relay	relais ter vooruitrusting
R15	10/20 A	rele' di predisposizione per inserimento kit by-energy	Set-up relay for insertion of by-energy kit	relais ter vooruitrusting voor by-energy kit

https://truckmanualshub.com/

IT

17 - PRESE DIAGNOSI

Rimuovere la copertura "**1.3**" per accedere alle prese diagnostica "**1.1"** e **"1.2"** :

1.1 - Elettronica macchina
1.2 - Diagnostica Mercedes-Benz

(Vedi immagine 16).

18 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO

Il pedale agisce sulle ruote anteriori e posteriori e permette di rallentare e di bloccare il carrello elevatore. Il pedale freno nei primi 20 mm di corsa funziona da pedale Inching permettendo movimenti precisi e lenti, nella restante corsa produce l' effetto frenante.
(Vedi immagine 17).

19 - PEDALE ACCELERATORE

Pedale elettronico che permette di variare la velocità del carrello elevatore agendo sul numero dei giri che compie il motore termico.
(Vedi immagine 17).

EN

17 - DIAGNOSIS SOCKETS

Remove cover "**1.3**" to access the diagnostic sockets "**1.1"** and **"1.2"** :

1.1 - Machine electronics
1.2 - Mercedes-Benz Diagnostics

(See image 16).

18 - SERVICE BRAKES PEDAL

The pedal acts on the front and rear wheels and makes it possible to slow down and block the forklift truck. In the initial 20 mm of travel, the brake pedal acts as the Inching pedal to allow slow, accurate movements, and during the remaining part of the travel it produces the braking effect.
(See image 17).

19 - ACCELERATOR PEDAL

Electronic pedal which is used for changing the forklift truck speed by acting on the rpm of the I.C. engine.
(See image 17).

NL

17 - DIAGNOSECONTACTEN

Verwijder de bedekking "**1.3**" om toegang te verkrijgen tot de diagnosecontacten "**1.1"** en **"1.2"** :

1.1 - Elektronica machine
1.2 - Diagnose Mercedes-Benz

(Zie afbeelding 16).

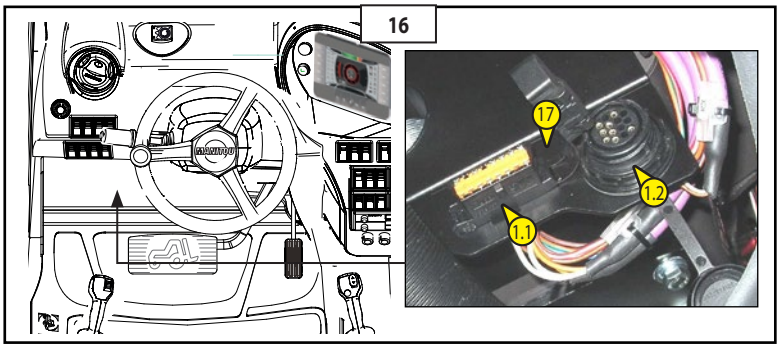
18 - REMPEDAAL

Het pedaal werkt op de voor- en achterwielen en laat de heftruck afremmen en stoppen. Het rempedaal werkt de eerste 20 mm van zijn beweging als inching-pedaal waardoor er nauwkeurige en langzame bewegingen mogelijk zijn, de rest van zijn bewegingsloop remt hij.
(Zie afbeelding 17).

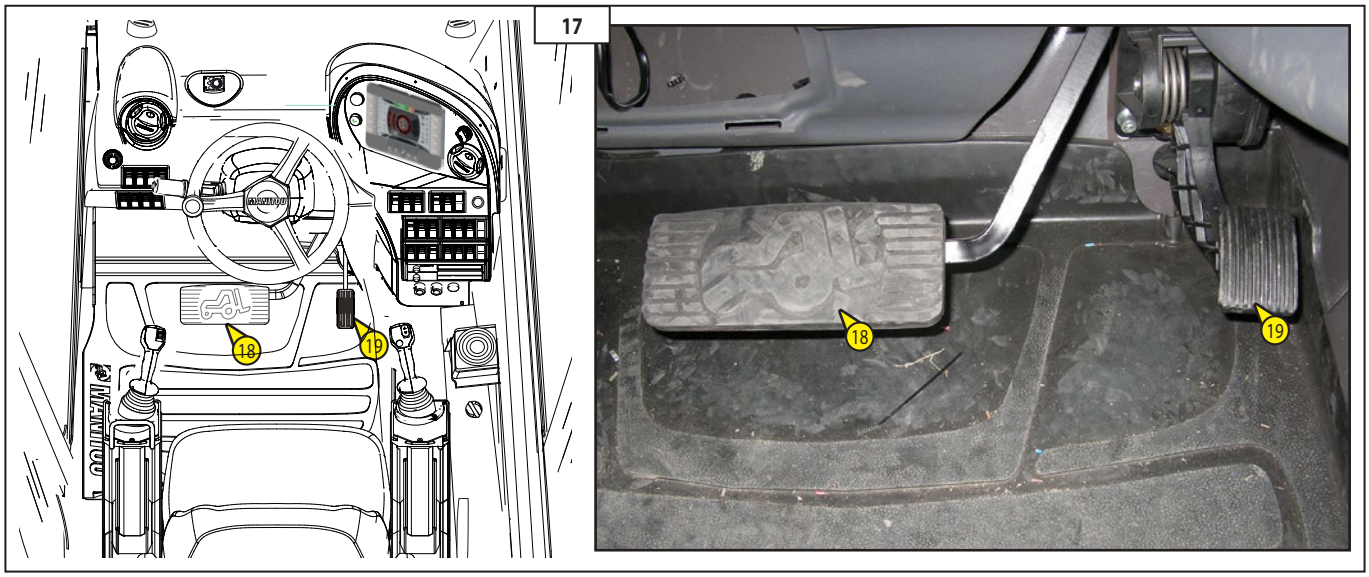
19 - GASPEDAAL

Elektronisch pedaal waarmee u de snelheid van de heftruck kunt variëren door het toerental van de verbrandingsmotor te veranderen.
(Zie afbeelding 17).

16



17



https://truckmanualshub.com/

IT

20 - SELETTORE DI MARCIA AVANTI/FOLLE/ RETROMARCIA

MARCIA AVANTI : Spingere in avanti l'interruttore (posizione **F**).
RETROMARCIA : Tirare indietro l'interruttore (posizione "**R**").
IN FOLLE : Per l'avviamento del carrello elevatore, l'interruttore deve essere in posizione neutro (posizione "**N**").
Su pannello di controllo in "modalità su strada (**F1**)" viene visualizzata direzione di marcia selezionata (**F** - **N** - **R**).
(Vedi immagine 18).

L'inversione di marcia del carrello elevatore deve esser fatta a bassa velocità e senza accelerare.
(Vedi immagine 16).

Se la portiera cabina è aperta la traslazione della macchina è bloccata.

EN

20 - FORWARD/NEUTRAL/REVERSING MOVEMENT SELECTOR

FORWARD MOVEMENT: Push the switch forwards (position **F**).
REVERSING: Pull the switch backwards (position "**R**").
NEUTRAL: To start up the forklift truck, the switch must be in the neutral position (position "**N**").
The control panel displays in "road travel mode(**F1**)" the direction of movement selected (**F** - **N** - **R**).
(See image 18).

The gear change of the forklift truck must be done at low speed, without accelerating.
(See image 16).

If the cab door is open, the movement of the vehicle is blocked.

NL

20 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/ VRIJ/ACHTERUIT

VOORUITVERSNELLING : Druk de schakelaar naar voren (stand **F**).
ACHTERUITVERSNELLING : Trek de schakelaar naar achteren (stand "**R**").
VRIJ: Voor het starten van de heftruck, moet de schakelaar in de neutrale stand staan (stand "**N**").
Op het bedieningspaneel in "modaliteit over de weg (**F1**)" wordt de geselecteerde rijrichting weergegeven (**F** - **N** - **R**).
(Zie afbeelding 18).

De rijrichting van de heftruck mag alleen omgekeerd worden bij lage snelheid en zonder gas te geven.
(Zie afbeelding 16).

Als het cabineportier open is, is de verplaatsing van de machine geblokkeerd.



https://truckmanualshub.com/

IT

21 - LEVA REGOLAZIONE VOLANTE

La leva permette di regolare il volante in base all'operatore:
- spingere verso il basso la leva "21" per allentare la presa del blocco volante,
- si effettua la regolazione in altezza,
- si effettua la regolazione telescopica,
- Tirare verso l'alto la leva per bloccare il volante.

(Vedi immagine 19).

EN

21 - STEERING WHEEL ADJUSTER LEVER

The lever is used to adjust the steering wheel according to the operator:
- push lever "21" down to slacken the hold of the steering wheel block,
- the height is adjusted,
- the telescopic adjustment is made,
- Pull the lever upwards to block the steering wheel.

(See image 19).

NL

21 - HENDEL VOOR HET AFSTELLEN VAN HET STUUR

Met deze hendel kunt u het stuur afstellen afhankelijk van de bestuurder:
- druk de hendel "21" naar beneden om het stuurblok los te zetten,
- de hoogte afstellen,
- de uitschuiving regelen,
- Trek de hendel naar boven om het stuur te blokkeren.

(Zie afbeelding 19).

22 - LEVA COMANDO ALZATA BRACCIOLO SINISTRO DEL SEDILE

Tirando la leva è possibile sbloccare il bracciolo alla sinistra dell'operatore.
Il bracciolo può essere collocato in due posizioni.

Posizione "**1.1**"
Il bracciolo è nella posizione alta tra il sedile e il montante della cabina.
In questa posizione viene facilitato l'ingresso in cabina dell' operatore.

Posizione "**1.2**"
Il bracciolo deve essere in questa posizione quando l'operatore si trova al posto di guida.

(Vedi immagine 20).

22 - CONTROL LEVER LIFT LH ARM-REST OF SEAT

Pull the lever upwards to unlock the arm-rest to the LH of the operator.
The arm-rest can be set in two positions.

Position "**1.1**"
The arm-rest is in the raised position between the seat and cab column.
In this position it is easier for the operator to enter the cab.

Position "**1.2**"
The arm-rest must be in this position when the operator is in the driving seat.

(See image 20).

22 - BEDIENINGSHENDEL LINKER ARMLEUNING VAN DE BESTUURDERSSTOEL OMHOOG

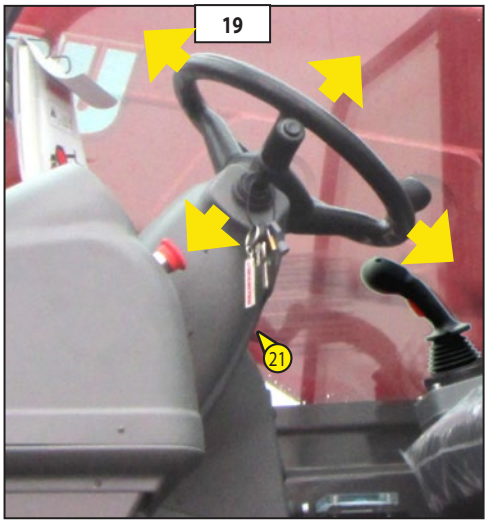
Door aan de hendel te trekken kunt u de armleuning links van de bestuurder loszetten.
De armleuning kan in twee standen gezet worden.

Stand "**1.1**"
De armleuning staat in de hoge stand tussen de stoel en de stijl van de cabine.
In deze stand kan de bestuurder makkelijker in de cabine stappen.

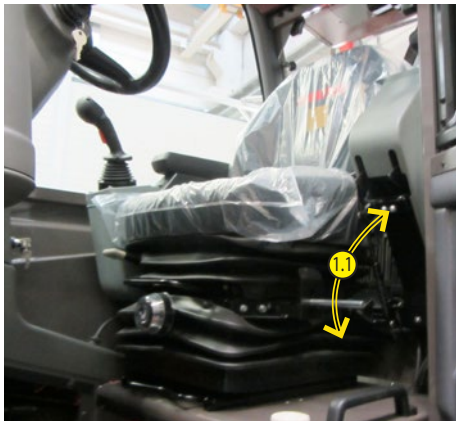
Stand "**1.2**"
De armleuning moet in deze stand staan als de bestuurder op de bestuurdersplaats zit.

(Zie afbeelding 20).

19



20





https://truckmanualshub.com/

IT

23 - SERVOCOMANDI ELETTRO-IDRAULICI PROPORZIONALI

Il carrello è dotato di due servocomandi elettroidraulici uno alla destra (**1.1**) dell' operatore e uno alla sinistra (**1.2**) entrambi sui braccioli del sedile per garantire un migliore controllo e comfort.

(Vedi immagine 21).

I manipolatori funzionano solo con portiera cabina chiusa e pulsanti di consenso manovre premuti.

Servocomando "1.1" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente due movimenti a doppio effetto: sollevamento del carico e inclinazione delle forche.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.1**".
- Per sollevare il carico tirare indietro la leva.
- Per abbassare il carico spingere la leva in avanti .
- Per far inclinare la forca verso il basso spingere la leva verso destra.
- Per inclinare verso l'alto la forca spingere la leva a sinistra.
- Pulsante per impostare la velocita massima dei movimenti idraulici *(Vedi immagine 8.14, pagina 47).*

Servocomando "1.2" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente tre movimenti a doppio effetto: Sfilo del braccio telescopico; rotazione della torretta e comando optional.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.2**".
-Per sfilare il braccio telescopico spingere la leva in avanti.
-Per far rientrare il braccio tirare indietro la leva.
-Per far ruotare la torretta in senso orario spingere la leva verso destra.
-Per far ruotare la torretta in senso antiorario spingere la leva verso sinistra.
-Per comandare l'optional nei suoi movimenti ruotare il roller sopra la leva **"1.2".**

EN

23 - PROPORTIONAL ELECTRO-HYDRAULIC SERVO-CONTROLS

The truck is provided with two electro-hydraulic servo-controls, one to the RH (**1.1**) of the operator and the other to the LH (**1.2**) both on the seat arm-rests to ensure better control and comfort.

(See image 21).

The manipulators work only with the cab door closed and the manoeuvre consent pushbuttons pressed.

Servocontrol "1.1" *(See image 21).*
It can activate two double-action movements simultaneously: lifting the load and inclining the forks.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.1**".
- To raise the load, pull the lever backwards.
- To lower the load, push the lever forwards.
- To tilt the fork downwards, push the lever to the RH.
- To tilt the fork upwards, push the lever to the LH.
- Pushbutton for setting the maximum speed of the hydraulic movements *(See image 8.14, page 47).*

Servo-control "1.2" *(See image 21).*
It can activate three double-action movements simultaneously: Telescopic boom extension, turret rotation and optional command.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.2**".
- To extend the telescopic boom, push the lever forwards.
- To retract the boom, pull the lever backwards.
- To rotate the turret clockwise, push the lever to the RH.
- To rotate the turret anticlockwise, push the lever to the LH.
- To control the movements of the optional attachment, turn the roller on top of the lever **"1.2".**

NL

23 - PROPORTIONELE ELEKTRO-HYDRAULISCHE SERVOBESTURINGEN

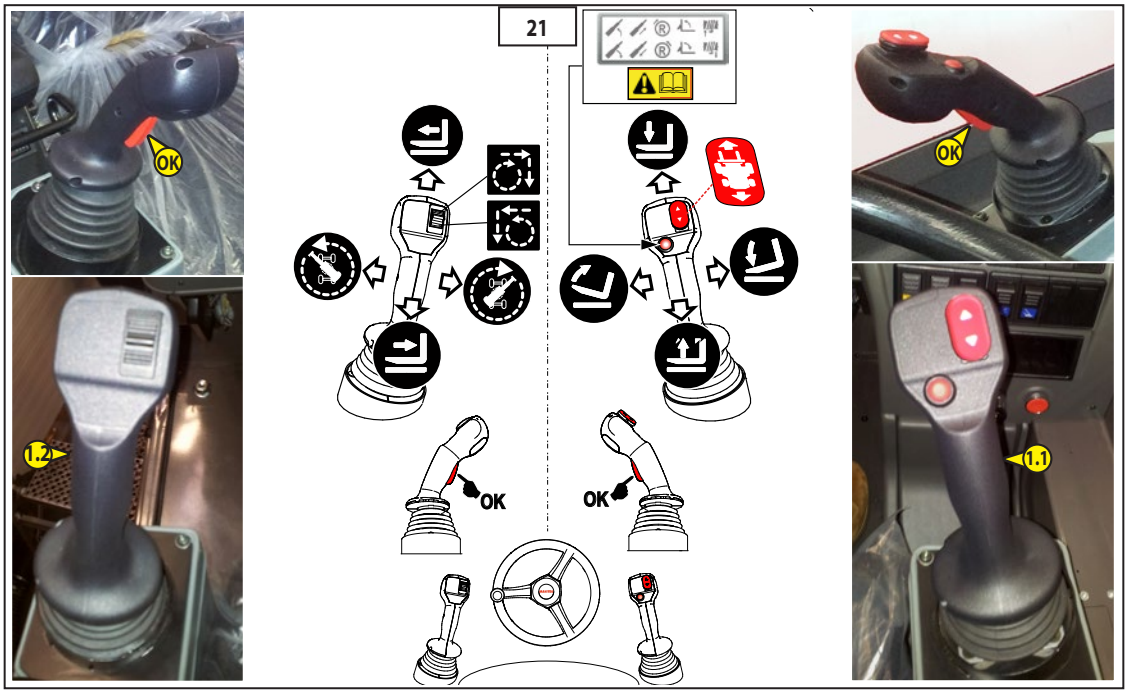
De heftruck is voorzien van twee elektrohydraulische servobesturingen, één rechts (**1.1**) van de bestuurder en één links (**1.2**), beide op de armleuningen van de bestuurdersstoel voor een optimale bediening en comfort.

(Zie afbeelding 21).

De stuurknuppels werken alleen als het cabineportier gesloten is en de knoppen voor de toestemming van de manoeuvres zijn ingedrukt.

Servobesturing "1.1" *(Zie afbeelding 21).*
Kan twee dubbelwerkende bewegingen tegelijkertijd bedienen: lading opheffen en vorken hellen.
Om de bewegingen te activeren en uit te voeren, de knop voor de toestemming van de manoeuvres (**OK**) op de stuurknuppel "**1.1**" ingedrukt houden.
- Om de last op te tillen de hendel naar achteren trekken.
- Om de last te laten dalen, de hendel naar voren drukken.
- Om de vork naar beneden te hellen de hendel naar rechts drukken.
- Om de vork naar boven te hellen, de hendel naar links drukken.
- Knop om de maximale snelheid van de hydraulische bewegingen in te stellen *(Zie afbeelding 8.14, pagina 47).*

Servobesturing "1.2" *(Zie afbeelding 21).*
Kan drie dubbelwerkende bewegingen tegelijkertijd bedienen: Uitschuiving van de telescopische arm; draaiing van de zwenkkop en bediening optional.
Om de bewegingen te activeren en uit te voeren, de knop voor de toestemming van de manoeuvres (**OK**) op de stuurknuppel "**1.2**" ingedrukt houden.
- Om de telescopische arm uit te schuiven, de hendel naar voren drukken.
- Om de arm weer in te schuiven de hendel naar achteren trekken.
- Om de zwenkkop in de richting van de klok te draaien de hendel naar rechts drukken.
- Om de zwenkkop tegen de richting van de klok in te draaien de hendel naar links drukken.
- Om de bewegingen van de optional te bedienen aan de roller op de hendel **"1.2".** draaien.



https://truckmanualshub.com/

IT

24 - SCHEDE FUNZIONI

Queste schede contengono la descrizione dei comandi idraulici e i diagrammi di carico degli accessori in dotazione al carrello elevatore. *(Vedi immagine 22).*

25 - INTERRUTTORE COMANDO ESCLUSIONE OPTIONAL

L'interruttore "25" *(Vedi immagine 23).*abilita e disabilita il comando di optional roller "1" (salita /discesa fune) sul servocomando "1.2". *(Vedi immagine 21, pagina 60).*

Solo dopo avere abilitato il comando optional è possibile l'utilizzo del accessorio.

26 - SELETTORE MOVIMENTI ACCESSORI E CESTELLI

Seleziona la funzione del roller sul servocomando "**1.2**" (SINISTRO).
(Vedi immagine 21, pagina 64).
Quando il selettore è in posizione **A** *(Vedi immagine 24).* il roller del servocomando "**1.2**" (SINISTRO) comanda un eventuale accessorio idraulico (se presente).
Se l'accessorio ha più di un movimento idraulico premere il selettore in **B** o in **C**.
(Vedi immagine 24).

EN

24 - FUNCTIONS CHARTS

These charts contain the description of the hydraulic commands and the load diagrams of the attachments included in the forklift truck supply. *(See image 22).*

25 - OPTIONAL EXCLUSION COMMAND SWITCH

Switch "25" *(See image 23).*enables and disables the control of the optional roller "1" (rope ascent/descent) on servo-control "1.2". *(See image 21, page 60).*

The attachment can be used only after enabling the optional command.

26 - ATTACHMENTS AND PLATFORMS MOVEMENTS SELECTOR

Select the function of the roller on the servo-control "**1.2**" (LH).
(See image 21, page 64).
When the selector is in position **A** *(See image 24).* the roller of the servo-control "**1.2**" (LH) controls a hydraulic attachment, if any (if present).
If the attachment has more than one hydraulic movement, press the selector in **B** or in **C**.
(See image 24).

NL

24 - FUNCTIEKAARTEN

Deze kaarten bevatten de beschrijving van de hydraulische bedieningen en de laaddiagrammen van de bij de heftruck geleverde werktuigen. *(Zie afbeelding 22).*

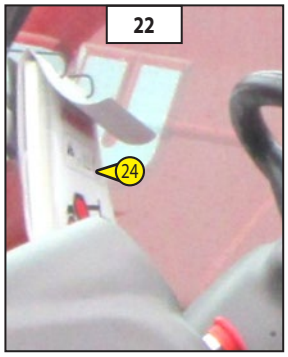
25 - BEDIENINGSSCHAKELAAR UITSLUITING OPTIONAL

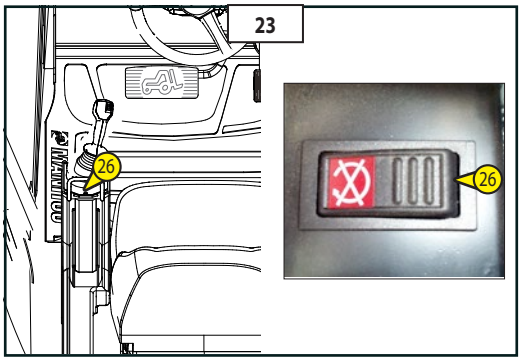
De schakelaar "25" *(Zie afbeelding 23)* activeert en deactiveert de bediening van de optional roller "1" (kabel omhoog/omlaag) op de servobesturing "1.2". *(Zie afbeelding 21, pagina 60).*

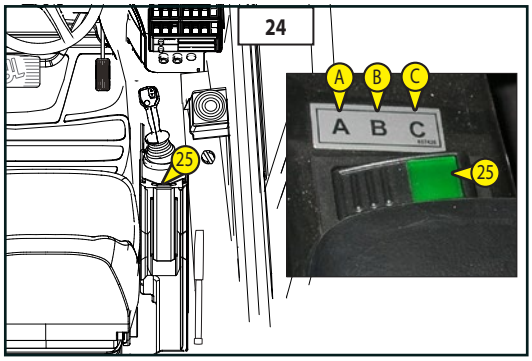
Slechts na de optional bediening geactiveerd te hebben kan het werktuig gebruikt worden.

26 - SCHAKELAAR BEWEGINGEN WERKTUIGEN EN PLATFORMEN

Selecteert de functie van de roller op de servobesturing "**1.2**" (LINKS).
(Zie afbeelding 21, pagina 64).
Als de schakelaar in stand **A** *staat (Zie afbeelding 24).* bedient de roller van de servobesturing "**1.2**" (LINKS) een eventueel hydraulisch werktuig (indien aanwezig).
Als het werktuig meer dan één hydraulische beweging uitvoert de schakelaar in **B** of in **C** drukken.
(Zie afbeelding 24).







https://truckmanualshub.com/

IT

27 - LEVA COMANDO PERNO BLOCCO ROTAZIONE

Questa leva situata alla destra dell' operatore comanda il perno che blocca la rotazione idraulica del carrello elevatore. La leva ha due posizioni:

- Per inserire il perno di blocco spingere la leva in posizione "A"
- Per disinserire il perno di blocco tirare la leva indietro in posizione "B"

(Vedi immagine 25).

Prima di inserire il perno nella sede per bloccare la rotazione, verificare che la parte superiore del carrello (torretta) sia allineata tramite la spia "7.21" *(Vedi immagine 8.7, pagina 42).* ***Una volta inserito il perno la spia "7.22"*** *(Vedi immagine 8.7, pagina 42).* ***segnala la presenza del perno nella sede. E' importante al momento di usare il comando della "Rotazione" di verificare tramite la spia "7.21"*** *(Vedi immagine 8.7, pagina 42).*

Per un corretto e migliore utilizzo di questo dispositivo fare riferimento al paragrafo "UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE" *(Vedi Capitolo 1-ISTRUZIONI).*

EN

27 - ROTATION BLOCKING PIN CONTROL LEVER

This lever, to the RH of the operator, controls the pin which blocks the hydraulic rotation of the forklift truck. The lever has two positions:

- To insert the blocking pin, push the lever in position "A"
- To remove the blocking pin, pull the lever back in position "B"

(See image 25).

Before inserting the pin in its seat to block the rotation, check to make sure the upper part of the forklift truck (turret) is aligned by means of indicator "7.21" *(See image 8.7, page 42).* ***When the pin is inserted, indicator "7.22"*** *(See image 8.7, page 42).* ***indicates that the pin is in its seat. It is important when using the "Rotation" command to check the indicator "7.21"*** *(See image 8.7, page 42).*

For correct and optimum use of this device, refer to paragraph "USING THE ROTATION DEVICE" *(See Chapter 1-INSTRUCTIONS).*

NL

27 - BEDIENINGSHENDEL DRAAIBLOKKERINGSPEN

Deze hendel aan de rechterkant van de bestuurder bedient de pen die de hydraulische draaiing van de heftruck blokkeert. De hendel heeft twee standen:

- Om de blokkeringspen aan te brengen de hendel in stand "A" drukken
- Om de blokkeringspen uit te schakelen de hendel naar achteren trekken in stand "B"

(Zie afbeelding 25).

Voor de pen op zijn plaats aan te brengen en de draaiing te blokkeren, controleren of de bovenkant van de heftruck (zwenkkop) is uitgelijnd m.b.v. het lampje "7.21" *(Zie afbeelding 8.7, pagina 42).* ***Na de pen aangebracht te hebben geeft het lampje "7.22"*** *(Zie afbeelding 8.7, pagina 42).* ***de aanwezigheid van de pen aan. Het is belangrijk op het moment dat u de "Rotatie" bediening gebruikt te controleren m.b.v. het lampje "7.21"*** *(Zie afbeelding 8.7, pagina 42).*

Voor een correct en beter gebruik van dit systeem wordt er verwezen naar de paragraaf "GEBRUIK VAN DE DRAAI-INRICHTING" *(Zie Hoofdstuk 1-GEBRUIKSAANWIJZING).*

28 - ACCENSIONE E REGOLAZIONE RISCALDAMENTO

Manopola(1.1)preselezione temperatura:

- fine corsa a sinistra (impostazione temperatura circa 8 °C)
- fine corsa a destra (impostazione temperatura circa 34 °C)

Riscaldamento (1.2)

LED rosso (1.3) – controllo funzione di riscaldamento

Spegnimento (1.4) (non in combinazione con il mini-timer)

Ventilazione (1.5)

LED blu (1.6) – controllo funzione di ventilazione

(Vedi immagine 25).

Il mini-regolatore consente di impostarela temperatura desiderata nell'ambiente da riscaldare. Il mini-regolatore può essere impiegato sia per funzionamento autonomo, sia in combinazione con il mini-timer. (Opzional)

28 - SWITCHING ON AND ADJUSTING THE HEATING

Knob (1.1)for temperature preselection

- limit stop to the LH (temperature setting approx. 8 °C)
- limit stop to the RH (temperature setting approx. 34 °C)

Heating (1.2)

Red LED (1.3) – heating function control

Switch Off (1.4) (not in combination with the mini-timer)

Ventilation (1.5)

Blue LED (1.6) – ventilation function control

(See image 25).

The mini-regulator is used for setting the required temperature in the room that is to be heated. The mini-regulator can be used for autonomous operation, as well as in combination with the mini-timer.(Optional)

28 - AANZETTEN EN REGELEN VAN DE VERWARMING

Knop (1.1) keuze temperatuur:

- eindstand links (instelling temperatuur ongeveer 8 °C)
- eindstand rechts (instelling temperatuur ongeveer 34)

Verwarming (1.2)

Rode LED (1.3) – controle werking van de verwarming

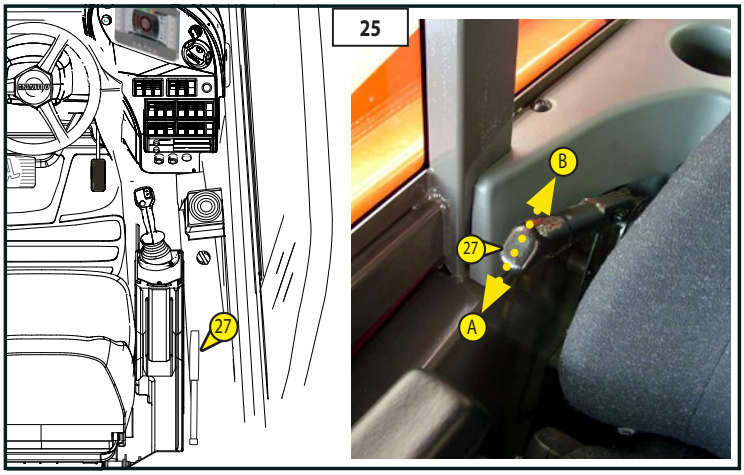
Uitzetten (1.4) (niet in combinatie met de mini-timer)

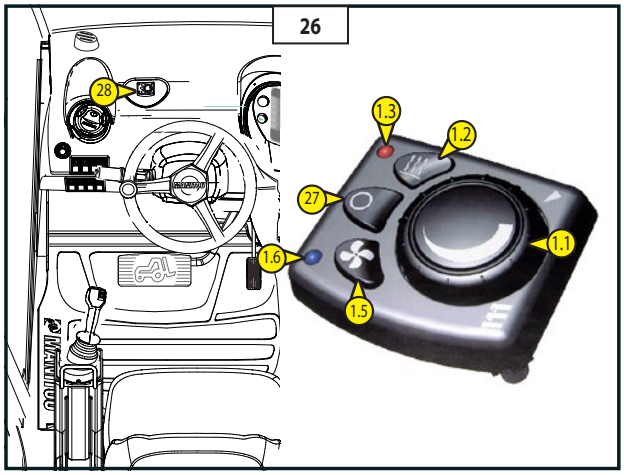
Ventilatie (1.5)

blauwe LED (1.6) – controle werking van de ventilatie

(Zie afbeelding 25).

Met de miniregelaar kunt u de gewenste temperatuur in de te verwarmen omgeving instellen. De miniregelaar kan zowel zelfstandig gebruikt worden, als in combinatie met de mini-timer. (Optioneel)





https://truckmanualshub.com/

IT

28.1 - TIMER DIGITALE SETTIMANALE PER RISCALDATORE (OPTIONAL)

A. Orario
B. Preselezione
C. Riscaldamento
D. Indietro
E. Avanti
F. Programma memorizzato (1,2,3)
G. Simbolo per telecomando
H. Indicazione giorno della settimana
L. Indicazione temperatura esterna
M. Segnalazione funzionamento
N. Display
R. Impostazione tempertura ambiente
Range da10 a 30 °C.
(solo per riscaldatori ad aria)

Dopo aver collegato il timer all'alimentazione. tutti i simboli sul display lampeggiano -impostare ora e giorno della settimana.

Selezione ora e giorno della settimana

Premere brevemente .Il display indica 12:00 lampeggiante. Impostare ora attuale con o . Quando le cifre cessano di lampeggiare l'ora è memorizzata.
Ora lampeggia il giorno della settimana. Impostare giorno della settimana con o . Quando l'indicazione cessa d lampeggiare, il giorno è memorizzato.
A chiave inserita l'indicazione rimane accesa, a chiave disinserita dopo 15 secondi si spegne.

Funzionamento a chiave disinserita

Accensione riscaldamento
Premere brevemente .Indicazione e durata riscaldamento.
La durata di riscaldamento impostata dal fabbricante è di 120 minuti max. Essa può essere modificata

temporaneamente o in modo permanente.

a) Modifica temporanea della durata del riscaldamento
Dopo l'accensione: abbreviare o allungare la durata del riscaldamento premendo o (max. 120 min.)

b) Modifica permanente della durata del riscaldamento

Non accendere . Premere e tenere premuto (ca. 3 secondi) fino a che l'indicazione appare e lampeggia. Rilasciare il tasto. Impostare la durata del riscaldamento con o .Quando l'indicazione si spegne, la nuova durata di riscaldamento è memorizzata.

EN

28.1 - WEEKLY DIGITAL TIMER FOR HEATER (OPTIONAL)

A. Time
B. Preselection
C. Heating
D. Back
E. Forwards
F. Program saved in memory (1,2,3)
G. Symbol for remote control
H. Indication of the day of the week
L. External temperature indication
M. Signals operation
N. Display
R. Environmental temperature setting
Range 10 to 30 °C.
(only for air heaters)

When the timer is connected to the power supply, all the symbols on the display start flashing - set the time and day of the week.

Selecting time and day of the week

Briefly press . The display indicates 12:00 flashing. Set the current time with or . When the digits stop flashing, the time is saved in memory. The day of the week starts flashing. Set the day of the week with or . When the indication stops flashing, the day is saved in memory.
When the key is inserted, the indication continues to be displayed, when the key is deactivated, the display switches off after 15 seconds.

Working with key deactivated

Heating switched on
Press briefly . Indication and duration of heating.
The factory setting for the heating duration is a max. of 120 minutes. It can be modified temporarily or permanently.

a) Modify heating duration temporarily
After switching on: increase or decrease the heating duration by pressing or (max. 120 min.)

b) Modify heating duration permanently

Do not switch on . Press and keep pressed (approx. 3 seconds) until the indication appears and starts flashing. Release the key. Set the heating duration with or . When the indication switches off, the new heating duration is saved in memory.

NL

28.1 - WEKELIJKSE DIGITALE TIMER VOOR DE VERWARMING (OPTIONEEL)

A. Tijd
B. Programmering
C. Verwarming
D. Achteruit
E. Vooruit
F. Programma in het geheugen (1,2,3)
G. Symbool voor afstandsbediening
H. Dag van de week
L. Buitentemperatuur
M. Werking
N. Display
R. Instelling omgevingstemperatuur
Range van 10 tot 30 °C.
(alleen voor luchtverwarming)

Na de timer op de voeding te hebben aangesloten, knipperen alle symbolen op het display. Tijd en dag van de week instellen.

Instellen van de tijd en de dag van de week

Druk even op .Op het display knippert 12:00. Stel de huidige tijd in met of . Als de cijfers niet meer knipperen is de tijd in het geheugen opgeslagen. Dan knippert de dag van de week. Stel de dag van de week in met of . Als de dag niet meer knippert is hij in het geheugen opgeslagen.
Met de contactslutel ingeschakeld blijft het display branden, met uitgeschakelde contactsleutel gaat het na 15 seconden uit.

Werking met uitgeschakelde sleutel

Verwarming aanzetten
Druk even op . Dan verschijnt en de verwarmingstijd.
De in de fabriek ingestelde verwarmingstijd is max 120 minuten. Deze kan tijdelijk of voorgoed gewijzigd worden.

a) Tijdelijke wijziging van de verwarmingstijd
Na het aanzetten: de verwarmingstijd verkorten of verlengen door te drukken op of (max. 120 min.)

b) Definitieve wijziging van de verwarmingstijd

Niet drukken op . Druk op en houd deze ingedrukt (ongeveer 3 seconden) totdat de tijd verschijnt en knippert. Laat de toets dan los. Stel de verwarmingstijd in met of . Als de tijd uitgaat, dan is de nieuwe verwarmingstijd in het geheugen opgeslagen.

https://truckmanualshub.com/

IT

Spegnimento riscaldatore

Premere brevemente . L'indicazione si spegne . Il riscaldatore esegue automaticamente la fase di lavaggio per raffreddamento.

Funzionamento a chiave inserita

Accensione riscaldamento
Premere brevemente . Indicazione . Il riscaldatore rimane in funzione tutto il tempo che la chiave è inserita.

Quando la chiave viene disinserita, rimangono 15 minuti di tempo residuo di riscaldamento. Il tempo residuo può essere allungato fino a max. 120 minuti premendo .

Impostazione memorie

É possibile attivare 3 accensioni in un giorno oppure 1 accensione per una settimana.

Memorizzazione giornaliera

Premere ripetutamente il tasto finche, in basso a sinistra, compare il numero di programma richiesto lampeggiante (1,2,3). Impostare

preselezione per riscaldamento con o .

Memorizzazione settimanale (Max 7 giorni)

Premere ripetutamente il tasto finche, in basso a sinistra, compare il numero di programma richiesto lampeggiante (1,2,3). Impostare preselezione per riscaldamento con o .
Appena le cifre cessano di lampeggiare e inizia a lampeggiare il giorno della settimana, impostare il giorno. Ora e giorno sono memorizzati appena l'indicazione del tempo scompare o passa all'ora attuale. Il numero di programma indica quale memorizzazione è attivata. Si può attivare una sola memorizzazione per volta.

Richiamare indicazione ora e giorno preselezionati

Premere Compariranno per circa.5 secondi l'ora e il giorno preselezionati.
Posizione neutra - nessuna memorizzazione attivata

Premere ripetutamente fino a che non viene indicato nessun numero di programma.

EN

Switching off the heater

Press briefly . The indication switches off . The heater carries out the washing step automatically for cooling.

Working with key activated

Switching on the heating.
Press briefly . Indication . The heater continues to work as long as the key is inserted.

When the key is removed, 15 minutes of residual heating time remain. The residual time may be extended up to a max. of 120 minutes by pressing .

Setting memories

The unit can be switched on 3 times a day or once a week.

Daily storage

Press repeatedly until the required program number (1, 2, 3) appears, flashing, at the bottom to the LH Set preselection for heating with or .

Weekly storage (Max 7 days) Press repeatedly until the required program number (1, 2, 3) appears, flashing at the bottom to the LH. Set preselection for heating with or .
As soon as the digits stop flashing and the day of the week starts flashing, set the day. The time and day are saved in memory as soon as the indication of the time disappears or the current time appears. The program number indicates the value saved in memory that is active. Only a single value saved in memory can be activated at a time.

Calling up the indication of the preselected time and day

Press . The preselected time and day will be displayed for about 0.5 seconds. **Neutral position - no storage activated**

Press repeatedly until no program number is indicated.

NL

Verwarming uitzetten

Druk even op . gaat uit. De verwarming voert automatisch de reinigingsfase uit voor de afkoeling.

Werking met ingeschakelde sleutel

Verwarming aanzetten.
Druk even op gaat aan. De verwarming blijft aan zolang de contactsleutel ingeschakeld is.

Als de contactsleutel uitgeschakeld wordt, dan blijft de verwarming nog 15 minuten aan. Deze tijd kan verlengd worden tot een maximum van 120 minuten door op te drukken.

Geheugen instellen

U kunt 3 inschakelingen op een dag activeren of 1 inschakeling voor een week.

Dagelijkse instelling

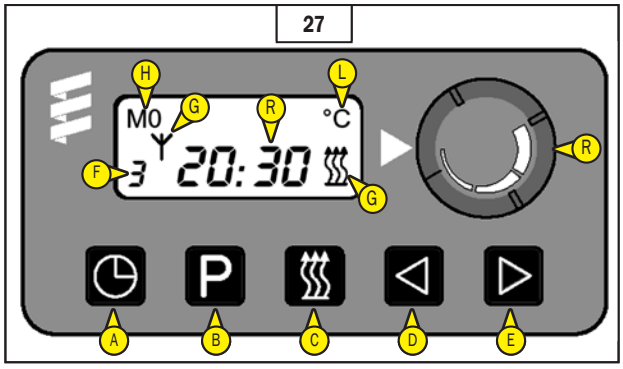
Druk herhaaldelijk op de toets totdat links onder het gewenste programmanummer knippert (1,2,3). De programmering voor de verwarming instellen met of .

Wekelijkse instelling (Max 7 dagen) Druk herhaaldelijk op de toets totdat links onder het gewenste programmanummer knippert (1,2,3). De keuze voor de verwarming instellen met of .
Zodra de cijfers stoppen met knipperen en de dag van de week begint te knipperen, de dag instellen. De dag en de tijd worden opgeslagen in het geheugen zodra de tijd verdwijnt of het display overgaat op de huidige tijd. Het programmanummer geeft aan welk in het geheugen opgeslagen gegeven actief is. Er kan slecht één opgeslagen gegeven tegelijk geactiveerd worden.

Ingestelde tijd en dag oproepen

Druk op . Dan verschijnen gedurende ongeveer 5 seconden de geprogrammeerde tijd en dag. **Neutrale positie - geen enkel opgeslagen gegeven actief**

Druk herhaaldelijk op tot er geen enkel programmanummer verschijnt.



https://truckmanualshub.com/

IT

29 - SERBATOIO LIQUIDO LAVA VETRO

Posizionato a sinistra dell'operatore. Svitare il tappo di chiusura "A", assicurarsi che il serbatoio sia sempre pieno. Liquido da usare: acqua più detergente per vetri (usare un antigelo in inverno)

(Vedi immagine 28).

30 - PLAFONIERA

L'interruttore è incorporato nella plafoniera. Ha due posizioni: illuminazione continua e spegnimento.

(Vedi immagine 29).

31 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE

Per l'apertura del finestrino posteriore tirare la leva "1", in senso orario e spingere il vetro "2".

(Vedi immagine 30).

EN

29 - WINDSCREEN-WIPER LIQUID TANK

Present on the LH of the operator. Unscrew cap "A", and make sure the tank is always full. Liquid to be used: water + detergent for glass windows (use an anti-freeze in winter)

(See image 28).

30 - CEILING LIGHT

The switch is built into the ceiling light. It has two positions: continuous lighting and Off.

(See image 29).

31 - REAR WINDOW OPENING LEVER

To open the rear window pull the lever "1" clockwise and and push the window"2".

(See image 30).

NL

29 - TANK RUITENWISSERVLOEISTOF

Links van de bestuurder. Draai de dop "A" los, verzeker u ervan dat de tank altijd vol is. Te gebruiken vloeistof: water plus reinigingsmiddel voor ruiten (gebruik antivries in de winter)

(Zie afbeelding 28).

30 - PLAFONDLAMPJE

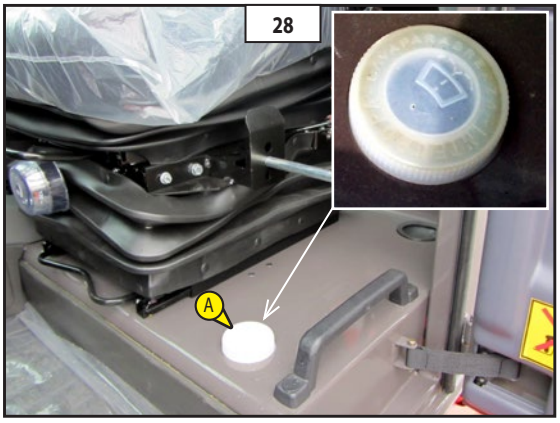
De schakelaar is in het palfondlampje ingebouwd en heeft twee standen: ononderbroken aan en uit.

(Zie afbeelding 29).

31 - HENDEL ACHTERRUIT

Om de achterruit open te zetten, de hendel "1", in de richting van de klok trekken en de ruit "2"aandrukken.

(Zie afbeelding 30).







https://truckmanualshub.com/

IT

32 - CHIUSURA DELLA PORTIERA

Chiusura esterna "1" : Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'esterno. Due chiavi sono fornite con il carrello per la chiusura.

Chiusura interna "2".: Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'interno.

(Vedi immagine 31).

33 - BLOCCO SEMIPORTA SUPERIORE

Posizione chiusa : per aprire, premere la serratura "1" verso il basso.
Per chiudere, basta tirare dall'apposita maniglia "2" verso l'interno.
Posizione aperta :spingere la portiera superiore verso la cabina per bloccarla nel chiavistello "3".
Per il rilascio premere il pomello "4".

(Vedi immagine 32).

EN

32 – DOOR CLOSURE

External closure "1" : To open the door, grip the handle from below and pull outwards. Two keys are supplied with the truck for closure.

Internal closure "2" : To open the door, grip the handle from below and pull inwards.

(See image 31).

33 - BLOCKING THE UPPER HALF-DOOR

Closed position: to open, press lock "1" downwards.
To close, just pull handle "2" inwards.
Open position: push the upper door towards the cab to block it in latch "3".
To unlock, press knob "4".

(See image 32).

NL

32 - PORTIERSLUITING

Van buitenaf"1": Om het portier open te zetten, de handgreep van onderen vastpakken en naar buiten trekken. Er zijn twee sleutels bij de heftruck geleverd om hem af te sluiten.

Van binnenuit"2": Om het portier open te zetten, de handgreep van onderen vastpakken en naar binnen trekken.

(Zie afbeelding 31).

33 - BLOKKEREN VAN DE HALVE BOVENDEUR

Gesloten stand: om te openen, het slot "1" naar beneden duwen.
Om te sluiten de handgreep "2" naar binnen toe trekken.
Open stand: het bovenste deel van het portier naar de cabine toe drukken om het in de pal "3" te blokkeren.
Voor het losmaken, op de knop "4" drukken.

(Zie afbeelding 32).

31

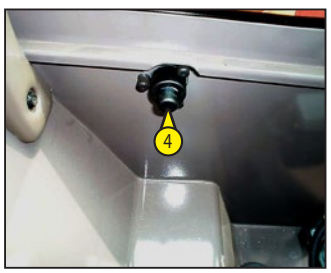




32







https://truckmanualshub.com/

IT

34 - DIFFUSORI D'ARIA PER IL DISAPPANNAMENTO DEL PARABREZZA

Per un'efficacia ottimale, chiudere i diffusori del riscaldamento.

(Vedi immagine 33, punto 1).

35 - DIFFUSORI D'ARIA DEL RISCALDAMENTO

I diffusori del riscaldamento permettono di distribuire l'aria ventilata all'interno della cabina e sui vetri laterali.

(Vedi immagine 33, punto 2).

EN

34 - AIR DIFFUSERS FOR DEMISTING WINDSHIELD

For optimum performance, close the heating diffusers.

(See image 33, point 1).

35 - AIR DIFFUSERS OF THE HEATING

The heating diffusers make it possible to distribute the ventilated air inside the cab and on the side windows.

(See image 33, point 2).

NL

34 - LUCHTVERSPREIDERS VOOR BESLAGEN VOORRUIT

Voor een optimale doeltreffendheid, de luchtverspreiders van de verwarming sluiten.

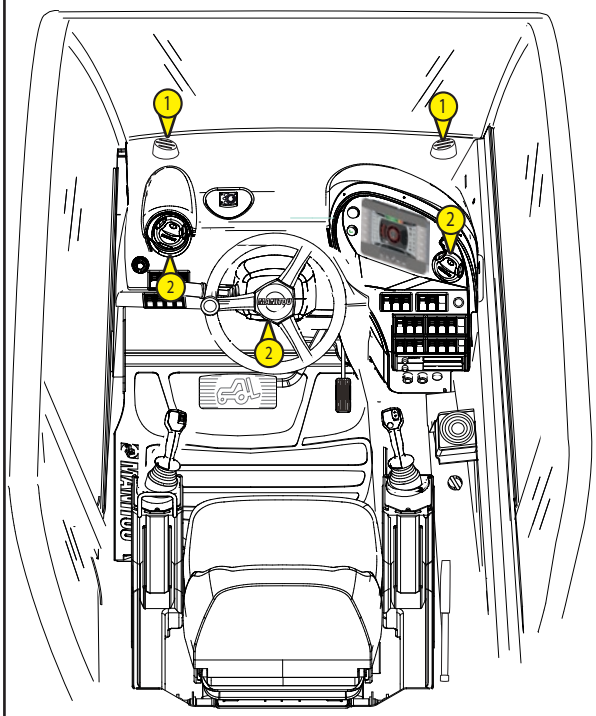
(Zie afbeelding 33, punt 1).

35 - LUCHTVERSPREIDERS VAN DE VERWARMING

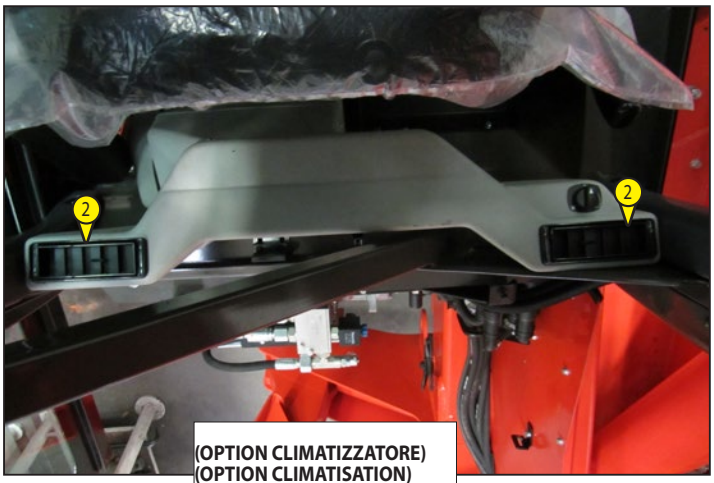
De luchtverspreiders van de verwarming verspreiden de geventileerde lucht binnen de cabine en op de zijruiten.

(Zie afbeelding 33, punt 2).

33

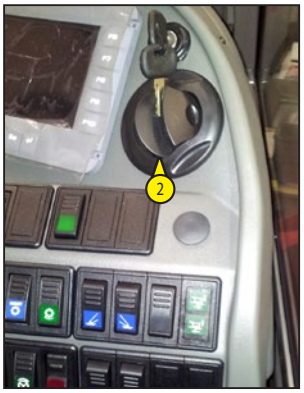






(OPTION CLIMATIZZATORE)
(OPTION CLIMATISATION)
(KLIMAANLAGE ALS OPTION)







https://truckmanualshub.com/

IT

36 - PORTADOCUMENTI

Accertarsi che il manuale d'istruzioni sia al suo posto nel vano portadocumenti.

(Vedi immagine 34, punto 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - RETROVISORE INTERNO

(Vedi immagine 35, punto 1.)

39 - TARGA

(Vedi immagine 36, punto 1).

40 - ILLUMINAZIONE DELLA TARGA

(Vedi immagine 36, punto 2).

EN

36 - DOCUMENTS HOLDER

Make sure the Instruction manual is placed in the document-holder compartment.

(See image 34, point 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - INTERNAL REARVIEW MIRROR

(See image 35, point 1).

39 - LICENSE PLATE

(See image 36, point 1).

40 - LICENSE PLATE LIGHT

(See image 36, point 2).

NL

36 - DOCUMENTENVAKJE

Verzeker u ervan dat de handleiding in de documentenhouder ligt.

(Zie afbeelding 34, punt 1).

37 - AUTORADIO (OPTIE)

38 - INTERNE ACHTERUITKIJKSPIEGEL

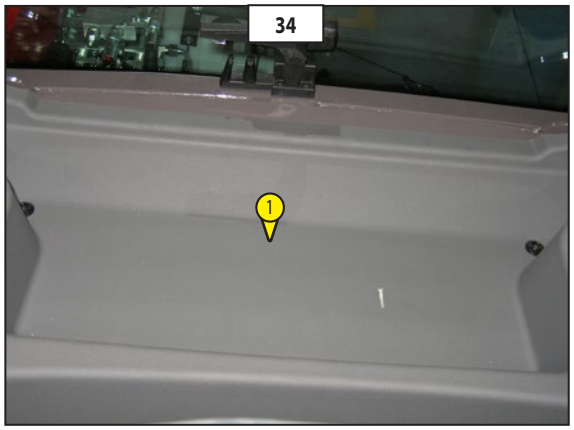
(Zie afbeelding 35, punt 1)

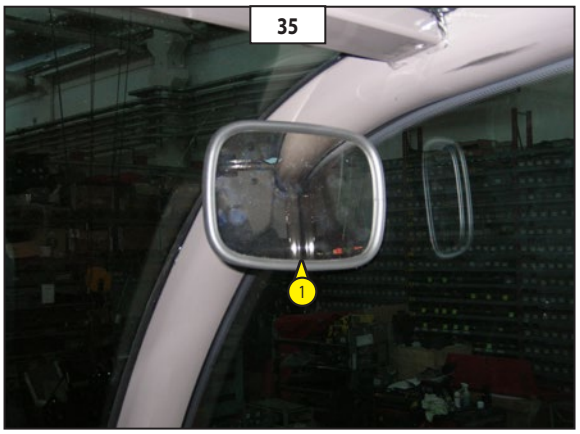
39 - NUMMERBORD

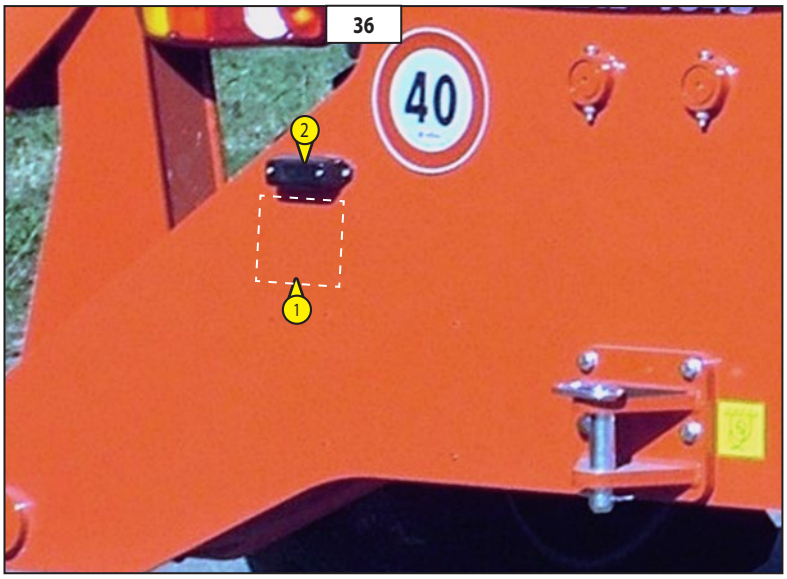
(Zie afbeelding 36, punt 1).

40 - NUMMERBORDVERLICHTING

(Zie afbeelding 36, punt 2).







https://truckmanualshub.com/

IT

41 - LUCI ANTERIORI

A - Luce di direzione anteriore sinistra.
B - Luce anabbagliante anteriore sinistra.
C - Luce abbagliante anteriore sinistra.
D - Luce di posizione anteriore sinistra.
E - Luce di direzione anteriore destra.
F - Luce anabbagliante anteriore destra.
G - Luce abbagliante anteriore destra.
H - Luce di posizione anteriore destra.
(Vedi immagine 37).

42 - LUCI POSTERIORI

A - Luce di direzione posteriore sinistra.
B - Luce di stop posteriore sinistra.
C - Luce posteriore sinistra.
D - Luce di retromarcia posteriore sinistra.
E - Luce antinebbia posteriore sinistra.
F - Luce antinebbia posteriore destra.
G - Luce di retromarcia posteriore destra.
H - Luce posteriore destra.
I - Luce di stop posteriore destra.
J - Luce di direzione posteriore destra.
(Vedi immagine 38).

43 - LAMPEGGIATORE

Il lampeggiatore è inclinabile per ridurre, quando occorre, l'ingombro del carrello elevatore; lo si può anche smontare per evitarne il furto.
- Svitare il dado 1 e togliere il lampeggiatore.
- Proteggere il supporto 2 con il coperchio 3.
(Vedi immagine 39).

EN

41 - FRONT LIGHTS

A - LH front direction light.
B - LH front low beam light.
C - LH front high beam light.
D - LH front position light.
E - RH front direction light.
F - RH front low beam light.
G - RH front high beam light.
H - RH front position light.
(See image 37).

42 - TAIL LIGHTS

A - LH rear direction light.
B - LH rear stop light.
C - LH tail light.
D - LH rear reversing light.
E - LH rear anti-fog light.
F - RH rear anti-fog light.
G - RH rear reversing light.
H - RH tail light.
I - RH rear stop light.
J - RH rear direction light.
(See image 38).

43 - FLASHING LIGHT

The flashing light can be tilted to reduce the forklift truck dimensions when necessary; it can also be dismantled to prevent it from being stolen.
- Unscrew nut 1 and remove the flashing light.
- Protect support 2 by means of cover 3.
(See image 39).

NL

41 - VOORLICHTEN

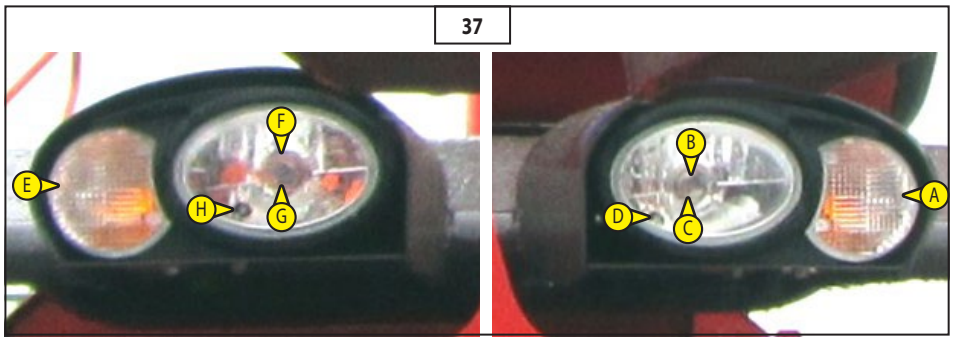
A - Richtingaanwijzer links voor.
B - Dimlicht links voor.
C - Groot licht links voor.
D - Stadslicht links voor.
E - Richtingaanwijzer rechts voor.
F - Dimlicht rechts voor.
G - Groot licht rechts voor.
H - Stadslicht rechts voor.
(Zie afbeelding 37).

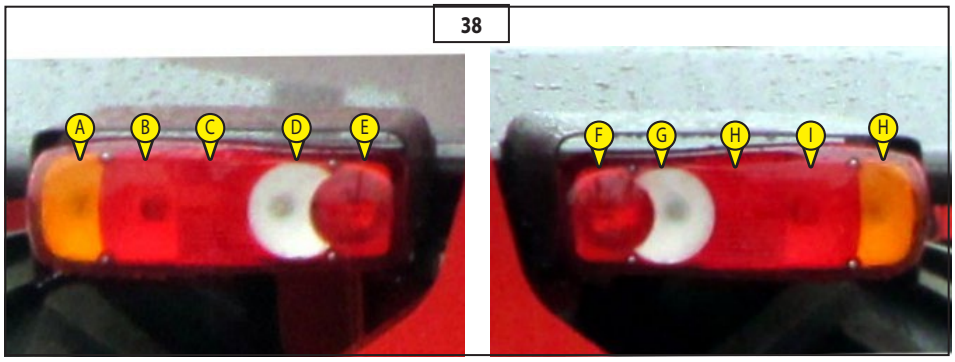
42 - ACHTERLICHTEN

A - Richtingaanwijzer links achter.
B - Remlicht links achter.
C - Linker achterlicht.
D - Achteruitrijlicht links achter.
E - Mistlamp links achter.
F - Mistlamp rechts achter.
G - Achteruitrijlicht rechts achter.
H - Rechter achterlicht.
I - Remlicht rechts achter.
J - Richtingaanwijzer rechts achter.
(Zie afbeelding 38).

43 - ZWAAILICHT

Het zwaailicht kan gekanteld worden om indien nodig de totaalafmetingen van de heftruck te beperken; het kan ook gedemonteerd worden om diefstal te voorkomen.
- Draai de moer 1 los en verwijder het zwaailicht.
- Bescherm de steun 2 met de kap 3.
(Zie afbeelding 39).







https://truckmanualshub.com/

IT

44 - CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza del braccio che deve essere installato sullostelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

(Vedi immagine 40).

Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

45 - USCITA DI SICUREZZA

In caso di emergenza rompere il vetro anteriore *(Vedi immagine 41, punto 1).* con l'apposito martelletto *(Vedi immagine 41, punto 2)*, posto sul montante sinistro della cabina.

EN

44 - BOOM SAFETY WEDGE

The forklift truck is provided with a safety wedge for the boom which must be installed under the lift cylinder rod in case of intervention on the boom (See: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS).

(See image 40).

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

45 - SAFETY EXIT

In case of emergency, break the front glass *(See image 41, point 1)* using the hammer provided *(See image 41, point 2)*, on the LH column of the cab.

NL

44 - VEILIGHEIDSWIG VAN DE ARM

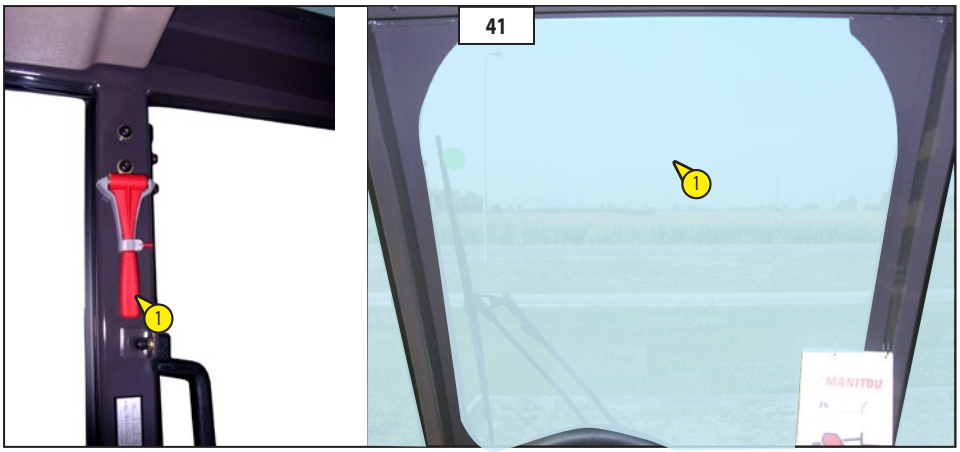
De heftruck is voorzien van een veiligheidswig van de arm die op de stang van de hefcilinder gemonteerd moet worden in geval van reparaties aan de arm (zie 1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN).

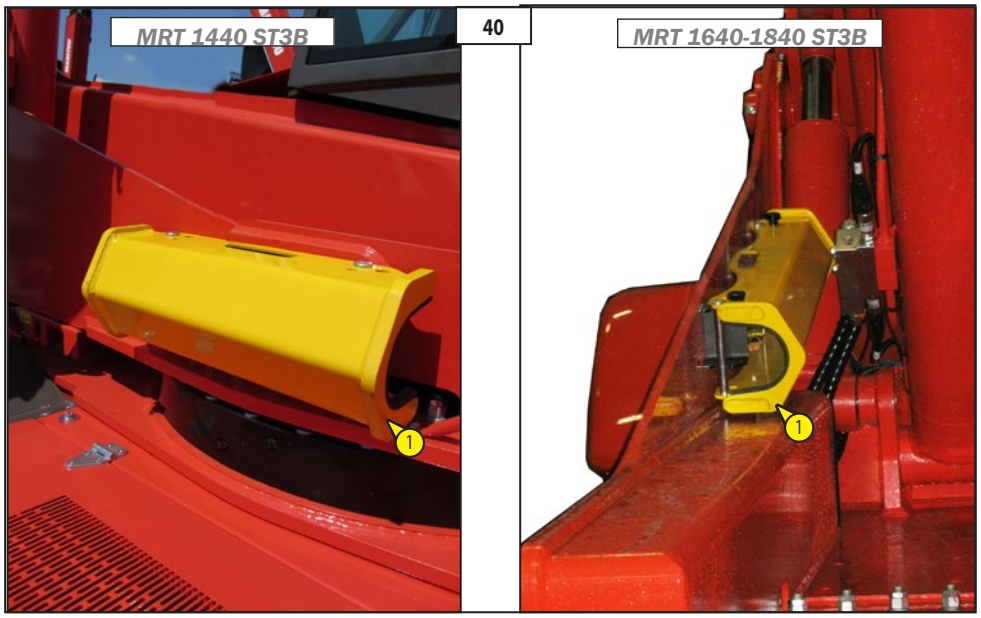
(Zie afbeelding 40).

Gebruik uitsluitend de bij de heftruck geleverde veiligheidswig.

45 - NOODUITGANG

In geval van nood de voorruit stuk slaan *(Zie afbeelding 41, punt 1)* met het speciale hamertje *(Zie afbeelding 41, punt 2)*, op de linker stijl van de cabine.





https://truckmanualshub.com/

IT

46 - RADIOCOMANDO (OPTIONAL)

Descrizione generale del sistema

Il sistema radiocomando è comprensivo di:
- **PULSANTIERA** *(Vedi immagine 42, punto 1)*
- **UNITÀ CENTRALE** *(Vedi immagine 42, punto 2)*
- **CARICABATTERIA (10-30Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 3)*
- **BATTERIA (NiMH 7.2Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 4)*

EN

46 - RADIO CONTROL (OPTIONAL)

General description of the system

The radio control system consists of:
- **PUSHBUTTON PANEL** *(See image 42, point 1)*
- **CENTRAL UNIT** *(See image 42, point 2)*
- **BATTERY CHARGER (10-30Vcc)** *(See image 42, point 3)*
- **BATTERY (NiMH 7.2Vcc)** *(See image 42, point 4)*

NL

46 - RADIOBESTURING (OPTIONEEL)

Algemene beschrijving van het systeem

Het radiobesturingssysteem omvat:
- **KNOPPENBORD** *(Zie afbeelding 42, punt 1)*
- **CENTRALE EENHEID** *(Zie afbeelding 42, punt 2)*
- **OPLADER (10-30Vcc)** *(Zie afbeelding 42, punt 3)*
- **BATTERIJ (NiMH 7.2Vcc)** *(Zie afbeelding 42, punt 4)*

42



Quando il radiocomando non è in uso, scollegarlo sempre, spegnerlo. Riporre il radiocomando nell'apposito alloggiamento, posto nella parte posteriore del sedile dell'operatore.

Prima di utilizzare il radiocomando, è necessario effettuare i seguenti controlli di sicurezza. In caso di rilevamento di un qualsiasi difetto durante i test o in un altro momento, arrestare immediatamente il carrello elevatore e impedirne l'utilizzo. Informare immediatamente i responsabili del carrello elevatore, in modo da eliminare tali difetti nel minor tempo possibile.
I controlli di sicurezza devono essere effettuati almeno una volta al giorno, prima di iniziare il lavoro e ad ogni cambio.

Controllo visivo
- Non vi sono parti rotte o spezzate?
- I soffietti dei manipolatori e dei manicotti sigillanti dei commutatori sono privi di fori e/o crepe?

Controllo di sicurezza e avvio del radiocomando
- Verificare singolarmente se le funzioni dei controlli del radiocomando corrispondono ai comandi del carrello elevatore.
- Verificare e testare la funzione «Arresto d'emergenza» premendo il pulsante di arresto di emergenza del radiocomando: il motore termico deve arrestarsi.

When the radio control is not being used, always switch it off and disconnect it. Place the radio control in its compartment at the back of the operator's seat.

Before using the radio control, carry out the following safety checks. In case of a defect found during the tests or on another occasion, stop the forklift truck immediately and prevent it from being used. Immediately inform the person in charge of the forklift truck, in such a manner as to eliminate the defect as soon as possible.
The safety checks must be carried out at least once a day, before starting work and at every changeover.

Visual inspection
- Are there any broken or snapped parts ?
- The bellows of the manipulators and the sealing sleeves of the switches are devoid of holes and/or cracks?

Check the safety and start up of the radio control
- Check the functions of the radio controls singly to make sure they correspond to the forklift truck controls.
- Check and test the «Emergencystop» function by pressing the emergency stop button of the radio control: the I.C. engine should stop.

Als de radiobesturing niet in gebruik is, hem los schakelen en uitzetten. Leg de radiobesturing op zijn plaats in de achterkant van de bestuurdersstoel.

Voor de radiobesturing te gebruiken moeten de volgende veiligheidscontroles worden uitgevoerd. Als er wat voor defect dan ook wordt aangetroffen tijdens de tests of op een ander moment, laat dan de heftruck onmiddellijk stoppen en verbied het gebruik ervan. Informeer onmiddellijk de verantwoordelijken van de heftruck zodat de defecten zo snel mogelijk opgelost kunnen worden. De veiligheidscontroles moeten minstens eens per dag verricht worden, voor met het werk te beginnen en bij iedere verwisseling.

Visuele controle
- Zijn er geen delen kapot of afgebroken?
- Zitten er geen gaten en/of scheuren in de vouwbalgen van de stuurknuppels en afsluitmanchetten?

Veiligheidscontrole en starten van de radiobesturing
- Controleer één voor één of de functies van de besturingen van de radiobesturing overeenkomen met de besturingen van de heftruck.
- Controleer en test de functie «Noodstop» door de noodknop van de radiobesturing in te drukken: de verbrandingsmotor moet dan stoppen.

https://truckmanualshub.com/

IT

PULSANTIERA

1 - Display funzioni macchina e stato del carico *(Vedi immagine 43, punto 1)*
2 - Comandi macchina e accessorio:
- manipolatori per il controllo proporzionale, *(Vedi immagine 43, punto 2)*
- selettori, pulsanti e interruttori che consentono l'attivazione di funzioni digitali ON/OFF *(Vedi immagine 43, punto 2)*

3 - Pulsante a fungo per la funzione di arresto d'emergenza (STOP) *(Vedi immagine 43, punto 3)*
4 - Interruttore avviamento motore *(Vedi immagine 43, punto 4)*
5 - Attivazione pulsantiera *(Vedi immagine 43, punto 5)*
6 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio del cestello porta persone *(Vedi immagine 43, punto 6)*
7 - Acceleratore/decelatore giri motore *(Vedi immagine 43, punto 7)*
8 - Interruttore velocità movimenti idraulici con accessorio gru *(Vedi immagine 43, punto 8)*
9 - Presa per filocomando (non utilizzata) *(Vedi immagine 43, punto 9)*
10 - Schede movimenti accessori *(Vedi immagine 43, punto 10)*
11 - Scorrimento pagine display *(Vedi immagine 43, punto 11)*

EN

PUSHBUTTON PANEL

1 - Machine functions and load status display *(See image 43, point 1)*
2 - Vehicle and attachment controls:
- manipulators for the proportional control *(See image 43, point 2)*
- selectors, pusbuttons and switches which allow activation of the digital functions ON/OFF *(See image 43, point 2)*

3 - Mushroom-shaped pushbutton for emergency stop function (STOP) *(See image 43, point 3)*
4 - Engine start-up switch *(See image 43, point 4)*
5 - Pushbutton panel activation *(See image 43, point 5)*
6 - Emergency motor pump button for platform rescue *(See image 43, point 6)*
7 - Engine rpm accelerator/decelator *(See image 43, point 7)*
8 - Hydraulic movements speed switch with crane attachment *(See image 43, point 8)*
9 - Socket for wired control (not used) *(See image 43, point 9)*
10 - Attachments movements charts *(See image 43, point 10)*
11 - Display pages scrolling *(See image 43, point 11)*

NL

KNOPPENBORD

1 - Display machinefuncties en staat van de lading *(Zie afbeelding 43, punt 1)*
2 - Bedieningen machine en werktuig:
- stuurknuppels voor proportionele besturing *(Zie afbeelding 43, punt 2)*
- keuzeschakelaars, knoppen en schakelaars waarmee digitale ON/OFF functies geactiveerd kunnen worden *(Zie afbeelding 43, punt 2)*

3 - Paddelstoelvormige knop voor de noodstop (STOP) *(Zie afbeelding 43, punt 3)*
4 - Motor startschakelaar. *(Zie afbeelding 43, punt 4)*
5 - Activering knoppenbord *(Zie afbeelding 43, punt 5)*
6 - Knop elektrische noodpomp voor de reddingsprocedure van het personenplatform *(Zie afbeelding 43, punt 6)*
7 - Knop voor versnellen/vertragen motortoerental *(Zie afbeelding 43, punt 7)*
8 - Schakelaar voor snelheid hydraulische bewegingen met kraanwerktuig *(Zie afbeelding 43, punt 8)*
9 - Contactpunt voor draadbediening (niet gebruikt) *(Zie afbeelding 43, punt 9)*
10 - Kaarten werktuigbewegingen *(Zie afbeelding 43, punt 10)*
11 - Displaypagina's doorlopen *(Zie afbeelding 43, punt 11)*

43



https://truckmanualshub.com/

IT

Istruzioni operative
- Posizionare l'interruttore di accensione dell'unità centrale su REMOTE.
- Sbloccare il pulsante d'emergenza della pulsantiera e della macchina.
- Inserire una batteria carica nel vano della pulsantiera.
- Premere e il LED rosso si accenderà fisso.
- Il sistema è ora pronto per lavorare. L'operatore deve essere consapevole di tutte le funzioni dei manipolatori proporzionali e ON/OFF prima di iniziare a manovrare.
- Per disattivare il sistema sia il pulsante d'emergenza a fungo della pulsantiera che quello installato sulla macchina devono essere premuti. Il pulsante d'emergenza della pulsantiera deve sempre essere premuto quando il pulsantiera non è in uso.
  Ciò vale anche per brevi interruzioni, per esempio, se il conducente desidera spostare la macchina.
- Per garantire un funzionamento prolungato nel tempo, e per ragioni di sicurezza, la pulsantiera deve essere tenuta dentro la cabina di guida quando non è utilizzata. E' buona norma inoltre pulirla regolarmente con un panno umido, per esempio.

EN

Operating instructions
- Set the main switch of the control unit to REMOTE.
- Release the emergency pushbutton on the pushbutton panel and vehicle.
- Insert a charged battery in the compartment of the pushbutton panel.
- Press and the red LED lights up with a steady light.
- The system is now ready to start working. The operator must be aware of all the functions of the proportional manipulators and ON/OFF before starting operations.
- To deactivate the system, the mushroom-shaped emergency button of the pushbutton as well as that of the vehicle must be pressed. The emergency pushbutton of the pushbutton panel must always be pressed when the pushbutton panel is not being used.
  This also applies to brief interruptions, for example, if the operator wants to move the vehicle.
- To ensure a long operating life, and for safety reasons, the pushbutton panel must be kept inside the driver's cab when it is not being used. It is also good practice to wipe it regularly with a damp cloth.

NL

Gebruiksaanwijzing
- Zet de aan/uit schakelaar van de centrale eenheid op REMOTE.
- Ontgrendel de noodknop van het knoppenbord en van de machine.
- Plaats een volle batterij in het vak van het knoppenbord.
- Aandrukken en zo gaat de rode LED ononderbroken branden.
- Dan is het systeem gereed.
  De bediener moet zich bewust zijn van alle functies van de proportionele stuurknuppels en ON/OFF voor te beginnen.
- Om het systeem te deactiveren moeten zowel de noodknop van het knoppenbord als die op de machine ingedrukt worden. De noodknop van het knoppenbord moet altijd ingedrukt zijn als het knoppenbord niet in gebruik is.
  Dit geldt ook voor korte onderbrekingen, bijvoorbeeld, als de bestuurder de machine wil verplaatsen.
- Voor een langdurige werking en om veiligheidsredenen moet het knoppenbord in de bestuurderscabine opgeborgen worden als het niet gebruikt wordt. Maak het bijvoorbeeld ook regelmatig schoon met een vochtige doek.

BATTERIA *(Vedi immagine 44)*

La batteria, di tipo ricaricabile (*NiMH*), eroga una tensione di 7,2Vcc.
La batteria è sigillata, resistente agli agenti atmosferici e protetta contro i cortocircuiti. Inserita nella parte inferiore della pulsantiera permette l'utilizzo via radio. La sua sostituzione è rapida e molto semplice da effettuare.

Funzionamento con la batteria
- L'operatività di una batteria carica è di circa 8 ore.
- Quando la batteria sta per esaurirsi, la pulsantiera emette tre segnali acustici come avvertimento e il LED rosso inizia a lampeggiare.
- La batteria deve essere utilizzata fino a quando il LED rosso si spegne, dopo di che deve essere cambiata. Se la capacità della batteria è troppo bassa, la pulsantiera potrebbe non accendersi.
- La capacità della batteria e le prestazioni operative sono ridotte in condizioni di estremo freddo.
- Al fine di ridurre al minimo il consumo della batteria, e per motivi di sicurezza, la pulsantiera si spegne automaticamente dopo un periodo di inattività di cinque minuti.

BATTERY *(See image 44)*

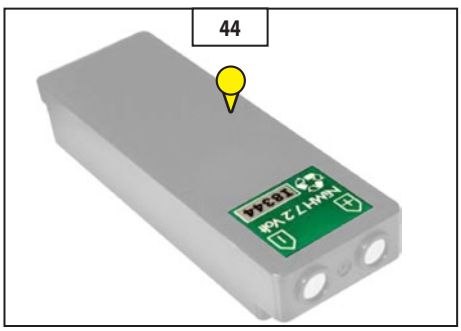
The battery, of the rechargeable type, (*NiMH*), delivers a 7.2Vcc voltage.
The battery is sealed, resistant to atmospehric agents and protected against short circuits.
When inserted in the lower part of the pushbutton panel, it can be used via radio. It can be replaced easily and rapidly.

Operation with the battery
- A charged battery lasts approx. 8 hours.
- When the battery begins to go flat, the pushbutton plan emits three acoustic signals as warning and the red LED starts flashing.
- The battery must be used until the red LED switches off, after which it must be changed. If the battery capacity is too low, the pushbutton panel may not light up.
- The capacity of the battery and the operating performance are reduced in extreme cold conditions.
- In order to reduce the battery consumption to the minimum, and for reasons of safety, the pushbutton panel switches off automatically after a period of inactivity lasting five minutes.

BATTERIJ *(Zie afbeelding 44)*

De oplaadbare batterij (*NiMH*), biedt een spanning van 7,2Vcc.
De batterij is verzegeld, bestendig tegen de weersomstandigheden en beschermd tegen kortsluiting.
Door hem in de onderkant van het knoppenbord aan te brengen is het gebruik via radio mogelijk. Het vervangen ervan is erg eenvoudig.

Werking met de batterij
- De duur van een opgeladen batterij is ongeveer 8 uur.
- Wanneer de batterij leeg raakt, maakt het knoppenbord drie geluidsignalen ter waarschuwing en begint de rode LED te knipperen.
- De batterij moet gebruikt worden totdat de rode LED dooft en daarna moet hij vervangen worden. Als de capaciteit van de batterij te laag is zou het kunnen zijn dat het knoppenbrod niet aan gaat.
- De capaciteit van de batterij en de werkprestaties zijn beperkter in uiterst koude omgevingen.
- Om het verbruik van de batterij zoveel mogelijk te beperken en om veiligheidsredenen, gaat het knoppenbord na ongeveer vijf minuten dat het niet gebruikt wordt automatisch uit.



https://truckmanualshub.com/

IT

CARICABATTERIA *(Vedi immagine 45)*

La ricarica della batteria avviene in due fasi consecutive; una prima fase con un elevata corrente, per raggiungere in breve tempo il livello di carica nominale, e una seconda fase, con una corrente ridotta, per mantenere la carica raggiunta fino a quando la batteria sarà rimossa. Il tempo impiegato normalmente per ricaricare una batteria esaurita è di circa 3 ore. Il caricabatteria è stato progettato per non danneggiare la batteria, anche se sottoposta a lunghi cicli di carica continua.

- Il caricabatteria deve essere installato in una zona priva di vibrazioni, in cabina o in una stanza, sempre protetto dall'umidità, dalla luce diretta del sole e dalle variazioni di temperatura.
- Il caricabatteria deve essere collegato ad una tensione di alimentazione da +10Vcc a +35Vcc.

Funzionamento

Il caricabatterie avvia un ciclo di carica quando una batteria è inserita (il LED verde inizia a lampeggiare). Dopo circa 3 ore la batteria è carica e pronta per l'uso (il LED verde è acceso fisso). Se la tensione al dispositivo viene a mancare, il caricabatteria si ricorda l'ultima modalità di lavoro e riprende a caricare in modo "veloce" o in modo "mantenimento" quando l'alimentazione viene ripristinata. In via precauzionale il caricabatterie smette sempre di caricare dopo 3 ore, anche se la batteria non ha raggiunto la carica completa. A carica avvenuta il LED verde resterà sempre acceso.
Ci sono due indicatori a LED sul caricabatteria:

- LED rosso (alimentazione)
  - Indica la presenza della tensione d'alimentazione.
- LED verde (stato di carica)
  - Lampeggiante, la batteria è in carica (il caricabatterie è in modalità di mantenimento carica).

EN

BATTERY CHARGER *(See image 45)*

The recharging of the battery occurs in two consecutive steps; a first step with a high current, to reach the nominal charge level in the shortest possible time, and a second step, with a low current, to maintain the charge reached until the battery is removed. The time normally taken for recharging a flat battery is approx. 3 hours. The battery charger is designed to avoid damaging the battery, even when subjected to long continuous charging cycles.

- The battery charger must be installed in an area free of vibrations, in a cab or in a room, always protected from humidity, direct sunlight and temperature variations.
- The battery charger must be connected to a +10Vcc - +35Vcc supply voltage.

Operation

The battery charger starts up a charging cycle when a battery is inserted (the green LED starts flashing). After about 3 hours the battery is charged and ready for use (the green LED switches ON with a steady light). If the power supply to the device is cut off, the battery charger remembers the last operating mode and resumes charging in "rapid" or "maintenance" mode when the power supply is restored. As a precaution, the battery charger always stops charging after 3 hours, even if the battery has not reached the complete charge. When the charge is complete the green LED will always remain On.
There are two LED indicators on the battery charger:

- red LED (power supply)
  - Indicates the presence of the power supply.
- green LED (charge status)
  - Flashing light, the battery is being charged (the battery charger is in charge maintenence mode).

NL

OPLADER *(Zie afbeelding 45)*

De batterij wordt in twee opeenvolgende fases opgeladen; een eerste fase met hoge stroom, om binnen korte tijd het nominale capaciteit te bereiken en een tweede fase met lagere stroom, om de bereikte oplading te behouden totdat de batterij verwijderd wordt. De normale oplaadtijd voor een lege batterij is ongeveer 3 uur. De oplader is ontworpen om de batterij niet te beschadigen ook al wordt hij aan langdurige continue laadcicli onderworpen.

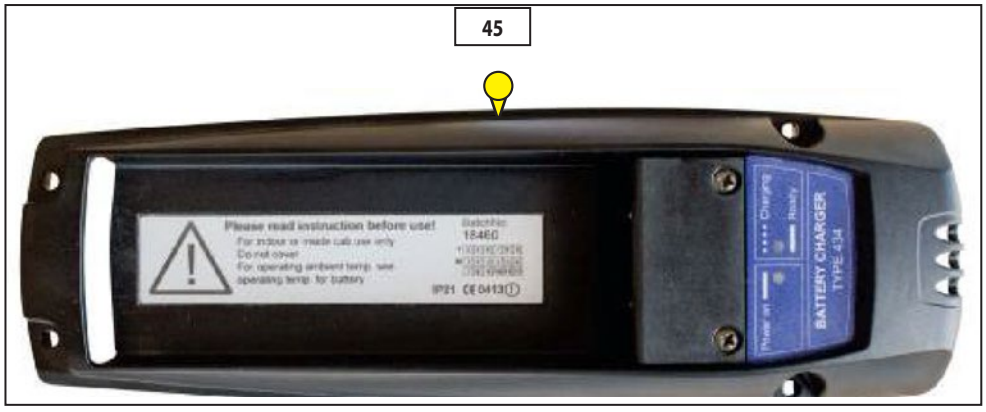
- De oplader moet in een zone zonder trillingen geïnstalleerd worden, in de cabine of in een kamer beschermd tegen vocht, tegen direct zonlicht en temperatuurschommelingen.
- De oplader moet verbonden worden met een voedingsspanning van +10Vcc tot +35Vcc.

Werking

De oplader start met een oplaadcyclus als er een batterij in geplaatst wordt (de groene LED begint te knipperen). Na ongeveer 3 uur is de batterij opgeladen en klaar voor het gebruik (de groene LED is ononderbroken aan). Als de stroom ontbreekt herinnert de oplader zich de laatste werkmodus en hervat de "snelle" oplading of het "behoud" als de stroom weer terug is. Uit voorzorg stopt de oplader altijd na 3 uur met opladen, ook al heeft de batterij de volledige oplading nog niet bereikt. Na het opladen blijft de groene LED altijd branden.
Er zijn twee LED's op de oplader:

- rode LED (voeding)
  - Geeft aan dat er voedingsspanning aanwezig is.
- groene LED (staat van lading)
  - Knipperend, de batterij wordt opgeladen (de oplader behoud de lading van de batterij).

45



https://truckmanualshub.com/

IT

RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina e uno sull'accessorio.
(Vedi immagine 46, punto 1).

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita **automatica.**

Tuttavia la macchina può operare con una accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita **manuale.**

EN

AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT

The vehicle is equipped with an electronic attachment identification system which identifies the type of attachment connected.

This system makes the attachment change operations easier and faster.

The system is characterised by 2 devices, one on the vehicle boom and the other on the attachment.
(See image 46, point 1).

After identification of the type of attachment and confirmation by the operator, the identification system sets the vehicle to operate with the attachment connected. This mode is defined as **automatic.**

However, the vehicle can operate with an attachment devoid of the identification device but in this case it is the operator's responsibility to identify and confirm the type of attachment connected. This mode is defined as **manual.**

NL

AUTOMATISCHE HERKENNING VAN HET WERKTUIG

De machine is uitgerust met een elektronisch herkenningssysteem van het werktuig dat op het moment van aankoppelen het type werktuig herkent.

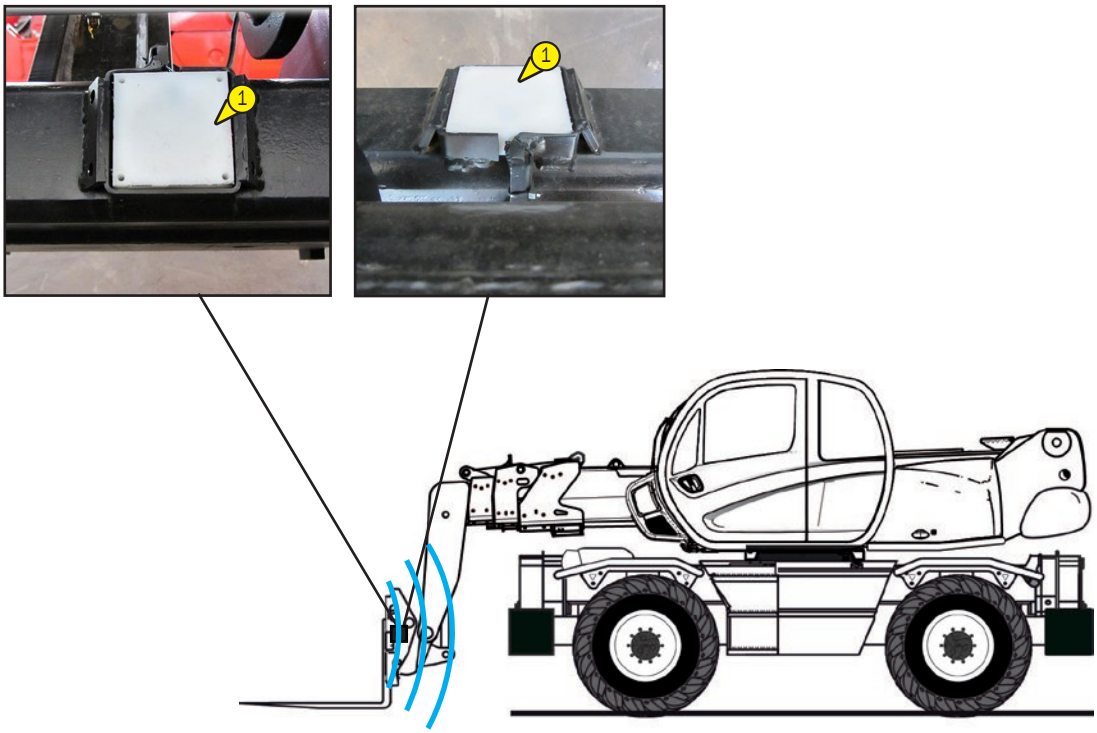
Dit systeem vergemakkelijkt en versnelt de procedure voor het verwisselen van het werktuig.

Het systeem wordt gekenmerkt door 2 elementen waarvan één op de arm van de machine en één op het werktuig.
(Zie afbeelding 46, punt 1).

Het herkenningssysteem, na de herkenning van het type werktuig en de bevestiging van de bestuurder, stelt de machine in om met het aangekoppelde werktuig te werken. Deze modaliteit wordt **automatisch** genoemd.

De machine kan evenwel ook met een werktuig zonder het herkenningssysteem werken, maar in dit geval is de bestuurder verantwoordelijk voor het identificeren van het aangekoppelde werktuig en de bevestiging ervan. deze modaliteit wordt **handmatig** genoemd.

46



https://truckmanualshub.com/

IT

Modalità automatica
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:
- identifica il tipo di accessorio (2),
- richiede all'Operatore di confermare (1) che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio (3) per confermare il tipo di accessorio.

(Vedi immagine 47)

Modalità manuale
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:
- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina.

L'operatore deve selezionare

manualmente il tipo di accessorio

installato, come segue:

- premere ESC (1) per uscire dalla modalità

"empty"(2) [nessun accessorio agganciato],
(Vedi immagine 48)

- premere le frecce su/giu (3) per

selezionare l'accessorio che si è

agganciato (4),

- confermare l'accessorio, premere invio (5).
(Vedi immagine 49)

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

In entrambe le modalità:

è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

EN

Automatic mode
Immediately after connecting the attachment, the identification system:
- identifies the type of attachment (2),
- requests the Operator to confirm (1) that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter (3) to confirm the type of attachment.

(See image 47)

Manual mode
Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:
- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle.

The operator must manually select

the type of attachment

installed, as follows:

- press ESC (1) to exit the "empty" mode (2) [no attachment connected],
(See image 48)

- press the up/down arrows (3) to select the attachment that is connected (4),

- confirm the attachment, press Enter (5).
(See image 49)

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

In both modes:

it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.

Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.

Follow the procedures described above.

NL

Automatische modaliteit
Direct na een werktuig aangekoppeld te hebben werkt het herkenningssysteem als volgt:
- herkenning van het type werktuig (2),
- verzoek aan de bestuurder om te bevestigen (1) dat het herkende werktuig werkelijk het werktuig is dat aan de machine gekoppeld is,
- druk op enter (3) om het type werktuig te bevestigen.

(Zie afbeelding 47)

Handmatige modaliteit
Dircect na een werktuig zonder herkenningssysteem aangekoppeld te hebben gaat dit als volgt te werk:
- het herkent het aangekoppelde werktuig niet,
- de bestuurder moet het type aan de machine gekoppelde werktuig selecteren.

De bestuurder moet

het type gemonteerde werktuig met de hand selecteren,

door als volgt te werk te gaan:

- druk op ESC (1) om de modaliteit "empty"(2) te verlaten [geen werktuig aangekoppeld],
(Zie afbeelding 48)

- druk op de pijlen omhoog/omlaag (3) om het werktuig dat is aangekoppeld te selecteren (4),

- bevestig het werktuig, druk op enter (5).
(Zie afbeelding 49)

N.B.: in de modaliteit "empty" kan de machine de arm bewegen maar met een maximaal hefvermogen van 500 kg.

In beide modaliteiten:

is de bestuurder er verantwoordelijk voor te controleren of het aangekoppelde werktuig dat op het display wordt weergegeven hetzelfde is als dat door het herkenningssysteem herkend is of met de hand geselecteerd is.

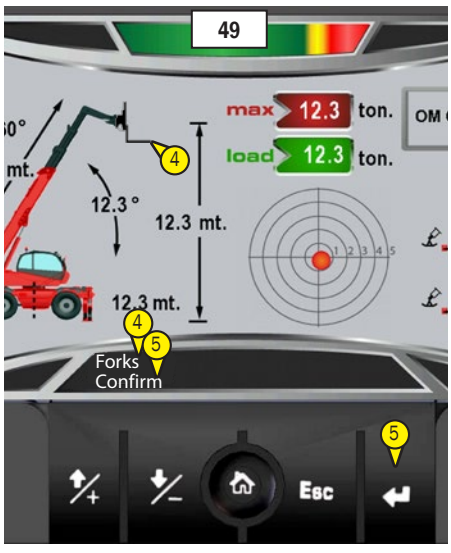
Uw eigen veiligheid en die van de heftruck staan op het spel.

De niet inachtneming zou storingen aan uw heftruck kunnen veroorzaken en schade aan zaken en letsel aan personen in de buurt van het werkgebied van de machine.

Volg de bovenbeschreven procedures.







https://truckmanualshub.com/

IT

PERNO E GANCIO DI TRAINO

Posto sulla parte posteriore del carrello elevatore, questo dispositivo permette di agganciare un rimorchio. Per ogni carrello elevatore, la capacità è limitata dal peso totale circolante autorizzato, dallo sforzo di trazione e dallo sforzo verticale massimo sul punto di aggancio.

- Per utilizzare un rimorchio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese (velocità massima di marcia, frenaggio, peso massimo del rimorchio, ecc.).
- Controllare lo stato del rimorchio, prima di utilizzarlo (stato e pressione dei pneumatici, presa elettrica, flessibile idraulico, sistema di frenaggio...).

Non trainare un rimorchio o un accessorio che non sia in perfetto stato di funzionamento. L'utilizzo di un rimorchio in cattivo stato potrebbe causare danni ai dispositivi di direzione e di frenaggio del carrello elevatore, e quindi compromettere la sicurezza dell'insieme.

Qualora le operazioni di aggancio o di sgancio del rimorchio fossero effettuate da un'altra persona, quest'ultima dovrà obbligatoriamente rimanere visibile dal conduttore e aspettare, prima di intervenire sul rimorchio, che Il sollevatore telescopico sia fermo, il freno di servizio tirato e il motore termico spento.

NOTA: Un retrovisore posteriore permette un approccio più preciso del carrello elevatore verso l'anello del rimorchio.

A - FORCELLA DI AGGANCIO

AGGANCIO E SGANCIO DEL RIMORCHIO

- Per l'aggancio, avvicinare Il sollevatore telescopico il più possibile all'anello del rimorchio.
- Tirare il freno di stazionamento e spegnere il motore termico.
- Rimuovere la coppiglia 1, alzare il perno di traino 2, e posizionare o togliere l'anello del rimorchio.

(Vedi immagine 50).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento durante la manovra.
Non dimenticare di rimettere la coppiglia 1.
Allo sgancio, assicurarsi che il rimorchio si sostenga da solo.

EN

PIN AND TOWING HOOK

This device, provided on the rear part of the forklift truck, is used for towing a trailer. For every forklift truck, the capacity is limited by the total permitted circulating weight, by the towing force and the maximum vertical force on the hooking point.

- To use a trailer, consult the regulations in force in the country of use (maximum travelling speed, braking, maximum weight of trailer, etc.).
- Check the state of the trailer, before using it (condition and pressure of the types, electric socket, hydraulic hose pipe, braking system...).

Do not use a trailer or an accessory that is not in perfect working condition. Using a trailer that is in poor condition can cause damage to the direction and braking devices of the forklift truck, and thereby affect the safety of the assembly.

If the trailer hooking and unhooking operations are done by another person, the latter must be visible to the truck operator and must wait for the telescopic lift to come to a standstill, with the service brake applied and the I.C. engine switched off, before acting on the trailer.

NOTE: A rearview mirror at the back allows the forklift truck to approach the trailer ring more accurately.

A - HOOKING FORK

HOOKING AND UNHOOKING THE TRAILER

- To hook up, bring the telescopic lift as close as possible to the trailer ring.
- Pull the parking brake and switch off the I.C. engine.
- Remove split pin 1, raise towing pin 2, and fit or remove the ring of the trailer.

(See image 50).

Caution! Risk of pinching or crushing during the manoeuvre.
Remember to refit split pin 1.
When released, make sure the trailer stands by itself.

NL

TREKHAAK EN -PEN

Aan deze inrichting die aan de achterkant van de heftruck zit, kan een aanhanger worden gehangen. De capaciteit wordt voor elke heftruck beperkt door het toegestane totale rijdende gewicht, de trekkracht en de maximale verticale spanning op het aanhaak punt.

- Raadpleeg voor het gebruik van een aanhanger de regelingen die in uw land van kracht zijn (maximale rijsnelheid, remwerking, maximumgewicht van de aanhanger, enz..).
- Controleer de staat van de aanhanger voor hem te gebruiken (staat van de banden en bandenspanning, elektrisch contactpunt, hydraulische slang, rem systeem...).

Sleep geen aanhanger of werktuig als het niet in perfecte staat van werking verkeert. Het gebruik van een aanhanger die in slechte staat verkeert zou schade kunnen aanrichten aan de stuur- en remsystemen van de heftruck en dus de veiligheid van het geheel kunnen benadelen.

Als de aanhanger door iemand anders wordt vast- of losgekoppeld, dan moet deze persoon altijd zichtbaar blijven voor de bestuurder en wachten, voor iets met de aanhanger te doen, tot de telescopische heftruck stil staat, de bedrijfsrem is aangetrokken en de verbrandingsmotor uit is.

N.B.: Met een achteruitkijkspiegel kan de heftruck nauwkeuriger bij de ring van de aanhanger gebracht worden.

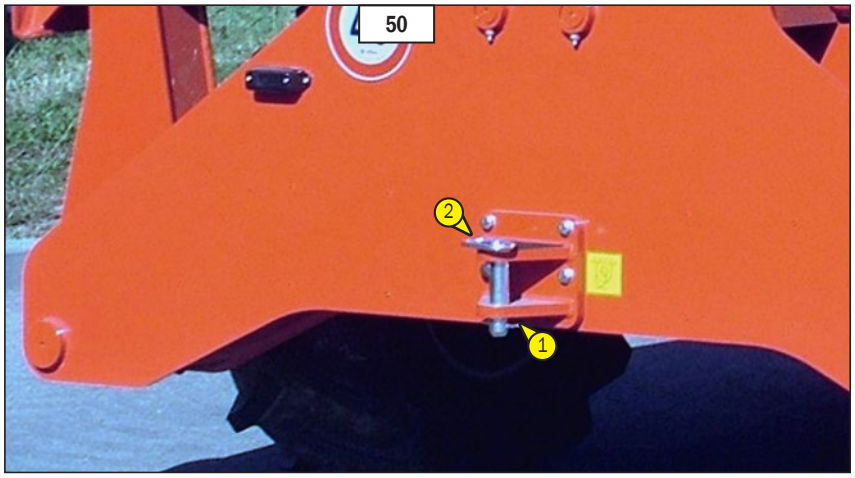
A - AANKOPPELINGSGAFFEL

AAN- EN LOSKOPPELEN VAN DE AANHANGER

- Voor het aankoppelen, de heftruck zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger brengen.
- Trek de parkeerrem aan en schakel de verbrandingsmotor uit.
- Verwijder de splitpen 1, til de trekpen 2 op en plaats of verwijder de ring van de aanhanger.

(Zie afbeelding 50).

Let bij deze manoeuvre op het gevaar van knelling of verplettering.
Vergeet niet om de splitpin 1 terug te plaatsen.
Controleer bij het loskoppelen van de aanhanger of deze zelfstandig kan blijven staan.



https://truckmanualshub.com/

IT

SCALA PORTATILE PER MANUTENZIONE

(Secondo norma UNI EN131)

Il carrello elevatore è dotato di una scaletta mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole. *(Vedi immagine 51).*
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scaletta sulla parte calpestabile della macchina (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

EN

PORTABLE STEP-LADDER FOR MAINTENANCE

(In accordance with standard UNI EN131)

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret. *(See image 51).*
If necessary, for maintenance operations, install the ladder on the walking surface of the vehicle (see: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

NL

DRAAGBAAR TRAPJE VOOR ONDERHOUD

(Volgens norm UNI EN131)

De heftruck is voorzien van een verplaatsbaar trapje dat zich op de achterkant van de zwenkkop bevindt. *(Zie afbeelding 51).*
Indien nodig kunt u het trapje voor onderhoudswerkzaamheden op het beloopbare deel van de machine monteren (zie: 1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN).



https://truckmanualshub.com/

3 - MANUTENZIONE
MAINTENANCE
ONDERHOUD

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

Pezzi di ricambio e dotazioni originali manitou

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve essere obbligatoriamente realizzata con pezzi originali manitou.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali manitou si rischia:

L'utilizzo di pezzi contraffatti o di componenti non omologati dal fabbricante fa decadere il diritto alla garanzia contrattuale.

-giuridicamente di essere responsabili in caso di incidente.
- tecnicamente di causare malfunzionamenti o di ridurre la vita utile del carrello elevatore.

Utilizzando i pezzi originali manitou nelle operazioni di manutenzione, beneficerete delle competenze avanzate tramite la propria rete, manitou offre all'utente,
- esperienza e competenze.
- garanzia per la qualità dei lavori realizzati.
- pezzi di ricambio originali.
- un aiuto per la manutenzione preventiva.
- un aiuto efficace per la diagnostica.
- miglioramenti grazie all'acquisizione di esperienza.
- formazione del personale.
- solo la rete manitou conosce in dettaglio il progetto del carrello elevatore e ha quindi le migliori competenze tecniche per garantirne la manutenzione.

I pezzi di ricambio originali sono distribuiti esclusivamente da manitou e dalla rete di concessionari.
l'elenco della rete di concessionari è disponibile sul sito manitou www.manitou.com.

EN

Manitou original spare parts and equipment

Our forklift trucks must be serviced using original Manitou parts.

If you use parts which are not original MANITOU parts, you risk:

The use of counterfeit parts or components not approved by the manufacturer means you lose the right to the contractual guarantee.

- legally - being responsible in the event of an accident.
- technically - causing operating failure or shortening the working life of the forklift truck.

By using original Manitou parts for maintenance operations, you will benefit from the expertise that Manitou offers clients through its network.
- know-how and competence.
- the guarantee of high-quality work.
- original spare parts.
- help with preventive maintenance.
- efficient help with diagnostics.
- improvements due to experience feedback.
- operator training.
- only the Manitou network has detailed knowledge of the design of the forklift truck and therefore the best technical ability to provide maintenance.

Original spare parts are distributed exclusively by Manitou and its dealer network.
The dealer network list is available on the manitou website www.manitou.com.

NL

Originele manitou reserveonderdelen en uitrustingen

Het onderhoud van onze heftrucks moet absoluut verricht worden met originele reserveonderdelen.

Bij gebruik van niet originele manitou reserveonderdelen neemt u bepaalde risico's, te weten

Het gebruik van nagemaakte onderdelen of van niet door de fabrikant goedgekeurde onderdelen, doet de contractuele garantie teniet.

- op het juridische vlak bent u aansprakelijk mocht er zich een ongeval voordoen.
- op het technische vlak kunnen er storingen optreden en kan de levensduur van de heftruck verkort worden.

Door originele Manitou onderdelen te gebruiken bij de onderhoudswerkzaamheden, zult u baat hebben bij de geavanceerde vakkundigheid die Manitou haar klanten middels zijn eigen netwerk te bieden heeft.
- ervaring en vakkundigheid.
- garantie voor de kwaliteit van de verrichte werkzaamheden.
- originele reserveonderdelen.
- bijstand bij het preventieve onderhoud.
- efficiënte hulp bij het stellen van een diagnose.
- verbeteringen dankzij de opgedane ervaring.
- scholing van het personeel.
- alleen het manitou netwerk kent in detail het ontwerp van de heftruck en beschikt dus over de beste technische bevoegdheden om het onderhoud uit te voeren.

De originele reserveonderdelen worden uitsluitend door Manitou en zijn dealernetwerk verspreid.
De lijst met dealers is beschikbaar op de site www.manitou.com

https://truckmanualshub.com/

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

- 1st Compulsory servicing (Page 7)
- Filter elements and belts (Page 9)
- Lubricants (Page 12)

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA (Pagina14)

A1 - Controllare livello olio motore termico
A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento
A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua
A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico
A5 - Verifica del sistema di sicurezza.
A6 - Controllare il livello del combustibile

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina18)

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio- acqua e dell'intercooler.
B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione
B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
B4 - Ingrassare il perno di articolazione del braccio telescopico
B5 - Ingrassare il perno di articolazione dell'attacco rapido
B6 - Ingrassare i perni del martinetto inclinazione forche lato stelo e lato fondello
B7 - Ingrassare i perni del martinetto di sollevamentolato lato fondello e lato stelo
B8 - Ingrassare i perni del martinetto di compensazione lato fondello e lato stelo
B9 - Ingrassare boccole d'oscillazione del ponte posteriore e anteriore
B10 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore
B11 - Ingrassare i perni del piede e della testa dei martinetti inclinazione stabilizzatori anteriori e posteriori e perni gruppo stabilizzatori anteriori e posteriori
B12 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta
B13 - Controllare il livello del liquido lavacristallo
B14 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)
B15 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 28)

C1 - Controllare livello dell'olio differenziale assali anteriori e posteriori
C2 - Controllare il livello dell'olio riduttori delle ruote anteriori e posteriori
C3 - Controllare il livello dell'olio della scatola cambio assale anteriore
C4 - Controllare la batteria
C5 - Controllare olio riduttore rotazione catene esterne
C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione
C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

EN

MAINTENANCE OPERATIONS LIST

- 1° Rapport de revision obligatoire (Page 7)
- Elements filtrants et courroies (Page 9)
- Lubrificants (Page 12)

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE (Page14)

A1 - Check I.C. engine oil level.
A2 – Check coolant level
A3 – Drain primary filter of fuel supply system/Water separator
A4 – Check greasing of telescopic boom sliding blocks
A5 – Check the safety system.
A6 – Check the fuel level

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE (Page 18)

B1 – Clean the oil-water radiator and intercooler grille.
B2 – Check the hydraulic fluid and transmission fluid level
B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts.
B4 – Grease the telescopic boom articulation pin
B5 – Grease the quick-coupling articulation pin
B6 – Grease the pins of the fork inclination cylinder on the rod side and bottom plate side
B7 – Grease the pins of the lift cylinder on the bottom plate side and rod side
B8 – Grease the pins of the compensation cylinder on the bottom plate side and rod side
B9 – Grease the oscillation bushes of the rear and front axle
B10 – Grease the cross journals and transmission shaft joint on the front and rear side
B11 – Grease the pins of the head and feet of the front and rear stabilisers inclination cylinders and the pins of the front and rear stabilisers unit
B12 – Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing
B13 – Check the windscreen washer liquid level
B14 – Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)
B15 – Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

C- EVERY 250 HOURS OF SERVICE (Page 28)

C1 - Check the front and rear axles differential oil level
C2 - Check the front and rear wheels reduction gears oil level
C3 – Check the front axle gearbox oil level
C4 – Check the battery
C5 – Check the outer chains rotation reduction gear oil
C7 – Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws
C8 – Clean and grease the cab door hinges

NL

LIJST MET DE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN

- 1ste verplichte onderhoudsbeurt (Pagina 7)
- Filterelementen en riemen (Pagina 9)
- Smeermiddelen (Pagina 12)

A - IEDERE DAG OF OM DE 10 WERKUREN (Pagina14)

A1 - Oliepeil verbrandingsmotor controleren
A2 - Niveau van de koelvloeistof controleren
A3 - Het primaire filter van de brandstoftoevoer / waterafscheider legen
A4 - De glijschoenen van de telescopische arm op vet controleren
A5 - Veiligheidssysteem controleren.
A6 - Brandstofniveau controleren

B - OM DE 50 WERKUREN (Pagina18)

B1 - Het rooster van de radiateur olie - water en van de intercooler schoonmaken.
B2 - Oliepeil transmissie- en hydraulische olie controleren
B3 - Bandenspanning en aandraaiing wielbouten controleren
B4 - De draaipen van de telescopische arm invetten
B5 - De draaipen van de snelkoppeling invetten
B6 - De pennen van de cilinder voor het hellen van de vorken aan de kant van de stang en aan de kant van de bodem invetten
B7 - De pennen van de hefcilinder aan de kant van de bodem en aan de kant van de stang invetten
B8 - De pennen van de compensatiecilinder aan de kant van de bodem en aan de kant van de stang invetten
B9 - De oscillatiebussen van de achteras en van de vooras invetten
B10 - Kruisstuk en cardankoppeling van de overbrengingsas voorkant en achterkant smeren
B11 - De pennen van de onderkant en van de bovenkant van de cilinders voor het hellen van de stabilisatoren voor en achter en de pennen van de voorste en achterste stabilisatoren invetten
B12 - Het draaistel van de zwenkkop schoonmaken en smeren
B13 - Het niveau van de ruitensproeiervloeistof controleren
B14 - Het rooster van de condensor schoonmaken/controleren (Optie Klimaatregeling)
B15 - Het externe ventilatiefilter van de cabine schoonmaken (optie klimaatregeling)

C- OM DE 250 WERKUREN (Pagina 28)

C1 - Het oliepeil van de differentieel van de voor- en achteras controleren
C2 - Het oliepeil van de reductors van de voor- en achterwielen controleren
C3 - Het oliepeil van de versnellingsbak van de vooras controleren
C4 - De accu controleren
C5 - De olie van de reductor voor het draaien van de externe kettingen controleren
C7 - De aandraaiing van de bevestigingsschroeven van de rotatiereductor controleren
C8 - De scharnieren van het cabineportier schoonmaken en invetten

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI ANNO (Pagina 36)

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico
D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)
D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione
D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)
D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione
D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale
D7 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 42)

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria
E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore
E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore
E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore
E6 - Sostituire olio riduttore 2 velocità sul ponte anteriore
E7 - Pulire serbatoio combustibile
E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico
E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico
E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione
E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla
E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 52)

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento
F2 - Controllare il serraggio dadi ruote
F3 - Pulire il filtro del serbatoio carburante riscaldamento
F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 56)

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria
G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola
G3 - Controllare l'usura delle catene interne
G4 - Verifica allungamento per usura
G5 - Verifica del profilo piastrine laterali
G6 - Verifica sul fianco della catena

EN

D - EVERY 500 HOURS OF SERVICE OR EVERY YEAR (Page 36)

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter
D2 – Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)
D3 – Change the secondary filter of the fuel supply system
D4 - Replace the hydraulic fluid filter cartridge (discharge).
D5 – Clean the hydraulic and transmission oil vent
D6 – Change the main circuit delivery filter
D7 – Check the slewing ring bearing and turret fixing bolts

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 42)

E1 – Change the dry air filter cartridge
E2 – Change the engine sump vent element
E3 – Change the hydraulic and transmission fluid
E4 - Change the front and rear axles differential oil
E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil
E6 – Change the oil in the 2-speed reduction gear on the front axle
E7 – Clean the fuel tank
E8 – Check the telescopic boom outer chains for wear
E9 - Check the telescopic boom sliding blocks for wear
E10 - Change the rotation reduction gear oil
E11 – Check the wear and increment of play of the slewing ring bearings
E12 – Change the heating tank fuel filter

F - EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 52)

F1 – Change the coolant in the cooling circuit
F2 – Check the tightening of the wheel nuts
F3 – Clean the heating fuel tank filter
F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)

G - EVERY 3000 HOURS OF SERVICE (Page 56)

G1 – Change the dry air filter cartridge
G2 – Replace the alternator and fan belts
G3 – Check the internal chains for wear
G4 – Check the extension for wear
G5 – Check the lateral plates profile
G6 – Check the sides of the chain

NL

D - OM DE 500 WERKUREN OF JAARLIJKS (Pagina 36)

D1 - De olie en het oliefilter van de verbrandingsmotor vervangen
D2 - Het primaire filter van de brandstoftoevoer vervangen (Waterafscheider)
D3 - Het secundaire filter van de brandstoftoevoer vervangen
D4 - Het filterpatroon van de hydraulische olie (afvoer) vervangen
D5 - De ontluchting van de transmissie- en hydraulische olie schoonmaken
D6 - Het uitlaatfilter van het hoofdcircuit vervangen
D7 - De bevestigingsbouten van het draaistel en de zwenkkop controleren

E - OM DE 1000 WERKUREN OF OM DE 2 JAAR (Pagina 42)

E1 - Het droge lucht filterpatroon vervangen
E2 - Het element van de ontluchting van het motorcarter vervangen
E3 - Transmissie- en hydraulische olie vervangen
E4 - Olie van de differentieel voor- en achteras vervangen
E5 - De olie van de reductor van de voor- en achterwielen verversen
E6 - De olie van de 2 snelheden reductor op de vooras verversen
E7 - De brandstoftank schoonmaken
E8 - De slijtage van de externe kettingen van de telescopische arm controleren
E9 - De slijtage van de glijschoenen van de telescopische arm controleren
E10 - De olie van de rotatiereductor verversen
E11 - De slijtage en de toename van de speling van de lagers van het draaistel nakijken
E12 - Het filter van de brandstoftank voor de verwarming vervangen

F - OM DE 2000 WERKUREN OF OM DE 2 JAAR (Pagina 52)

F1 - De koelvloeistof van het koelcircuit vervangen
F2 - De aandraaiing van de wielbouten controleren
F3 - Het filter van de brandstoftank voor de verwarming schoonmaken
F4 - De klimaatregelaar schoonmaken/controleren (OPTIE)

G - OM DE 3000 WERKUREN (Pagina 56)

G1 - De veiligheidspatroon van het droge lucht filter vervangen
G2 - Wisselstroomdynamo en riemen van de ventilator vervangen
G3 - De slijtage van de interne kettingen controleren
G4 - Verlenging door slijtage controleren
G5 - Controle van het profiel van de zijplaatjes
G6 - Controle op de zijkant van de ketting

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE (Pagina 60)

H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione
H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)
H3- Sostituire una ruota
H4 - Trainare il carrello elevatore
H5 -Malfunzionamento della batteria (Sostituire)
H6 - Imbarcare il carrello elevatore
H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio
H8 - Regolare i fari anteriori
H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)
H11 - Riscaldamento

EN

H - OCCASIONAL MAINTENANCE (Page 60)

H1 - Priming/Bleeding the fuel supply system
H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)
H3 - Changing a wheel
H4 - Towing the forklift truck
H5 – Operating fault in the battery (Change)
H6 - Slinging the forklift truck
H7 – Transport the forklift truck using a trailer
H8 - Adjust the headlights
H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
H10 – Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)
H11 - Heating

NL

H - SPECIAAL ONDERHOUD (Pagina 60)

H1 - Aanzuiging / Ontluchting van het brandstofcircuit
H2 - Het deeltjesfilter van de uitlaat regenereren (Handmatige regeneratie)
H3- Een wiel verwisselen
H4 - De heftruck aanslepen
H5 -Storing in de accu (Vervangen)
H6 - De heftruck inschepen
H7 - De heftruck op een aanhanger vervoeren
H8 - De koplampen regelen
H9 - De transmitterringen van de roterende elektrische collector laten controleren en schoonmaken (na 3 maanden stilstand)
H10 - Onderhoud/storingen opsporen aan de radiobesturing (optioneel)
H11 – Verwarming

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DA EFFETTUARE PER IL:

1° TAGLIANDO OBBLIGATORIO

MOTORE TERMICO
-Sostituzione olio
-Cambio filtro olio
-Cambio filtri combustibile
-Pulizia filtro aria
-Controllo tenute: iniezione alimentazione
-Controllo circuito raffreddamento
-Controllo tensione cinghia
-Registrazione valvole

TRASMISSIONE IDROSTATICA
-Cambio filtro aspirazione
-Pulizia filtro ritorno (secondo montaggio)
-Controllo livello olio
-Controllo registrazione comando taglio trasmissione

PONTI / SCATOLA CAMBIO
-Sostituzione olio differenziale / carter freni
-Sostituzione olio riduttori
-Ingrassaggio perni, articolazioni e comandi
-Ingrassaggio oscillazione
-Sostituzione olio scatola cambio

CIRCUITO IDRAULICO
-Cambio filtro ritorno
-Controllo livello olio
-Controllo tenute

CIRCUITO DI FRENATURA
-Controllo funzionamento del freno di servizio e parcheggio
-Controllo livello liquido del freni (secondo montaggio)

EN

LIST OF OPERATIONS TO BE CARRIED OUT FOR:

1ST COMPULSORY SERVICE

INTERNAL COMBUSTION ENGINE
- Change oil
- Change oil filter
- Change fuel filters
- Clean air filter
- Check seals: supply injection
- Check cooling circuit
- Check belt tension
- Valves adjustment

HYDROSTATIC TRANSMISSION
- Change suction filter
- Clean return filter (depending on assembly)
- Check oil level
- Check transmission cut-off command adjustment

AXLES/GEAR BOX
- Replace differential oil/brakes casing
- Change reduction gears oil
- Grease pins, joints and controls
- Grease oscillation
- Change gear box oil

HYDRAULIC CIRCUIT
- Change return filter
- Check oil level
- Check seals

BRAKING CIRCUIT
- Check working of service and parking brakes
- Check level of brakes fluid (according to assembly)

NL

LIJST MET DE HANDELINGEN DIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN VOOR:

1ste VERPLICHTE ONDERHOUDSBEURT

VERBRANDINGSMOTOR
- Olie verversen
- Oliefilter vervangen
- Brandstoffilters vervangen
- Luchtfilter reinigen
- Controle afdichtingen: inspuiting brandstof
- Controle koelcircuit
- Controle riemspanning
- Afstelling kleppen

HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE
- Aanzuigfilter vervangen
- Retourfilter reinigen (volgens montage)
- Controle oliepeil
- Controle afstelling bediening transmissie

ASSEN / VERSNELLINGSBAK
- Olie differentieel / remcarter vervangen
- Olie reductors vervangen
- Pennen, scharnieren en bedieningselementen invetten
- Oscillatie invetten
- Olie versnellingsbak verversen

HYDRAULISCH SYSTEEM
- Retourfilter vervangen
- Controle oliepeil
- Controle afdichtingen

REMCIRCUIT
- Controle van de werking van de bedrijfsrem en de handrem
- Controle van het vloeistofniveau van de remmen (volgens montage)

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

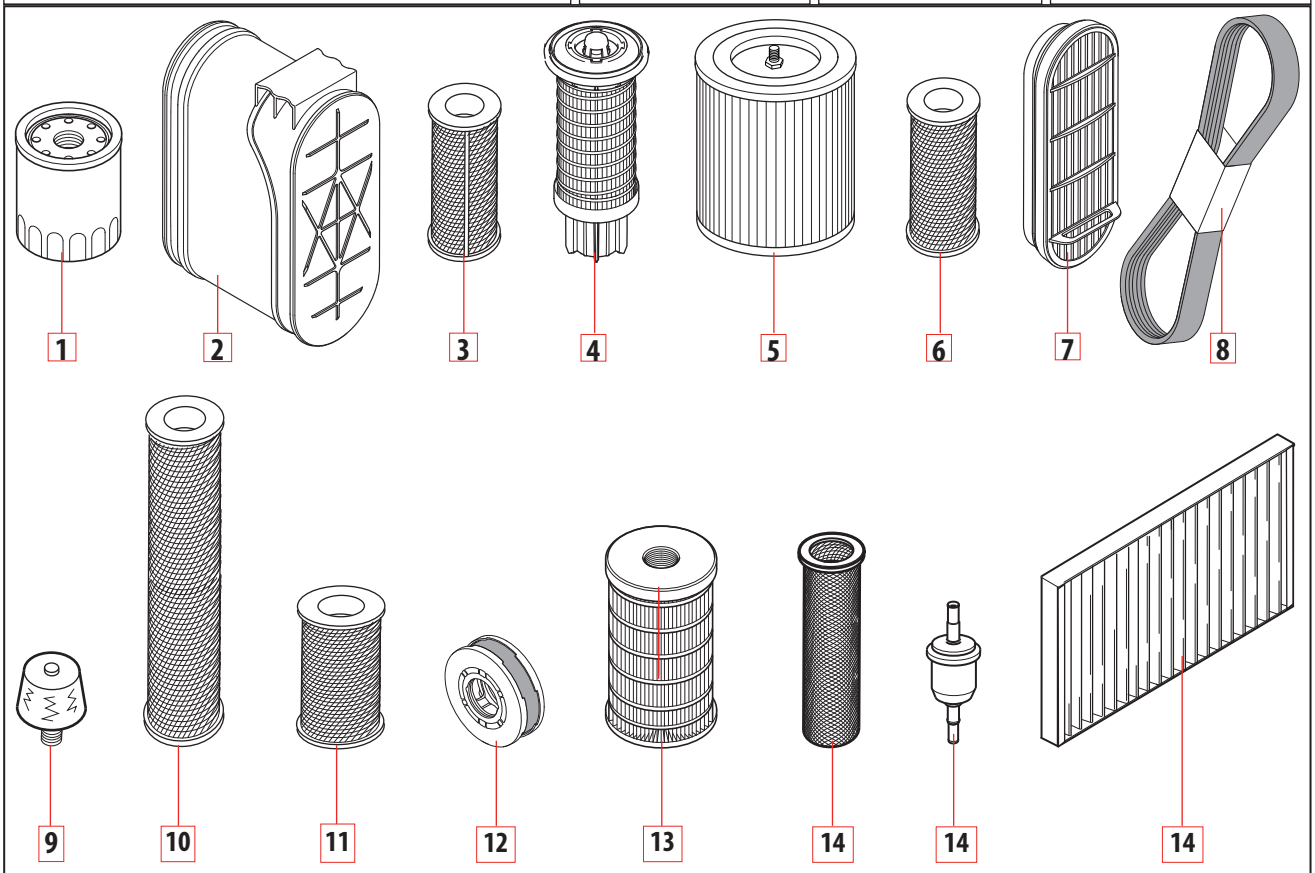
IT	EN	NL
BRACCIO TELESCOPICO -Ingrassaggio degli sfili -Ingrassaggio di tutti gli assi d'articolazione -Verifica del serraggio dei pattini di scorrimento	TELESCOPIC BOOM - Grease the extensions - Grease all the joint shafts - Check the tightening of the sliding blocks	TELESCOPISCHE ARM - Uitschuivingen invetten - Alle scharnierassen invetten - Controle van de bevestiging van de glijschoenen
SISTEMA DI SICUREZZA MANISCOPIC -Verifica del funzionamento	MANISCOPIC SAFETY SYSTEM - Check the working	MANISCOPIC VEILIGHEIDSSYSTEEM - Controle van de werking
ACCESSORI / OPZIONI -Verifica del funzionamento	ACCESSORIES/OPTIONS - Check the working	WERKTUIGEN / OPTIES - Controle van de werking
CABINA -verifica del cruscotto, e di tutti gli strumenti. Controllo e comandi, riscaldamento e climatizzatore (se presente)	CAB - check the dashboard and all the instruments. - Check the controls, heating and air conditioner (if present)	CABINE - controle van het dashboard en van alle instrumenten. - Controle bedieningselementen verwarming en klimaatregelaar (indien aanwezig)
CIRCUITO ELETTRICO -Controllo livello batteria -Funzionamento illuminazione	ELECTRIC CIRCUIT - Check battery level - Working of lighting	ELEKTRISCH CIRCUIT - Controle accuzuurpeil - Werking van de verlichting
RUOTE -Verifica serraggto delle ruote -Controllo pressione dei pneumatici	WHEELS - Check tightening of wheels - Check the pressure of the tyres	WIELEN - Controle van de bevestiging van de wielen - Controle van de bandenspanning
INGRASSAGGIO GENERALE DELLA MACCHINA	GENERAL GREASING OF THE VEHICLE	ALGEMENE SMEERBEURT VAN DE MACHINE
FUNZIONAMENTO DELL MACCHINA -Funzionamento idraulico con carico nominale -Prova su strada: sterzatura e frenatura	WORKING OF THE MACHINE - Hydraulic operation with normal load - Road test: steering and braking	WERKING VAN DE MACHINE - Hydraulische werking met nominale belasting - Proeven op de weg: sturen en remmen

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE

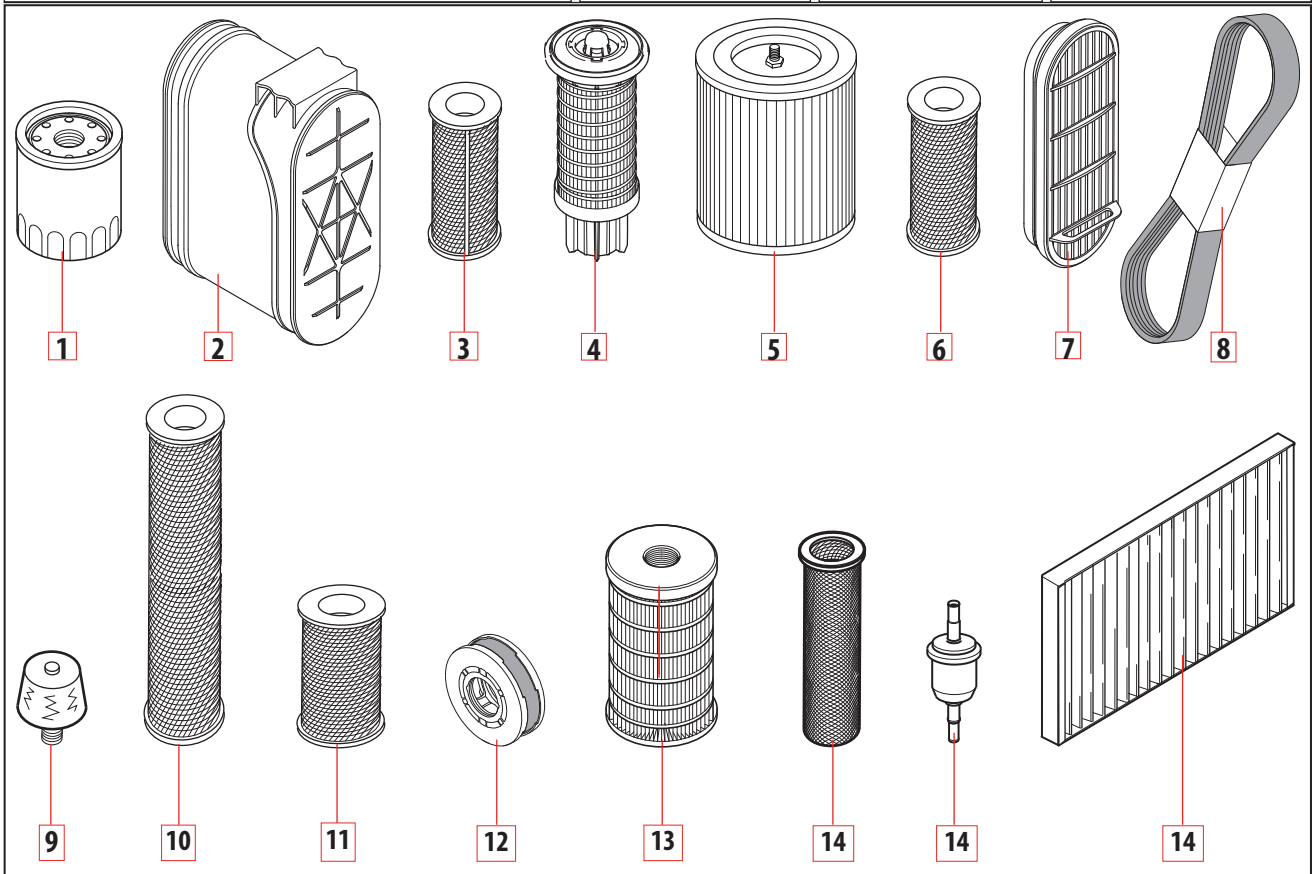
DESCRIZIONE	REFERIMENTO	500 H (ENTRO 6 MESI) (1°TAGLIANDO)	SOSTITUZIONI PERIODICHE
1 Filtro olio motore	317039	Sostituire	Ogni 500 H
2 Cartuccia filtro aria	923593	Sostituire	Ogni 1000 H
3 Filtro olio trasmissione	749887	-	-
4 Cartuccia filtro secondario dell'impianto di alimentazione	299885	Sostituire	Ogni 500 H
5 Cartuccia filtro olio idraulico (scarico)	724670	Sostituire	Ogni 500 H
6 Cartuccia filtro olio idraulico (aspirazione)	513752	Sostituire	Ogni 1000 H
7 Cartuccia di sicurezza filtro aria	923594	Sostituire	Ogni 3000 H
8 Cinghia motore	797318	Sostituire	Ogni 3000 H
9 Sfiato serbatoio olio irdaulico	715516	Sostituire	Ogni 1000 H
10 Cartuccia filtro mandata	659292	Sostituire	Ogni 500 H
11 Cartuccia filtro olio trasmissione (aspirazione)	743449	Sostituire	Ogni 1000 H
12 Sfiatatoio del basamento	797650	Sostituire	Ogni 1000 H
13 Filtro primario dell'impianto alimentazione	296854	Sostituire	Ogni 500 H
14 Pre-filtro carburante per riscaldamento (360°)	673484	Pulire	-
15 Filtro carburante per riscaldamento (360°)	888016	Sostituire	Ogni 1500 H
16 Filtro di ventilazione cabina con climatizzazione	739736	Sostituire	Ogni 250 H



https://truckmanualshub.com/

FILTER ELEMENTS AND BELTS

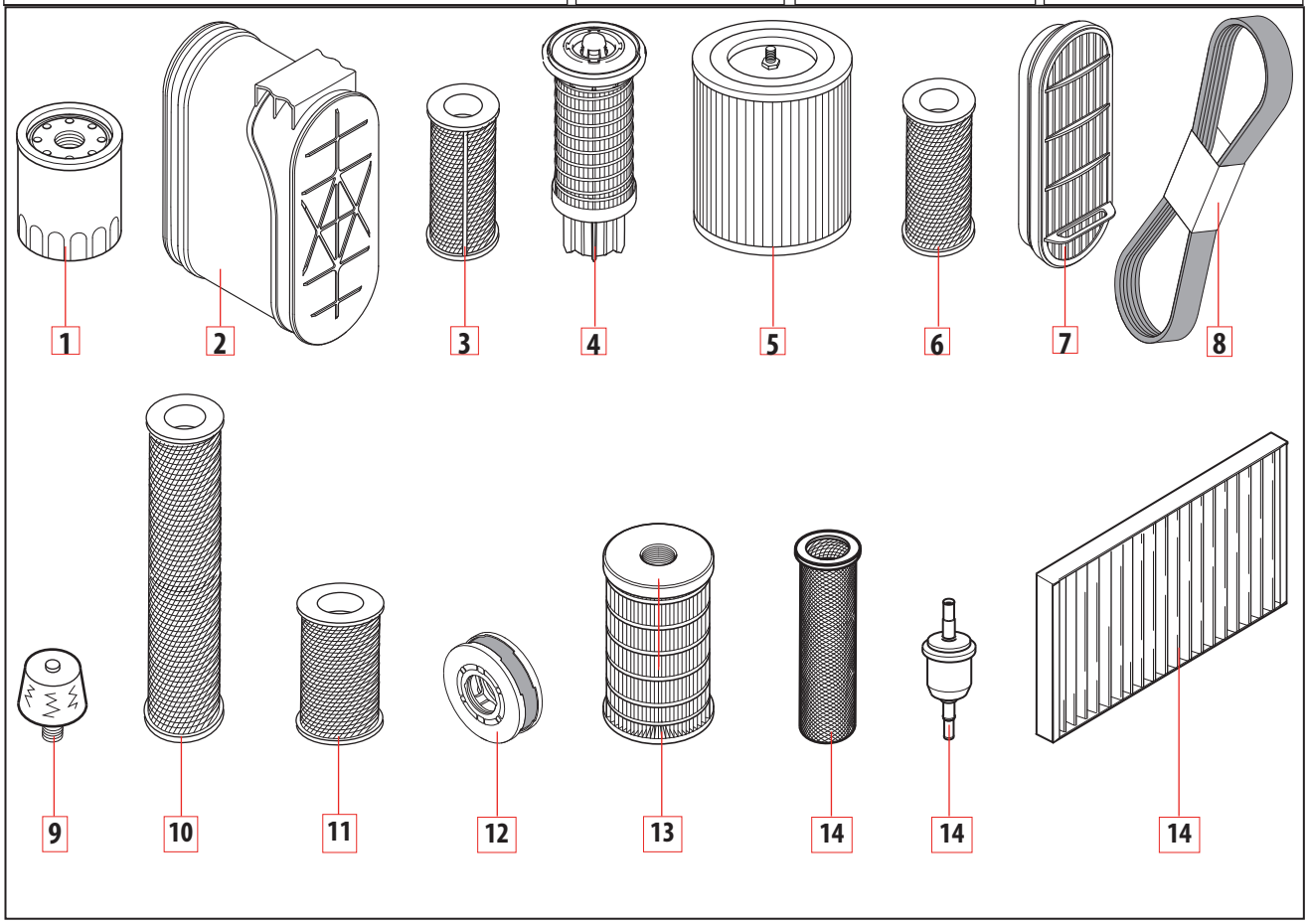
DESCRIPTION	REFERENCE	500 H (WITHIN 6 MONTHS) (1st SERVICE)	PERIODIC REPLACEMENTS
1 Engine oil filter	317039	Replace	Every 500 hours
2 Air filter cartridge	923593	Replace	Every 1000 hours
3 Transmission oil filter	749887	-	-
4 Secondary filter cartridge of supply system	299885	Replace	Every 500 hours
5 Hydraulic oil filter cartridge (discharge)	724670	Replace	Every 500 hours
6 Hydraulic oil filter cartridge (suction)	513752	Replace	Every 1000 hours
7 Air filter safety cartridge	923594	Replace	Every 3000 hours
8 Engine belt	797318	Replace	Every 3000 hours
9 Hydraulic oil tank vent	715516	Replace	Every 1000 hours
10 Delivery filter cartridge	659292	Replace	Every 500 hours
11 Transmission oil filter cartridge (suction)	743449	Replace	Every 1000 hours
12 Airhole in the base	797650	Replace	Every 1000 hours
13 Primary filter of fuel supply system	296854	Replace	Every 500 hours
14 Heating fuel pre-filter (360°)	673484	Clean	-
15 Heating fuel filter (360°)	888016	Replace	Every 1500 hours
16 Ventilation filter of cab with air conditioning	739736	Replace	Every 250 hours



https://truckmanualshub.com/

FILTERELEMENTEN EN RIEMEN

BESCHRIJVING	VERWIJZING	500 uur (BINNEN 6 MAANDEN) (1ste ONDERHOUDSBEURT)	PERIODIEKE VERVANGINGEN
1 Motoroliefilter	317039	Vervangen	Om de 500 uur
2 Luchtfilterpatroon	923593	Vervangen	Om de 1000 uur
3 Transmissie-oliefilter	749887	-	-
4 Secundair filterpatroon van de brandstoftoevoer	299885	Vervangen	Om de 500 uur
5 Patroon hydraulisch oliefilter (afvoer)	724670	Vervangen	Om de 500 uur
6 Patroon hydraulisch oliefilter (toevoer)	513752	Vervangen	Om de 1000 uur
7 Veiligheidspatroon luchtfilter	923594	Vervangen	Om de 3000 uur
8 Motorriem	797318	Vervangen	Om de 3000 uur
9 Ontluchting hydraulische olietank	715516	Vervangen	Om de 1000 uur
10 Uitlaatfilterpatroon	659292	Vervangen	Om de 500 uur
11 Patroon transmissie-oliefilter (toevoer)	743449	Vervangen	Om de 1000 uur
12 Ontluchting van het motorcarter	797650	Vervangen	Om de 1000 uur
13 Primair filter van de brandstoftoevoer	296854	Vervangen	Om de 500 uur
14 Voorfilter brandstof voor verwarming (360°)	673484	Reinigen	-
15 Brandstoffilter voor verwarming (360°)	888016	Vervangen	Om de 1500 uur
16 Filter voor ventilatie cabine met klimatisering	739736	Vervangen	Om de 250 uur



https://truckmanualshub.com/

IT

Lubrificanti e carburante

Utilizzare i lubrificanti e il carburante preconizzati:
- per completare il livello, non tutti gli oli sono miscelabili.
- per il cambio dell'olio, gli oli manitou sono perfettamente indicati.

Analisi diagnostica degli oli
In caso di un contratto di verifica o manutenzione concluso con il concessionario, un'analisi diagnostica degli oli motore, trasmissione e assali può venirvi richiesta secondo il tasso d'utilizzo.

(*) caratteristiche del carburante raccomandato utilizzare un carburante di qualità per ottenere le prestazioni ottimali del motore termico:
• tipo di carburante diesel EN590
• tipo di carburante diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
• tipo di carburante diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
• tipo di carburante diesel JIS K2204
• tipo di carburante diesel BS 2869: 2010 CLASSE A2 o equivalente EU

EN

Lubricants and fuel

Use the recommended lubricants and fuel:
- not all oils can be mixed to make up the level.
- Manitou oils are perfectly suitable for changing the oil.

Diagnostic analysis of oils
In case of an inspection or maintenance contract signed with the dealer, a diagnostic analysis may be requested for the engine, transmission and axles oils, depending on the extent of use.

(*) features of recommended fuel Use good quality fuel to obtain optimum performance of the I.C. engine.
• type of fuel diesel EN590
• type of fuel diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
• type of fuel diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
• type of fuel diesel JIS K2204
• type of fueldesel BS 2869: 2010 CLASS A2 or equivalent EU

NL

Smeermiddelen en brandstof

De aanbevolen smeermiddelen en brandstof gebruiken:
- voor het bijvullen kunnen niet alle oliesoorten gemengd worden.
- voor het verversen van de olie, zijn de Manitou oliesoorten perfect geschikt.

Diagnostische analyse van de olie
In het geval een onderhouds- of reparatiecontract is afgesloten met de dealer, kan men u verzoeken over te gaan tot een diagnose van de olie van de motor, de transmissie en de assen naar gelang de gebruiksgraad.

(*) kenmerken van de aanbevolen brandstof een goede kwaliteit brandstof gebruiken zodat de verbrandingsmotor een optimaal prestatievermogen kan geven.
• type brandstof diesel EN590
• type brandstof diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
• type brandstof diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
• type brandstof diesel JIS K2204
• type brandstof diesel BS 2869: 2010 CLASSE A2 of gelijksoortig EU

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED TE SMEREN ONDERDELEN	CAPACITA' CAPACITY INHOUD	PRODOTTO CONSIGLIATO RECOMMENDED PRODUCT AANGERADEN PRODUCT	CONFEZIONE PACK SIZE VERPAKKING	RIFERIMENTO REFERENCE VERWIJZING
Motore termico I.C. engine Verbrandingsmotor	8 l	Olio "API CJ-4 ; ACEA E9" SAE 10W-40 SAE 10W-40 "API CJ-4 ; ACEA E9" Oil Olie MANITOU GOLD "API CJ-4 ; ACEA E9"	20 l 209 l	786745 787729
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic and transmission oil tank Tank transmissie- en hydraulische olie	150 l	olio MANITOU ISO VG 46 MANITOU ISO VG 46 Oil olie MANITOU ISO VG 46	5 l 20 l 55 l 209 l	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear axle differential Differentieel voor-/achteras	11 l	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Olie MANITOU Speciaal ondergedompelde remmen	5 l 20 l 209 l 1000 l	545976 582391 546222 720149
Riduttore rotazione Rotation reduction gear Rotatiereductor	2,2 l	olio EP ISO 150 EP ISO 150 oil olie EP ISO 150	20 l	906590
Riduttore assale anteriore Front axle reduction gear Reductor vooras	2,8 l	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Olie MANITOU Speciaal ondergedompelde remmen	5 l 20 l 209 l 1000 l	545976 582391 546222 720149
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheels reduction gears Reductors voor-/achterwielen	1,6 l	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Olie MANITOU Speciaal ondergedompelde remmen	5 l 20 l 209 l 1000 l	545976 582391 546222 720149
Ingrassaggio generale General greasing Algemene smering		Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Multiuse BLU grease VET MANITOU VEELZIJDIG BLAUW	400 g 1 kg 5 kg 20 kg 50 kg	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom greasing Telescopische arm invetten		Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease VET MANITOU VEELZIJDIG ZWART	400 g 1 kg 5 kg	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bearing teethn Vertanding draaistel en rotatiereductor		Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease VET MANITOU VEELZIJDIG ZWART	400 g 1 kg 5 kg	545996 161590 499235
Lubrificazione catene Chains lubrication Smeren v.d. kettingen *(MRT 1840 ST3B)*		Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Smeermiddelen MANITOU Speciaal kettingen	400 ml	554271
Circuito raffreddamento Cooling circuit Koelcircuit	30 l	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) Coolant (protection - 35°) Koelvloeistof (bescherming - 35°)	4 l 20 l 210 l	894967 894968 894969
Serbatoio combustibile Fuel tank Brandstoftank	130 l	Gasolio (*) Diesel (*) Diesel (*)	-	-

https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Deze bladzijde is opzettelijk leeg gelaten

https://truckmanualshub.com/

IT

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA

A1 - Controllare livello olio motore termico

Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento, e lasciare che l'olio si depositi nel carter.

- Aprire il cofano motore.
- Estrarre l'astina di controllo "1" (fig. A1).
- Pulire l'astina e controllare che il livello sia compreso fra i due riferimenti.
- Se necessario, aggiungere olio (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig. A1).
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite o trasudamenti d'olio sul motore termico.

A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento

Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati.
Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Non aggiungere mai liquido di raffreddamento freddo a motore caldo.

In caso di emergenza, è possibile utilizzare l'acqua come liquido di raffreddamento, e procedere poi, il più rapidamente possibile, al cambio del liquido del circuito di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: F1 - LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO).

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o riparazione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

- Aprire il cofano motore.
- Controllare il corretto livello rispetto al centro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Se necessario, aggiungere liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Portare lentamente il tappo del radiatore "2" (fig. A2) fino all'arresto di sicurezza.
- Lasciar fuoriuscire la pressione e il vapore.
- Premere il tappo e rimuoverlo mediante rotazione.
- Aggiungere il liquido di raffreddamento attraverso l'orifizio di riempimento "3" (fig. A2) fino alcentro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Ingrassare leggermente l'orifizio di riempimento per facilitare la posa e la rimozione del tappo del radiatore.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul radiatore e sulle tubazioni.

EN

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF OPERATION

A1 - Check I.C. engine oil level

Park the forklift truck on level ground with the I.C. engine switched off, and let the oil settle down in the crankcase.

- Open the engine hood.
- Remove the dip stick "1" (Fig. A1).
- Wipe the dipstick and check to make sure the level is between the two reference markings
- If necessary, add oil (see: 3 – MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through the filler hole "2" (Fig. A1).
- Check for oil leaks or seeping on the I.C. engine.

A2 – Check the coolant level

System pressurised: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down.
Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Never add cold cooling liquid in a hot engine.

In an emergency, water can be used as coolant; proceed as rapidly as possible, to change the liquid in the cooling circuit (see: 3 – MAINTENANCE: F1 – COOLANT).

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the operations must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

- Open the engine hood.
- Check the correct level with respect to the centre of the indicator "1" (Fig. A2).
- If necessary, add coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Slowly turn the radiator cap "2" (Fig. A2) up to the safety stop.
- Discharge the pressure and the vapour
- Press the cap and rotate to remove it.
- Add coolant through the filler hole "3" (Fig. A2) up to the centre level of indicator "1" (Fig. A2).
- Grease the filler hole slightly to make it easier to fit and remove the radiator cap.
- Inspect the radiator and pipes for leaks.

NL

A - IEDERE DAG OF OM DE 10 WERKUREN

A1 - Oliepeil verbrandingsmotor controleren

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten met de verbrandingsmotor uit en wachten tot de olie in het carter zakt.

- De motorkap openen.
- De peilstok "1" eruit trekken (fig. A1).
- De peilstok schoonvegen en controleren of het oliepeil tussen de twee verwijzingsstrepen staat.
- Zo nodig olie bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via het vulgat "2" (fig. A1).
- Kijk of en geen olielekkages of doorsijpelingen zijn op de verbrandingsmotor.

A2 - Niveau van de koelvloeistof controleren

Onder druk staand systeem: de hete koelvloeistof kan ernstige brandwonden veroorzaken. Als u de vuldop moet openen, de motor afzetten en wachten tot de onderdelen van het koelcircuit zijn afgekoeld.
De onder druk staande dop langzaam losdraaien om de druk te laten ontsnappen.

Voeg nooit koude koelvloeistof bij als de motor warm is.

In geval van nood, is het mogelijk om water te gebruiken als koelvloeistof, dit moet vervolgens zo snel mogelijk worden vervangen (zie: 3 - ONDERHOUD: F1 - KOELVLOEISTOF).

Als u enig onderhoud of reparaties aan het koelsysteem van de motor verricht, dan moet deze procedure met de motor gelijk met de grond gebeuren. Zodoende kunt u het niveau van de koelvloeistof nauwkeurig controleren en voorkomt u het risico lucht in het koelsysteem te brengen.

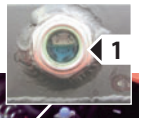
- De motorkap openen.
- Het juiste niveau controleren ten opzichte van het midden van het peilglas "1" (fig. A2).
- Zo nodig koelvloeistof bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Draai de dop van de radiateur "2" (fig. A2) langzaam tot aan de veiligheidspositie.
- Laat de druk en de stoom ontsnappen.
- Druk op de dop en draai hem los om hem te verwijderen.
- Koelmiddel toevoegen via de vulopening "3" (fig. A2) tot aan het midden van het peilglas "1" (fig. A2).
- Het vulgat iets smeren om het aanbrengen en verwijderen van de dop van de radiateur te vergemakkelijken.
- Nakijken of er geen lekkages zijn op de radiateur en de leidingen.

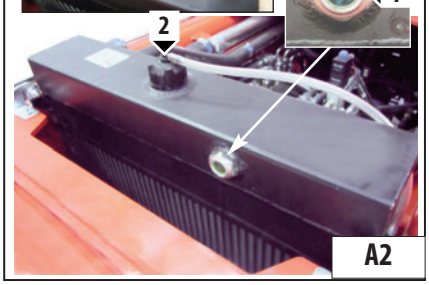




A1







A2

https://truckmanualshub.com/

IT

A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

- Aprire il cofano motore
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig. A3). Aprire la valvola di scarico "2" (fig. A3). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig. A3).
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Inserire le filettature della valvola nell'elemento filtrante e serrare la valvola di scarico solo con le mani. Serrare saldamente la vite di sfiato.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

EN

A3 - Drain the primary filter of the supply system/Water separator

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. A3). Open discharge valve "2" (Fig. A3). Turn the discharge valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the venting screw "1" (Fig. A3).
- Let the liquid flow out into the container.
- Insert the valve thread in the filter element and tighten the discharge valve only manually. Tighten the vent screw firmly.
- Remove the tube and container.

NL

A3 - Het primaire filter van de brandstoftoevoer / waterafscheider legen

Als er brandstof op hete oppervlakken of elektrische componenten valt kan dit brand veroorzaken. Ter voorkoming van mogelijke ongelukken de startschakelaar uitdraaien wanneer u de filters of het waterscheidingselement vervangt. Verwijder onmiddellijk de gemorste brandstof.

Verzeker u ervan dat de motor stil staat voor onderhoud of reparaties te verrichten.

De waterscheider is tijdens de normale werking van de motor in onderdruk. Verzeker u ervan dat de afvoerklep goed gesloten is om de toevoer van lucht in het voedingssysteem te voorkomen.

Maak de buitenkant van het voorfilter alsmede zijn steun zorgvuldig schoon om het binnendringen van stof in het systeem te voorkomen.

- De motorkap openen
- Plaats een geschikte bak onder de waterscheider om alle mogelijke vloeistof die naar buiten zou kunnen komen op te vangen. Gemorste vloeistof schoonmaken.
- Verzeker u ervan dat de buitenkant van het filtersysteem schoon is.
- Monteer een geschikte slang op de afvoer "3" (fig. A3). Open het afvoerventiel "2" (fig. A3). Draai het afvoerventiel twee hele slagen tegen de richting van de klok in. Draai de ontluchtingsschroef "1" los (fig. A3).
- Laat de vloeistof in de bak weglopen.
- Steek het schroefdraad van het ventiel in het filterelement en draai het afvoerventiel alleen met de hand vast. Draai de ontluchtingsschroef stevig vast.
- Verwijder de slang en de bak.

A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico

Da effettuare ogni 10 ore per le prime 50 ore di funzionamento, quindi un'ultima volta dopo 250 ore.

In caso di utilizzo in atmosfera abrasiva (polvere, sabbia, carbone) utilizzare una vernice di scorrimento (riferimento MANITOU: 483536). Per maggiori informazioni, consultare il concessionario.

- Estendere completamente il braccio.
- Applicare il grasso con un pennello (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) sui 4 lati del o dei bracci telescopici (fig.A4).
- Far uscire e rientrare più volte il braccio per distribuire il grasso in modo uniforme.
- Togliere l'eccesso di grasso.

A4 - Check the greasing of the telescopic boom sliding blocks

To be done every 10 hours for the first 50 hours of service, then a last time after 250 hours.

If operating in an abrasive environment (dust, sand, coal) use a lubricating varnish (MANITOU reference: 483536). For more information, contact the dealer.

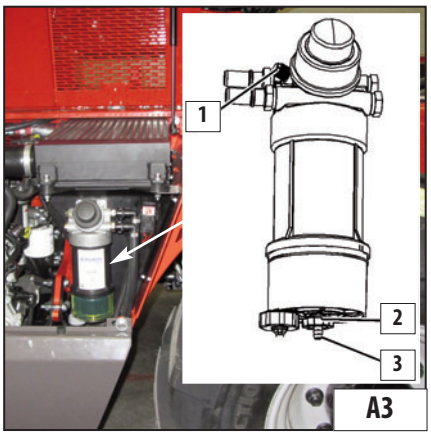
- Extend the boom completely.
- Apply grease using a brush (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) on the 4 sides of the telescopic boom (Fig.A4).
- Extend and retract the telescopic boom a number of times to distribute the grease uniformly.
- Wipe excess grease.

A4 - De glijschoenen van de telescopische arm op vet controleren

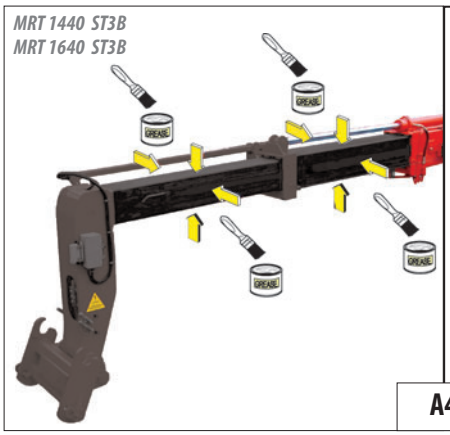
Deze handeling moet tijdens de eerste 50 werkuren om de 10 uur verricht worden en daarna een laatste keer na 250 werkuren.

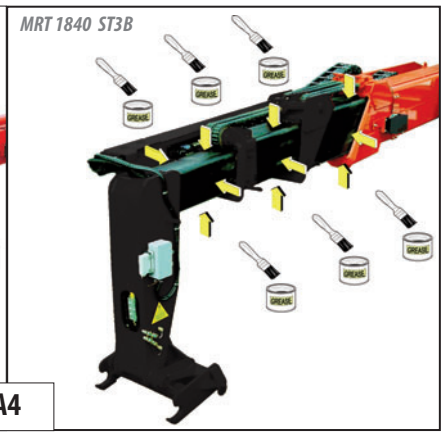
Bij werken in een agressieve omgeving (stof, zand, steenkool) glijvernis gebruiken (referentie MANITOU: 483536). Voor nadere informatie uw dealer raadplegen.

- De arm helemaal uitschuiven.
- Breng met een kwast smeermiddel aan (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) op de 4 zijden van de telescopische arm(en) (fig.A4).
- De arm meerdere malen in- en uitschuiven om het vet gelijkmatig te verspreiden.
- Verwijder het overtollige vet.



A3





A4

https://truckmanualshub.com/

IT

A5 - Verifica del sistema di sicurezza.

Verificarei con l'aiuto di una corda metrica e di una livella le indicazioni di lunghezza (L) ed angolo (A) braccio.
Verificare poi il funzionamento del sistema di sicurezza sollevando un peso noto, con forche a braccio chiuso, e controllando che la lettura del carico sul sistema sia corretta.
Infine sfilare il carico (mantenendolo a circa 0,5 metri dal suolo) e controllare che raggiunga il limite prestabilito dal diagramma e che la macchina blocchi i movimenti aggravanti all'intervento del sistema di sicurezza.

A6 - Controllare il livello del combustibile

Mantenere pieno quanto possibile il serbatoio del combustibile, per ridurre al massimo la condensa dovuta alle condizioni atmosferiche.

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante le operazioni di riempimento o quando il serbatoio è aperto.

Non effettuare mai il pieno con il motore acceso.

- Controllare l'indicatore sul quadro strumenti.
- Se necessario aggiungere gasolio (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Aprire lo sportellino d'accesso riempimento carburante.
- Togliere il tappo "1"(fig.A6) servendosi della chiave di contatto.
- Riempire il serbatoio con gasolio pulito e filtrato, attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig.A6) .
- Rimettere il tappo.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul serbatoio e le tubazioni.

EN

A5 - Check the safety system

Use a measuring tape and spirit level to check the boom length (L) and angle (A).
Then check the working of the safety system by lifting a known weight, with the forks, with the boom closed, and checking to make sure the load reading on the system is correct. Then remove the load (keeping it at a distance of approx. 0.5m off the ground) and check to ensure it reaches the limit predefined by the chart and that the machine blocks aggravating movements when the safety system is activated.

A6 - Check the fuel level

Keep the fuel tank full as far as possible to reduce condensate due to atmospheric conditions to the minimum.

Do not smoke or use a naked flame during refuelling operations or when the tank is open.

Never refuel with the engine running.

- Check the indicator on the instruments panel.
- If necessary, add fuel (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Open the door to access the tank for refuelling.
- Remove cap "1" (Fig.A6) using a contact wrench.
- Fill the tank with clean filtered fuel through filler hole "2" (Fig. A6).
- Refit the cap.
- Inspect the tank and pipes for leaks.

NL

A5 - Veiligheidssysteem controleren.

Controleer met een meetlint en een waterpas de aanwijzingen van de lengte (L) en de hoek (A) van de arm.
Controleer dan de werking van het veiligheidssysteem door een bekend gewicht op te tillen, met de vorken met ingetrokken arm en controleer of de aflezing van de lading op het systeem correct is. Trek dan de lading uit (houd hem hierbij op een afstand van ongeveer 0,5 meter van de grond) en controleer of hij de limiet bereikt die door het diagram bepaald is en of de machine de verzwarende bewegingen blokkeert als de limieten van het veiligheidssysteem overschreden worden.

A6 - Brandstofniveau controleren

Ervoor zorgen dat, voor zover mogelijk, de brandstoftank altijd vol is om de door de weersomstandigheden veroorzaakte condens zoveel mogelijk te beperken.

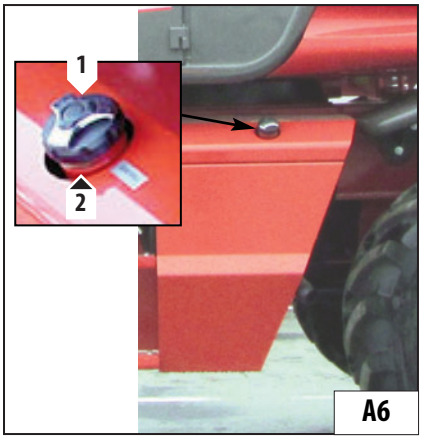
Tijdens het tanken of als de tank open is niet roken of een vlam in de buurt brengen.

Nooit de tank vullen als de motor aan staat.

- Controleer de meter op het instrumentenpaneel.
- Zo nodig diesel bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Open het brandstofklepje.
- Verwijder de dop "1" (fig.A6) met behulp van de contactsleutel.
- De tank vullen met schone en gefilterde dieselolie via de vulopening "2" (fig.A6) .
- De dop weer op zijn plaats brengen.
- Kijk of er geen lekkages zijn op de tank en de leidingen.



A5



A6

https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Deze bladzijde is opzettelijk leeg gelaten

https://truckmanualshub.com/

IT

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio- acqua e dell'intercooler.

Regolare la frequenza della pulizia in funzione dell'ambiente operativo.

Ispezionare questi elementi del radiatore: alette danneggiate, corrosione, sporcizia, grasso, insetti, foglie, olio e altri detriti.
Pulire il radiatore, se necessario.

L'aria compressa è il metodo migliore per rimuovere i detriti. Dirigere il getto dell'aria nella direzione opposta al flusso d'aria della ventola "1" (fig.B1). Tenere l'ugello a circa 6 mm (0,25 pollici) dalle alette del radiatore.
Muovere lentamente l'ugello dell'aria parallelamente ai tubi del radiatore. L'aria pressurizzata rimuove i detriti presenti fra i tubi.

Prima di soffiare, smontare i carter "2" (fig.B1) per poter espellere meglio l'aria con le impurita.

La pressione dell'aria può causare lesioni personali.

Il mancato rispetto delle misure di sicurezza può causare lesioni personali. Quando si usa aria compressa, indossare visiera e indumenti protettivi.

La pressione massima all'ugello dell'aria compressa per la pulizia deve essere in feriore a 21 bar (30psi).

Per la pulizia si può anche utilizzare acqua sotto pressione. La pressione massima dell'acqua per la pulizia deve essere inferiore a 2,8 bar (40 psi).
Usare acqua sotto pressione per ammorbidire il fango. Pulire la massa radiante da entrambi i lati.

Per togliere olio e grasso, usare uno sgrassatore e vapore. Pulire entrambi i lati della massa radiante.
Lavare la massa radiante con detergente e acqua bollente. Sciacquare accuratamente con acqua pulita.

Una volta pulito il radiatore, avviare il motore.
Far riscaldare il motore al regime minimo senza carico per 3-5 minuti. Portare il motore al regime massimo. Il funzionamento a regime massimo aiuta a rimuovere i detriti e ad asciugare la massa radiante. Ridurre il regime del motore al regime minimo e quindi arrestare il motore. Usare una lampada dietro la massa radiante per vedere se è pulita. Ripetere la pulizia, se necessario.

Controllare se le alette sono danneggiate. Le alette piegate possono essere aperte con un"pettine".
Ispezionare questi elementi per verificare che siano in buone condizioni: saldature, staffe di montaggio, tubazioni dell'aria, connessioni, fascette e tenute.
Eseguire le riparazioni, se necessario.

EN

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE

B1 - Clean the oil-water radiator and intercooler grille.

Adjust the cleaning frequency according to the operating environment.

Inspect these radiator elements. damaged fins, corrosion, dirt, grease, insects, leaves, oil or other debris.
Clean the radiator, if necessary.

Using compressed air is the best method to remove detritus. Aim the air jets in the direction opposite the air flow of fan "1" (Fig. B1). Keep the nozzle about 6mm (0.25") away from the radiator fins.
Move the air nozzle slowly parallel to the radiator tubes. The pressurised air will remove the detritus present between the tubes.

Before blowing, remove guard "2" (Fig. B1) to be able to expel the air with the impurities.

The air pressure can cause personal injury.

Failure to respect the safety measures can cause personal injuries. Use a visor and protective clothing when using compressed air.

The maximum pressure at the compressed air nozzle for cleaning must be less than 21 bar (30psi).

Pressurised water can also be used for cleaning. The maximum water pressure must be less than 2.8 bar (40 psi). Use pressurised water to soften the mud. Clean the radiant mass on both sides.

To remove oil and grease, use a degreaser and steam. Clean both sides of the radiator mass.
Wash the radiating body with detergent and boiling water. Rinse thoroughly with clean water.

After cleaning the radiator, start up the engine.
Run the engine without load for 3-5 minutes to warm it. Bring the engine to operating speed. Running the engine at maximum speed will help remove dirt and dry the radiating body. Reduce the engine speed to minimum and then stop it. Use a light to check behind the radiating body to see if it is clean. If necessary, clean again.

Check to see if the fins are damaged. Bent fins can be straightened using a "comb".
Inspect these elements to make sure they are in good condition: welds, mounting brackets, air piping, connections, clamps and gaskets.
Carry out repairs if necessary.

NL

B - OM DE 50 WERKUREN

B1 - Het rooster van de radiateur olie - water en van de intercooler schoonmaken.

De reinigingstijden aanpassen aan de werkomgeving.

De volgende elementen van de radiateur nakijken: beschadigde vinnen, corrosie, vuil, vet, insecten, blad, olie en ander materiaal.
De radiateur indien nodig schoonmaken.

Perslucht is de beste methode om het vuil te verwijderen. Richt de luchtstraal in de tegengestelde richting aan de luchtstroom van de ventilator "1" (fig.B1). Houd de spuitmond op ongeveer 6 mm (0,25 inch) van de vinnen van de radiateur.
Beweeg de luchtspuitmond langzaam parallel aan de radiateurbuizen. De perslucht verwijdert het vuil tussen de buizen.

Voor te blazen de carters "2" (fig.B1) demonteren om de vuile lucht beter af te kunnen voeren.

De druk van de perslucht kan persoonlijk letsel veroorzaken.

De niet inachtneming van de veiligheidsvoorschriften kan persoonlijk letsel veroorzaken. Draag een gezichtsmasker en beschermkleding als u perslucht gebruikt.

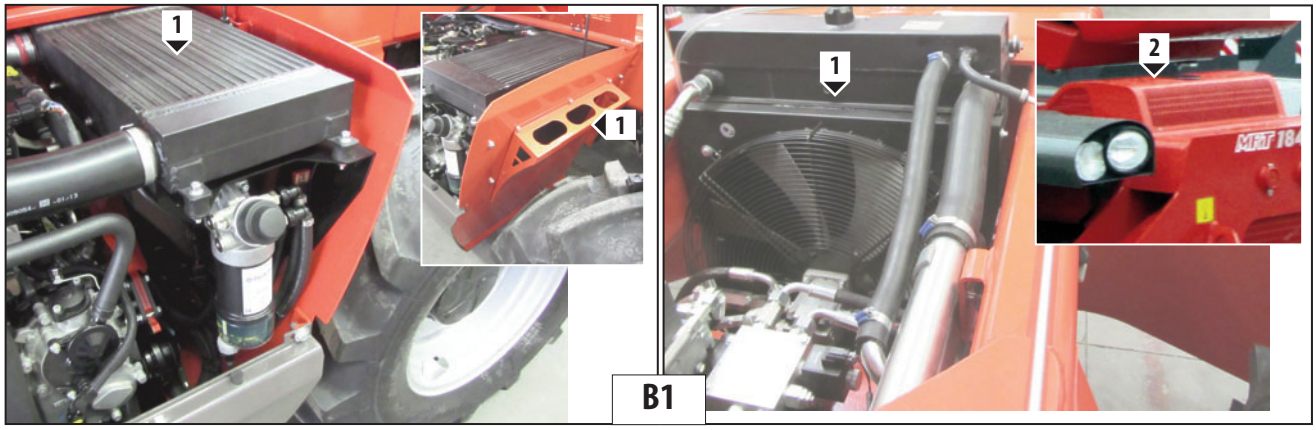
De maximale druk aan de spuitmond van de perslucht moet voor het schoonmaken lager zijn dan 21 bar (30psi).

Voor het schoonmaken kunt u ook onder druk staand water gebruiken. De maximale druk van het water moet dan lager zijn dan 2,8 bar (40 psi).
Gebruik onder druk staand water om de modder te weken. Maak het straaloppervlak aan beide kanten schoon.

Om olie en vet te verwijderen een ontvetter en stoom gebruiken. Maak beide kanten van het straaloppervlak schoon.
Was het straaloppervlak met schoonmaakmiddel en heet water. Zorgvuldig met schoon water afspoelen.

Na de radiateur schoongemaakt te hebben, de motor starten.
Laat de motor onbelast stationair gedurende 3-5 minuten draaien. Breng dan de motor op zijn maximale toerental. De werking op zijn maximale toerental helpt het vuil te verwijderen en het straaloppervlak te drogen. Verlaag het toerental tot hij weer stationair draait en zet dan de motor af. Gebruik een lamp achter het straaloppervlak om te kijken of het schoon is. Herhaal de reiniging indien nodig.

Controleer of de vinnen niet beschadigd zijn. Verbogen vinnen kunnen met een "kam" weer open gezet worden.
De volgende elementen nakijken om te kijken of ze in goede staat verkeren: lassen, montagebeugels, luchtleidingen, verbindingen, klembandjes en afdichtingen.
Repareren indien nodig.



B1

https://truckmanualshub.com/

IT

B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione

Posizionare il carrello su una superficie piana con il motore spento e il braccio telescopico ritratto e abbassato quanto più possibile.
Riferirsi all'indicatore 1 (fig. B2/2).
Il livello dell'olio è corretto quando si trova tra il riferimento superiore e quello inferiore.
- Se necessario, aggiungere olio (vedere " LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 2 (fig. B2/1).
E'necessario mantenere sempre il livello d'olio al massimo.

B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote

- Controllare ed eventualmente regolare la pressione dei pneumatici anteriori e posteriori (standard):
  - Tipo.....MANITOU
  - Dimensioni.....400/70 - 20 150B 14PR
  - Pressione di gonfiaggio.....4,5 bar - 65 psi
- Verificare lo stato dei pneumatici per ricercare eventuali tagli, protuberanze, segni d'usura, etc.
- Controllare il serraggio dei dadi delle ruote, coppia di serraggio:
  - ruote anteriori: 740Nm
  - ruote posteriori: 740 Nm

Se queste prescrizioni non vengono osservate, si possono avere danni e rotture dei prigionieri di fissaggio delle ruote con conseguenti cause accidentali.

EN

B2 - Check the hydraulic fluid and transmission fluid level

Position the forklift truck on a level surface with the engine switched off and the telescopic boom retracted and lowered as far as possible.
Refer to indicator "1" (Fig. B2/2).
The oil level is correct when it is between the upper and lower reference markings.
If necessary, add oil (see "LUBRICANTS) through filler hole "2" (Fig. B2/1).
The oil level must always be kept at maximum.

B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts

- Check and adjust the pressure of the front and rear tyres if necessary (standard):
- Type.....MANITOU
- Dimensions.....400/70 - 20 150B 14PR
- Inflation pressure.....4.5 bar - 65 psi
- Check the condition of the tyres, by checking for cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the tightening of the wheel nuts, tightening torque must be:
- front wheels: 740Nm
- rear wheels: 740 Nm

Failure to follow these indications can lead to damage and breakage of the wheel fixing nuts, resulting in accidents.

NL

B2 - Oliepeil transmissie- en hydraulische olie controleren

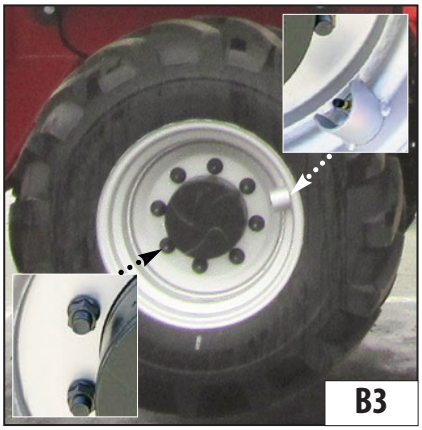
Zet de heftruck op een vlak stuk grond, met de motor uit en de telescopische arm ingetrokken en zo ver mogelijk naar beneden.
Kijk op de verklikker 1 (fig. B2/2).
Het oliepeil is correct als het zich tussen de bovenste en onderste streep bevindt.
- Indien nodig, olie toevoegen (zie "SMEERMIDDELEN") door de vulopening 2 (fig. B2/1).
Het oliepeil moet altijd maximaal zijn.

B3 - Bandenspanning en aandraaiing wielbouten controleren

- De bandenspanning van de voor- en achterbanden controleren en eventueel corrigeren (standaard):
- Type.....MANITOU
- Afmetingen.....400/70 - 20 150B 14PR
- Bandenspanning.....4,5 bar - 65 psi
- Controleer de staat van de banden om eventuele sneden, bulten, slijtage, enz. op te sporen.
- Controleer de aandraaiing van de wielbouten, aandraaimoment:
- voorwielen: 740Nm
- achterwielen: 740 Nm

Als deze voorschriften niet nageleefd worden, zou er schade aan de wielbevestigingsbouten aangericht kunnen worden wat ongelukken ten gevolg kan hebben.





https://truckmanualshub.com/

IT

Da effettuare ogni settimana se il carrello non ha raggiunto le 50 ore di funzionamento settimanali.

In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ore di funzionamento o ogni giorno.

B4 - Ingrassare il perno di articolazione del braccio telescopico "1" (fig.B4).

B5 - Ingrassare il perno di articolazione dell'attacco rapido "2" (fig.B5).

B6 - Ingrassare i perni del martinetto inclinazione forche lato stelo "3" (fig.B6/1) e lato fondello "4" (fig.B6/2).

B7 - Ingrassare i perni del martinetto di sollevamentolato lato fondello "5" (fig.B7/1) e lato stelo "6" (fig.B7/2).

EN

To be carried out every week if the forklift truck has not reached 50 hours of operation per week.

If used in extremely dusty environments, reduce this interval to 10 hours of operation or daily.

B4 – Grease telescopic boom articulation pin "1" (Fig. B4).

B5 – Grease quick-coupling articulation pin "2" (Fig. B5).

B6 – Grease the pins of the fork inclination cylinder on the rod side "3" (Fig. B6/1) and bottom plate side "4" (Fig. B6/2).

B7 – Grease the pins of the lift cylinder on the bottom plate side "5" (Fig. B7/1) and rod side "6" (Fig. B7/2).

NL

Iedere week uit te voeren als de heftruck de 50 werkuren in een week niet bereikt.

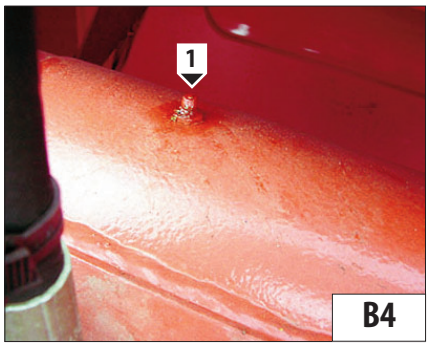
In geval van intens gebruik in erg stoffige of oxiderende omgeving, deze tijden verkorten tot 10 werkuren of dagelijks.

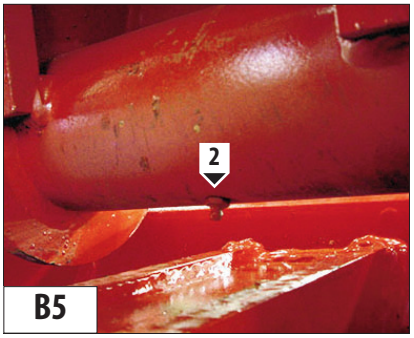
B4 - De draaipen van de telescopische arm "1" invetten (fig.B4).

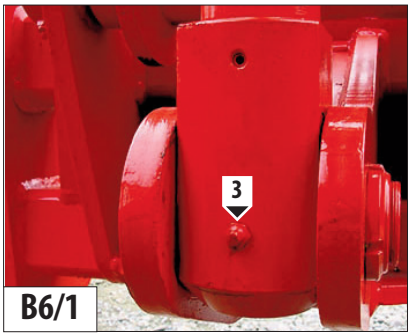
B5 - De draaipen van de snelkoppeling "2" invetten (fig.B5).

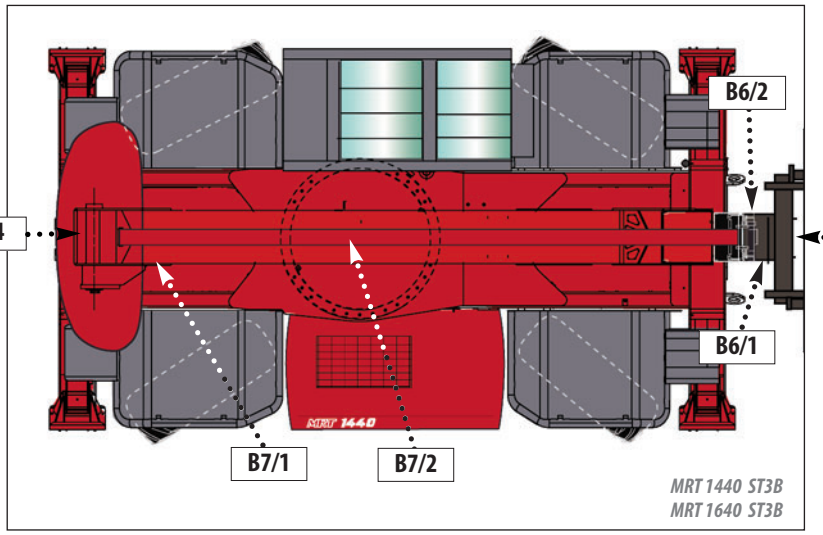
B6 - De pennen van de cilinder voor het hellen van de vorken aan de kant van de stang "3" (fig. B6/1) en aan de kant van de bodem "4" invetten (fig.B6/2).

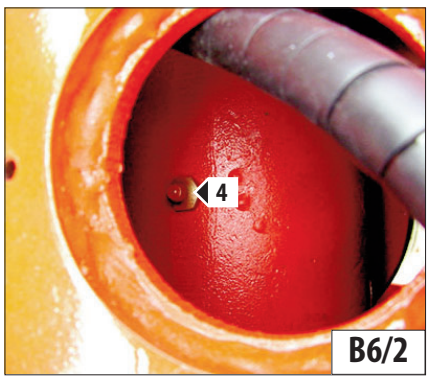
B7 - De pennen van de hefcilinder aan de kant van de bodem "5" (fig. B7/1) en aan de kant van de stang "6" invetten (fig.B7/2).

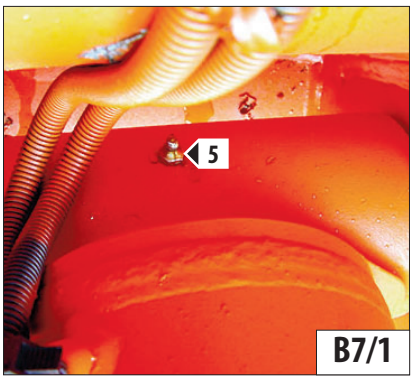


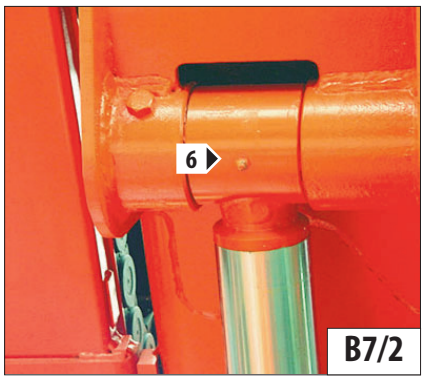












https://truckmanualshub.com/

IT

Da effettuare ogni settimana se il carrello non ha raggiunto le 50 ore di funzionamento settimanali.

In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ore di funzionamento o ogni giorno.

B4 - Ingrassare il perno di articolazione del braccio telescopico "1" (fig.B4).

B5 - Ingrassare il perno di articolazione dell'attacco rapido "2" (fig.B5).

B6 - Ingrassare i perni del martinetto inclinazione forche lato stelo "3" (fig.B6/1) e lato fondello "4" (fig.B6/2).

B7 - Ingrassare i perni del martinetto di sollevamentolato lato fondello "5" (fig.B7/1) e lato stelo "6" (fig.B7/2).

EN

To be carried out every week if the forklift truck has not reached 50 hours of operation per week.

If used in extremely dusty environments, reduce this interval to 10 hours of operation or daily.

B4 – Grease telescopic boom articulation pin "1" (Fig. B4).

B5 – Grease quick-coupling articulation pin "2" (Fig. B5).

B6 – Grease the pins of the fork inclination cylinder on the rod side "3" (Fig. B6/1) and bottom plate side "4" (Fig. B6/2).

B7 – Grease the pins of the lift cylinder on the bottom plate side "5" (Fig. B7/1) and rod side "6" (Fig. B7/2).

NL

Iedere week uit te voeren als de heftruck de 50 werkuren in een week niet bereikt.

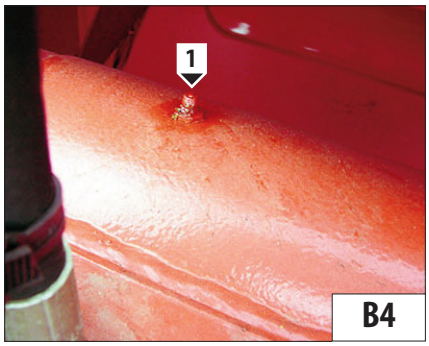
In geval van intens gebruik in erg stoffige of oxiderende omgeving, deze tijden verkorten tot 10 werkuren of dagelijks.

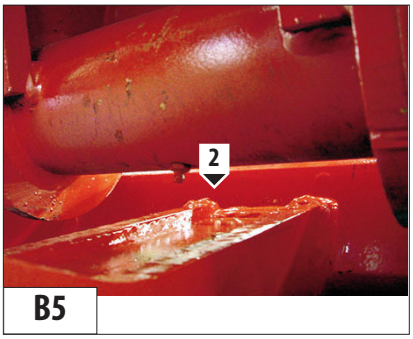
B4 - De draaipen van de telescopische arm "1" invetten (fig.B4).

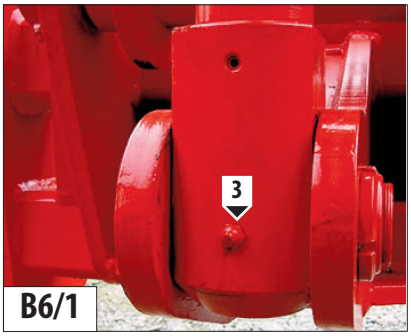
B5 - De draaipen van de snelkoppeling "2" invetten (fig.B5).

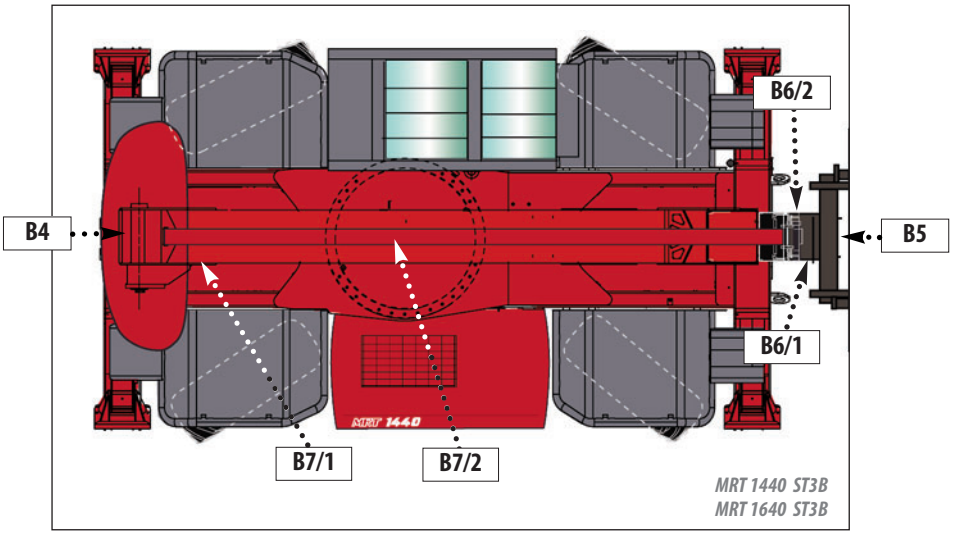
B6 - De pennen van de cilinder voor het hellen van de vorken aan de kant van de stang "3" (fig. B6/1) en aan de kant van de bodem "4" invetten (fig.B6/2).

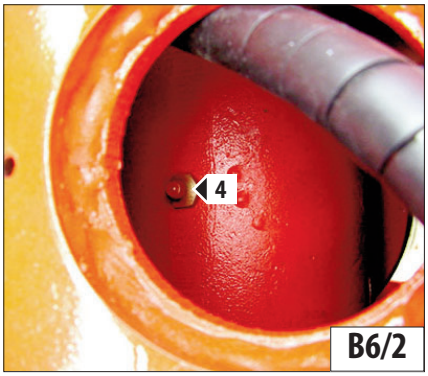
B7 - De pennen van de hefcilinder aan de kant van de bodem "5" (fig. B7/1) en aan de kant van de stang "6" invetten (fig.B7/2).

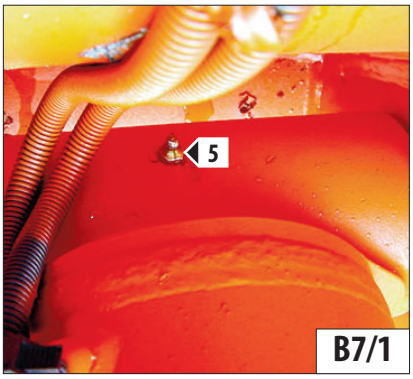


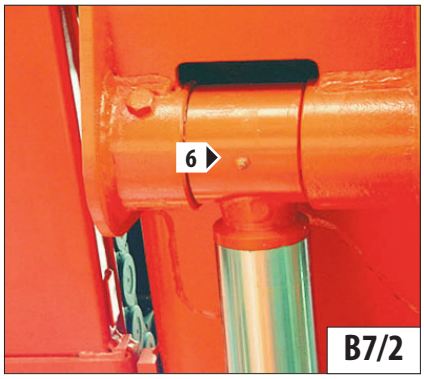












https://truckmanualshub.com/

IT

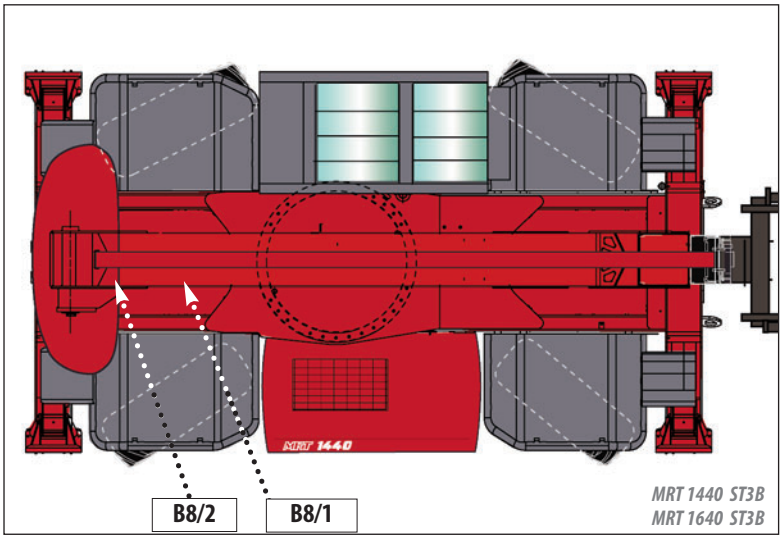
B8 - Ingrassare i perni del martinetto di compensazione lato fondello "7" (fig.B8/1) e lato stelo "8" (fig.B8/2)

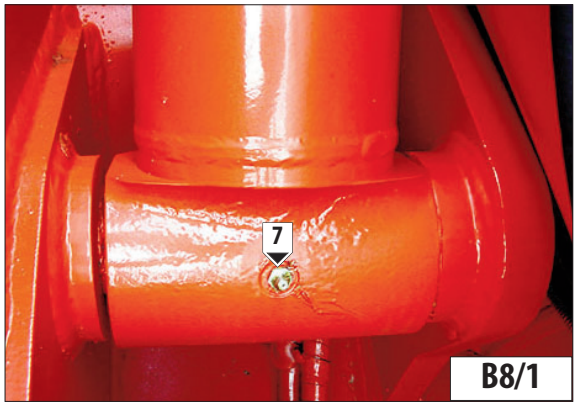
EN

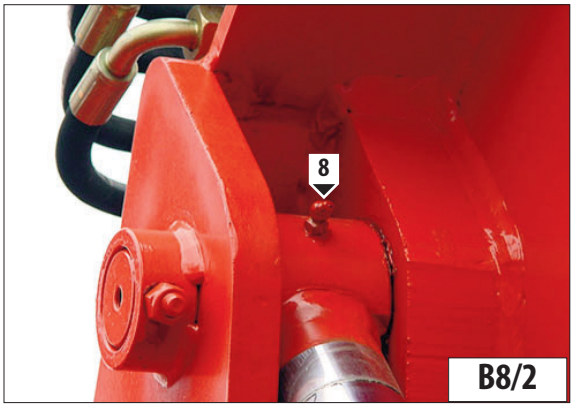
B8 – Grease the pins of the compensation cylinder on the bottom plate side "7" (Fig. B8/1) and rod side "8" (Fig. B8/2).

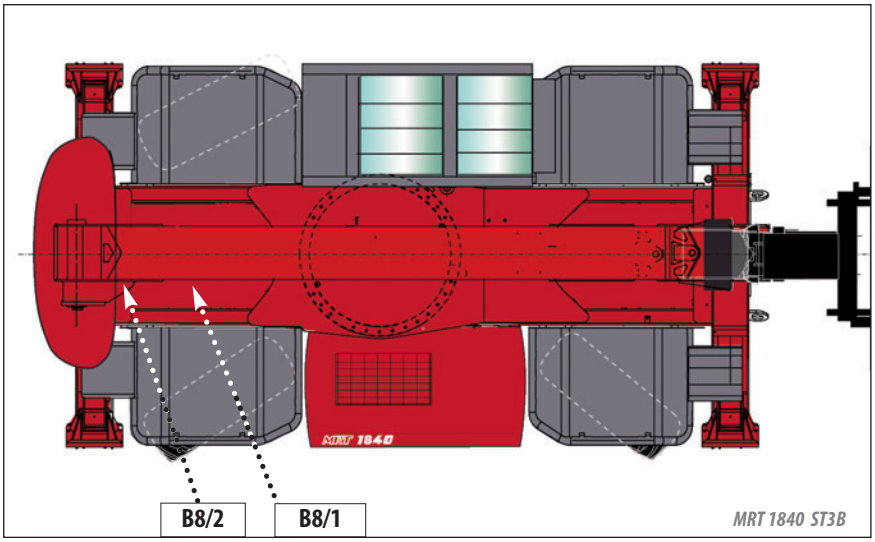
NL

B8 - De pennen van de compensatiecilinder aan de kant van de bodem "7" (fig. B8/1) en aan de kant van de stang "8" invetten (fig.B8/2).









https://truckmanualshub.com/

IT

B9 - Ingrassare boccole d'oscillazione del ponte posteriore e anteriore "1"(fig.B9/1+B9/2).

B10 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore "2"(fig.B10/1) e posteriore "3" (fig.B10/2).

B11 - Ingrassare i perni del piede "4" (fig.B11) e della testa 5 (fig.B11) dei martinetti inclinazione stabilizzatori anteriori e posteriori e perni gruppo stabilizzatori anteriori e posteriori "6 " (fig.B11).

EN

B9 – Grease the oscillation bushes of the rear and front axle "1" (Fig. B9/1+B9/2).

B10 – Grease the cross journals and transmission shaft joint on the front "2" (Fig. B10/1) and rear side "3" (Fig. B10/2).

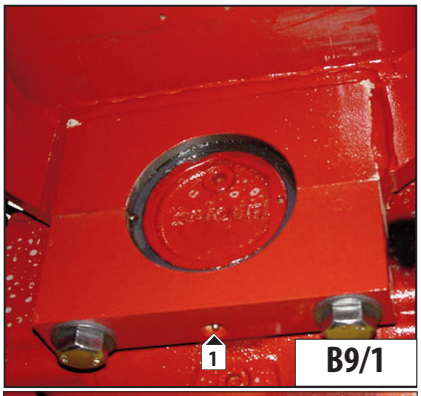
B11 – Grease the pins of the feet "4" (Fig. B11) and head "5" (Fig. B11) of the front and rear stabilisers inclination cylinders and the pins of the front and rear stabilisers "6" (Fig. B11).

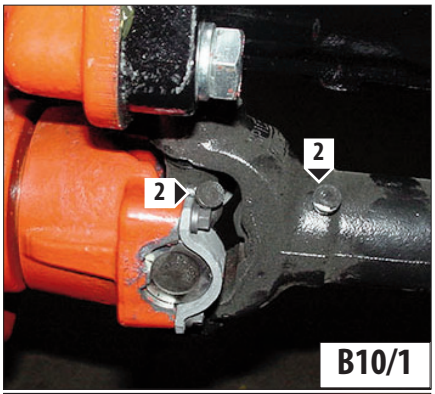
NL

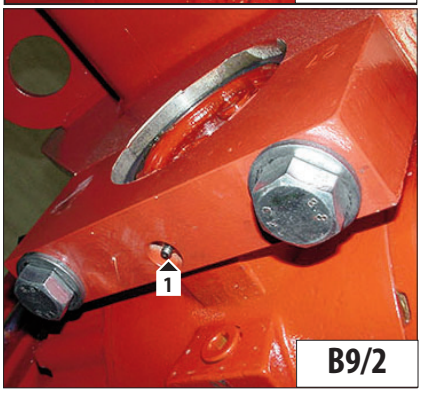
B9 - De oscillatiebussen van de achteras en van de vooras "1" invetten (fig.B9/1+B9/2).

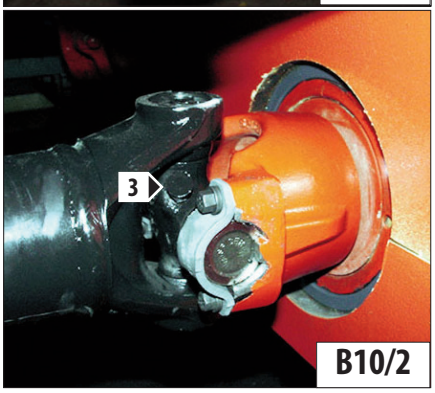
B10 - Kruisstuk en cardankoppeling van de overbrengingsas voorkant "2"(fig.B10/1) en achterkant "3" smeren (fig.B10/2).

B11 - De pennen van de onderkant "4" (fig.B11) en van de bovenkant 5 (fig.B11) van de cilinders voor het hellen van de stabilisatoren voor en achter en de pennen van de voorste en achterste stabilisatoren "6" invetten (fig.B11).

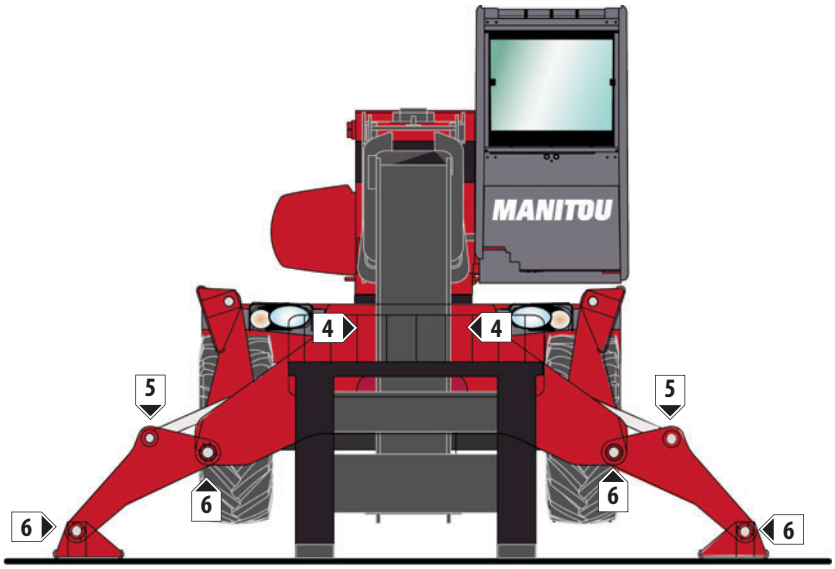


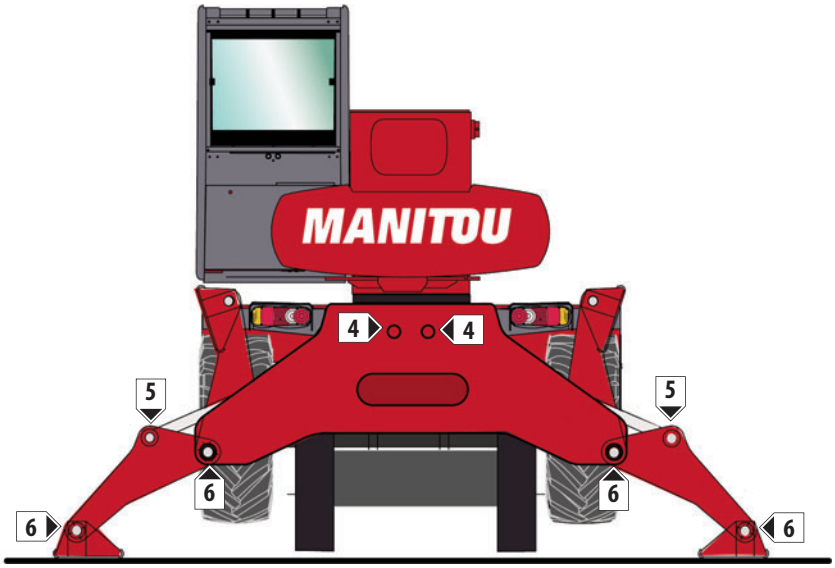


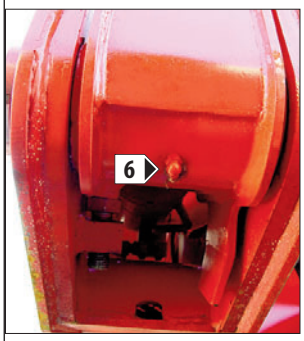


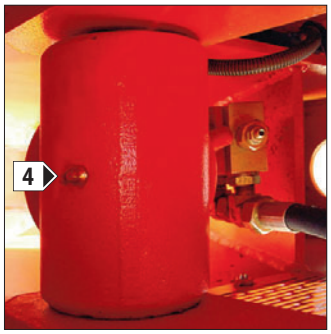


https://truckmanualshub.com/

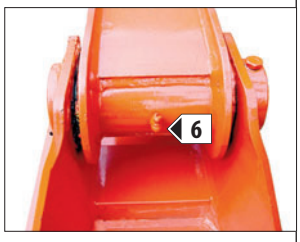


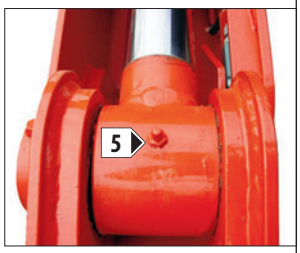












https://truckmanualshub.com/

IT

B12 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Lubrificazione del sistema di rotolamento:
La ralla esternamente è munita di ingrassatori (Fig.B12/1) per la lubrificazione del sistema di rotolamento.
Pulire gli ingrassatori sulla ralla (Fig.B12/1) facendo attenzione che nessun detergente penetri nel sistema di rotolamento o danneggi le guarnizioni di protezione, procedere con la lubrificazione (vedere tabella lubrificanti e grassi) in modo tale che un film di grasso fresco si veda uscire lungo l'intera periferia dei labirinti o dalle guarnizioni di protezione.

Lubrificazione della dentatura:
Sulla dentatura deve sempre essere presente un film di grasso (Fig.B12/2), lubrificare manualmente con un pennello (vedere tabella lubrificanti e grassi).

EN

B12 - Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Lubrication of rolling system:
The slewing ring bearing is equipped on the outside with grease nipples (Fig. B12/1) for lubrication of the rolling system. Clean the grease nipples on the slewing ring bearing (Fig.B12/1) taking care to make sure no cleaning substance penetrates the rolling system or damages the gaskets, proceed with lubrication (See Lubricants and greases Table) in such a manner that a thin film of grease is seen coming out along the entire periphery of the labyrinths or from the protective gaskets.

Lubrication of the teeth:
A film of grease must always be present on the teeth (Fig. B12/2); lubricate manually using a brush (see Lubricants and greases table).

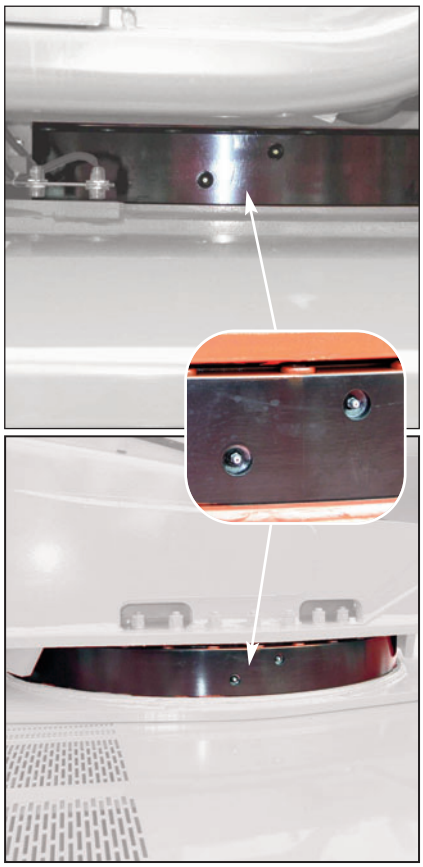
NL

B12 - Het draaistel van de zwenkkop schoonmaken en smeren

De arm opheffen en de veiligheidswig op de stang van de hefcilinder plaatsen (zie: 1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: ONDERHOUDI VAN DE HEFTRUCK).

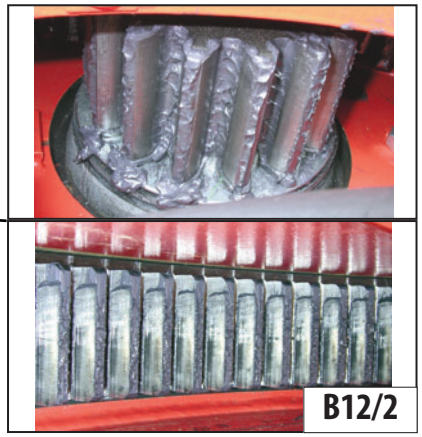
Smeren van het rolsysteem:
Het draaistel is aan de buitenkant voorzien van smeernippels (Fig.B12/1) voor het smeren van het rolsysteem.
Maak de smeernippels op het draaistel (Fig.B12/1) schoon en let er hierbij op dat er geen reinigingsmiddel in het rolsysteem terecht komt of de pakkingen beschadigt, dan zodanig smeren (zie tabel met smeermiddelen en vet) dat er een laagje vers vet uit de hele omtrek van de labyrinten of uit de beschermpakkingen tevoorschijn komt.

Smeren van de vertanding:
Op de vertanding moet altijd een laagje vet aanwezig zijn (Fig.B12/2), handmatig met een kwast invetten (zie tabel met smeermiddelen en vet).





B12/1



B12/2

https://truckmanualshub.com/

IT

B13 - Controllare il livello del liquido lavacristallo

- Controllare visivamente il livello del serbatoio.
- Se necessario, aggiungere liquido lavacristallo (vedi: 3 - MANUTENZIONE:LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Rimuovere il tappo "1" (fig.B13).
- Aggiungere liquido lavacristallo attraverso l'orifizio di riempimento "2"(fig.B13).
- Rimettere il tappo.

B14 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)

In atmosfera inquinante, pulire quotidianamente la griglia del radiatore. Non utilizzare un getto d'acqua o di vapore ad alta pressione, ciò potrebbe danneggiare le alette del condensatore.

- Controllare con un esame visivo se il condensatore è pulito e pulirlo se necessario.
- Pulire il condensatore con un getto d'aria compressa dirigendolo nello stesso senso del flusso d'aria.
- Per ottimizzare la pulizia, effettuare questa operazione con i ventilatori accesi.

EN

B13 - Check the windscreen washer liquid level

- Check the tank level visually.
- If necessary, add windscreen washer liquid (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Remove cap "1" (Fig.B13).
- Add windscreen washer liquid through filler hole "2" (Fig.B13).
- Refit the cap.

B14 – Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)

In polluting environments, clean the radiator grille daily. Do not use a high pressure water or steam jet as this can damage the condenser fins.

- Check the condenser to see if it is clean; clean if necessary.
- Clean the condenser using a jet of compressed air, aiming the jet in the direction of the air flow.
- To optimise the cleaning, carry out this operation with the fans switched on.

NL

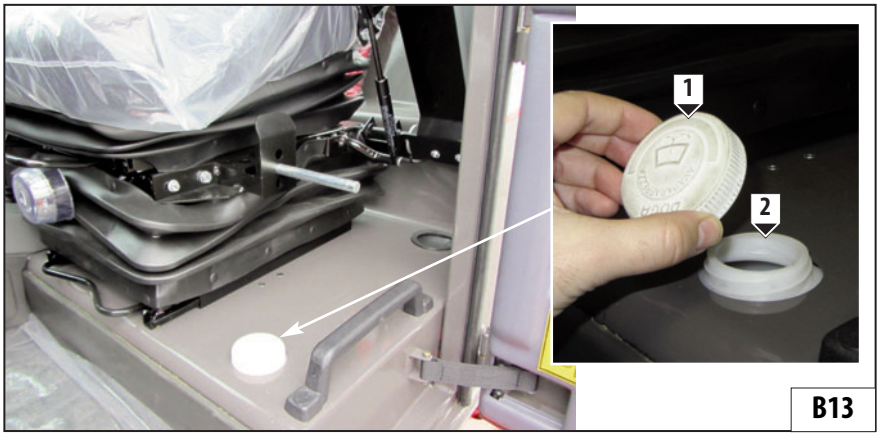
B13 - Het niveau van de ruitensproeiervloeistof controleren

- Controleer het niveau in de tank.
- Zo nodig bijvullen met ruitensproeiervloeistof (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- De dop "1" verwijderen (fig.B13).
- De ruitensproeiervloeistof toevoegen door de vulopening "2"(fig.B13).
- De dop weer op zijn plaats brengen.

B14 - Het rooster van de condensor controleren/schoonmaken (Optie Klimaatregelaar)

In een vervuilde omgeving, het radiateurrooster dagelijks schoonmaken. Gebruik geen waterstraal of hogedrukstoom, dit zou de vinnen van de condensor kunnen beschadigen.

- Controleer of de condensor schoon is en maak hem indien nodig schoon.
- Maak de condensor schoon met behulp van een persluchtstraal in dezelfde richting als de luchtstroom.
- Voer deze handeling uit met draaiende ventilatoren voor een optimale reiniging.



B13


B14

https://truckmanualshub.com/

IT

B15 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

- Smontare il carter di protezione.
- Estrarre il filtro di ventilazione cabina "1" (fig.B15).
- Pulire il filtro con un getto d'aria compressa.
- Controllare lo stato del filtro e sostituirlo se necessario (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimettere il filtro.
- Rimontare il carter di protezione .

EN

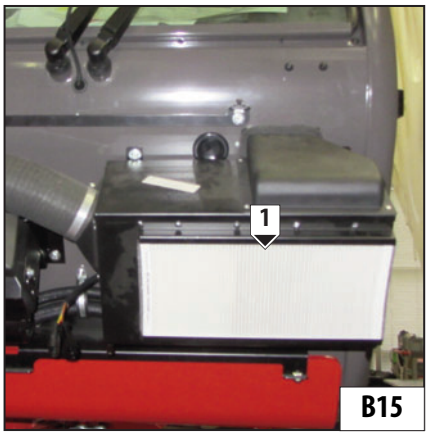
B15 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

- Remove the guard.
- Remove the cab ventilation filter "1" (Fig. B15). Clean the filter with a jet of compressed air.
- Check the condition of the filter and replace it, if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Refit the filter.
- Refit the guard.

NL

B15 - Het externe ventilatiefilter van de cabine schoonmaken (optie klimaatregelaar)

- Het beschermcarter demonteren.
- Het cabineventilatiefilter "1" verwijderen (fig.B15).
- Het filter schoonblazen met een straal perslucht.
- De staat van het filter controleren en het zo nodig vervangen (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN RIEMEN).
- Het filter weer aanbrengen.
- Het beschermcarter weer monteren.



https://truckmanualshub.com/

IT

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO

C1 - Controllare livello dell'olio differenziale assali anteriori e posteriori

Mettere il carrello elevatore in piano, con il motore termico spento.

- Rimuovere il tappo di livello "1"(fig.C1): l'olio deve arrivare all'orifizio.
- Se necessario, aggiungere olio (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso l'orifizio di riempimento "2"(fig.C1).
- Rimettere e stringere il tappo di livello "1"(fig.C1) (coppia di serraggio: da 34 a 49 N.m).

C2 - Controllare il livello dell'olio riduttori delle ruote anteriori e posteriori

Mettere il carrello elevatore in piano, con il motore termico spento.

- Controllare il livello d'olio su ciascun riduttore delle ruote anteriori.
- Posizionare il tappo di livello "1"(fig.C2) orizzontalmente.
- Rimuovere il tappo di livello: l'olio deve arrivare all'orifizio.
- Se necessario aggiungere olio (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso il medesimo orifizio.
- Rimettere e stringere il tappo di livello (coppia di serraggio: da 34 a 49 N.m).

C3 - Controllare il livello dell'olio della scatola cambio assale anteriore

Mettere il carrello elevatore in piano, con il motore termico spento.

- Rimuovere il tappo di livello "1"(fig.C3) l'olio deve arrivare all'orifizio.
- Se necessario aggiungere olio (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso il medesimo orifizio.
- Rimettere e stringere il tappo di livello "1"(fig.C3).

EN

C - EVERY 250 HOURS OF SERVICE

C1 - Check the front and rear axles differential oil level

Position the fork lift truck on level ground with the I.C. engine switched off.

- Remove level cap "1" (Fig. C1): the oil must reach the orifice.
- If necessary, add oil (see: 3 – MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through the filler hole "2" (Fig. C1).
- Refit and tighten the level cap "1"(Fig.C1) (tightening torque: 34 to 49 Nm).

C2 - Check the front and rear wheels reduction gears oil level

Position the fork lift truck on level ground with the I.C. engine switched off.

- Check the oil level on each reduction gear of the front wheels.
- Position the level cap "1" (Fig. C2) horizontally.
- Remove the level cap: the oil must reach the orifice.
- If necessary, add oil (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through this orifice.
- Refit and tighten the level cap (tightening torque: 34 to 49 Nm).

C3 - Check the front axle gearbox oil level

Position the fork lift truck on level ground with the I.C. engine switched off.

- Remove the level cap "1" (Fig. C3): the oil level must reach the orifice.
- If necessary, add oil (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through this orifice.
- Refit and tighten the level cap "1" (Fig. C3).
- Remettre et serrer le bouchon de niveau "1"(fig.C3).

NL

C - OM DE 250 WERKUREN

C1 - Het oliepeil van de differentieel van de voor- en achteras controleren

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten met de verbrandingsmotor uit.

- De peildop "1" verwijderen (fig.C1): de olie moet tot aan de opening staan.
- Zo nodig olie bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via het vulgat "2" (fig.C1).
- De peildop "1" (fig.C1) weer aanbrengen en aandraaien (aandraaimoment: van 34 tot 49 N.m).

C2 - Het oliepeil van de reductors van de voor- en achterwielen controleren

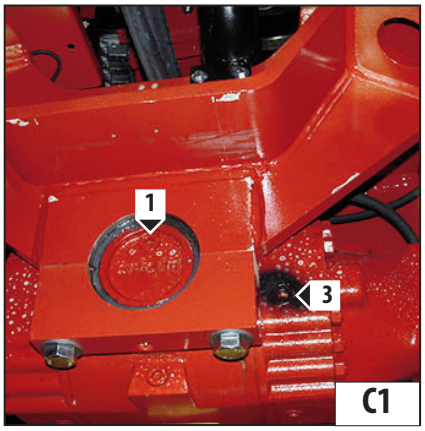
De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten met de verbrandingsmotor uit.

- Het oliepeil in beide reductors van de voorwielen controleren.
- De peildop "1" (fig.C2) horizontaal zetten.
- De peildop verwijderen: de olie moet tot aan de opening staan.
- Zo nodig olie bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via dezelfde opening.
- De peildop weer aanbrengen en aandraaien (aandraaimoment: van 34 tot 49 N.m).

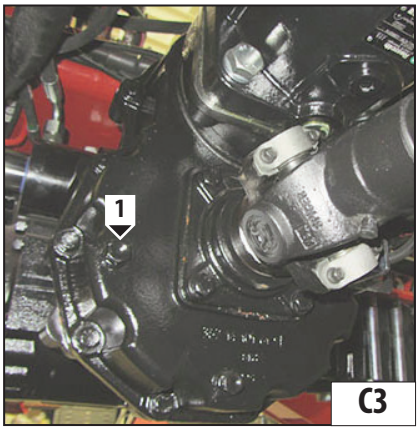
C3 - Het oliepeil van de versnellingsbak van de vooras controleren

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten met de verbrandingsmotor uit.

- Verwijder de peildop "1" (fig.C3), de olie moet tot aan de opening staan.
- Zo nodig olie bijvullen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via dezelfde opening.
- De peildop "1" weer op zijn plaats brengen en aandraaien (fig.C3).







https://truckmanualshub.com/

IT

C4 - Controllare la batteria

Controllare il livello dell'elettrolito della batteria ogni 250 ore.
In caso di temperatura ambiente elevata, controllare più frequentemente il livello.

Manutenzione :
-Verificare i morsetti di collegamento "2" (fig. C4).
- Controllare regolarmente il livello dell'elettrolito "1" (fig. C4) e, se necessario, rabboccare con acqua demineralizzata o distillata.
- Non rabboccare mai con acido solforico.
- Se la tensione ai poli della batteria è inferiore a 12,3 V (densità dell'elettrolito <1,21), la batteria deve essere ricaricata.
- In caso di prolungato inutilizzo del veicolo, scollegare la batteria.

Carica della batteria :
- Togliere i tappi "1" (fig. C4).
- Le batterie devono essere ricaricate solo con corrente continua.
- Collegare il cavo positivo (+) del carica batterie al polo positivo (+) della batteria e il cavo negativo (-) del carica batterie al polo negativo (-) della batteria.
- Effettuare la ricarica con una corrente pari a 1/10 della capacità nominale (Ah) della batteria.
- La batteria sarà completamente carica quando la densità dell'acido è di 1,28 (1,23 per i paesi tropicali).
- A fine carica, spegnere il carica batterie prima di scollegare la batteria.
-Controllare il livello dell'elettrolito.

EN

C4 -Check the battery

Check the electrolyte level in the battery every 250 hours.
In case of high environmental temperatures, check the level more frequently.

Maintenance:
-Check the connecting terminals "2" (Fig. C4).
- Check the electrolyte level "1" regularly (Fig. C4) and, if necessary, top up with demineralised or distilled water.
-Never top up with sulphuric acid.
-If the voltage at the battery poles is less than 12.3 V (density of electrolyte <1.21), the battery must be recharged.
If the vehicle is to remain unused for a long time, disconnect the battery.

Charging the battery:
- Remove the caps "1" (Fig. C4).
-The batteries must be recharged only with direct current.
-Connect the positive cable (+) of the battery charger to the positive pole (+) of the battery and the negative cable (-) of the battery charger to the negative pole (-) of the battery.
-Recharge with a current 1/10 the rated capacity (Ah) of the battery.
-The battery will be completely charged when the density of the acid is 1.28 (1.23 for tropical countries).
-After charging, switch the battery charger off before disconnecting the battery.
- Check the electrolyte level.

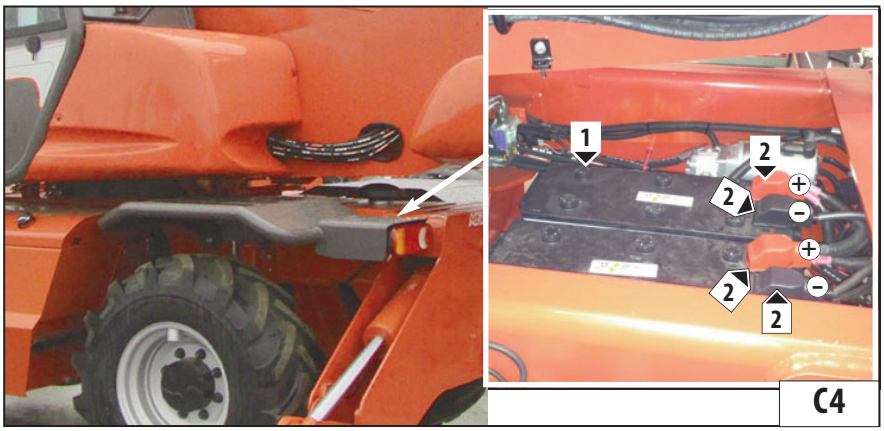
NL

C4 - De accu controleren

Controleer het zuurpeil van de accu om de 250 uur.
Als de omgevingstemperatuur erg hoog is, vaker controleren.

***Onderhoud* :**
-Controleer de verbindingsklemmen "2" (fig. C4).
- Controleer regelmatig het zuurpeil "1" (fig. C4) en, indien nodig, bijvullen met gedemineraliseerd of gedestilleerd water.
- Nooit met zwavelzuur bijvullen.
- Als de spanning aan de polen van de accu lager is dan 12,3 V (dichtheid van het elektrolyt <1,21), dan moet de accu opgeladen worden.
- Bij langdurige stilstand van het voertuig, de accu loskoppelen.

***Accu laden* :**
- Verwijder de doppen "1" (fig. C4).
- De accu mag alleen met gelijkstroom opgeladen worden.
- Verbind de positieve kabel (+) van de acculader met de pluspool (+) van de accu en de negatieve kabel (-) van de acculader met de minpool (-) van de accu.
- Laad de accu op met een stroom gelijk aan 1/10 van de nominale capaciteit (Ah) van de accu.
- De accu is volledig opgeladen als de dichtheid van het zuur 1,28 bedraagt (1,23 voor de tropische landen).
- Nadat de accu opgeladen is, de acculader uitzetten voor de accu los te schakelen.
- Het zuurpeil controleren.



C4

https://truckmanualshub.com/

IT

C5 - Controllare olio riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.C5); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per controllare il livello olio riduttore occorre:
Togliere il tappo di livello "2" (fig.C5/1).
Il livello é corretto quando l'olio affiora e defluisce dal foro di livello "2" (Fig.C5/1).
Aggiungere olio dal foro di carico "1" (Fig.C5/1) se necessario, (vedere "LUBRIFICANTI").

Infine riavvitare i tappi di rabbocco e di livello.

EN

C5 - Check the rotation reduction gear oil

Position the forklift truck with the turret aligned, on a flat surface, retract and extend the telescopic boom completely and then rotate the turret to the RH through +/- 60°, for better access to the filling points of the rotation reduction gear (Fig. C5); stop the I.C. engine and wait for the hydraulic fluid to cool down.

To check the reduction gear oil level: Remove level cap "2" (Fig. C5/1).
The level is correct when the oil flows out through level hole "2" (Fig. C5/1).
Add oil through the filler hole "1" (Fig. C5/1) if necessary (see "LUBRICANTS").

Then refit the topping up and level caps.

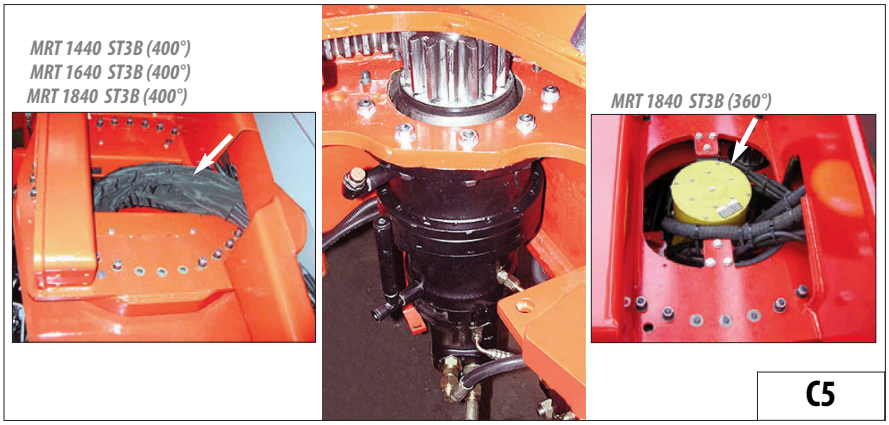
NL

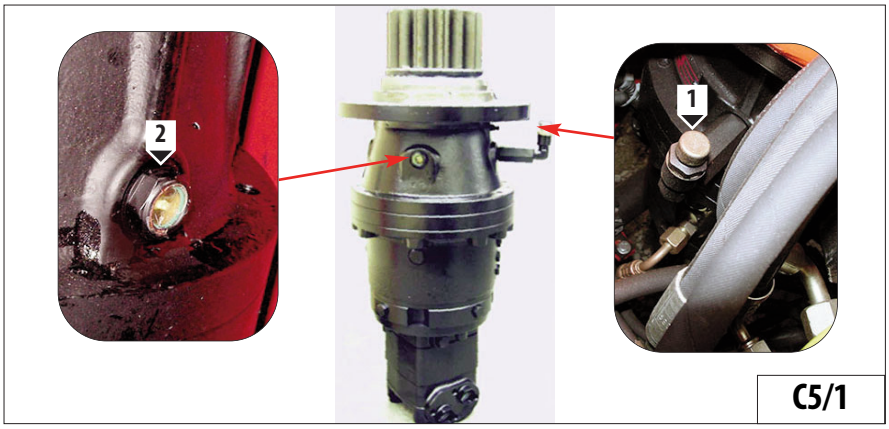
C5 - Olie van de rotatiereductor controleren

Zet de heftruck met de zwenkkop recht op een vlakke ondergrond, trek de telescopische arm helemaal in en hef hem volledig op en draai dan de zwenkkop naar rechts over +/- 60°, om beter bij de vulplaatsen van de rotatiereductor (fig.C5) te kunnen komen; zet de verbrandingsmotor uit en wacht tot de hydraulische olie is afgekoeld.

Ga als volgt te werk om het oliepeil in de reductor te controleren: Verwijder de peildop "2" (fig.C5/1).
Het oliepeil is goed als de olie tot aan de niveau-opening "2" staat en er door naar buiten komt (Fig.C5/1).
Olie toevoegen door de bijvulopening "1" (Fig.C5/1) indien nodig, (zie "SMEERMIDDELEN").

Draai tenslotte de bijvul- en peildoppen weer vast.





https://truckmanualshub.com/

IT

C6 - Controllare pulire e lubrificare le catene esterne
MRT 1840 ST3B (400°- 360°)

Sfilare completamente il braccio telescopico in posizione orrizzontale (fig. C6/1).

Pulire le catene con un panno pulito che non lascia peluzzi, poi esaminarle attentamente per evidenziare qualsiasi traccia di usura (fig. C6/1).
Spazzolare energicamente le catene per togliere qualsiasi impurità. Utilizzare una spazzola di nylon duro e gasolio pulito.
Soffiare con un getto d'aria compressa e lubrificare leggermente le catene "1" con un pennello impregnato d'olio (fig. C6/2) (Vedere capitolo : LUBRIFICANTI).
Togliere l'eccesso d'olio con un panno pulito su tutta la lunghezza delle catene.
Ingrassare i perni delle pulegge "2" (fig. C6/2) (Vedere capitolo : LUBRIFICANTI).

EN

C6 - Check, clean and lubricate the outer chains
MRT 1840 ST3B (400°- 360°)

Extend the telescopic boom completely horizontally (Fig. C6/1).

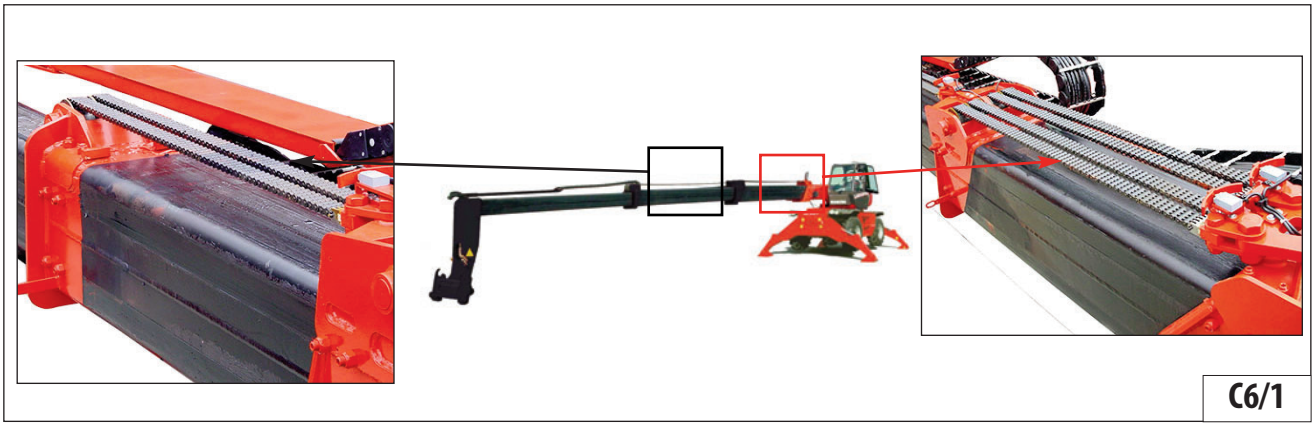
Wipe the chains with a clean cloth that does not leave lint, then check the chains carefully for signs of wear (Fig. C6/1).
Brush the chains thoroughly to remove all impurities. Use a stiff nylon brush and clean diesel.
Blow with a jet of compressed air and lubricate the chains "1" slightly using a brush dipped in oil (Fig. C6/2) (See chapter: LUBRICANTS). Wipe excess oil along the entire length of the chains using a clean cloth.
Grease the pins of the pulleys "2" (Fig. C6/2) (See chapter: LUBRICANTS).

NL

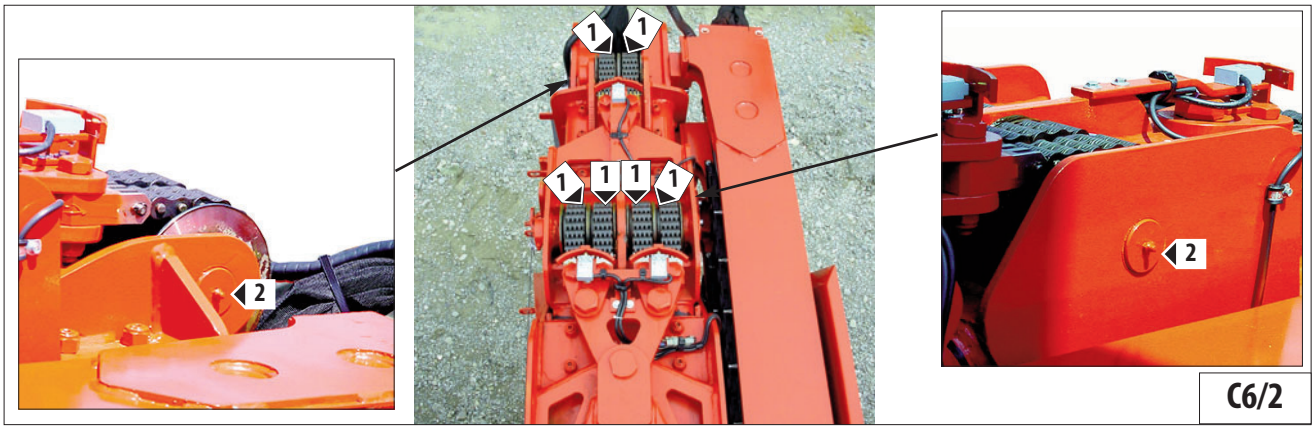
C6 - De externe kettingen controleren, schoonmaken en smeren
MRT 1840 ST3B (400°- 360°)

Trek de telescopische arm helemaal uit in horizontale positie (fig. C6/1).

Maak de kettingen schoon met een schone doek die niet pluist, bekijk ze dan nauwkeurig op tekenen van slijtage (fig. C6/1).
Borstel de kettingen stevig af om al het mogelijke vuil te verwijderen. Gebruik een harde nylon borstel en schone dieselolie.
Blaas de kettingen "1" schoon met een straal perslucht en smeer ze licht in met een kwast met olie (fig. C6/2) (Zie hoofdstuk: SMEERMIDDELEN). Verwijder de overtollige olie met een schone doek over de hele lengte van de kettingen.
Vet de pennen van de kettingschijven "2" in (fig. C6/2) (Zie hoofdstuk: SMEERMIDDELEN).



C6/1



C6/2

https://truckmanualshub.com/

IT

Controllare la tensione delle catene superiore braccio ed eventualmente ritensionarle utilizzando una apposita chiave:
Posizionare il carrello su stabilizzatori.
Sfilare completamente il braccio telescopico in posizione orrizzontale (fig. C6/3).
Assicurarsi che le catene siano rimaste in tensione (tenere premuto per qualche secondo la leva sfilo braccio).
Misurare la distanza fra lato inferiore catena e braccio con l'ausilio di un calibro o righello (fig.C6/3A - C6/3B).
Se i valori risultati sono inferiori a quelli della tabella sottostante procedere alla registrazione delle catene.

Braccio 1° sfilo

Misura minima: H1 ≥ 80 mm
Misura massima: H1 ≤ 100 mm

Braccio 2° sfilo

Misura minima: H2 ≥ 80 mm
Misura massima: H2 ≤ 100 mm

EN

Check the tension of the upper chains on the boom and retighten using a spanner meant for the purpose.
Position the forklift truck on stabilisers.
Extend the telescopic boom completely horizontally (Fig. C6/3).
Make sure the chains remain taut (keep the boom extension lever pressed for a few seconds).
Measure the distance between the lower side of the chain and boom using a gauge or ruler (Fig. C6/3A – C6/3B).
If the values are found to be less than those in the Tables shown below, adjust the chains.

Boom 1st extension

Minimum dimension: H1 ^{3} 80 mm
Maximum dimension: H1 ^{3} 100 mm

Boom 2nd extension

Minimum dimension: H2 ^{3} 80 mm
Maximum dimension: H2 ^{3} 100 mm

NL

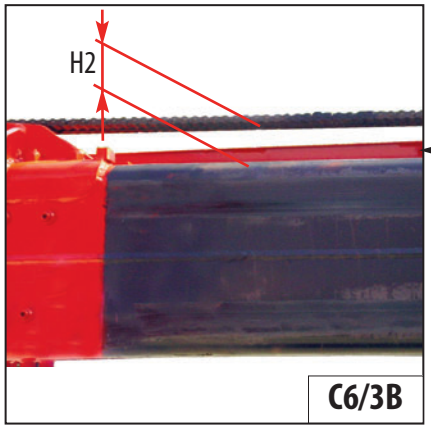
Controleer de spanning van de kettingen aan de bovenkant van de arm en span ze eventueel met behulp van een speciale sleutel:
Zet de heftruck op de stabilisatoren.
Trek de telescopische arm helemaal uit in horizontale positie (fig. C6/3).
Controleer of de kettingen gespannen gebleven zijn (houd de hendel voor het uitschuiven van de arm enkele seconden lang ingedrukt).
Meet de afstand tussen de onderkant van de ketting en de arm met behulp van een schuifmaat of een liniaal (fig.C6/3A - C6/3B).
Als de waarden lager zijn dan die in onderstaande tabel vermeld zijn, de kettingen afstellen.

Arm 1ste uitschuiving

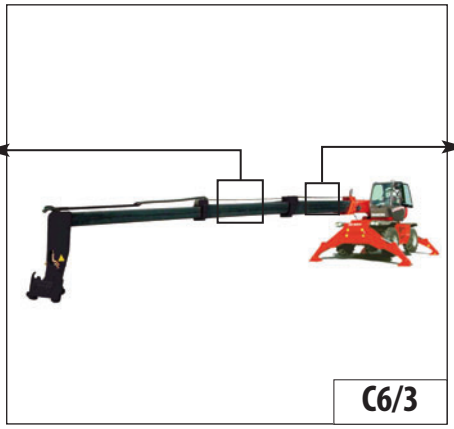
Minimumafstand: H1 ^{3} 80 mm
Maximumafstand: H1 ^{3} 100 mm

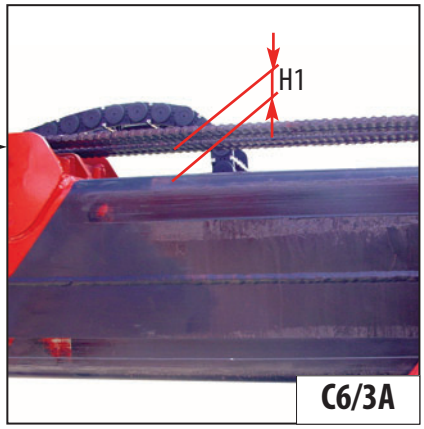
Arm 2de uitschuiving

Minimumafstand: H2 ^{3} 80 mm
Maximumafstand: H2 ^{3} 100 mm



C6/3B


C6/3



C6/3A

https://truckmanualshub.com/

IT

Procedere alla registrazione della tensione delle catene agendo con apposita chiave sui tiranti posteriori braccio (catene di sfilo) 4 (fig. C6/4).
Se il gioco sulle catene è eccessivo può capitare che il braccio telescopico esca oltre il dovuto, verificare che il sensore di rientro braccio "5" (fig. C6/4) a braccio completamente rientrato, sia sempre attivato (led rosso acceso).
In caso contrario regolare la posizione agendo sui tiranti anteriori del braccio (catene di rientro) "6" (fig. C6/5).

Se il problema continua, consultare il vostro agente o concessionario.

EN

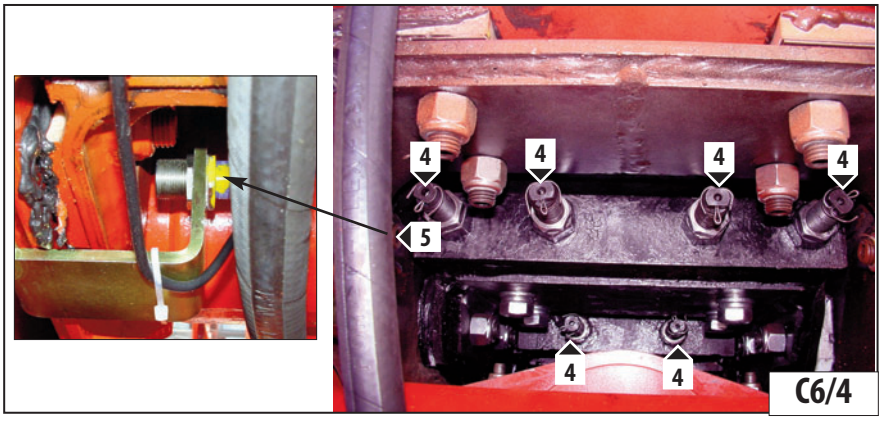
Proceed with adjustment of the chain tension by using a spanner on the posterior tie-rods on the boom (extension chain) 4 (Fig. C6/4).
If the play on the chains is excessive, the telescopic boom may extend more than necessary; check to make sure the boom retraction sensor "5" (Fig. C6/4) with the boom completely retracted, is always activated (red light ON).
If this is not the case, adjust the position by acting on the anterior tie-rods of the boom (return chain) "6" (Fig. C6/5).

If the problem continues, consult your agent or dealer.

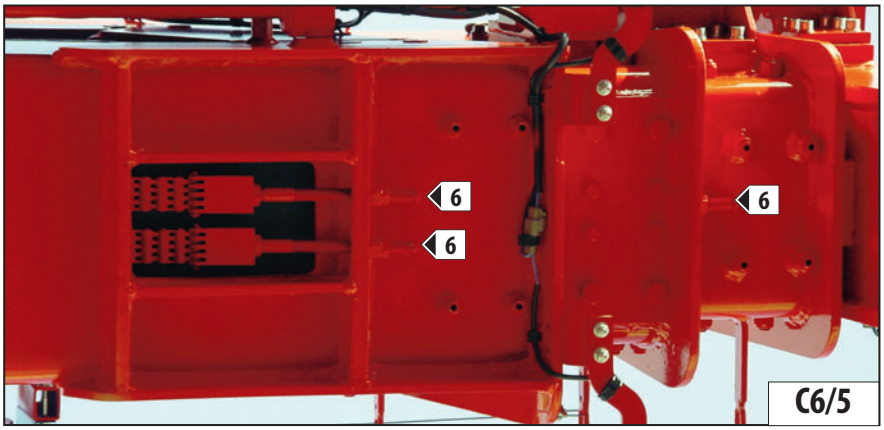
NL

Stel de spanning van de kettingen af met behulp van de speciale sleutel op de trekelementen achter de arm (uitschuifkettingen) 4 (fig. C6/4).
Als de speling van de kettingen te groot is kan het gebeuren dat de telescopische arm te ver uitschuift, controleer of de sensor voor de inschuiving van de arm "5" (fig. C6/4) bij volledig ingetrokken arm, altijd geactiveerd is (rode led aan).
Regel anders de positie met behulp van de trekelementen aan de voorkant van de arm (intrekkettingen) "6" (fig. C6/5).

Als het probleem aanhoudt, uw agent of dealer raadplegen.



C6/4



C6/5

https://truckmanualshub.com/

IT

C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo ed il braccio telescopico completamente sollevato.
Effettuare un controllo visivo del fissaggio delle viti del riduttore di rotazione al telaio "1" (fig.C7).
Nel caso in cui si notino anomalie consultate il vostro agente o concessionario.

C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

Pulire gli ingrassatori 1 (fig.C8).
Lubrificare con del grasso ("LUBRIFICANTI").
Togliere l'eccesso di grasso.

EN

C7 - Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws

Position the forklift truck on a horizontal surface with the engine stopped and the telescopic boom completely raised.
Visually inspect the fixing of the rotation reduction gear screws to frame "1" (Fig.C7).
In case of anomalies, consult your agent or dealer.

C8 - Clean and grease the cab door hinges

Clean the grease nipples 1 (Fig. C8).
Lubricate with grease ("LUBRICANTS"). Wipe excess grease.

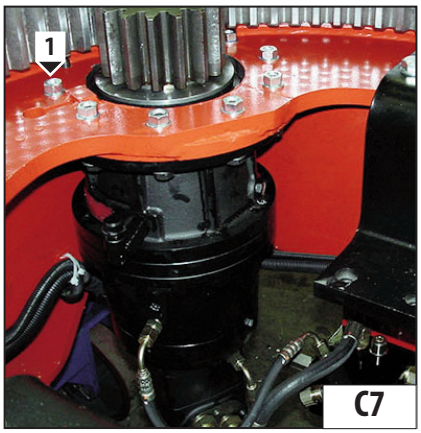
NL

C7 - De aandraaiing van de bevestigingsschroeven van de rotatiereductor controleren

Zet de heftruck op een horizontale ondergrond met stilstaande motor en de telescopische arm helemaal omhoog.
Controleer de bevestiging van de schroeven van de rotatiereductor aan het chassis "1" (fig.C7).
Als u afwijkingen opmerkt, raadpleeg dan uw agent of dealer.

C8 - De scharnieren van het cabineportier schoonmaken en invetten

DMaak de smeernippels 1 schoon (fig.C8).
Smeren met vet ("SMEERMIDDELEN"). Het overtollige vet verwijderen.





https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Deze bladzijde is opzettelijk leeg gelaten

https://truckmanualshub.com/

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI ANNO

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico

Controllare che la macchina si trovi in piano per garantire una lettura accurata sull'astina di livello.
Dopo aver fatto girare il motore alla temperatura normale di funzionamento, arrestarlo.

Scaricare l'olio motore

- Collocare un recipiente adatto sotto il foro per fare defluire l'olio motore.
- Togliere il tappo di scarico della coppa "1" (fig.D1) e il rispettivo "O" ring" e scaricare l'olio motore dalla coppa nel recipiente.
- Dopo che l'olio è stato scaricato, il tappo di scarico deve essere pulito e installato.
  Se necessario , sostituire l'O-ring. Serrare il tappo di scarico alla coppia di 34 Nm (25 lb ft).

- Rimuovere il recipiente e smaltire l'olio lubrificante usato.

Smaltire l'olio lubrificante in un luogo sicuro e nel pieno rispetto delle leggi vigenti!

Sostituire il filtro dell'olio

- Aprire il cofano del motore

- Rimuovere il filtro con un attrezzo adatto (chiave a nastro) "1" (fig.D1/2).

- Pulire la superficie di tenuta della testa del filtro dell'olio "2" (fig.D1/2).

- Accertarsi che il raccordo nella testa del filtro sia ben fissato.

- Applicare un velo di olio motore pulito sull'O-ring "3" (fig.D1/2) del filtro dell'olio.

AVVERTENZA: Non riempire i filtri con olio prima di installarli.

Installare il filtro dell'olio nuovo (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E
CINGHIE"), utilizzando una chiave per filtri. Per fissare il filtro dell'olio, serrarlo a una
coppia di 30 Nm (22 lb ft).

EN

D - EVERY 500 HOURS OF SERVICE OR EVERY YEAR

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter

Check to make sure the vehicle is on level ground to ensure correct reading on the spirit level.
After running the engine at normal operating temperature, stop it.

Drain the engine oil

- Place a suitable container under the opening to collect the engine oil.
- Remove the sump drainage plug "1" (Fig. D1) and its "O" ring" and drain out the engine oil from the sump into the container.
- After the oil is drained, wipe the drainage plug and refit it.
If necessary, change the O-ring. Fit the drainage plug using a 34 Nm – 34 Nm (25 il ft) tightening torque.

- Remove the container and dispose off the used lube oil.

Dispose off the lube oil in a safe place, in complete compliance with the legislation in force!

Replace the oil filter

- Open the engine hood.

Remove the filter using a suitable tool (band type wrench) "1" (Fig. D1/2).

- Wipe the surface of the seal on the oil filter head "2" (Fig. D1/2).

Make sure the filter head union is fixed properly.

Apply a thin film of engine oil on O-ring "3" (Fig. D1/2) of the oil filter.

WARNING: Do not fill filters with oil before they are installed.

Install the new oil filter (see: FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE), using a wrench for filters. Fix the oil filter, tightening it by applying a 30 Nm (22 lb ft) torque.

NL

D - OM DE 500 WERKUREN OF JAARLIJKS

D1 - De olie en het oliefilter van de verbrandingsmotor vervangen

Controleer of de machine vlak staat om het oliepeil goed af te kunnen lezen op de oliepeilstok.
Na de motor op de normale werkingstemperatuur te hebben laten draaien, hem stilzetten.

Motorolie aftappen

- Zet een geschikte bak onder de opening om de motorolie weg te laten lopen.
- Verwijder de afvoerdop van het motorcarter "1" (fig.D1) en de bijbehorende "O" ring" en laat de motorolie uit het motorcarter in de bak lopen.
- Nadat de olie weggelopen is, moet de aftapdop schoongemaakt en weer gemonteerd worden.
Indien nodig de O-ring vervangen. Draai de aftapdop vast met een aandraaimoment van 34 Nm (25 lb ft).

- Verwijder de bak en voer de oude olie af.

Voer de smeerolie af naar een veilige plaats en volgens de geldende wetten!

Oliefilter vervangen

- De motorkap openen

- Verwijder het filter met een geschikt werktuig (bandsleutel) "1" (fig.D1/2).

- Maak het afdichtoppervlak van de kop van het oliefilter "2" schoon (fig.D1/2).

- Verzeker u ervan dat het verbindingsstuk in de filterkop goed bevestigd is.

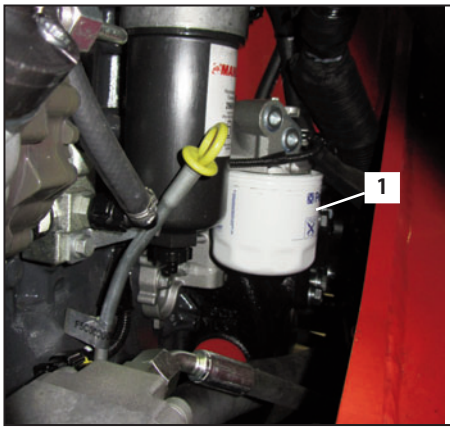
- Breng een vleugje zuivere motorolie aan op de O-ring "3" (fig.D1/2) van het oliefilter.

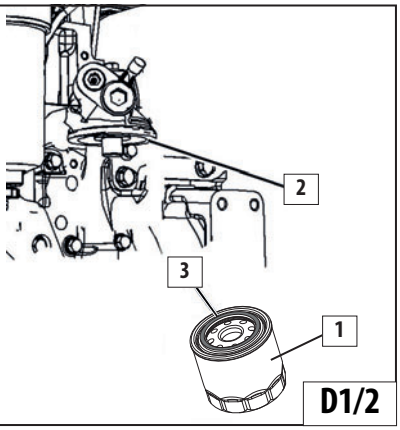
WAARSCHUWING: Vul de filters niet met olie alvorens ze te monteren.

Monteer het nieuwe oliefilter (zie: "TABEL FILTERELEMENTEN EN RIEMEN"), met een sleutel voor filters. Zet het oliefilter vast met een aandraaimoment van 30 Nm (22 lb ft).



D1/1





D1/2

https://truckmanualshub.com/

IT

Riempire la coppa dell'olio

Togliere il tappo di rifornimento dell'olio "1" (D1/3).
Riempire la coppa dell'olio con la giusta quantità di olio motore fresco, quantità: min. 6 l (1,6 US gal), max. 8,5 l (2,2 US gal)

- Avviare il motore e farlo funzionare al "REGIME DI MINIMO SENZA CARICO" per due minuti. Eseguire questa operazione per assicurare che l'olio circoli nell'impianto di lubrificazione e che il filtro sia pieno di olio.

Controllare che il filtro non perda.

- Arrestare il motore e attendere per almeno 10 minuti che l'olio ritorni nella coppa

- Estrarre l'astina di livello dell'olio "2" (D1/3) per controllare il livello.

Mantenere il livello dell'olio tra i segni "MIN" e "MAX" (D1/3) sull'astina di livello.

EN

Fill the oil sump

Remove the oil filler plug "1" (D1/3). Fill the oil sump with the right amount of clean engine oil, quantity: min. 6 l (1.6 US gal), max. 8.5 l (2.2 US gal)

- Start the engine and run it "LOAD-FREE AT MINIMUM SPEED" for two minutes.
This operation is carried out to ensure that the oil flows in the lubrication system and that the filters are filled with oil.

Check the filters for leaks.

- Stop the engine and wait for at least 10 minutes to allow the oil to return to the sump

- Remove the dipstick "2" (D1/3) to check the level.

The oil level must remain between the "MIN" and "MAX" markings (D1/3) on the dipstick.

NL

Het oliecarter vullen

Verwijder de olievuldop "1" (D1/3). Vul het oliecarter met de juiste hoeveelheid verse motorolie, hoeveelheid: min. 6 l (1,6 US gal), max. 8,5 l (2,2 US gal)

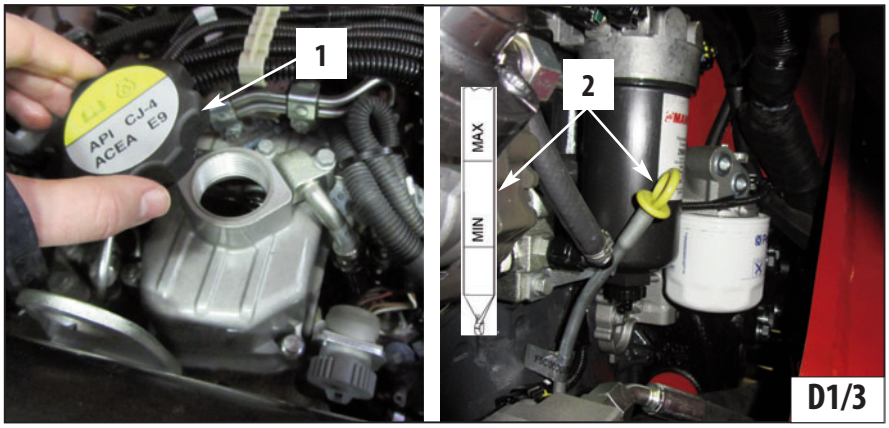
- Start de motor op en laat hem twee minuten "ONBELAST STATIONAIR" draaien.
Voer deze handeling uit om u ervan te verzekeren dat de olie in het smeercircuit stroomt en dat het filter met olie gevuld is.

Controleer of het filter niet lekt.

- Zet de motor af en wacht minstens 10 minuten zodat de olie in het carter kan terugstromen

- Verwijder de oliepeilstok "2" (D1/3) om het niveau te controleren.

Houd het oliepeil tussen de tekens "MIN" en "MAX" (D1/3) op de oliepeilstok.



https://truckmanualshub.com/

IT

D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile.
  Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito.
  Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D2/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo.
  Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D2/2).
  Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D2/2).
  Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario.
  Sono necessari due giri completi.
  Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D2/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore.
  Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D2/2).
  Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) con uno strumento adatto.
  Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovereil gruppo.
  Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.
- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D2/2) in senso antiorario e rimuoverlo.
  Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D2/2) sulle filettature "8" (fig.D2/2).
  Avvitare l'elemento . Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito.
  NON riempire il bicchierino del filtro con combustibile prima di installare il gruppo.
- NON usare uno strumento per installare il gruppo filtro.
  Serrare manualmente il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2).
  Montare il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) e allinearlo con i contrassegni temporanei "A" (fig.D2/2).
- Serrare bene la vite "2" (fig.D2/2).

Rimuovere il recipiente e smaltire il combustibile in un luogo sicuro.

EN

D2 - Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel.
  Wipe the fuel that leaks out.
  Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig.D2/2) before removing the unit.
  Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D2/2).
  Open drainage valve "2" (Fig. D2/2).
  Turn the drainage valve anticlockwise.
  It must be turned through two complete turns.
  Slacken the vent screw "1" (Fig. D2/2).
- Let the fuel drain out into the container.
  Remove the tube and install the valve on the filter element. Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D2/2) firmly.
  Remove the filter cup "5" (Fig.D2/2) using an appropriate tool.
  Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit.
  Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D2/2) anticlockwise and remove it.
  Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig.D2/2) on threads "8" (Fig.D2/2).
  Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil.
  DO NOT fill the filter cup with fuel before installing the unit.
- DO NOT use a tool to install the filter unit.
  Tighten the filter cup "5" manually (Fig. D2/2).
  Fit the filter cup "5" (Fig. D2/2) and align it with the temporary markings "A" (Fig. D2/2).
- Tighten the screw "2" (Fig. D2/2) firmly.

Remove the container and dispose of the fuel in a safe place.

NL

D2 - Het primaire filter van de brandstoftoevoer (Waterafscheider) vervangen

Als er brandstof op hete oppervlakken of elektrische componenten valt kan dit brand veroorzaken. Ter voorkoming van mogelijke ongelukken de startschakelaar uitdraaien wanneer u de filters of het waterscheidingselement vervangt. Verwijder onmiddellijk de gemorste brandstof.

Verzeker u ervan dat de motor stil staat voor onderhoud of reparaties te verrichten.

Maak de buitenkant van het voorfilter alsmede zijn steun zorgvuldig schoon om het binnendringen van stof in het systeem te voorkomen.

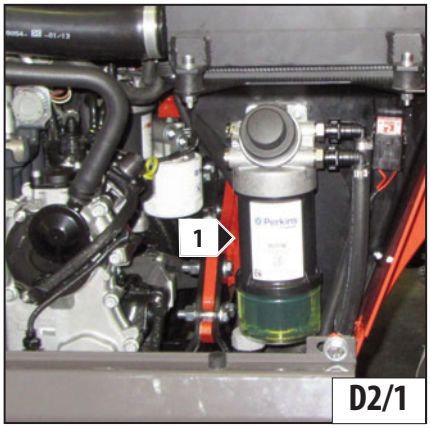
Verwijdering van het element

- De motorkap openen.
- Zet een geschikte bak onder de waterafscheider "1" (fig.D2/1) om de eventuele brandstof op te vangen.
  Verwijder de eventuele brandstof.
  Maak de buitenkant van de filtereenheid schoon.
- Zet even een teken "A" (fig.D2/2) op het filter voor de eenheid te verwijderen.
  Monteer een geschikte slang op de afvoer "3" (fig.D2/2).
  Open het afvoerventiel "2" (fig.D2/2).
  Draai het afvoerventiel twee hele slagen
  tegen de richting van de klok in.
  Draai de ontluchtingsschroef "1" los (fig.D2/2).
- Laat de brandstof in de bak weglopen.
  Verwijder de slang en monteer het ventiel op het filterelement. Zet het schroefdraad van het ventiel in het filterelement. Draai het ventiel niet vast.
- Draai de ontluchtingsschroef "1" stevig vast (fig.D2/2).
  Verwijder de beker van het filter "5" (fig.D2/2) met een geschikt stuk gereedschap.
  Draai de filtereenheid tegen de richting van de klok in om hem te verwijderen.
  Gebruik een geschikt stuk gereedschap om de eenheid van het filter te verwijderen.
- Draai het filterelement "4" (fig.D2/2) tegen de richting van de klok in en verwijder het.
  Maak de beker van het filter schoon.

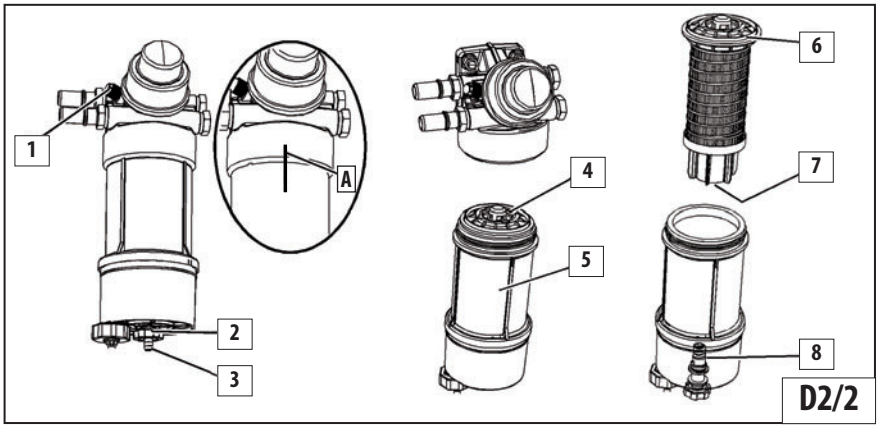
Montage van het element

- Monteer het filterelement weer met een nieuwe afdichting (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN RIEMEN).
- Zet het schroefdraad van het filterelement "7" (fig.D2/2) op het schroefdraad "8" (fig.D2/2).
  Draai het element aan. Niet vastdraaien.
- Smeer de afdichtingsring "6" (fig.D2/2) met schone motorolie.
  Vul de beker van het filter NIET met brandstof voor de eenheid te monteren.
- Gebruik GEEN gereedschap om de filtereenheid te monteren.
  Draai de beker van het filter "5" met de hand vast (fig.D2/2).
  Monteer de beker van het filter "5" (fig.D2/2) en zet hem op één lijn met de tijdelijk aangebrachte tekens "A" (fig.D2/2).
- Draai de schroef "2" stevig vast (fig.D2/2).

Verwijder de bak en voer de brandstof naar een veilige plaats af.



D2/1



D2/2

https://truckmanualshub.com/

IT

D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile.
  Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito.
  Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D3/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo.
  Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D3/2).
  Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D3/2).
  Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario.
  Sono necessari due giri completi.
  Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D3/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore.
  Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D3/2).
  Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D3/2) con uno strumento adatto.
  Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovereil gruppo.
  Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.
- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D3/2) in senso antiorario e rimuoverlo.
  Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D3/2) sulle filettature "8" (fig.D3/2).
  Avvitare l'elemento. Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito. NON riempire il bicchierino del filtro "2" (fig.D3/2) con combustibile prima di installare il gruppo del filtro.
- Non usare un attrezzo per installare l'elemento filtrante. Serrare manualmente il gruppo. Montare il bicchierino del filtro "2"(fig.D3/2) e allinearlo con la marcatura temporanea "A" (fig.D3/2).
- Serrare la valvola di scarico "3" (fig.D3/2).
- Adescare l'impianto di alimentazione (vedere: 3 - MANU - TENZIONE: H1 - CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE COMBUSTIBILE).

EN

D3 - Change the secondary filter of the fuel supply system

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel.
  Wipe the fuel that leaks out.
  Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig.D2/2) before removing the unit.
  Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D3/2).
  Open drainage valve "2" (Fig. D3/2).
  Turn the drainage valve anticlockwise.
  It must be turned through two complete turns.
  Slacken the vent screw "1" (Fig. D3/2).
- Let the fuel drain out into the container.
  Remove the tube and install the valve on the filter element.
  Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D3/2) firmly.
  Remove the filter cup "5" (Fig.D3/2) using an appropriate tool.
  Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit.
  Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D3/2) anticlockwise and remove it.
  Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig.D3/2) on the thread "8" (Fig.D3/2).
  Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil. DO NOT fill the filter cup "2" (Fig. D3/2) with fuel before installing the filter unit.
- Do not use a tool to insert the filter element.
  Tighten the unit manually. Fit the filter cup "2" (Fig. D3/2) and align it with the temporary marking "A" (Fig. D3/2).
- Tighten the drainage valve "3" (Fig. D3/2).
- Prime the supply system (see: 3 – MAINTENANCE: H1 – FUEL SUPPLY CIRCUIT).

NL

D3 - Het secundaire filter van de brandstoftoevoer vervangen

Als er brandstof op hete oppervlakken of elektrische componenten valt kan dit brand veroorzaken. Ter voorkoming van mogelijke ongelukken de startschakelaar uitdraaien wanneer u de filters of het waterscheidingselement vervangt. Verwijder onmiddellijk de gemorste brandstof.

Verzeker u ervan dat de motor stil staat voor onderhoud of reparaties te verrichten.

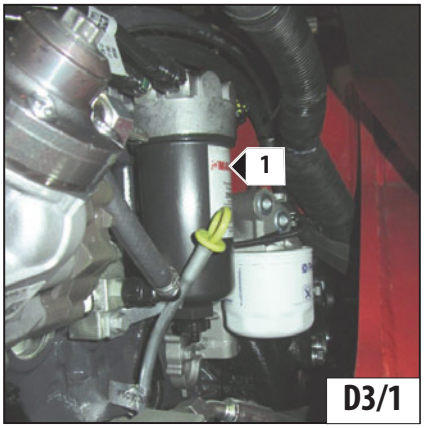
Maak de buitenkant van het voorfilter alsmede zijn steun zorgvuldig schoon om het binnendringen van stof in het systeem te voorkomen.

Verwijdering van het element

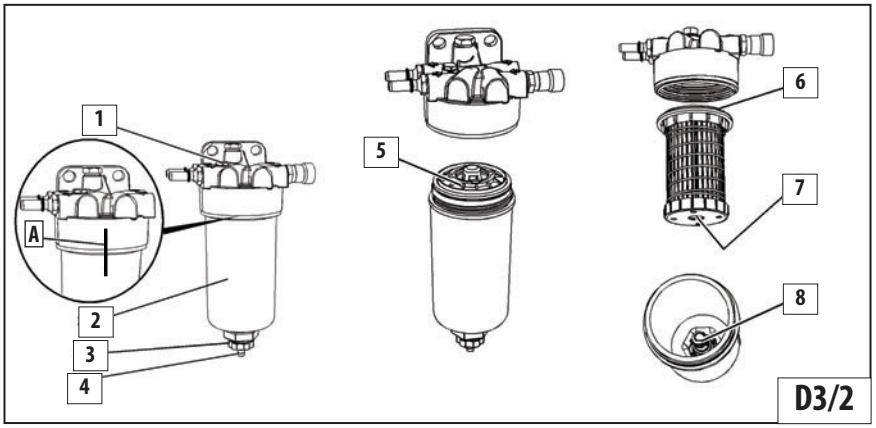
- De motorkap openen.
- Zet een geschikte bak onder de waterafscheider "1" (fig.D2/1) om de eventuele brandstof op te vangen.
  Verwijder de eventuele brandstof.
  Maak de buitenkant van de filtereenheid schoon.
- Zet even een teken "A" (fig.D3/2) op het filter voor de eenheid te verwijderen.
  Monteer een geschikte slang op de afvoer "3" (fig.D3/2).
  Open het afvoerventiel "2" (fig.D3/2).
  Draai het afvoerventiel twee hele slagen tegen de richting van de klok in.
  Draai de ontluchtingsschroef "1" los (fig.D3/2).
- Laat de brandstof in de bak weglopen.
  Verwijder de slang en monteer het ventiel op het filterelement. Zet het schroefdraad van het ventiel in het filterelement. Draai het ventiel niet vast.
- Draai de ontluchtingsschroef "1" stevig vast (fig.D3/2).
  Verwijder de beker van het filter "5" (fig.D3/2) met een geschikt stuk gereedschap.
  Draai de filtereenheid tegen de richting van de klok in om hem te verwijderen.
  Gebruik een geschikt stuk gereedschap om de eenheid van het filter te verwijderen.
- Draai het filterelement "4" (fig.D3/2) tegen de richting van de klok in en verwijder het.
  Maak de beker van het filter schoon.

Montage van het element

- Monteer het filterelement weer met een nieuwe afdichting (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN RIEMEN).
- Zet het schroefdraad van het filterelement "7" (fig.D3/2) op het schroefdraad "8" (fig.D3/2).
  Draai het element aan. Niet vastdraaien.
- Smeer de afdichtingsring "6" (fig.D2/2) met schone motorolie. Vul de beker van het filter "2" (fig.D3/2) NIET met brandstof voor de eenheid van het filter te monteren.
- Gebruik geen gereedschap om het filterelement te monteren.
  Draai de eenheid met de hand aan. Monteer de beker van het filter "2" (fig.D3/2) en breng hem op één lijn met het tijdelijk aangebrachte teken "A" (fig.D3/2).
- Draai het afvoerventiel "3" vast (fig.D3/2).
- Vul het brandstofsysteem (zie: 3 - ONDERHOUD: H1 - BRANDSTOFTOEVOERCIRCUIT).



D3/1



D3/2

https://truckmanualshub.com/

IT

D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)

Allentare le 4 viti di fissaggio del coperchio del filtro "1" (fig.D4), togliere la cartuccia usata "2" (fig.D4) e sostituirla con una nuova di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").

Prima di riavvitare il coperchio del filtro 1 (fig.D4), controllare che la cartuccia sia montata correttamente.

D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione

Svitare lo sfiato "1" (fig.D5) sul serbatoio olio e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE"). Montare il nuovo sfiato serrandolo a mano.

D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale

Il filtro "1" (fig.D6) è munito di un indicatore "6" (fig.D6) di intasamento che indica "rosso" quando la cartuccia filtro olio "4" (fig.D6) è intasata.

La cartuccia "4" (fig.D6) si trova all'interno del filtro "1" (D6) e per sostituirla occorre:
-Svitare il corpo filtro "2" (fig.D6) con una chiave e smontarlo "3" (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6).
- Estrarre la cartuccia 4 (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6) e sostituirla con una nuova vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
- Infine riavvitare bene il corpo filtro "2" (fig.D6) alla testata "5" (fig.D6) e avviare il carrello e controllare che non ci siano perdite. (Controllare periodicamente l'efficacia del filtro mediante l'indicatore "6" (fig.D6).

EN

D4 - Replace hydraulic fluid filter cartridge (discharge).

Slacken the 4 fixing screws of the filter cover "1" (Fig. D4), removing the cartridge used "2" (Fig. D4) and replace it with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").

Before re-screwing the filter cover 1 (Fig. D4), check to make sure the cartridge is fitted correctly.

D5 - Clean hydraulic fluid and transmission vent

Unscrew the vent "1" (Fig. D5) on the oil tank and replace with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE"). Fit the new vent, tightening it manually.

D6 – Change main circuit delivery filter

The filter "1" (Fig. D6) is provided with a clogging indicator "6" (Fig. D6) which indicates "red" when the oil filter cartridge "4" (Fig. D6) is clogged.

Cartridge "4" (Fig. D6) is present inside the filter "1" (D6) and to replace it:
-Unscrew the filter body "2" (Fig.D6) with a spanner and remove "3" (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6).
- Remove the cartridge 4 (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6) and replace it with a new one: (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
- Then screw the filter body "2" (Fig.D6) back on the head "5" (Fig.D6) and start up the forklift truck and check to make sure there are no leaks. (Check the working of the filter periodically by means of the indicator "6" (Fig. D6).

NL

D4 - Het filterpatroon van de hydraulische olie (afvoer) vervangen

De 4 bevestigingsschroeven van het deksel van het filter "1" (fig.D4) losdraaien, de oude patroon "2" (fig.D4) verwijderen en vervangen door een nieuwe patroon met dezelfde eigenschappen (zie "TABEL FILTERELEMENTEN EN RIEMEN").

Alvorens het deksel van het filter 1 (fig.D4) weer vast te draaien, controleren of de patroon goed gemonteerd is.

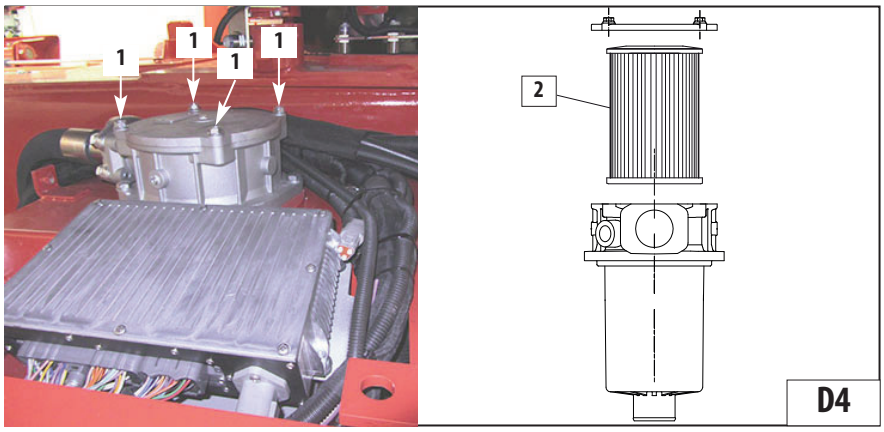
D5 - De ontluchting van de transmissie- en hydraulische olie schoonmaken

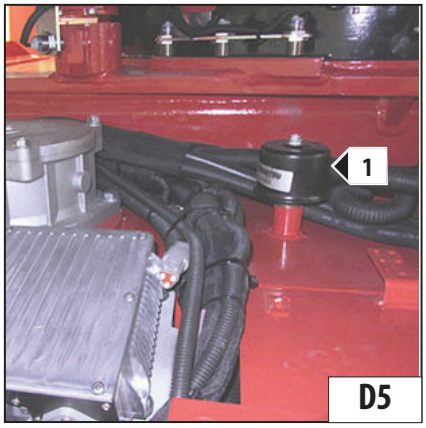
Draai de ontluchting "1" (fig.D5) op de olietank los en vervang hem door een nieuwe met dezelfde eigenschappen (zie "TABEL FILTERELEMENTEN EN RIEMEN"). Monteer de nieuwe ontluchting door hem met de hand aan te draaien.

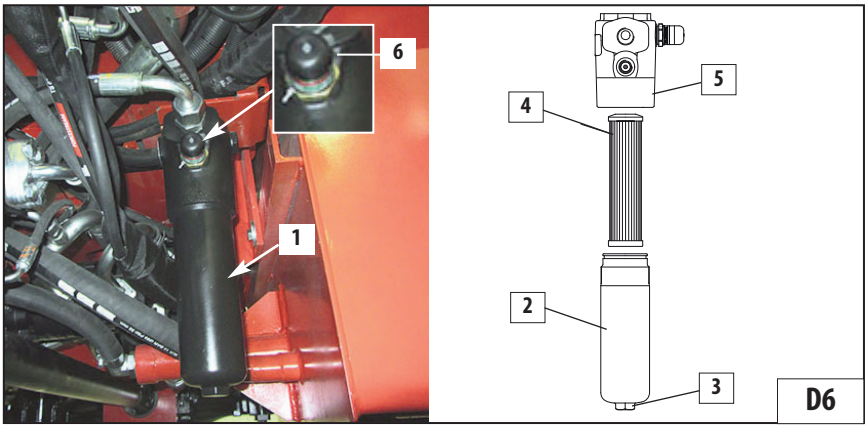
D6 - Het uitlaatfilter van het hoofdcircuit vervangen

Het filter "1" (fig.D6) is voorzien van een verstoppingsindicator "6" (fig.D6) die "rood" aangeeft als de oliefilterpatroon "4" (fig.D6) verstopt is.

De patroon "4" (fig.D6) bevindt zich in het filter "1" (D6) en om hem te vervangen moet u:
-Het filterhuis "2" (fig.D6) losdraaien en het met een sleutel van de filterkop "5" (fig. D6) demonteren "3" (fig.D6).
- De patroon 4 (fig.D6) uit de filterkop "5" (fig.D6) trekken en vervangen door een nieuwe (zie "TABEL FILTERELEMENTEN EN RIEMEN").
- Tenslotte het filterhuis "2" (fig.D6) goed op de kop "5" (fig.D6) draaien, de heftruck starten en controleren of er geen olie lekt. (Controleer regelmatig de doeltreffendheid van het filter door middel van de indicator "6" (fig.D6).







https://truckmanualshub.com/

IT

D7 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

Posizionare il carrello su di una superficie piana con il motore termico spento, senza carico e sollecitazioni di forze esterne.
Effettuare un controllo visivo del corretto serraggio dei bulloni "1"(Fig.D7) ralla e "2"(Fig.D7) torretta e in caso di anomalie serrare i bulloni secondo i valori di coppia descritti :
Coppia di serraggio 346 Nm / 35.3 Kgm.

Per stringere i bulloni della ralla che la fissano al telaio, occorre passare tramite un foro al di sopra della torretta vedi "3" (fig.D7).
Per stringere le viti della torretta occorre passare tramite un foro al di sotto del telaio macchina vedi "4"(fig.D7)

EN

D7 - Check the slewing ring bearing and turret fixing bolts

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off, without load and stresses from external forces.
Visually inspect the bolts "1"(Fig.D7) of the slewing ring bearing and "2" (Fig.D7) of the turret to ensure they are tightened correctly and in case of anomalies tighten the bolts according to the torque values described:
Tightening torque 346 Nm / 35.3 kgm.

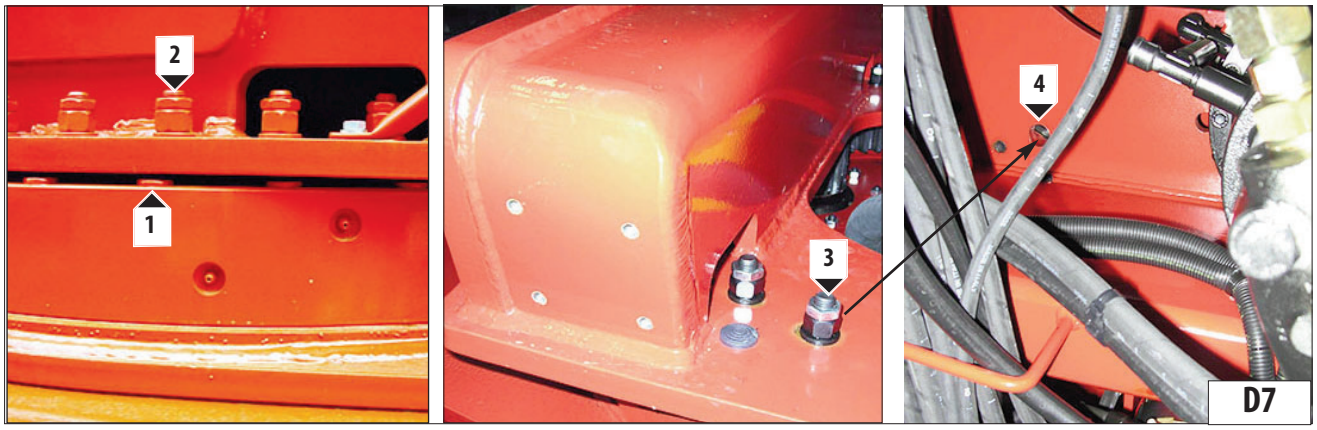
To tighten the bolts of the slewing ring bearing fixing it to the chassis, pass these through an opening above the turret see "3" (Fig. D7).
To tighten the screws of the turret pass these through an opening under the vehicle chassis see "4" (Fig. D7).

NL

D7 - De bevestigingsbouten van het draaistel en de zwenkkop controleren

Zet de heftruck op een vlak oppervlak met de verbrandingsmotor uit, zonder lading en externe belasting.
Controleer de aandraaiing van de bouten "1"(Fig.D7) van het draaistel en "2"(Fig.D7) van de zwenkkop en in geval van afwijkingen de bouten aandraaien met de beschreven aandraaimomenten:
Aandraaimoment 346 Nm / 35.3 Kgm.

De bouten waarmee het draaistel aan het chassis bevestigd is, moeten vastgedraaid worden door een gat boven de zwenkkop zie "3" (fig.D7).
De schroeven van de zwenkkop moeten aangedraaid worden door een gat onder het chassis van de machine zie "4"(fig.D7)



https://truckmanualshub.com/

IT

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria

In caso di utilizzo in atmosfera molto polverosa, gli intervalli di sostituzione della cartuccia devono essere ridotti (fino a 250 ore in atmosfera molto polverosa).

Sostituire la cartuccia in un ambiente pulito e con il motore termico spento.
Non utilizzare mai il carrello elevatore con una cartuccia smontata o danneggiata.
Se la spia di intasamento del filtro dell'aria si accende , sostituire la cartuccia nel più breve tempo possibile (massimo 1 ora).

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria, o con un filtro dell'aria danneggiato.

- Aprire il cofano motore.
- Liberare i blocchi e togliere il coperchio "1" (fig.E1).
- Ruotare con precauzione la cartuccia "2" (fig.E1) in avanti, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Estrarre la cartuccia "3" (fig.E1).
- Non rimuovere la cartuccia di sicurezza.
- Pulire con cura le parti seguenti con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
  - L'interno del filtro e del coperchio.
  - L'interno della tubazione di entrata del filtro.
  - Le sedi delle guarnizioni nel filtro e nel coperchio.
- Verificare lo stato e il fissaggio delle tubazioni di raccordo al motore termico, e il collegamento e le condizioni dell'indicatore di intasamento del filtro.
- Prima del montaggio, controllare lo stato della nuova cartuccia filtrante "4" (fig.E1) (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) .
- Inclinare la cartuccia di circa 5° in avanti, introdurla nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.
- Rimontare il coperchio e verificare il corretto bloccaggio delle clip. Il coperchio deve essere installabile senza difficoltà, altrimenti controllare il corretto posizionamento delle cartucce nel filtro.

EN

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

E1 - Change the dry air filter cartridge

In case of use in very dusty environments, reduce the cartridge replacement frequency (up to 250 hours in very dusty environments).

Replace the cartridge in a clean environment and with the I.C. engine switched off.
Never use the forklift truck with the cartridge removed or damaged.
If the air filter clogging indicator lights up , replace the cartridge in the shortest possible time (maximum 1 hour).

Never use the forklift truck without the air filter or with a damaged air filter.

- Open the engine hood.
- Free the blocks and remove the cover "1" (Fig. E1).
Carefully rotate the cartridge "2" (Fig. E1), forwards, to reduce dust leakage as far as possible.
- Remove cartridge "3" (Fig. E1).
- Do not remove the safety cartridge.
- Carefully clean the following parts with a wet clean cloth that does not leave lint.
- The inside of the filter and cover.
- The inside of the filter inlet piping.
- The seats of the gaskets in the filter and cover.
- Check the state and fixing of the connecting pipe to the I.C. engine, and the connection and the conditions of the filter clogging indicator.
- Before the assembly, check the state of the new filter cartridge "4" (Fig.E1) (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Incline the cartridge forwards by about 5°, insert it in the filter and position it by pressing on the edge of the cartridge and not in the centre.
- Refit the cover and check to make sure the clips are secured correctly. It must be possible to install the cover easily; if necessary, check the correct positioning of the filter cartridge.

NL

E - OM DE 1000 WERKUREN OF OM DE 2 JAAR

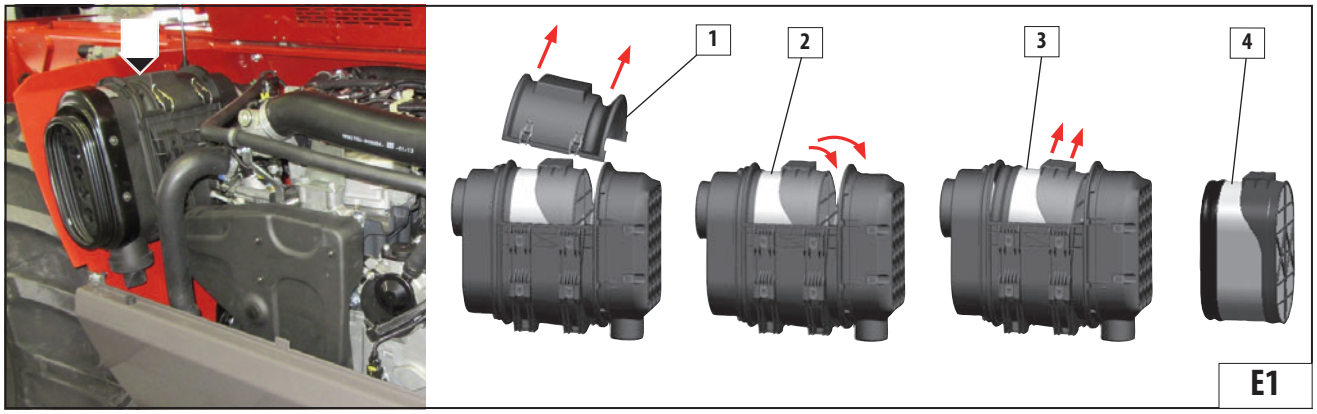
E1 - Het droge lucht filterpatroon vervangen

Als de heftruck in een erg stoffige omgeving gebruikt wordt, moeten de vervangingstijden van de patroon ingekort worden (tot 250 uur in een erg stoffige omgeving)

Vervang de patroon in een schone omgeving en met de verbrandingsmotor uit.
Gebruik de heftruck nooit zonder of met een beschadigde patroon.
Als de verstoppingsindicator van het luchtfilter gaat branden , vervang dan de patroon zo snel mogelijk (maximaal 1 uur).

Gebruik de heftruck nooit zonder luchtfilter of met een beschadigd luchtfilter.

- De motorkap openen.
- Maak de sluitingen los en verwijder het deksel "1" (fig.E1).
- Draai voorzichtig de patroon "2" (fig.E1) naar voren, om zo min mogelijk stof vrij te laten komen.
- Verwijder de patroon "3" (fig.E1).
- Verwijder de veiligheidspatroon niet.
- Maak zorgvuldig de volgende delen met een vochtige, schone en niet pluizige doek schoon.
- De binnenkant van het filter en het deksel.
- De binnenkant van de toevoer van het filter.
- De plaatsen van de afdichtingen in het filter en in het deksel.
- Controleer de staat en de bevestiging van de verbindingsleidingen met de verbrandingsmotor en de verbinding en de staat van de verstoppingsindicator van het filter.
- Controleer de staat van de nieuwe filterpatroon "4" (fig.E1) voor de montage (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN RIEMEN).
- Hel de patroon ongeveer 5° voorover, steek hem in het filter en plaats hem door op de rand van de patroon te drukken en niet in het midden.
- Monteer het deksel weer en controleer of de clips goed vast zitten. Het deksel moet moeiteloos gemonteerd kunnen worden, anders moet u controleren of de patronen wel goed in het filter geplaatst zijn.



https://truckmanualshub.com/

IT

E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

L'olio e i componenti bollenti possono causare lesioni personali. Evitare il contatto con la pelle.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Rimuovere l'elemento dello sfiatatoio

- Aprire il cofano motore.
- Pulire accuratamente l'esterno del filtro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.
- Rimuovere la protezione che copre lo sfiatatoio del motore.
- Se necessario, rimuovere i tubi dello sfiatatoio sul coperchio "6"(fig.E2). Rimuovere i dadi "7"(fig.E2) e il coperchio "6"(fig.E2) dalla scatola "1"(fig.E2).
- Rimuovere l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e l'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) e smaltirli.
- Rimuovere l'anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) dal coperchio.

Installare l'elemento dello sfiatatoio

Accertarsi che tutti i componenti siano puliti e integri.

- Installare un anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) nuovo filtro (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) sul coperchio "6"(fig.E2).

Nota : Orientare correttamente l'elemento dello sfiatatoio prima di installarlo. Il diametro "A"(fig.E2) è visibilmente più grande del diametro "B"(fig.E2).

- Installare il diametro "A"(fig.E2) dell'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) sull'albero "2"(fig.E2).
  Se installato correttamente, deve essere visibile il codice dell'elemento dello sfiatatoio.
- Installare l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e il coperchio "6"(fig.E2). Installare i dadi "7"(fig.E2) e serrarli a una coppia di 25 Nm (18 lb ft).

Se necessario, installare i tubi dello sfiatatoio sul coperchio.

EN

E2 - Change the engine sump drainage element

The hot oil and components can cause personal injury. Avoid contact with the skin.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Remove the drainage element

- Open the engine hood.
- Wipe the outside of the filter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.
- Remove the cover on the engine vent.
- If necessary, remove the tubes of the vent on the cover "6" (Fig. E2). Remove the nuts "7" (Fig. E2) and cover "6" (Fig. E2) from box "1" (Fig. E2).
- Remove the fixing ring "4"(Fig.E2) and the element of the vent "3"(Fig.E2) and dispose of.
- Remove the unit retainer ring "5"(Fig.E2) from the cover.

Install the drainage element

Make sure all the components are clean and intact.

- Install a unit retainer ring "5" (Fig. E2) new filter (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS) on cover "6" (Fig. E2).

Note: Position the drainage element correctly before installing it. The diameter "A"(Fig.E2) is visibly larger than diameter "B"(Fig.E2).

- Install the diameter "A"(Fig.E2) of the element of the vent "3"(Fig.E2) on shaft "2" (Fig.E2).

If installed correctly, the drainage element code must be visible.

- Install the fixing ring "4"(Fig.E2) and the cover "6"(Fig.E2). Install the nuts "7"(Fig.E2) and tighten by applying a 25 Nm (18 lb ft) torque.

If necessary, install the tubes of the vent on the cover.

NL

E2 - Het element van de ontluchting van het motorcarter vervangen

Hete olie en onderdelen kunnen persoonlijk letsel veroorzaken. Aanraking met de huid vermijden.

Verzeker u ervan dat de motor stil staat voor onderhoud of reparaties te verrichten.

Ontluchtingselement verwijderen

- De motorkap openen.
- Maak de buitenkant van het filter alsmede zijn steun zorgvuldig schoon om het binnendringen van stof in het systeem te voorkomen.
- Verwijder de bescherming van de ontluchting van de motor.
- Indien nodig, de leidingen van de ontluchting op het deksel "6"(fig.E2) verwijderen. Verwijder de moeren "7"(fig.E2) en het deksel "6"(fig.E2) van het carter "1"(fig.E2).
- Verwijder de bevestigingsring "4"(fig.E2) en het ontluchtingselement "3"(fig.E2) en gooi ze weg.
- Verwijder de afdichtingsring "5"(fig.E2) van het deksel.

Ontluchtingselement monteren

Controleer of alle onderdelen schoon en intact zijn.

- Monteer een nieuwe afdichtingsring "5"(fig.E2) (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN RIEMEN) op het deksel "6"(fig.E2).

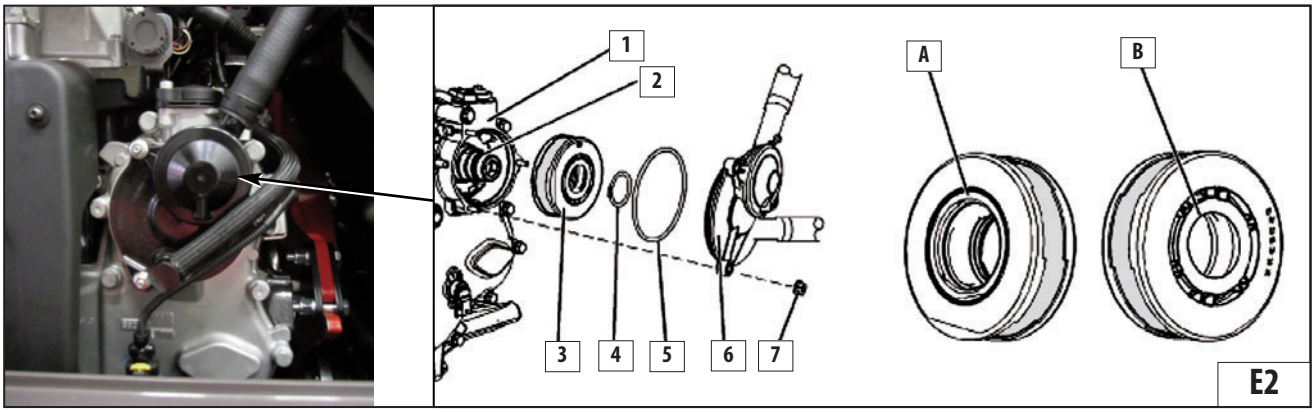
N.B.: Richt het ontluchtingselement goed voor het te monteren. De diameter "A"(fig.E2) is zichtbaar groter dan de diameter "B"(fig.E2).

- Monteer de diameter "A"(fig.E2) van het ontluchtingselement "3"(fig.E2) op de as "2"(fig.E2).

Als het goed gemonteerd is, moet de code van het ontluchtingselement zichtbaar zijn.

- Monteer de bevestigingsring "4"(fig.E2) en het deksel "6"(fig.E2). Monteer de moeren "7"(fig.E2) en draai ze aan met een aandraaimoment van 25 Nm (18 lb ft).

Indien nodig de leidingen van de ontluchting op het deksel monteren.



https://truckmanualshub.com/

IT

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione

Prima di fare queste operazioni, assicuratevi che il carrello sia su di una superficie orizzontale e che il motore sia spento.
Mettere un recipiente sotto il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Togliere il tappo e lasciare defluire l'olio.
Per affrettare lo svuotamento, togliere il tappo di riempimento "2" (fig.E3/1). Quando il serbatoio sarà vuoto smontare il filtro dell'olio idraulico togliendo le quattro viti di fissaggio "4" (fig.E3/1) al serbatoio.
Smontare il carter dentro al serbatoio togliendo le due viti di fissaggio "7" (fig.E3/2) per per accedere alla succhieruola d'aspirazione "8" (fig.E3/2).

Sostituzione del filtro di aspirazione impianto idraulico

Svitare la cartuccia di aspirazione "8" (fig.E3/2) situata sul fondo del serbatoio e sostituirla con una di uguali caratteristiche, vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Montare il carter dentro al serbatoio "7" (fig.E3/2).

Riempire il serbatoio.

Rimettere e serrare il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento "5" (fig.E3/1) fino a quando il livello dell'olio non é equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello "6" (fig.E3/1). Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento.
Mettere il tappo di chiusura del serbatoio "2" (fig.E3/1).

EN

E3 - Change the hydraulic and transmission fluid

Before carrying out these operations, make sure the truck is on level ground, with the engine switched off.
Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E3). Remove the cap and let the oil flow out.
To speed up the emptying, remove the filler cap "2" (Fig. E3/1). When the tank is empty remove the hydraulic fluid filter by removing the four fixing screws "4" (Fig. E3/1) connected to the tank.
Remove the guard inside the tank removing the two fixing screws "7" (Fig. E3/2) to access the suction pipe strainer "8" (Fig.E3/2).

Replacing the hydraulic system suction filter

Unscrew the suction cartridge "8" (Fig.E3/2) at the bottom of the tank and replace it with another having identical features; see ("FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Fit the guard inside the tank "7" (Fig. E3/2).

Fill the tank.

Refit and tighten the drainage plug "1" (Fig. E3). Fill the oil tank (see "LUBRICANTS") through filler hole "5" (Fig.E3/1) until the level of the oil is equidistant from the lower and upper reference markings of the level indicator "6" (Fig.E3/1). Check for leaks from the drainage hole. Fit the cap on tank "2" (Fig. E3/1).

NL

E3 - Transmissie- en hydraulische olie vervangen

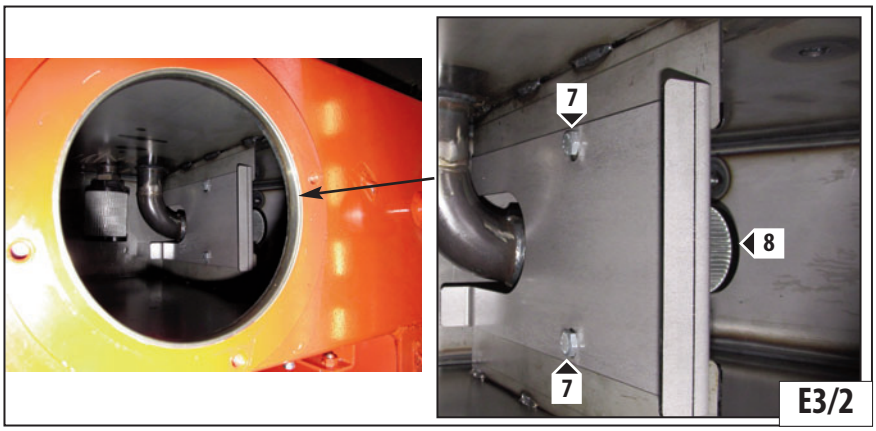
Voor deze handelingen te verrichten, controleren of de heftruck zich op een horizontale ondergrond bevindt en de motor uit staat.
Een bak plaatsen onder de aftapdop "1" (fig.E3). Verwijder de dop en laat de olie weglopen.
Om de tank sneller te legen, de vuldop "2" (fig.E3/1) verwijderen. Als de tank leeg is het filter van de hydraulische olie demonteren door de vier bevestigingsschroeven "4" (fig.E3/1) aan de tank te verwijderen.
Demonteer het carter in de tank door de twee bevestigingsschroeven "7" (fig.E3/2) te verwijderen om bij de zuigkorf "8" (fig.E3/2) te kunnen komen.

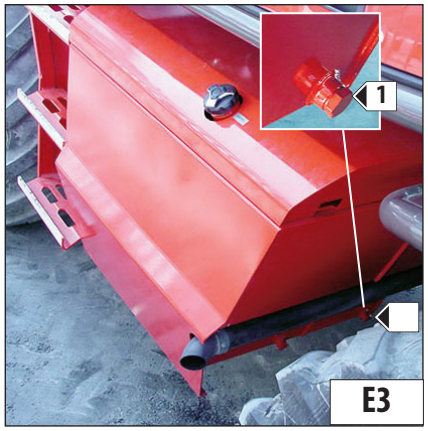
Vervangen van het aanzuigfilter van de hydraulische installatie

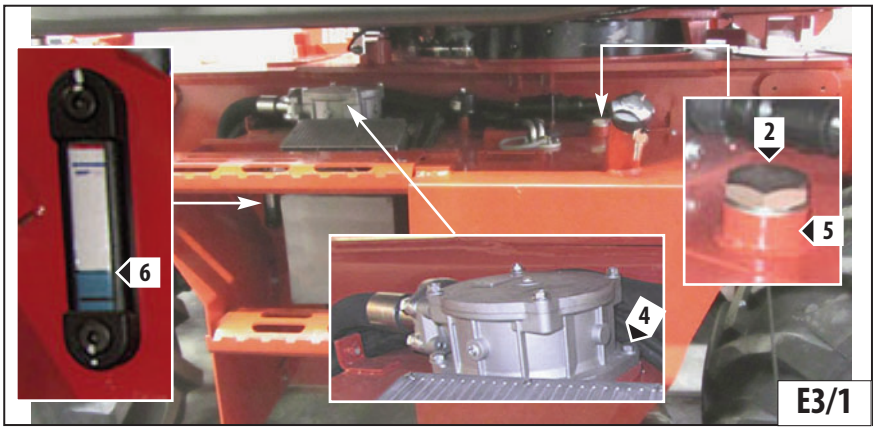
Draai de aanzuigpatroon "8" (fig.E3/2) op de bodem van de tank los en vervang hem door één met dezelfde eigenschappen (zie "TABEL FILTERELEMENTEN EN RIEMEN").
Monteer het carter in de tank "7" (fig.E3/2).

De tank vullen.

De aftapdop "1" (fig.E3) weer plaatsen en vastdraaien. Vul de tank met olie (zie "SMEERMIDDELEN") door de vulopening "5"(fig.E3/1) totdat het oliepeil midden tussen het onderste en bovenste verwijzingsteken staat van de oliepeilmeter "6" (fig.E3/1). Controleer eventuele lekken uit de aftapopening. Plaats de afsluitdop van de tank "2" (fig.E3/1).







https://truckmanualshub.com/

IT

E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del differenziale ancora caldo.

Porre una recipiente sotto i tappi di svuotamento 2(fig.E4) e lasciare defluire l'olio. Togliere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (fig.E4) per assicurare uno svuotamento completo. Rimettere e stringere i tappi 2 (fig.E4). Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 1 (fig.E4). Il livello è corretto quando l'olio affiora al foro di livello 3 (fig.E4). Controllare eventuali perdite dai tappi di svuotamento. Rimettere e stringere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (Fig. E4). Effettuare la stessa operazione per il differenziale togliere i tappi posteriore.

EN

E4 - Change the front and rear axles differential oil

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the differential oil still hot.

Place a container under the drainage caps 2 (Fig. E4) and drain out the oil. Remove the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig.E4) to ensure complete drainage. Refit and tighten caps 2 (Fig.E4). Fill oil (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E4). The level is correct when the oil flows out through level hole "3" (Fig. E4). Check for leaks from the drainage caps. Refit and tighten the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig. E4). Repeat the operation for the rear axle differential; remove the rear caps.

NL

E4 - Olie van de differentieel voor- en achteras vervangen

Zet de heftruck op een horizontale ondergrond met stilstaande motor en met de olie van de differentieel nog warm.

Zet een bak onder de aftapdoppen 2(fig.E4) en laat de olie weglopen. Verwijder de oliepeildop 3 (fig.E4) en de vuldop 1 (fig.E4) om de olie volledig weg te laten lopen. Plaats de doppen 2 (fig.E4) weer en draai ze vast. Giet de olie (zie "SMEERMIDDELEN") door de vulopening 1 (fig.E4). Het oliepeil is correct als de olie tot aan de oliepeilopening 3 (fig.E4) staat. Controleer de aftapdoppen op eventuele lekkage. De peildop 3 (fig.E4) en de vuldop 1 (Fig. E4) weer aanbrengen en vastdraaien. Verricht dezelfde handeling voor de differentieel van de achteras.

E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore

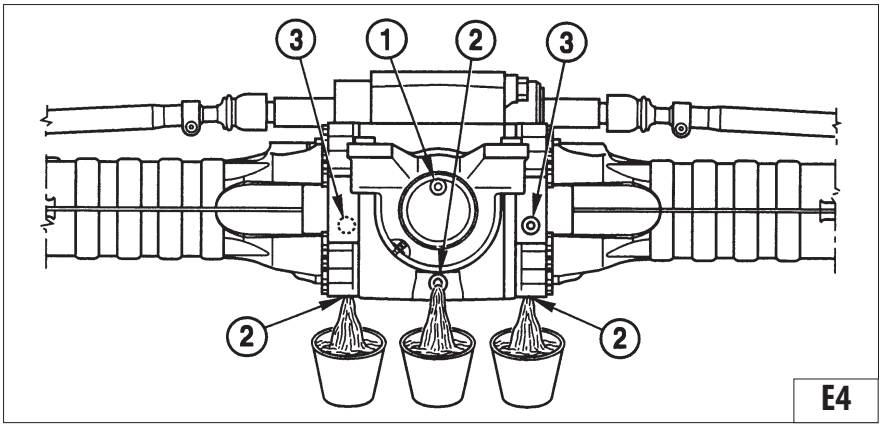
Posizionare il carrello su di una superficie piana, con il motore fermo e l'olio dei riduttori ancora caldo.
Accertarsi che il tappo di svuotamento e livello 1 (fig.E5) sia orientato verso il basso A per far defluire meglio l'olio.
Collocare un recipiente 2 (fig.E5) sotto il tappo di svuotamento e svitarlo. Lasciare defluire tutto l'olio.
Portare il foro d'uscita in posizione orizzontale B, per poter controllare successivamente il livello olio.
Metter l'olio 3 (fig.E5) (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello 1 (fig. E5). Il livello è corretto quando l'olio affiora dal foro 1 (fig.E5).
Rimettere il tappo di svuotamento 1 (fig.E5) e serrarlo.
Ripetere questa operazione per ciascun riduttore.

E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil

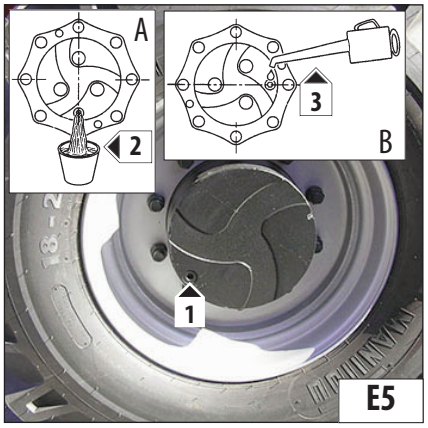
Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gears oil still hot.
Make sure the drainage and level cap 1 (Fig.E5) is oriented downwards A to allow the oil to flow down easily. Place a container 2 (Fig. E5) under the drain plug and unscrew it. Drain out all the oil.
Bring the drainage hole to the horizontal position B, to be able to check the oil level successively.
Fill oil "3" (Fig. E5) (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E5). The level is correct when the oil flows out through hole "1" (Fig. E5).
Refit the drainage cap 1 (Fig. E5) and tighten it. Repeat this operation for each reduction gear.

E5 - De olie van de reductor van de voor- en achterwielen verversen

Plaats de heftruck met stilstaande motor op een vlak terrein met nog warme olie in de reductors. Verzeker u ervan dat de aftap- en oliepeildop 1 (fig.E5) naar beneden gericht is A zodat de olie beter weg kan lopen. Zet een bak 2 (fig.E5) onder de aftapdop en draai hem los. Laat alle olie weglopen.
Zet de aftapopening in de horizontale stand B, om later het oliepeil te kunnen controleren.
De olie 3 (fig.E5) toevoegen (zie "SMEERMIDDELEN") door de vulopening 1 (fig. E5). Het oliepeil is goed als de olie door de opening 1 (fig.E5) te voorschijn komt.
Plaats de aftapdop 1 (fig.E5) weer en draai hem vast.
Herhaal deze handeling voor iedere reductor.



E4



E5

https://truckmanualshub.com/

IT

E6 - Sostituire olio riduttore 2 velocità sul ponte anteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo. Porre un recipiente sotto al tappo di svuotamento 1(fig.E6). Togliere il tappo 1(fig.E6) e lasciare defluire l'olio. Togliere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6) per assicurare uno svuotamento completo. Rimettere e serrare il tappo 1 (fig.E6). Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello e riempimento 2 (fig.E6). Il livello é corretto quando l'olio affiora dal foro.
Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6).
Controllare eventuali perdite dal tappo di svuotamento.

E7 - Pulire serbatoio combustibile

È vietato fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante questo intervento.
Non cercare mai di effettuare da soli una saldatura o qualsiasi altra operazione, tenuto conto dei rischi di esplosione o di incendio.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 2 (fig. E7) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1 (fig. E7) e svitare il tappo.
Lasciare defluire il carburante ed introdurre 10 litri di carburante pulito attraverso il foro di riempimento 2 (fig. E7) per eliminare eventuali impurità.
Rimontare e serrare il tappo di svuotamento1 (fig. E7).
Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 2 (fig. E7).

EN

E6 - Change the oil in the 2-speed reduction gear on the front axle

Park the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gear oil still hot.
Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E6).
Remove the cap 1 (Fig. E6) and drain out the oil. Remove the oil level and filler cap "2" (Fig. E6 to ensure complete drainage. Refit and tighten the cap 1 (Fig. E6). Fill oil (see "LUBRICANTS") through the level and filler hole 2 (Fig. E6). The oil level is correct when it flows out through the opening.
Refit and tighten the level and filler cap "2" (Fig. E6).
Check for leaks from the drainage cap.

E7 - Clean the fuel tank

It is forbidden to smoke or use free flames during this intervention.
Never attempt to weld or carry out other operations, taking into account risks of explosion or fire.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 2 (Fig. E7) then place a suitable container under the drainage cap 1 (Fig. E7) and unscrew the cap.
Drain out the fuel and pour 10 litres of clean fuel through the filler hole 2 (Fig. E7) to remove impurities, if any.
Refit and tighten the drainage cap 1 (Fig. E7). Fill the tank with clean fuel and refit the cap 2 (Fig. E7).

NL

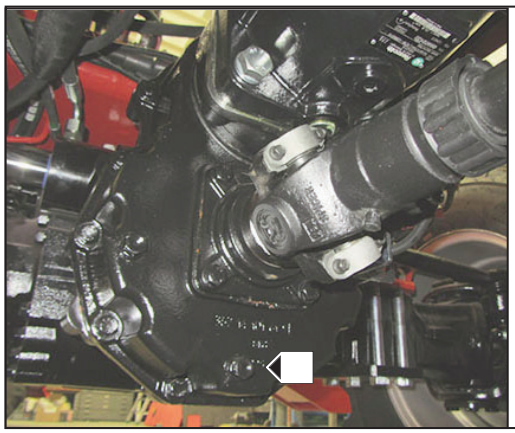
E6 - De olie van de 2 snelheden reductor op de vooras verversen

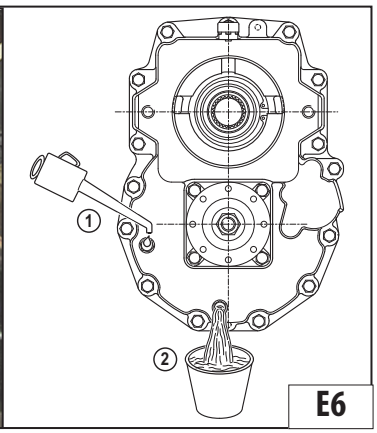
De heftruck op een vlak stuk grond zetten met de motor uit en de olie van de reductor nog warm. Zet een bak onder de aftapdop 1(fig.E6). Verwijder de dop 1(fig.E6) en laat de olie weglopen. Verwijder de oliepeil- en vuldop 2 (fig.E6) om de olie volledig weg te laten lopen. Plaats de dop 1 (fig.E6) weer en draai hem vast. Giet de olie (zie "SMEERMIDDELEN") door de oliepeil- en vulopening 2 (fig.E6). Het niveau is juist als de olie tot aan de rand van de opening staat.
De oliepeil- en vuldop 2 weer op zijn plaats brengen en aandraaien (fig.E6).
Controleer eventuele lekken van de aftapdop.

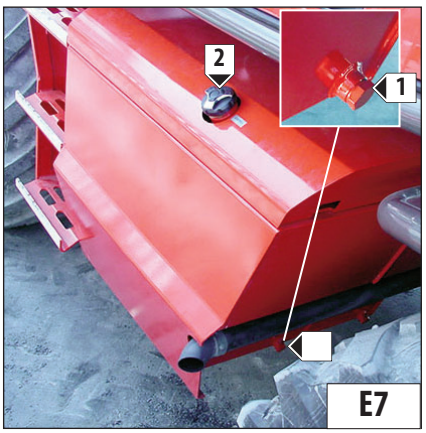
E7 - De brandstoftank schoonmaken

Het is absoluut verboden te roken tijdens deze ingreep of met een vlam in de buurt te komen.
Nooit proberen zelf te lassen of andere werkzaamheden te verrichten, dit zou ontploffing of brand ten gevolge kunnen hebben.

Zet de heftruck op een horizontale ondergrond met stilstaande motor.
Draai de vuldop 2 (fig. E7) van de tank los en plaats dan een geschikte bak onder de aftapdop 1 (fig. E7) en draai de dop los.
Laat de brandstof weglopen en giet 10 liter schone brandstof door de vulopening 2 (fig. E7) om eventuele onzuiverheden te verwijderen.
De aftapdop 1 weer vastdraaien (fig. E7). Vul de tank met schone brandstof en plaats de dop weer 2 (fig. E7).







https://truckmanualshub.com/

IT

E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico

MRT 1840 ST3B (400°- 360°)

L'usura su queste catene si manifesta:
1) Sulle articolazioni con conseguente allungamento della catena.
2) Sul profilo delle piastre laterali per contatto con le pulegge e i sistemi di guida.
3) Sui fianche delle piastre esterne e sulle testate dei perni per contatto con le flange delle pulegge o con eventuali dispositivi di guida.

E8.1 - Verifica dell'allungamento per usura

MRT 1840 ST3B (360°)

Per tenere sotto controllo l'allungamento della catena è consigliabile predisporre un modulo di registrazione come allegato.
Poichè verosimilmente l'usura non sarà uniforme lungo tutta la lunghezza della catena, la misurazione deve essere effettuata per tratti (suddividere la lunghezza totale in 5 - 15 tratti) che vanno opportunamente identificati.
Deve essere rilevata la misura iniziale che serve di riferimento per quelle sucessive, e va tenuto presente che tutte le sucessive misurazioni devono avvenire sugli stessi tratti.
Dopo alcune misure è possibile identificare quali tratti sono maggiormente sottoposti al fenomeno di usura e quindi le misurazioni successive possono essere limitate solo a questi tratti.
La misura può essere fatta o con calibro corsoio sufficientemente lungo o con riga millimetrata. Il riferimento può essere o la testa dei perni o il profilo della piastra.
La misurazione deve essere fatta con la catena in tensione (tenere premuto per qualche secondo la leva sfilo braccio) nel tratto rettilineo.
Il limite massimo di allungamento è fissato al 2 % tenendo conto dell'indebolimento dovuto all'asportazione di materiale da parti che influiscono sulle caratteristiche resistenziali della catena e dal consumo degli strati duri superficiali (per perni cementati).

E8.2 - Verifica del profilo piastre laterali

MRT 1840 ST3B (360°)

Dopo ever visivamente identificato il tratto di catena dove questo fenomeno è più evidente, con un calibro deve essere rilevata l'altezza effettiva dell'occhiello delle piastre e confrontata con quella iniziale.

Vengono fissati questi limiti di usura massima (fare riferimento E8/1):

consumo su un solo lato:
$[(H-H1):H]x100 \leq 2\%$
consumo su due lati:
$[(H-H2):H]x100 \leq 3,5\%$

EN

E8 - Check the telescopic boom outer chains for wear

MRT 1840 ST3B (400°- 360°)

The wear on these chains appears:
1) On the joints, resulting in lengthening of the chain.
2) On the profile of the lateral plates due to contact with the pulleys and the guide systems.
3) On the sides of the external plates and on the heads of the pins due to contact with the flanges of the pulleys or with guide devices, if any.

E8.1 - Check the extension for wear

MRT 1840 ST3B (360°)

To keep the stretching of the chain under control it is advisable to provide an adjustment module as attachment.
Since the wear will most probably be uniform along the entire length of the chain, the measuring must be done in sections (divide the total length in 5 – 15 sections) which must be appropriately identified. The initial measurement must be taken which serves as reference for the successive measurements, and it is necessary to take into account that all successive measurements must be done on the same sections.
After a few measurements, it is possible to identify the sections which are most subject to wear, and successive measurements can therefore be limited to these sections.
The measurement can be done using a sufficiently long sliding calliper or a millimetre ruler. The reference may be the head of the pins or the profile of the plate.
The measurement must be done with the chain taut (keep the boom extension lever pressed for a few seconds) in the rectilinear section.
The maximum extension limit is fixed at 2% taking into account the weakening due to removal of material from parts which influence the features of resistance of the chain and due to wear of the hard surface layers (for cemented pins).

E8.2 - Check the lateral plates profile

MRT 1840 ST3B (360°)

After having visually identified the section of the chain where this phenomenon is more evident, the actual height of the eyelet of the plates must be measured with a gauge and compared with the initial measurement.

The maximum wear limits are fixed as follows (reference E8/1):

wear only on one side:
$[(H-H1):H]x100 \leq 2\%$
wear on two sides:
$[(H-H2):H]x100 \leq 3,5\%$

NL

E8 - De slijtage van de externe kettingen van de telescopische arm nakijken

MRT 1840 ST3B (400°- 360°)

De slijtage aan deze kettingen vindt plaats:
1) Op de geledingen met verlenging van de ketting tot gevolg.
2) Op het profiel van de zijplaten door contact met de kettingschijven en de geleidesystemen.
3) Op de zijkanten van de buitenplaten en op de koppen van de pennen door contact met de flenzen van de kettingschijven of met eventuele geleidesystemen.

E8.1 - Controle van de verlenging door slijtage

MRT 1840 ST3B (360°)

Om de verlenging van de ketting onder controle te houden is het raadzaam een registratieblad te gebruiken zoals in bijlage.
Daar de slijtage waarschijnlijk niet over de hele lengte van de ketting gelijk zal zijn, moet de meting per stuk ketting uitgevoerd worden (verdeel de totale lengte in 5 - 15 stukken) die naar behoren geïdentificeerd moeten worden.
De aanvankelijke maat moet opgemeten worden ter verwijzing voor de daaropvolgende metingen en deze metingen moeten op dezelfde stukken worden verricht.
Na enkele metingen kunt u zien welke delen het meest aan het slijtageverschijnsel zijn blootgesteld en dus kunt u de daaropvolgende metingen beperken tot deze delen.
De meting kan gemaakt worden met een schuifmaat of met een in millimeters verdeelde liniaal. Als verwijzing kan de kop van de pennen of het profiel van de plaat gebruikt worden.
De meting moet gemaakt worden met gespannen ketting (de hendel voor het uitschuiven van de arm enkele seconden ingedrukt houden) op het rechtlijnige stuk.
De maximale limiet voor de verlenging is 2% rekening houdend met de verzwakking door de verwijdering van materiaal van delen die de weerstandseigenschappen van de ketting beïnvloeden en door de slijtage van de harde oppervlaktelagen (voor gecementeerde pennen).

E8.2 - Controle van het profiel van de zijplaten

MRT 1840 ST3B (360°)

Na bekeken te hebben op welk deel van de ketting dit verschijnsel het duidelijkst is, moet u de effectieve hoogte van het oog van de platen met een schuifmaat meten en met de beginhoogte vergelijken.

De volgende maximale slijtagelimieten zijn bepaald (zie E8/1):

slijtage op één kant:
$[(H-H1):H]x100 \leq 2\%$
slijtage op twee kanten:
$[(H-H2):H]x100 \leq 3,5\%$

https://truckmanualshub.com/

IT

Le elevate pressioni specifiche tra profilo piastre e pulegge possono causare, oltre che usura, anche rifollamento di materiale sullo spigolo delle piastre che può dar luogo ad articolazioni bloccate.
Se si riscontrano articolazioni bloccate, la catena deve essere sostituita (consultare il concessionario di zona).

E8.3 - Verifica sul fianco della catena
MRT 1840 ST3B (360°)

Questa usura è causata da una impropria interazione della catena con le pulegge o altri elementi di guida laterale. Lo sfregamento laterale sulle pulegge può essere indotto a carichi disassati o da pulegge e/o dispositivi di aggancio non allineati.
L'usura sulle testate dei perni non deve compromettere la tenuta di questi sulla piastra, per evitare che questa possa sfilarsi.
L'usura sul bordo della piastra crea indebolimento della stessa.
Nel caso che si riscontri un consumo sulla testata dei perni oltre il 25% della sporgenza di ribattitura o sul fianco esterno delle piastre oltre il 20% dello spessore (fare riferimento E8/1-E8/2), la catena deve essere sostituita e, prima di montare la nuova, va ricercata la causa di questo malfunzionamento.

Consumo % testata perno:
(R1:R)x100 ≤ 25%
Consumo % bordo piastra:
(S1:S)x100 ≤ 20%

Se si riscontrano usure eccessive, la catena deve essere sostituita (consultare il concessionario di zona).

E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico.

Per queste operazioni, consultare il vostro agente o concessionario.

EN

The high specific pressures between the plates profile and pulleys can cause not only wear but burrs of material on the edge of the plates which could give rise to blocked joints.
If the joints are found to be blocked, the chain must be replaced (contact the area dealer).

E8.3- Check the sides of the chain
MRT 1840 ST3B (360°)

This wear is caused by improper interaction of the chain with the pulleys or other lateral guide elements. Rubbing of the sides against the pulleys can be induced by offset loads or by pulleys and/or hook-up devices that are not aligned.
Wear on the heads of the pins must not affect their hold on the plate, as the pins can otherwise become slack.
Wear of the edge of the plate causes it to weaken.
If the wear on the heads of the pins is found to be more than 25% of the projection of the riveting or on the outer surface of the plates more than 20% of the thickness (refer to E8/1-E8/2), the chain must be replaced and the cause of the operating fault must be identified before fitting a new chain.

% wear of head of pin:
(R1:R)x100 ≤ 25%
wear on edge of plate:
(S1:S)x100 ≤ 20%

En cas d'usure excessive, remplacer la chaîne (contacter le concessionnaire).

E9 - Check the telescopic boom sliding blocks for wear

For these operations, consult your agent or dealer.

NL

De hoge specifieke belastingen tussen het profiel van de platen en de kettingschijven veroorzaakt niet alleen slijtage maar ook het opstuiken van materiaal op de randen van de platen wat kan leiden tot blokkering van de geledingen.
Als er geledingen blokkeren moet de ketting vervangen worden (de plaatselijke dealer raadplegen).

E8.3 - Controle op de zijkant van de ketting
MRT 1840 ST3B (360°)

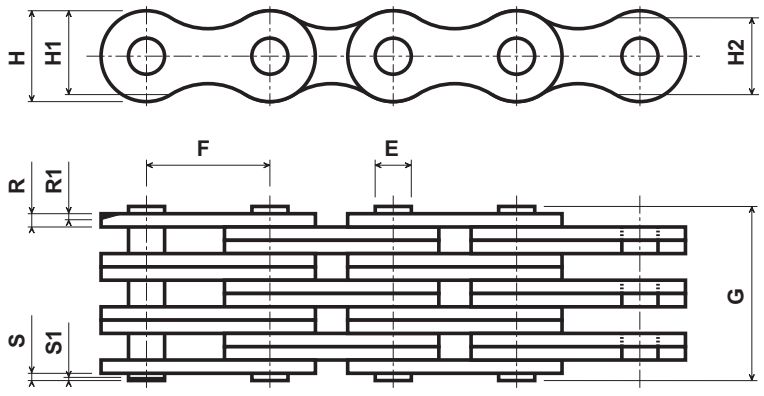
Deze slijtage is veroorzaakt door een verkeerde interactie tussen de ketting en de kettingschijven of andere zijgeleidingselementen. De zijdelingse wrijving op de kettingschijven kan toegeschreven worden aan niet gebalanceerde lasten of aan niet uitgelijnde kettingschijven en/of vasthaaksystemen.
De slijtage op de koppen van de pennen mag de grip ervan op de plaat niet beïnvloeden, om te voorkomen dat deze los kan raken.
De slijtage op de rand van de plaat veroorzaakt verzwakking ervan.
Als u een slijtage op de kop van de pennen van meer dan 25% van de uitstekende rand opmerkt of van meer dan 20% van de dikte op de buitenkant van de platen (zie E8/1-E8/2), dan moet de ketting vervangen worden en moet, voor de nieuwe te monteren, de oorzaak van dit defect opgespoord worden.

Slijtage % penkop:
(R1:R)x100 ≤ 25%
Slijtage % plaatrand:
(S1:S)x100 ≤ 20%

Als er te veel slijtage is moet de ketting vervangen worden (de plaatselijke dealer raadplegen).

E9 - De slijtage van de glijschoenen van de telescopische arm controleren.

Raadpleeg voor deze handelingen uw vertegenwoordiger of dealer.



CATENE ESTERNE IN mm
OUTER CHAINS IN mm
EXTERNE KETTINGEN IN mm

E	**5,95**
F	**19,05**
G	**42,25**
H	**15,5**
R	**2,39**
S	**2,005**

E8/3

https://truckmanualshub.com/

IT

E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.E10); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per la sostituzione dell'olio nella parte superiore porre un recipiente sotto il tappo di scarico principale 3 (fig.E10/1), allentarlo e lasciare defluire l'olio. Rimettere e stringere il tappo di scarico 3 (fig.E10/1). Eseguire il riempimento attraverso il foro 1 (vedi "Lubrificanti"). Il livello é corretto quando l'olio affiora e defluisce dal foro 2 (fig.E10/1).
Per la sostituzione dell'olio nella parte freno riduttore rotazione porre un recipiente sotto il tappo di scarico olio freno 5 (fig.E10/1), allentarlo e lasciare defluire l'olio. Togliere il tappo di riempimento 4 (fig.E10/1) per facilitare lo svuotamento. Rimettere e stringere il tappo di scarico olio freno 5 (fig.E10/1). Eseguire il riempimento attraverso il foro 4 (fig.E10/1) (vedi "Lubrificanti").

Lubrificare i cuscinetti del riduttore con grasso specifico (vedi "Lubrificanti") tramite l'ingrassatore 4 (fig.E10/1).

EN

E10 - Change the rotation gear reducer oil

Position the forklift truck, with the turret aligned, on a flat surface, retract and extend the telescopic boom completely and then rotate the turret to the RH through +/- 60°, for better access to the filling points of the rotation reduction gear (Fig. E10); stop the I.C. engine and wait for the hydraulic fluid to cool down.

To change the oil in the upper part place a container under the main drainage cap 3 (Fig. E10/1), slacken it and drain out the oil. Refit and tighten drainage plug "3" (Fig. E10/1)). Fill through hole 1 (see "Lubricants"). The level is correct when the oil flows out through hole "2" (Fig. E10/1).
To change the oil in the rotation reduction gear brake part place a container under the brake fluid drainage cap 5 (Fig. E10/1), slacken it and drain out the oil. Remove the filler cap 4 (Fig.E10/1) to make drainage easier. Refit and tighten brake oil drainage plug "5" (Fig. E10/1). Fill through hole 4 (Fig. E10/1) (see "Lubricants").

Lubricate the reduction gear bearings with specific grease (see "Lubricants") by means of the grease nipple 4 (Fig.E10/1).

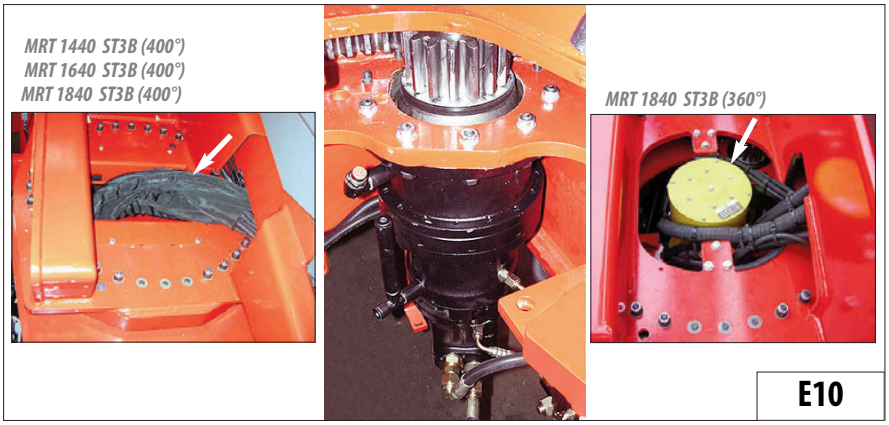
NL

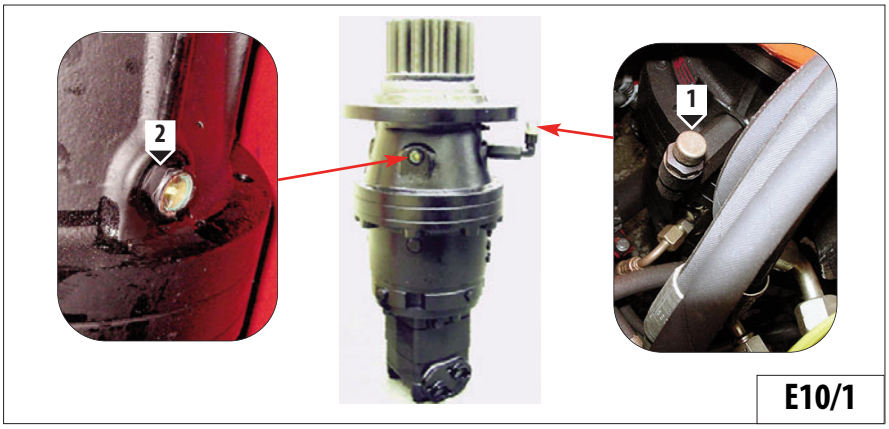
E10 - De olie van de rotatiereductor verversen

Zet de heftruck met de zwenkkop recht op een vlakke ondergrond, trek de telescopische arm helemaal in, hef hem volledig op en draai dan de zwenkkop naar rechts over +/- 60°, om beter bij de vulplaatsen van de reductor voor de rotatie van de zwenkkop (fig.E10) te kunnen komen; zet de verbrandingsmotor uit en wacht tot de hydraulische olie is afgekoeld.

Om de olie in de bovenkant te vervangen moet u een bak onder de aftapdop 3 (fig.E10/1) plaatsen, hem losdraaien en de olie weg laten lopen. Plaats de aftapdop 3 (fig.E10/1) weer en draai hem vast. Vullen door de opening 1 (zie "Smeermiddelen"). Het niveau is goed als het tot aan de opening 2 (fig.E10/1) staat en daardoor naar buiten komt.
Om de olie in het deel van de rotatiereductorrem te vervangen moet u een bak onder de aftapdop van de remolie 5 (fig.E10/1) plaatsen, hem losdraaien en de olie weg laten lopen. Verwijder de vuldop 4 (fig.E10/1) zodat de olie makkelijker wegloopt. Plaats de aftapdop van de remolie 5 (fig.E10/1) weer en draai hem aan. Vullen door de opening 4 (fig.E10/1) (zie "Smeermiddelen").

Smeer de lagers van de reductor met specifiek vet (zie "Smeermiddelen") door middel van de smeernippel 4 (fig.E10/1).





https://truckmanualshub.com/

IT

E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla

Il gioco dei cuscinetti a macchina nuova, rilevato in Fabbrica, ha come **valore iniziale** di riferimento ***0,05 ÷ 0,25 mm***.

Il valore di limite massimo d' usura del gioco del cuscinetto **è di 2,2 mm** e se durante una verifica viene misurato un valore superiore, è necessario provvedere alla sostituzione della ralla. All'aumentare dell'usura intensificare i controlli.

La prova va eseguita tramite comparatore ad orologio con scala centesimale, a cuscinetto fermo.
Si rileverà l'oscillazione tra una condizione con momento negativo ed una con momento positivo.

Posizionare il carrello su di una superficie piana, senza carico e con il braccio sollevato al massimo.
Quindi collocare il comparatore tra la torretta e il telaio, come in foto "A" (Fig. E11).
Controllato che sia tutto in ordine abbassare il braccio fino ad avvicinarlo al comparatore ed azzerare l'orologio. (condizione negativa).
Poi sollevare il braccio al max e leggere il valore di gioco assiale sull'orologio (condizione positiva).

I valori rilevati confrontati con il valore di limite massimo, forniscono l'entità dell' usura.

EN

E11 - Check the wear and increment of the play of the slewing ring bearings

The play of bearings in a new vehicle, tested in the factory, has an initial reference value of 0.05 - 0.25 mm.

The maximum wear limit value of the play of the bearing is 2.2 mm and if a higher value is found during a check, the slewing ring bearing must be replaced. With increase in wear, intensify the checks.

Testing must be done using a comparator with clock with centesimal scale, with bearing stopped.
The oscillation will be measured between a condition with negative moment and one with positive moment.

Position the forklift truck on a flat surface, without load and with the boom lifted to the maximum possible extent.
Then connect the comparator between the turret and chassis, as seen in the photo "A" (Fig. E11).
Check to make sure everything is ok, then lower the boom to bring it near the comparator and reset the clock. (negative condition).
Then raise the boom all the way and read the axial play value on the clock (positive condition).

The values measured compared with the maximum limit value provide the extent of wear.
la valeur de limite maximum, donnet l'ampleur de l'usure.

NL

E11 - De slijtage en de toename van de speling van de lagers van het draaistel nakijken

De speling van de lagers in een nieuw voertuig, geregistreerd in de fabriek, heeft als **beginwaarde** ter verwijzing ***0,05 ÷ 0,25 mm***.

De maximale slijtagelimiet van de speling van de lager **is 2,2 mm** en als tijdens een controle een hogere waarde wordt gemeten, dan moet het draaistel vervangen worden. Bij toenemende slijtage vaker controleren.

De test dient te worden uitgevoerd middels meetklok met metrische schaalverdeling, met stilstaande lager.
Er wordt een oscillatie geregistreerd tussen een omstandigheid met negatief moment en één met positief moment.

Zet de heftruck op een vlak oppervlak, zonder lading en met de arm tot het maximum opgeheven.
Dan het meetklokje tussen de zwenkkop en het frame plaatsen, zoals op foto "A" (Fig. E11).
Wanneer u gecontroleerd heeft of alles in orde is brengt u de arm naar beneden totdat deze dichtbij het meetklokje komt en stelt u de klok op nul. (negatieve situatie).
Dan de arm weer tot een maximum opheffen en de waarde lezen van de axiale speling op de klok (positieve situatie).

De geregistreerde waarden vergeleken met de maximale limietwaarde, bieden de graad van slijtage.

E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento

MRT 1840 ST3B (360°)

È vietato fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante questo intervento.
Non cercare mai di effettuare da soli una saldatura o qualsiasi altra operazione, tenuto conto dei rischi di esplosione o di incendio.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 4 (E12/1) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1a (E12/2) e svitare la fascetta del tubo 1b (E12/2) per lasciare defluire il carburante.

Svitare le fascette 2 (E12/2) e sganciare i tubi per scaricare il carburante all'interno.

Rimuovere il filtro 3 (E12/2) e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche, vedere "tabella filtri e cinghie".

Ricollegare i tubi del carburante con il filtro ed il serbatoio.

E12 - Change the heating tank fuel filter

MRT 1840 ST3B (360°)

It is forbidden to smoke or use free flames during this intervention.
Never attempt to weld or carry out other operations, taking into account risks of explosion or fire.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 4 (E12/1), then place a suitable container under the drainage cap 1a (E12/2) and unscrew the tube clamp 1b (E12/2) to drain out the fuel.

Unscrew the clamps 2 (E12/2) and release the tubes to drain out the fluid inside.

Remove the filter 3 (E12/2) and replace with a new one have identical features; see "Filters and belts Table".

Reconnect the fuel pipes with the filter and the tank.

E12 - Het filter van de brandstoftank voor de verwarming vervangen

MRT 1840 ST3B (360°)

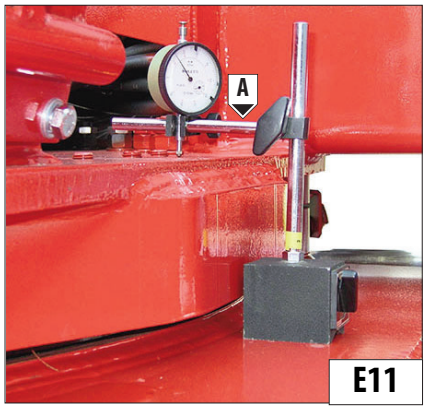
Het is absoluut verboden te roken tijdens deze procedure of met een vlam in de buurt te komen.
Probeer nooit eigenhandig te lassen of andere werkzaamheden te verrichten, gezien het gevaar voor ontploffing of brand.

Zet de heftruck op een horizontale ondergrond met stilstaande motor.
Draai de vuldop 4 (E12/1) van de tank los en zet dan een geschikte bak onder de aftapdop 1a (E12/2) en draai het klembandje van de slang 1b (E12/2) los om de brandstof weg te laten lopen.

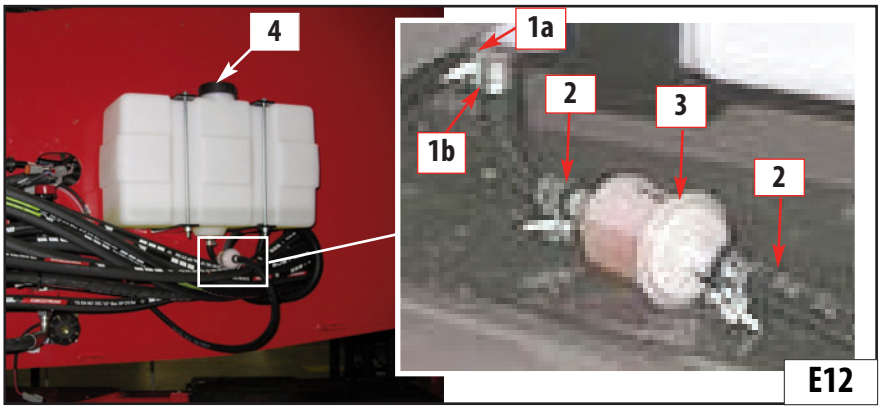
Draai de klembandjes 2 (E12/2) los en haal de slangen los om de brandstof erin af te voeren.

Verwijder het filter 3 (E12/2) en vervang het met een nieuw filter met dezelfde eigenschappen, zie "tabel filters en riemen".

Verbind de brandstofslangen weer met het filter en de tank.



E11



E12

https://truckmanualshub.com/

IT

E13 - Controllare la cintura di sicurezza

Non è possibile in alcun caso utilizzare il carrello elevatore con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.).
Riparare o sostituire immediatamente la cintura di sicurezza.

CINTURA DI SICUREZZA A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti seguenti:
  - Il fissaggio dei punti di ancoraggio sul sedile.
  - La pulizia del nastro e del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo scatto del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo stato del nastro (strappi, sfilacciature).

CINTURA DI SICUREZZA AUTOMATICHE A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti sopraelencati e quelli seguenti:
  - Lo scorrimento corretto del nastro.
  - Lo stato delle maschere dell'arrotolatore.
  - Il bloccaggio del meccanismo dell'arrotolatore tirando il nastro con un colpo secco.

NOTA: A seguito di un incidente, sostituire la cintura di sicurezza.

EN

E13 - Check the safety belt

The forklift truck must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.).
Repair or change the seat belt immediately.

SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the following points:
- The fixing of the anchoring points on the seat.
- Cleaning the belt and locking mechanism.
- Clicking of the locking mechanism.
- The state of the belt (tears, fraying).

AUTOMATIC SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the afore-mentioned points and those below:
- Correct sliding of the belt.
- The state of the winder plates.
- The locking of the winder mechanism by pulling the belt with one firm pull.

NOTE: After an accident, replace the safety belt.

NL

E13 - Veiligheidsgordel nakijken

In geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, naden, scheuren, enz.).
Repareer of vervang onmiddellijk de veiligheidsgordel.

VEILIGHEIDSGORDEL MET TWEE VERANKERINGSPUNTEN

- De volgende punten controleren:
- De bevestigingspunten aan de stoel.
- Of de gordel en het vergrendelingsmechanisme schoon zijn.
- Of het vergrendelingsmechanisme naar behoren werkt.
- De staat van de gordel (scheuren, rafels).

AUTOMATISCHE VEILIGHEIDSGORDEL MET TWEE VERANKERINGSPUNTEN

- De hierboven staande punten en de volgende controleren:
- Of de riem goed wordt opgerold.
- De staat van de afdekplaatjes van het oprolmechanisme.
- Of het oprolmechanisme geblokkeerd wordt door stevig aan de riem te trekken.

N.B. : Na een ongeval moet de veiligheidsgordel vervangen worden.

https://truckmanualshub.com/

IT

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento

Questa serie di operazioni deve essere effettuata quando occorre oppure almeno una volta ogni 2 anni quando arriva l'inverno.
Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento e freddo.

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o riparazione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati. Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Riciclare o smaltire correttamente il liquido di raffreddamento usato in conformità con le disposizioni e i regolamenti locali.

Il motore termico non contiene elementi anticorrosivi, e deve sempre essere riempito di una miscela minima, composta al 25% di antigelo a base di etilene-glicolo.

Scarico del liquido
- Aprire il cofano motore.
- Togliere lo sportellino d'accesso "1" (F1/1).

- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare lentamente il tappo del bocchettone di riempimento per scaricare tutta la pressione . Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento "2" (F1/1).
- Accendere il riscaldamento al massimo per facilitare lo scarico "1" (F1/4) . ***(MRT 400°).***
- Mettere un recipiente sotto il rubinetto di scarico "1" (F1/2) del radiatore e il tappo di scarico "1" (F1/3) del blocco motore e allentarli.

Fare defluire il liquido di raffreddamento.

EN

F -EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

F1 - Vidange le liquide de refroidissement

This series of operations must be carried out whenever it is necessary or at least once every two years before the winter..
Position the fork lift truck on level ground with the I.C. engine switched off and cold.

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the procedure must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

Pressurised system: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Recycle or dispose of the used coolant correctly in conformity with the provisions and the local regulations.

The I.C. engine does not contain anti-corrosive elements, and must always be filled with a minimum mixture, consisting of 25% anti-freeze containing ethylene glycol.

Liquid drainage
- Open the engine hood.
- Remove the access hatch "1" (F1/1).

- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening "2" (F1/1).
- Switch on the heating to maximum to make drainage "1" easier (F1/4). (MRT 400°).
- Place a container under the drainage valve "1" (F1/2) of the radiator and the drainage cap "1" (F1/3) of the engine block and slacken it.

Drain out the coolant.

NL

F - OM DE 1000 WERKUREN OF OM DE 2 JAAR

F1 - De koelvloeistof van het koelcircuit vervangen

Deze serie handelingen moet wanneer nodig uitgevoerd worden of minstens eens in de 2 jaar als de winter op komst is.
De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten met de verbrandingsmotor uit en afgekoeld.

Als u enig onderhoud of reparaties aan het koelsysteem van de motor verricht, dan moet deze procedure met de motor gelijk met de grond gebeuren. Zodoende kunt u het niveau van de koelvloeistof nauwkeurig controleren en voorkomt u het risico om lucht in het koelsysteem te brengen.

Onder druk staand systeem: de hete koelvloeistof kan ernstige brandwonden veroorzaken. Als u de vuldop moet openen, de motor afzetten en wachten tot de onderdelen van het koelcircuit zijn afgekoeld. De onder druk staande dop langzaam losdraaien om de druk te laten ontsnappen.

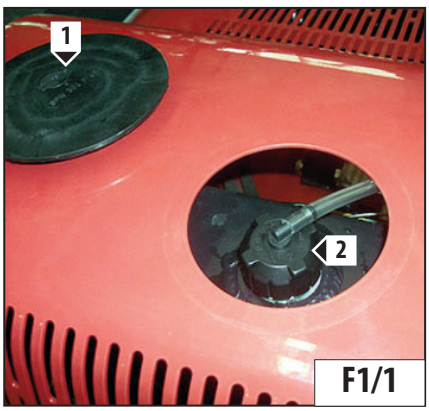
De oude koelvloeistof correct recyclen of afvoeren in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften en reglementen.

De verbrandingsmotor bevat geen corrosie werende elementen en moet altijd gevuld worden met een mengsel dat minimaal 25% antivries op basis van ethyleenglycol bevat.

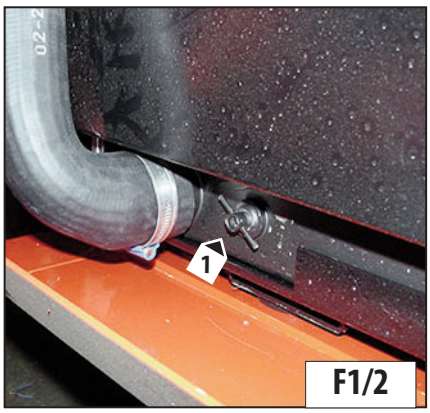
Vloeistof afvoeren
- De motorkap openen.
- Verwijder het toegangsklepje "1" (F1/1).

- Zet de motor af en laat hem afkoelen. Draai de dop van de vulopening langzaam open om alle druk weg te laten lopen. Verwijder de dop van de vulopening van het koelsysteem "2" (F1/1).
- Zet de verwarming op zijn maximum aan om de afvoer te vergemakkelijken "1" (F1/4) . (MRT 400°).
- Zet een bak onder de afvoerkraan "1" (F1/2) van de radiateur en de aftapdop "1" (F1/3) van het motorcarter en draai ze los.

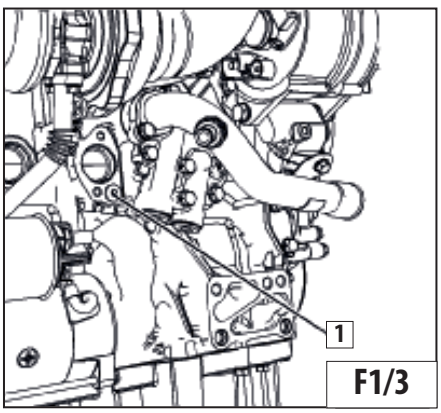
Laat de koelvloeistof weglopen.



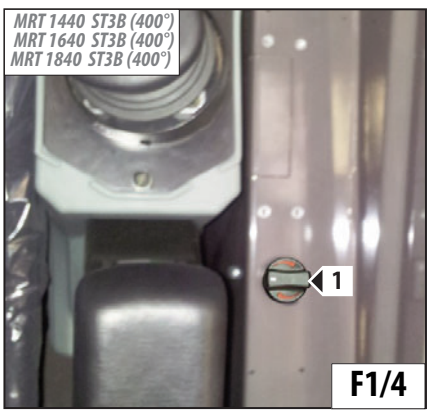
F1/1



F1/2



F1/3



F1/4

https://truckmanualshub.com/

IT

Lavaggio
- Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita per rimuovere tutti i detriti.
- Installare il tappo di scarico "1" (F1/3) motore. Chiudere il rubinetto di scarico "1" (F1/2) sul radiatore.
- Riempire il sistema di raffreddamento con acqua pulita. Montare il tappo del bocchettone di riempimento "2" (F1/1) del sistema di raffreddamento.
- Avviare e far girare il motore a regime minimo finché la temperatura non raggiunge un valore compreso fra 49 e 66 °C (120 e 150 °F).
- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare lentamente il tappo del bocchettone di riempimento "2" (F1/1) per scaricare tutta la pressione. Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento.
  Rimuovere il tappo di scarico sul motore "1" (F1/3). Aprire il rubinetto di scarico sul radiatore "1" (F1/2). Far defluire l'acqua. Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita.

Riempimento del liquido
- Installare il tappo di scarico "1" (F1/3) sul motore. Chiudere il rubinetto di scarico "1" (F1/2) sul radiatore.

Non riempire il sistema di raffreddamento con una portata maggiore di 5 l (1,3 galloni USA) al minuto per evitare la formazione di sacche di aria.

La presenza di sacche d'aria nel sistema di raffreddamento può danneggiare il motore.

- Riempire lentamente il circuito con il liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE). Non montare il tappo di rifornimento.
- Avviare il motore e farlo funzionare al regime minimo. Aumentare i giri del motore fino a regime massimo senza carico. Azionare il motore in modo da aprire il termostato del motore. Questa operazione consente lo sfiato dell'aria contenuta nel sistema. Ridurre il regime motore al minimo. Arrestare il motore.
- Controllare le eventuali perdite.
- Controllare il livello "1" (F1/5) e rabboccare se necessario.
- Rimettere lo sportellino di accesso "1" (F1/1).

EN

Wash
- Rinse the cooling system with clean water to remove all detritus.
- Install the engine drainage cap "1" (F1/3). Close the drainage valve "1" (F1/2) on the radiator.
- Fill the cooling system with clean water. Remove the filler cap "2" (F1/1) of the cooling system.
- Start up and run the engine at minimum speed until the temperature reaches a value between 49 and 66 °C (120 and 150 °F).
- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap "2" (F1/1) to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening.
- Remove the drainage cap "1" (F1/3) on the engine. Open the drainage valve on the radiator "1" (F1/2). Drain out the water. Rinse the cooling system with clean water.

Filling liquid
- Install the drainage cap "1" (F1/3) on the engine. Close the drainage valve "1" (F1/2) on the radiator.

Avoid filling the cooling system with a flow rate more than 5 l (1.3 gallons USA) per minute to prevent the formation of air pockets.

The presence of air pockets in the cooling system can damage the engine.

- Slowly fill the circuit with coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL). Do not fit the filler cap.
- Start up the engine and run it at minimum speed. Increase the engine speed to maximum without load. Run the engine in such a way as to open the engine thermostat. This operation makes it possible to bleed air from the system. Reduce the engine speed to minimum. Stop the engine.
- Check for leaks.
- Check the level "1" (F1/5) and top up, if necessary.
- Refit the access hatch "1" (F1/1).

NL

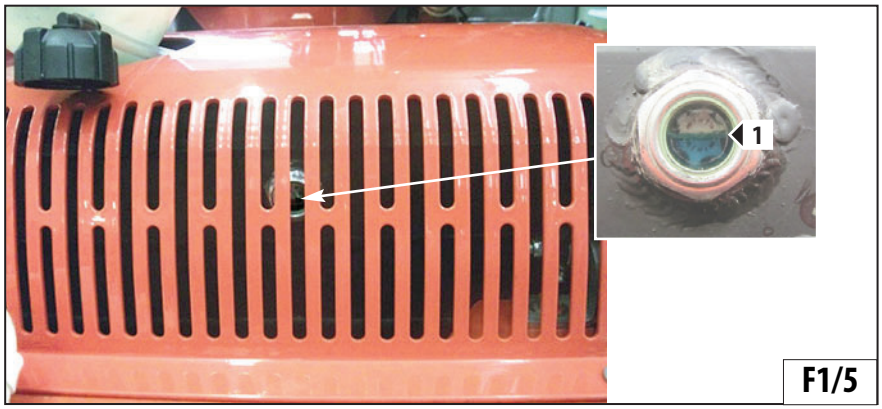
Reinigen
- Spoel het koelsysteem met schoon water om al het vuil te verwijderen.
- Monteer de aftapdop "1" (F1/3) van de motor. Sluit de afvoerkraan "1" (F1/2) op de radiateur.
- Vul het koelsysteem met schoon water. Monteer de dop van de vulopening "2" (F1/1) van het koelsysteem.
- De motor starten en stationair laten draaien totdat de temperatuur een waarde tussen 49 en 66 °C (120 en 150 °F) bereikt.
- Zet de motor af en laat hem afkoelen. Draai de dop van de vulopening "2" (F1/1) langzaam open om alle druk weg te laten lopen. Verwijder de dop van de vulopening van het koelsysteem.
- Verwijder de aftapdop op de motor "1" (F1/3). Open de aftapkraan op de radiateur "1" (F1/2). Laat het water weglopen. Spoel het koelsysteem met schoon water.

Vloeistof bijvullen
- Plaats de aftapdop "1" (F1/3) op de motor.
  Sluit de aftapkraan 1" (F1/2) op de radiateur.

Vul het koelsysteem niet met meer dan 5 l (1,3 gallons USA) per minuut om luchtbellen te vermijden.

De aanwezigheid van luchtbellen in het koelsysteem kan de motor beschadigen.

- Vul het circuit langzaam met de koelvloeistof (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF). Monteer de vuldop niet.
- Start de motor en laat hem stationair draaien. Verhoog het motortoerental tot aan het maximale toerental onbelast. Activeer de motor zodanig dat de thermostaat van de motor open gaat. Door deze handeling wordt het systeem ontlucht. Verlaag het motortoerental tot het minimum. Zet de motor af.
- Controleren op eventuele lekken.
- Controleer het niveau "1" (F1/5) en indien nodig bijvullen.
- Plaats het toegangsklepje "1" (F1/1) weer.



F1/5

https://truckmanualshub.com/

IT

F2 - Controllare il serraggio dadi ruote

- Verificare lo stato dei pneumatici per ricercare eventuali tagli, protuberanze, segni d'usura, etc.
- Controllare il serraggio dei dadi delle ruote, coppia di serraggio:
  - ruote anteriori: 740Nm
  - ruote posteriori: 740 Nm

Se queste prescrizioni non vengono osservate, si possono avere danni e rotture dei prigionieri di fissaggio delle ruote con conseguenti cause accidentali.

F3 - Pulire il filtro del serbatoio carburante riscaldamento

MRT 1840 ST3B (360°)

- Aprire il tappo "1"(F3) del serbatoio per far scaricare la sovrappressione presente all'interno .
- Pulire il tappo filettato "1"(F3) e la cartuccia filtrante "2"(F3)
- Se la cartuccia filtrante "2" (F3) è eccessivamente sporca o danneggiata, sostituirla (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).

EN

F2- Check the tightening of the wheel nuts

- Check the condition of the tyres, by checking for cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the tightening of the wheel nuts, tightening torque must be:
- front wheels: 740Nm
- rear wheels: 740 Nm

Failure to follow these indications can lead to damage and breakage of the wheel fixing nuts, resulting in accidents.

F3 -Clean the heating fuel tank filter

MRT 1840 ST3B (360°)

- Open the cap "1" (F3) of the tank to discharge the overpressure inside.
- Clean the threaded cap "1" (F3) and the filter cartridge "2" (F3).
- If the filter cartridge "2" (F3) is excessively dirty or damaged, replace it (see: 3 – MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).

NL

F2 - De aandraaiing van de wielbouten controleren

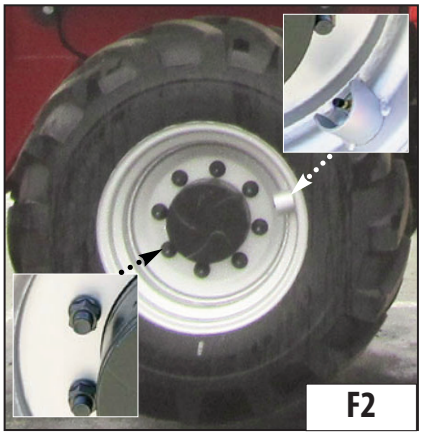
- Controleer de staat van de banden om eventuele sneden, bulten, slijtage, enz. op te sporen.
- Controleer de aandraaiing van de wielbouten, aandraaimoment:
- voorwielen: 740Nm
- achterwielen: 740 Nm

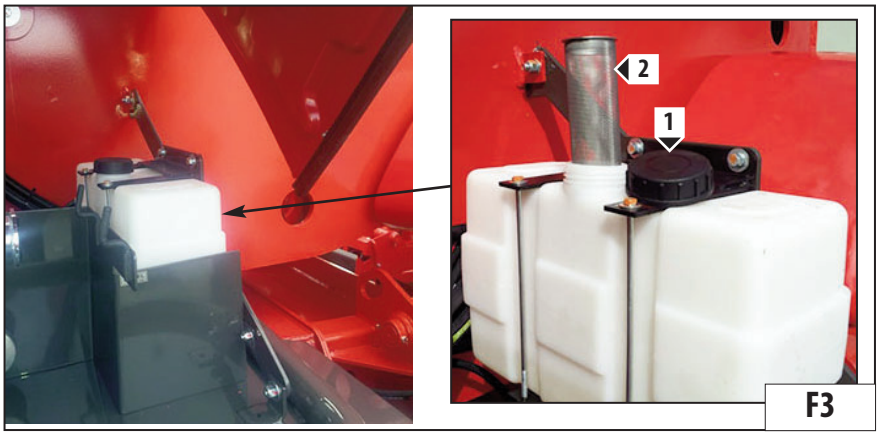
Als deze voorschriften niet nageleefd worden, zou er schade aan de wielbevestigingsbouten aangericht kunnen worden wat ongelukken ten gevolg kan hebben.

F3 - Het filter van de brandstoftank voor de verwarming schoonmaken

MRT 1840 ST3B (360°)

- Open de dop "1"(F3) van de tank en laat de overdruk eruit.
- Maak de schroefdop "1"(F3) en de filterpatroon "2"(F3) schoon
- Als de filterpatroon "2" (F3) erg vuil is of beschadigd moet u hem vervangen (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).





https://truckmanualshub.com/

IT

F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)

PULIZIA DELLE SERPENTINE DEL CONDENSATORE E DELL'EVAPORATORE (*).

PULIZIA DEL RECIPIENTE PER LA CONDENSA E DELLA VALVOLA DI SCARICO (*).

RECUPERO DEL REFRIGERANTE PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO DISIDRATATORE (*).

RIEMPIMENTO CON REFRIGERANTE E CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE TERMOSTATICA E DEI PRESSOSTATI (*).

NOTA: Non dimenticare durante l'apertura dell'unità dell'evaporatore di sostituire la guarnizione di tenuta del coperchio.

(*): (RIVOLGETEVI AL VOSTRO CONCESSIONARIO).

Non cercare mai di riparare con i propri mezzi eventuali anomalie. Per la ricarica di un circuito rivolgersi sempre al concessionario che ha i pezzi di ricambio adatti, le nozioni tecniche e gli utensili necessari.
In caso di inalazione, portare la vittima all'aria aperta, fornire ossigeno o praticare la respirazione artificiale necessaria e consultare un medico.
In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e togliersi gli abiti contaminati.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua corrente per 15 minuti e consultare un medico.

- Non aprire mai il circuito, ciò provocherebbe la fuoriuscita del refrigerante.
- Il circuito di refrigerazione contiene un gas che può presentare alcuni pericoli in determinate condizioni. Questo gas, il refrigerante R-134a, è incolore e inodore e più pesante dell'aria.

EN

F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)

CLEAN THE COILS OF THE CONDENSER AND EVAPORATOR (*).

CLEAN THE CONTAINER FOR THE CONDENSATE AND THE DRAINAGE VALVE (*).

RECOVERY OF THE COOLANT FOR CHANGING THE DEHYDRATOR FILTER (*).

FILLING WITH COOLANT AND CHECKING THE ADJUSTMENT OF THE THERMOSTAT AND PRESSURE SWITCHES (*).

NOTE: Do not forget to replace the sealing gasket of the cover on opening the evaporator unit.
(*): (CONTACT YOUR DEALER).

Never try to carry out makeshift repairs in case of faults. To recharge a circuit, always contact the dealer who has the suitable spare parts, technical know-how and the necessary tools.
In case of inhalation, bring the victim out into the open air, supply oxygen or carry out the necessary artificial respiration and see a doctor.
In case of contact with the skin, rinse immediately with plenty of running water and remove contaminated clothing.
In case of contact with the eyes, flush eyes with plenty of water for 15 minutes and get medical attention.

- Never open the circuit, as this could cause leakage of coolant.
- The cooling circuit contains a gas which can result in danger in certain conditions. This gas, the coolant R-134a, is colourless, odourless and heavier than air.

NL

F4 - De klimaatregelaar schoonmaken/controleren (OPTIE)

REINIGEN VAN DE SPIRAALSLANGEN VAN DE CONDENSOR EN DE VERDAMPER (*).

REINIGEN VAN DE CONDENSBAK EN DE UITLAATKLEP (*).

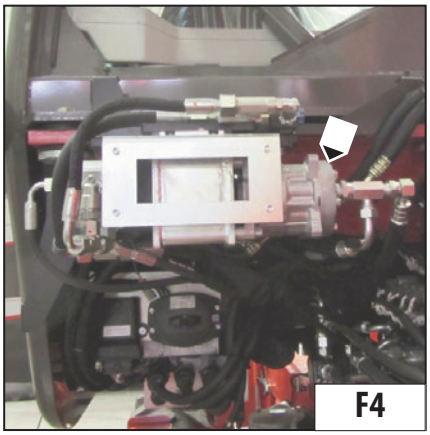
OPVANGEN VAN DE KOELVLOEISTOF OM HET ONTVOCHTIGINGSFILTER TE VERVANGEN (*).

KOELVLOEISTOF BIJVULLEN EN CONTROLEREN VAN DE THERMOSTATISCHE AFSTELLING EN DE PRESSOSTATEN (*).

N.B. : Bij het openen van de verdamperunit niet vergeten de afdichting van het deksel te vervangen.
(*): (RAADPLEEG UW DEALER).

Probeer nooit zelf eventuele storingen te repareren. Neem contact op met uw dealer om een circuit weer op te laden. Deze beschikt over de geschikte reserveonderdelen, de technische kennis en het benodigde gereedschap.
In geval van inademen, het slachtoffer in de open lucht brengen, zuurstof toedienen of de nodige kunstmatige ademhaling toepassen en een arts raadplegen.
Bij contact met de huid, direct met veel water wassen en de verontreinigde kleding uitdoen.
Bij contact met de ogen, gedurende 15 minuten met schoon water spoelen en een arts raadplegen.

- Het circuit mag in geen geval worden geopend, daar dit leidt tot verlies van het koelmiddel.
- Het koelcircuit bevat een gas dat onder bepaalde omstandigheden gevaarlijk kan zijn. Dit gas, koelmiddel R-134a, is kleurloos, reukloos en zwaarder dan de lucht.



648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria

- Per smontare e rimontare la car tuccia del filtro a secco dell'aria, vedere: (3 - MANUTENZIONE: "E1 - CARTUCCIA DEL FILTRO A SECCO DELL'ARIA").
- Estrarre con precauzione la cartuccia "1"(fig.G1) di sicurezza del filtro a secco dell'aria, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Pulire con cura la sede delle guarnizioni del filtro con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- Prima del montaggio controllare lo stato della nuova cartuccia di sicurezza (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Introdurre la cartuccia nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.

NOTA: La periodicità di sostituzione della cartuccia di sicurezza viene data a titolo puramente indicativo. Deve essere sostituita ogni tre sostituzioni della cartuccia del filtro a secco dell'aria.

EN

G - EVERY 3000 HOURS OF SERVICE

G1 - Change the dry air filter safety cartridge

- To remove and refit the dry air filter, see: (3 - MAINTE NANCE: "E1 – DRY AIR FILTER CARTRIDGE").
- Remove the safety cartridge "1" (Fig.G1) of the dry air filter very carefully, to reduce leakage of dust to the minimum.
- Carefully clean the seat of the filter gaskets with a wet clean cloth that does not leave lint.
- Before the assembly, check the state of the new safety cartridge "4" (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Insert the cartridge in the filter and position it by pres sing on the edge of the filter, not in the center.

NOTE: The safety cartridge replacement frequency is purely indicative. It must be replaced with every three replacements of the dry air filter cartridge.

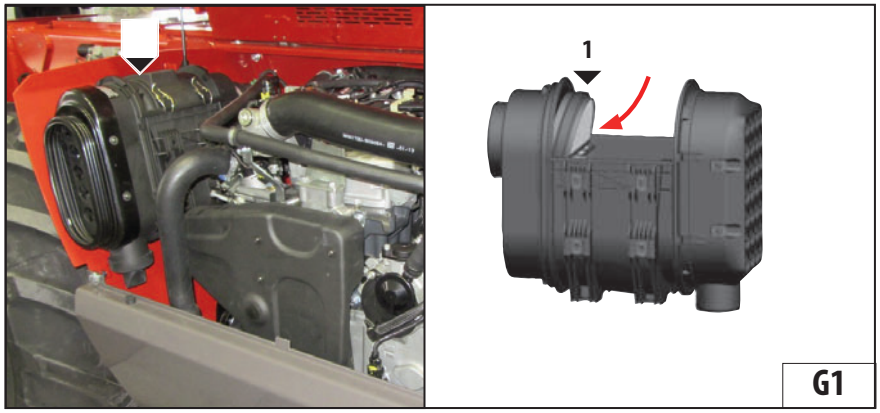
NL

G - OM DE 3000 WERKUREN

G1 - De veiligheidspatroon van het droge lucht filter vervangen

- Voor het demonteren en weer monteren van de patroon van het droge luchtfilter, zie: (3 - ONDERHOUD: "E1 - PATROON VAN HET DROGE LUCHTFILTER").
- Verwijder voorzichtig de veiligheidspatroon "1"(fig.G1) van het droge lucht filter om zo min mogelijk stof vrij te laten komen.
- Het draagvlak van de afdichtingen van het filter met een vochtige, schone en niet pluizige doek zorgvuldig schoonmaken.
- Controleer de staat van de nieuwe veiligheidspatroon voor de montage (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN RIEMEN).
- De patroon in het filter steken en hem op de rand en niet in het midden aandrukken.

N.B. : De tijden voor het vervangen van de veiligheidspatroon worden ter indicatie gegeven. De veiligheidspatroon moet om de drie vervangbeurten van de patroon van het droge luchtfilter worden vervangen.



https://truckmanualshub.com/

IT

G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola

- Aprire il cofano del motore e il cofano inferiore.
- Rimuovere la protezione "1"(fig.G2/1) che copre l'alternatore.

Rimozione della cinghia

- Allentare il bullone "5"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "6"(fig.G2/2).
  Allentare anche il dado e il bullone "1"(fig.G2/2).
- Allentare il dado "3"(fig.G2/2) e ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso antiorario. Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) per garantire il gioco necessario per rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2).
- Rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2) e controllare visivamente tutte le pulegge azionate dalla cinghia. Accertarsi che tutte le pulegge siano pulite e integre. Accertarsi che le pulegge possano ruotare liberamente. Sostituire ogni componente liberamente danneggiato.

Montaggio della cinghia

- Installare la nuova cinghia (vedere:3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE). Controllare visivamente che la cinghia sia allineata correttamente.
- Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso orario per tendere la cinghia.
  Accertarsi che il dispositivo di regolazione della maglia "7"(fig.G2/2) sia completamente esteso; vedere l'illustrazione (fig.G2/2).
- Serrare il bullone "5"(fig.G2/2), il dado e il bullone "6"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "1"(fig.G2/2). Serrare questi dadi e bulloni a una coppia di 50 Nm (37 lb ft).
- Ruotare il bullone "2"(fig.G2/2) di due giri completi in senso antiorario e serrare il dado "3"(fig.G2/2) a una coppia di 30 Nm (22 lb ft).
- Installare la protezione "1"(fig.G2/1)

EN

G2 - Replace the alternator and fan belts

- Open the engine hood and bottom hood.
- Remove the cover "1" (Fig.G2/1) of the alternator.

Removing the belt

- Slacken the bolt "5" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "6" (Fig.G2/2).
  Also slacken the nut and bolt "1" (Fig.G2/2).
- Slacken the nut "3" (Fig.G2/2) and turn screw "2" (Fig.G2/2) anticlockwise. Turn screw "2" (Fig.G2/2) to ensure the play necessary to remove belt "4" (Fig.G2/2).
- Remove the belt "4" (Fig.G2/2) and visually inspect all the pulleys driven by the belt. Make sure all the pulleys are clean and intact. Make sure the pulleys rotate freely. Replace all damaged components.

Fitting the belt

- Install the new belt (see:3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS). Visually check the belt to ensure it is aligned correctly.
- Turn the screw "2" (Fig.G2/2) clockwise to tighten the belt.
- Make sure the link adjuster device "7" (Fig.G2/2) is stretched completely; see illustration (Fig.G2/2).
- Tighten bolt "5" (Fig.G2/2), the nut and bolt "6" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "1" (Fig.G2/2). Tighten these nuts and bolts applying a torque of 50 Nm (37 lb ft).
- Turn bolt "2" (Fig.G2/2) anticlockwise through two complete turns and lock nut "3" (Fig.G2/2) using a torque of 30 Nm (22 lb ft).
- Install the cover "1" (Fig.G2/1)

NL

G2 - Wisselstroomdynamo en riemen van de ventilator vervangen

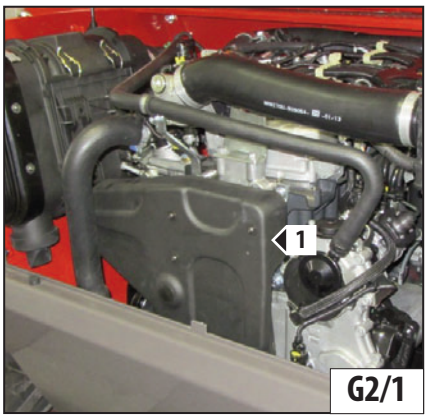
- Open de motorkap en de onderste klep.
- Verwijder de beveiliging "1"(fig.G2/1) van de wisselstroomdynamo.

Riem verwijderen

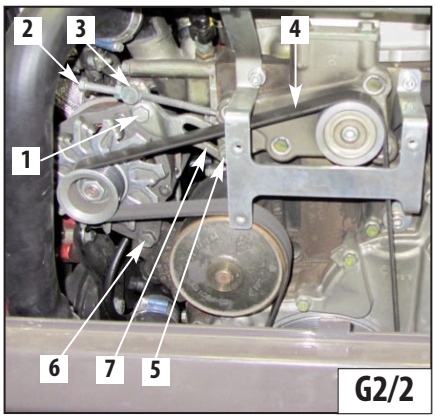
- Draai de bout "5"(fig.G2/2) los en de bout en moer "6"(fig.G2/2).
  Draai ook de moer en de bout "1"(fig.G2/2) los.
- Draai de moer "3"(fig.G2/2) los en draai de schroef "2"(fig.G2/2) tegen de richting van de klok in. Draai de schroef "2"(fig.G2/2) voor de nodige speling om de riem "4"(fig.G2/2) te verwijderen.
- Verwijder de riem "4"(fig.G2/2) en kijk alle door de riem geactiveerde riemschijven na. Verzeker u ervan dat alle riemschijven schoon en intact zijn. Verzeker u ervan dat de riemschijven vrij kunnen draaien. Vervang alle beschadigde componenten.

Montage van de riem

- Monteer de nieuwe riem (zie:3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN RIEMEN). Controleer of de riem goed is uitgelijnd.
- Draai de schroef "2"(fig.G2/2) in de richting van de klok om de riem te spannen.
- Verzeker u ervan dat de inrichting voor de regeling van de schakel "7"(fig.G2/2) helemaal uit staat; zie afbeelding (fig.G2/2).
- Draai de bout "5"(fig.G2/2), de moer en de bout "6"(fig.G2/2) en de moer en de bout "1"(fig.G2/2) vast met een aandraaimoment van 50 Nm (37 lb ft).
- Draai de bout "2"(fig.G2/2) twee hele slagen tegen de richting van de klok in en draai de moer "3"(fig.G2/2) vast met een aandraaimoment van 30 Nm (22 lb ft).
- Monteer de bescherming "1"(fig.G2/1)



G2/1



G2/2

https://truckmanualshub.com/

IT

Per queste operazioni consultate il vostro agente o concessionario.

G3 - Controllare l'usura delle catene interne
MRT 1840 ST3B (360°)

L'usura su queste catene si manifesta:
1)Sulle articolazioni con conseguente allungamento della catena.
2)Sul profilo delle piastre per contatto con le pulegge e i sistemi di guida.
3)Sui fianche delle piastre esterne e sulle testate dei perni per contatto con le flange delle pulegge o con eventuali dispositivi di guida.

G4 - Verifica allungamento per usura
MRT 1840 ST3B (360°)

Per tenere sotto controllo l'allungamento per usura è consigliabile predisporre un modulo di registrazione come allegato.
Poichè verosimilmente l'usura non sarà uniforme lungo tutta la lunghezza, la misurazione deve essere effettuata per tratti (suddividere la lunghezza totale in 5 - 15 tratti) che vanno opportunamente identificati.
Deve essere rilevata la misura iniziale che serve di riferimento per quelle sucessive, e va tenuto presente che tutte le sucessive misurazioni devono avvenire sugli stessi tratti.
Dopo alcune misure è possibile
identificare quali tratti sono maggiormente sottoposti al fenomeno di usura e quindi le misurazioni successive possono essere limitate solo a questi tratti.
La misura può essere fatta o con calibro corsoio sufficientemente lungo o con riga millimetrata. Il riferimento può essere o la testa dei perni o il profilo della piastra.
La misurazione deve essere fatta con la catena in tensione (tenere premuto per qualche secondo la leva sfilo braccio) nel tratto rettilineo.
Il limite massimo di allungamento è fissato al 2 % tenendo conto dell'indebolimento dovuto all'asportazione di materiale da parti che influiscono sulle caratteristiche resistenziali della catena e dal consumo degli strati duri superficiali (per perni cementati).

EN

For these operations, consult your agent or dealer.

G3 - Check the internal chains for wear
MRT 1840 ST3B (360°)

The wear on these chains appears:
1) On the joints, resulting in lengthening of the chain.
2) On the profile of the plates due to contact with the pulleys and the guide systems.
3) On the sides of the external plates and on the heads of the pins due to contact with the flanges of the pulleys or with guide devices, if any.

G4 - Check the extension for wear
MRT 1840 ST3B (360°)

To keep the stretching of the chain under control it is advisable to provide an adjustment module as attachment.
Since the wear will most probably not be uniform along the entire length, the measuring must be done in sections (divide the total length in 5 – 15 sections) which must be appropriately identified.
The initial measurement must be taken which serves as reference for the successive measurements, and it is necessary to take into account that all successive measurements must be done on the same sections.
After a few measurements, it is possible to identify the sections which are most subject to wear, and successive measurements can therefore be limited to these sections.
The measurement can be done using a sufficiently long sliding calliper or a millimetre ruler. The reference may be the head of the pins or the profile of the plate.
The measurement must be done with the chain taut (keep the boom extension lever pressed for a few seconds) in the rectilinear section.
The maximum extension limit is fixed at 2% taking into account the weakening due to removal of material from parts which influence the features of resistance of the chain and due to wear of the hard surface layers (for cemented pins).
).

NL

Raadpleeg voor deze handelingen uw agent of dealer.

G3 - De slijtage van de interne kettingen controleren
MRT 1840 ST3B (360°)

De slijtage aan deze kettingen vindt plaats:
1) Op de geledingen met verlenging van de ketting ten gevolg.
2) Op het profiel van de platen door contact met de kettingschijven en de geleidesystemen.
3) Op de zijkanten van de buitenplaten en op de koppen van de pennen door contact met de flenzen van de kettingschijven of met eventuele geleidesystemen.

G4 - Verlenging door slijtage controleren
MRT 1840 ST3B (360°)

Om de verlenging door slijtage onder controle te houden is het raadzaam een registratieblad te gebruiken zoals in bijlage.
Daar de slijtage waarschijnlijk niet over de hele lengte gelijk zal zijn, moet de meting per stuk ketting uitgevoerd worden (verdeel de totale lengte in 5 - 15 stukken) die naar behoren geïdentificeerd moeten worden.
De aanvankelijke maat moet opgemeten worden ter verwijzing voor de daaropvolgende metingen en deze metingen moeten op dezelfde stukken worden verricht.
Na enkele metingen kunt u zien welke delen het meest aan het slijtageverschijnsel zijn blootgesteld en dus kunt u de daaropvolgende metingen beperken tot deze delen.
De meting kan gemaakt worden met een schuifmaat of met een in millimeters verdeelde liniaal. Als verwijzing kan de kop van de pennen of het profiel van de plaat gebruikt worden.
De meting moet gemaakt worden met gespannen ketting (de hendel voor het uitschuiven van de arm enkele seconden ingedrukt houden) op het rechtlijnige stuk.
De maximale limiet voor de verlenging is 2% rekening houdend met de verzwakking door de verwijdering van materiaal van delen die de weerstandseigenschappen van de ketting beïnvloeden en door de slijtage van de harde oppervlaktelagen (voor gecementeerde pennen).

https://truckmanualshub.com/

IT

G5 - Verifica del profilo piastrine laterali
MRT 1840 ST3B (360°)

Dopo ever visivamente identificato il tratto di catena dove questo fenomeno è più evidente, con un calibro deve essere rilevata l'altezza effettiva dell'occhiello delle piastre e confrontata con quella iniziale.

Vengono fissati questi limiti di usura massima (fare riferimento G1/G2):
Consumo su un solo lato,
[(H-H1):H]x100 ≤ 2%
Consumo su due lati,
[(H-H2):H]x100 ≤ 3,5%

Le elevate pressioni specifiche tra profilo piastre e pulegge possono causare, oltre che usura, anche rifollamento di materiale sullo spigolo delle piastre che può dar luogo ad articolazioni bloccate.
Se si riscontrano articolazioni bloccate, la catena deve essere sostituita (consultare il concessionario di zona).

G6 - Verifica sul fianco della catena
MRT 1840 ST3B (360°)

Questa usura è causata da una impropria interazione della catena con le pulegge o altri elementi di guida laterale. Lo sfregamento laterale sulle pulegge può essere indotto a carichi disassati o da pulegge e/o dispositivi di aggancio non allineati.
L'usura sulle testate dei perni non deve compromettere la tenuta di questi sulla piastra, per evitare che questa possa sfilarsi.
L'usura sul bordo della piastra crea indebolimento della stessa.
Nel caso che si riscontri un consumo sulla testata dei perni oltre il 25% della sporgenza di ribattitura o sul fianco esterno delle piastre oltre il 20% dello spessore (fare riferimento G1/G2), la catena deve essere sostituita e, prima di applicare la nuova, va ricercata la causa di questo malfunzionamento.

Consumo % testata perno:
(R1:R)x100 ≤ 25%
Consumo % bordo piastra:
(S1:S)x100 ≤ 20%

Se si riscontrano usure eccessive, la catena deve essere sostituita (consultare il concessionario di zona).

EN

G5 - Check the lateral plates profile
MRT 1840 ST3B (360°)

After having visually identified the section of the chain where this phenomenon is more evident, the actual height of the eyelet of the plates must be measured with a gauge and compared with the initial measurement.

Les limites d'usure maximum établies sont les suivantes (se rapporter à G1/G2) :
Wear only on one side,
[(H-H1):H]x100 ≤ 2%
wear on two sides,
[(H-H2):H]x100 ≤ 3,5%

The high specific pressures between the plates profile and pulleys can cause not only wear but burrs of material on the edge of the plates which could give rise to blocked joints.
If the joints are found to be blocked, the chain must be replaced (contact the area dealer).

G6 - Check the sides of the chain
MRT 1840 ST3B (360°)

This wear is caused by improper interaction of the chain with the pulleys or other lateral guide elements. Rubbing of the sides against the pulleys can be induced by offset loads or by pulleys and/or hook-up devices that are not aligned.
Wear on the heads of the pins must not affect their hold on the plate, as the pins can otherwise become slack.
Wear of the edge of the plate causes it to weaken.
If the wear on the heads of the pins is found to be more than 25% of the projection of the riveting or on the outer surface of the plates more than 20% of the thickness (refer to G1/G2), the chain must be replaced and the cause of the malfunctioning must be identified before fitting a new chain.

% wear of head of pin:
(R1:R)x100 ≤ 25%
on edge of plate:
(S1:S)x100 ≤ 20%

If there is excessive wear, the chain must be replaced (contact the area dealer).

NL

G5 - Controle van het profiel van de zijplaatjes
MRT 1840 ST3B (360°)

Na bekeken te hebben op welk deel van de ketting dit verschijnsel het duidelijkst is, moet u de effectieve hoogte van het oog van de platen met een schuifmaat meten en met de beginhoogte vergelijken.

De volgende maximale slijtagelimieten zijn bepaald (zie G1/G2):
Slijtage op één kant,
[(H-H1):H]x100 ≤ 2%
Slijtage op twee kanten,
[(H-H2):H]x100 ≤ 3,5%

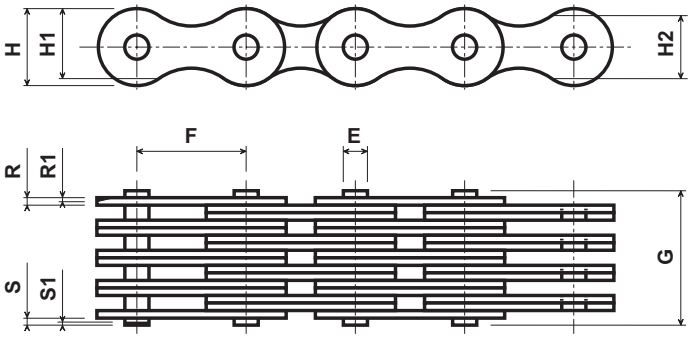
De hoge specifieke belastingen tussen het profiel van de platen en de kettingschijven veroorzaakt niet alleen slijtage maar ook het opstuiken van materiaal op de randen van de platen wat kan leiden tot blokkering van de geledingen.
Als er geledingen blokkeren moet de ketting vervangen worden (de plaatselijke dealer raadplegen).

G6 - Controle op de zijkant van de ketting
MRT 1840 ST3B (360°)

Deze slijtage is veroorzaakt door een verkeerde interactie tussen de ketting en de kettingschijven of andere zijgeleidingselementen. De zijdelingse wrijving op de kettingschijven kan toegeschreven worden aan niet gebalanceerde lasten of aan niet uitgelijnde kettingschijven en/of vasthaaksystemen.
De slijtage op de koppen van de pennen mag de grip ervan op de plaat niet beïnvloeden, om te voorkomen dat deze los kan raken.
De slijtage op de rand van de plaat veroorzaakt verzwakking ervan.
Als u een slijtage op de kop van de pennen van meer dan 25% van de uitstekende rand opmerkt of van meer dan 20% van de dikte op de buitenkant van de platen (zie G1/G2), dan moet de ketting vervangen worden en moet, voor de nieuwe aan te brengen, de oorzaak van dit defect opgespoord worden.

Slijtage % penkop:
(R1:R)x100 ≤ 25%
Slijtage % plaatrand:
(S1:S)x100 ≤ 20%

Als er te veel slijtage is moet de ketting vervangen worden (de plaatselijke dealer raadplegen).



DIMENSIONI CATENE INTERNE in mm
INTERNAL CHAIN DIMENSIONS in mm
ABMESSUNGEN DER INNEREN KETTEN in mm

E	5,95
F	19,05
G	42,25
H	15,5
R	2,39 / 2,48
S	2,005

G6

https://truckmanualshub.com/

IT

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE

H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione

Questa serie di operazioni deve essere effettuata esclusivamente nei casi seguenti:

-Componente del circuito di alimentazione sostituito.
- Serbatoio svuotato.
- Serbatoio completamente vuoto dopo essere rimasti senza carburante.

Qualunque contatto con il carburante ad alta pressione presenta il rischio di assorbimento percutaneo e di bruciatura.

Eventuali getti di carburante ad alta pressione possono causare un incendio.

Il mancato rispetto delle raccomandazioni di controllo e manutenzione può causare gravi lesioni.

Non eseguire mai alcun intervento sul circuito sotto pressione.

Il mancato rispetto di questa raccomandazione può causare gravi danni al motore.

Il circuito del carburante ad alta pressione deve essere regolato e riparato esclusivamente da tecnici che abbiano seguito un corso di formazione adeguato.

Verificare che il livello del combustibile nel serbatoio sia sufficiente ed effettuare lo spurgo nell'ordine seguente:
- Aprire il cofano motore.
- Controllare lo stato del circuito di alimentazione del carburante.
- Azionare circa 80 volte la pompa manuale "1"(fig.H1) per eliminare l'aria dal circuito a bassa pressione.
- A questo punto il motore è pronto all'avvio.
- Far girare al minimo il motore termico per 5 minuti, immediatamente dopo lo spurgo del circuito di alimentazione del combustibile, al fine di verificare che la pompa ad iniezione sia perfettamente spurgata.

NOTA: Se il motore gira correttamente per un breve tempo, e poi si ferma o funziona irregolarmente, controllare le eventuali perdite nel circuito a bassa pressione. Nel dubbio, rivolgetevi al vostro concessionario.

EN

H - OCCASIONAL MAINTENANCE

H1 - Priming/Supply system bleeding

This series of operations must be carried out only in the following cases:

- Component of supply circuit replaced.
- Tank emptied.
- Tank completely empty after running out of fuel.

All contact with the high pressure fuel has the risk of percutaneous absorption and burns.

High pressure fuel jets can cause a fire.

Failure to respect the checking and maintenance can cause serious injury.

Never work on the circuit when it is pressurised.

Failure to respect this recommendation can cause serious damage to the engine.

Only technicians who have been specially trained must be allowed to adjust and repair the high pressure fuel circuit.

Check to make sure the fuel level in the tank is sufficient and proceed with the bleeding in the following order:
- Open the engine hood.
- Check the state of the fuel supply circuit.
- Operate the hand pump "1"(Fig.H1) about 80 times to remove air from the low pressure circuit.
- The engine is now ready for start up.
- Run the engine at minimum speed for 5 minutes, immediately after bleeding the fuel supply circuit, in order to ensure that the injection pump has been perfectly bled.

NOTE: If the engine runs correctly for a short time and then stops or works irregularly, check for leaks in the low pressure circuit.
If in doubt, contact your dealer.

NL

H - SPECIAAL ONDERHOUD

H1 - Aanzuiging / Ontluchting van het brandstofcircuit

Deze serie handelingen moet alleen in de volgende gevallen worden uitgevoerd:
-Component van het brandstoftoevoercircuit vervangen.
- Tank geleegd.
- Tank helemaal leeg na de brandstof helemaal op gereden te hebben.

Aanraking van de brandstof onder hoge druk levert het risico op van absorptie via de huid en brandwonden.

Eventuele brandstofstralen onder hoge druk kunnen brand veroorzaken.

De niet inachtneming van de voorschriften voor de controle en het onderhoud kan ernstig letsel opleveren.

Voer nooit geen enkele handeling uit aan het onder druk staande circuit.

De niet in achtneming van dit voorschrift kan ernstige schade aan de motor aanrichten.

Het brandstofcircuit onder hoge druk mag alleen afgesteld en gerepareerd worden door technici die passend geschoold zijn.

Controleer of het brandstofniveau in de tank voldoende is en ontlucht het dan als volgt:
- De motorkap openen.
- Controleer de staat van het brandstofcircuit.
- Activeer ongeveer 80 keer de handpomp "1"(fig.H1) om de lucht uit het lagedrukcircuit te verwijderen.
- Dan is de motor klaar om te starten.
- Laat de verbrandingsmotor direct na het ontluchten van het brandstofcircuit 5 minuten lang stationair draaien om te controleren of de inspuitpomp perfect ontlucht is.

N.B. : Als de motor even correct draait en dan stopt of niet goed werkt, controleer dan het lagedrukcircuit op eventuele lekken.
In geval van twijfel uw dealer raadplegen.



H1

https://truckmanualshub.com/

IT

H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)

La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione. La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .



La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica. Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

Dopo la procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento, lasciar girare il motore termico a basso regime per alcuni minuti per abbassare la temperatura prima di interrompere il contatto elettrico.

- Parcheggiare il carrello elevatore in un luogo sicuro e sufficientemente ventilato.
- Verificare i punti seguenti:
  - selettore di marcia in folle,
  - freno di stazionamento inserito,
  - angolo del braccio inferiore a 5°,
  - temperatura dell'acqua del motore termico superiore a 60 °C.
- Verificare che il livello di carburante sia sufficiente.
- Avviare il carrello elevatore e far funzionare il motore termico per alcuni minuti per portarlo alla temperatura operativa.
- Premere per più di due secondi la parte superiore dell'interruttore "1"(fig.H2) per avviare la procedura di rigenerazione. *(Vedere: 2 - DESCRIZIONE: immagine 3.8, punto W- rigenerazione filtro antipartico lato)*

Procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento

Se l'operatore utilizza i comandi idraulici o preme il pedale dell'acceleratore durante la rigenerazione, la procedura si interrompe automaticamente. Per interrompere correttamente la procedura premere brevemente la parte inferiore dell'interruttore .

- Durante la procedura, il regime motore è regolato dall'unità di controllo elettronico del motore termico.
- La durata di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento varia (fra 20 e 50 minuti) in base a vari criteri fra cui:
  - il livello di intasamento del filtro,
  - la temperatura ambiente,
  - la qualità del carburante e il tipo di olio del motore termico,
  - il numero di richieste di rigenerazione automatica del filtro antiparticolato di scappamento annullate in precedenza.

EN

H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)

Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch. Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.



Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

After the exhaust particulate filter regeneration procedure, let the I.C. engine run at low speed for a few minutes to lower the temperature before cutting off the electric contact.

- Park the forklift truck in a safe, sufficiently ventilated place.
- Check the following points:
- gear in neutral,
- parking brake applied,
- boom angle less than 5°,
- I.C. engine water temperature more than 60 °C.
- Check to make sure the fuel level is sufficient.
- Start up the forklift truck and run the I.C. engine for a few minutes to bring it to the operating temperature.
- Press on the upper part of the switch "1" (Fig.H2) for more than two seconds to start up the regeneration procedure. (See: 2 - DESCRIPTION: image 3.8, point W- *particulate filter regeneration)

Exhaust particulate filter regeneration procedure

If the operator uses the hydraulic commands or presses the accelerator pedal during the regeneration, the procedure is stopped automatically. To stop the procedure correctly, press briefly in the lower part of the switch.

- During the procedure, the engine speed is adjusted by the I.C. engine electronic control unit.
- The duration of the exhaust particulate filter regeneration varies (between 20 and 50 minutes) according to various criteria, such as:
- the filter clogging level;
- the room temperature,
- the quality of the fuel and type of I.C. engine oil,
- the number of requests for automatic regeneration of the exhaust particulate filter annulled previously.

NL

H2 - Het deeltjesfilter van de uitlaat regenereren (Handmatige regeneratie)

De handmatige regeneratie start door de regeneratieschakelaar in te drukken. De geforceerde regeneratie kan alleen uitgevoerd worden als het roetgehalte een punt bereikt heeft waardoor het DPF lampje is gaan branden.



De geforceerde regeneratie is alleen nodig als de automatische regeneratie niet voltooid is. Deze situatie kan veroorzaakt zijn door het inschakelen van de deactiveringsschakelaar of door de werkcyclus van de motor.

Na de regeneratieprocedure van het deeltjesfilter, de verbrandingsmotor enkele minuten stationair laten draaien om de temperatuur te verlagen voor het elektrische contact te verbreken.

- Parkeer de heftruck op een veilige en voldoende geventileerde plaats.
- De volgende punten controleren:
- versnellingspook in zijn vrij,
- handrem aangetrokken;
- hoek van de arm kleiner dan 5°,
- temperatuur van het water van de verbrandingsmotor hoger dan 60 °C.
- Controleer of er voldoende brandstof in de tank zit.
- Start de heftruck en laat de verbrandingsmotor enkele minuten draaien om hem op de werktemperatuur te brengen.
- Druk langer dan twee seconden op de bovenkant van de schakelaar "1"(fig.H2) om de regeneratieprocedure te starten. *(Zie: 2 - BESCHRIJVING: afbeelding 3.8, punt W- regeneratie deeltjesfilter)*

Procedure voor de regeneratie van het deeltjesfilter van de uitlaat

Als de bestuurder de hydraulische bedieningen gebruikt of het gaspedaal intrapt tijdens de regeneratie, dan wordt de procedure automatisch onderbroken. Om de procedure op correcte wijze te onderbreken even de onderkant van de schakelaar indrukken.

- Tijdens de procedure wordt het motortoerental door de elektronische regeleenheid van de verbrandingsmotor geregeld.
- De duur van de regeneratie van het deeltjesfilter van de uitlaat varieert (tussen de 20 en 50 minuten) naar gelang verschillende criteria:
- de staat van verstopping van het filter,
- de omgevingstemperatuur,
- de kwaliteit van de brandstof en het soort motorolie,
- het aantal automatische regenereringen van het deeltjesfilter dat eerder geannuleerd is.





H2

https://truckmanualshub.com/

IT

H3- Sostituire una ruota

Qualora la sostituzione della ruota dovesse essere effettuata lungo la strada, mettere in sicurezza l'ambiente del carrello elevatore:

- Se possibile fermare il carrello elevatore in piano su un terreno compatto.
- Spegnere il carrello elevatore (vedi: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI GUIDA A VUOTO E CON CARICO).
- Accendere le luci di emergenza.
- Applicare cunei per immobilizzare il carrello elevatore nelle due direzioni sull'assale opposto alla ruota da sostituire.
- Allentare i bulloni della ruota da sostituire fino a poterli rimuovere senza grandi sforzi.
- Sistemare il cric sotto la semiscatola dell'assale, il più vicino possibile alla ruota e regolare il cric.
- Sollevare la ruota fino a staccarla da terra e posizionare il sostegno di sicurezza sotto l'assale.
- Svitare completamente i bulloni delle ruote e rimuoverli.
- Estrarre la ruota con movimenti di va e vieni e ruotarla sul lato.
- Mettere la ruota nuova sul mozzo.
- Avvitare manualmente i bulloni, se necessario lubrificarli con del grasso.
- Rimuovere il sostegno di sicurezza e abbassare il carrello elevatore con il cric.
- Stringere a fondo i bulloni delle ruote con una chiave dina mometrica (vedi: 3 - MANUTENZIONE: A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO, per la coppia di serraggio).

EN

H3- Changing a wheel

If the wheel needs changing while on the road, set the forklift truck in safe conditions:

- If possible, stop the forklift truck on a level surface on compact ground.
- Switch off the forklift truck (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS: INSTRUCTIONS FOR DRIVING WITH AND WITHOUT LOAD).
- Switch on the emergency lights.
- Apply wedges to immobilize the forklift truck in the two directions on the axle opposite the wheel to be replaced.
- Slacken the bolts of the wheel to be changed so that they can be removed without much effort.
- Place the jack under the semi-housing of the axle, as close as possible to the wheel and adjust the jack.
- Lift the wheel off the ground and position the safety support under the axle.
- Unscrew the bolts on the wheel completely and remove them.
- Remove the wheel moving it back and forth and rotate it on the side.
- Fit the new wheel on the hub.
- Screw the bolts manually, lubricating with grease, if necessary.
- Remove the safety support and lower the forklift truck using the crick.
- Tighten the wheel bolts all the way using a torque wrench (See: 3 – MAINTENANCE: A – DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE, for the tightening torque).

NL

H3- Een wiel verwisselen

Indien het wiel gewisseld moet worden langs de weg, de omgeving van de heftruck in veiligheid stellen:

- Indien mogelijk de heftruck op een stevig en horizontaal terrein zetten.
- De heftruck uitzetten (zie: 1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING).
- Zet de paniekverlichting aan.
- Plaats de wiggen om de heftruck te blokkeren in de twee richtingen op de as tegenover het te vervangen wiel.
- De moeren van het wiel dat verwisseld moet worden losdraaien totdat ze zonder moeite verwijderd kunnen worden.
- De krik onder het ashuis plaatsen, zo dicht mogelijk bij het wiel en de krik regelen.
- Opkrikken totdat het wiel niet meer in contact met de grond staat en de veiligheidsstut onder de as plaatsen.
- De wielbouten helemaal losdraaien en ze verwijderen.
- Het wiel losmaken m.b.v. heen- en weerbewegingen en het op de zijkant rollen.
- Het nieuwe wiel op de naaf schuiven.
- De bouten met de hand aandraaien, ze zo nodig invetten.
- De veiligheidsstut verwijderen en de heftruck met de krik laten zakken.
- De wielbouten aandraaien m.b.v. een sleutel met regelbare koppel (zie: 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN, voor het aandraaimoment).





H3

https://truckmanualshub.com/

IT

H4 - Trainare il carrello elevatore

Non trainare il carrello elevatore ad una velocità superiore a 5 km/h, per una distanza massima di 100 m.
Questa manovra è pericolosa.
Bloccare con precauzione il carrello elevatore prima di trainarlo perché il sistema del freno di stazionamento non è operativo.

- Posizionare il selettore di marcia in folle.
- Bloccare il carrello elevatore.

Freno negativo idraulico esterno con sbloccaggio rapido

Disattivare l'azione del freno:

- sbloccare il gruppo di ritegno "1" (fig.H4/1) con un colpo di mazzuolo sull'anello esterno,
- inserire nuovamente pressione e controllare che a fine corsa del pistone avvenga l'aggancio del gruppo di ritegno "1" (fig.H4/1) sull'asta "2" (fig.H4/1).

Mettere in folle la scatola del cambio

- Posizionare un recipiente sotto i flessibili "1" (Fig. H4/2), allentarli e attendere che l'olio non coli più prima di svitarli completamente. Proteggere gli orifizi dei flessibili.
- Con un utensile, far scorrere l'asse "2" (Fig. H4/2) e prendere nota del blocco delle tre posizioni. Controllare che l'asse sia ben bloccato nella posizione intermedia, ossia al punto morto.
- Posizionare il dispositivo di traino.
- Togliere i cunei.
- Accendere le luci di emergenza.

NOTA: I n caso di malfunzionamento del ser vosterzo e del ser vofreno, agire lentamente e con energia su questi comandi. Evitare i movimenti bruschi e le scosse.

EN

H4 - Towing the forklift truck

Do not tow the forklift truck at a speed exceeding 5km/h, for a maximum distance of 100m.
This movement is hazardous.
Carefully block the forklift truck before towing it as the parking brake system is not operative.

- Set the gear in neutral,
- Block the forklift truck.

External hydraulic negative brake with quick release

Deactivate the brake action:
- release the retainer unit "1" (Fig. H4/1) by tapping with a mallet on the outer ring.
- insert pressure again and check to make sure that at the end of the piston stroke the retainer unit "1" (Fig.H4/1) gets connected to rod "2" (Fig.H4/1).

Set the gearbox in neutral

- Place a container under the hose pipes "1" (Fig. H4/2), slacken these and make sure the oil does not flow out before unscrewing these completely. Protect the orifices of the hose pipes.
- Using a tool, slide the shaft "2" (Fig. H4/2) and note down the block of the three positions. Check to make sure the shaft is locked correctly in the intermediate position, i.e. at the dead centre.
- Position the towing device.
- Remove the wedges.
- Switch on the emergency lights.

NOTE: In case of malfunctioning of the servo-steering or servo-brake, act slowly and forcibly on these commands. Avoid sudden movements and jerks.

NL

H4 - De heftruck aanslepen

De heftruck niet aanslepen met een snelheid boven de 5 km/h, over een maximale afstand van 100 m.
Deze manoeuvre is gevaarlijk.
Blokkeer voorzichtig de heftruck voor hem aan te slepen want de handrem doet het niet.

- Zet de versnelling in zijn vrij.
- De heftruck blokkeren.

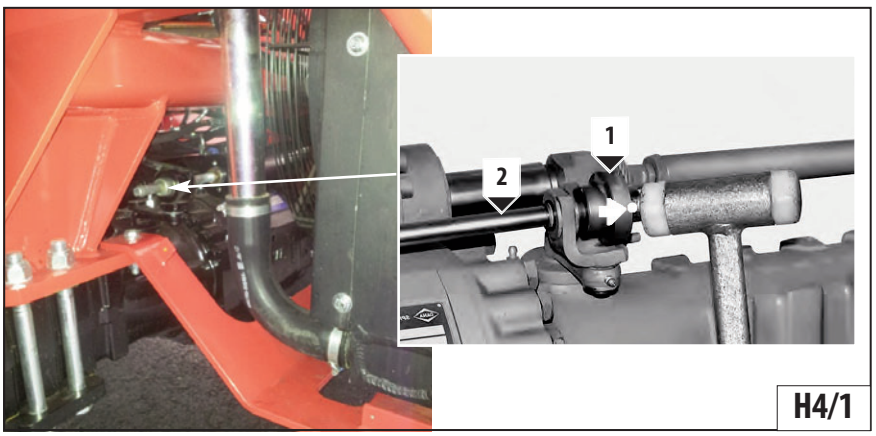
Externe negatieve hydraulische rem met snelle deblokkering

Deactiveer de remwerking:
- deblokkeer de vergrendeling "1" (fig.H4/1) met een slag met de hamer op de buitenste ring,
- voer weer druk toe en controleer of aan het einde van de slag van de zuiger de vergrendeling "1" (fig.H4/1) weer aan "de stang "2" (fig.H4/1) haakt.

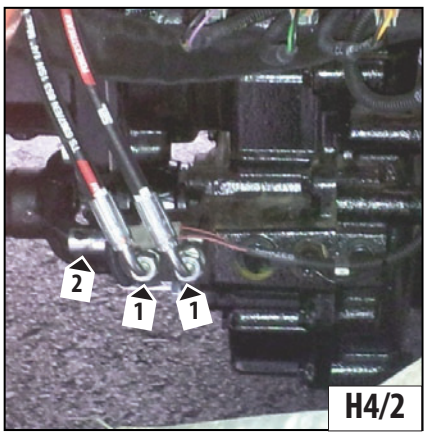
De versnellingsbak in zijn vrij zetten

- Zet een bak onder de slangen "1" (Fig. H4/2), draai ze los en wacht tot er geen olie meer uitloopt voor ze helemaal los te draaien. Bescherm de openingen van de slangen.
- Laat de as "2" (Fig. H4/2) met behulp van een stuk gereedschap schuiven en noteer de blokkering van de drie posities. Controleer of de as goed geblokkeerd is in de tussenstand, d.w.z. in het dode punt.
- Plaats de trekinrichting.
- Verwijder de wiggen.
- Zet de paniekverlichting aan.

N.B. : Als de hydraulische stuur- en rembekrachtiging niet goed werken, deze bedieningsorganen langzaam maar stevig bedienen. Plotselinge en schokkende bewegingen vermijden.



H4/1



H4/2

https://truckmanualshub.com/

IT

H5 -Malfunzionamento della batteria (Sostituire)

Le manipolazioni e operazioni di pulizia della batteria possono essere pericolose. Osservare quindi le precauzioni seguenti:
- **Indossare occhiali di protezione.**
- **Manipolare la batteria in piano.**
- **Non fumare mai, non lavorare vicino ad una fiamma libera.**
- **Lavorare in un locale sufficientemente ventilato.**
- **In caso di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e chiamare il medico.**

- Aprire il cofano motore.
- Utilizzare una batteria di scorta, identica a quella del carrello elevatore, e cavi per batteria.
- Collegare la batteria di scorta rispettando la polarità (-) (+).
- Avviare il carrello elevatore e togliere i cavi non appena il motore termico gira.

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

- Rimuovere il carter di protezione "1" (Fig. H5/1).
- Sostituire la batteria "1" (Fig. H5/2).

EN

H5 - Malfunctioning of the battery (Replace)

The battery handling and cleaning operations may be hazardous. Therefore observe the following precautions:
- ***Wear protective glasses.***
- ***Handle the battery on a flat surface.***
- ***Never smoke or use naked flames near the battery.***
- ***Work in a room with sufficient ventilation.***
- ***In case of contact of the electrolyte with the skin or eyes, rinse with plenty of cold water for 15 minutes and see a doctor.***

- Open the engine hood.
- Use a spare battery, identical to the one used in the forklift truck, and cables for the battery.
- Connect the spare battery according to the polarity indicated (-) (+).
- Start up the forklift truck and remove the cables as soon as the I.C. engine starts running.

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

- Remove guard "1" (Fig. H5/1).
- Replace the battery "1" (Fig. H5/2).

NL

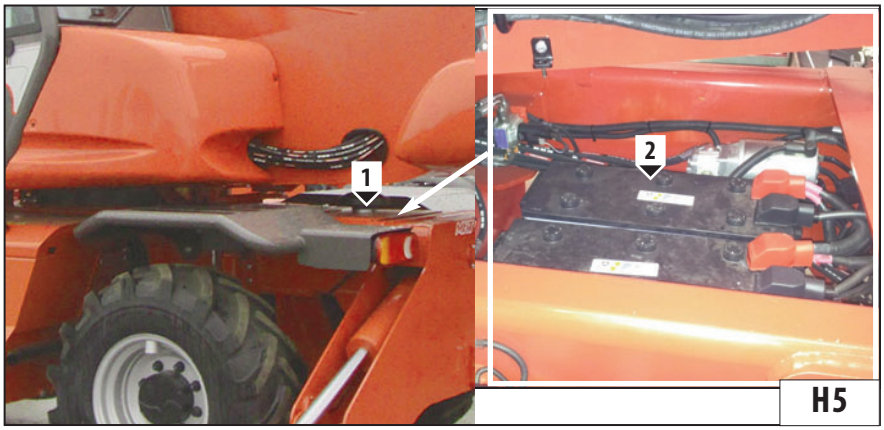
H5 -Storing in de accu (Vervangen)

De werkzaamheden aan en reiniging van de accu kunnen gevaarlijk zijn. Volg dus de volgende voorzorgsmaatregelen:
- **Draag een beschermbril.**
- **Houd de accu vlak.**
- **Nooit roken of in de buurt van een open vuur aan de accu werken.**
- **Voer de werkzaamheden in een voldoende geventileerde ruimte uit.**
- **In geval van aanraking van het accuzuur met de huid of de ogen, grondig gedurende 15 minuten met koud water wassen en een arts raadplegen.**

- De motorkap openen.
- Gebruik een reserveaccu die hetzelfde is als die van de heftruck en accukabels.
- Verbind de reserveaccu met de juiste polariteit (-) (+).
- Start de heftruck en verwijder de kabels zodra de verbrandingsmotor draait.

De arm opheffen en de veiligheidswig op de stang van de hefcilinder plaatsen (zie: 1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: ONDERHOUDSAANWIJZINGEN VAN DE HEFTRUCK).

- Het beschermcarter verwijderen "1" (Fig. H5/1).
- De accu vervangen "1" (fig. H5/2).



H5

https://truckmanualshub.com/

IT

H6 - Imbarcare il carrello elevatore

- Tenere conto della posizione del centro di gravità del carrello elevatore per il sollevamento "1" (fig. H6/1).
- Posizionare le fascie nelle sedi di ancoraggio previste "1" (fig. H6/2).

EN

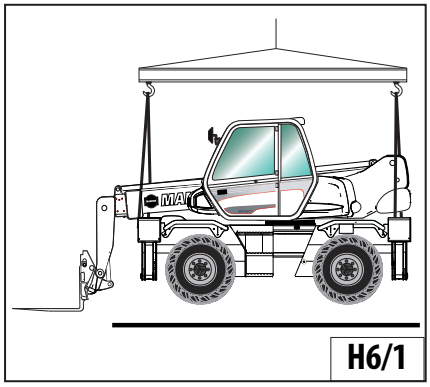
H6 -Slinging the forklift truck

- Take into account the position of the centre of gravity of the forklift truck for lifting "1" (Fig. H6/1).
- Position the belts in the fixing points meant for the purpose "1" (Fig. H6/2).

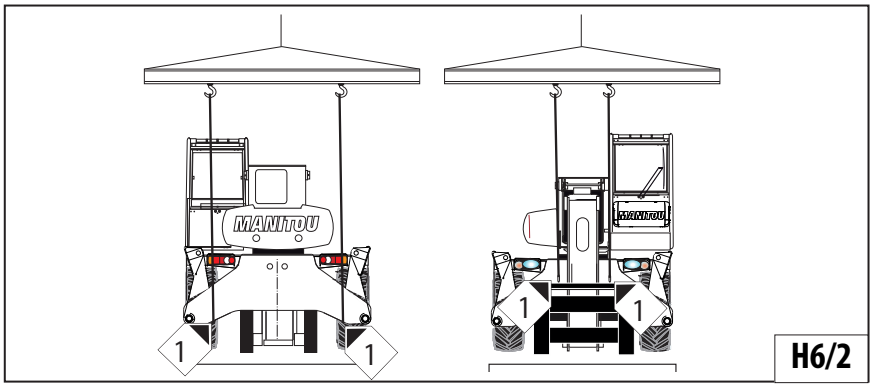
NL

H6 - De heftruck inschepen

- Houd rekening met het zwaartepunt van de heftruck voor het opheffen "1" (fig. H6/1).
- Steek de riemen in de hiervoor voorziene bevestigingspunten "1" (fig. H6/2).



H6/1



H6/2

https://truckmanualshub.com/

IT

H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio

Controllare la corretta applicazione delle istruzioni di sicurezza relative alla piattaforma di trasporto prima di caricare il carrello elevatore, e verificare che il conduttore del mezzo di trasporto sia informato delle caratteristiche dimensionali e del peso del carrello elevatore (Vedi capitolo: CARATTERISTICHE TECNICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE).

Accertarsi che la piattaforma abbia delle dimensioni e una capacità di carico sufficienti per trasportare il carrello elevatore. Controllare anche la pressione di contatto al suolo autorizzata per la piattaforma rispetto al carrello elevatore.

Caricare il carrello elevatore

- Bloccare le ruote della piattaforma di trasporto.
- Fissare le rampe di carico alla piattaforma, in modo da ottenere un angolo il più piccolo possibile per far salire il carrello elevatore.
- Caricare il carrello elevatore parallelamente alla piattaforma.
- Spegnere il carrello elevatore (Vedi capitolo: ISTRUZIONI DI GUIDA nella parte: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

Imbarcare un carrello elevatore

- Fissare i cunei davanti e dietro a ciascun pneumatico (Fig. H7/1) e
- Bloccare il carrello elevatore sulla piattaforma con funi sufficientemente resistenti, sulla parte anteriore del carrello elevatore nei punti di ancoraggio 1 e 2 (Fig. H4/4).
- Portare le funi in tensione (Fig. H4/4).

EN

H7 -Transporting the forklift truck by trailer

Make sure the safety instructions relative to the transport platform are applied correctly before loading the forklift truck, and check to make sure the vehicle driver is informed about the dimensions and weight of the weight of the forklift truck (See Chapter: TECHNICAL FEATURES in section 2 – DESCRIPTION).

Make sure the dimensions and load capacity of the platform are sufficient for transporting the forklift truck. Also check the authorized contact pressure with the ground for the platform in relation to the forklift truck.

Load the forklift truck

- Block the wheels of the transport platform.
- Fix the loading ramps to the platform, in such a manner as to obtain the smallest possible angle to lift the forklift truck up.
- Load the forklift truck parallel to the platform.
- Switch the forklift truck off (See Chapter: DRIVING INSTRUCTIONS in the part: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

Slinging a forklift truck

- Fix the wedges in front and behind each tyre (Fig. H7/1) and
- Block the forklift truck on the platform using sufficiently resistant ropes, on the front part of the forklift truck in fixing points 1 and 2 (Fig. H4/4).
- Tighten the ropes (Fig. H4/4).

NL

H7 - De heftruck op een aanhanger vervoeren

Controleer of de veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het transportplatform toegepast zijn voor de heftruck erop te laden en controleer of de bestuurder van het vervoermiddel weet hoe groot en zwaar de heftruck is (Zie hoofdstuk: TECHNISCHE KENMERKEN in deel 2 - BESCHRIJVING).

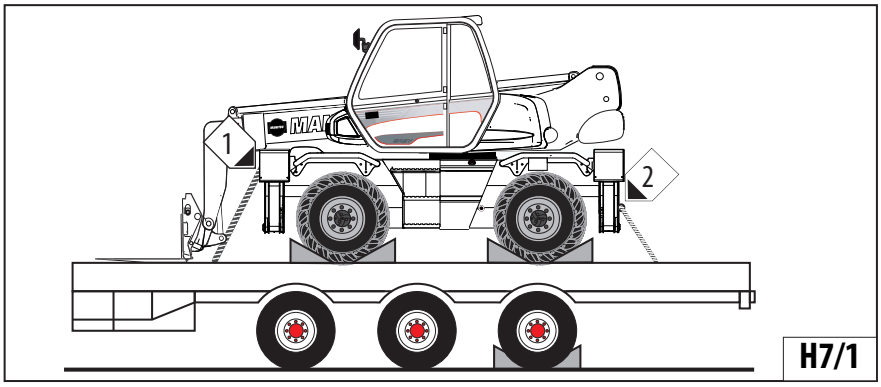
Controleren of de afmetingen en het draagvermogen van het platform toereikend zijn voor het vervoer van de heftruck. Eveneens de toelaatbare aanrakingsdruk op de grond van het platform ten opzichte van de heftruck controleren.

De heftruck laden

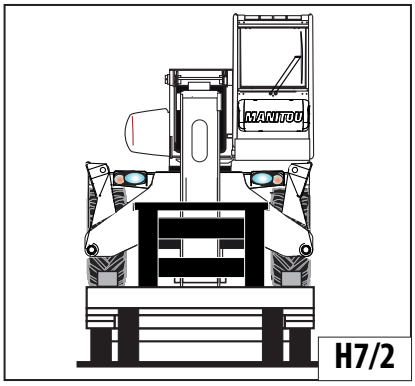
- Blokkeer de wielen van het transportplatform.
- Bevestig de laadbruggen zodanig aan het platform dat de hoek waarmee de heftruck erop moet rijden zo klein mogelijk is.
- De heftruck parallel ten opzichte van het platform laden.
- De heftruck uitzetten (Zie hoofdstuk: INSTRUCTIES VOOR HET RIJDEN in het deel: 1 - AANWIJZINGEN EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN).

De heftruck inschepen

- Bevestig de wiggen voor en achter ieder wiel (Fig. H7/1) en
- Blokkeer de heftruck op het platform met voldoende stevige kabels aan de voorkant van de heftruck in de punten 1 en 2 (Fig. H4/4).
- Trek de touwen strak (Fig. H4/4).



H7/1



H7/2

https://truckmanualshub.com/

IT

H8 - Regolare i fari anteriori

Raccomandazioni per la regolazione
(Secondo le norme ECE-76/756 76/761 ECE20).

Regolazione del -2% del fascio degli anabbaglianti rispetto all'asse orizzontale del proiettore.

Procedura di regolazione

- Mettere il carrello elevatore, a vuoto in posizione di trasporto, perpendicolarmente ad un muro bianco, su di un terreno piano e orizzontale (fig. H8).
- Controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo: B3 - CONTROLLARE LA PRESSIONE DEI PNEUMATICI E IL SERRAGGIO DEI BULLONI DELLE RUOTE nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle e azionare il freno di stazionameto.

Calcolo dell'altezza degli anabbaglianti (h2) (fig. H8)

h1 = Altezza rispetto al suolo degli anabbaglianti.
h2 = Altezza del fascio regolato.
I = Distanza tra gli anabbaglianti e il muro bianco.
h2 = h1- (I x 2/100)

H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
MRT 1840 ST3B (360°)

Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

H8 -Adjust the headlights

Recommendations for the adjustment
(In accordance with standards ECE-76/756 76/761 ECE20).

Adjustment of the low beams by -2% in relation to the horizontal axis of the projector.

Adjustment procedure

- Set the forklift truck, without load in the transport position, perpendicular to a white wall, on a flat horizontal ground (Fig. H8).
- Check the pressure of the tyres (See Chapter: B3
- CHECK THE PRESSURE OF THE TYRES AND TIGHTENING OF THE WHEEL NUTS in section: 3 – MAINTENANCE).
- Set the reverse gear lever in neutral and engage the parking brake.

Calculating the height of the low beams (h2)
(Fig. H8)

h1 = Height of low beams off the ground.
h2 = Height of adjusted beam.
I= Distance between the low beams and the white wall.
h2 = h1- (I x 2/100)

H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
MRT 1840 ST3B (360°)

Contact your agent or dealer.

NL

H8 - De koplampen regelen

Aanbevelingen voor het afstellen
(volgens de normen ECE-76/756 76/761 ECE20).

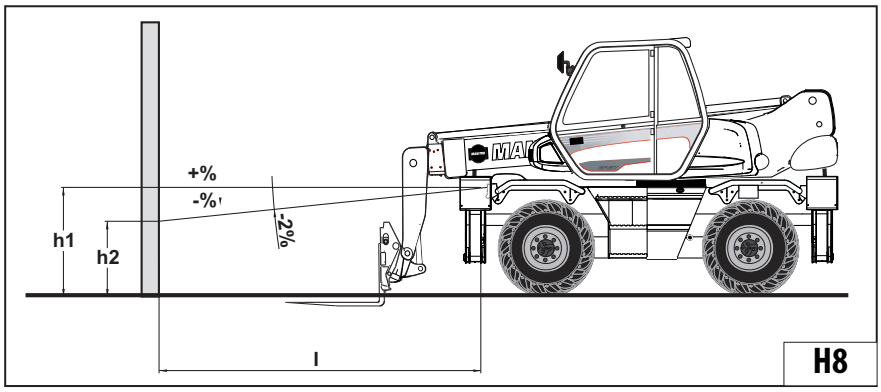
Regeling van -2% van de bundel dimlicht ten opzichte van de horizontale as van de koplamp.

Procedure voor het regelen

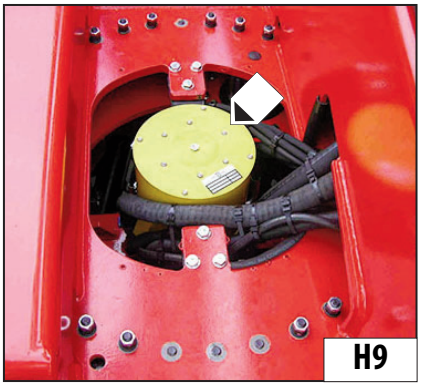
- Zet de heftruck onbelast in de transportstand loodrecht op een witte muur op een vlakke horizontale ondergrond (fig. H8).
- Controleer de bandenspanning (Zie hoofdstuk: B3
- BANDENSPANNING EN AANDRAAIING VAN DE WIELBOUTEN CONTROLEREN in het deel: 3 - ONDERHOUD).
- Zet de hendel van de omkeerinrichting in zijn vrij en trek de handrem aan.

Berekening van de hoogte van het dimlicht (h2) (fig. H8)

h1 = Hoogte van de grond van de dimlichten.
h2 = Hoogte van de afgestelde lichtbundel.
I = Afstand tussen de dimlichten en de witte muur h2 =
h2 = h1- (I x 2/100)



H8


H9

https://truckmanualshub.com/

IT

H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)

In caso di problemi di collegamento radio con il sistema del radiocomando, è possibile contattare il concessionario (munendosi prima di tutte le indicazioni riportate sull'etichetta del radiocomando). L'attribuzione delle frequenze viene fatta esclusivamente dal costruttore. Non attenersi a questa regola farà perdere il diritto alla garanzia.

SEGNALAZIONI DELLA PULSANTIERA
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dalla pulsantiera tramite il LED verde MICRO, il LED rosso ON e attraverso il segnale acustico incorporato.

- LED MICRO; a sinistra del pulsante d'arresto 1 (fig. H10/1)

- LED ON; a destra del pulsante d'arresto 2 (fig. H10/1).

- SUONO; tramite segnale acustico interno

Indicazioni dello stato operativo
La pulsantiera utilizza il LED ON e il LED MICRO per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
LED rosso acceso; la pulsantiera è attiva e sta trasmettendo i dati all'unità centrale via radio.

LED rosso che lampeggia una volta ogni secondo; la batteria si sta esaurendo.
Questa indicazione è preceduta da tre segnali acustici emessi dal buzzer interno.

LED verde MICRO che lampeggia uno, due, tre, quattro o cinque volte ogni due secondi; il set di velocità movimenti idraulici percentuali sono attivi.

EN

H10 - Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)

In case of radio connection problems with the radio control system, contact the dealer (after making a note of all the indications given on the radio control label). Only the manufacture can attribute the frequencies. If this rule is not respected, right to the warranty is lost.

SIGNALS ON THE PUSHBUTTON PANEL
The status and alarm indications are shown by the pushbutton panel by means of the MICRO green LED, the red LED ON, and the built-in warning sound signal.

- MICRO LED; to the LH of the stop button 1 (Fig. H10/1)

- LED ON; to the RH of the stop button 2 (Fig. H10/1)

- SOUND; by means of internal warning sound

Indications of the operating status
The pushbutton panel uses the LED ON and MICRO LED to indicate the current operating status and alarms.
Red LED ON; the pushbutton panel is active and is transmitting data to the central unit via radio.

Red LED which flashes once every second; the battery is running out.
This indication is preceded by three warning sounds emitted by the internal buzzer.

MICRO green LED which flashes once, twice, thrice, four or five times every two seconds; the percentage hydraulic movements speed set are active.

NL

H10 - Onderhoud/storingen opsporen aan de radiobesturing (optioneel)

In geval van problemen in de radioverbinding van de radiobesturing, kunt u de dealer raadplegen (zorg ervoor dat u dan alle aanwijzingen die op het plaatje van de radiobesturing vermeld zijn bij de hand heeft). De frequenties worden alleen door de fabrikant toegekend. Als u deze regel niet in acht neemt verliest u het recht op garantie.

SIGNALEN VAN HET KNOPPENBORD
De status en de alarmen worden op het knoppenbord aangegeven door middel van de groene MICRO LED, de rode ON LED en het ingebouwde geluidssignaal.
- MICRO LED; links van de stopknop 1 (fig. H10/1)

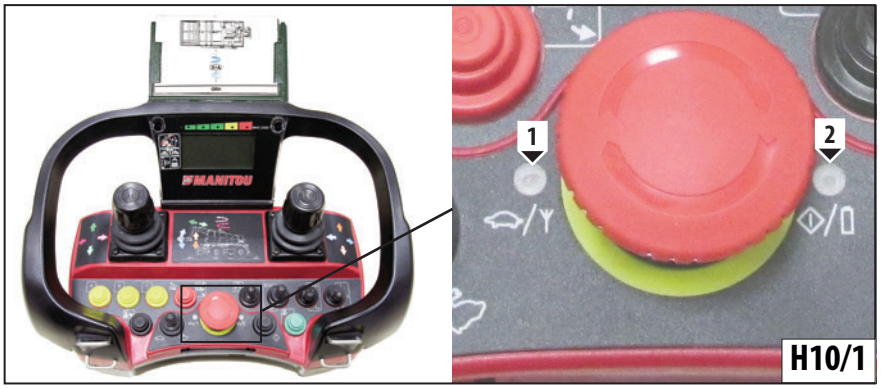
- ON LED; rechts van de stopknop 2 (fig. H10/1).

- GELUID; door middel van intern akoestisch signaal

Indicaties van de staat van werking
Het knoppenbord gebruikt de ON LED en de MICRO LED om de huidige staat van werking en de alarmen aan te geven.
Rode LED aan; het knoppenbord is ingeschakeld en zendt de gegevens via radio naar de centrale eenheid.

Rode LED knippert één keer per seconde; de batterij is bijna leeg.
Deze waarschuwing wordt voorafgegaan door drie geluidssignalen van de interne zoemer.

Groene MICRO LED knippert één, twee, drie, vier of vijf keer om de twee seconden; de set snelheden van de hydraulische bewegingen zijn actief.



https://truckmanualshub.com/

Codici di errore
La pulsantiera esegue una verifica sulle proprie parti ad ogni accensione e in caso riscontri anomalie manifesta un codice di errore facendo lampeggiare il LED rosso e suonare il buzzer interno un certo numero di volte, a seconda del tipo di errore riscontrato.

Nr. lampeggi	Significato
1	Il manipolatore della 1° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
2	Il manipolatore della 2° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
3	Il manipolatore della 3° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
4	Il manipolatore della 4° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
5	Il manipolatore della 5° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
6	Il manipolatore della 6° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
7	Il manipolatore della 7° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
8	Il manipolatore della 8° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
13	Arresto di emergenza riscontrato difettoso durante il self-test

Error codes
The pushbutton panel carries out a test on its parts every time it is switched on and if faults are found an error code is displayed causing the red LED to flash and sound the internal buzzer a certain number of times, depending on the type of error

Flashes	Meaning
1	The manipulator of the 1st function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
2	The manipulator of the 2nd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
3	The manipulator of the 3rd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
4	The manipulator of the 4th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
5	The manipulator of the 5th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
6	The manipulator of the 6th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
7	The manipulator of the 7th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
8	The manipulator of the 8th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
13	Emergency stop found to be defective during the self-test

Foutcodes
Het knoppenbord controleert bij iedere inschakeling zijn eigen onderdelen en als hij storingen aantreft geeft hij een foutcode door de interne zoemer en de rode LED een aantal keren te activeren, naar gelang het type fout.

Aantal knipperingen	Betekenis
1	De stuurknuppel van de 1ste functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
2	De stuurknuppel van de 2de functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
3	De stuurknuppel van de 3de functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
4	De stuurknuppel van de 4de functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
5	De stuurknuppel van de 5de functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
6	De stuurknuppel van de 6de functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
7	De stuurknuppel van de 7de functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
8	De stuurknuppel van de 8ste functie staat niet in de neutrale stand bij het aanzetten van het knoppenbord of is defect
13	Noodknop defect gebleken tijdens de self-test

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

SEGNALAZIONI DELL'UNITÀ CENTRALE
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dall'unità centrale tramite i due LED situati sul lato sinistro della centralina (LED DV e LED STATUS) 1 (fig.H10/2) e attraverso il display interno a sette segmenti 2 (fig.H10/2).

Indicazioni dello stato operativo
L'unità centrale utilizza i LED STATUS e DV per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
Un sistema funzionante si comporta come segue:

LED Status acceso rosso; l'unità centrale è accesa in modalità standby (in attesa di collegamento con la pulsantiera).

LED Status acceso verde; l'unità centrale è accesa in modalità operativa (collegamento con la pulsantiera effettuato).

Il LED DV è usato per indicare lo stato dell'uscita di comando per l'elettrovalvola di sicurezza (DV).

LED DV rosso acceso; indica che l'uscita DV è attiva.

Codici di errore
In caso di malfunzionamento l'unità centrale indicherà l'anomalia facendo lampeggiare il LED STATUS in rosso mentre sul display interno verrà visualizzato "Er"seguito da quattro caratteri divisi in due blocchi corrispondenti al codice d'errore riscontrato.

Esempio di codice d'errore:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

Se il problema riscontrato è considerato "temporaneo", il codice d'errore sarà ripetuto tre volte e poi il radiocomando ritornerà in stand-by, come appena acceso.
Diversamente, se il malfunzionamento è considerato "bloccante", il display mostrerà il codice d'errore continuamente fino a quando il radiocomando sarà spento.
Il codice di errore può manifestarsi dopo l'avvio dell'unità centrale, dopo l'avvio della pulsantiera (abilitazione modalità operativa) o dopo l'attivazione di un'uscita.

EN

WARNING SIGNALS ON THE CENTRAL UNIT
The indications of the status and alarm are signalled by the central unit by means of the two LEDs situated on the LH side of the control unit (DV LED and STATUS LED) 1 (Fig.H10/2) and by means of the internal display with seven segments 2 (Fig.H10/2).

Indications of the operating status
The central unit uses the STATUS and DV LEDs to indicate the current operating status and alarms.
An operating system which acts as follows:

Status red LED On; the central unit is On in standby mode (awaiting connection with the pushbutton panel).

Status green LED On; the central unit is On in operating mode (connection made with the pushbutton panel).

The DV LED is used for indicating the command output status for safety solenoid valve (DV).

DEV LED red On; indicates that the DV output is active.

Error codes
In case of malfunctioning of the central unit the fault is indicated by causing the STATUS LED to flash in red on the internal display displaying "Er" followed by four characters divided in two blocks corresponding to the error code found.
Example of error code:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

If the problem found is considered as "temporary", the error code will be repeated three times and then the radio control will return to stand-by, and is turned ON.
On the other hand, if the malfunctioning is considered as "blocking", the display will show the error code continuously until the radio control switches off.
The error code may appear after the control unit starts up, after the pushbutton panel is started up (enabling operating mode) or after activation of an output.

NL

SIGNALEN VAN DE CENTRALE EENHEID
De staat en alarmen worden door de centrale eenheid aangegeven door middel van de twee LEDDEN aan de linkerkant van de centrale (DV LED en STATUS LED) 1 (fig.H10/2) en door middel van het interne zeven-segmenten display 2 (fig.H10/2).

Indicaties van de staat van werking
De centrale eenheid gebruikt de STATUS en DV LEDDEN om de huidige staat van werking en de alarmen aan te geven.
Een functionerend systeem werkt als volgt:

Status LED rood verlicht; de centrale eenheid is aan in stand-by modus (in afwachting van verbinding met het knoppenbord).

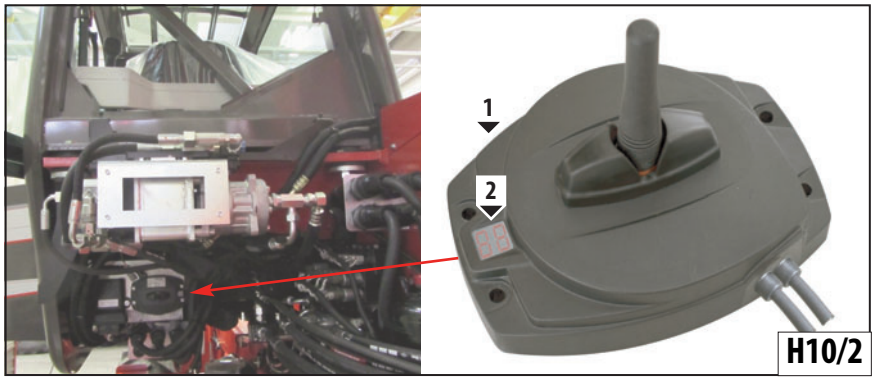
Status LED groen verlicht; de centrale eenheid is aan in operationele modus (verbinding met het knoppenbord verwezenlijkt).

De DV LED wordt gebruikt om de staat van de output voor het elektromagnetische veiligheidsventiel (DV) aan te geven.

DV LED rood verlicht; geeft aan dat de DV output geactiveerd is.

Foutcodes
In geval van een storing geeft de centrale eenheid dit aan door het knipperen van de rode STATUS LED terwijl op het interne display "Er" wordt weergegeven gevolgd door vier lettertekens verdeeld in twee blokken overeenkomstig de waargenomen foutcode.
Voorbeeld van foutcode:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

Als het waargenomen probleem als "tijdelijk" beschouwd wordt, dan wordt de foutcode drie keer herhaald en keert dan de radiobesturing terug in stand-by, net als direct nadat hij is aangezet.
Anders, als de storing als "blokkerend" beschouwd wordt, dan toont het display de foutcode continu totdat de radiobesturing wordt uitgezet.
De foutcode kan optreden na de centrale eenheid aangezet te hebben, na het knoppenbord aangezet te hebben (activering van de werkmodaliteit) of na de activering van een output.



https://truckmanualshub.com/

Codici di errore

Indicazione		Significato
Blocco 1	**Blocco 2**	
01.	01-07	Errore di checksum (il blocco 2 indica il tipo)
02.	02	Corto circuito su uscita DV
04.	01-14	Corto circuito su uscita digitale (il blocco 2 indica quale uscita)
15.	1A-8B	Errore su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
16.	1A-8B	Corto circuito su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17.	1A-8B	Interruzione su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17.	01	Tensione di alimentazione troppo bassa
17.	02	Tensione di alimentazione troppo alta

Error codes

Indication		Meaning
Block 1	**Bloc k2**	
01.	01-07	Checksum error (block 2 indicates the type)
02.	02	Short circuit on DV output
04.	01-14	Short circuit on digital output (block 2 indicates the output)
15.	1A-8B	Error on analog output (block 2 indicates the output)
16.	1A-8B	Short circuit on analog output (block 2 indicates the output)
17.	1A-8B	Interruption on analog output (block 2 indicates the output)
17.	01	Supply voltage too low
17.	02	Supply voltage too high

Foutcodes

Indicatie		Betekenis
Blok 1	**Blok 2**	
01.	01-07	Checksum fout (blok 2 geeft aan welk soort)
02.	02	Kortsluiting op DV output
04.	01-14	Kortsluiting op digitale output (blok 2 geeft aan welke output)
15.	1A-8B	Fout op analoge output (blok 2 geeft aan welke output)
16.	1A-8B	Kortsluiting op analoge output (blok 2 geeft aan welke output)
17.	1A-8B	Onderbreking op analoge output (blok 2 geeft aan welke output)
17.	01	Te lage voedingsspanning
17.	02	Te hoge voedingsspanning

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

Sistema non funzionante

Controllare sempre quanto segue:

- E' presente la tensione di alimentazione del sistema, max. 5% Vpicco-picco?
  Effettuare la misura sul pulsante di emergenza della gru (premuto e rilasciato).
- Il sistema funziona utilizzando il cavo seriale?
- Il sistema funziona in modalità manuale, cioè con il selettore in modalità MANUAL?
- Commutare l'interruttore di accensione in REMOTE e controllare lo stato dei LEDs e del display interno dell'unità centrale.
- Attivare la pulsantiera e controllare lo stato dei LEDs e la presenza di eventuali suoni indicanti malfunzionamenti.
- Attivare le funzioni una alla volta e controllare in che modo i LED si accendono sull'unità centrale e/o sulla pulsantiera.

EN

System not working

Always check the following:

- System power supply voltage is present, max. 5% Vpeak-peak?
- Carry out the measurement on the crane emergency button (pressed and released).
- The system works using serial cable?
- The system works in manual mode, i.e. with the selector in MANUAL mode?
- Turn the switch on in REMOTE and check the state of the LEDs and internal display of the central unit.
- Activate the pushbutton panel and check the state of the LEDs and the presence of sounds, if any, indicating malfunctioning.
- Activate the functions one at a time and check in which mode the LEDs light up on the central unit and/or on the pushbutton panel.

NL

Als het systeem niet werkt

Controleer dan altijd het volgende:

- Is er voedingsspanning, max. 5% Vpiek-piek?
- Voer de meting uit op de noodknop van de kraan (ingedrukt en losgelaten).
- Werkt het systeem met de seriële kabel?
- Werkt het systeem in de handmatige modus, d.w.z. met de keuzeschakelaar in de modaliteit MANUAL?
- Zet de aan-schakelaar op REMOTE en controleer de staat van de LEDDEN en van het interne display van de centrale eenheid.
- Activeer het knoppenbord en controleer de staat van de LEDDEN en de aanwezigheid van eventuele geluidsignalen die storingen aangeven.
- Activeer de functies één voor één en controleer hoe de LEDDEN op de centrale eenheid en/of op het knoppenbord gaan branden.

H11 - Riscaldamento
MRT 1840 EASY 360°

H11 - Heating
MRT 1840 EASY 360°

H11 – Verwarming
MRT 1840 EASY 360°

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE GEGEVENS

RISCALDATORE - HEATING - VERWARMER	*AIRTRONIC* D2				*AIRTRONIC* D4 (option)			
FLUIDO DI RISCALDAMENTO - HEATING FLUID - VERWARMINGSVLOEISTOF	ARIA - AIR - LUCHT							
POTENZA TERMICA - THERMIC POWER - THERMISCH VERMOGEN	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	2200	1800	1200	850	4000	3000	2000	1000
PORTATA ARIA DI RISCALDAMENTO - HOT AIR TROUGHPUT - DEBIET VERWARMINGSLUCHT	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	105	87	60	42	185	150	110	65
CONSUMO COMBUSTIBILE - FUEL CONSUMPTION - BRANDSTOFVERBRUIK	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	0,28	0,23	0,15	0,10	0,51	0,38	0,25	0,13
ASSORBIMENTO ELETTRICO - ELECTRIC POWER CONSUPTION - ELEKTRISCHE ELEKTRISCHE STROOMOPNAME (12-24 Volt)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	34	23	12	8	40	24	13	7
ALL' AVVIAMENTO - AT START - BIJ HET STARTEN (12-24 Volt)	≤ 100				≤ 100			
TENSIONE NOMINALE - OPERATING RANGE - NOMINALE SPANNING	12 o 24 Volt							
TEMPERATURA AMMESSA in esercizio TEMPERATURE in operating TOEGESTANE TEMPERATUUR tijdens het bedrijf	-40° C / +70° C							
TEMPERATURA AMMESSA in magazzino TEMPERATURE not in operating TOEGESTANE TEMPERATUUR in het magazijn	-40° C / +85° C							
COMBUSTIBILE FUEL BRANDSTOF	gasolio - commerciale (secondo DIN EN 590) diesel oil - they trades (in accordance with DIN EN 590) diesel - commercieel (volgens DIN EN 590)							

Tutti i dati hanno una tolleranza di +/- 10% - All the data have one tolerance of +/- 10% - Alle gegevens hebben een tolerantie van +/- 10

https://truckmanualshub.com/

IT

Si prega inoltre di tenere presente quanto segue

Il riscaldatore non deve essere messo in funzione in luoghi chiusi (ad es. garage), e deve essere sempre spento durante il rifornimento di combustibile.
Ne è vietato il funzionamento in locali dove possono essere presenti vapori o polveri infiammabili (es. magazzini di combustibili, di carbone, di segatura, di cereali o simili). Bisogna evitare che l'aria calda del riscaldatore lambisca bombolette spray e contenitori di gas.
In caso di guasto del riscaldatore o dell'impianto, si raccomanda di rivolgersi ad una officina autorizzata che ripari il guasto usando ricambi originali.
Riparazioni fatte da sé o usando ricambi non originali possono essere pericolose e non sono quindi autorizzate, fanno inoltre decadere la garanzia e, in Germania, il permesso di circolazione del veicolo.
In caso di inattività prolungata e cioè non appena terminato il periodo di utilizzo, svuotare completamente e lavare il serbatoio carburante riscaldatore, scaricare completamente la pompa dosatrice e il circuito tubazioni combustibile.

Emissione di rumore

La soglia di rumore massima è inferiore a 56 dB (A), misurata con riscaldatore in esercizio allo stadio “medium 1200 Watt”, secondo la 3a direttiva tedesca sulla sicurezza dei macchinari (GSGV) o DIN 45 635 -parte I.

Note sulla sicurezza

Prima del periodo di riscaldamento è necessario eseguire una prova di funzionamento con il riscaldatore. In caso di formazione eccessiva e prolungata di fumo, o di rumori di combustione non usuali o di forte odore di combustibile, spegnere il riscaldatore e metterlo fuori servizio togliendo il fusibile. In questo caso, il funzionamento sarà possibile soltanto dopo aver fatto controllare il riscaldatore da personale competente.
Non si risponde di apparecchi per i quali le presenti norme di sicurezza non siano state rispettate. La ditta MANITOU non risponde inoltre di apparecchi per i quali non sia stato osservato quanto prescritto nelle istruzioni per l'uso o siano state effettuate riparazioni non professionali o non utilizzando parti di ricambio originali.

EN

Please also bear the following matters in mind

The heater must never be allowed to operate in a closed room (such as a garage). It must always be turned off when the truck is refueled.
It is forbidden to operate the heater in places that may contain inflammable vapor or dust (such as warehouses where fuels, coal, sawdust, grain or similar products are stored). The hot air issued by the heater must not be allowed to hit aerosols or gas bottles.
If the heater or system break down, contact an authorized workshop and make sure that the repairs are carried out using genuine spare parts. Repairs carried out on your own or using spurious spare parts may be dangerous and are not authorized. They also void the warranty and, in Germany, the circulation permit of the vehicle.
In the case of prolonged inactivity, and therefore as soon as the period of use of the heating system is completed, empty the heater fuel tank completely and wash it out, and fully drain the metering pump and the fuel pipe circuit.

Noise level

The maximum noise level threshold is less than 56 dB (A), measured with the heater operating in the "medium 1200 Watt" stage, according to the 3a German Directive concerning Machine Safety (GSGV) or DIN 45 635 -part I.

Safety notes

An operating test must be conducted with the heater prior to the heating period. If you note an excessive amount of smoke, unusual combustion noises or a strong odour of fuel, turn off the heater and make it unserviceable by taking out the fuse. In this case, the heater must only be used after it has been checked by a competent technician. No liability is accepted for appliances for which these safety regulations have not been observed. Moreover, MANITOU shall not be responsible for appliances for which the indications in the operating instructions have not been observed, which have been repaired by incompetent persons or for which genuine spare parts have not been used.

NL

Er wordt verzocht rekening te houden met het volgende

De verwarming mag niet aangezet worden in gesloten ruimtes (bijv. garage) en moet tijdens het brandstof tanken altijd uitgeschakeld zijn.
De werking ervan is verboden in ruimtes waar brandbare dampen of stof aanwezig kunnen zijn (bijv. opslagplaatsen voor brandstof, koolstof, zaagsel, graan of iets dergelijks). Er moet vermeden worden dat de warme lucht van de verwarming spuitbussen en gasflessen raakt.
Als er een storing optreedt in de verwarming of de installatie, moet u zich wenden tot een bevoegde werkplaats waar de storing met gebruik van originele onderdelen gerepareerd wordt.
Eigenhandige reparaties of reparaties met niet-originele onderdelen kunnen gevaarlijk zijn en zijn dus niet toegestaan. Hierdoor vervalt de garantie en, in Duitsland, de toestemming om met het voertuig te rijden.
In geval van een lange periode dat de verwarming niet gebruikt wordt, d.w.z. gelijk nadat de gebruiksperiode afgelopen is, de brandstoftank van de verwarming helemaal legen en schoonmaken, de doseerpomp en de brandstofleidingen helemaal legen.

Geluidsemissie

De maximale geluidslimiet is onder de 56 dB (A), gemeten met de verwarming aan op “medium 1200 Watt”, volgens de 3de Duitse richtlijn (GSGV) of DIN 45 635 -deel I.

Veiligheidsvoorschriften

Voor de verwarmingsperiode moet er een werkingstest uitgevoerd worden met de verwarming. Als er te veel en langdurig rook gevormd wordt, of abnormale verbrandingsgeluiden of een sterke brandstofgeur, zet dan de verwarming uit en stel hem buiten bedrijf door de zekering te verwijderen. In dit geval mag de verwarming pas weer gebruikt worden nadat hij door bevoegd personeel nagekeken is.
Het bedrijf kan niet aansprakelijk gesteld worden voor apparaten waarvoor deze veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen zijn. Het bedrijf MANITOU kan tevens niet aansprakelijk gesteld worden voor apparaten waarvoor hetgeen in de gebruiksaanwijzing voorgeschreven is niet in acht genomen is of waarop niet professionele reparaties verricht zijn of met niet originele reserveonderdelen.

https://truckmanualshub.com/

IT

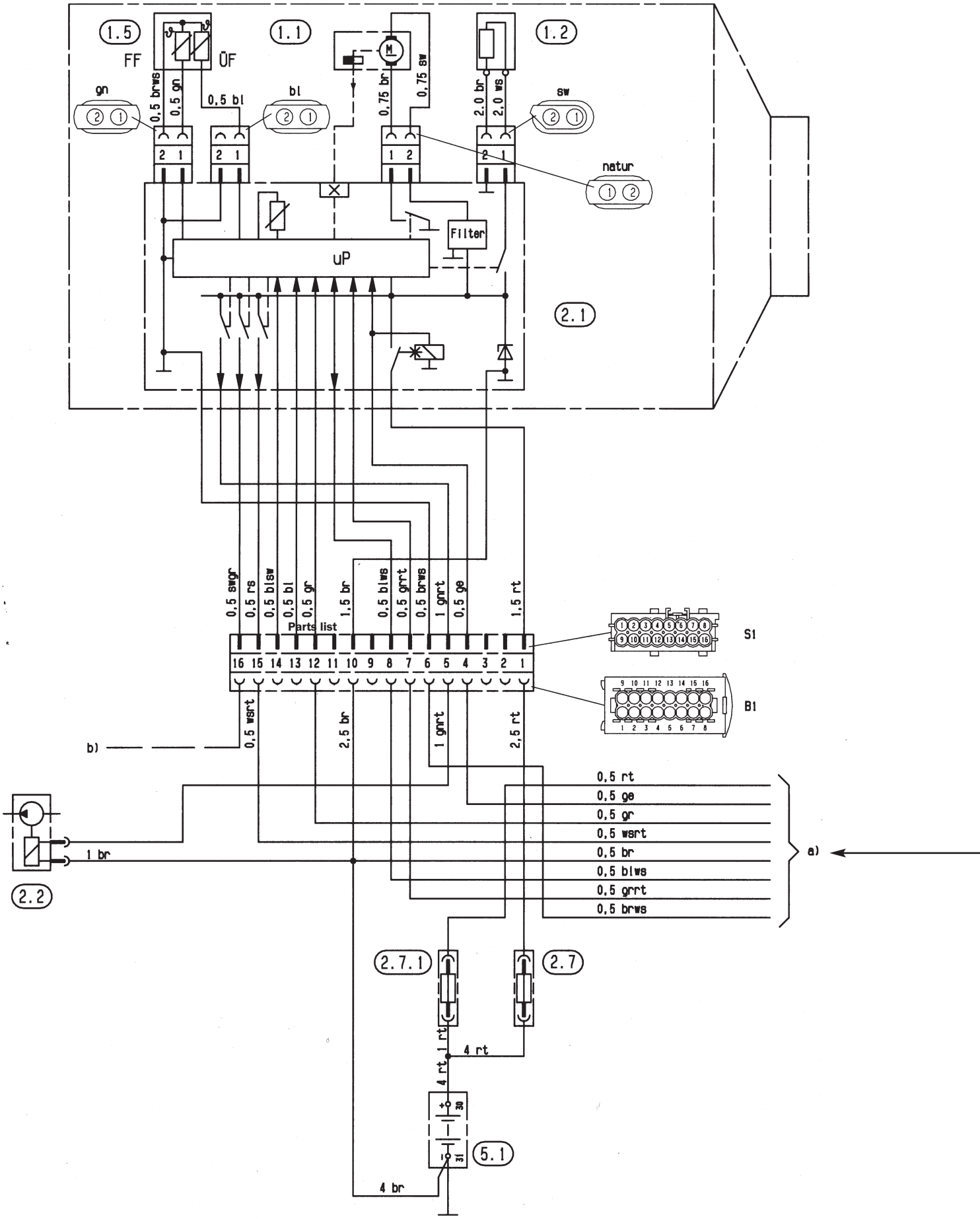
SCHEMA ELETTRICO *AIRTRONIC* D2 / *AIRTRONIC* D4 (OPTION)

EN

ELECTRICS DIAGRAM *AIRTRONIC* D2 / *AIRTRONIC* D4 (OPTION)

NL

ELEKTRISCH SCHEMA AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)



https://truckmanualshub.com/

IT

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

Elenco componenti

1.1 Motore bruciatore
1.2 Candela
1.5 Sensore di surriscaldamento e sensore fiamma
2.1 Centralina di comando
2.2 Pompa dosatrice combustibile
2.7 Fusibile principale 12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A
2.7.1 Fusibile azionamento 5A
5.1 Batteria

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO ELEMENTI DI COMANDO

Elenco componenti

3.1.11 Dispositivo di comando rotondo
3.2.12 Mini-timer (opzionale)

Colore dei cavi degli schemi

sw nero
ws bianco
rt rosso
ge giallo
gn verde
vi viola
br marrone
gr grigio
bl azzurro
li lilla

Isolare i cavi non utilizzati.

I vari connettori sono raffigurati dal lato ingresso cavi.

EN

WIRING DIAGRAM KEY

List of components

1.1 Burner engine
1.2 Spark plug
1.5 Heating sensor and flame sensor
2.1 Control unit
2.2 Fuel dosing pump
2.7 12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A Main fuse
2.7.1 5A activation fuse
5.1 Battery

CONTROL ELEMENTS WIRING DIAGRAM KEY

List of components

3.1.11 Round control device
3.2.12 Mini-timer (optional)

Colour of wires in diagram

sw black
ws white
rt red
ge yellow
gn green
vi violet
br brown
gr grey
bl blue
li lilac

Isolate the wires that are not used.

The various connectors are shown from the wire input side.

NL

LEGENDA ELEKTRISCH SCHEMA

Lijst met onderdelen

1.1 Brandermotor
1.2 Bougie
1.5 Oververhittings- en vlamsensor
2.1 Bedieningscentrale
2.2 Brandstofdoseerpomp
2.7 Hoofdzekering 12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A
2.7.1 Zekering bediening 5A
5.1 Accu

LEGENDA ELEKTRISCH SCHEMA BEDIENINGSELEMENTEN

Lijst met onderdelen

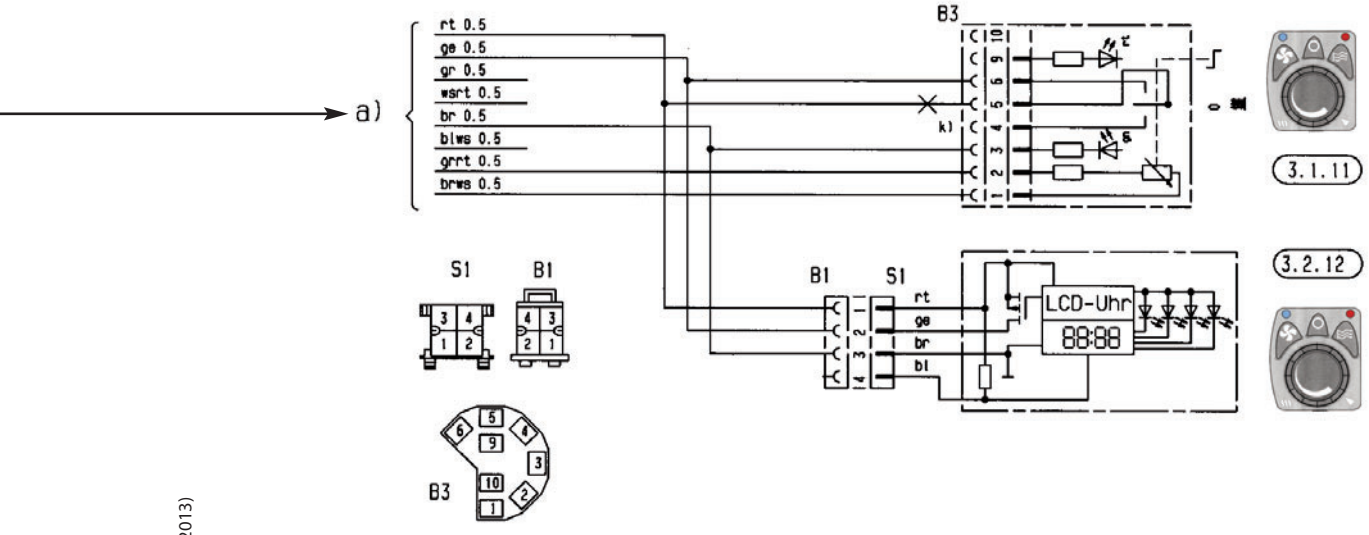
3.1.11 Rond bedieningselement
3.2.12 Minitimer (optioneel)

Kleuren van de kabels in de schema's

sw zwart
ws wit
rt rood
ge geel
gn groen
vi paars
br bruin
gr grijs
bl lichtblauw
li lila

Isoleer de niet gebruikte kabels

De verschillende stekkers zijn afgebeeld vanaf de kant van de ingang van de kabels



https://truckmanualshub.com/

IT

Posizioni di montaggio della pompa dosatrice

Posizionare la pompa dosatrice sempre con il lato mandata verso l'alto.

Rispettare l'inclinazione minima di 15°!

É consentita qualsiasi posizione di montaggio con un inclinazione superiore ai 15°, ma sono preferibili inclinazioni comprese tra 15° e 35°.

Le tubazioni combustibile tra pompa dosatrice e riscaldatore devono avere possibilmente un andamento dal basso verso l'alto.

Fig. A:
a inclinazioni ammesse
b preferibili
c non ammesse
d pompa dosatrice

Prevalenze ammesse Fig. B:

Dislivello tra serbatoio del veicolo e pompa dosatrice:
a = max. 3 m
Dislivello per serbatoi non pressurizzati:
b = max. 1 m - per tubo di aspirazione Ø interno 2 mm
b = max. 1,5 m - per tubo di aspirazione Ø interno 5 mm

Controllare che lo sfiato del serbatoio sia libero.

Dislivello in caso di serbatoio in cui all'aspirazione si forma depressione (valvola da 0,03 bar sul tappo serbatoio):
b = max. 0,4 m
Dislivello tra pompa dosatrice e riscaldatore:
c = max. 2 m

EN

Dosing pump assembly positions

Always position the dosing pump with the delivery side upwards.

Respect the minimum inclination of 15°!

Any assembly position exceeding a minimum inclination of 15° is allowed, but inclinations between 15° and 35° are preferable.

The fuel piping between the dosing pump and heater must possibly be from below upwards.

Fig. A:
a permitted inclination
b preferable
c not permitted
d dosing pump

Permitted pressure head Fig. B:

Difference in level between vehicle tank and dosing pump:
a = max. 3 m
Difference in level for non-pressurized tanks:
b = max. 1 m - for intake tube internal Ø 2 mm
b = max. 1,5 m - for intake tube internal Ø 5 mm

Check to make sure the tank vent is clear.

Difference in level in case of tank in which a depression is formed at the intake (0.03 bar valve on tank plug):
b = max. 0.4 m
Difference in level between dosing pump and heater:
c = max. 2 m

NL

Montageposities van de doseerpomp

De doseerpomp altijd met de perszijde naar boven plaatsen.

Minimaal 15°!

Alle montageposities met een inclinatie van meer dan 15° zijn toegestaan, maar inclinaties tussen de 15° en 35° zijn te verkiezen.

De brandstofleidingen tussen de doseerpomp en de verwarming moeten mogelijkerwijs van beneden naar boven lopen.

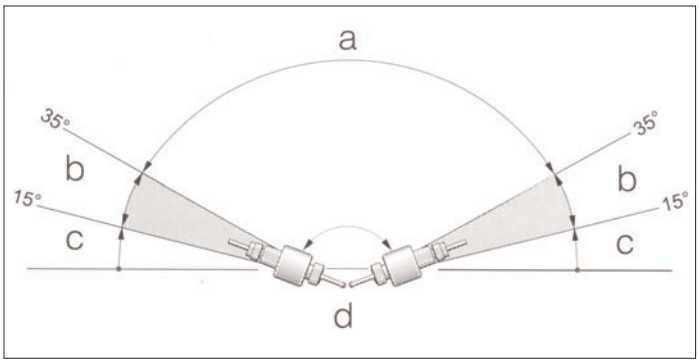
Fig. A:
a toegestane inclinaties
b bij voorkeur
c niet toegestaan
d doseerpomp

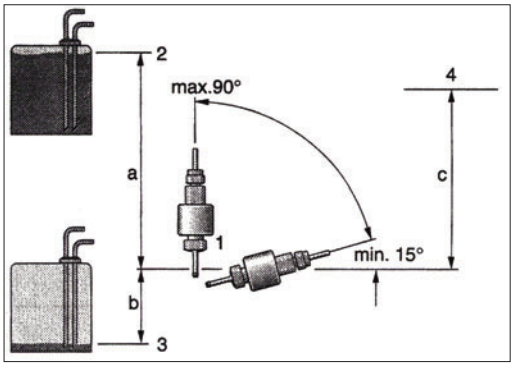
Toegestane opvoerhoogte's Fig. B:

Hoogteverschil tussen de tank van het voertuig en de doseerpomp:
a = max. 3 m
Hoogteverschil voor niet onder druk staande tanks:
b = max. 1 m - voor aanzuigleiding met binnendiameter 2 mm
b = max. 1,5 m - voor aanzuigleiding met binnendiameter 5 mm

Controleren of de ontluchting van de tank vrij is.

Hoogteverschil in een tank waarin bij de aanzuiging onderdruk gevormd wordt (ventiel van 0,03 bar op de tankdop):
b = max. 0,4 m
Hoogteverschil tussen doseerpomp en verwarming:
c = max. 2 m





https://truckmanualshub.com/

IT

Descrizione del funzionamento

Accensione

All'accensione del riscaldatore, la spia di controllo sul dispositivo di comando si illumina. Viene accesa la candela e il motore si avvia a basso numero di giri.



Se nello scambiatore di calore è presente troppo calore residuo di una precedente combustione, inizialmente funziona soltanto il motore (fase di raffreddamento). Quando il calore residuo è stato asportato, inizia il processo di avviamento.

Avviamento

***AIRTRONIC* D2**
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera di combustione. Dopo circa 60 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne. Dopo ulteriori 120 secondi l'AIRTRONIC raggiunge il livello "POWER" (massima quantità di combustibile e massimo regime del motore).

***AIRTRONIC* D4 (option)**
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera dì combustione. Dopo circa 80 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne e l'AIRTRONIC funziona nella fase di regolazione.

Selezione della temperatura mediante il dispositivo di comando

La manopola di regolazione serve a impostare la temperatura interna desiderata; la temperatura può variare tra +10°C e +30°C a seconda del tipo di riscaldatore, delle dimensioni del vano da riscaldare e della temperatura esterna.
Per impostare la temperatura con la manopola, basarsi sulla propria esperienza.

EN

Operation

Switching on

When the heater is switched on, the indicator light on the control device lights up. The spark plug lights up and the engine starts running at low speed.



If there is too much residual heat from a previous combustion in the heat exchanger, only the engine will run initially (cooling phase). When the residual heat has been removed, the startup process begins.

Startup

***AIRTRONIC* D2**
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 60 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off. After another 120 seconds the AIRTRONIC reaches the "POWER" level (maximum quantity of fuel and maximum engine speed).

***AIRTRONIC* D4 (option)**
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 80 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off and the AIRTRONIC functions in the regulation phase.

Selecting temperature by means of control device

The regulation knob is used to set the required internal temperature; the temperature may vary between +10°C and +30°C depending on the type of heater, the size of the compartment that requires heating and the outside temperature.
Setting the temperature using the knob is usually based on the operator's experience.

NL

Beschrijving van de werking

Inschakelen

Bij het inschakelen van de verwarming licht het controlelampje op het bedieningspaneel op. De bougie wordt ingeschakeld en de motor start met laag toerental.



Is door een vorige bedrijfstoestand nog te veel restwarmte aanwezig in de warmtewisselaar, dan werkt eerst alleen de motor (afkoelfase). Als de restwarmte afgevoerd is, begint de startprocedure.

Start

***AIRTRONIC* D2**
Na ongeveer 60 sec. start de brandstoftoevoer en zal het brandstof-luchtmengsel in de verbrandingskamer ontsteken. Nadat de combisensor (vlamvoeler) de vlam herkend heeft, wordt na ongeveer 60 sec. de bougie uitgeschakeld. Na nog 120 seconden bereikt de AIRTRONIC de stand “POWER“ (maximale brandstofhoeveelheid en maximaal motortoerental).

***AIRTRONIC* D4 (optie)**
Na ongeveer 60 sec. start de brandstoftoevoer en zal het brandstof-luchtmengsel in de verbrandingskamer ontsteken. Nadat de combisensor (vlamvoeler) de vlam herkend heeft, wordt na ongeveer 80 sec. de bougie uitgeschakeld en werkt de AIRTRONIC in de regelfase.

Temperatuurinstelling met het bedieningselement

Met de knop wordt de gewenste ruimtetemperatuur ingesteld; deze kan, afhankelijk van het type verwarming, van de afmetingen van de te verwarmen ruimte en van de buitentemperatuur variëren van +10°C tot +30° C.
Baseer u op uw eigen ervaring om de temperatuur met de knop in te stellen.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

Regolazione durante il funzionamento

Durante il funzionamento la temperatura ambiente e la temperatura dell'aria aspirata vengono costantemente misurate. Se la temperatura rilevata è superiore a quella impostata sull'elemento di comando, interviene il sistema di regolazione.
Sono previsti 4 stadi di regolazione, per consentire di dosare in modo preciso il calore dell'AIRTRONIC a seconda del fabbisogno. Il numero di giri del motore e la quantità di combustibile corrispondono al rispettivo stadio di regolazione. Se la temperatura impostata dovesse essere superata anche al regime "minimo", l'AIRTRONIC passa alla fase di regolazione e viene commutato su "SPENTO" . Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddamento del riscaldatore.
Successivamente il motore continua a funzionare al minimo fino ad una nuova accensione (nel caso di ricircolo aria) o si spegne (nel caso di aspirazione di aria esterna).

Modalità di ventilazione

Per utilizzare il riscaldatore in modalità di ventilazione, azionare il commutatore "riscaldamento/ventilazione" prima di accendere l'AIRTRONIC.

Spegnimento

Spegnendo l'AIRTRONIC, la spia di controllo si spegne e viene interrotta l'alimentazione del combustibile. Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddameñto del riscaldatore.
Durante il lavaggio, la candela viene accesa per 40 secondi per eliminare i residui della combustione. Caso particolare:
Se al momento dello spegnimento non era ancora avvenuta l'alimentazione combustibile o se l'AIRTRONIC si trova in regolazione "SPENTO", il riscaldatore si spegne senza lavaggio.

~Riscaldamento ad altitudini particolari .
- fino a 1500 m:
  funzionamento illimitato
- oltre 1500 m:
  in caso di permanenza breve (attraver samento di un passo, breve sosta) in linea di massima il funzionamento del riscaldatore è possibile.

In caso di sosta prolungata (p. es. campeggio invernale) è necessario adattare il combustibile all'altitudine. Si prega di contattare il rappresentante di zona.

Consegnare al cliente le istruzioni per l'uso allegate agli elementi di comando.

EN

Regulation during operation

During operation, the atmospheric temperature and the temperature of the air taken in are constantly measured. If the temperature measured is higher than that set on the control element, the regulation system intervenes.
There are four regulation stages, to allow dosing of the heat from the AIRTRONIC precisely according to requirements. The engine rpm and fuel quantity correspond to the relative regulation stage. If the temperature set is exceeded even at the "minimum" speed, the AIRTRONIC passes to the regulation phase and is turned to "OFF". A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
Successively the engine continues to run at minimum until the new ignition (in case of new air circulation) or switches off (if external air is taken in).

Ventilation method

To use the heater in ventilation mode, activate the "heater/ventilation" switch before switching the AIRTRONIC on.

Switching off

When the AIRTRONIC is switched off, the control indicator light goes out and fuel supply is shut off. A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
During the wash, the spark plug is switched on for 40 seconds to eliminate combustion residues. Special case:
If at the time of switching off there is no fuel supply or the AIRTRONIC is in "OFF" regulation, the heater switches off without the wash.

~Heating at special altitudes.
- up to 1500 m:
  unlimited operation
- beyond 1500 m:
  in case of short stays (crossing a pass, brief halt) heater operation is generally possible.

In case of long halts (for example, winter camps) the fuel must be adapted to the altitude. Please contact the area representative.

The client must be provided with the user instructions enclosed with the control elements.

NL

Regeling tijdens het bedrijf

Tijdens het bedrijf worden de temperatuur van de ruimte en de temperatuur van de aangezogen lucht continu gemeten. Wordt deze opgemeten temperatuur hoger als die met het bedieningselement is ingesteld, dan treedt het regelsysteem in werking.
De verwarming heeft 4 verschillende regelstanden, zodat een fijne aanpassing van de door de AIRTRONIC geleverde warmte aan de warmtebehoefte mogelijk is. Het motortoerental en de brandstofhoeveelheid komen overeen met de desbetreffende regelstand. Als zelfs in de “minimum” regelstand de ingestelde temperatuur overschreden wordt, gaat de AIRTRONIC over op de “regelfase” en wordt op “UIT” gezet. Daarop volgen ongeveer 4 minuten reinigen voor het afkoelen van de verwarming. Daarna loopt de motor met een laag toerental door tot aan een nieuwe start (in geval van luchtcirculatie) of gaat uit (in geval van aanzuiging van buitenlucht).

Ventilatiemodus

Om de verwarming in de ventilatiemodus te gebruiken, de schakelaar “verwarming/ventilatie” activeren voor de AIRTRONIC aan te zetten.

Uitschakelen

Bij het uitschakelen van de AIRTRONIC gaat het controlelampje uit en wordt de brandstoftoevoer verbroken. Voor de afkoeling van het apparaat volgt een reiniging van ongeveer 4 minuten.
Tijdens de reiniging, wordt de bougie gedurende 40 seconden ingeschakeld om de verbrandingsresten te verwijderen:
Speciaal geval:
Als de brandstoftoevoer op het moment van uitschakelen nog niet plaatsgevonden heeft of de AIRTRONIC zich in de regeling “UIT“ bevindt, gaat de AIRTRONIC zonder reiniging uit.

~Verwarming op bijzondere hoogte.
- tot 1500 m:
onbeperkte werking
- boven de 1500 m:
in geval van een kort verblijf (door een bergpas rijden, korte pauze) is de werking van de verwarming in grote lijnen mogelijk.

Bij een langer verblijf (bijv. ‘s winters kamperen) moet de brandstof aan de hoogte worden aangepast. Gelieve contact op te nemen met de plaatselijke vertegenwoodiger.

De met de bedieningselementen meegeleverde gebruiksaanwijzing moet aan de klant overhandigd worden.

https://truckmanualshub.com/

IT

Dispositiví di comando e di sicurezza

Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'inizio dell'alimentazione combustibile, l'operazione di accensione viene ripetuta automaticamente.
Nel caso che anche la seconda accensione non avvenga entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile, il riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti.

• Se durante il funzionamento si dovesse spegnere la fiamma, viene ritentata una nuova accensione.
Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile oppure se si accende per poi spegnersi nuovamente entro 15 minuti, il riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti. Lo spegnimento per guasto può essere annullato spegnendo e riaccendendo istantaneamente il riscaldatore. Non spegnere e riaccendere il riscaldatore per più di 2 volte consecutive!

•In caso di surriscaldamento interviene il sensore di fiamma/surriscaldamento, l'alimentazione del combustibile viene interrotta e il riscaldatore si spegne per guasto. Dopo aver eliminato la causa del surriscaldamento, riavviare l'AIRTRONIC spegnendolo e riaccendendolo.

•Se viene superato il limite minimo o massimo di tensione, dopo 20 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.

•L'AIRTRONIC non si accende se la candela o il motore sono difettosi, oppure se il collegamento elettrico alla pompa dosatrice è interrotto.

•In caso di sensore di fiamma/surriscaldamento difettoso o collegamento elettrico interrotto, l'AIRTRONICsi accende, e solo durante la fase di avvio si spegne per guasto.

• Il numero di giri del motore viene controllato costantemente.

Se il motore non si avvia o se il numero di giri del motore differisce di oltre il 10% dal valore nominale, dopo 30 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.
Allo spegnimento dell'AIRTRONIC, la candela viene accesa per 40 secondi durante il lavaggio, per eliminare i residui della combustione.

EN

Controls and safety devices

If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds following the start of the fuel supply, the switching operation is automatically repeated.
If the second switching on also does not occur within 90 seconds following start of the fuel supply, the heater switches off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is an approx. 4-minute wash.

• If the flame goes out during operation, try a new ignition.
If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds starting from the beginning of the fuel supply or it switches on and then switches off within 15 minutes, the heater switches itself off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is a 4-minute wash. Switching off due to a fault condition can be cancelled by switching the heater off and then on immediately. Do not switch the heater off and on consecutively more than twice!

•In case of overheating, the flame/overheating sensor is activated, fuel supply is shut off and the heater switches off due to a fault condition. After eliminating the cause of the superheating, startup the AIRTRONIC again by switching it off and then on.

•If the minimum and maximum voltage limits are exceeded, after 20 seconds, the heater switches off due to a fault condition.

•The AIRTRONIC does not switch on if the spark plug or engine is defective, or if the electric connection to the dosing pump is cut off.

•In case of detective flame/overheating sensor, or interrupted electric connection, the AIRTRONIC switches on, and only during the startup phase it switches off due to a fault condition.

• The engine rpm is checked constantly.

If the engine does not start up or if the rpm differs by more than 10% of the rated value, after 30 seconds the heater switches itself off due to a fault condition.
After the AIRTRONIC is switched off, the spark plug is switched on for 40 seconds during the wash to eliminate combustion residue.

NL

Besturings- en veiligheidsvoorzieningen

Ontsteekt de AIRTRONIC binnen 90 sec. na het begin van de brandstoftoevoer niet, dan wordt automatisch de startprocedure herhaald.
Ontsteekt de AIRTRONIC na nogmaals 90 sec. brandstoftoevoer nog niet, dan volgt er een storingsuitschakeling, met onderbreking van de brandstoftoevoer en reiniging van ongeveer 4 minuten.

• Gaat de vlam tijdens het bedrijf uit, dan wordt automatisch een nieuwe start geprobeerd.
Ontsteekt de AIRTRONIC binnen 90 seconden na het beginnen van de brandstoftoevoer niet of ontsteekt de AIRTRONIC wel, maar gaat binnen 15 minuten weer uit, dan volgt er een storingsuitschakeling met onderbreking van de brandstoftoevoer en reiniging van ongeveer 4 minuten. Door de verwarming onmiddellijk uit en weer in te schakelen kan de storingsuitschakeling geannuleerd worden. De verwarming niet vaker dan 2 maal achtereenvolgens uit- en weer inschakelen!

• In geval van oververhitting grijpt de vlam-/oververhittingssensor in, de brandstoftoevoer wordt onderbroken en er volgt storingsuitschakeling. Nadat de oorzaak van de oververhitting is opgeheven kan de AIRTRONIC door uit- en weer inschakelen weer gestart worden.

• Als de minimale of maximale spanningslimiet overschreden wordt, volgt na 20 seconden storingsuitschakeling.

• Bij defecte bougie of motor of onderbroken elektrische kabel naar de doseerpomp start de AIRTRONIC niet.

• Bij defecte vlam-/oververhittingssensor of onderbroken elektrische kabel start de AIRTRONIC en pas tijdens de startfase volgt de storingsuitschakeling.

• Het toerental van de motor wordt continu gecontroleerd.

Als de motor niet start of als het toerental meer dan 10% verschilt van de nominale waarde, volgt na 30 seconden storingsuitschakeling.
Bij het uitschakelen van de AIRTRONIC wordt de bougie gedurende 40 sec. tijdens de reiniging ingeschakeld, om de verbrandingsresten te verwijderen.

https://truckmanualshub.com/

IT

Procedura da adottare in caso di guasto
Se all'accensione l'AIRTRONIC non si avvia:

- Spegnere e riaccendere l'AIRTRONIC, ma non più di 2 volte consecutive.

Se lAIRTRONICnon si accende ancora:

- Controllare se c'è combustibile nel serbatoio.
- Controllare i fusibili:

AIRTRONIC 12 v - fusibile principale 20 A
AIRTRONIC 24 V -fusibile principale 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - fusibile azionamento 5 A

- Controllare cavi elettrici, collegamenti e allacciamenti.
- Controllare se sono ostruite le tubazioni dell'aria di riscaldamento, dell'aria di combustione o di scarico.

Se non viene rilevata nessuna anomalia, eseguire un test diagnostico con l'apposito apparecchio di diagnosi Eberspächer o con il timer modulare, come indicato nel manuale Ricerca guasti e istruzioni di riparazione dell'AIRTRONIC.

In caso di lavori di saldatura elettrica sul veicolo, si raccomanda di staccare il positivo dalla batteria e di collegarlo a massa, a protezione dei componenti elettrici/elettronici dell'AIRTRONIC.

EN

Procedure to be adopted in case of a fault.
If the AIRTRONIC does not start up when switched on:

- Switch the AIRTRONIC off and then on again, but never more than twice consecutively.

If the AIRTRONIC does not still switch on:

- Check to see if there is fuel in the tank.
- Check the fuses:

AIRTRONIC 12 v - 20 A main fuse
AIRTRONIC 24 V - 10 A main fuse
AIRTRONIC 12 / 24 V - 5 A activation fuse

- Check the electric cables, wiring and fittings.
- Check the heating air, combustion air and exhaust piping for blockage.

If no fault is found, carry out a diagnostic test using the Eberspächer diagnostic equipment or the modular timer, as indicated in the AIRTRONIC Manual for Troubleshooting and Instructions for repair.

In case of electric welds on the vehicle, disconnect the battery positive wire and connect it to earth, to protect the electrical/electronic components of the AIRTRONIC.

NL

In geval van storingen de volgende procedure verrichten
Als de AIRTRONIC na inschakelen niet start:

- De AIRTRONIC uit- en weer inschakelen, echter niet vaker dan 2 maal achter elkaar.

Als de AIRTRONIC dan nog niet start:

- Controleren of er voldoende brandstof in de tank zit.
- De zekeringen controleren:

AIRTRONIC 12 v - hoofdzekering 20 A AIRTRONIC 24 V - hoofdzekering 10 A AIRTRONIC 12 / 24 V – zekering activering 5 A

- Elektrische kabels, verbindingen en aansluitingen controleren.
- Controleren of de verwarmingsluchtkanalen, verbrandingsluchtkanalen of de uitlaatgasafvoer niet verstopt zijn.

Zijn deze punten in orde, dan een diagnosetest met het speciale Eberspächer diagnose-apparaat of met de moduulklok uitvoeren, zoals in de handleiding Storingen opsporen en reparatie-instructies van de AIRTRONIC vermeld is.

Bij elektrische laswerkzaamheden aan het voertuig moet ter bescherming van de elektrische/elektronische onderdelen van de AIRTRONIC de pluskabel van de accu losgekoppeld en aan de massa aangesloten worden.

https://truckmanualshub.com/

IT

Alimentazione combustibile

Il riscaldatore funziona senza problemi con il gasolio normalmente disponibile in commercio usato per il motore (DIN EN 590).

Combustibile per casi particolari

In caso di necessità il riscaldatore può funzionareanche con gasolio per riscaldamento (temperature superiori a 0 °C) o con petrolio.

Combustibile per basse temperature

Le raffinerie o i distributori di carburante provvedono ad adeguare il combustibile alle temperature invernali (gasolio invernale).
Possono quindi verificarsi difficoltà solo in caso di estremi abbassamenti della temperatura.

Se il riscaldatore viene alimentato da un serbatoio separato, attenersi a quanto segue:
Per temperature superiori a 0 °C può essere usato qualsiasi tipo di gasolio conforme a DIN EN 590.

Se, con temperature molto basse, non fosse disponibile un gasolio speciale, **aggiungere petrolio o benzina** come indicato nella seguente tabella.

AVVERTENZA
- Non è ammessa l'aggiunta di olio usato.
- Dopo aver fatto rifornimento di gasolio invernale o digasolio artico o dopo aver aggiunto i combustibiliindicati, controlla re il riempimento delle tubazioni e della pompa del combustibile facendo funzionare ilriscaldatore per 15 minuti!

Funzionamento con gasolio ecologico (biodiesel)

Per il riscaldatore AIRTRONIC **non** è ammesso l'uso di gasolio ecologico.
E' ammessa l'aggiunta di gasolio ecologico fino a circa il 10 %.

EN

Fuel supply

Fuel quality for diesel heaters.
The heater runs smoothly on standard commercialquality diesel in accordance with DIN EN 590, whichyou use to run your vehicle engine.

Fuel for special cases

In special cases (above 0 °C), the heater can also runon fuel oil EL or paraffin.

Fuel for low temperatures

Refineries and fuel service stations automaticallyadjust the fuel to normal winter temperatures (winterdiesel). This means that difficulties are only to beexpected for extreme drops in temperature, as alsoapply to the vehicle engine. Please also refer to thevehicle manual.If the heater is run from a separate tank, pleasecomply with the following rules:For temperatures above 0 °C, any kind of diesel fuelas per DIN EN 590 can be used.

If no special diesel fuel is available for low temperatures, then paraffin or petrol should be mixed with the fuel according to the following table:

Please note
- Mixtures with used oil are not allowed!
- After refuelling with winter or cold diesel or the listedblends, the fuel pipes and the dosing pump must befilled with the new fuel by letting the heater run for 15 mins.!

Operation with biodiesel (PME)

AIRTRONICT he heater is not certified for operation with biodiesel.
Biodiesel can be added to the fuel to up to 10%.

NL

Brandstoftoevoer

De verwarming werkt probleemloos met de gewoonlijk in de handel beschikbare dieselolie voor motoren (DIN EN 590).

Brandstof voor bijzondere gevallen

In geval van nood werkt de verwarming ook op gasolie voor de verwarming (temperaturen boven de 0°C) of op aardolie.

Brandstof voor lage temperaturen

De raffinaderijen of de tankstations zorgen ervoor de brandstof aan de wintertemperaturen aan te passen (winterdiesel).
Er kunnen zich dus alleen moeilijkheden voordoen in geval van extreem lage temperaturen.

Als de verwarming door een aparte tank gevoed wordt, het volgende in acht nemen:
Voor temperaturen boven de 0°C kunnen alle soorten dieselolie gebruikt worden die in overeenstemming zijn met DIN EN 590.

Als er bij zeer lage temperaturen geen speciale dieselolie beschikbaar is voeg dan aardolie of benzine toe zoals in de volgende tabel wordt aangegeven.

WAARSCHUWING
- Het is niet toegestaan gebruikte olie toe te voegen.
- Na de winterdiesel of de arctische diesel getankt te hebben of na de aangegeven brandstoffen toegevoegd te hebben, controleren of de brandstofleidingen en -pomp gevuld zijn door de verwarming 15 minuten te laten werken!

Werking met ecologische diesel (biodiesel)

Voor de AIRTRONIC verwarming is het gebruik van ecologische diesel niet toegestaan. Het toevoegen van ecologische diesel is toegestaan tot ongeveer 10%.

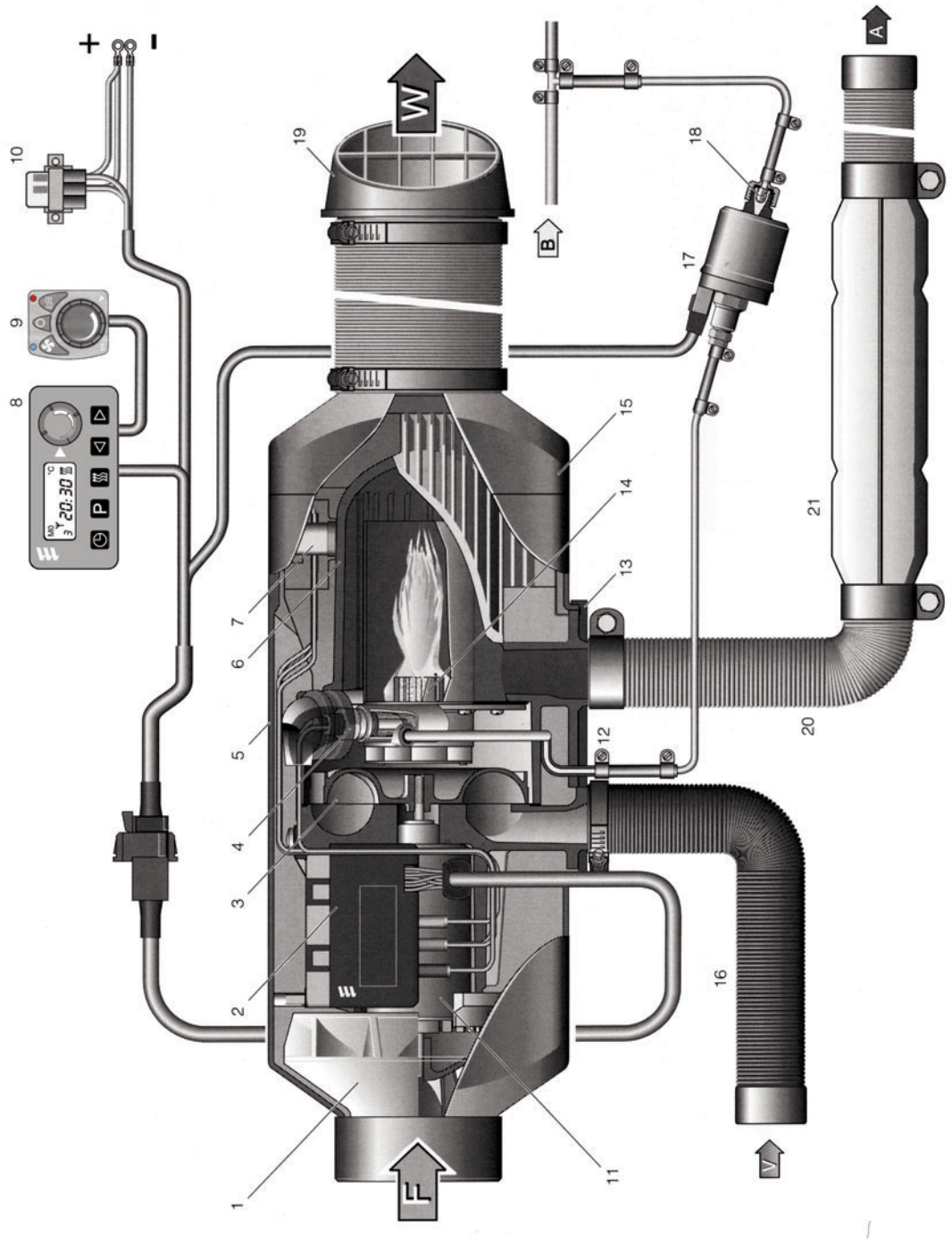
Temperatura	Gasolio invernale	Aggiunta
da 0 °C a –25 °C	100 %	––––
da –25 °C a –40 °C	50 % *	50 % di petrolio o benzina
* o 100 % di gasolio speciale per basse temperature (gasolio artico).		

Temperature	Winter diesel	Addition
0 °C to –25	°C100%	––––
25 °C to –40	°C50%	*50% paraffin or petrol
* or 100% special cold diesel fuel (Arctic diesel).		

Temperatuur	Winterdiesel	Toevoeging
van 0 °C tot –25 °C 100 %	–	
van –25 °C tot –40 °C	50 % *	50 % aardolie of benzine
* of 100 % speciale diesel voor lage temperaturen (arctische diesel).		

https://truckmanualshub.com/

Disegno in sezione riscaldatore



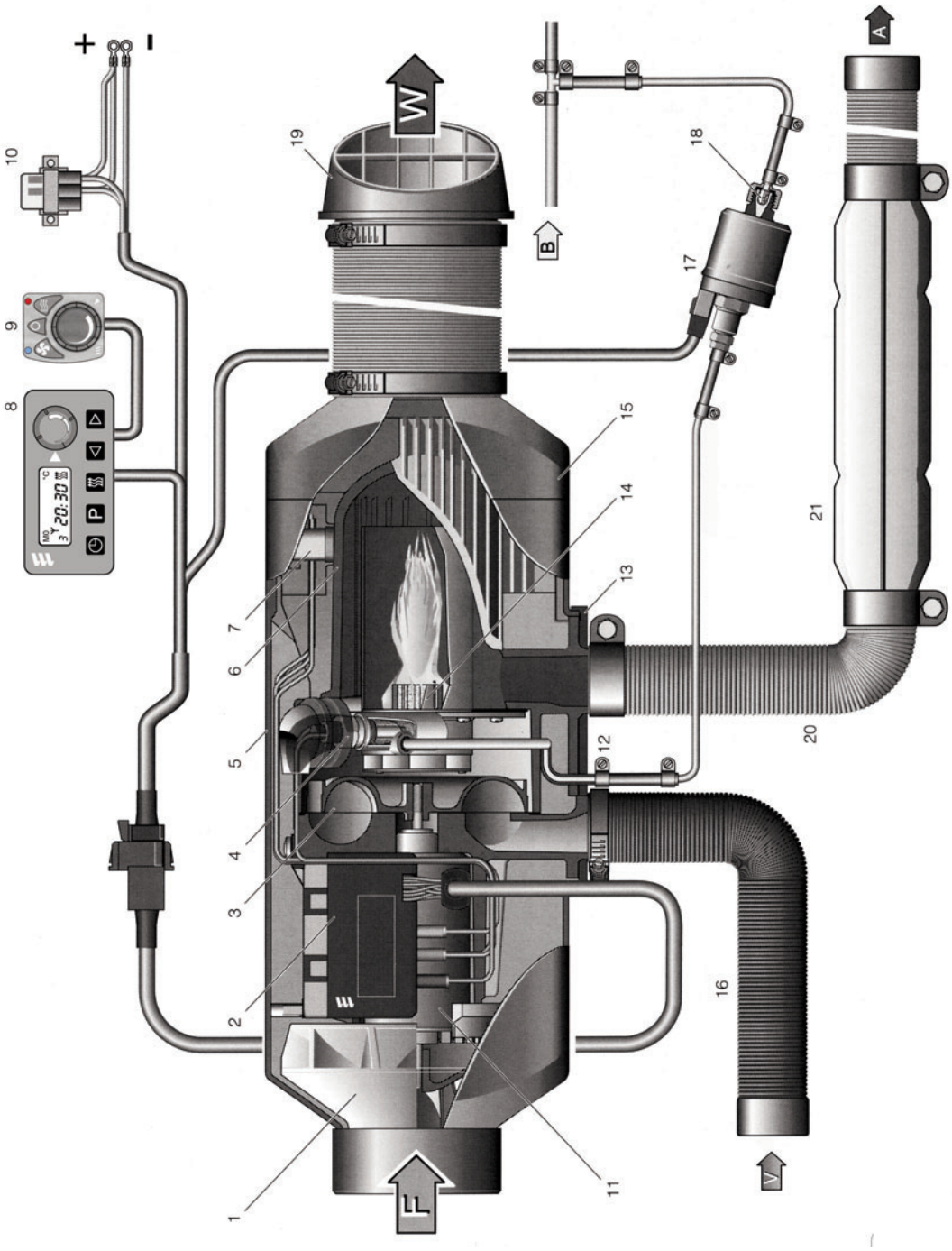
Elenco componenti

1 Ventilatore aria di riscaldamento
2 Centralina di comando
3 Ventilatore aria di combustione
4 Candela
5 Coperchio
6 Scambiatore di calore
7 Sensore fiamma/Surriscaldamento
8 Timer modulare con potenziometro
9 Commutatore “riscaldamento/ ventilazione
10 Portafusibili con fusibile principale e fusibile “azionamento”
11 Motore elettrico
12 Raccordo combustibile
13 Guarnizioni flangia
14 Camera di combustione
15 Bocchetta di uscita
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Tubo aria di combustione
17 Pompa dosatrice
18 Filtro combustibile montato nella pompa dosatrice
19 Bocchetta orientabile
20 Tubo di scarico

F = Aria fresca
W = Aria calda
A = Gas di scarico
B = Combustibile
V = Aria di combustione

https://truckmanualshub.com/

Cross-section drawing of heater



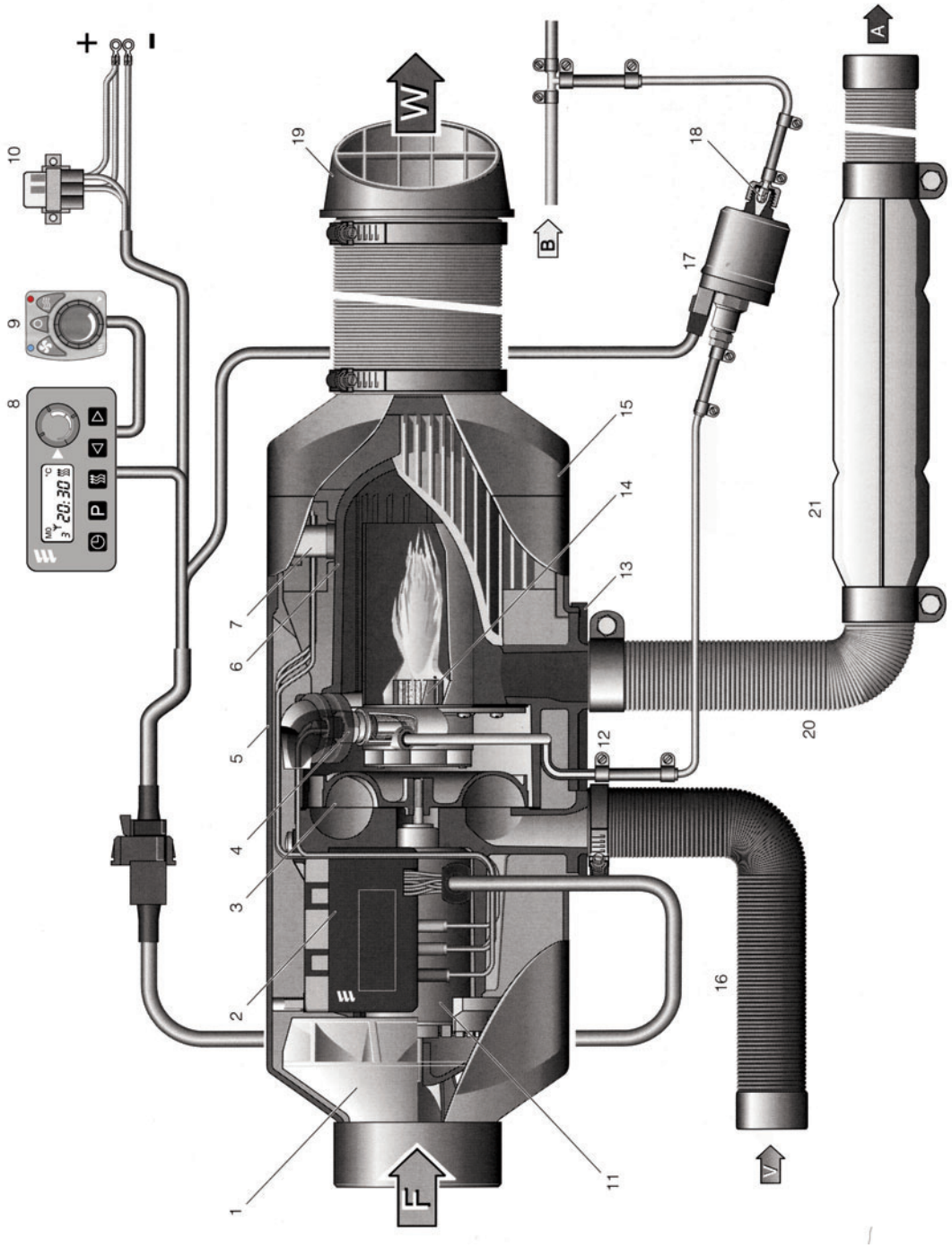
List of components

1 Air heater fan
2 Control unit
3 Combustion air fan
4 Spark plug
5 Cover
6 Heat exchanger
7 Flame/overheating sensor
8 Modular Timer with potentiometer
9 "Heating/ventilation" switch
10 Fusebox with main switch and "activation" switch
11 Electric engine
12 Fuel connection
13 Flange gaskets
14 Combustion chamber
15 Outlet spout
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Combustion air tube
17 Dosing pump
18 Fuel filter mounted in dosing pump
19 Orientable spout
20 Exhaust pipe

F = Cool air
W = Hot air
A = Exhaust gas
B = Fuel
V = Combustion air

https://truckmanualshub.com/

Doorsnedetekening van de verwarming



Lijst met onderdelen

1 Ventilator verwarmingslucht
2 Bedieningscentrale
3 Ventilator verbrandingslucht
4 Bougie
5 Deksel
6 Warmtewisselaar
7 Vlam-/Oververhittingssensor
8 Moduulklok met potentiometer
9 Schakelaar “verwarming/ventilatie
10 Zekeringenhouder met hoofdzekering en zekering "activering"
11 Elektromotor
12 Brandstofverbindingsstuk
13 Flenspakking
14 Verbrandingskamer
15 Afvoermonding
D2 = Ø 60 mm
D4 = Ø 75/90 mm
16 Verbrandingsluchtpijp
17 Doseerpomp
18 In de doseerpomp ingebouwd brandstoffilter
19 Verstelbaar mondstuk
20 Afvoerpijp

F = Frisse lucht
W = Warme lucht
A = Uitlaatgas
B = Brandstof
V = Verbrandingslucht

https://truckmanualshub.com/

4 - ACCESSORI PREVISTI IN OPZIONE E DIAGRAMMI DI PORTATA

OPTIONAL ACCESSORIES ENVISAGED AND LOAD CHARTS

OPTIONELE WERKTUIGEN EN LAADDIAGRAMMEN

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

IT

INTRODUZIONE

- Il costruttore mette a vostra disposizione (con garanzia) una vasta gamma di accessori per il vostro carrello elevatore e ad esso perfettamente adattati.

- Gli accessori sono consegnati con un diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore. Il libretto d'istruzioni e il diagramma di carico dovranno rimanere nel carrello elevatore. L'uso dei possibili accessori é regolato dalle istruzioni contenute nel presente manuale.

Alcune utilizzazioni specifiche richiedono l'addattamento dell'accessorio non previsto negli optional in listino.

Esistono altre soluzioni; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Solo gli accesori omologati e certificati "CE" dal costruttore sono utilizzabili sui nostri carrelli elevatori. La responsabilità del costruttore non sarà coinvolta in caso di modifica o utilizzazione di accessori effettuata a sua insaputa.

MANITOU si è assicurata sulla capacità d'impiego di questo carrello in condizioni normali d'utilizzo previsti nel manuale d'istruzioni, con un coefficiente di prova statico di 1.33 e un coefficiente di prova dinamico di 1, previsti nelle norme armonizzate EN 1459 per i carrelli a portata variabile e EN 1726-1 per i carrelli a rampa.

È vietato l'uso di accessori intercambiabili non previsti in origine in dotazione sulla macchina.

Nel caso di successive richieste di implementazione delle funzioni della macchina con altri accessori, l'utente prima della messa in servizio ha l'obbligo di richiedere il controllo d'idoneità all'impiego da parte di un tecnico autorizzato MANITOU, che provvederà a verificare il corretto funzionamento e l'aggiornamento della documentazione necessaria all'uso del nuovo accessorio.
Solamente dopo tale controllo verrà rilasciato un nuovo certificato di conformità "CE" della macchina riportante unicamente i nuovi accessori installati.

EN

INTRODUCTION

- The manufacturer makes available (with warranty) a vast range of accessories perfectly suited to your lift-truck.

- The accessories are supplied complete with a load charts relating to your truck. The user manual and the load diagram must be kept on the truck. The use of the possible accessories is subject to the instructions in this manual.

Some specific uses require adaptation of the accessory, not included in the optionals in the catalogue.

Other solutions are possible; contact your agent or dealer for further information.

Only accessories approved by the manufacturer can be used on our lift-trucks. The manufacturer will have no liability in case of modifications or use of accessories without his knowledge.

Manitou assures oneself about the employement's capacity of this machine in normal conditions of working foreseen in the user's manual, with a static test coefficient of 1.33 and a dynamic test coefficient of 1, foreseen in the harmonized rules EN 1459 for the truck with variable capacity and EN 1726-1 for the forklift

Do not use interchangeable accessories not originally included in the machine supply.

For subsequent requests for implementation of machine functions using other accessories, before starting up the machine, the user must request inspection for suitability for use by an authorized MANITOU technician, who will check the correct working and updating of the documentation necessary for using the new accessory.
It is only after this inspection that a new "CE" conformity certificate will be issued for the machine indicating only the new accessories installed.

NL

INLEIDING

- De fabrikant stelt een volledig assortiment werktuigen (onder garantie) tot uw beschikking welke speciaal zijn ontworpen voor uw heftruck.

- De werktuigen worden geleverd met een laaddiagram aangepast aan uw heftruck. De handleiding en het laaddiagram moeten in de heftruck blijven. Het gebruik van de mogelijke werktuigen wordt geregeld door de voorschriften van deze handleiding.

Voor bepaalde specifieke toepassingen moet het werktuig aangepast worden, deze aanpassing is niet voorzien in de opties die in de prijslijst staan vermeld.

Er zijn bovendien andere oplossingen beschikbaar: raadpleeg uw agent of dealer voor nadere informatie.

Uitsluitend de door de fabrikant goedgekeurde en "EG" gecertificeerde werktuigen mogen op onze heftrucks worden gebruikt. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid van de hand in geval van zonder zijn medeweten uitgevoerde wijzigingen of gebruik van de werktuigen.

MANITOU heeft zich ervan verzekerd dat deze heftruck geschikt is voor gebruik bij normale omstandigheden zoals deze zijn beschreven in deze handleiding, met een statische beproevingscoëfficiënt van 1.33 en een dynamische beproevingscoëfficiënt van 1, zoals voorgeschreven in de geharmoniseerde normen EN 1459 voor heftrucks met variabele reikwijdte en EN 1726-1 voor heftrucks met mast.

Het gebruik van verwisselbare werktuigen die oorspronkelijk niet bij de machine voorzien zijn is verboden.

Als de gebruiker later om implementatie van de machinefuncties met andere werktuigen vraagt, dan moet de gebruiker voor de inwerkingstelling een geschiktheidsbewijs voor het gebruik aanvragen aan een vakbekwame MANITOU technicus, die ervoor zal zorgen de correcte werking te controleren en de voor het gebruik van het nieuwe werktuig nodige documentatie bij te werken. Pas na deze controle wordt een nieuwe "EG" verklaring van overeenstemming van de machine afgegeven met alleen de nieuw gemonteerde werktuigen.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DEL CARRELLO

Quando vedete questo simbolo significa che:



Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza o quella del carrello elevatore.

- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico. In nessun caso tentare di sollevare carichi superiori a quelli ammessi sui diagrammi di carico allegati alla macchina.
- Trasportare il carico in posizione bassa e con il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- A carrello vuoto viaggiare con braccio telescopico abbassato e rientrato al massimo.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Quando il carico viene sollevato, fare attenzione che nessuno possa intralciare l'operazione e non compiere manovre errate.
- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Fare attenzione ai cavi elettrici.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto il carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non lasciare il carrello carico con il freno di stazionamento inserito su una pendenza superiore al 15%.
- *Gli accessori seguenti non sono destinati ad impianti per il sollevamento o lo spostamento di persone.*
- *Ricordarsi ogni anno seguente di richiedere la visita di controllo alla USL della vostra zona (solo per Italia).*



È vietato sollevare carichi sospesi con accessorio forche o ad altro supporto non previsto per tale funzione (Contattare il vostro agente o concessionario, vedere lista accessori gru).



Una taratura non conforme del sistema di sicurezza può risultare molto pericolosa per la vostra sicurezza, se avete dubbi non esitate, consultate immediatamente il vostro concessionario.

EN

GENERAL RECOMMENDATIONS FOR USE OF A LIFT-TRUCK

When you see this symbol:



Caution! Take care! Your safety or that of the truck is at stake

- Follow the data provided in the load diagram. Never attempt to raise loads greater than those permitted in the load charts supplied with the machine.
- Transport the load in low position with the telescopic boom fully retracted.
- Drive the truck at a speed suitable to the conditions and the state of the ground.
- When the truck is empty, travel with the telescopic boom lowered and fully retracted.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When the load is lifted, check that no-one can get in the way of the operation and take care not to carry out incorrect procedures.
- Never attempt operations which exceed the lift-truck's capacity.
- Take care over electrical cables.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass under the load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never leave the truck loaded with the parking brake engaged on gradients exceeding 15%.
- *The following accessories are not intended for systems for lifting or moving people.*
- *Every year, remember to request your local health authority (USL) for a visit of inspection (Italy only).*



It is forbidden to lift hanging loads using fork accessories or other supports not meant for this function *(Contact your agent or dealer, see crane accessories list).*



Incorrect setting of the safety system may put your safety at serious risk; if in doubt, do not hesitate to contact your dealer immediately.

NL

ALGEMENE TIPS MET BETREKKING TOT HET GEBRUIK VAN EEN HEFTRUCK

Als u dit symbool ziet, wil dat zeggen:



Let op! Wees voorzichtig! Uw eigen veiligheid of die van de heftruck staat op het spel.

- De gegevens in de laaddiagrammen in acht nemen. In geen geval lasten optillen groter dan die door de laaddiagrammen in bijlage bij de machine zijn toegestaan.
- Vervoer de lading in lage stand en met volledig ingetrokken telescopische arm.
- Rijd met een snelheid die geschikt is voor de toestand en de staat van het terrein.
- Met lege heftruck, rijden met de telescopische arm naar beneden en zo ver mogelijk ingetrokken.
- Nooit te hard rijden of plotseling remmen als men een lading vervoert.
- Als de last wordt opgetild, opletten dat niemand de werkzaamheden kan belemmeren en geen verkeerde bewegingen maken.
- Niet proberen handelingen te verrichten die het vermogen van de heftruck te boven gaan.
- Opletten in de buurt van elektriciteitskabels.
- Parkeer nooit de heftruck met opgeheven lading.
- Niemand mag in de buurt van de lading komen of eronder door lopen of rijden.
- Altijd de veiligheid in gedachten houden en uitsluitend goed uitgebalanceerde ladingen vervoeren.
- Nooit een geladen heftruck met aangetrokken handrem laten staan op een helling van meer dan 15%.
- *De volgende werktuigen zijn niet bestemd voor het optillen of het vervoer van personen.*
- *Niet vergeten ieder jaar de bevoegde ASL te verzoeken een controle te verrichten (uitsluitend in Italië).*



Het is verboden hangende lading op te tillen met de vorken of ander werktuig dat niet voor deze functie bedoeld is (Raadpleeg uw agent of dealer, zie lijst met kraanwerktuigen).



Een onjuiste afstelling van het veiligheidssysteem kan uw veiligheid ernstig in gevaar brengen. Neem in geval van twijfel onmiddellijk contact op met uw dealer.

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	NL
Alcuni accessori, tenuto conto delle loro dimensioni, e con il braccio abbassato e rientrato, rischiano di interferire con i pneumatici anteriori e di provocare il loro deterioramento se l'inclinazione dell'attrezzatura é rivolta in basso.	*In view of their size, when the boom is lowered and retracted some accessories may interfere with the front tyres and damage them if the board is tilted downward.*	*Bepaalde werktuigen kunnen, gezien hun afmetingen en met de arm naar beneden en ingetrokken, tegen de voorbanden aan komen en ze beschadigen als het werktuig naar beneden geheld staat.*
Per eliminare tale rischio, far uscire il braccio telescopico di una lunghezza sufficiente in funzione del carrello elevatore e dell'accessorio, in modo tale che non avvengano interferenze.	***To eliminate this risk, extend the telescopic system far enough to eliminate the interference (the distance will depend on the truck and the accessory).***	*Om dit risico te voorkomen, de telescopische arm zo ver uitschuiven als nodig is, afhankelijk van de heftruck en het werktuig, om ervoor te zorgen dat er geen aanraking mogelijk is.*
I carichi massimi sono definiti dalla capacità del carrello elevatore, tenuto conto del peso e del centro di gravità dell'accessorio. Qualora l'accessorio avesse una capacità inferiore a quella del carrello elevatore, non superare mai questo limite.	*The maximum loads are defined by the lift-truck's capacity, bearing in mind the weight and centre of gravity of the accessory. If the capacity of the accessory is below that of the lift-truck, never exceed this limit.*	*De maximale belastingen zijn bepaald door het draagvermogen van de heftruck, rekening houdend met het gewicht en het zwaartepunt van het werktuig. In het geval het werktuig een kleiner draagvermogen heeft dan de heftruck, deze limiet nooit overschrijden.*
Prima della messa in servizio di ogni tipo di accessorio sul carrello elevatore accertarsi della compatibilità della macchina e della taratura del sistema di sicurezza inerente all'accessorio utilizzato.	*Before putting any type of accessory into operation on the fork-lift truck check the machine's compatibility and the calibration of the safety system with regard to the accessory used.*	*Alvorens een werktuig op de heftruck te gebruiken, controleren of de machine en de afstelling van het veiligheidssysteem van het gebruikte werktuig goed op elkaar zijn afgestemd.*

https://truckmanualshub.com/

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO MANUALE

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che il perno di bloccaggio sia inserito nell'apposito supporto sul telaio.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.

Bloccaggio manuale

- Prendere il perno di bloccaggio sul supporto e infilarlo nel foro dell'attacco rapido per bloccare l'accessorio (Fig. C).
  Non dimenticare di mettere la copiglia.

Sbloccaggio manuale

- Procedere in senso inverso a quello del BLOCCAGGIO MANUALE facendo attenzione a rimettere il perno di bloccaggio nel supporto sul telaio.

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano. Se l'accessorio é dotato di sistema idraulico, innestare gli attacchi rapidi o viceversa disinnestarli in caso di smontaggio accessorio previa decompressione del circuito.

Mantenete puliti gli innesti rapidi e proteggete gli orifizi non utilizzati con gli appositi tappi.

EN

HOW TO MOUNT THE ACCESSORY WITH MANUAL LOCK

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the locking pin is engaged in the support provided on the frame.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward(Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.

Manual locking

- Take the locking pin on the support and fit it into the hole of the quick coupling in order to lock the accessory in place (Fig. C). Do not forget to fit on the split pin.

Manual release

- Proceed in reverse direction to the MANUAL LOCKING procedure, taking care to replace the locking pin in the support on the frame.

Removing (and putting down) the accessory.

- Proceed with the ACCESSORY HITCHING instructions in reverse order.
  Make sure that the actual accessory is placed in a safe position on compact, flat ground. If the accessory has a hydraulic circuit, connect the quick couplings or uncouple them if the accessory is being demounted after having relieved the pressure from the circuit.

Keep the snap couplings clean and protect the unused orifices with the caps provided.

NL

MONTAGE VAN HET WERKTUIG MET HANDMATIGE BLOKKERING

Werktuig aankoppelen

- Controleer of het werktuig in een positie staat voor een makkelijke aankoppeling van de snelkoppeling. Als het niet goed staat, tref dan alle nodige voorzorgsmaatregelen om het veilig te verplaatsen.
- Controleer of de blokkeerpen in zijn steun op het chassis gestoken is.
- De heftruck met de arm naar beneden tegenover en parallel ten opzichte van het werktuig plaatsen en de snelkoppeling naar voren kantelen (Fig. A).
- Breng de snelkoppeling onder de koppelstang van het werktuig, til de arm iets op en hel de snelkoppeling zelf achterover om het werktuig te plaatsen (Fig.B).
- Haal het werktuig van de grond af om de vergrendeling te vergemakkelijken.

Handmatige vergrendeling

- Pak de blokkeringspen van de steun en steek hem in het gat van de snelkoppeling om het werktuig te blokkeren (Fig. C).
  Vergeet niet de splitpen aan te brengen.

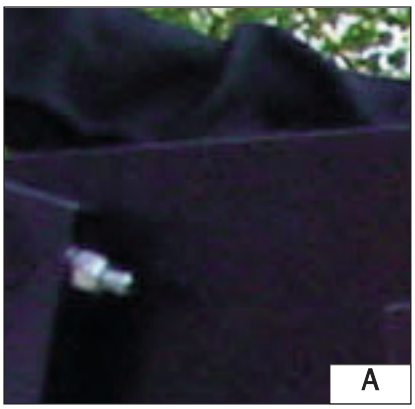
Handmatige ontgrendeling

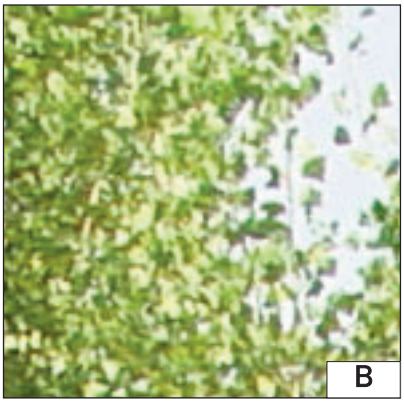
- De handelingen van de HANDMATIGE VERGRENDELING in omgekeerde volgorde uitvoeren en er hierbij op letten de blokkeerpen weer in de steun op het chassis te plaatsen.

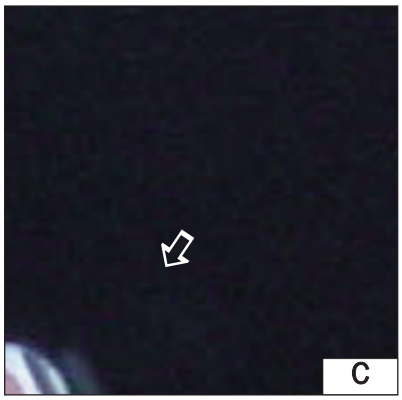
Verwijderen (en neerzetten) van het werktuig

- De handelingen van WERKTUIG AANKOPPELEN in omgekeerde volgorde uitvoeren en er hierbij op letten het werktuig in een veilige positie op een compact en vlak stuk grond neer te zetten. Als het werktuig voorzien is van hydraulisch systeem, de snelkoppelingen aan- of loskoppelen na de druk van het circuit gehaald te hebben.

Houd de snelkoppelingen schoon en bescherm de niet gebruikte openingen met de speciale doppen.







https://truckmanualshub.com/

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO IDRAULICO (OPZIONAL).

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che le aste del martinetto di bloccaggio siano rientrate.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.
- Azionare il comando optional per bloccare l'accessorio.

Bloccaggio e sbloccaggio idraulico (opzional)

- Il bloccaggio e lo sbloccaggio di un eventuale accessorio avviene tramite l'utilizzo del comando optional (comando che può essere azionato da un apposito pulsante o dal manipolator stesso a seconda del tipo di carrello elevatore che si possiede) tramite i perni che debbano fuoriuscire dai fori dell'attacco rapido (Fig. C).

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano.

EN

ACCESSORY WITHOUT HYDRAULIC SYSTEM AND HYDRAULIC LOCKING (OPTIONAL).

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the rods of the locking cylinder are retracted.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward (Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.
- Operate the optional control to lock the accessory

Hydraulic locking and release (optional)

- Accessories are locked and released with the optional control (which can be operated by a button or by the manipulator itself, depending on the type of lift truck in question), by means of the pins which must project from the holes ofthe quick coupling (Fig. C).

Removing (and putting down) the accesory

- Proceed in reverse direction to the ENGAGING THE ACCESSORY procedure, taking care to place it in a safe position on firm, flat ground.

NL

MONTAGE VAN HET WERKTUIG MET HYDRAULISCHE BLOKKERING (OPTIONEEL).

Werktuig aankoppelen

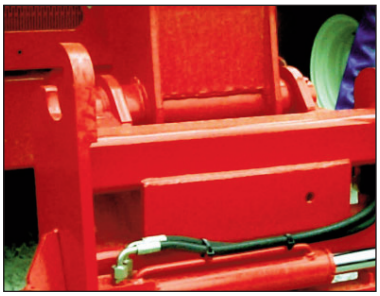
- Controleer of het werktuig in een positie staat voor een makkelijke aankoppeling van de snelkoppeling. Als het niet goed staat, tref dan alle nodige voorzorgsmaatregelen om het veilig te verplaatsen.
- Controleer of de stangen van de aankoppelcilinder ingeschoven zijn.
- De heftruck met de arm naar beneden tegenover en parallel ten opzichte van het werktuig plaatsen en de snelkoppeling naar voren kantelen (Fig. A).
- Breng de snelkoppeling onder de koppelstang van het werktuig, til de arm iets op en hel de snelkoppeling zelf achterover om het werktuig te plaatsen (Fig.B).
- Haal het werktuig van de grond af om de vergrendeling te vergemakkelijken.
- Gebruik de optionele bediening om het werktuig te blokkeren.

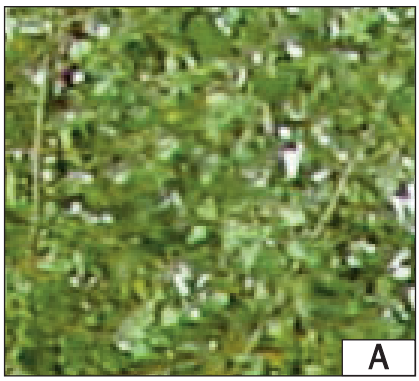
Hydraulisch vergrendelen en ontgrendelen (optioneel)

- Een eventueel werktuig wordt vast- en losgemaakt met behulp van de optionele bediening (aansturing die met een speciale knop of de stuurknuppel zelf bediend kan worden naar gelang het type heftruck in uw bezit) door middel van de pennen die door de gaten van de snelkoppeling naar buiten moeten komen (Fig. C).

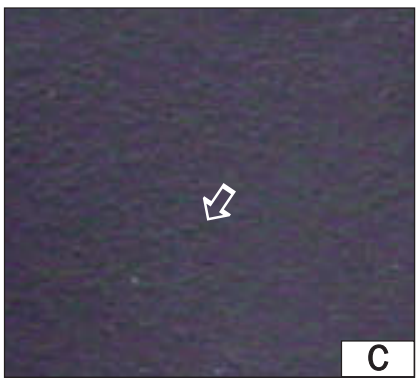
Verwijderen (en neerzetten) van het werktuig

- De handelingen van WERKTUIG AANKOPPELEN in omgekeerde volgorde uitvoeren en er hierbij op letten het werktuig in een veilige positie op een compact en vlak stuk grond neer te zetten.









https://truckmanualshub.com/

ACCESSORI ATTACHEMENTS WERKTUIGEN	PAG. PAGE
PORTAFORCHE FEM TIPPING FORKS CARRIER FEM VORKENBORD	7
PORTAFORCHE FLOTTANTE FLOATING FORKS CARRIAGE VLOTTEND VORKENBORD	8
SLOPE PILER	9
PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE SIDE SHIFT CARRIAGE VLOTTEND VORKENBORD MET ZIJDELINGSE VERPLAATSING	10
PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE SIDE SHIFT CARRIAGE VORKENBORD MET ZIJDELINGSE VERPLAATSING	11
PALA DI RIPRESA LOADING BUCKET SHELL SCHUIFBAK	12
PALA PER EDILIZIA BUILDING BUCKET SHELL BOUWBAK	13
BENNA MISCELATRICE BUCKET MIX MENGBAK	14
BENNA PER CALCESTRUZZO BUCKET CONCRETE BETONBAK	19

DIAGRAMMI DI PORTATA

I diagrammi di portata sono validi solo con il sistema di sicurezza regolarmente inserito.

LOAD CHARTS

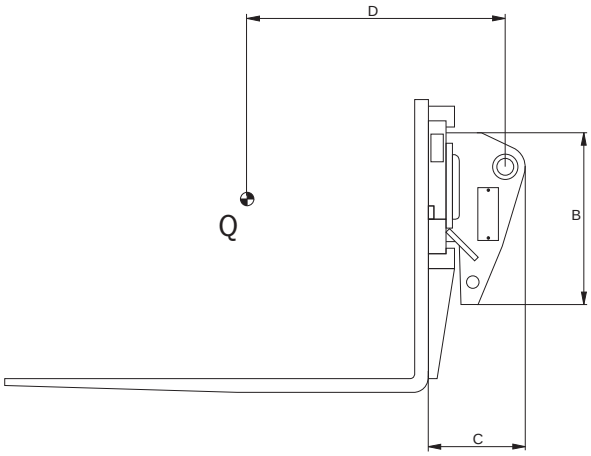
The load capacity diagrams are only valid with the safety system properly activated.

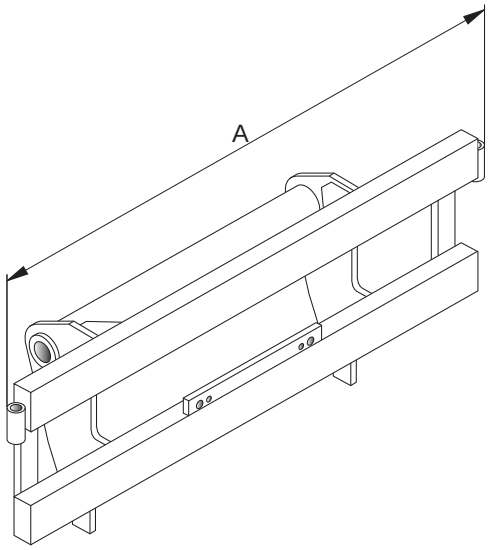
LAADDIAGRAMMEN

De laaddiagrammen zijn alleen geldig met correct ingeschakeld veiligheidssysteem.

https://truckmanualshub.com/

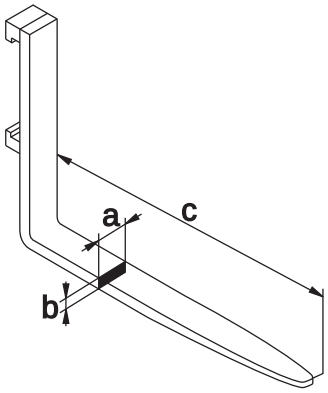
PORTAFORCHE FEM / TIPPING FORKS CARRIER / FEM VORKENBORD





CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN-GEN (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
PF FEM3/1320	4999	1404	745	229	340 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN-GEN			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	50	1200	104 Kg



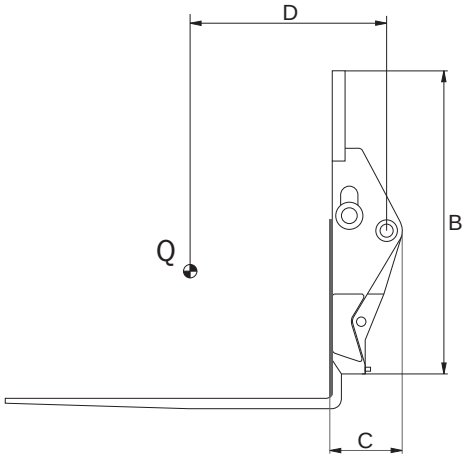
648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

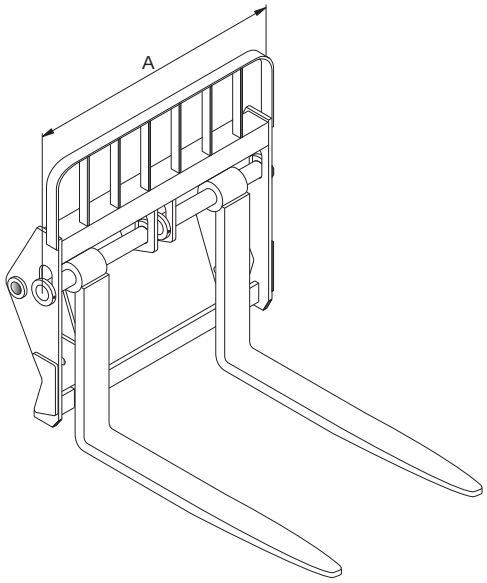
https://truckmanualshub.com/

PORTAFORCHE FLOTTANTE

FLOATING FORKS CARRIAGE

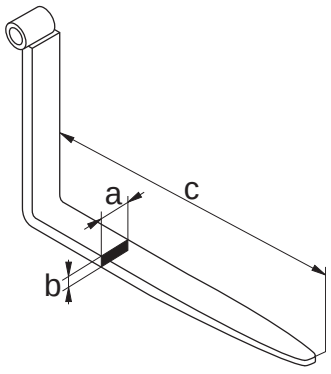
VLOTTEND VORKENBORD





CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN						
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN- GEN (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
PF FLOT/1030	4999	1127	1130	263	803 mm	456 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN- GEN (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

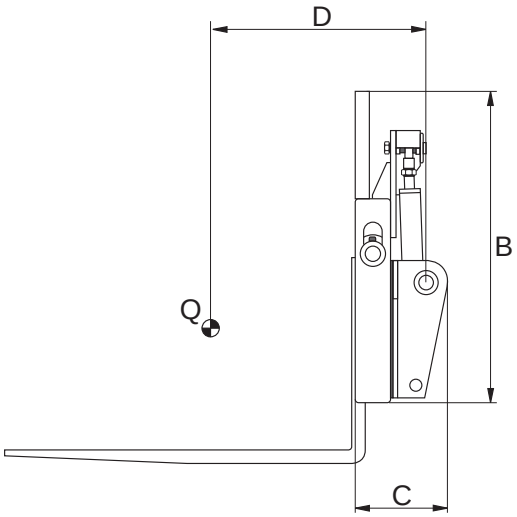


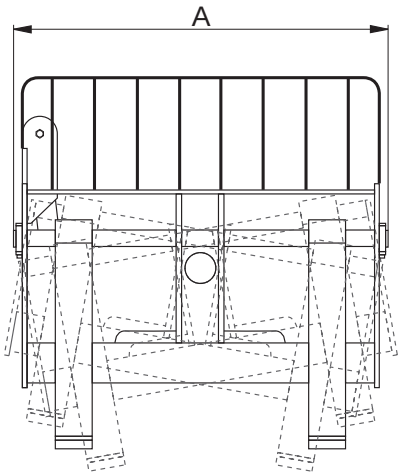
https://truckmanualshub.com/

SLOPE PILER

SLOPE PILER

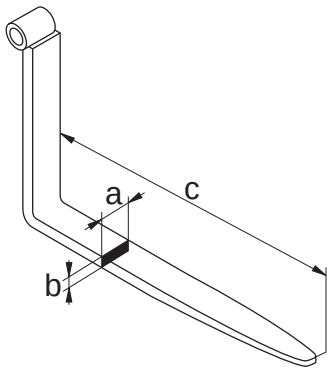
SLOPE PILER





CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN						
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN- GEN (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
TFF CD 50	5000	1127	1124	263	703 mm	460 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN- GEN (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

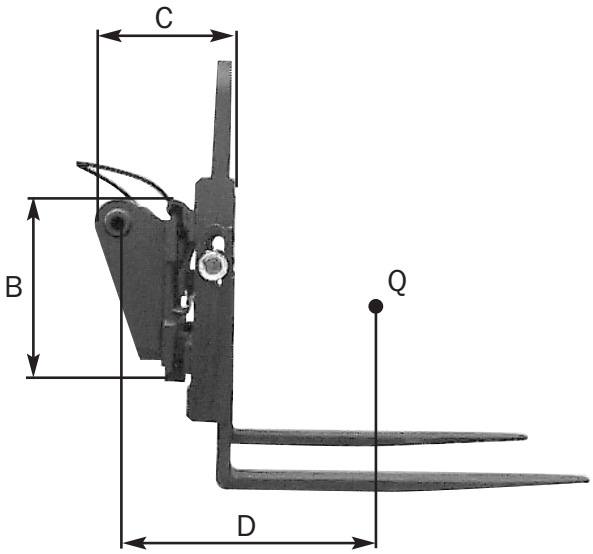


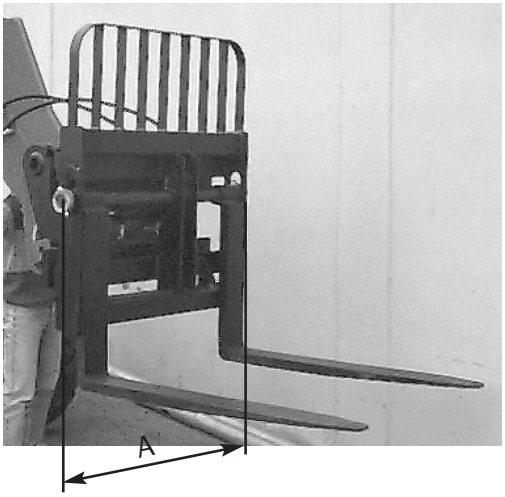
https://truckmanualshub.com/

PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE

SIDE SHIFT CARRIAGE

VLOTTEND VORKENBORD MET ZIJDELINGSE VERPLAATSING



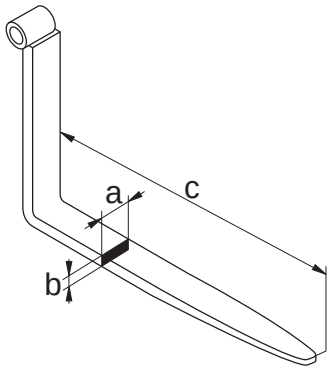


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETINGEN (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
TDL FLOT/1030	4999	1110	745	470	890 mm	610 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETINGEN			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

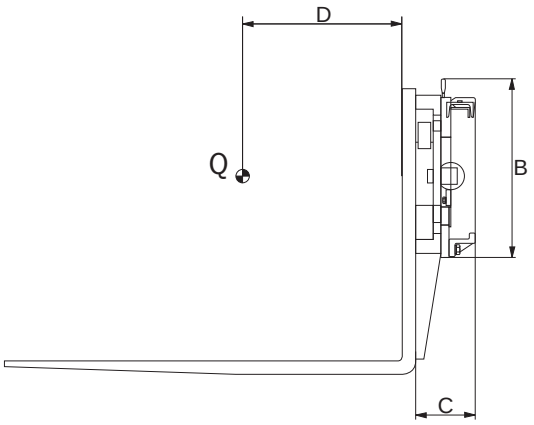


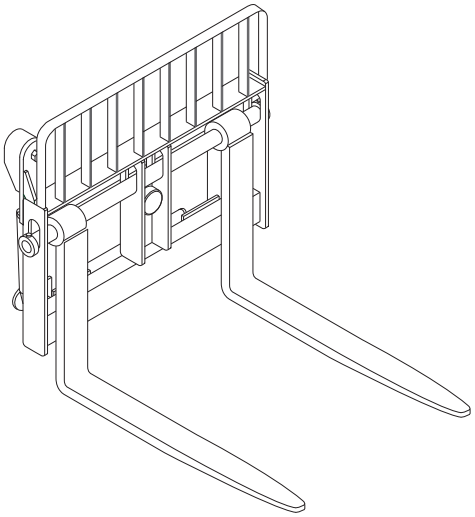
https://truckmanualshub.com/

PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE

SIDE SHIFT CARRIAGE

VORKENBORD MET ZIJDELINGSE VERPLAATSING



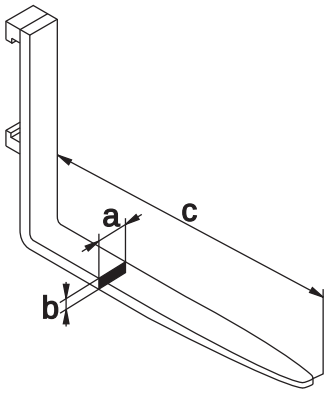


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETINGEN			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
TDL FEM3/1320	4999	1404	618	118	500	490 Kg

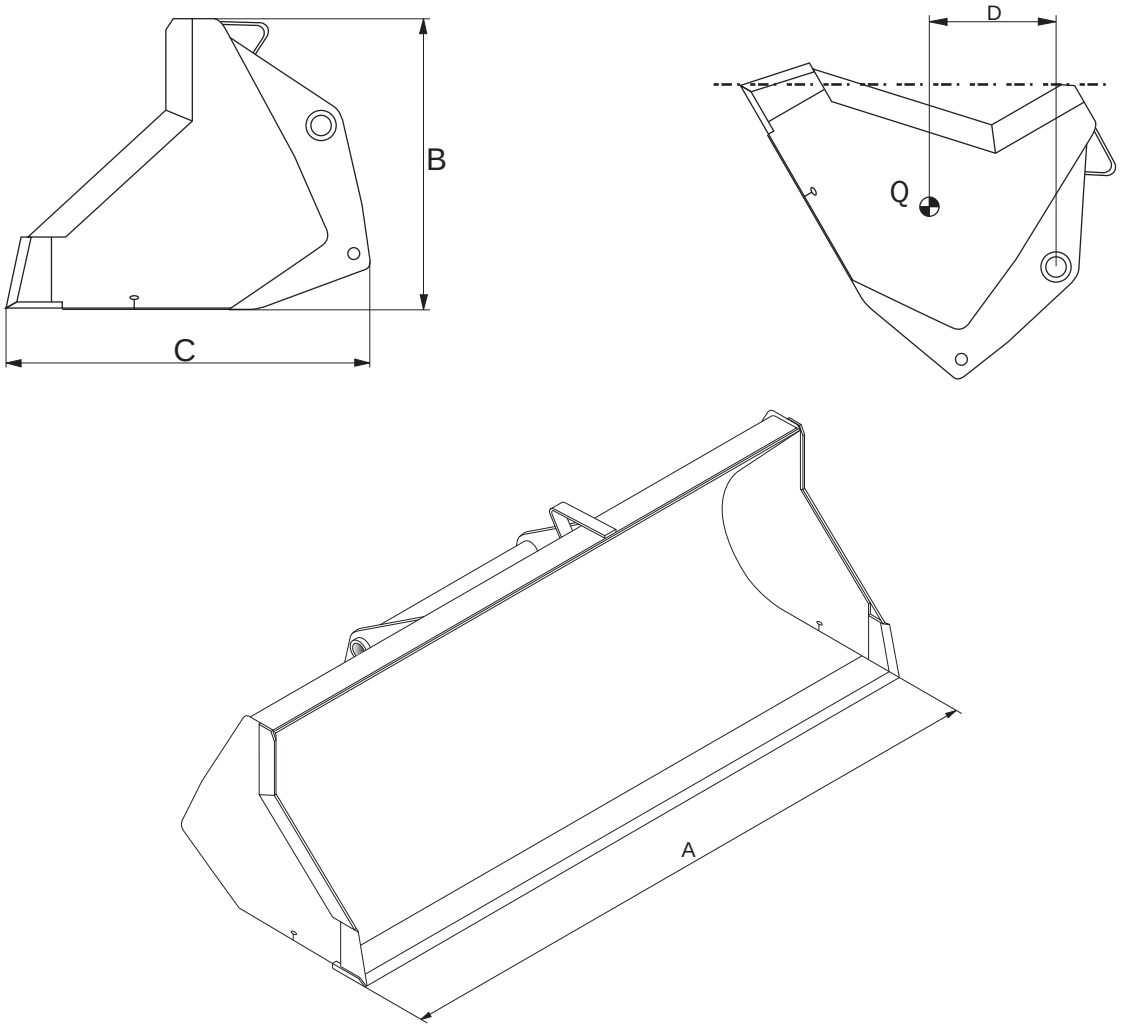
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETINGEN			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	60	1200	141 Kg



https://truckmanualshub.com/

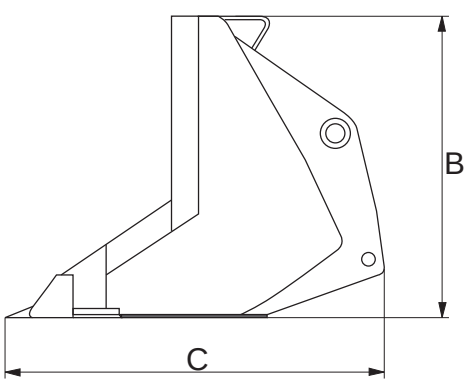
IT	EN	NL
PALA DI RIPRESA	LOADING BUCKET SHELL	SCHUIFBAK

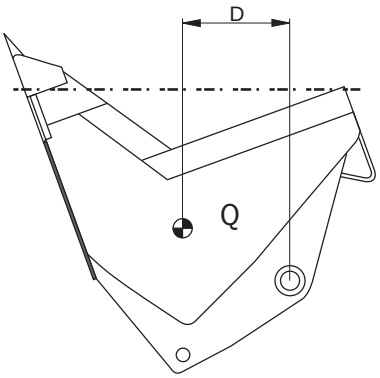


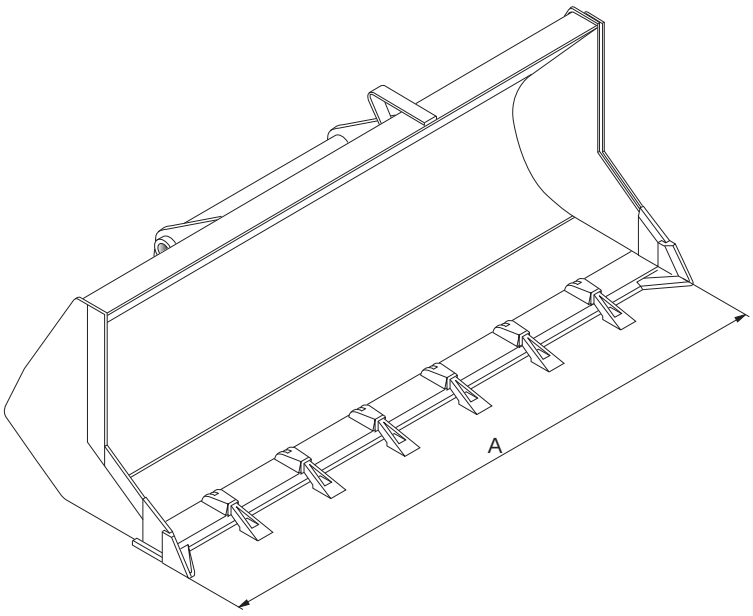
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN								
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	CAPACITA' CAPACITY INHOUD			CARICO LOAD CENTER LAST	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN-GEN (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
	LIVELLO LEVEL AFGE-STREKEN	NOMINALE NOMINAL NOMINAAL	MASSIMO MAXIMUM MAXIMAAL	D	A	B	C	
CBR 1000 L 2450	804 L	990 L	1089 L	345 mm	2450	775	976	381 Kg

648747 IT-EN-NL (29/08/2013)

https://truckmanualshub.com/



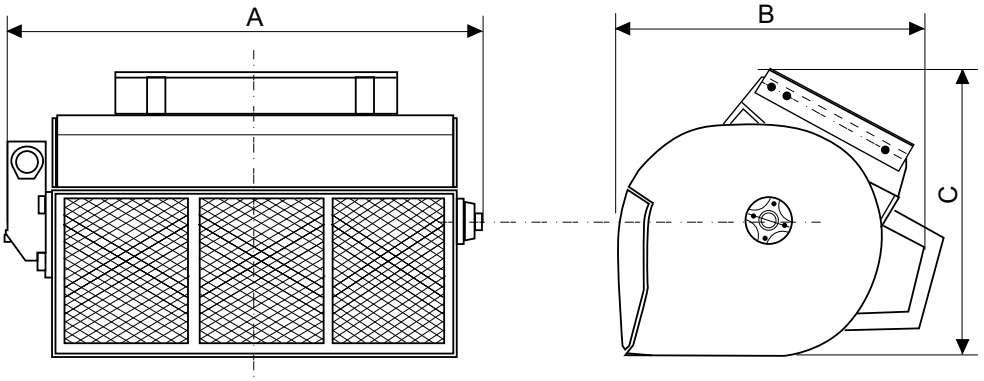


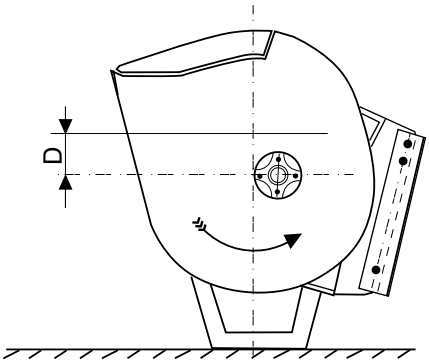


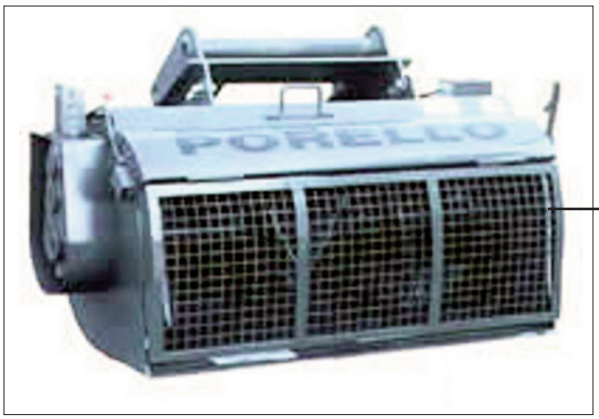
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN										
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	CAPACITA' CAPACITY INHOUD			CARICO LOAD LAST D	DENTI TEETH TANDEN	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETINGEN (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
	LIVELLO LEVEL AFGESTREKEN	NOMINALE NOMINAL NOMINAAL	MASSIMO MAXIMUM MAXIMAAL			A	B	C	
CBC 900 L 2450	728 L	893 L	982 L	384 mm	7	2450	806	975	392 Kg

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	NL
BENNA MISCELATRICE	BUCKET	MENGBAK









CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETIN-GEN (mm)			LIVELLO DA CENTRO ALBERO LEVEL FROM SHAFT CENTRE NIVEAU VANAF MIDDEN AS	CAPACITA' TOTALE TOTAL CAPACITY TOTALE INHOUD	RESA YIELD RENDEMENT	PESO A VUOTO IDLING WEIGHT LEDIG GEWICHT (Kg)	APERTURA BOCCHETTA HOSE OPENING OPENING
	A	B	C	D (mm)				
MIX 350	1570	1080	1120	75	650 L	350 L	650	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULISCH
MIX 500	1840	1080	1120	140	785 L	500 L	780	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULISCH
MIX 750	2000	1300	1250	130	1255 L	750 L	1000	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULISCH

https://truckmanualshub.com/

IT

MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Verifica e controlli da effettuare.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro si devono effettuare i seguenti controlli:
- verificare il collegamento elettrico e lo stato dei cavi relativi;
- verificare il collegamento idraulico e lo stato dei tubi relativi;
- controllare lo stato e posizione del flessibile di scarico del materiale;
- controllare il funzionamento del microinterruttore che regola la sicurezza della macchina.
- controllare lo stato dell'aggancio della benna alla macchina operatrice.

Ciclo di lavoro.

Il ciclo di lavoro può essere suddiviso in due parti, la prima d'utilizzo e la seconda di pulizia e controlli.

L' utilizzo:
- aprire il carter di protezione e verificare l'avvenuto agganciamento (Fig.1) ;
- effettuare il caricamento dei materiali nella benna (Fig.1) rispettando le quantità indicate nella tabella "Caratteristiche";
- chiudere il carter di protezione (Fig.2);
- posizionare la benna in posizione per la miscelazione e avviare il movimento della coclea (Fig.2) ;
- lasciar passare il tempo necessario di impasto;
- effettuare l'operazione di scarico aprendo col radiocomando la bocchetta apposita e controllando il tubo flessibile di scarico (Fig.2). L'operazione di scarico si può effettuare anche attraverso il carter di protezione aperto (Fig.3) ; in questo caso la coclea è ferma, si deve agire sulla macchina operatrice per dirigere e posizionare lo scarico.

EN

COMMISSIONING AND USE

Checking and inspections.

Before starting a work cycle, the following checks/inspections are necessary:
- inspect the electrical connections and condition of the relative wiring;
- inspect the hydraulic connections and condition of the relative piping;
- check the condition and position of the material outlet hose pipe;
- check the working of the micro switch which regulates machine safety.
- check the condition of the hooking of the bucket to the earth moving machine.

Work cycle.

The work cycle can be divided into two parts, the first concerns use while the second deals with cleaning and checking.

Use:
- open the guard and check to ensure that the bucket is hooked (Fig.1) ;
- load the bucket (Fig.1) with the quantity of material indicated in the "Features" Table;
- close the guard (Fig.2);
- position the bucket for mixing and start the screw movement (Fig.2) ;
- allow enough time for mixing;
- to unload the material, use the radio control to open the outlet provided and check the unloading hose pipe (Fig.2). Unloading operations can also be done with the guard open (Fig.3); in this case, the screw conveyor is stopped, so it is necessary to act on the earth moving machine to control and position the outlet.

NL

INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK

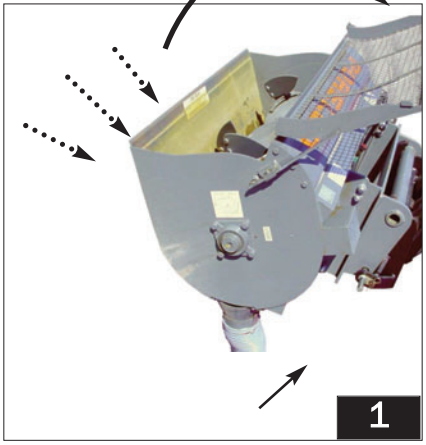
Uit te voeren controles.

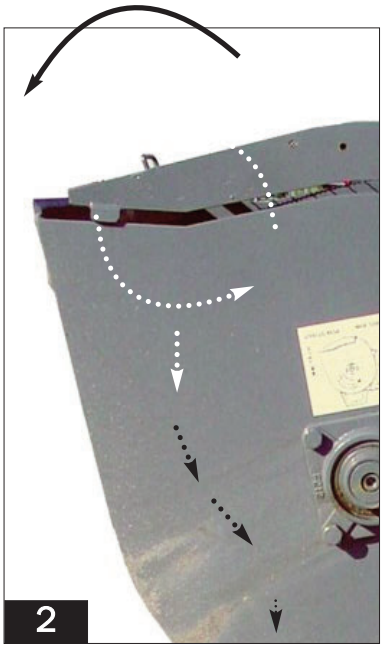
Alvorens met een werkcyclus aan te vangen, de volgende controles uitvoeren:
- controleer de elektrische aansluiting en de staat van de kabels;
- controleer de hydraulische aansluiting en de staat van de slangen;
- controleer de staat en de positie van de materiaalafvoerpijp;
- controleer de werking van de microschakelaar voor de veiligheid van de machine.
- controleer de staat van de bevestiging van de bak aan de machine.

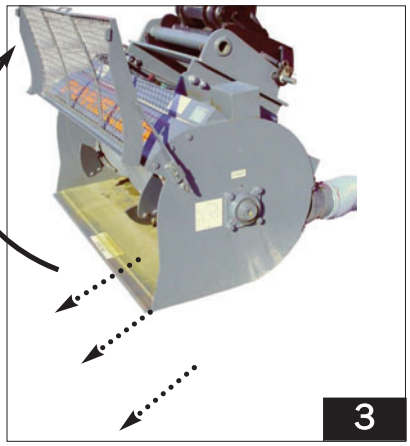
Werkcyclus.

De werkcyclus kan in twee delen onderverdeeld worden, het eerste voor het gebruik en het tweede voor de reiniging en de controles.

Het gebruik:
- open het beschermcarter en controleer de vasthaking (Fig.1) ;
- laad het materiaal in de bak (Fig.1) in overeenstemming met de hoeveelheden in de tabel "Kenmerken";
- sluit het beschermcarter (Fig.2);
- plaats de bak in de stand voor het mengen en start de beweging van de vijzel (Fig.2) ;
- laat de nodige tijd voorbijgaan voor het mengen;
- los het materiaal door met de radiobesturing de speciale opening open te zetten en controleer de afvoerpijp (Fig.2). Het materiaal kan ook door het open beschermcarter gelost worden (Fig.3) ; in dit geval staat de vijzel stil, gebruik de heftruck om de afvoer te richten en te plaatsen.







https://truckmanualshub.com/

IT

Pulizia e controlli:
- le operazioni di lavaggio sono molto importanti e determinano la durata della benna e dei suoi principali componenti;
- posizionare la benna in posizione ritenuta (Fig.4);
- aprire il carter (Fig.4);
- spruzzare acqua dentro la benna (Fig.4) fintanto che non si staccano tutte le incrostazioni ;
- chiudere il carter (Fig.5);
- avviare la benna e far effettuare alla coclea qualche giro per un ulteriore lavaggio (Fig.5);
- scaricare la benna (Fig.5);
- controllare che la benna sia senza incrostazioni dentro e soprattutto il microinterruttore per la sicurezza.

Per eventuali malfunzionamenti, prima di in approfondito controllo meccanico, controllare i collegamenti elettrici ed idraulici.

Come arrestare la macchina:
- premere il pulsante d'emergenza sulla benna (Fig.6) ;
- alzare il carter di protezione (Fig.4);
- spegnere il motore della macchina operatrice;
- staccare i tubi idraulici o la presa elettrica.

Quando non si utilizza la benna, occorre sganciarla e appoggiarla correttamente in ***posizione di parcheggio*** (Fig.7).

EN

Cleaning and checking:
- washing operations are extremely important and determine the life of the bucket and its main components;
- position the bucket in hold position (Fig.4);
- open the guard (Fig.4);
- spray water inside the bucket (Fig.4) to loosen all the encrusted material;
- close the guard (Fig.5);
- start up the bucket and run the screw conveyor through a few turns for further wash (Fig.5);
- unload the bucket (Fig.5);
- check to make sure the bucket is free of encrusted material, especially the safety micro switch.

For other problems, check the electrical and hydraulic connections before carrying out a detailed mechanical check.

Stopping the machine:
- press the emergency button on the bucket (Fig.6) ;
- lift the guard (Fig.4);
- switch off the earth moving machine motor;
- disconnect the hydraulic pipes or electric plug.

When the bucket is not in use, it must be unhooked and placed in the correct ***parking position*** (Fig.7).

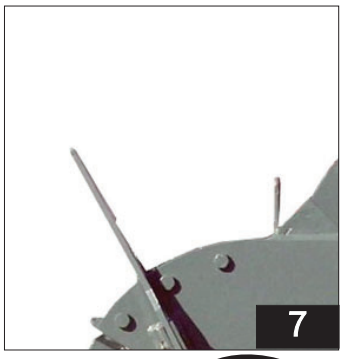
NL

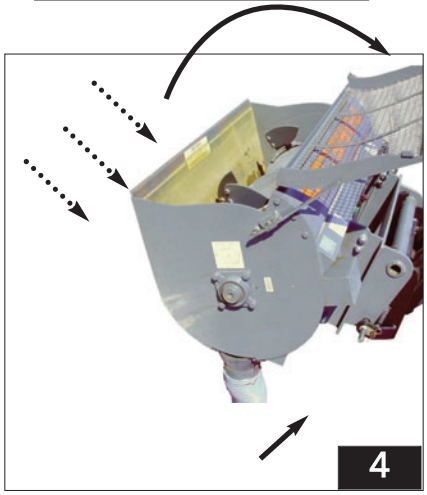
Reiniging en controles:
- de reinigingswerkzaamheden zijn zeer belangrijk en bepalen de levensduur van de bak en van zijn belangrijkste onderdelen;
- plaats de bak in ingehouden stand (Fig.4);
- open het carter (Fig.4);
- spuit water in de bak (Fig.4) totdat alle incrustaties los komen;
- sluit het carter (Fig.5);
- start de bak en laat de vijzel een paar keer draaien voor een nog betere reiniging (Fig.5);
- los de bak (Fig.5);
- controleer of er geen incrustaties in de bak aanwezig zijn en controleer vooral de veiligheidsmicroschakelaar.

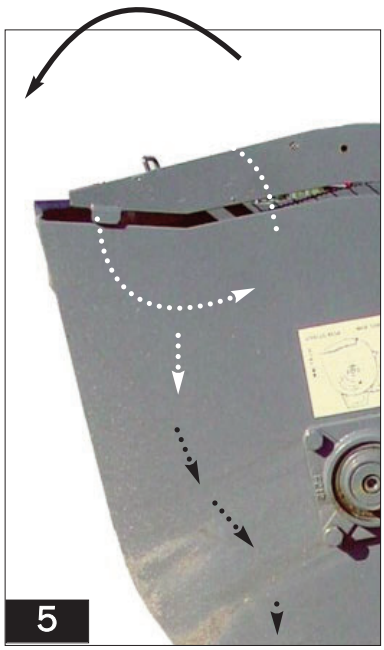
Voor eventuele storingen, eerst de elektrische en hydraulische verbindingen controleren voor een uitgebreide mechanische controle uit te voeren.

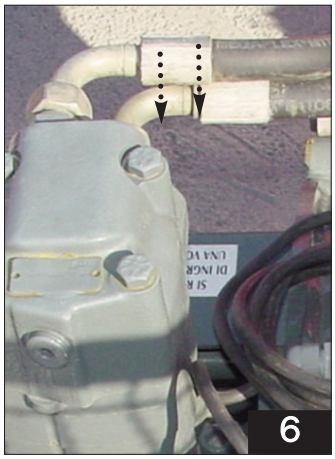
Machine stopzetten:
- de noodknop op de bak (Fig.6) indrukken;
- het beschermcarter oplichten (Fig.4);
- de motor van de heftruck uitzetten;
- de hydraulische slangen losmaken of de elektriciteit losschakelen.

Als de bak niet gebruikt wordt, moet u hem loskoppelen en goed in de *parkeerstand* (Fig.7) zetten.









https://truckmanualshub.com/

IT

MANUTENZIONE

Tutte le oprazioni di manutenzione devono essere eseguite con i collegamenti elettrici ed idraulici staccati, solamente per il controllo del microinterruttore i collegamenti possono e devono essere allacciati.

Ingrassaggio *(Fig.8)* **:**
Ogni 3-4 cicli di lavoro o almeno una volta al giorno.
Utilizzare del normale grasso industriale.

Rabbocco olio *(Fig.9)* **:**
controllare il livello visibile all'esterno nell'apposito indicatore, se necessario svitare l'indicatore e rabboccare olio del tipo ***SAE 90 EP,*** fino al raggiungimento del livello MAX, punto rosso sul vetrino.

La sostituzione totale dell'olio *(Fig.9)* **:** deve essere effettuata dopo le prime 300 ore e successivamente ogni 200 ore.
Con olio riduttore caldo, scaricare l'olio svitando il tappo di scarico A (Fig.9).
Terminato rimontare il tappo A e procedere al rabbocco del olio, come indicato punto precedente.

EN

MAINTENANCE

All maintenance operations must be carried out with the electrical and hydraulic connections disconnected; the connections must be retained only for checking the micro switch.

Greasing (Fig.8) :
Every 3-4 work cycles, or at least once a day.
Use normal industrial grease.

Filling oil (Fig.9) :
check the level on the external indicator provided, unscrew the indicator if necessary and top up with ***SAE 90 EP*** type oil, up to the MAX level indicated by the red dot on the glass.

Changing the oil completely (Fig.9) : this must be done after the first 300 hours, and subsequently every 200 hours.
With the reduction gear hot, drain out the oil through the drain plug A (Fig.9).
Then refit plug A and proceed with filling the oil, as indicated in the previous point.

NL

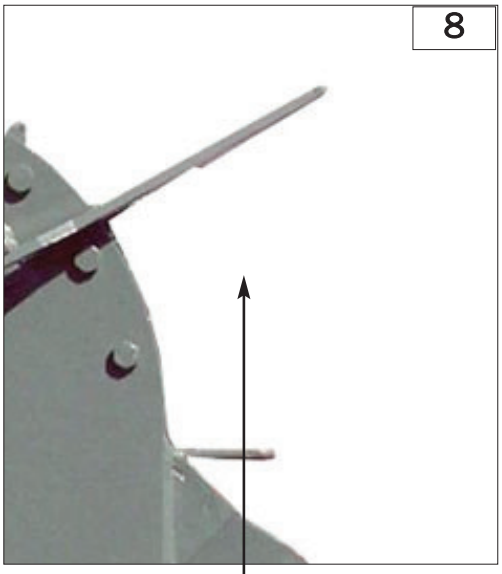
ONDERHOUD

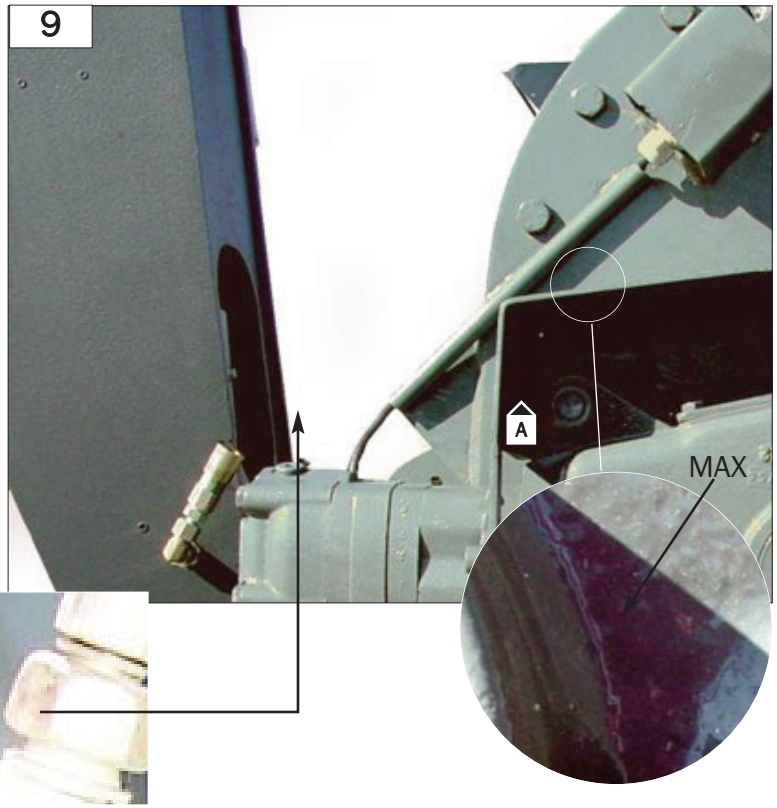
Alle onderhoudswerkzaamheden moeten met losgemaakte elektrische en hydraulische verbindingen worden uitgevoerd, alleen voor de controle van de microschakelaar
kunnen en moeten de verbindingen aangesloten zijn.

Invetten (Fig.8) :
Om de 3-4 werkcycli of minstens een maal per dag.
Gebruik normaal industrieel vet.

Olie bijvullen (Fig.9) :
Controleer het van buitenaf zichtbare oliepeil, draai indien nodig de indicator los en vul olie bij van het type *SAE 90 EP,* tot aan het MAX niveau, het rode punt op het glas.

Totale olieverversing (Fig.9): na de eerste 300 werkuren en vervolgens om de 200 uren.
Met warme olie in de reductor, de olie aftappen door de aftapdop A los te draaien (Fig.9). Na de olie afgevoerd te hebben de dop A weer plaatsen en olie bijvullen, zoals onder het vorige punt beschreven is





https://truckmanualshub.com/

IT

Microinterruttore (Fig.10) :
per garantire la massima efficenza per la sicurezza dell'operatore, controllare e mantenere pulito il microinterruttore.

Radiocomando (Fig.11) :
é necessario controllare periodicamente la carica della pila.

Sostituzione delle palette (Fig.12) :
se dopo un certo periodo di funzionamento si riscontra un consumo delle palette è possibile provvedere alla loro sostituzione.
Contattare il vostro agente o concessionario.

EN

Micro switch (Fig.10) : to guarantee maximum efficiency for operator safety, check the micro switch and keep it clean.

Radio control (Fig.11) : check the battery charge periodically.

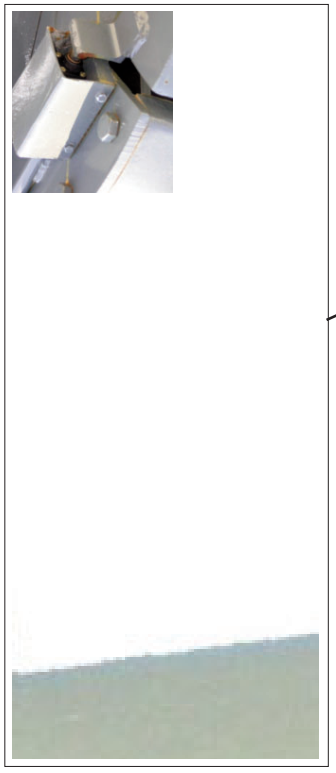
Changing the blades (Fig.12) : if the blades are found to be worn after a certain period of use, they can be replaced. Contact your agent or dealer.

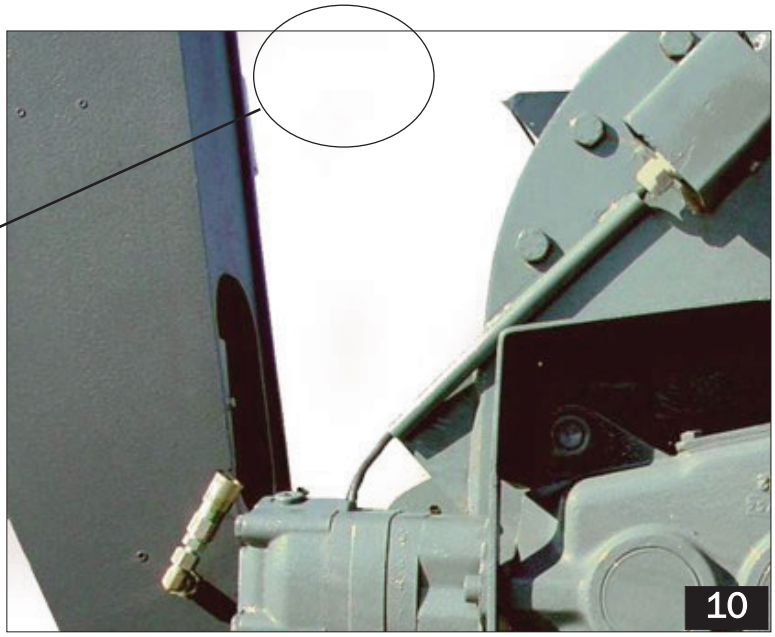
NL

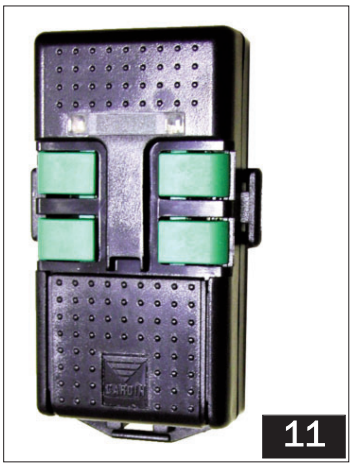
Microschakelaar(Fig.10) :
voor de maximale efficiëntie en veiligheid van de bediener, de microschakelaar controleren en schoon houden.

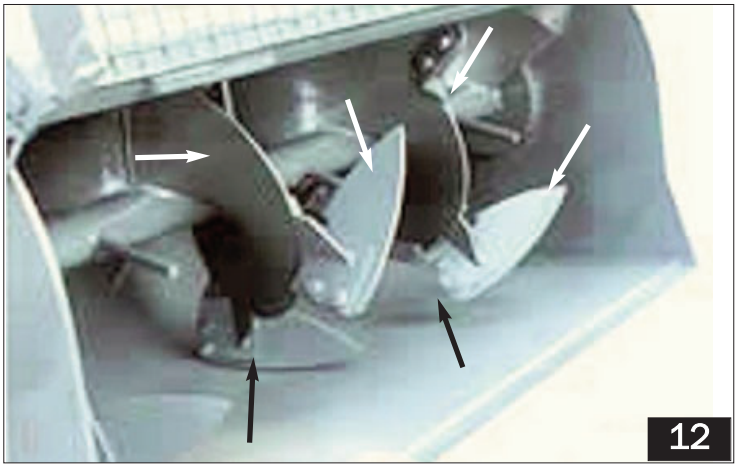
Radiobesturing (Fig.11) :
controleer regelmatig of de batterij niet leeg is.

Vervangen van de schoepen (Fig.12) :
als na een bepaalde werkingsperiode de schoepen versleten blijken te zijn, dan kunnen ze vervangen worden. Neem hiervoor contact op met uw agent of dealer.



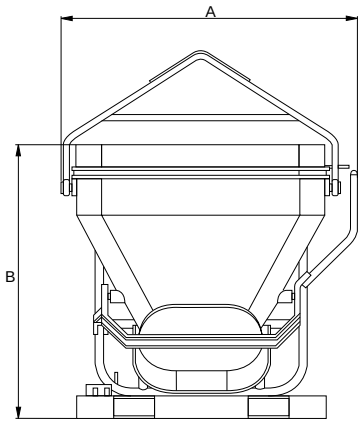


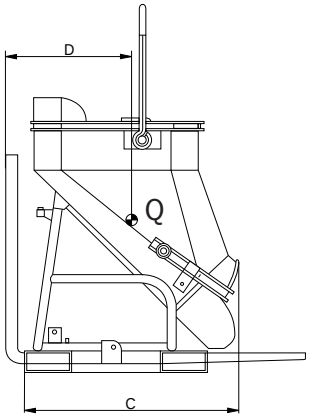


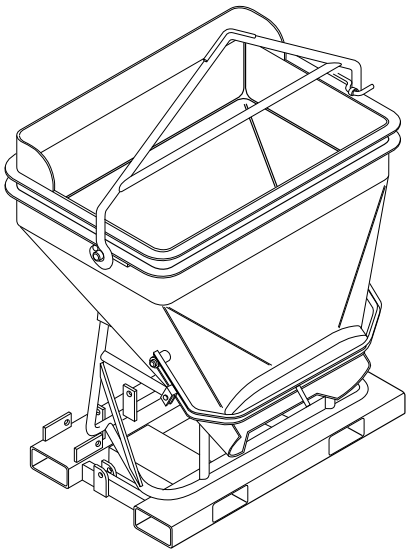


https://truckmanualshub.com/

BENNA PER CALCESTRUZZO / BUCHET / BETONBAK







CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - KENMERKEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHRIJVING	CARICO LOAD LAST D	CAPACITA' CAPACITY INHOUD	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH TOTAALAFMETING-GEN			PESO WEIGHT GEWICHT
			A	B	C	
GL 400	550	400/880 Kg	1270	1300	850	157 Kg
GL 600	600	600/1320 Kg	1380	1435	1070	277 Kg
GL 800	650	800/1760 Kg	1540	1635	1070	308 Kg

https://truckmanualshub.com/